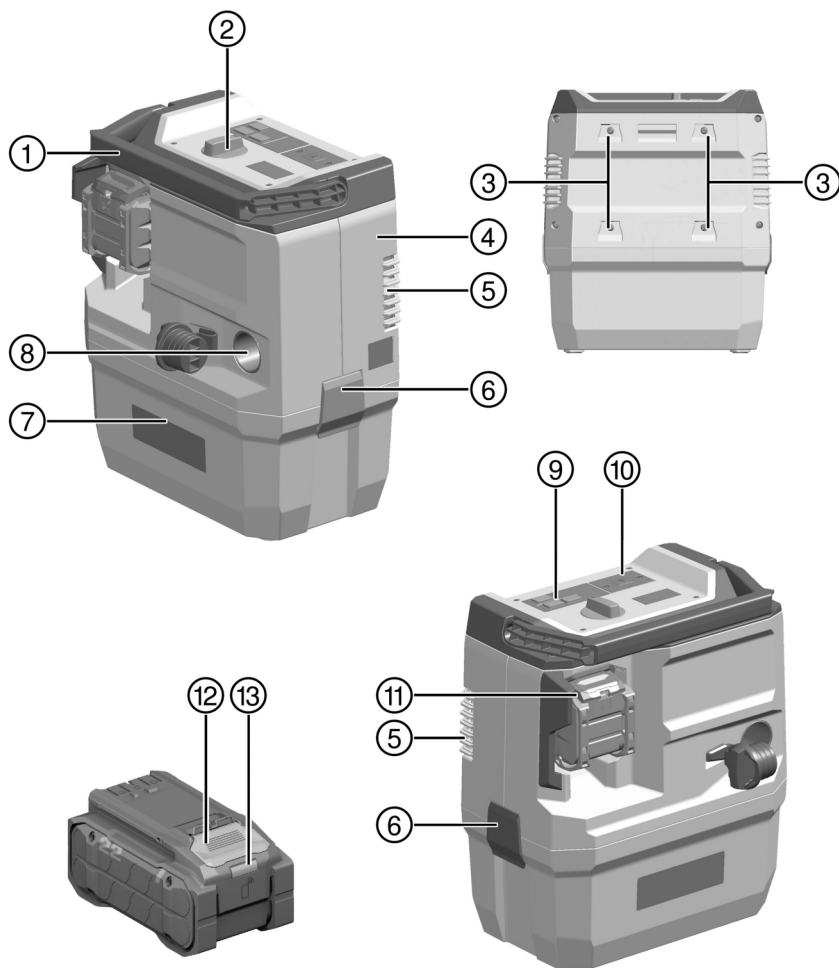




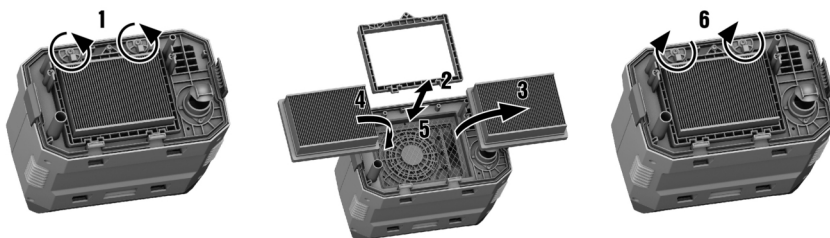
VC 4LX-22  
VC 4MX-22  
VC 4HX-22

NUON

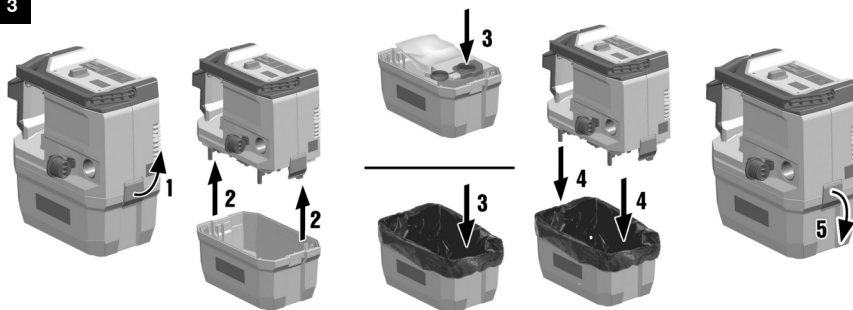
|             |     |
|-------------|-----|
| Deutsch     | 1   |
| English     | 15  |
| Nederlands  | 29  |
| Français    | 43  |
| Español     | 58  |
| Português   | 73  |
| Italiano    | 87  |
| Dansk       | 102 |
| Svenska     | 116 |
| Norsk       | 129 |
| Suomi       | 143 |
| Eesti       | 158 |
| Latviešu    | 171 |
| Lietuvių    | 186 |
| Polski      | 200 |
| Česky       | 214 |
| Slovenčina  | 227 |
| Magyar      | 242 |
| Slovenščina | 256 |
| Hrvatski    | 269 |
| Srpski      | 283 |
| Русский     | 298 |
| Українська  | 314 |
| Қазақ       | 330 |
| Български   | 345 |
| Română      | 361 |
| Ελληνικά    | 375 |
| Türkçe      | 391 |
| عربي        | 405 |
| 日本語         | 420 |
| 한국어         | 434 |
| 繁體中文        | 447 |
| 中文          | 460 |
| עברית       | 473 |



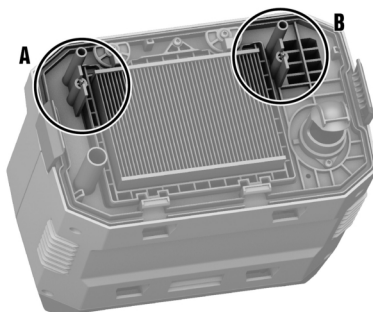
2



3



4



# VC 4LX-22

# VC 4MX-22

# VC 4HX-22

|    |                                                   |     |
|----|---------------------------------------------------|-----|
| de | Original-Bedienungsanleitung                      | 1   |
| en | Original operating instructions                   | 15  |
| nl | Originele gebruiksaanwijzing                      | 29  |
| fr | Notice d'utilisation originale                    | 43  |
| es | Manual de instrucciones original                  | 58  |
| pt | Manual de instruções original                     | 73  |
| it | Manuale d'istruzioni originale                    | 87  |
| da | Original brugsanvisning                           | 102 |
| sv | Originalbruksanvisning                            | 116 |
| no | Original bruksanvisning                           | 129 |
| fi | Alkuperäiset ohjeet                               | 143 |
| et | Originaalkasutusjuhend                            | 158 |
| lv | Orīginālā lietošanas instrukcija                  | 171 |
| lt | Originali naudojimo instrukcija                   | 186 |
| pl | Oryginalna instrukcja obsługi                     | 200 |
| cs | Originální návod k obsluze                        | 214 |
| sk | Originálny návod na obsluhu                       | 227 |
| hu | Eredeti használati utasítás                       | 242 |
| sl | Originalna navodila za uporabo                    | 256 |
| hr | Originalne upute za uporabu                       | 269 |
| sr | Originalno uputstvo za upotrebu                   | 283 |
| ru | Перевод оригинального руководства по эксплуатации | 298 |
| uk | Оригінальна інструкція з експлуатації             | 314 |
| kk | Түпнұсқа пайдалану бойынша нұсқаулық              | 330 |
| bg | Оригинално Ръководство за експлоатация            | 345 |
| ro | Manual de utilizare original                      | 361 |
| el | Πρωτότυπες οδηγίες χρήσης                         | 375 |
| tr | Orjinal kullanım kılavuzu                         | 391 |
| ar | دليل الاستعمال الأصلي                             | 405 |
| ja | オリジナル取扱説明書                                        | 420 |
| ko | 오리지널 사용 설명서                                       | 434 |
| zh | 原始操作說明                                            | 447 |
| cn | 原版操作说明                                            | 460 |
| he | הוראות הפעלה מקוריות                              | 473 |

# Original-Bedienungsanleitung

## 1 Angaben zur Bedienungsanleitung

### 1.1 Zu dieser Bedienungsanleitung

- Warnung! Bevor Sie das Produkt verwenden, stellen Sie sicher, dass Sie die dem Produkt beiliegende Bedienungsanleitung einschließlich der Anweisungen, Sicherheits- und Warnhinweise, Abbildungen und Spezifikationen gelesen und verstanden haben. Machen Sie sich insbesondere mit allen Anweisungen, Sicherheits- und Warnhinweisen, Abbildungen, Spezifikationen sowie Bestandteilen und Funktionen vertraut. Bei Nichtbeachtung besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages, eines Brandes und/oder schwerer Verletzungen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung inklusive aller Anweisungen, Sicherheits- und Warnhinweise zur späteren Verwendung auf.
- Die beiliegende Bedienungsanleitung entspricht dem aktuellen Stand der Technik zum Zeitpunkt der Drucklegung. Finden Sie immer die aktuelle Version online auf der Hilti Produktseite. Folgen Sie hierzu dem Link oder dem QR-Code in dieser Bedienungsanleitung, gekennzeichnet mit dem Symbol
- Geben Sie das Produkt nur mit dieser Bedienungsanleitung an andere Personen weiter.

### 1.2 Zeichenerklärung

#### 1.2.1 Warnhinweise

Warnhinweise warnen vor Gefahren im Umgang mit dem Produkt. Folgende Signalwörter werden verwendet:

#### **GEFAHR**

##### **GEFAHR !**

- Für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

#### **WARNUNG**

##### **WARNUNG !**

- Für eine möglicherweise drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.

#### **VORSICHT**

##### **VORSICHT !**

- Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu Körperverletzungen oder zu Sachschäden führen kann.

#### 1.2.2 Symbole in der Bedienungsanleitung

Folgende Symbole werden in dieser Bedienungsanleitung verwendet:

|  |                                                       |
|--|-------------------------------------------------------|
|  | Bedienungsanleitung beachten                          |
|  | Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen |
|  | Umgang mit wiederverwertbaren Materialien             |
|  | Elektrogeräte und Akkus nicht in den Hausmüll werfen  |
|  | <b>Hilti Li-Ion-Akku</b>                              |
|  | <b>Hilti Ladegerät</b>                                |

#### 1.2.3 Symbole in Abbildungen

Folgende Symbole werden in Abbildungen verwendet:

|          |                                                                                                                                                                                                                                     |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>2</b> | Diese Zahlen verweisen auf die jeweilige Abbildung am Anfang dieser Bedienungsanleitung.                                                                                                                                            |
| <b>3</b> | Die Nummerierung in Abbildungen weisen auf wichtige Arbeitsschritte oder für Arbeitsschritte wichtige Bauteile hin. Im Text werden diese Arbeitsschritte oder Bauteile mit entsprechenden Nummern hervorgehoben, z. B. <b>(3)</b> . |



|  |                                                                                                                                                      |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Positionsnummern werden in der Abbildung <b>Übersicht</b> verwendet und verweisen auf die Nummern der Legende im Abschnitt <b>Produktübersicht</b> . |
|  | Dieses Zeichen soll ihre besondere Aufmerksamkeit beim Umgang mit dem Produkt wecken.                                                                |

### 1.3 Produktabhängige Symbole

#### 1.3.1 Symbole am Produkt

Folgende Symbole können am Produkt verwendet werden:

|  |                                                                                             |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Am Kran transportieren verboten                                                             |
|  | Das Gerät unterstützt NFC-Technologie, die mit iOS- und Android-Plattformen kompatibel ist. |

#### 1.3.2 Zusätzlich Symbole bei akkubetriebenen Produkten

Folgende Symbole werden auf dem Produkt verwendet:

|        |                                                                                                                             |
|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|        | Verwendete <b>Hilti</b> Li-Ion-Akku Typenreihe. Beachten Sie die Angaben im Kapitel <b>Bestimmungsgemäße Verwendung</b> .   |
| Li-Ion | Li-Ionen Akku                                                                                                               |
|        | Benutzen Sie den Akku niemals als Schlagwerkzeug.                                                                           |
|        | Lassen Sie den Akku nicht fallen. Verwenden Sie keinen Akku, der einen Schlag erhalten hat oder anderweitig beschädigt ist. |

### 1.4 Produktinformationen

Produkte sind für den professionellen Benutzer bestimmt und dürfen nur von autorisiertem, eingewiesenem Personal bedient, gewartet und instand gehalten werden. Dieses Personal muss speziell über die auftretenden Gefahren unterrichtet sein. Vom Produkt und seinen Hilfsmitteln können Gefahren ausgehen, wenn sie von unausgebildetem Personal unsachgemäß behandelt oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.

Typenbezeichnung und Seriennummer sind auf dem Typenschild angegeben.

- Übertragen Sie die Seriennummer in die nachfolgende Tabelle. Die Produktangaben benötigen Sie bei Anfragen an unsere Vertretung oder Servicestelle.

#### Produktangaben

|             |                                     |
|-------------|-------------------------------------|
| Akku-Sauger | VC 4LX-22<br>VC 4MX-22<br>VC 4HX-22 |
| Generation  | 01                                  |
| Serien-Nr.  |                                     |

### 1.5 Konformitätserklärung

Der Hersteller erklärt in alleiniger Verantwortung, dass das hier beschriebene Produkt mit der geltenden Gesetzgebung und den geltenden Normen übereinstimmt. Ein Abbild der Konformitätserklärung finden Sie am Ende dieser Dokumentation.

Die Technischen Dokumentationen sind hier hinterlegt:

**Hilti** Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

## 2 Sicherheit

### 2.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

- WARNUNG! SÄMTLICHE ANWEISUNGEN SIND ZU LESEN.** Fehler bei der Einhaltung der nachstehend aufgeführten Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN GUT AUF.**



- ▶ Manipulationen oder Veränderungen am Produkt sind nicht erlaubt.
- ▶ Verwenden Sie das richtige Produkt. Benutzen Sie das Produkt nicht für solche Zwecke, für die es nicht vorgesehen ist, sondern nur bestimmungsgemäß und in einwandfreiem Zustand.
- ▶ Informieren Sie sich von der Arbeit mit dem Produkt über dessen Handhabung, über die Gefahren, die vom Material ausgehen können und über die Entsorgung des aufgesaugten Materials.
- ▶ Das Produkt darf nur von Personen benutzt werden, die mit diesem vertraut sind, bezüglich des sicheren Gebrauches unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Das Produkt ist nicht für Kinder bestimmt. Kinder sind zu beaufsichtigen, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Produkt spielen.
- ▶ Bewahren Sie unbenutzte Produkte sicher auf. Nicht in Gebrauch stehende Produkte sollten an einem trockenen, hochgelegenen oder abgeschlossenen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, aufbewahrt werden.
- ▶ Beachten Sie die landesspezifischen Unfallverhütungsvorschriften.
- ▶ Menschen und Tiere dürfen mit diesem Sauger nicht abgesaugt werden.
- ▶ Benutzen Sie den Sauger nicht im oder unter Wasser.

## **2.2 Arbeitsplatz**

- ▶ Sorgen Sie für gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs.
- ▶ Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsplatzes. Schlecht belüftete Arbeitsplätze können Gesundheitsschäden durch Staubbelastung hervorrufen.
- ▶ Halten Sie den Arbeitsbereich sauber, frei von Gegenständen und achten Sie auf im Arbeitsbereich verlegte Netzkabel. Unachtsam verlegte Netzkabel können Stolperfallen darstellen und zu Verletzungen führen.
- ▶ Arbeiten Sie mit dem Produkt nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden. Elektrogeräte erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- ▶ Bei Entstaubern ist es notwendig, eine ausreichende Luftwechselrate L im Raum sicherzustellen, wenn die Abluft in den Raum zurückgeht.

## **2.3 Sicherheit von Personen**

- ▶ Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit dem Produkt. Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Produkts kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- ▶ Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- ▶ Der Benutzer und die sich in der Nähe aufhaltenden Personen müssen während des Einsatzes und der Wartung des Produkts zur Anwendung passende persönliche Schutzausrüstung tragen. Der Umgang mit bestimmten Materialien erfordert zusätzliche Schutzausrüstung, Informationen im Kapitel "Sauggut" → Seite 4.
- ▶ Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden. Das Verwenden einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- ▶ Das Produkt ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden.
- ▶ Kinder müssen unterwiesen sein und beaufsichtigt werden, dass sie nicht mit dem Produkt spielen.
- ▶ Dieses Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Produkts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

## **2.4 Elektrische Sicherheit**

- ▶ Halten Sie das Produkt von Regen oder Nässe fern. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlags.
- ▶ Betreiben Sie das Produkt nie in verschmutztem oder nassem Zustand. An der Produktoberfläche haftender Staub, vor allem von leitfähigen Materialien, oder Feuchtigkeit können unter ungünstigen Bedingungen zu elektrischem Schlag führen. Lassen Sie daher, vor allem wenn häufig leitfähige



Materialien bearbeitet werden, verschmutzte Produkte in regelmäßigen Abständen vom **Hilti Service** überprüfen.

- ▶ Bevor Sie Pflege- und Instandhaltungsarbeiten durchführen, Filter oder Zubehörteile wechseln oder das Produkt vorübergehend nicht verwenden (z. B. in Arbeitspausen), trennen Sie das Produkt von der Hauptstromversorgung (Netzstecker ziehen, Akku, entfernen). Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Produkts.
- ▶ Verwenden Sie zur Vermeidung elektrostatischer Effekte einen antistatischen Saugschlauch.

## 2.5 Sorgfältiger Umgang und Gebrauch des Produkts

- ▶ Lassen Sie das Produkt nie unbeaufsichtigt.
- ▶ Der Staubsauger darf nur mit montiertem und intaktem Hauptfilter betrieben werden. Prüfen Sie den Filter vor jeder Anwendung des Staubsaugers.
- ▶ Schützen Sie das Produkt vor Frost.
- ▶ Überprüfen Sie das Produkt und Zubehör auf eventuelle Beschädigungen. Vor weiterem Gebrauch müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion überprüft werden. Überprüfen Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Produktes zu gewährleisten.
- ▶ Lassen Sie Ihr Produkt nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Produkts erhalten bleibt.
- ▶ Transportieren Sie das Produkt nicht mit einem Kran oder mit anderen Hebemitteln.
- ▶ Verwenden Sie das Produkt nicht als Leiterersatz.
- ▶ Reinigen Sie die Wasserstandsbegrenzungseinrichtung nach den Anweisungen regelmäßig mit einer Bürste und untersuchen Sie sie auf Anzeichen einer Beschädigung.
- ▶ Aktivieren Sie immer die Filterabreinigung beim Saugen gefährlicher Stäube, besonders bei der Verwendung mit stauberzeugenden Elektrowerkzeugen.

## 2.6 Sauggut

**Hilti**-Staubsauger und Entstauber sind je nach Variante für bestimmte Staubklassen gemäß EN 60335-2-69 in Staubklasse L, M oder H klassifiziert. Je nach Variante dürfen mit diesem Produkt nur Stäube bis zu der angegebenen Staubklasse aufgesaugt werden. Beachten Sie die spezifischen nationalen Richtlinien zu Staubklassifizierungen und dem richtigen Umgang mit gesundheitsschädlichen Stäuben.

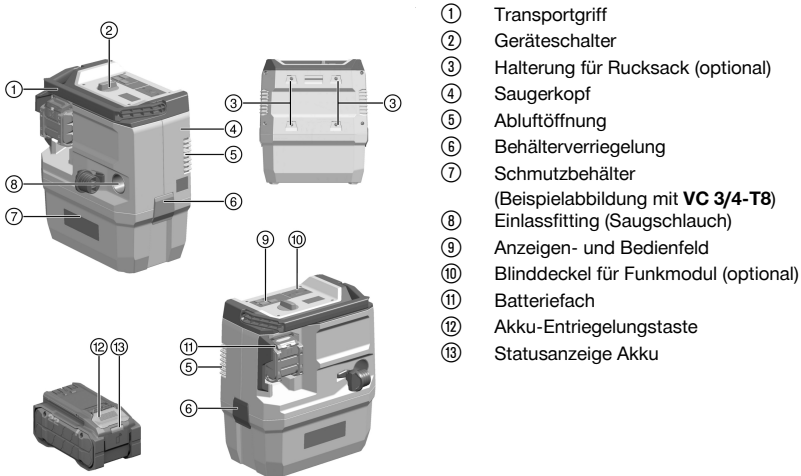
- ▶ Prüfen Sie vor Arbeitsbeginn immer die Gefahrenklasse des gesundheitsschädlichen Staubs, der bei der Arbeit entstehen kann. Gesundheitsschädliche Materialien wie z. B. Asbest und Blei sind ausdrücklich **nicht** in der bestimmungsgemäßen Verwendung des Produkts enthalten und dürfen nicht bearbeitet werden → Seite 5. Wenn Sie trotzdem blei- oder asbesthaltige Materialien bearbeiten, erlischt die Herstellergarantie für Ihr Produkt.
- ▶ Folgende Materialien dürfen mit diesem Produkt ausdrücklich **nicht** aufgesaugt werden:
  - ▶ Brennbare und/oder explosive metallische Stäube (z. B. Magnesium- oder Aluminiumstaub)
  - ▶ Materialien, die heißer als 60 °C (140 °F) sind (z. B. glimmende Zigaretten, heiße Asche)
  - ▶ Aggressive Flüssigkeiten, wie z. B. Kühl- und Schmiermittel, Benzin, Lösungsmittel, Säuren (pH <5), Laugen (pH >12,5)
  - ▶ Asbest, asbesthaltige Materialien, Blei und bleihaltige Materialien
- ▶ Staub, der beim Schleifen, Schmirgeln, Schneiden und Bohren entsteht, kann gefährliche Chemikalien enthalten. Einige Beispiele sind: Blei oder Farben auf Bleibasis; Ziegel, Beton und andere Mauerwerksprodukte, Naturstein und andere quarzhaltige Produkte; Bestimmte Hölzer, wie Eiche, Buche und chemisch behandeltes Holz; Asbest oder asbesthaltige Materialien. Bestimmen Sie die Exposition des Bedieners und umstehender Personen durch die Gefahrenklasse der Materialien, an denen gearbeitet wird. Ergreifen Sie die erforderlichen Maßnahmen, um die Exposition auf einem sicheren Niveau zu halten, wie z. B. die Verwendung eines Staubsammelsystems oder das Tragen eines geeigneten Atemschutzes. Zu den allgemeinen Maßnahmen zur Verringerung der Exposition gehören:
  - ▶ Arbeiten in einem gut belüfteten Bereich,
  - ▶ Vermeiden von längerem Kontakt mit Staub,
  - ▶ Staub von Gesicht und Körper weggleiten,
  - ▶ Tragen von Schutzkleidung und Waschen exponierter Bereiche mit Wasser und Seife.
- ▶ Tragen Sie beim Aufsaugen von heißem Sauggut bis max. 60 °C (140 °F) Schutzhandschuhe.
- ▶ Je nach Gefährlichkeit der auf-/ abzusaugenden Stäube muss der Sauger mit geeigneten Filtern ausgerüstet werden.



- ▶ Saugen Sie keine Gegenstände ein, die durch den Staubsack zu Verletzungen führen können (z. B. spitzen oder scharfkantiges Sauggut).
- ▶ Schalten Sie den Sauger bei Austritt von Schaum oder Flüssigkeiten sofort aus.
- ▶ Tragen Sie beim Arbeiten mit mineralischem Bohrschlamm Schutzkleidung und vermeiden Sie Hautkontakt (pH > 9, ätzend).
- ▶ Vermeiden Sie den Kontakt mit basischen oder sauren Flüssigkeiten. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Kommt die Flüssigkeit in die Augen, spülen Sie diese mit viel Wasser aus und nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.

### 3 Beschreibung

#### 3.1 Produktübersicht



#### 3.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das beschriebene Produkt ist ein akkubetriebener Staubsauger und für den gewerblichen Gebrauch konzipiert, z. B. auf Baustellen, in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Läden, Büros und Vermietergeschäften. Es ist bestimmt für Anwendungen im Trocken- und Nassbereich.

Menschen und Tiere dürfen mit diesem Produkt nicht abgesaugt werden. Unterwasseranwendung ist verboten.

Die hier beschriebenen Produkte erfüllen die Richtlinie OSHA 1926.1153, Table 1.

Dieses Produkt ist für folgende Anwendungen zugelassen:

- Nass- und Trockenreinigung von Wand- und Bodenflächen
- Aufsaugen von nicht-brennbaren Stäuben, Holzspänen und Holzstaub.
- Absaugen geringer Mengen Stäube mit **Hilti** Diamantschleifern, Trennschleifern, Bohrhämmern und Trockenbohrkronen und Holzspäne
- Absaugen von flüssigen Medien bis zu einer Temperatur von maximal 60 °C (140 °F).

VC 4HX-22

H-Sauger sind nach Bedarf, mindestens aber einmal jährlich zu warten, gegebenenfalls instandzusetzen und durch einen Sachkundigen zu prüfen. Das Prüfergebnis ist auf Verlangen vorzulegen.



Verwenden Sie für dieses Produkt nur **Hilti** Nuron Li-Ion-Akkus der Typenreihe B 22. Für optimale Leistung empfiehlt **Hilti** für dieses Produkt die in der Tabelle am Ende dieser Bedienungsanleitung angegebenen Akkus.

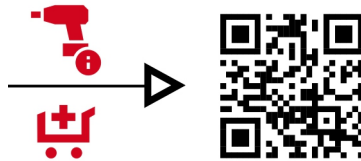
Verwenden Sie für diese Akkus nur **Hilti** Ladegeräte der in der Tabelle am Ende dieser Bedienungsanleitung genannten Typenreihen.



### 3.3 Anwendungshinweise

Alle zu Ihrem Sauger passenden Staubsäcke, Filter und sonstige Zubehörteile finden Sie auf unserer Produktseite unter [qr.hilti.com/r13648985](http://qr.hilti.com/r13648985).

Scannen Sie den QR-Code für den direkten Weg zur **Hilti**-Produktseite.



### Zubehör und Anwendungsarten

| Zubehör                                      | Kompatible Produkte          | Anwendungsart            |
|----------------------------------------------|------------------------------|--------------------------|
| Filter Klasse L/M Universal                  | Klasse L & Klasse M          |                          |
| Filter <b>HEPA</b> US                        | Klasse L & Klasse M          |                          |
| Filter Klasse H Universal                    | Klasse H                     |                          |
| Staubsack <b>T8</b> Vlies Klasse L/M         | mit Staubbehälter <b>T8</b>  | Für Holzspäne und -staub |
| Staubsack <b>T15</b> Vlies Klasse L/M        | mit Staubbehälter <b>T15</b> | Für Holzspäne und -staub |
| Staubsack <b>T8</b> Kunststoff Klasse L/M    | mit Staubbehälter <b>T8</b>  | Für mineralischen Staub  |
| Staubsack <b>T8</b> Kunststoff Klasse L/M/H  | mit Staubbehälter <b>T8</b>  | Für mineralischen Staub  |
| Staubsack <b>T15</b> Kunststoff Klasse L/M/H | mit Staubbehälter <b>T15</b> | Für mineralischen Staub  |

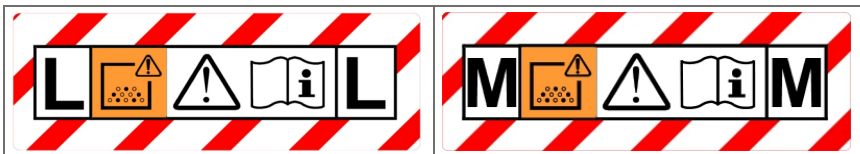
### 3.4 Spezielle Aufkleber am Produkt

**WARNUNG:** Dieser Sauger enthält gesundheitsschädliche Stäube. Entleerung und Wartung, einschließlich der Entsorgung des Staubsacks, dürfen nur von Fachleuten vorgenommen werden, die geeignete persönliche Schutzausrüstung tragen. Betreiben Sie den Sauger ausschließlich mit vollständigem und einwandfrei funktionierendem Filtersystem.

Sie können die Staubklassifizierung dem Aufkleber auf dem Produkt entnehmen. Einer der folgenden Warnaufkleber befindet sich auf dem Sauger:

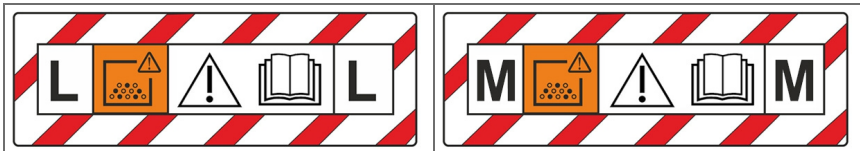
#### Warnaufkleber L/M

VC 4LX-22 gemäß IEC 60335-2-69:2016  
VC 4MX-22 gemäß IEC 60335-2-69:2016  
VC 4HX-22 gemäß IEC 60335-2-69:2016



#### Warnaufkleber L/M

VC 4LX-22 gemäß IEC 60335-2-69:2021  
VC 4MX-22 gemäß IEC 60335-2-69:2021  
VC 4HX-22 gemäß IEC 60335-2-69:2021



## Warnaufkleber H

VC 4HX-22 gemäß IEC 60335-2-69:2016



Bevor Sie den Sauger Klasse H in Betrieb nehmen, muss der spezifische Warnhinweis auf dem Warnaufkleber des Saugers angebracht werden:

**WARNUNG:** Dieser Sauger enthält gesundheitsschädliche Stäube. Entleerung und Wartung, einschließlich der Entsorgung des Staubsacks, dürfen nur von Fachleuten vorgenommen werden, die geeignete persönliche Schutzausrüstung tragen. Betreiben Sie den Sauger ausschließlich mit vollständigem und einwandfrei funktionierendem Filtersystem.

Ziehen Sie den Aufkleber in Ihrer Landessprache vom beiliegenden Aufkleberbogen ab und überkleben Sie die freie Fläche auf dem Warnaufkleber.

## Warnaufkleber H

VC 4HX-22 gemäß IEC 60335-2-69:2021



Achten Sie darauf, dass der Warnaufkleber gut sichtbar ist.

### 3.5 Lieferumfang

Nass-Trockensauger inklusive Filterelement, Saugschlauch komplett mit Drehmuffe (saugerseitig) und Werkzeugmuffe, Bedienungsanleitung



Weitere für Ihr Produkt zugelassene Systemprodukte finden Sie in Ihrem **Hilti Store** oder unter: [www.hilti.group](http://www.hilti.group)

### 3.6 Bluetooth

Dieses Produkt ist mit Bluetooth ausgestattet (optional).

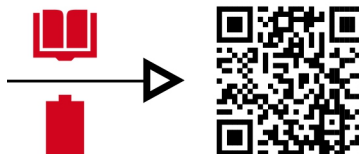
Bluetooth ist eine drahtlose Datenübertragung, über die zwei Bluetooth-fähige Produkte über eine kurze Distanz miteinander kommunizieren können.

### 3.7 Hinweise zu Hilti Li-Ionen-Akkus

Detaillierte Informationen zu **Hilti Nuron**-Akkus finden Sie unter <http://qr.hilti.com/manual/?id=2194438>.

Sie finden Informationen zu folgenden Themen:

- Sicherheitshinweise
- Technische Daten
- Hinweise zu LED-Codes
- Handhabung von **Hilti Li-Ionen-Akkus**



Scannen Sie den QR-Code für den direkten Weg zur Bedienungsanleitung.



### 3.8 Bedientasten am Produkt

| Bedientaste | Beschreibung                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|             | <p>Manuelle Filterabreinigung<br/>Drücken Sie diese Taste, um eine manuelle Filterabreinigung durchzuführen.</p> <p>Verschließen Sie die Einsaugöffnung für eine 'Power-Reinigung'.</p>                                                                                                    |
|             | <p>Automatische Filterabreinigung<br/>Leuchtet die LED, ist die automatische Filterabreinigung aktiv.<br/>Deaktivieren Sie die automatische Filterabreinigung, indem Sie die Taste drücken. Die LED erlischt.</p>                                                                          |
|             | <p>Im Modus <b>ECO</b> wird die Saugleistung des Saugers reduziert und dadurch die Akku-Laufzeit erhöht.<br/>Leuchtet die LED, ist der Modus <b>ECO</b> aktiv.</p>                                                                                                                         |
|             | <p>Einstellung Schlauchdurchmesser (nur für M-Klasse)<br/>Drücken Sie die Taste, um den aktuell verwendeten Schlauchdurchmesser einzustellen.</p> <p>Der einzustellende Wert ist vom angeschlossenen Gerät und dessen Absaugdurchmesser abhängig und muss bei Bedarf angepasst werden.</p> |

### 3.9 Anzeigen und Warnsignale

Der Sauger verfügt über verschiedene Überwachungssysteme, die optische Warnsignale (LED-Anzeige) oder akustische Warnsignale (Warnton) ausgeben:

#### Füllstandsüberwachung

LED leuchtet: Die Schutzabschaltung im Nassbetrieb aktiv.

- Leeren Sie den Behälter und reinigen Sie die Sonden.

#### Luftgeschwindigkeitswarnsignal

LED leuchtet: Die Luftgeschwindigkeit im Saugschlauch unter 20 m/s gefallen.

- Beachten Sie die Hinweise im Kapitel **Hilfe bei Störungen**.

VC 4MX-22

VC 4HX-22

Fällt die Luftgeschwindigkeit im Saugschlauch unter 20 m/s, ertönt aus Sicherheitsgründen ein akustisches Warnsignal.



Damit das Warnsignal korrekt auslöst, muss an der Schlauchdurchmesser-Einstellung der Durchmesser des verwendeten Saugschlauches eingestellt werden.

### 3.10 Filterabreinigung

#### **WARNUNG**

**Schädigung der Atemwege durch Staubbelastung!** Systemapplikationen (insbesondere Schleifen, Schneiden und Schlitten) und die SafeSet-Anwendung können erhebliche Staubbelastungen verursachen.

- Betreiben Sie das Produkt bei Systemapplikationen und der SafeSet-Anwendung ausschließlich mit aktivierter automatischer Filterabreinigung.





Die Filterabreinigung funktioniert nur bei angeschlossenem Saugschlauch.

Der Sauger verfügt über eine manuelle und automatische Filterabreinigung, um das Filterelement weitestgehend von anhaftendem Staub zu befreien.

Die automatische Filterabreinigung lässt sich durch Drücken der Taste "Automatische Filterabreinigung" ausschalten und durch wiederholtes Drücken wieder einschalten.

| Zustand             | Bedeutung                          |
|---------------------|------------------------------------|
| LED leuchtet.       | Filterabreinigung ist aktiviert.   |
| LED leuchtet nicht. | Filterabreinigung ist deaktiviert. |

Bei jedem Start des Saugers wird die Filterabreinigung automatisch aktiviert.

Das Filterelement wird durch einen Luftstoß (pulsierendes Geräusch) automatisch gereinigt.



Um eine dauerhaft hohe Saugleistung zu ermöglichen, muss bei Systemapplikationen (insbesondere beim Schleifen, Schneiden und Schlitten) oder beim Einsaugen von größeren Staubmengen die Filterabreinigung aktiviert sein.

Unabhängig von der automatischen Filterabreinigung kann der Filter jederzeit durch Drücken der Taste "Manuelle Filterabreinigung" gereinigt werden.



Powerabreinigung: Die maximale Leistung bei der Filterabreinigung erreichen Sie durch Verschließen des Schlauches und gleichzeitigem Drücken der Taste „Manuelle Filterabreinigung“.

## 4 Technische Daten

### 4.1 Produkteigenschaften

Sofern nicht anders angegeben gelten die Werte für alle Modellvarianten.

|                          |                     |                                                                                     |
|--------------------------|---------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Gewicht</b>           |                     | 8,9 kg<br>(19,6 lb)<br><br>(nach EPTA-Procedure 01 mit größtem Behälter, ohne Akku) |
| <b>Max. Volumenstrom</b> | <b>Turbine</b>      | 67 l/s   241 m³/h   142 cfm                                                         |
|                          | <b>Schlauchende</b> | 30 l/s   108 m³/h   64 cfm                                                          |
| <b>Max. Unterdruck</b>   |                     | 17 kPa<br>(2 psi)                                                                   |
| <b>Lufttemperatur</b>    |                     | -10 °C ... 40 °C<br>(14 °F ... 104 °F)                                              |
| <b>Filterabreinigung</b> |                     | automatisch, zeitgesteuert                                                          |
| <b>Leistungsaufnahme</b> |                     | 750 W<br>(1,01 hp)                                                                  |
| <b>Schutzklasse</b>      |                     | I                                                                                   |
| <b>Schutzart</b>         |                     | IP X4                                                                               |

### 4.2 Geräuschinformation, gemessen nach EN 60335-2-69

|                                                        |            |
|--------------------------------------------------------|------------|
| <b>Emissionsschalldruckpegel (<math>L_{pA}</math>)</b> | 82,9 dB(A) |
| <b>Schallleistungspegel (<math>L_{WA}</math>)</b>      | 92,7 dB(A) |
| <b>Unsicherheit</b>                                    | 2 dB(A)    |

### 4.3 Vibrationsinformation, gemessen nach EN 60335-2-69

|                                 |                        |
|---------------------------------|------------------------|
| <b>Schwingungsemissionswert</b> | < 2,5 m/s²             |
| <b>Unsicherheit (K)</b>         | Im Wert berücksichtigt |



## 5 Arbeitsvorbereitung

### 5.1 Staubsack wechseln

1. Stellen Sie den Geräteschalter auf die Stellung **OFF**.
2. Öffnen Sie die 2 Verschlussklammern.
3. Heben Sie den Saugerkopf vom Schmutzbehälter ab.
4. Entnehmen Sie den Staubsack.
  - ▶ Entsorgen Sie den Staubsack gemäß den geltenden Vorschriften.
5. Befestigen Sie die Halterung mit dem Staubsack an den Schmutzbehälterrippen.
6. Setzen Sie den Saugerkopf auf den Schmutzbehälter und schließen Sie die 2 Verschlussklammern.

### 5.2 Saugschlauch montieren/entfernen

1. Zum Montieren, schieben Sie den Saugschlauch in das Einlassfitting ein.
2. Zum Entfernen, ziehen Sie mit Drehbewegungen den Saugschlauch aus dem Einlassfitting.

### 5.3 Schlauchdurchmesser einstellen

1. Stimmen Sie zum Auf-/Absaugen von trockenen, nicht brennbaren Stäuben mit Expositionsgrenzwerten und von Holzspänen den Saugschlauchdurchmesser mit der Stellung des Schalters für die Schlauchdurchmesser-Einstellung ab.
2. Ändern Sie die Einstellung für den Schlauchdurchmesser und damit die Schwelle für das akustische Warnsignal, indem Sie wiederholt die Taste   drücken.

## 6 Bedienung



### **WARNUNG**

**Verletzungsgefahr.** Durch Beschädigung des Filtrationssystem kann gesundheitsschädlicher Staub austreten.

- ▶ Im Notfall (z. B. Filterbruch) schalten Sie den Sauger aus, trennen Sie den Sauger von allen Stromquellen (Akku oder Netzstecker ziehen) und lassen Sie den Sauger vor einer weiteren Verwendung durch Fachpersonal überprüfen.

### 6.1 Sauger einschalten oder ausschalten



Sie können die Laufzeit im Akkubetrieb verlängern, indem Sie den Betrieb mit reduzierter Saugleistung aktivieren.

→ Betätigen Sie zum Aktivieren oder Deaktivieren die Taste **ECO**.

Sie können den Sauger über ein Bluetooth-Modul und dazugehöriger Fernbedienung (optionales Zubehör) bedienen.

→ Stellen Sie den Geräteschalter auf die Stellung **BLUETOOTH**.

Lesen und beachten Sie die Hinweise zu Sicherheit und Bedienung in der Bedienungsanleitung des Zubehörs.

1. Zum Einschalten, drehen Sie den Geräteschalter auf die Stellung **ON**.
2. Zum Ausschalten, stellen Sie den Geräteschalter auf die Stellung **OFF**.

### 6.2 Filter abreinigen

Sie können die Filterabreinigung nur durchführen, wenn der Sauger eingeschaltet ist.

1. Verschließen Sie das Schlauchende.
  - ▶ Dadurch maximieren Sie die Reinigungsleistung.
2. Warten Sie, bis der maximale Unterdruck aufgebaut ist.
3. Drücken Sie die Bedientaste .



## 6.3 Flüssigkeiten saugen

### VORSICHT

**Verletzungsgefahr durch gesundheitsschädliche Stäube!** Ohne Verwendung eines Filterelementes kann gefährliches Sauggut austreten.

- ▶ Verwenden Sie den Sauger nur mit eingesetztem Filterelement.



Beim Aufsaugen von Bohrschlamm oder Festbestandteilen kann das Filterelement verstopfen oder beschädigt werden. Achten Sie beim Saugen auf Veränderungen der Saugleistung.

1. Prüfen Sie die Füllstandsüberwachung. → Seite 13
2. Verwenden Sie nach Möglichkeit ein separates Filterelement für die Nassanwendung.

## 6.4 Nach dem Absaugen von Flüssigkeiten

1. Öffnen Sie die 2 Verschlussklammern.
2. Heben Sie den Saugerkopf vom Schmutzbehälter ab und stellen Sie den Saugerkopf auf einen ebenen Untergrund.
  - ▶ Lassen Sie das Filterelement trocknen.
3. Entleeren Sie den Schmutzbehälter und reinigen Sie den Schmutzbehälter mit einem Wasserschlauch.
4. Prüfen Sie die Füllstandsüberwachung. → Seite 13
5. Reinigen Sie das trockene Filterelement durch Abstreifen mit der Hand.
6. Prüfen Sie das Filterelement auf Beschädigungen.
  - ▶ Tauschen Sie ein beschädigtes Filterelement aus.

## 6.5 Nach dem Saugen

1. Drehen Sie den Geräteschalter auf die Stellung **OFF**.
2. Entleeren Sie den Behälter und reinigen Sie den Sauger mit einem feuchten Tuch.
3. Stellen Sie den Sauger, geschützt gegen unbefugte Benutzung, in einem trockenen Raum ab.
  - ▶ **ACHTUNG** Dieser Sauger darf nur in geschlossenen Räumen gelagert werden.

## 7 Pflege und Instandhaltung

### 7.1 Pflegehinweise für Sauger

#### WARNUNG

**Gefahr durch elektrischen Strom!** Unsachgemäße Reparaturen von elektrischen Teilen können zu schweren Verletzungen durch Stromschläge führen.

- ▶ Lassen Sie Reparaturen an elektrischen Teilen nur durch eine Elektrofachkraft ausführen.
- Entfernen Sie fest anhaftenden Schmutz mit Vorsicht.
- Reinigen Sie das Gehäuse nur mit einem leicht angefeuchteten Tuch. Verwenden Sie keine silikonhaltigen Pflegemittel, da diese die Kunststoffteile angreifen können.
- Verwenden Sie einen sauberen, trockenen Lappen, um die Kontakte des Produktes zu reinigen.
- Halten Sie den Sauger, insbesondere die Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett. Verwenden Sie keine silikonhaltigen Pflegemittel.
- Betreiben Sie den Sauger nie mit verstopften Lüftungsschlitzen! Reinigen Sie die Lüftungsschlitze vorsichtig mit einer trockenen Bürste. Verhindern Sie das Eindringen von Fremdkörpern in das Innere der Turbinenöffnung.
- Achten Sie besonders auf die Reinigung der Behälteroberkante und deren Nut, da diese für die Abdichtung zwischen Schmutzbehälter und Saugerkopf entscheidend ist.



**Pflegehinweise für Staubsauger für gesundheitsschädliche Stäube****⚠ GEFAHR**

**Verletzungsgefahr durch Exposition gesundheitsschädlicher Stäube!** Je nach Staubklassifizierung kann der Sauger gesundheitsschädlichen Staub enthalten.

- ▶ Leerungs- und Wartungsarbeiten, einschließlich der Beseitigung der Staubsammelbehälter, dürfen nur von Fachleuten durchgeführt werden. Tragen Sie die entsprechende Schutzausrüstung.
- ▶ Alle Maschinenteile müssen als verunreinigt angesehen werden, wenn sie aus dem gefährlichen Bereich genommen werden. Ergreifen Sie geeignete Maßnahmen, um eine Staubverteilung zu vermeiden.
- ▶ Betreiben Sie den Sauger niemals ohne das vollständige Filtrationssystem.

Zur Wartung und Reinigung muss der Sauger so behandelt werden, dass keine Gefahr für das Wartungspersonal und andere Personen entsteht.

- ▶ Wenden Sie gefilterte Entlüftung (z. B. einen Luftreiniger) an, der gesundheitsschädliche Stäube kontinuierlich aus der Raumluft filtert.
- ▶ Tragen Sie Schutzkleidung.
- ▶ Reinigen Sie den Wartungsbereich so, dass keine gefährlichen Stoffe in die Umgebung gelangen.
- ▶ Bevor der Sauger aus dem mit gefährlichen Stoffen belasteten Gebiet entfernt wird, saugen Sie das Äußere des Saugers ab, wischen es sauber ab oder verpacken Sie den Sauger dicht. Vermeiden Sie dabei die Verteilung des abgelagerten, gefährlichen Staubes.
- ▶ Verpacken Sie bei Wartungs- und Reparaturarbeiten alle verunreinigten Teile, die nicht zufriedenstellend gereinigt werden konnten, in undurchlässigen Beuteln und entsorgen Sie sie in Übereinstimmung mit den für die Beseitigung gültigen Vorschriften.
- ▶ Lassen Sie mindestens jährlich vom **Hilti Service** oder einer ausgebildeten Person eine staubtechnische Überprüfung durchführen, zum Beispiel auf Beschädigung des Filters, Luftdichtigkeit des Gerätes und die Funktion der Kontrolleinrichtungen.
- ▶ Zusätzlich sollte bei Saugern der Klasse H die Filterwirksamkeit des Saugers mindestens jährlich geprüft werden oder öfter, wie es in nationalen Anforderungen festgelegt sein kann. Das Prüfverfahren, das für den Nachweis der Filterwirksamkeit der Maschine angewendet werden kann, ist in EN 60 335-2-69 (22.AA.201.2) festgelegt. Wird die Prüfung nicht bestanden, ist sie mit einem neuen Hauptfilter zu wiederholen.

**7.2 Filterreinigung**

**i** Das Filterelement ist ein Verschleißteil.

Reinigen Sie das Filterelement nicht durch Klopfen gegen harte Oberflächen. Vermeiden Sie Luftdruckreiniger oder spitze Gegenstände, die das Filtermaterial beschädigen können. Dadurch steigern Sie die Lebensdauer des Filterelements.

- ▶ Ersetzen Sie das Filterelement mindestens halbjährlich.
- ▶ Ersetzen Sie das Filterelement bei intensiver Verwendung öfters.

**7.3 Filterelement wechseln**

1. Stellen Sie den Geräteschalter auf die Stellung **OFF**.
2. Öffnen Sie die 2 Verschlussklammern.
3. Heben Sie den Saugerkopf vom Schmutzbehälter ab und legen Sie den Saugerkopf auf die Rückseite.
4. Drehen Sie die Filterfixierungen um 180°.
5. Entnehmen Sie Filterrahmen mit Filter.
  - ▶ Achten Sie darauf, dass kein Schmutz in die Turbinenöffnung fällt!
6. Befreien Sie die Dichtung und die Filterrahmenaufnahme von Staub.
7. Setzen Sie den Filterrahmen auf einen neuen Filter.
8. Setzen Sie den Filterrahmen inklusive Filter in die Halterung für den Filterrahmen.
9. Verriegeln Sie den Filterrahmen mit den Filterfixierungen.
10. Setzen Sie den Saugerkopf auf den Schmutzbehälter und schließen Sie die zwei Verschlussklammern.
11. Entfernen Sie gegebenenfalls Staub, der aus dem Filterelement oder dem Sauger gefallen ist.



## 7.4 Füllstandsüberwachung prüfen

1. Stellen Sie den Geräteschalter auf die Stellung **OFF**.
2. Öffnen Sie die 2 Verschlussklammern.
3. Heben Sie den Saugerkopf vom Schmutzbehälter ab und legen Sie den Saugerkopf auf die Rückseite.
  - Lassen Sie das Filterelement trocknen.
4. Prüfen Sie die Abschaltkontakte (Drachtsonden) **(A)** und **(B)** auf Verschmutzungen und reinigen Sie diese gegebenenfalls mit einer weichen Bürste.
5. Prüfen Sie die Dichtung am Saugerkopf auf Verschmutzung und reinigen Sie diese gegebenenfalls mit einem Tuch.
6. Setzen Sie den Saugerkopf auf den Schmutzbehälter.
7. Schließen Sie die zwei Verschlussklammern.
8. Vergewissern Sie sich, dass der Saugerkopf richtig montiert und verriegelt ist.

## 8 Transport

Der Sauger darf nicht an einen Kran gehängt werden.

- Bewahren Sie Zubehör und Anbauteile in den dafür vorgesehenen Halterungen auf.
- Entleeren Sie den Sauger, bevor der Sauger an einen anderen Standort getragen werden soll.
- Kippen Sie den Sauger nicht und transportieren Sie den Sauger nur aufrecht stehend, wenn Sie Flüssigkeiten aufgesaugt haben.
- Stecken Sie zum Transport mit Hilfe des Konusadapters die beiden Schlauchenden zusammen.

VC 4MX-22  
VC 4HX-22



### WARNUNG

**Verletzungsgefahr durch gesundheitsschädliche Stäube!** Durch das Einlassfitting kann gefährliches Sauggut austreten.

- Verschließen Sie beim Transport und Nichtgebrauch des Saugers das Einlassfitting mit der Verschlussmuffe.

### Besondere Hinweise zum staubfreien Transport

Folgende Maßnahmen müssen für den staubfreien Transport getroffen werden:

Grundsätzlich sind alle Teile des Saugers als kontaminiert anzusehen, wenn der Sauger in einem kontaminierten Bereich eingesetzt wurde. Behandeln Sie den Sauger dementsprechend und ergreifen Sie alle notwendigen Maßnahmen, die eine Verteilung des gesundheitsschädlichen Staubs verhindern.

- Legen Sie den Saugschlauch in den mitgelieferten Transportsack und verschließen Sie den Transportsack.
- Verschließen Sie den Sauganschluss.
- Nehmen Sie das Saugrohr mit Bodendüse aus der Halterung. Tragen Sie den Sauger am Tragegriff und Saugrohr, nicht am Schubbügel.
- Bevor Sie den Sauger aus einem kontaminierten Bereich entfernen, muss die Außenseite des Saugers über Staubabsaugverfahren dekontaminiert und gründlich gereinigt oder mit Abdichtmitteln behandelt werden.

## 9 Hilfe bei Störungen

Beachten Sie bei allen Störungen die Statusanzeige des Akkus. Siehe Kapitel **Anzeigen des Li-Ion-Akkus**.



Bei Störungen, die nicht in dieser Tabelle aufgeführt sind oder die Sie nicht selbst beheben können, wenden Sie sich bitte an unseren **Hilti Service**.

| Störung                                     | Mögliche Ursache              | Lösung                                                   |
|---------------------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------|
| Akku rastet nicht mit hörbarem „Klick“ ein. | Rastrase am Akku verschmutzt. | ► Reinigen Sie die Rastrase und rasten Sie den Akku ein. |
| LEDs des Akkus zeigen nichts an             | Akku defekt.                  | ► Wenden Sie sich an den <b>Hilti Service</b> .          |



| Störung                                                                         | Mögliche Ursache                                                  | Lösung                                                                                                                                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Reduzierte Saugleistung.                                                        | Schmutzbehälter voll.                                             | ► Leeren Sie den Schmutzbehälter.                                                                                                                           |
|                                                                                 | Saugschlauch oder Düse sind verstopft.                            | ► Reinigen Sie Saugschlauch und Düse.                                                                                                                       |
|                                                                                 | Filter ist verstopft                                              | ► Reinigen Sie den Filter ab.<br>→ Seite 10                                                                                                                 |
|                                                                                 |                                                                   | ► Wechseln Sie das Filterelement.<br>→ Seite 12                                                                                                             |
|                                                                                 |                                                                   | ► Prüfen Sie den korrekten Sitz des Filters.                                                                                                                |
|                                                                                 | Saugschlauch oder Düse sind beschädigt.                           | ► Tauschen Sie den Saugschlauch oder die Düse.                                                                                                              |
|                                                                                 | Saugschlauch ist nicht eingerastet.                               | ► Montieren/entfernen Sie den Saugschlauch. → Seite 10                                                                                                      |
| LED leuchtet, der Sauger schaltet automatisch ab.                               | Schmutzbehälter voll.                                             | ► Leeren Sie den Schmutzbehälter.                                                                                                                           |
| LED leuchtet: Die Luftgeschwindigkeit im Saugschlauch unter 20 m/s gefallen.    | Staubsack voll.                                                   | ► Wechseln Sie den Staubsack.                                                                                                                               |
|                                                                                 | Filterelement ist stark verschmutzt.                              | ► Falls die automatische Filterabreinigung deaktiviert ist, aktivieren Sie die automatische Filterabreinigung und lassen Sie den Sauger 30 Sekunden laufen. |
|                                                                                 | Saugschlauch oder Staubhaube des Elektrowerkzeuges ist verstopft. | ► Reinigen Sie den Saugschlauch und die Staubhaube.                                                                                                         |
|                                                                                 | Schlauchdurchmesser-Einstellung in falscher Position.             | ► Stellen Sie den Schlauchdurchmesser ein → Seite 10.                                                                                                       |
| VC 4MX-22<br>VC 4HX-22<br><br>Akustisches Warnsignal (verminderte Saugleistung) | Staubsack voll.                                                   | ► Wechseln Sie den Staubsack.                                                                                                                               |
|                                                                                 | Filterelement ist stark verschmutzt.                              | ► Falls die automatische Filterabreinigung deaktiviert ist, aktivieren Sie die automatische Filterabreinigung und lassen Sie den Sauger 30 Sekunden laufen. |
|                                                                                 | Saugschlauch oder Staubhaube des Elektrowerkzeuges ist verstopft. | ► Reinigen Sie den Saugschlauch und die Staubhaube.                                                                                                         |
|                                                                                 | Schlauchdurchmesser-Einstellung in falscher Position.             | ► Stellen Sie den Schlauchdurchmesser ein → Seite 10.                                                                                                       |
| Staub wird vom Gerät ausgeblasen.                                               | Filterelement ist nicht richtig montiert.                         | ► Montieren Sie das Filterelement erneut. → Seite 12                                                                                                        |
|                                                                                 | Filterelement ist beschädigt.                                     | ► Montieren Sie einen neuen Filterelement. → Seite 12                                                                                                       |
| Leichte Stromschläge.                                                           | Elektrostatische Aufladung.                                       | ► Erhöhen Sie die Luftfeuchtigkeit.<br>► Saugen Sie im <b>ECO</b> -Modus.                                                                                   |



## 10 Entsorgung

### **WARNUNG**

**Verletzungsgefahr durch unsachgemäße Entsorgung!** Gesundheitsgefährdungen durch austretende Gase oder Flüssigkeiten.

- ▶ Versenden oder verschicken Sie keine beschädigten Akkus!
- ▶ Decken Sie die Anschlüsse mit einem nicht leitfähigen Material ab, um Kurzschlüsse zu vermeiden.
- ▶ Entsorgen Sie Akkus so, dass sie nicht in die Hände von Kindern gelangen können.
- ▶ Entsorgen Sie den Akku in Ihrem **Hilti Store** oder wenden Sie sich an ihr zuständiges Entsorgungsunternehmen.

**Hilti** Produkte sind zu einem hohen Anteil aus wiederverwertbaren Materialien hergestellt. Voraussetzung für eine Wiederverwertung ist eine sachgemäße Stofftrennung. In vielen Ländern nimmt **Hilti** Ihr Altgerät zur Verwertung zurück. Fragen Sie den **Hilti Kundenservice** oder Ihren Verkaufsberater.



- ▶ Werfen Sie Elektrowerkzeuge, Elektronische Geräte und Akkus nicht in den Hausmüll!

## 11 Herstellergewährleistung

- ▶ Bitte wenden Sie sich bei Fragen zu den Gewährleistungsbedingungen an Ihren lokalen **Hilti Partner**.

## 12 Weitere Informationen

Weiterführende Informationen zu Bedienung, Technik, Umwelt und Recycling finden Sie unter folgendem Link: [qr.hilti.com/manual?id=2232121&id=2232122&id=2232124&id=2253453](https://qr.hilti.com/manual?id=2232121&id=2232122&id=2232124&id=2253453)

Diesen Link finden Sie auch am Ende der Bedienungsanleitung als QR-Code.

# Original operating instructions

## 1 Information about the operating instructions

### 1.1 About these operating instructions

- Warning! Read and understand all accompanying documentation, including but not limited to instructions, safety warnings, illustrations, and specifications provided with this product. Familiarize yourself with all the instructions, safety warnings, illustrations, specifications, components, and functions of the product before use. Failure to do so may result in electric shock, fire, and/or serious injury. Save all warnings and instructions for future reference.
- The accompanying documentation corresponds to the current state of the art at the time of printing. Please always check for the latest version on the product's page on Hilti's website. To do this, follow the link or scan the QR code in this documentation, marked with the symbol .
- Ensure that these operating instructions are with the product when it is given to other persons.

### 1.2 Explanation of symbols

#### 1.2.1 Warnings

Warnings alert persons to hazards that occur when handling or using the product. The following signal words are used:

#### **DANGER**

**DANGER !**

- ▶ Draws attention to imminent danger that will lead to serious personal injury or fatality.

#### **WARNING**

**WARNING !**

- ▶ Draws attention to a potential threat of danger that can lead to serious injury or fatality.





## CAUTION

### CAUTION !

- Draws attention to a potentially dangerous situation that could lead to personal injury or damage to the equipment or other property.

## 1.2.2 Symbols in the operating instructions

The following symbols are used in these operating instructions:

|  |                                                                       |
|--|-----------------------------------------------------------------------|
|  | Comply with the operating instructions                                |
|  | Instructions for use and other useful information                     |
|  | Dealing with recyclable materials                                     |
|  | Do not dispose of electric equipment and batteries as household waste |
|  | Hilti Li-ion battery                                                  |
|  | Hilti charger                                                         |

## 1.2.3 Symbols in illustrations

The following symbols are used in illustrations:

|  |                                                                                                                                                                                                              |
|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | These numbers refer to the illustrations at the beginning of these operating instructions.                                                                                                                   |
|  | The numbers in illustrations refer to important work steps or to components important for the work steps. In the text, the corresponding numbers draw attention to these work steps or components, e.g. (3). |
|  | Item reference numbers are used in the <b>overview illustration</b> and refer to the numbers used in the key in the <b>product overview</b> section.                                                         |
|  | This symbol is intended to draw your special attention to certain points for handling the product.                                                                                                           |

## 1.3 Product-dependent symbols

### 1.3.1 Symbols on the product

The following symbols can be used on the product:

|  |                                                                                                                        |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Transport by crane is not permissible                                                                                  |
|  | The power tool supports near-field communication (NFC) technology, which is compatible with iOS and Android platforms. |

### 1.3.2 Additional symbols for cordless products

The following symbols are used on the product:

|        |                                                                                                                  |
|--------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|        | Hilti Li-ion battery type series used. Observe the information given in the section headed <b>Intended use</b> . |
| Li-Ion | Li-ion battery                                                                                                   |
|        | Never use the battery as a striking tool.                                                                        |
|        | Do not drop the battery. Never use a battery that has suffered an impact or is damaged in any other way.         |

## 1.4 Product information

products are designed for professional users and only trained, authorized personnel are permitted to operate, service and maintain the products. This personnel must be specifically informed about



the possible hazards. The product and its ancillary equipment can present hazards if used incorrectly by untrained personnel or if used not in accordance with the intended use.

The type designation and serial number are printed on the rating plate.

- ▶ Write down the serial number in the table below. You will be required to state the product details when contacting Hilti Service or your local Hilti organization to inquire about the product.

#### Product information

|                         |                                     |
|-------------------------|-------------------------------------|
| Cordless vacuum cleaner | VC 4LX-22<br>VC 4MX-22<br>VC 4HX-22 |
| Generation              | 01                                  |
| Serial no.              |                                     |

## 1.5 Declaration of conformity

The manufacturer declares, on his sole responsibility, that the product described here complies with the applicable legislation and standards. A copy of the declaration of conformity can be found at the end of this documentation.

The technical documentation is filed here:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Tool Certification | Hiltistrasse 6 | D-86916 Kaufering, Germany

## 2 Safety

### 2.1 General safety instructions

- ▶ **WARNING! READ ALL INSTRUCTIONS.** Failure to follow all instructions listed below can result in electric shock, fire and/or serious injury. **KEEP THESE INSTRUCTIONS IN A HANDY YET SECURE PLACE.**
- ▶ Do not tamper with or attempt to make alterations to the product.
- ▶ Use the right product for the job. Do not use the product for purposes for which it was not intended. Use it only as directed and when in faultless condition.
- ▶ Before beginning work with the product, find out how to operate it correctly and about any hazards associated with the materials it will be inducting and how these materials can be disposed of.
- ▶ Only persons who are familiar with it, who have been trained on how to use it safely and who understand the resulting hazards are permitted to use the product. The product is not intended for use by children. Children must be supervised to ensure that they do not play with the product.
- ▶ Store the product in a secure place when not in use. Products which are not in use must be stored in a dry, high place or locked away out of reach of children.
- ▶ Observe the accident prevention regulations applicable in your country.
- ▶ Use of the vacuum cleaner for cleaning down persons or animals is not permissible.
- ▶ Do not use the vacuum cleaner in or under water.

### 2.2 Workplace

- ▶ Ensure that the workplace is well lit.
- ▶ Ensure that the workplace is well ventilated. Exposure to dust at a poorly ventilated workplace may result in damage to the health.
- ▶ Keep the work area clean and uncluttered and watch out for supply cords routed in the work area. Carelessly routed supply cords can constitute trip hazards and lead to injuries.
- ▶ Do not operate the product in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. Electric appliances cause sparks which may ignite the dust or fumes.
- ▶ With vacuum cleaners it is necessary to ensure an adequate rate of air exchange (L) in the room in situations where the expelled air is returned to the room.

### 2.3 Personal safety

- ▶ Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating the product. Do not use the product while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating the product can result in serious personal injury.
- ▶ Avoid unusual body positions. Keep proper footing and balance at all times.



- ▶ During use and maintenance of the product, the user and the other persons in the vicinity must wear personal protective equipment suitable for the application. Dealing with certain materials necessitates the use of additional protective equipment, information in the section headed "Material vacuumed up" → page 18.
- ▶ If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. Use of a vacuum cleaner can reduce dust-related hazards.
- ▶ This machine is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge.
- ▶ Children must receive instruction and be supervised to ensure that they do not play with the product.
- ▶ This product can be used by children 8 years of age or older and by persons with physical, sensory or mental disabilities or little relevant experience or know-how if they are supervised or have received instruction on the safe use of the product and the resulting hazards. Do not allow children to play with the product. Do not allow unsupervised children to clean the device or to carry out user-maintenance tasks.

## 2.4 Electrical safety

- ▶ Do not expose the product to rain or moisture. Water entering an electric device will increase the risk of electric shock.
- ▶ Never operate the product when it is dirty or wet. Dust (especially dust from conductive materials) or dampness on the surface of the product may, under unfavorable conditions, lead to electric shock. Have dirtied or dusty products checked at regular intervals by Hilti Service, especially if they are used frequently for working on conductive materials.
- ▶ Before carrying out care and maintenance work, changing filters or accessories or leaving the product temporarily out of use (e.g. for work breaks), disconnect the product from the primary power supply (disconnect the supply cord plug from the power outlet, remove the battery). This safety precaution prevents the product from starting accidentally.
- ▶ Use an antistatic suction hose in order to avoid electrostatic effects.

## 2.5 Careful handling and use of the product

- ▶ Never leave the product unattended.
- ▶ Operate the vacuum cleaner only with the main filter installed and intact. Always check the filter prior to each use of the vacuum cleaner.
- ▶ Protect the product from frost.
- ▶ Check the product and its accessories for any damage. Guards, safety devices and any slightly damaged parts must be checked carefully to ensure that they function faultlessly and as intended. Check that moving parts function faultlessly, without sticking, and that no parts are damaged. All parts must be fitted correctly and fulfill all conditions necessary for correct operation of the product.
- ▶ Have your product repaired only by qualified, skilled personnel, using only genuine Hilti spare parts. This ensures that the safety of the product is maintained.
- ▶ Do not transport the product by crane or with other hoists.
- ▶ Do not stand on the product (do not use it as a substitute for a ladder).
- ▶ Clean the water level limiting device regularly with a brush, in accordance with the instructions, and check it for signs of damage.
- ▶ Always activate the filter cleaning system when vacuuming up hazardous dusts, especially when the appliance is used in combination with power tools that generate dust.

## 2.6 The material vacuumed up

Depending on the version, Hilti vacuum cleaners and dust extractors are classified for certain dust classes as belonging to dust class L, M or H in accordance with EN 60335-2-69. Depending on the version, dusts only up to the stated dust class can be vacuumed up with this product. Observe the specific national directives on dust classifications and the correct procedures for dealing with dusts that are hazardous to health.

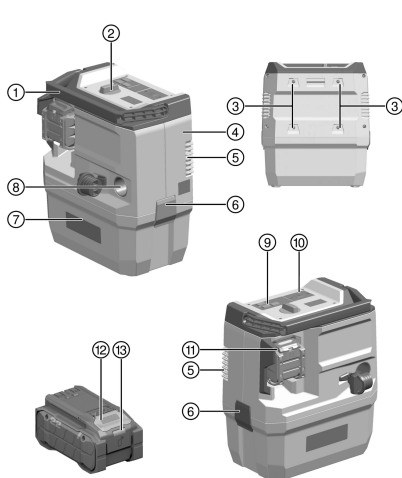
- ▶ Before starting work, always check the hazard class of harmful dust that can be produced in working operations. Materials harmful to health such as asbestos and lead are explicitly **not** included in the intended use of the product and working with them is not permitted → page 19. If you work with materials containing lead or asbestos nevertheless, the manufacturer's warranty for your product is voided.
- ▶ The following materials are explicitly **not** to be vacuumed up with this product:
  - ▶ Flammable and/or explosive metallic dusts (e.g. magnesium or aluminum dust)
  - ▶ Materials hotter than 60 °C (140 °F) (e.g. glowing cigarettes, hot ashes)



- ▶ Aggressive liquids, such as for example coolants and lubricants, gasoline, solvents, acids (pH <5), alkalies (pH >12.5)
- ▶ Asbestos, materials containing asbestos, lead and materials containing lead
- ▶ Dust produced by grinding, sanding, cutting and drilling can contain dangerous chemicals. Some examples are: lead or lead-based paints; brick, concrete and other masonry products, natural stone and other products containing quartz; certain types of wood, such as oak, beech and chemically treated wood; asbestos or materials that contain asbestos. Determine the exposure of the operator and bystanders by means of the hazard classification of the materials to be worked. Implement the necessary measures to restrict exposure to a safe level, for example by the use of a dust collection system or by the wearing of suitable respiratory protection. The general measures for reducing exposure include:
  - ▶ working in an area that is well ventilated,
  - ▶ avoidance of prolonged contact with dust,
  - ▶ directing dust away from the face and body,
  - ▶ wearing protective clothing and washing exposed areas of the skin with water and soap.
- ▶ Wear protective gloves when using the appliance to vacuum up hot materials at temperatures up to 60 °C (140 °F).
- ▶ The vacuum cleaner must be equipped with suitable filters corresponding to the hazard classification of the dusts to be vacuumed up.
- ▶ Do not vacuum up objects or materials that could cause injury by piercing through the dust bag (e.g. pointed or sharp objects).
- ▶ Switch the vacuum cleaner off immediately if foam or liquids escape from it.
- ▶ When working with mineral drilling slurry, wear protective clothing and avoid skin contact with the slurry (pH > 9: caustic).
- ▶ Avoid contact with alkaline or acidic liquids. If contact accidentally occurs, rinse with water. In the event of the liquid coming into contact with the eyes, rinse the eyes with plenty of water and consult a doctor.

### 3 Description

#### 3.1 Product overview



- ① Transport handle
- ② Control switch
- ③ Holder for backpack (optional)
- ④ Suction head
- ⑤ Discharged-air outlet
- ⑥ Container cover latch
- ⑦ Waste material container  
(Illustration showing example with **VC 3/4-T8**)
- ⑧ Intake fitting (suction hose)
- ⑨ Display and control panel
- ⑩ Blanking cover for wireless module (optional)
- ⑪ Battery compartment
- ⑫ Battery release button
- ⑬ Battery status indicator

#### 3.2 Intended use

The product described is a cordless vacuum cleaner and is designed for the commercial sector, e.g. for use on construction sites, in hotels, schools, hospitals, factories, stores and offices, and by rental companies. It is designed for applications in the wet and dry sectors.

Use of the product to clean down persons or animals is not permissible. Underwater use is not permissible.

The products described here meet the requirements of the OSHA 1926.1153 Regulation, Table 1.



This product is approved for the following applications:

- Wet and/or dry cleaning of wall and floor surfaces
- Vacuuming up nonflammable dusts, wood chips and wood dust.
- Vacuuming up small quantities of dust from **Hilti** diamond grinders, cut-off saws, rotary hammer drills and core drilling machines using dry-cutting core bits, and wood chips
- Vacuuming up liquid mediums up to a temperature of max. 60 °C (140 °F).

VC 4HX-22

H-class vacuum cleaners must be serviced as necessary, but at least once a year, and if necessary repaired, and tested by a person with expert knowledge. The test result must be produced on request.

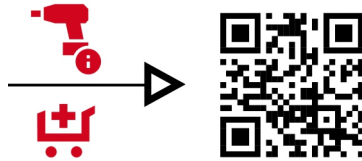
For this product, use only **Hilti** Nuron lithium-ion batteries of the B 22 series. For optimum performance, **Hilti** recommends the batteries stated in the table at the end of these operating instructions for this product.

For these batteries, use only **Hilti** chargers of the type series stated in the table at the end of these operating instructions.

### 3.3 Instructions for use

All the dust bags, filters and other accessories suitable for your vacuum cleaner can be found on our product page at [qr.hilti.com/r13648985](http://qr.hilti.com/r13648985).

Scan the QR code for the direct route to the **Hilti** product page.



### Accessories and types of use

| Accessories                              | Compatible products            | Type of use                  |
|------------------------------------------|--------------------------------|------------------------------|
| Filter class L/M universal               | Class L & class M              |                              |
| <b>HEPA</b> US filter                    | Class L & class M              |                              |
| Filter class H universal                 | Class H                        |                              |
| <b>T8</b> non-woven dust bag, class L/M  | With <b>T8</b> dust container  | For wood chips and wood dust |
| <b>T15</b> non-woven dust bag, class L/M | With <b>T15</b> dust container | For wood chips and wood dust |
| <b>T8</b> plastic dust bag, class L/M    | With <b>T8</b> dust container  | For mineral dust             |
| <b>T8</b> plastic dust bag, class L/M/H  | With <b>T8</b> dust container  | For mineral dust             |
| <b>T15</b> plastic dust bag, class L/M/H | With <b>T15</b> dust container | For mineral dust             |

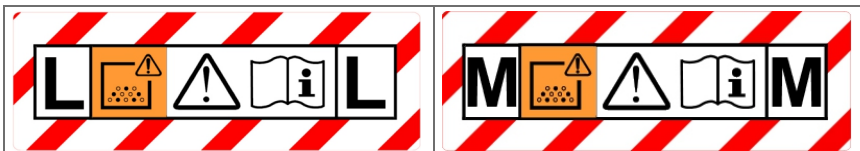
### 3.4 Special stickers on the product

**WARNING:** This vacuum cleaner contains dusts that are hazardous to health. Only trained specialists wearing suitable protective equipment are permitted to undertake emptying and maintenance, including disposal of the dust bag. Operate the vacuum cleaner only with the filter system complete and in full working order.

The dust classification is indicated on the sticker affixed to the product. One of the following warning stickers is affixed to the vacuum cleaner:

#### Warning sticker L/M

VC 4LX-22 in accordance with IEC 60335-2-69:2016  
 VC 4MX-22 in accordance with IEC 60335-2-69:2016  
 VC 4HX-22 in accordance with IEC 60335-2-69:2016



## Warning sticker L/M

VC 4LX-22 in accordance with IEC 60335-2-69:2021

VC 4MX-22 in accordance with IEC 60335-2-69:2021

VC 4HX-22 in accordance with IEC 60335-2-69:2021



VC 4HX-22

## Warning sticker H

VC 4HX-22 in accordance with IEC 60335-2-69:2016



Before you use a class H vacuum cleaner for the first time, the specific worded warning has to be affixed to the vacuum cleaner's warning sticker:

**WARNING:** This vacuum cleaner contains dusts that are hazardous to health. Only trained specialists wearing suitable protective equipment are permitted to undertake emptying and maintenance, including disposal of the dust bag. Operate the vacuum cleaner only with the filter system complete and in full working order.

Peel the sticker with wording in your national language from the sheet of stickers and affix it to the blank part of the warning sticker.

## Warning sticker H

VC 4HX-22 in accordance with IEC 60335-2-69:2021



Make sure that the warning sticker is clearly visible.

## 3.5 Items supplied

Wet/dry vacuum cleaner including filter element, suction hose complete with rotary connector (at the vacuum cleaner end) and accessory tool connector, operating instructions

Other system products approved for use with this product can be found at your local **Hilti Store** or at: [www.hilti.group](http://www.hilti.group)

## 3.6 Bluetooth

This product is equipped with Bluetooth (optional).

Bluetooth is a wireless data transfer system by which the two Bluetooth-enabled products can communicate with each other over a short distance.

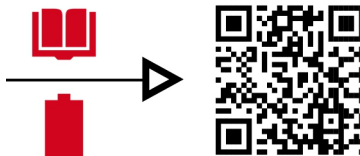


### 3.7 Notes on Hilti Li-ion batteries

Detailed information about **Hilti Nuron** batteries can be found at <http://qr.hilti.com/manual/?id=2194438>.

You can find information about the following topics:

- Safety instructions
- Technical data
- Notes on LED codes
- Handling of **Hilti** Li-ion batteries



Scan the QR code for the direct route to the operating instructions.

### 3.8 Operating buttons on the product

| Operating button | Description                                                                                                                                                                                                                                                        |
|------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                  | Manual filter cleaning<br>Press this button to perform manual cleaning of the filter.<br><br>Close off the intake for a 'power cleaning'.                                                                                                                          |
|                  | Automatic filter cleaning<br>When the LED lights up, automatic filter cleaning is active.<br>Deactivate automatic filter cleaning by pressing the button. The LED goes out.                                                                                        |
|                  | In <b>ECO</b> mode the vacuum cleaner's suction power is reduced, prolonging battery runtime.<br>When the LED lights up, the <b>ECO</b> mode is active.                                                                                                            |
|                  | Setting hose diameter (only for M-class appliances)<br>Press the button to set the diameter of the hose currently in use.<br><br>The setting depends on the tool that you connect and the diameter of its suction hose adapter and has to be changed as necessary. |

### 3.9 Indicators and warnings

The vacuum cleaner has various monitoring systems that issue visual warnings (LEDs) or emit acoustic warnings (warning tone):

#### Fill level monitoring

LED shows: The automatic cut-out in wet mode is active.

- Empty the container and clean the sensors.

#### Air speed warning signal

LED shows: The air speed in the suction hose has dropped below 20 m/s.

- Follow the instructions in the "**Troubleshooting**" section.



A warning tone sounds if the air speed in the suction hose drops below 20 m/s.

In order to ensure that the acoustic warning is emitted correctly, the hose diameter setting must be set to the diameter of the suction hose in use.

### 3.10 Filter cleaning

#### **WARNING**

**Injury to respiratory system due to dust loading!** System applications (particularly grinding, cutting and slitting) and the SafeSet application can cause considerable dust loads.

- ▶ Operate the product in system applications and the SafeSet application only with automatic filter cleaning activated.

The filter cleaning system functions only when a suction hose is connected.

The vacuum cleaner has manual and automatic filter cleaning that removes most of the dust adhering to the filter element.

Automatic filter cleaning can be switched off by pressing the "Automatic filter cleaning" button and switched back on by pressing the button again.

| Status             | Meaning                                   |
|--------------------|-------------------------------------------|
| LED lights.        | The filter cleaning system is active.     |
| LED doesn't light. | The filter cleaning system is not active. |

The filter cleaning system is activated automatically each time the vacuum cleaner is switched on. The filter element is cleaned automatically by a blast of air (a pulsating noise is heard).

In order to maintain continuously high suction power, in system applications (especially grinding and sanding, cutting and slitting) or when collecting large quantities of dust, automatic filter cleaning must be activated.

Independently of automatic filter cleaning, you can clean the filter at any time by pressing the "Manual filter cleaning" button.

Power cleaning: To achieve maximum power for filter cleaning, press the "Manual filter cleaning" button while at the same time keeping the end of the hose closed.

## 4 Technical data

### 4.1 Product properties

Unless otherwise stated, the values are applicable for all model variants.

|                              |                 |                                                                                                         |
|------------------------------|-----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Weight</b>                |                 | 8.9 kg<br>(19.6 lb)<br><br>(in accordance with EPTA-Procedure 01 with large container, without battery) |
| <b>Max. volume flow rate</b> | <b>Turbine</b>  | 67 l/s   241 m³/h   142 cfm                                                                             |
|                              | <b>Hose end</b> | 30 l/s   108 m³/h   64 cfm                                                                              |
| <b>Max. vacuum</b>           |                 | 17 kPa<br>(2 psi)                                                                                       |
| <b>Air temperature</b>       |                 | -10 °C ... 40 °C<br>(14 °F ... 104 °F)                                                                  |
| <b>Filter cleaning</b>       |                 | Automatic, time-controlled                                                                              |
| <b>Power input</b>           |                 | 750 W<br>(1.01 hp)                                                                                      |



|                      |       |
|----------------------|-------|
| Protection class     | I     |
| Degree of protection | IP X4 |

#### 4.2 Noise information, measured in accordance with EN 60335-2-69

|                                            |            |
|--------------------------------------------|------------|
| Emission sound pressure level ( $L_{pA}$ ) | 82.9 dB(A) |
| Sound power level ( $L_{WA}$ )             | 92.7 dB(A) |
| Uncertainty                                | 2 dB(A)    |

#### 4.3 Vibration information, measured in accordance with EN 60335-2-69

|                          |                                           |
|--------------------------|-------------------------------------------|
| Vibration emission value | < 2.5 m/s <sup>2</sup>                    |
| Uncertainty (K)          | Is taken into account in the stated value |

## 5 Preparations at the workplace

### 5.1 Changing the dust bag

1. Set the control switch to the **OFF** position.
2. Open the 2 catches.
3. Lift the suction head off the waste material container.
4. Remove the dust bag.
  - Dispose of the dust bag in accordance with the applicable regulations.
5. Secure the holder with the dust bag to the ribs of the waste material container.
6. Fit the suction head on to the waste material container and close the 2 catches.

### 5.2 Connecting/disconnecting the suction hose

1. To connect, push the suction hose into the intake fitting.
2. To disconnect, twist the suction hose back and forth and pull it out of the intake fitting.

### 5.3 Setting the hose diameter

1. For vacuuming up dry, non-flammable dust which has an exposure limit value, or when vacuuming up wood shavings, adjust the hose diameter setting switch to the correct diameter setting for the suction hose used.
2. Change the setting for the hose diameter, and consequently the threshold for the acoustic warning, by repeatedly pressing the button.

## 6 Operation



### WARNING

**Risk of injury.** Damage to the filter system may allow harmful dust (health hazard) to escape.

- In an emergency (e.g. filter ruptured), switch the vacuum cleaner off, disconnect the vacuum cleaner from all power sources (remove battery or unplug supply cord) and have the vacuum cleaner checked by a trained and qualified person before further use.

### 6.1 Switching the vacuum cleaner on or off



You can prolong battery runtime by activating operation with reduced suction power.

→ To activate or deactivate, press the **ECO** button.

You can operate the vacuum cleaner by means of a Bluetooth module and corresponding remote control unit (optional accessory).

→ Set the control switch to the **BLUETOOTH** position.

Read and observe the instructions on safety and use in the operating instructions of the accessory.

1. To switch on, turn the control switch to the **ON** position.



- To switch off, set the control switch to the **OFF** position.

## 6.2 Bump-cleaning the filter

You can bump-clean the filter only when the vacuum cleaner is switched on.

- Close off the end of the hose.
  - This maximizes bump-cleaning power.
- Wait until maximum vacuum has built up.
- Press the  operating button.

## 6.3 Vacuuming up liquids

### CAUTION

**Risk of injury by dusts that are hazardous to health!** Hazardous material that has been vacuumed up can escape if a filter element is not used.

- Use the vacuum cleaner only with a filter element installed.



When the appliance is used to vacuum up drilling slurry and solid materials, there is a possibility of the filter element being damaged. Take note of changes in suction power when vacuuming up these substances.

- Check the container level monitoring system. → page 27
- If possible, use a separate filter element for wet applications.

## 6.4 After vacuuming up liquids

- Open the 2 catches.
- Lift the suction head off the waste material container and place the suction head on a level surface.
  - Allow the filter element to dry.
- Empty the waste material container and use a water hose to wash out the waste material container.
- Check the container level monitoring system. → page 27
- Clean the dry filter element by wiping it with your hand.
- Check the filter element for damage.
  - Replace a damaged filter element.

## 6.5 After use of the vacuum cleaner

- Turn the control switch to the **OFF** position.
- Empty the container and clean the vacuum cleaner with a damp cloth.
- Store the vacuum cleaner in a secure, dry place where it is inaccessible to unauthorized users.
  - CAUTION This vacuum cleaner may be stored only indoors.

## 7 Care and maintenance

### 7.1 Instructions for care of vacuum cleaners

#### WARNING

**Electric shock hazard!** Improper repairs to electrical parts can lead to serious injuries due to electric shock.

- Electrical parts may be repaired only by trained electrical specialists.

- Carefully remove stubborn dirt.
- Use only a slightly damp cloth to clean the housing. Do not use cleaning agents containing silicone as these can attack the plastic parts.
- Use a dry, clean cloth to clean the contacts of the product.
- Keep the vacuum cleaner, especially its gripping surfaces, clean and free from oil and grease. Do not use cleaning agents containing silicone.
- Never operate the vacuum cleaner when the air vents are blocked! Clean the air vents carefully using a dry brush. Prevent foreign matter from penetrating inside the turbine aperture.



- Clean the top edge of the waste material container and its groove with particular care, because cleanliness here is decisive for the seal between waste material container and suction head.

VC 4MX-22  
VC 4HX-22

## Instructions for care of vacuum cleaners for dusts that are hazardous to health

### **DANGER**

**Risk of injury by exposure to dusts that are hazardous to health!** Depending on the dust classification, the vacuum cleaner might contain dust that is hazardous to health.

- ▶ Emptying and maintenance, including disposal of the dust collection container, may be carried out only by trained and qualified specialists. Wear the appropriate protective equipment.
- ▶ All parts of the machine must be assumed to be contaminated when they are removed from the hazardous zone. Implement suitable means of preventing the spread of dust.
- ▶ Never operate the vacuum cleaner without the complete filter system fitted.

Handling of the vacuum cleaner for cleaning and maintenance must be such that maintenance personnel and others are not endangered.

- ▶ Use filtered air extraction (e.g. an air cleaner) that continuously filters the dusts that are hazardous to health out of the room air.
- ▶ Wear personal protective equipment.
- ▶ Clean the maintenance area in a way that prevents hazardous substances escaping into the surrounding environment.
- ▶ Before removing the vacuum cleaner from the area contaminated with hazardous substances, use the vacuum cleaner to vacuum its own exterior clean, wipe it clean or place the vacuum cleaner in a sealed bag or container. This will help to avoid distribution of the hazardous dust deposited on it.
- ▶ When maintenance or repairs are carried out, all contaminated parts which cannot be satisfactorily cleaned must be packed in impermeable bags and disposed of in compliance with the applicable disposal regulations.
- ▶ The appliance must be subjected to a technical inspection by Hilti Service or a trained person at least once a year to check, for example, for damage to the filter, air leakage, and to ensure correct operation of the controls.
- ▶ In addition, the filter efficiency of H-class vacuum cleaners has to be tested at least once a year or possibly more frequently if so required by country-specific regulations. The procedure that can be used for verifying the filter efficiency of the machine is set out in EN 60 335-2-69 (22.AA.201.2). If failed, the test has to be repeated with a new main filter installed.

## 7.2 Filter cleaning



The condition of the filter element deteriorates with use.

Do not clean the filter element by knocking it against hard surfaces. Avoid compressed-air cleaners and pointed objects that can damage the filter material. By complying with these precautions you prolong the usable life of the filter element.

- ▶ Replace the filter element at least every six months.
- ▶ Replace the filter element more frequently if the appliance is used intensively.

## 7.3 Changing the filter element

1. Set the control switch to the **OFF** position.
2. Open the 2 catches.
3. Lift the suction head off the waste material container, turn the suction head upside down and lay it aside.
4. Turn the filter latches through 180 °.
5. Remove the filter frame with filter.
  - ▶ Make sure that no foreign matter drops into the turbine aperture!
6. Remove all dust from the seal and from the filter frame holder.
7. Set the filter frame on a new filter.
8. Fit the filter frame complete with filter into the holder for the filter frame.
9. Lock the filter frame into position with the filter latches.
10. Fit the suction head on to the waste material container and close the two catches.
11. If applicable, remove dust that has dropped from the filter element or the vacuum cleaner.



## 7.4 Checking the container level monitoring system

1. Set the control switch to the **OFF** position.
2. Open the 2 catches.
3. Lift the suction head off the waste material container, turn the suction head upside down and lay it aside.
  - Allow the filter element to dry.
4. Check cut-off contacts (wire sensors) **(A)** and **(B)** for dirt accretions and if necessary, brush the contacts clean with a soft brush.
5. Check the seal at the vacuum cleaner top section and clean it with a cloth if necessary.
6. Position the vacuum cleaner top section on top of the waste material container.
7. Close the two catches.
8. Check to ensure that the suction head is fitted correctly and secured.

## 8 Transport

Do not attempt to crane-lift the vacuum cleaner.

- Store accessories and attachments in the holders intended for the purpose.
- Empty the vacuum cleaner before the vacuum cleaner is to be carried to another location.
- After using it to vacuum up liquids, do not tilt the vacuum cleaner and transport the vacuum cleaner in the upright position only.
- Use the tapered adapter to connect both ends of the hose together conveniently for transport.

VC 4MX-22

VC 4HX-22



### WARNING

**Risk of injury by dusts that are hazardous to health!** Hazardous material that has been vacuumed up can escape through the suction hose intake fitting.

- Close the hose inlet socket with the cap before transporting the vacuum cleaner and when it is not in use.

### Safety instructions for dust-free transportation

The following measures must be implemented for dust-free transportation:

In principle, all parts of the vacuum cleaner must be considered contaminated if the vacuum cleaner was used in a contaminated area. Treat the vacuum cleaner accordingly and take all necessary measures to prevent dispersion of the hazardous dust.

- Place the suction hose in the transport bag provided for the purpose and seal the transport bag.
- Seal the suction intake.
- Remove the suction tube with floor nozzle from the holder. Carry the vacuum cleaner by the carrying handle and the suction tube, not the pushbar.
- Before you remove the vacuum cleaner from a contaminated area, the outside of the vacuum cleaner must be decontaminated by vacuum and thoroughly cleaned or treated with sealants.

## 9 Troubleshooting

If a problem occurs, always observe the status indicator of the battery. See the section headed **Status indicators of the Li-ion battery**.



If the trouble you are experiencing is not listed in this table or you are unable to rectify the problem by yourself, contact **Hilti Service**.

| Trouble or fault                                  | Possible cause                             | Action to be taken                                                  |
|---------------------------------------------------|--------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| The battery doesn't engage with an audible click. | The retaining lug on the battery is dirty. | ► Clean the retaining lug and push the battery in until it engages. |
| LEDs of the battery show nothing                  | Battery faulty.                            | ► Contact <b>Hilti Service</b> .                                    |
| Reduced suction performance.                      | The waste material container is full.      | ► Empty the waste material container.                               |



| Trouble or fault                                                       | Possible cause                                                 | Action to be taken                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Reduced suction performance.                                           | The suction hose or nozzle is blocked.                         | ► Clean the suction hose and nozzle.                                                                                      |
|                                                                        | The filter is clogged                                          | ► Bump-clean the filter.<br>→ page 25                                                                                     |
|                                                                        |                                                                | ► Change the filter element.<br>→ page 26                                                                                 |
|                                                                        |                                                                | ► Check that the filter is seated correctly.                                                                              |
|                                                                        | The suction hose or nozzle is damaged.                         | ► Replace the suction hose or nozzle.                                                                                     |
|                                                                        | The suction hose is not engaged.                               | ► Connect/disconnect the suction hose. → page 24                                                                          |
| LED shows, the vacuum cleaner switches off automatically.              | The waste material container is full.                          | ► Empty the waste material container.                                                                                     |
| LED shows: The air speed in the suction hose has dropped below 20 m/s. | The dust bag is full.                                          | ► Change the dust bag.                                                                                                    |
|                                                                        | The filter element is clogged with dirt or dust.               | ► If the automatic filter cleaning system is deactivated, activate it and allow the vacuum cleaner to run for 30 seconds. |
|                                                                        | The suction hose or dust hood on the electric tool is blocked. | ► Clean the suction hose and the dust hood.                                                                               |
|                                                                        | The hose diameter setting is incorrect.                        | ► Set the hose diameter<br>→ page 24.                                                                                     |
| VC 4MX-22<br>VC 4HX-22<br><br>Acoustic warning (reduced suction power) | The dust bag is full.                                          | ► Change the dust bag.                                                                                                    |
|                                                                        | The filter element is clogged with dirt or dust.               | ► If the automatic filter cleaning system is deactivated, activate it and allow the vacuum cleaner to run for 30 seconds. |
|                                                                        | The suction hose or dust hood on the electric tool is blocked. | ► Clean the suction hose and the dust hood.                                                                               |
|                                                                        | The hose diameter setting is incorrect.                        | ► Set the hose diameter<br>→ page 24.                                                                                     |
| Dust is blown out of the appliance.                                    | The filter element is not fitted correctly.                    | ► Correctly re-install the filter element. → page 26                                                                      |
|                                                                        | The filter element is damaged.                                 | ► Install a new filter element.<br>→ page 26                                                                              |
| Slight electric shocks are felt.                                       | Electrostatic discharge.                                       | ► Increase the air humidity.<br>► Operate the vacuum cleaner in <b>ECO</b> mode.                                          |

## 10 Disposal



### WARNING

**Risk of injury due to incorrect disposal!** Health hazards due to escaping gases or liquids.

- DO NOT send batteries through the mail!
- Cover the terminals with a non-conductive material (such as electrical tape) to prevent short circuiting.
- Dispose of your battery out of the reach of children.
- Dispose of the battery at your **Hilti Store**, or consult your local governmental garbage disposal or public health and safety resources for disposal instructions.



Most of the materials from which **Hilti** products are manufactured can be recycled. The materials must be correctly separated before they can be recycled. In many countries, your old tools, machines or appliances can be returned to **Hilti** for recycling. Ask **Hilti Service** or your Hilti sales representative for further information.





- ▶ Do not dispose of power tools, electronic equipment or batteries as household waste!

## 11 Manufacturer's warranty

- ▶ Please contact your local Hilti representative if you have questions about the warranty conditions.

## 12 Further information

For more information on operation, technology, environment and recycling, follow this link: [qr.hilti.com/manual?id=2232121&id=2232122&id=2232124&id=2253453](https://qr.hilti.com/manual?id=2232121&id=2232122&id=2232124&id=2253453)

This link is also to be found at the end of the operating instructions, in the form of a QR code.

# Originele gebruiksaanwijzing

## 1 Informatie over de handleiding

### 1.1 Bij deze handleiding

- Waarschuwing! Zorg, voordat u het product gebruikt, dat u de bij het product meegeleverde handleiding incl. de aanwijzingen, veiligheidsinstructies en waarschuwingsaanwijzingen, afbeeldingen en specificaties gelezen en begrepen hebt. Maakt u zich met name met alle aanwijzingen, veiligheidsinstructies en waarschuwingsaanwijzingen, afbeeldingen, specificaties en bestanddelen en functies vertrouwd. Als u dit niet doet, bestaat het risico op een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel. Bewaar de handleiding inclusief alle aanwijzingen, veiligheidsinstructies en waarschuwingsaanwijzingen voor later gebruik.
- De meegeleverde handleiding komt overeen met de actuele stand van de techniek op het tijdstip op het moment van druk. De actuele versie vindt u altijd online op de Hilti productpagina. Volg hiervoor de link of de QR-code in deze handleiding, gemarkeerd met het symbool
- Geef het product alleen met deze handleiding aan andere personen door.

### 1.2 Verklaring van de tekens

#### 1.2.1 Waarschuwingsaanwijzingen

Waarschuwingsaanwijzingen waarschuwen voor gevaren bij de omgang met het product. De volgende signaalwoorden worden gebruikt:

#### **GEVAAR**

**GEVAAR !**

- ▶ Voor een direct dreigend gevaar dat tot ernstig letsel of tot de dood leidt.

#### **WAARSCHUWING**

**WAARSCHUWING !**

- ▶ Voor een mogelijke gevaar dat tot ernstig letsel of tot de dood kan leiden.

#### **ATTENTIE**

**ATTENTIE !**

- ▶ Voor een eventueel gevaarlijke situatie die tot letsel of tot materiële schade kan leiden.

#### 1.2.2 Symbolen in de handleiding

De volgende symbolen worden in deze handleiding gebruikt:



Handleiding in acht nemen



Gebruikstips en andere nuttige informatie



|  |                                                                 |
|--|-----------------------------------------------------------------|
|  | Omgang met recyclebare materialen                               |
|  | Elektrisch gereedschap en accu's niet met het huisvuil meegeven |
|  | <b>Hilti</b> Li-ion accu                                        |
|  | <b>Hilti</b> acculader                                          |

### 1.2.3 Symbolen in afbeeldingen

De volgende symbolen worden in afbeeldingen gebruikt:

|          |                                                                                                                                                                                                                                                |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>2</b> | Deze cijfers verwijzen naar de betreffende afbeelding aan het begin van deze handleiding.                                                                                                                                                      |
| 3        | De nummering in afbeeldingen duidt op belangrijke arbeidsstappen of onderdelen die belangrijk zijn voor arbeidsstappen. In de tekst van worden deze arbeidsstappen of onderdelen met overeenkomstige nummers geaccentueerd, bijv. <b>(3)</b> . |
| 11       | Positienummers worden gebruikt in de afbeelding <b>Overzicht</b> en verwijzen naar de nummers van de legenda in het hoofdstuk <b>Productoverzicht</b> .                                                                                        |
|          | Dit teken vraagt om uw bijzondere aandacht bij de omgang met het product.                                                                                                                                                                      |

## 1.3 Productafhankelijke symbolen

### 1.3.1 Symbolen op het product

De volgende symbolen kunnen op het product worden gebruikt:

|  |                                                                                           |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Verboden met een kraan te transporteren                                                   |
|  | Het apparaat ondersteunt NFC-technologie die compatibel is met iOS- en Android-platforms. |

### 1.3.2 Extra symbolen bij accu-aangedreven producten

De volgende symbolen worden op het product gebruikt:

|        |                                                                                                                  |
|--------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|        | Gebruikte <b>Hilti</b> Li-ion-accu typeserie. De gegevens in het hoofdstuk <b>Correct gebruik</b> in acht nemen. |
| Li-ion | Li-ion-accu                                                                                                      |
|        | Gebruik de accu nooit als hamer.                                                                                 |
|        | Laat de accu niet vallen. Gebruik geen accu die een klap gekregen heeft of anderszins beschadigd is.             |

## 1.4 Productinformatie

**HILTI** producten zijn bestemd voor de professionele gebruiker en mogen alleen door geautoriseerd, vakkundig geschoold personeel bediend, onderhouden en gerepareerd worden. Dit personeel moet speciaal op de hoogte zijn gesteld van de mogelijke gevaren. Het product en zijn hulpmiddelen kunnen gevaar opleveren als ze door ongeschoolde personen op ondeskundige wijze of niet volgens de voorschriften worden gebruikt.

De typeaanduiding en het serienummer staan op het typeplaatje.

- Voer het serienummer in de volgende tabel in. De productinformatie is nodig bij vragen aan onze dealers of service-centers.

#### Productinformatie

|                        |                                     |
|------------------------|-------------------------------------|
| Accu-klasse-stofzuiger | VC 4LX-22<br>VC 4MX-22<br>VC 4HX-22 |
| Generatie              | 01                                  |
| Serienr.               |                                     |



## 1.5 Conformiteitsverklaring

Als de uitsluitend verantwoordelijke voor het hier beschreven product verklaart de fabrikant dat het voldoet aan de geldende voorschriften en normen. Een afbeelding van de Conformiteitsverklaring vindt u aan het einde van deze documentatie.

De technische documentatie is hier te vinden:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

## 2 Veiligheid

### 2.1 Algemene veiligheidsinstructies

- ▶ **WAARSCHUWING! LEES ALLE VOORSCHRIFTEN.** Wanneer de volgende voorschriften niet in acht worden genomen, kan dit een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel tot gevolg hebben. **BEWAAR DEZE VOORSCHRIFTEN GOED.**
- ▶ Aanpassingen of veranderingen aan het product zijn niet toegestaan.
- ▶ Gebruik het juiste product. Gebruik het product niet voor doeleinden waarvoor het niet bestemd is, maar alleen op de juiste wijze en in correcte toestand.
- ▶ Alvorens met dit product aan de slag te gaan moet informatie worden ingewonnen over de bediening van het product, de gevaren die van het op te zuigen materiaal uitgaan en de veilige recycling van het opgezogen materiaal.
- ▶ Het product mag alleen worden gebruikt door personen die hiermee vertrouwd zijn, in het veilige gebruik ervan geschoold zijn en de daaruit resulterende gevaren begrijpen. Het product is niet geschikt voor kinderen. Kinderen moeten onder toezicht staan, om te waarborgen dat ze niet met het product spelen.
- ▶ Berg ongebruikte producten veilig op. Producten die niet worden gebruikt dienen op een droge, hooggelegen of afgesloten plaats, buiten bereik van kinderen, bewaard te worden.
- ▶ Neem de landspecifieke voorschriften ter voorkoming van ongevallen in acht.
- ▶ Op mensen en dieren mag deze stofzuiger niet worden gebruikt.
- ▶ Gebruik de stofzuiger niet in of onder water.

### 2.2 Werkgebied

- ▶ Zorg voor een goede verlichting van het werkgebied.
- ▶ Zorg voor een goede ventilatie van het werkgebied. Slecht geventileerde werkgebieden kunnen als gevolg van de stofbelasting schadelijk zijn voor de gezondheid.
- ▶ Houd het werkgebied schoon, vrij van voorwerpen en let op in het werkgebied geplaatste netsnoeren. Slordig geplaatste netsnoeren kunnen een struikelrisico vormen en tot letsel leiden.
- ▶ Werk niet met het product in een explosieve omgeving waarin zich brandbare vloeistoffen, gassen of stof bevinden. Elektrische apparaten veroorzaken vonken die het stof of de dampen tot ontsteking kunnen brengen.
- ▶ Bij stofafschieding is het noodzakelijk om voor voldoende luchtverversing L in de ruimte te zorgen als de afvoerlucht naar de ruimte wordt teruggeleid.

### 2.3 Veiligheid van personen

- ▶ Wees alert, let goed op wat u doet en ga met verstand te werk bij het gebruik van het product. Gebruik de het product niet wanneer u moe bent of onder invloed bent van drugs, alcohol of medicijnen. Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het product kan tot ernstig letsel leiden.
- ▶ Neem geen ongewone lichaamshouding aan. Zorg ervoor dat u stevig staat en steeds in evenwicht blijft.
- ▶ De gebruiker en personen die zich in de buurt bevinden moeten tijdens het gebruik en onderhoud van het product bij een bij het gebruik passende persoonlijke veiligheidsuitrusting dragen. De omgang met bepaalde materialen vereist extra veiligheidsuitrusting, informatie in het hoofdstuk "Vuil" → Pagina 32.
- ▶ Wanneer stofafzuig- of stofopvangvoorzieningen kunnen worden gemonteerd, dient u zich ervan te verzekeren dat deze zijn aangesloten en juist worden gebruikt. Het gebruik van een stofafzuiging kan de gevaren door stof beperken.
- ▶ Het product is niet geschikt om door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of personen (inclusief kinderen) zonder ervaring en/of kennis, te worden gebruikt.
- ▶ Kinderen moeten onder toezicht staan en hen moet duidelijk worden gemaakt dat het product geen speelgoed is.
- ▶ Dit product kan door kinderen vanaf 8 jaar en bovendien door personen met lichamelijke, sensorische of mentale beperkingen of een gebrek aan ervaring en kennis worden gebruikt, als deze onder toezicht



of met betrekking tot het veilige gebruik van het product zijn geïnstrueerd en de daaruit resulterende gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet met het product spelen. Reiniging en onderhoud mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.

## 2.4 Elektrische veiligheid

- ▶ Houd het product uit de buurt van regen en vocht. Het binnendringen van water in het elektrische gereedschap vergroot het risico van een elektrische schok.
- ▶ Gebruik het product nooit in vuile of natte toestand. Stof dat zich aan het oppervlak van het apparaat hecht, met name van geleidend materiaal, kan onder ongunstige omstandigheden tot een elektrische schok leiden. Laat daarom verontreinigde producten, met name wanneer er vaak geleidend materiaal wordt bewerkt, regelmatig controleren door de **Hilti Service**.
- ▶ Voordat u schoonmaak- en reparatiewerkzaamheden uitvoert, filters of toebehoren wisselt of het product tijdelijk niet gebruikt (bijv. in pauzes), koppelt u het product los van de voedingsspanning (verwijder de stekker uit het stopcontact, verwijder de accu). Deze voorzorgsmaatregel voorkomt onbedoeld starten van het product.
- ▶ Gebruik ter voorkoming van elektrostatische oplading een antistatische zuigslang.

## 2.5 Zorgvuldig gebruik en onderhoud van het product

- ▶ Laat het product nooit onbeheerd achter.
- ▶ De stofzuiger mag alleen met een gemonteerd en in goede staat verkerend hoofdfilter worden gebruikt. Controleer het filter altijd voordat u de stofzuiger gaat gebruiken.
- ▶ Bescherm het product tegen vorst.
- ▶ Controleer het product en de toebehoren op eventuele beschadigingen. Voor verder gebruik dient zorgvuldig te worden nagegaan of de veiligheidsvoorzieningen of licht beschadigde delen correct en volgens de voorschriften functioneren. Controleer of de bewegende delen foutloos functioneren en niet klemmen en of er delen beschadigd zijn. Alle delen moeten correct gemonteerd zijn en aan alle voorwaarden voldoen om het optimaal functioneren van het product te garanderen.
- ▶ Laat het product alleen door gekwalificeerd en vakkundig personeel en alleen met originele vervangingsonderdelen repareren. Daarmee wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het product in stand blijft.
- ▶ Vervoer het product niet met een kraan of met andere hefwerktuigen.
- ▶ Gebruik het product niet als opstapje.
- ▶ De waterniveaubegrenzingsinrichting moet overeenkomstig de aanwijzingen regelmatig met een borstel worden gereinigd en op beschadigingen worden gecontroleerd.
- ▶ Activeer altijd de filterreiniging bij het opzuigen van gevaarlijke stoffen, met name bij het gebruik met stof veroorzakend elektrisch gereedschap.

## 2.6 Op te zuigen vuil

**Hilti**-stofzuigers en stofafzuigers zijn afhankelijk van de variant voor bepaalde stofklassen overeenkomstig EN 60335-2-69 met stofklasse L, M of H geclassificeerd. Afhankelijk van de variant mogen met dit product alleen stoffen tot de aangegeven stofklasse worden opgezogen. Neem de specifieke nationale richtlijnen in acht met betrekking tot stofklassen en de juiste omgang met stof dat schadelijk voor de gezondheid kan zijn.

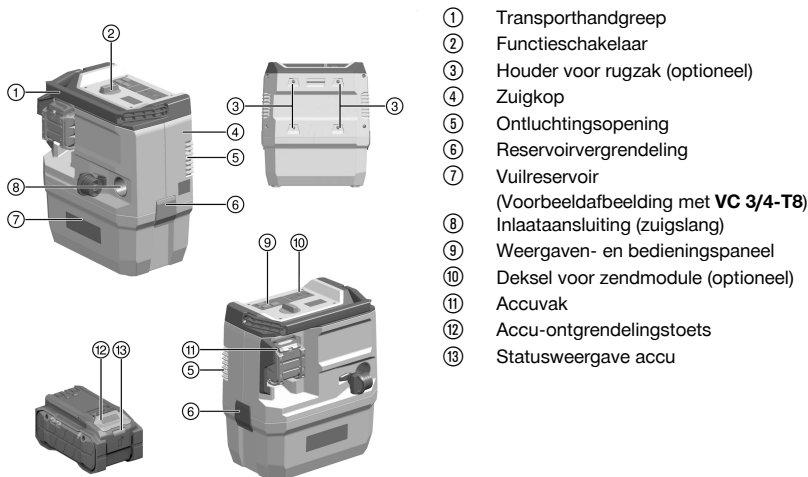
- ▶ Controleer voorafgaand aan de werkzaamheden altijd de gevarenklasse van het voor de gezondheid schadelijke stof dat bij de werkzaamheden kan ontstaan. Materialen die schadelijk voor de gezondheid zijn, zoals asbest en lood vallen **niet** onder het correcte gebruik van het product, en mogen niet worden bewerkt → Pagina 33. Wanneer desondanks materialen worden bewerkt die lood of asbest bevatten, komt de fabrieksgarantie van het product te vervallen.
- ▶ De volgende materialen mogen uitdrukkelijk **niet** met het product worden opgezogen:
  - ▶ Brandbare en/of explosieve metaalachtige stoffen (zoals magnesium- of aluminiumstof)
  - ▶ Materialen die heter dan 60 °C (140 °F) zijn (bijvoorbeeld gloeiende sigaretten, hete as)
  - ▶ Agressieve vloeistoffen, zoals koel- en smeermiddelen, benzine, oplosmiddelen, zuren, (pH <5), logen (pH >12,5)
  - ▶ Asbest, asbesthoudende materialen, lood en loodhoudende materialen



- ▶ Stof, dat bij het slijpen, schuren, snijden en boren ontstaat, kan gevaarlijke chemicaliën bevatten. Enkele voorbeelden zijn: Lood of verf op loodbasis; Baksteen, beton en andere metselproducten, natuursteen en andere kwarts bevattende producten; Bepaalde houtsoorten, zoals eiken, beuken en chemisch behandeld hout; Asbest of asbesthoudend materiaal. Bepaal de blootstelling van de bediener en omstanders aan de hand van de gevarenklasse van de materialen waaraan wordt gewerkt. Neem de benodigde maatregelen om de blootstelling op een veilig niveau te houden, zoals het gebruik van een stofverzamelstelsel of het dragen van een geschikte adembescherming. Bij de algemene maatregelen voor het vermindering van de blootstelling zijn inbegrepen:
  - ▶ Werken in een goed geventileerde omgeving,
  - ▶ Vermijden van langdurig contact met stof,
  - ▶ Stof van het gezicht en het lichaam weg leiden,
  - ▶ Dragen van beschermende kleding en wassen van blootgestelde gebieden met water en zeep.
- ▶ Draag werkhandschoenen wanneer heet vuil tot max. 60 °C (140 °F) wordt opgezogen.
- ▶ Afhankelijk van het gevaar van het op/af te zuigen stof moet de stofzuiger met geschikte filters worden uitgerust.
- ▶ Geen voorwerpen opzuigen die door de stofzak heen tot ietsel kunnen leiden (bijvoorbeeld puntig of scherp vuil).
- ▶ Schakel de stofzuiger onmiddellijk uit zodra er schuim of vloeistof uit komt.
- ▶ Draag bij het werken met mineraal boorslib beschermende kleding en voorkom contact met de huid (pH > 9, bijtend).
- ▶ Vermijd het contact met basische of zure vloeistoffen. Spoel bij onvoorziën contact met water af. Komt de vloeistof in de ogen, spoel deze dan met veel water uit en neem contact op met een arts.

### 3 Beschrijving

#### 3.1 Productoverzicht



#### 3.2 Correct gebruik

Het beschreven product is een accu-aangedreven stofzuiger en voor professioneel gebruik, bijvoorbeeld op bouwplaatsen, in hotels, scholen, ziekenhuizen, fabrieken, winkels, kantoorgebouwen en bij verhuurbedrijven. Het product is bestemd voor droge en natte toepassing.

Het product mag niet worden gebruikt op mensen en dieren. Gebruik onder water is verboden.

De hier beschreven producten voldoen aan de richtlijn OSHA 1926.1153, Table 1.

Dit product is voor de volgende toepassingen goedgekeurd:

- Nat en droog reinigen van wanden en vloeren
- Opzuigen van niet-brandbare stoffen, houtsnippers en houtstof.



- Afzuigen van geringe hoeveelheden stof van **Hilti** diamantslijpmachines, haakse slijpmachines, boorhamers, boorkronen voor droge toepassingen en houtsnippers
- Opzuigen van vloeistoffen met een temperatuur van maximaal 60 °C (140 °F).

VC 4HX-22

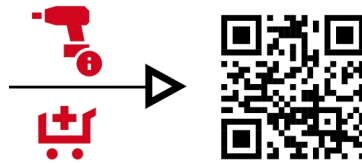
H-klasse-stofzuigers moeten zo nodig, maar minstens eenmaal per jaar worden onderhouden, eventueel gerepareerd en door een deskundige worden gekeurd. Het testrapport moet desgevraagd overhandigd kunnen worden.

**i** Gebruik voor dit product alleen **Hilti** Nuron Li-ion-accu's van de typeserie B 22. Voor optimale prestaties adviseert **Hilti** voor dit product de in de tabel aan het einde van deze handleiding vermelde accu's. Gebruik voor deze accu's alleen **Hilti** acculaders van de in de tabel aan het einde van deze handleiding vermelde typeseries.

### 3.3 Aanwijzingen voor het gebruik

Alle bij uw stofzuiger passende stofzakken, filters en andere toebehoren vindt u op onze productpagina onder [qr.hilti.com/r13648985](http://qr.hilti.com/r13648985).

**i** Scan de QR-code voor de directe weg naar de **Hilti**-productpagina.



### Toebehoren en soorten toepassingen

| Toebehoren                                | Compatibele producten        | Soort toepassing           |
|-------------------------------------------|------------------------------|----------------------------|
| Filter klasse L/M universeel              | Klasse L & klasse M          |                            |
| Filter <b>HEPA</b> US                     | Klasse L & klasse M          |                            |
| Filter klasse H universeel                | Klasse H                     |                            |
| Vlies stofzak <b>T8</b> klasse L/M        | Met stofreservoir <b>T8</b>  | Voor houtsnippers en -stof |
| Vlies stofzak <b>T15</b> klasse L/M       | Met stofreservoir <b>T15</b> | Voor houtsnippers en -stof |
| Kunststof stofzak <b>T8</b> klasse L/M    | Met stofreservoir <b>T8</b>  | Voor minerale stof         |
| Kunststof stofzak <b>T8</b> klasse L/M/H  | Met stofreservoir <b>T8</b>  | Voor minerale stof         |
| Kunststof stofzak <b>T15</b> klasse L/M/H | Met stofreservoir <b>T15</b> | Voor minerale stof         |

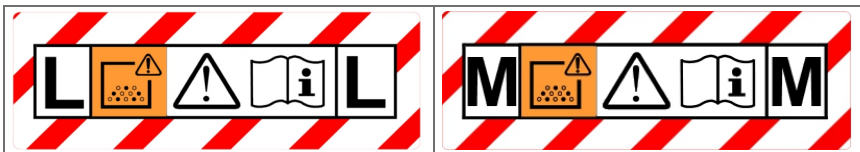
### 3.4 Speciale sticker op het product

**WAARSCHUWING:** Deze stofzuiger bevat stoffen die schadelijk voor de gezondheid zijn. Alleen deskundige personen die een geschikte persoonlijke veiligheidsuitrusting dragen mogen het apparaat onderhouden en leegmaken, met inbegrip van het verwijderen van de stofzak. Gebruik de stofzuiger uitsluitend met volledig en correct functionerend filtersysteem.

De stofklasse vindt u op de sticker op het product. Een van de volgende waarschuwingsstickers bevindt zich op de stofzuiger:

#### Waarschuwingsticker L/M

VC 4LX-22 conform IEC 60335-2-69:2016  
VC 4MX-22 conform IEC 60335-2-69:2016  
VC 4HX-22 conform IEC 60335-2-69:2016

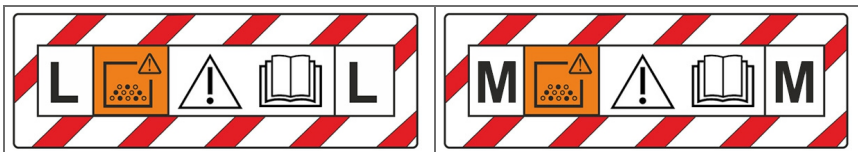


## Waarschuingssticker L/M

VC 4LX-22 conform IEC 60335-2-69:2021

VC 4MX-22 conform IEC 60335-2-69:2021

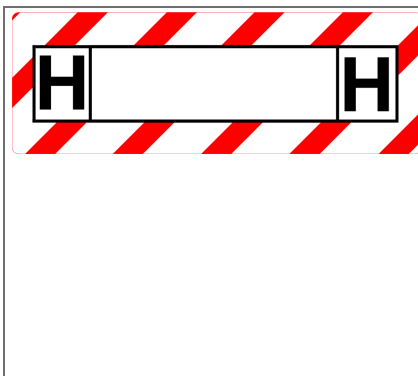
VC 4HX-22 conform IEC 60335-2-69:2021



VC 4HX-22

## Waarschuingssticker H

VC 4HX-22 conform IEC 60335-2-69:2016



Voordat u de stofzuiger klasse H in gebruik neemt, moet de specifieke waarschuwing op de waarschuingssticker van de stofzuiger worden aangebracht:

**WAARSCHUWING:** Deze stofzuiger bevat stoffen die schadelijk voor de gezondheid zijn. Alleen deskundige personen die een geschikte persoonlijke veiligheidsuitrusting dragen mogen het apparaat onderhouden en leegmaken, met inbegrip van het verwijderen van de stofzak. Gebruik de stofzuiger uitsluitend met volledig en correct functionerend filtersysteem.

Trek de stickers in de overeenkomstige taal van het meegeleverde stickervel en plak deze over de overeenkomstige lege plaats op de waarschuingssticker:

## Waarschuingssticker H

VC 4HX-22 conform IEC 60335-2-69:2021



Let erop dat de waarschuingssticker goed zichtbaar is.

### 3.5 Standaard leveringsomvang

Nat-/droogstofzuiger inclusief filterelement, zuigslang compleet met draaimof (aan stofzuigerzijde) en gereedschapsmof, handleiding



Andere voor uw product vrijgegeven systeemproducten vindt u in uw **Hilti Store**, of onder: [www.hilti.group](http://www.hilti.group)

### 3.6 Bluetooth

Dit product is met Bluetooth uitgerust (optioneel).

Bluetooth is een draadloze gegevensoverdracht, waarmee twee voor Bluetooth geschikte producten op korte afstand met elkaar kunnen communiceren.



2416651

Nederlands

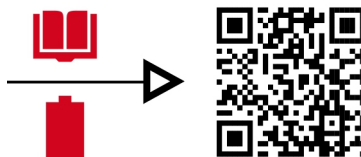
35

### 3.7 Aanwijzingen over Hilti Li-ion-accu's

Gedetailleerde informatie over **Hilti Nuron**-accu's vindt u onder <http://qr.hilti.com/manual/?id=2194438>.

U vindt informatie over de volgende onderwerpen:

- Veiligheidsinstructies
- Technische gegevens
- Aanwijzingen over LED-codes
- Gebruik van **Hilti** Li-ion-accu's



Scan de QR-code voor de directe weg naar de handleiding.

### 3.8 Bedieningstoetsen op het product

| Bedieningstoets | Beschrijving                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                 | Handmatige filterreiniging<br>Druk deze toets in om een handmatige filterreiniging uit te voeren.<br>Sluit de aanzuigopening voor een 'Power-reiniging'.                                                                                                                 |
|                 | Automatische filterreiniging<br>Brandt de LED, is de automatische filterreiniging actief.<br>Deactiveer de automatische filterreiniging, door de toets in te drukken.<br>De LED dooft.                                                                                   |
|                 | In de modus <b>ECO</b> wordt het zuigvermogen van de stofzuiger gereduceerd waardoor de accuduur wordt verlengd.<br>Wanneer de LED brandt, is de modus <b>ECO</b> actief.                                                                                                |
|                 | Instelling slangdiameter (alleen voor M-klasse)<br>Druk op de toets om de momenteel gebruikte slangdiameter in te stellen.<br>De in te stellen waarde is afhankelijk van het aangesloten apparaat en de bijbehorende zuigdiameter en moet indien nodig worden aangepast. |

### 3.9 Weergaven en waarschuwingssignalen

De stofzuiger beschikt over verschillende bewakingssystemen, die optische waarschuwingssignalen (LED-weergave) of akoestische waarschuwingssignalen (waarschuwingstoon) uitgeven:

#### Vulniveaucontrole

LED brandt: De veiligheidsuitschakeling is bij natte werkzaamheden actief.

- Leeg het reservoir en reinig de sondes.

#### Waarschuwingssignaal luchtsnelheid

LED brandt: De luchtsnelheid in de aanzuigslang is tot onder 20 m/s gedaald.

- Neem de aanwijzingen in het hoofdstuk **Hulp bij storingen** in acht.



Wanneer de lichtsnelheid in de zuigslang onder 20 m/s komt, klinkt om veiligheidsredenen een akoestisch waarschuwingssignaal.

Om ervoor te zorgen dat het waarschuwingssignaal correct wordt geactiveerd, moet bij de zuigslangdiameter-instelling de diameter van de gebruikte zuigslang worden ingesteld.

### 3.10 Filterreiniging

#### WAARSCHUWING

**Beschadiging van de luchtwegen door stofbelasting!** Systeemtoepassingen (met name slijpen, snijden of splijten) en de SafeSet-toepassing kunnen aanzienlijke stofbelastingen veroorzaken.

- Gebruik het product bij systeemtoepassingen en de SafeSet-toepassing uitsluitend met geactiveerde automatische filterreiniging.

De filterreiniging werkt alleen als de zuigslang is aangesloten.

De stofzuiger beschikt over een handmatige en automatische filterreiniging, om het filterelement grondig vrij te maken van aanhechtend stof.

De automatische filterreiniging kan door het indrukken van de toets "Automatische filterreiniging" worden uitgeschakeld en door opnieuw indrukken weer worden ingeschakeld.

| Toestand         | Betekenis                         |
|------------------|-----------------------------------|
| LED brandt.      | Filterreiniging is geactiveerd.   |
| LED brandt niet. | Filterreiniging is gedeactiveerd. |

De filterreiniging wordt automatisch geactiveerd als de stofzuiger wordt gestart.

Het filterelement wordt door een luchtstoot (pulserend geluid) automatisch gereinigd.

Bij systeemtoepassingen (met name bij het schuren, snijden of splijten) of bij het opzuigen van een grote hoeveelheid stof moet de filterreiniging geactiveerd zijn, om een continu hoog zuigvermogen mogelijk te maken.

Onafhankelijk van de automatische filterreiniging kan het filter altijd door het indrukken van de toets "handmatige filterreiniging" worden gereinigd.

Powerreiniging: De maximale prestaties bij de filterreiniging bereikt u door het afsluiten van de slang en het tegelijkertijd indrukken van de toets "handmatige filterreiniging".

## 4 Technische gegevens

### 4.1 Producteigenschappen

Tenzij anders aangegeven gelden de waarden voor alle modelvarianten.

|                          |                      |                                                                                                |
|--------------------------|----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Gewicht</b>           |                      | 8,9 kg<br>(19,6 lb)<br><br>(volgens EPTA-Procedure 01 met het grootste reservoir, zonder accu) |
| <b>Max. volumestroom</b> | <b>Turbine</b>       | 67 $\ell/s$   241 $m^3/h$   142 cfm                                                            |
|                          | <b>Slanguiteinde</b> | 30 $\ell/s$   108 $m^3/h$   64 cfm                                                             |
| <b>Max. onderdruk</b>    |                      | 17 kPa<br>(2 psi)                                                                              |
| <b>Luchttemperatuur</b>  |                      | -10 °C ... 40 °C<br>(14 °F ... 104 °F)                                                         |
| <b>Filterreiniging</b>   |                      | automatisch, tijdgestuurd                                                                      |



|                    |                    |
|--------------------|--------------------|
| Opgenomen vermogen | 750 W<br>(1,01 hp) |
| Veiligheidsklasse  | I                  |
| Veiligheidsklasse  | IP X4              |

## 4.2 Geluidsinformatie, gemeten volgens EN 60335-2-69

|                                     |            |
|-------------------------------------|------------|
| Geluidsemissieniveau ( $L_{pA}$ )   | 82,9 dB(A) |
| Geluidsvermogensniveau ( $L_{WA}$ ) | 92,7 dB(A) |
| Onzekerheid                         | 2 dB(A)    |

## 4.3 Trillingsinformatie, gemeten volgens EN 60335-2-69

|                        |                        |
|------------------------|------------------------|
| Trillingsemissiewaarde | < 2,5 m/s <sup>2</sup> |
| Onzekerheid (K)        | In de waarde genomen   |

# 5 Werkvoorbereiding

## 5.1 Stofzak vervangen 3

1. Zet de schakelaar van de stofzuiger in de stand **OFF**.
2. Open de 2 sluitklemmen.
3. Til de zuigkop van het vuilreservoir.
4. Verwijder de stofzak.
  - Voer de stofzak volgens de geldende voorschriften af.
5. Bevestig de houder met de stofzak aan de ribben van het vuilreservoir.
6. Zet de zuigkop op het vuilreservoir en sluit de 2 sluitklemmen.

## 5.2 Zuigslang aanbrengen/verwijderen

1. Schuif voor het monteren de zuigslang in de inlaataansluiting.
2. Trek voor het verwijderen met draaibewegingen de zuigslang uit de inlaataansluiting.

## 5.3 Slangdiameter instellen

1. Pas voor het op-/afzuigen van droog, niet-brandbaar stof met explosiegrenswaarden en van houtsnippers de zuigslangdiameter met de stand van de schakelaar voor de slangdiameter-instelling aan.
2. Wijzig de instelling voor de slangdiameter en daarmee de grenswaarde voor het akoestische waarschuwingssignaal door herhaaldelijk de toets **+ Ø** in te drukken.

# 6 Bediening



## WAARSCHUWING

**Gevaar voor letsel.** Door beschadiging van het filtersysteem kan stof die schadelijk voor de gezondheid is vrijkomen.

- In noodgevallen (bijvoorbeeld het breken van het filter) de stofzuiger uitschakelen, de stofzuiger loskoppelen van alle stroombronnen (accu verwijderen of de stekker uit het stopcontact halen) en de stofzuiger voor verder gebruik door vakkundig personeel laten controleren.



## 6.1 Stofzuiger inschakelen of uitschakelen



U kunt de bedrijfsduur bij gebruik van de accu verlengen door het gebruik met gereduceerd zuigvermogen te activeren.

→ Bedien voor het activeren of deactiveren de toets **ECO**.

U kunt de stofzuiger bedienen via een Bluetooth-module en de bijbehorende afstandsbediening (optionele toebehoren).

→ Zet de bedieningsschakelaar in de stand **BLUETOOTH**.

Lees en volg de aanwijzingen over de veiligheid en de bediening in de handleiding van de toebehoren.

1. Draai om in te schakelen de bedieningsschakelaar in de stand **ON**.
2. Zet om uit te schakelen de bedieningsschakelaar in de stand **OFF**.

## 6.2 Filter reinigen

U kunt de filterreiniging alleen uitvoeren, als de stofzuiger ingeschakeld is.

1. Sluit het slangeinde.
  - Daardoor wordt het reinigend vermogen gemaximaliseerd.
2. Wacht tot de maximale onderdruk is opgebouwd.
3. Druk op de bedieningstoets .

## 6.3 Vloeistoffen opzuigen



### ATTENTIE

**Gevaar voor letsel door stof dat schadelijk is voor de gezondheid!** Zonder gebruik van een filterelement kan gevaarlijk materiaal naar buiten treden.

- Gebruik de stofzuiger alleen met aangebracht filterelement.



Bij het opzuigen van boorslib of vaste bestanddelen kan het filterelement verstopt raken of beschadigd worden. Let bij het opzuigen op veranderingen van het zuigvermogen.

1. Controleer de vulniveaucontrole. → Pagina 41
2. Gebruik indien mogelijk een apart filterelement voor natte toepassingen.

## 6.4 Na het opzuigen van vloeistoffen

1. Open de 2 sluitklemmen.
2. Til de zuigkop van het vuilreservoir en plaats de zuigkop op een vlakke ondergrond.
  - Laat het filterelement drogen.
3. Leeg het vuilreservoir en reinig het vuilreservoir met een waterslang.
4. Controleer de vulniveaucontrole. → Pagina 41
5. Reinig het droge filterelement door het met de hand schoon te vegen.
6. Controleer het filterelement op beschadigingen.
  - Vervang een beschadigd filterelement.

## 6.5 Na het stofzuigen

1. Draai de bedieningsschakelaar in de stand **OFF**.
2. Leeg het reservoir en reinig de stofzuiger met een vochtige doek.
3. Berg de stofzuiger, veilig tegen onbevoegd gebruik, in een droge ruimte op.
  - LET OP Deze stofzuiger mag alleen in gesloten ruimtes worden opgeslagen.



## 7 Verzorging en onderhoud

### 7.1 Onderhoudsadviezen voor stofzuigers



#### WAARSCHUWING

**Gevaren door elektrische stroom!** Ondeskundig uitgevoerde reparaties aan elektrische onderdelen kunnen tot zwaar letsel door elektrische schokken leiden.

► Reparaties aan elektrische onderdelen mogen alleen door een elektrotechnicus worden uitgevoerd.

- Vastzittend vuil voorzichtig verwijderen.
- Reinig het huis alleen met een licht vochtige reinigingsdoek. Gebruik geen siliconenhoudende reinigingsmiddelen, omdat deze de kunststof delen kunnen aantasten.
- Gebruik een schone, droge doek, om de contacten van het product te reinigen.
- Houd de stofzuiger, met name de greepgedeelten, droog, schoon en vrij van olie en vet. Gebruik geen siliconenhoudende reinigingsmiddelen.
- Gebruik de stofzuiger nooit met verstopte ventilatiesleuven! Reinig de ventilatiesleuven voorzichtig met een droge borstel. Voorkom dat er vreemd materiaal in het inwendige van de turbineopening binnendringt.
- Let vooral op de reiniging van de bovenkant van het reservoir en de daarvoor bestemde groef, omdat deze voor de afdichting tussen vuilreservoir en zuigkop doorslaggevend is.

VC 4MX-22

VC 4HX-22

#### Onderhoudsadviezen voor stofzuigers voor stoffen die schadelijk voor de gezondheid zijn



#### GEVAAR

**Gevaar voor letsel door ontploffing van stof dat schadelijk is voor de gezondheid!** Afhankelijk van de stofklasse kan de stofzuiger stof dat schadelijk voor de gezondheid is bevatten.

- Ledigings- en onderhoudswerkzaamheden, inclusief het afvoeren van stofreservoirs, mogen uitsluitend worden uitgevoerd door vakkundig personeel. Draag de betreffende veiligheidsuitrusting.
- Alle onderdelen van het apparaat moeten als verontreinigd worden beschouwd nadat deze uit het gevaarlijke gebied zijn verwijderd. Er moeten geschikte maatregelen worden genomen om verspreiding van het stof te voorkomen.
- Gebruik de stofzuiger nooit zonder het volledige filtersysteem.

Bij het onderhoud en de reiniging dient de stofzuiger zo te worden behandeld, dat er geen gevaar voor het onderhoudspersoneel of voor andere personen ontstaat.

- Maak gebruik van een gefilterde ontluuchting (bijv. een luchtreiniger), die stoffen die schadelijk voor de gezondheid zijn voortdurend uit de lucht in de ruimte filtert.
- Draag beschermende kleding.
- Reinig de werkplek zo, dat er geen gevaarlijke stoffen in de omgeving achterblijven.
- Voordat de stofzuiger uit het gebied met gevaarlijke stoffen wordt verwijderd, de buitenkant van de stofzuiger afzuigen, schoonvegen of goed inpakken. Vermijd daarbij de verdeling van achtergebleven, gevaarlijk stof.
- Bij onderhouds- en reparatiewerkzaamheden moeten alle verontreinigde onderdelen die niet voldoende kunnen worden gereinigd in dichte zakken worden verpakt en volgens de geldende voorschriften worden afgevoerd.
- Minstens eenmaal per jaar moet bij het apparaat door de **Hilti Service** of een ander gekwalificeerd persoon een stoftechnische controle worden uitgevoerd, waarbij onder andere wordt gecontroleerd op beschadigingen aan het filter, luchtdichtheid van het apparaat en de werking van de controlesystemen.
- Bovendien moet bij stofzuigers van klasse H de filterwerking van de stofzuiger minstens eenmaal per jaar worden gecontroleerd of vaker, zoals het in nationale eisen vastgelegd kan zijn. De testprocedure die voor het bewijs van de filterwerking van de machine kan worden gebruikt is in EN 60 335-2-69 (22.AA.201.2) vastgelegd. Wordt de test niet doorstaan, dan moet deze met een nieuw hoofdfilter worden herhaald.

### 7.2 Filterreiniging



Het filterelement is een slijtageonderdeel.

Reinig het filterelement niet door kloppen tegen harde oppervlakken. Vermijd persluchtreinigers of spitse voorwerpen die het filtermateriaal kunnen beschadigen. Daardoor verlengt u de levensduur van het filterelement.



- ▶ Het filterelement minstens elk half jaar vervangen.
- ▶ Het filterelement bij intensief gebruik vaker vervangen.

### 7.3 Filterelement vervangen 2

1. Zet de schakelaar van de stofzuiger in de stand **OFF**.
2. Open de 2 sluitklemmen.
3. Til de zuigkop van het vuilreservoir en plaats de zuigkop op de achterzijde.
4. Draai de filterfixeringen 180°.
5. Verwijder het filterframe met het filter.
  - ▶ Let op dat er geen vuil in de turbineopening valt!
6. Maak de afdichting en de opname voor het filterframe vrij van stof.
7. Plaats het filterframe op een nieuw filter.
8. Plaats het filterframe inclusief filter in de houder voor het filterframe.
9. Vergrendel het filterframe met de filterfixeringen.
10. Zet de zuigkop op het vuilreservoir en sluit de twee sluitklemmen.
11. Verwijder zo nodig stof, wat uit het filterelement of uit de stofzuiger op de grond is gevallen.

### 7.4 Vulniveaucontrole testen 4

1. Zet de schakelaar van de stofzuiger in de stand **OFF**.
2. Open de 2 sluitklemmen.
3. Til de zuigkop van het vuilreservoir en plaats de zuigkop op de achterzijde.
  - ▶ Laat het filterelement drogen.
4. Controleer de uitschakelcontacten (draadsondes) **(A)** en **(B)** op vervuiling en reinig deze zo nodig met een zachte borstel.
5. Controleer de afdichting op de zuigkop op vervuiling en reinig deze zo nodig met een doek.
6. Zet de zuigkop op het vuilreservoir.
7. Sluit de twee sluitklemmen.
8. Verzeker u ervan, dat de zuigkop correct is gemonteerd en vergrendeld.

## 8 Transport

De stofzuiger mag niet aan een kraan worden opgehangen.

- ▶ Bewaar de toebehoren en aanbouwdelen in de daarvoor bestemde houders.
- ▶ Leeg de stofzuiger, voordat de stofzuiger naar een andere plaats wordt gedragen.
- ▶ Kantel de stofzuiger niet en vervoer de stofzuiger alleen rechtopstaand wanneer vloeistoffen zijn opgezogen.
- ▶ Voor het transport kunt u met behulp van de conische adapter de beide slanguiteinden samenvoegen.

VC 4MX-22  
VC 4HX-22



### WAARSCHUWING

**Gevaar voor letsel door stof dat schadelijk is voor de gezondheid!** Via de inlaataansluiting kan gevaarlijk vuil uittreden.

- ▶ Sluit tijdens het transport en als de stofzuiger niet wordt gebruikt de inlaataansluiting af met de afdekking.

### Speciale aanwijzingen voor het stofvrije transport

De volgende maatregelen moeten voor het stofvrije transport worden getroffen:

In principe moeten alle onderdelen van de stofzuiger als vervuild worden beschouwd wanneer de stofzuiger in een vervuild gebied wordt gebruikt. Behandel de stofzuiger overeenkomstig en neem alle noodzakelijke maatregelen, die voorkomen dat het voor de gezondheid schadelijke stof wordt verspreid.

- ▶ Leg de zuigslang in de meegeleverde transportzak en sluit de transportzak.
- ▶ Sluit de zuigaansluiting.
- ▶ Verwijder de zuigbuis met vloermondstuk uit de houder. Draag de stofzuiger aan de handgreep en zuigbuis, niet aan de duwbeugel.



- ▶ Alvorens de stofzuiger uit een vervuild gebied te verwijderen, moet de buitenzijde van de stofzuiger worden ontsmet door middel van stofzuigen en grondig worden gereinigd of worden behandeld met afdichtende middelen.

## 9 Hulp bij storingen

Neem bij alle storingen de statusindicatie van de accu in acht. Zie het hoofdstuk **Weergaven van de Li-ion-accu**.



Bij storingen die niet in deze tabellen zijn aangegeven of die niet zelf kunnen worden verholpen, kunt u zich tot onze **Hilti Service** wenden.

| Storing                                                                                   | Mogelijke oorzaak                                     | Remedie                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Accu klikt niet met een hoorbare "klik" in.                                               | Vergrendelnok van de accu vervuild.                   | ▶ Reinig de vergrendelnok en vergrendel de accu.                                                                                                        |
| LED's van de accu geven niets aan                                                         | Accu defect.                                          | ▶ Wendt u zich tot uw <b>Hilti Service</b> .                                                                                                            |
| Gereduceerd zuigvermogen.                                                                 | Vuilreservoir vol.                                    | ▶ Maak het vuilreservoir leeg.                                                                                                                          |
|                                                                                           | Zuigslang of zuigmond zijn verstopt.                  | ▶ Reinig zuigslang en mondstuk.                                                                                                                         |
|                                                                                           | Filter is verstopt                                    | ▶ Reinig het filter. → Pagina 39                                                                                                                        |
|                                                                                           |                                                       | ▶ Vervang het filterelement. → Pagina 41                                                                                                                |
|                                                                                           |                                                       | ▶ Controleer het filter correct gemonteerd is.                                                                                                          |
|                                                                                           | Zuigslang of mondstukken zijn beschadigd.             | ▶ Vervang de zuigslang of de mondstukken.                                                                                                               |
|                                                                                           | Zuigslang is niet vergrendeld.                        | ▶ Monteer/verwijder de zuigslang. → Pagina 38                                                                                                           |
| LED brandt, de stofzuiger schakelt automatisch uit.                                       | Vuilreservoir vol.                                    | ▶ Maak het vuilreservoir leeg.                                                                                                                          |
| LED brandt: De luchtsnelheid in de aanzuigslang is tot onder 20 m/s gedaald.              | Stofzak vol.                                          | ▶ Vervang de stofzak.                                                                                                                                   |
|                                                                                           | Filterelement is sterk vervuild.                      | ▶ Als de automatische filterreiniging gedeactiveerd is, de automatische filterreiniging activeren en de stofzuiger langer dan 30 seconden laten werken. |
|                                                                                           | De zuigslang of stofkap van het apparaat is verstopt. | ▶ Reinig de zuigslang en de stofkap.                                                                                                                    |
|                                                                                           | Slangdiameter-instelling in de verkeerde stand.       | ▶ Stel de slangdiameter in → Pagina 38.                                                                                                                 |
| VC 4MX-22<br>VC 4HX-22<br><br>Akoestisch waarschuwings-sig-naal (verminderd zuigvermogen) | Stofzak vol.                                          | ▶ Vervang de stofzak.                                                                                                                                   |
|                                                                                           | Filterelement is sterk vervuild.                      | ▶ Als de automatische filterreiniging gedeactiveerd is, de automatische filterreiniging activeren en de stofzuiger langer dan 30 seconden laten werken. |
|                                                                                           | De zuigslang of stofkap van het apparaat is verstopt. | ▶ Reinig de zuigslang en de stofkap.                                                                                                                    |
|                                                                                           | Slangdiameter-instelling in de verkeerde stand.       | ▶ Stel de slangdiameter in → Pagina 38.                                                                                                                 |
| Er wordt stof uit het apparaat geblazen.                                                  | Filterelement niet correct gemonteerd.                | ▶ Monteer het filterelement opnieuw. → Pagina 41                                                                                                        |
|                                                                                           | Filterelement beschadigd.                             | ▶ Monteer een nieuw filterelement. → Pagina 41                                                                                                          |



| Storing                | Mogelijke oorzaak          | Remedie                                                                                                                                   |
|------------------------|----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Lichte stroomschokken. | Elektrostatische oplading. | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Verhoog de luchtvochtigheid.</li> <li>▶ Gebruik de stofzuiger in de <b>ECO</b>-modus.</li> </ul> |

## 10 Recycling



### WAARSCHUWING

**Gevaar voor letsel door niet-vakkundige recycling!** Gevaren voor de gezondheid als gevolg van uittredende gasen of vloeistoffen.

- ▶ Verzend of verstuur geen beschadigde accu's!
- ▶ Dek de aansluitingen met een niet-geleidend materiaal af, om kortsluiting te vermijden.
- ▶ Recycle defecte accu's zo, dat ze niet in handen van kinderen kunnen belanden.
- ▶ Lever de accu in bij uw **Hilti Store** of neem contact op met een verantwoordelijk afvalverwerkingsbedrijf.

**Hilti** producten zijn voor een groot deel vervaardigd uit materialen die kunnen worden gerecycled. Voor recycling is een juiste materiaalscheiding noodzakelijk. In een groot aantal landen neemt **Hilti** uw oude apparaat voor recycling terug. Vraag hiernaar bij de klantenservice van **Hilti** of bij uw verkoopadviseur.



- ▶ Geef elektrisch gereedschap, elektronische apparaten en accu's niet met het huisvuil mee!

## 11 Fabrieksgarantie

- ▶ Neem bij vragen over de garantievoorzieningen contact op met uw lokale **Hilti**-dealer.

## 12 Meer informatie

Meer informatie over bediening, technologie, milieu en recycling vindt u onder de volgende link: [qr.hilti.com/manual?id=2232121&id=2232122&id=2232124&id=2253453](https://qr.hilti.com/manual?id=2232121&id=2232122&id=2232124&id=2253453)  
Deze link vindt u eveneens aan het einde van de handleiding als QR-code.

## Notice d'utilisation originale

### 1 Indications relatives au mode d'emploi

#### 1.1 À propos de ce mode d'emploi

- Avertissement ! Il convient de lire et comprendre toute la documentation jointe, y compris, sans s'y limiter, les instructions, avertissements de sécurité, illustration et spécifications fournies avec le présent produit. Prenez connaissance de toutes les instructions, avertissements de sécurité, illustrations, spécifications et fonctions du produit avant de l'utiliser. Tout manquement à cette obligation peut entraîner un choc électrique, un incendie, et/ou des blessures graves. Conservez l'ensemble des avertissements et instructions pour consultation ultérieure.
- La documentation ci-jointe correspond à l'état actuel de la technique à la date d'impression. Veuillez toujours consulter la dernière version sur la page du produit sur le site Internet de Hilti. Pour ce faire, suivez le lien ou scannez le code QR dans la documentation, indiqué par le symbole
- Ne pas prêter ou céder le produit à un autre utilisateur sans lui fournir le présent mode d'emploi.

#### 1.2 Explication des symboles

##### 1.2.1 Avertissements

Les avertissements attirent l'attention sur des dangers liés à l'utilisation du produit. Les termes de signalisation suivants sont utilisés :



**⚠ DANGER**
**DANGER !**

- Pour un danger imminent qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.

**⚠ AVERTISSEMENT**
**AVERTISSEMENT !**

- Pour un danger potentiel qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.

**⚠ ATTENTION**
**ATTENTION !**

- Pour une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner des blessures corporelles ou des dégâts matériels.

### 1.2.2 Symboles dans le manuel d'utilisation

Les symboles suivants sont utilisés dans le présent manuel d'utilisation :

|                                                                                   |                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
|  | Respecter le manuel d'utilisation                                              |
|  | Pour des conseils d'utilisation et autres informations utiles                  |
|  | Maniement des matériaux recyclables                                            |
|  | Ne pas jeter les appareils électriques et les accus dans les ordures ménagères |
|  | <b>Hilti</b> Accu Li-Ion                                                       |
|  | <b>Hilti</b> Chargeur                                                          |

### 1.2.3 Symboles dans les illustrations

Les symboles suivants sont utilisés dans les illustrations :

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>2</b>                                                                            | Ces chiffres renvoient à l'illustration correspondante au début du présent manuel d'utilisation.                                                                                                                                                                        |
| 3                                                                                   | La numérotation dans les illustrations indique les étapes de travail importantes ou les composants importants pour les étapes de travail. Dans le texte, ces étapes de travail ou composants sont mis en évidence avec les numéros correspondants, par ex. <b>(3)</b> . |
| 11                                                                                  | Les numéros de position sont utilisés dans l'illustration <b>Vue d'ensemble</b> et renvoient aux numéros des légendes dans la section <b>Vue d'ensemble du produit</b> .                                                                                                |
|  | Ce signe doit inviter à manier le produit en faisant particulièrement attention.                                                                                                                                                                                        |

## 1.3 Symboles spécifiques au produit

### 1.3.1 Symboles sur le produit

Les symboles suivants peuvent être utilisés sur le produit :

|                                                                                     |                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Transport par pont roulant ou grue interdit                                                             |
|  | L'appareil prend en charge la technologie NFC qui est compatible avec les plates-formes iOS et Android. |

### 1.3.2 Symboles supplémentaires sur les produits sans fil

Les symboles suivants sont utilisés sur le produit :

|                                                                                     |                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Série de type d'accu Li-Ion <b>Hilti</b> utilisée. Observer les instructions au chapitre <b>Utilisation conforme à l'usage prévu</b> . |
| Li-Ion                                                                              | Accu lithium-ions                                                                                                                      |



|  |                                                                                               |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Ne jamais utiliser l'accu comme outil de percussion.                                          |
|  | Ne pas laisser tomber l'accu. Ne pas utiliser d'accu ayant subi un choc ou d'autres dommages. |

## 1.4 Informations produit

Les produits sont destinés aux professionnels et ne doivent être utilisés, entretenus et réparés que par un personnel autorisé et formé. Ce personnel doit être spécialement instruit quant aux dangers inhérents à l'utilisation de l'appareil. Le produit et ses accessoires peuvent s'avérer dangereux s'ils sont utilisés de manière incorrecte par un personnel non qualifié ou de manière non conforme à l'usage prévu. La désignation du modèle et le numéro de série figurent sur sa plaque signalétique.

- Inscrivez le numéro de série dans le tableau suivant. Les informations produit vous seront demandées lorsque vous contactez nos revendeurs ou services après-vente.

### Caractéristiques produit

|                     |                                     |
|---------------------|-------------------------------------|
| Aspirateur sans fil | VC 4LX-22<br>VC 4MX-22<br>VC 4HX-22 |
| Génération          | 01                                  |
| N° de série         |                                     |

## 1.5 Déclaration de conformité

Le fabricant déclare sous sa seule et unique responsabilité que le produit décrit ici est conforme aux directives et normes en vigueur. Une copie de la Déclaration de conformité se trouve en fin de la présente documentation.

Pour obtenir les documentations techniques, s'adresser à :

**Hilti** Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

# 2 Sécurité

## 2.1 Indications générales de sécurité

- **AVERTISSEMENT ! LIRE ATTENTIVEMENT TOUTES LES INDICATIONS.** Le non-respect des instructions indiquées ci-après peut entraîner un choc électrique, un incendie et / ou de graves blessures sur les personnes. **GARDER PRÉCIEUSEMENT CES INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ.**
- Toute manipulation ou modification du produit est interdite.
- Utiliser le produit approprié. Ne pas utiliser le produit à des fins non prévues mais uniquement conformément à l'usage prévu et dans un état parfait.
- Avant la mise en service du produit, s'informer sur son maniement, les dangers engendrés par les matériaux et l'élimination en toute sécurité des matériaux aspirés.
- Le produit doit uniquement être utilisé par des personnes qui connaissent bien l'appareil, ayant été formées quant à son utilisation en toute sécurité et comprenant les dangers qui en résultent. Le produit n'est pas destiné aux enfants. Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le produit.
- Conserver les produits non utilisés en toute sécurité. Tous les produits non utilisés doivent être rangés dans un endroit sec, en hauteur ou fermé à clé, hors de portée des enfants.
- Respecter la réglementation locale en vigueur en matière de prévention des accidents.
- Il est interdit d'utiliser cet aspirateur pour aspirer sur des êtres humains ou des animaux.
- Ne pas utiliser l'aspirateur dans l'eau ou sous l'eau.

## 2.2 Place de travail

- Veiller à ce que l'espace de travail soit bien éclairé.
- Veiller à ce que le poste de travail soit bien ventilé. Des places de travail mal ventilées peuvent nuire à la santé du fait de la présence excessive de poussière.
- Maintenez la zone de travail propre, exemptes d'objets et faites attention aux câbles secteur posés dans la zone de travail. Les câbles secteur mal posés peuvent représenter des risques de trébuchement et entraîner des blessures.



- ▶ Ne pas utiliser le produit dans un environnement présentant des risques d'explosion, où se trouvent des liquides, des gaz ou poussières inflammables. Les appareils électriques génèrent des étincelles risquant d'enflammer les poussières ou les vapeurs.
- ▶ Pour le dé poussiérage, il est indispensable de garantir un taux de renouvellement d'air L suffisant dans le local si l'évacuation d'air se fait dans le local.

### 2.3 Sécurité des personnes

- ▶ Restez vigilant, surveillez ce que vous faites. Faites preuve de bon sens en utilisant le produit. Ne pas utiliser le produit en cas de fatigue ou sous l'emprise de l'alcool, de drogues ou de médicaments. Un moment d'inattention lors de l'utilisation du produit peut entraîner des blessures graves.
- ▶ Adopter une bonne posture. Veiller à toujours garder une position stable et équilibrée.
- ▶ Pendant l'utilisation et la maintenance du produit, l'utilisateur et les personnes se trouvant à proximité doivent porter des lunettes de protection, un casque de protection et un casque antibruit. La manipulation de certains matériaux requiert un équipement de protection supplémentaire, Informations au chapitre "Matériau aspiré" → Page 47.
- ▶ Si des dispositifs servant à aspirer ou à recueillir les poussières doivent être utilisés, s'assurer qu'ils sont effectivement raccordés et correctement utilisés. L'utilisation d'un dispositif d'aspiration peut réduire les risques dus aux poussières.
- ▶ Le produit n'a pas été conçu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées, ni par des personnes insuffisamment expérimentées et/ou ne disposant pas des connaissances requises.
- ▶ Les enfants doivent être avertis et surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le produit.
- ▶ Ce produit peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans, ainsi que par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou n'ayant pas suffisamment d'expérience ou de connaissances, à condition d'être sous surveillance ou d'avoir été instruits quant à l'utilisation en toute sécurité du produit et qu'ils comprennent les dangers potentiels qui peuvent en résulter. Veiller à ce que les enfants ne jouent pas avec le produit. Le nettoyage et l'entretien incombant à l'utilisateur ne doivent pas être faits par des enfants sans surveillance.

### 2.4 Sécurité relative au système électrique

- ▶ Ne pas exposer le produit à la pluie ou à l'humidité. La pénétration d'eau dans un appareil électrique augmente le risque d'un choc électrique.
- ▶ Ne jamais exploiter le produit s'il est encrassé ou mouillé. La poussière accumulée sur les faces du produit, en particulier celle produite par des matériaux conducteurs, ou l'humidité risquent, dans des conditions défavorables, de provoquer une décharge électrique. C'est pourquoi il convient de faire réviser les produits encrassés par le S.A.V. **Hilti** à intervalles réguliers, surtout s'ils sont utilisés sur des matériaux conducteurs.
- ▶ Avant d'effectuer des travaux d'entretien ou de maintenance, de changer les filtres ou les accessoires ou de ne pas utiliser le produit temporairement (par exemple pendant les pauses), débrancher le produit de l'alimentation électrique principale (débrancher la fiche d'alimentation, retirer l'accu). Cette mesure de précaution empêche une mise en fonctionnement par mégarde du produit.
- ▶ Pour éviter tout effet électrostatique, utiliser un flexible d'aspiration antistatique.

### 2.5 Utilisation et emploi soigneux du produit

- ▶ Ne jamais laisser le produit sans surveillance.
- ▶ L'aspirateur peut uniquement être utilisé avec un filtre principal monté et intact. Vérifier le filtre avant toute utilisation de l'aspirateur.
- ▶ Protéger le produit du gel.
- ▶ Vérifier que le produit et l'accessoire ne présentent pas d'éventuels dommages. Avant toute autre utilisation, les dispositifs de sécurité et les pièces légèrement endommagées doivent être soigneusement contrôlés pour garantir un excellent fonctionnement, conforme aux spécifications. Vérifier que toutes les pièces mobiles fonctionnent parfaitement et ne coincent pas, et que les pièces ne sont pas abîmées. Toutes les pièces doivent être montées correctement et remplir toutes les conditions propres à garantir le parfait fonctionnement du produit.
- ▶ Le produit doit uniquement être réparé par un personnel qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine. Ceci permet d'assurer le maintien de la sécurité du produit.
- ▶ Ne pas transporter le produit à l'aide d'une grue ou d'autres moyens de levage.
- ▶ Ne pas utiliser le produit comme escabeau.



- ▶ Nettoyer régulièrement le dispositif de jaugeage d'eau à l'aide d'une brosse et vérifier qu'il ne présente pas de signes d'endommagements.
- ▶ Toujours activer le nettoyage de filtre pour aspiration de poussières dangereuses, en particulier si des outils électroportatifs générant des poussières sont utilisés.

## 2.6 Matériau aspiré

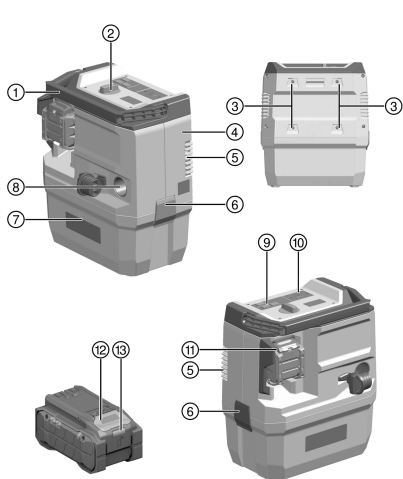
Selon la variante, les aspirateurs et dispositifs d'aspiration de poussières **Hilti** sont classifiés pour certaines classes de poussières selon EN 60335-2-69, à savoir les classes de poussières L, M ou H. Selon la variante, seules les poussières jusqu'à la classe de poussière spécifiée peuvent être aspirées avec ce produit. Respecter les directives nationales spécifiques concernant la classification des poussières et la manipulation correcte des poussières nocives pour la santé.

- ▶ Avant de commencer le travail, toujours vérifier la classe de risque de la poussière nocive susceptible d'être générée lors des travaux. Les matériaux nocifs pour la santé tels que l'amiante et le plomb ne font expressément **pas** partie de l'utilisation conforme du produit et ne doivent pas être traités → Page 48. Si vous traitez tout de même des matériaux contenant du plomb ou de l'amiante, la garantie du fabricant pour votre produit est annulée.
- ▶ Les matériaux suivants ne doivent expressément **pas** être aspirés avec ce produit :
  - ▶ Poussières métalliques inflammables et/ou explosives (par exemple, poussières de magnésium ou d'aluminium)
  - ▶ Matières présentant une température supérieure 60 °C (140 °F) (par ex. cigarettes mal éteintes, cendres chaudes)
  - ▶ Liquides agressifs, comme les réfrigérants et lubrifiants, l'essence, les solvants, les acides (pH <5), les bases (pH >12,5)
  - ▶ Amiante, matériaux contenant de l'amiante, plomb et matériaux contenant du plomb
- ▶ La poussière générée par le meulage, le ponçage, le tronçonnage et le forage peut contenir des produits chimiques dangereux. Par exemple : plomb ou peinture à base de plomb ; brique, béton et autres produits de maçonnerie, pierre naturelle et autres produits contenant du quartz ; certains bois, tels que le chêne, le hêtre et le bois traité chimiquement ; amiante ou matériaux contenant de l'amiante. Déterminer l'exposition de l'opérateur et personnes se trouvant dans l'entourage en fonction de la classe de danger des matériaux traités. Prendre les mesures nécessaires pour maintenir l'exposition à un niveau sûr, par exemple en utilisant un système de collecte des poussières ou en portant une protection respiratoire appropriée. Mesures générales visant à réduire l'exposition :
  - ▶ Travailler dans un endroit bien ventilé
  - ▶ Éviter le contact prolongé avec la poussière
  - ▶ Faire en sorte que la poussière soit dirigée loin du visage et du corps
  - ▶ Porter des vêtements de protection et laver les zones exposées à l'eau et au savon.
- ▶ Porter des gants de protection pour aspirer des matériaux chauds jusqu'à une température max. de 60 °C (140 °F).
- ▶ L'aspirateur doit être équipé avec les filtres appropriés en fonction de la dangerosité des poussières à aspirer.
- ▶ N'aspirer aucun objet susceptible de provoquer des blessures à travers le sac à poussières (tel qu'un matériau pointu ou tranchant).
- ▶ Arrêter immédiatement l'aspirateur si de la mousse ou des liquides en sortent.
- ▶ Lors de travaux avec boues de forage minérales, porter des vêtements de protection et éviter tout contact avec la peau (pH > 9 corrosif).
- ▶ Éviter tout contact avec des liquides basiques ou acides. En cas de contact par mégarde, rincer soigneusement avec de l'eau. Si le liquide rentre dans les yeux, les rincer abondamment à l'eau et consulter en plus un médecin.



### 3 Description

#### 3.1 Vue d'ensemble du produit 1



- ① Poignée de transport
- ② Commutateur de l'appareil
- ③ Support pour sac à dos (en option)
- ④ Tête aspirante
- ⑤ Ouverture d'évacuation d'air
- ⑥ Verrouillage de la cuve
- ⑦ Réservoir de salissures  
(illustration à titre d'exemple avec **VC 3/4-T8**)
- ⑧ Raccord d'admission (flexible d'aspiration)
- ⑨ Panneau d'affichage et de commande
- ⑩ Couvercle borgne pour module radio (en option)
- ⑪ Compartiment de la batterie
- ⑫ Bouton de déverrouillage de l'accu
- ⑬ Indicateur d'état accu

#### 3.2 Utilisation conforme à l'usage prévu

Le produit décrit est un système d'aspiration de poussières sur accu destiné à une utilisation commerciale, par ex. sur les chantiers, dans les hôtels, les écoles, les hôpitaux, les usines, les magasins, les bureaux et les agences de location. Il convient pour les applications dans un environnement sec et humide.

Il est interdit d'utiliser ce produit pour aspirer sur des êtres humains ou des animaux. Toute utilisation en immersion est interdite.

Les produits décrits sont conformes à la directive OSHA 1926.1153, Table 1.

Ce produit est homologué pour les applications suivantes :

- Nettoyage à sec et par voie humide de surfaces murales et au sol
- Aspiration de poussières non inflammables, de copeaux de bois et de poussières de bois
- Aspiration de petites quantités de poussières avec meules diamantées, tronçonneuses, perforateurs-burineurs, couronnes pour forage à sec **Hilti** et copeaux de bois
- Aspiration de fluides jusqu'à une température maximale de 60 °C (140 °F).

#### VC 4HX-22

Les aspirateurs H doivent être contrôlés selon les besoins, mais au minimum une fois par an, remis en état si nécessaire et contrôlés par un spécialiste. Le résultat du contrôle doit être présenté sur demande.



Pour ce produit, utiliser exclusivement des accus Li-Ion **Hilti** Nuron de la série B 22. Pour une puissance optimale, **Hilti** recommande pour ce produit les accus indiqués dans le tableau à la fin de ce mode d'emploi.

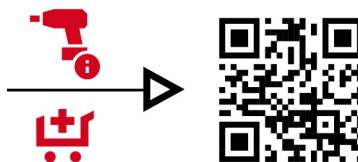
Pour ces accus, utiliser exclusivement des chargeurs **Hilti** des séries indiquées dans le tableau à la fin de ce mode d'emploi.



### 3.3 Consignes d'utilisation

Tous les sacs à poussières, filtres et autres accessoires adaptés à votre aspirateur sont indiqués sur notre page produit sous [qr.hilti.com/r13648985](http://qr.hilti.com/r13648985).

Scanner le code QR pour accéder directement à la page produit Hilti.



### Accessoires et types d'utilisation

| Accessoires                                        | Produits compatibles                   | Type d'application                 |
|----------------------------------------------------|----------------------------------------|------------------------------------|
| Filtre classe L/M Universal                        | Classe L & classe M                    |                                    |
| Filtre HEPA US                                     | Classe L & classe M                    |                                    |
| Filtre classe H Universal                          | Classe H                               |                                    |
| Sac à poussières <b>T8</b> non-tissé classe L/M    | avec réservoir à poussières <b>T8</b>  | Pour copeaux et poussières de bois |
| Sac à poussières <b>T15</b> non-tissé classe L/M   | avec réservoir à poussières <b>T15</b> | Pour copeaux et poussières de bois |
| Sac à poussières <b>T8</b> plastique classe L/M    | avec réservoir à poussières <b>T8</b>  | Pour poussières minérales          |
| Sac à poussières <b>T8</b> plastique classe L/M/H  | avec réservoir à poussières <b>T8</b>  | Pour poussières minérales          |
| Sac à poussières <b>T15</b> plastique classe L/M/H | avec réservoir à poussières <b>T15</b> | Pour poussières minérales          |

### 3.4 Étiquette spéciale sur le produit

**AVERTISSEMENT :** Cet aspirateur contient des poussières nocives. La vidange et l'entretien de l'appareil, y compris l'enlèvement du sachet à poussières, sont des opérations exclusivement réservées à des spécialistes porteurs d'un équipement de protection personnel approprié. L'aspirateur doit uniquement être utilisé avec un système de filtrage complet et en parfait état de marche.

La classification des poussières est indiquée sur l'autocollant apposé sur le produit. L'un des autocollants d'avertissement suivants est apposé sur l'aspirateur :

#### Autocollant d'avertissement L/M

VC 4LX-22 Conforme IEC 60335-2-69:2016  
VC 4MX-22 Conforme IEC 60335-2-69:2016  
VC 4HX-22 Conforme IEC 60335-2-69:2016



#### Autocollant d'avertissement L/M

VC 4LX-22 Conforme IEC 60335-2-69:2021  
VC 4MX-22 Conforme IEC 60335-2-69:2021  
VC 4HX-22 Conforme IEC 60335-2-69:2021



## Autocollant d'avertissement H

VC 4HX-22 Conforme IEC 60335-2-69:2016



Avant de commencer à utiliser l'aspirateur de classe H, l'avertissement spécifique doit être apposé sur l'autocollant d'avertissement de l'aspirateur :

**AVERTISSEMENT :** Cet aspirateur contient des poussières nocives. La vidange et l'entretien de l'appareil, y compris l'enlèvement du sac à poussières, sont des opérations exclusivement réservées à des spécialistes porteurs d'un équipement de protection individuelle approprié. L'aspirateur doit uniquement être utilisé avec un système de filtrage complet et en parfait état de marche.

Détacher l'autocollant rédigé dans votre langue qui se trouve sur la feuille d'autocollants et le coller sur l'endroit correspondant sur l'autocollant d'avertissement.

## Autocollant d'avertissement H

VC 4HX-22 Conforme IEC 60335-2-69:2021



Veiller à ce que l'autocollant d'avertissement soit bien visible.

### 3.5 Éléments livrés

Aspirateur de déchets secs et liquides avec cartouche filtrante, tuyau d'aspiration complet avec manchon tournant (côté aspirateur) et manchon à outil, mode d'emploi.



D'autres produits système pour votre produit peuvent être trouvés dans votre **Hilti Store** ou à l'adresse : [www.hilti.group](http://www.hilti.group)

### 3.6 Bluetooth

Ce produit est équipé de Bluetooth (en option).

Bluetooth est une transmission de données sans fil permettant à deux produits compatibles Bluetooth de communiquer entre eux sur une courte distance.

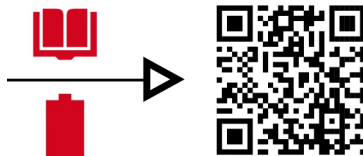


### 3.7 Remarques concernant les accus Li-Ion Hilti

Vous trouverez de plus amples informations sur les accus **Hilti Nuron** sous <http://qr.hilti.com/manual/?id=2194438>.

Vous y trouverez des informations sur les thèmes suivants :

- Consignes de sécurité
- Caractéristiques techniques
- Remarques sur les codes LED
- Manipulation des accus Li-Ion **Hilti**



Scanner le code QR pour accéder directement au mode d'emploi.

### 3.8 Touches de commande sur le produit

| Touche de commande | Description                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|--------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                    | Nettoyage manuel du filtre<br>Appuyer sur cette touche pour procéder à un nettoyage manuel du filtre.<br>Obturer l'ouverture d'aspiration pour un 'nettoyage puissant'.                                                                                                                     |
|                    | Nettoyage de filtre automatique<br>Si la LED est allumée, le nettoyage automatique du filtre est active.<br>Désactiver le nettoyage automatique du filtre en appuyant sur la touche.<br>La LED s'éteint.                                                                                    |
|                    | En mode <b>ECO</b> , la puissance d'aspiration de l'aspirateur est réduite, ce qui augmente la durée de fonctionnement de l'accu.<br>Si la LED est allumée, le mode <b>ECO</b> est actif.                                                                                                   |
|                    | Réglage du diamètre du flexible (uniquement pour la classe M)<br>Appuyer sur la touche pour régler le diamètre du flexible d'aspiration actuellement utilisé.<br><br>La valeur à régler dépend de l'appareil raccordé et de son diamètre d'aspiration et doit, si nécessaire, être adaptée. |

### 3.9 Affichages et signaux d'avertissement

L'aspirateur est doté de différents systèmes de surveillance qui émettent des signaux d'avertissement optiques (affichage à LED) ou des signaux d'avertissement acoustiques (tonalité d'avertissement) :

#### Surveillance de niveau de remplissage

LED allumée : le déclenchement de sécurité en mode humide est actif.

- Vider la cuve et nettoyer les sondes.

#### Signal d'avertissement de vitesse de l'air

LED allumée : la vitesse de l'air dans le flexible d'aspiration a chuté en dessous de 20 m/s.

- Tenir compte des remarques du chapitre **Aide au dépannage**.



Si la vitesse de l'air dans le flexible d'aspiration chute en dessous de 20 m/s, un signal d'avertissement acoustique retentit pour des raisons de sécurité.

Pour que le signal d'avertissement se déclenche correctement, le diamètre du flexible d'aspiration doit être adapté au flexible d'aspiration utilisé.

### 3.10 Nettoyage du filtre

#### AVERTISSEMENT

**Endommagement des voies respiratoires dû à la poussière !** Les applications système (surtout en cas de meulage, de tronçonnage et de rainurage) ou l'aspiration SafeSet peuvent entraîner des charges de poussières considérables.

- Utiliser le produit pour les applications système et l'application SafeSet uniquement avec le nettoyage automatique du filtre activé.

Le nettoyage de filtre fonctionne uniquement si le flexible d'aspiration est raccordé.

L'aspirateur dispose d'une fonction de nettoyage de filtre manuelle et automatique qui permet d'éliminer le maximum de poussière adhérente à la cartouche filtrante.

Appuyer sur la touche « Nettoyage de filtre automatique » pour désactiver le nettoyage automatique du filtre et réappuyer pour le réactiver.

| État             | Signification                         |
|------------------|---------------------------------------|
| LED allumée.     | Le nettoyage de filtre est activé.    |
| LED non allumée. | Le nettoyage de filtre est désactivé. |

Au démarrage de l'aspirateur, le nettoyage de filtre est automatiquement activé.

La cartouche filtrante est automatiquement nettoyée par un souffle d'air (bruit pulsatif).

Pour obtenir une puissance d'aspiration durablement élevée, le nettoyage du filtre doit être activé pour les applications système (surtout en cas de meulage, de tronçonnage et de rainurage) ou lors de l'aspiration de grandes quantités de poussières.

Indépendamment du nettoyage automatique du filtre, le filtre peut à tout moment être nettoyé en appuyant sur la touche « Nettoyage de filtre manuel ».

Nettoyage en profondeur : pour obtenir la puissance maximale lors du nettoyage du filtre, obturer le flexible en appuyant simultanément sur la touche « Nettoyage de filtre manuel ».

## 4 Caractéristiques techniques

### 4.1 Propriétés du produit

Sauf indication contraire, les valeurs sont valables pour toutes les variantes de modèles.

|                                |                              |                                                                                           |
|--------------------------------|------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Poids</b>                   |                              | 8,9 kg<br>(19,6 lb)<br><br>(selon EPTA-Procédure 01 avec réservoir plus grand, sans accu) |
| <b>Débit volumétrique max.</b> | <b>Turbine</b>               | 67 l/s   241 m³/h   142 cfm                                                               |
|                                | <b>Extrémité du flexible</b> | 30 l/s   108 m³/h   64 cfm                                                                |
| <b>Dépression max.</b>         |                              | 17 kPa<br>(2 psi)                                                                         |
| <b>Température de l'air</b>    |                              | -10 °C ... 40 °C<br>(14 °F ... 104 °F)                                                    |



|                      |                        |
|----------------------|------------------------|
| Nettoyage du filtre  | automatique, programmé |
| Puissance absorbée   | 750 W<br>(1,01 hp)     |
| Classe de protection | I                      |
| Classe de protection | IP X4                  |

## 4.2 Valeurs d'émissions acoustiques, mesurées selon EN 60335-2-69

|                                                       |            |
|-------------------------------------------------------|------------|
| Niveau de pression acoustique d'émission ( $L_{pA}$ ) | 82,9 dB(A) |
| Niveau de puissance acoustique ( $L_{WA}$ )           | 92,7 dB(A) |
| Incertitude                                           | 2 dB(A)    |

## 4.3 Données de vibrations, mesurées selon EN 60335-2-69

|                                  |                               |
|----------------------------------|-------------------------------|
| Valeur des émissions vibratoires | < 2,5 m/s <sup>2</sup>        |
| Incertitude (K)                  | Pris en compte dans la valeur |

# 5 Préparatifs

## 5.1 Remplacer le sac à poussières

1. Régler le commutateur de l'appareil sur la position **OFF** (arrêt).
2. Ouvrir les 2 brides de fermeture.
3. Soulever la tête aspirante de la cuve de récupération de saletés.
4. Retirer le sac à poussières.
  - Éliminer le sac à poussières conformément aux prescriptions en vigueur.
5. Fixer le support de fixation avec le sac à poussières sur les nervures du collecteur de déchets.
6. Mettre la tête aspirante en place sur la cuve de récupération de saletés et fermer les 2 brides de fermeture.

## 5.2 Montage/démontage du flexible d'aspiration

1. Pour le montage, pousser le flexible d'aspiration dans le raccord d'admission.
2. Pour le démontage, retirer le flexible d'aspiration du raccord d'admission en effectuant des mouvements de rotation.

## 5.3 Réglage du diamètre du flexible d'aspiration

1. Pour l'aspiration/la succion de poussières sèches, non inflammables, ayant des valeurs limites d'exposition et de copeaux de bois, adapter le diamètre du flexible d'aspiration à l'aide de l'interrupteur de réglage du diamètre du flexible.
2. Modifier le réglage du diamètre du flexible et, ainsi, le seuil du signal d'avertissement acoustique en appuyant plusieurs fois sur la touche .

# 6 Utilisation



## AVERTISSEMENT

**Risque de blessures.** Un système de filtration endommagé peut générer des poussières nocives pour la santé.

- En cas d'urgence (par exemple casse du filtre), éteindre l'aspirateur, le déconnecter de toutes sources d'alimentation (retirer la batterie ou débrancher la fiche d'alimentation) et faire vérifier l'aspirateur par un personnel qualifié avant toute réutilisation.



## 6.1 Mettre l'aspirateur en marche ou l'arrêter

La durée de fonctionnement sur accu peut être prolongée en activant le mode avec puissance d'aspiration réduite.

→ Pour activer ou désactiver, actionner la touche **ECO**.

L'aspirateur peut être commandé via un module Bluetooth et la commande à distance correspondante (accessoires en option).

→ Régler le commutateur de l'appareil sur la position **BLUETOOTH**.

Lire et respecter les instructions de sécurité et d'utilisation données dans le manuel d'utilisation de l'accessoire.

1. Pour la mise en marche, tourner le commutateur de l'appareil sur la position **ON** (marche).

2. Pour l'arrêt, régler le commutateur de l'appareil sur la position **OFF** (arrêt).

## 6.2 Nettoyage du filtre

Le nettoyage du filtre est uniquement possible lorsque l'aspirateur est en marche.

1. Obturer l'extrémité du flexible.

▶ Ceci maximise la puissance de nettoyage.

2. Attendre que la dépression soit maximale.

3. Appuyer sur la touche de commande .

## 6.3 Aspiration de liquides

### ATTENTION

**Risque de blessures par des poussières nocives !** Si aucune cartouche filtrante n'est utilisée, il y a un risque que le matériau aspiré sorte.

▶ N'utiliser l'aspirateur qu'avec cartouche filtrante en place.

Lors de l'aspiration de boues de forage ou de particules solides, la cartouche filtrante peut être obturée ou endommagée. Lors de l'aspiration, observer les modifications éventuelles de la puissance d'aspiration.

1. Contrôler le dispositif de surveillance de niveau. → Page 56

2. Dans la mesure du possible, utiliser une autre cartouche filtrante pour aspirer les déchets humides.

## 6.4 Après l'aspiration de liquides

1. Ouvrir les 2 brides de fermeture.

2. Soulever la tête aspirante de la cuve de récupération de saletés et poser la tête aspirante sur un support plan.

▶ Laisser la cartouche filtrante sécher.

3. Vider la cuve de récupération de saletés et la nettoyer à l'aide d'un flexible à eau.

4. Contrôler le dispositif de surveillance de niveau. → Page 56

5. Nettoyer la cartouche filtrante sèche en l'essuyant à la main.

6. Vérifier que la cartouche filtrante n'est pas endommagée.

▶ Remplacer la cartouche filtrante endommagée.

## 6.5 Après le travail

1. Tourner le commutateur de l'appareil sur la position **OFF** (arrêt).

2. Vider la cuve et nettoyer l'aspirateur avec un chiffon humide.

3. Déposer l'aspirateur dans un local sec de manière à empêcher toute utilisation non autorisée.

▶ ATTENTION Ranger cet aspirateur seulement dans des locaux fermés.



## 7 Nettoyage et entretien

### 7.1 Instructions d'entretien pour l'aspirateur



#### AVERTISSEMENT

**Danger d'électrocution !** Des réparations inappropriées de composants électriques peuvent entraîner de graves blessures corporelles par électrocution.

- ▶ Les réparations des composants électriques doivent exclusivement être effectuées par un électricien qualifié.

- Éliminer avec précaution les saletés récalcitrantes.
- Nettoyer le carter de l'appareil uniquement avec un chiffon légèrement humide. Ne pas utiliser de nettoyants à base de silicone car ceci pourrait attaquer les pièces en plastique.
- Utiliser un chiffon propre et sec pour nettoyer les contacts du produit.
- Tenir l'aspirateur, en particulier les surfaces de préhension, sec, propre et exempt d'huile et de graisse. Ne pas utiliser de nettoyants à base de silicone.
- Ne jamais faire fonctionner l'aspirateur si ses ouïes d'aération sont bouchées ! Nettoyer soigneusement les ouïes d'aération à l'aide d'une brosse sèche. Empêcher toute pénétration de corps étrangers à l'intérieur de l'ouverture de la turbine.
- Veiller à bien nettoyer le bord supérieur de la cuve et sa rainure car celles-ci sont d'une importance capitale pour assurer l'étanchéité entre la cuve de récupération de saletés et la tête aspirante.

VC 4MX-22

VC 4HX-22

### Instructions de nettoyage pour les aspirateurs de poussières nocives pour la santé



#### DANGER

**Risque de blessure par exposition à des poussières nocives pour la santé !** Selon la classification des poussières, l'aspirateur peut contenir des poussières nocives pour la santé.

- ▶ Les travaux de vidage et d'entretien, y compris l'élimination du récipient collecteur de poussières, doivent uniquement être effectués par des professionnels compétents. Portez des équipements de protection appropriés.
- ▶ Toutes les pièces de la machine doivent être considérées comme contaminées lorsqu'elles sont retirées de la zone dangereuse. Prendre des mesures appropriées pour éviter toute dispersion de la poussière.
- ▶ Ne jamais utiliser l'aspirateur si le système de filtration n'est pas complet.

Lors de l'entretien et du nettoyage, l'aspirateur doit être manipulé de sorte qu'il n'en résulte aucun danger pour le personnel effectuant l'entretien ou toute autre personne.

- ▶ Utiliser une ventilation filtrée (par ex. un purificateur d'air) qui filtre continuellement les poussières nocives pour la santé contenues dans l'air ambiant.
- ▶ Porter des vêtements de protection.
- ▶ Nettoyer la zone concernée en veillant à ce qu'aucune substance dangereuse ne pollue l'environnement.
- ▶ Avant de retirer l'aspirateur de la zone polluée par des matières dangereuses, aspirer l'extérieur de l'aspirateur, l'essuyer jusqu'à ce qu'il soit propre ou l'emballer de façon étanche. Ce faisant, veiller à ce que la poussière dangereuse déposée ne se répande pas.
- ▶ Lors de travaux d'entretien et de réparation, toutes les pièces qui n'ont pas pu être nettoyées de manière satisfaisante, doivent être emballées dans des sacs étanches avant d'être éliminées conformément aux prescriptions en vigueur.
- ▶ Faire contrôler l'appareil du point de vue de la poussière au moins une fois par an, par le S.A.V Hilti ou une personne compétente, pour vérifier notamment que le filtre n'est pas endommagé, que l'appareil est étanche à l'air et que les dispositifs de commande sont opérationnels.
- ▶ Sur les aspirateurs de classe H, il convient en outre de contrôler l'efficacité du filtre de l'aspirateur, au moins une fois par an ou plus souvent, selon ce que préconisent les exigences de la réglementation nationale en vigueur. Le procédé de contrôle pouvant être appliqué pour démontrer l'efficacité du filtre de la machine est défini dans la spécification EN 60 335-2-69 (22.AA.201.2). Si le contrôle n'est pas passé avec succès, il doit être refait avec un filtre principal neuf.



## 7.2 Nettoyage de filtre



La cartouche filtrante est une pièce d'usure.

Ne pas nettoyer la cartouche filtrante en la frappant contre des surfaces dures. Éviter les nettoyeurs à air comprimé ou les objets pointus qui peuvent endommager le matériau filtrant. Cela augmente la durée de vie de la cartouche filtrante.

- Remplacer la cartouche filtrante au moins deux fois par an.
- Remplacer toutefois la cartouche filtrante plus fréquemment en cas d'utilisation intensive.

## 7.3 Remplacement de la cartouche filtrante 2

1. Régler le commutateur de l'appareil sur la position **OFF** (arrêt).
2. Ouvrir les 2 brides de fermeture.
3. Soulever la tête aspirante de la cuve de récupération de saletés et poser la tête aspirante sur la face arrière.
4. Tournez les fixations du filtre de 180°.
5. Enlever le cadre du filtre avec le filtre.
  - Veiller à ce qu'aucune saleté ne tombe dans l'ouverture de la turbine!
6. Enlever la poussière du joint d'étanchéité et du logement du cadre du filtre.
7. Placer le cadre sur un filtre neuf.
8. Placer le cadre du filtre avec le filtre dans la fixation du cadre.
9. Verrouiller le cadre au moyen des fixations du filtre.
10. Mettre la tête aspirante en place sur la cuve de récupération de saletés et fermer les deux brides de fermeture.
11. Le cas échéant, éliminer la poussière qui est tombée de la cartouche filtrante ou de l'aspirateur.

## 7.4 Contrôle du dispositif de surveillance de niveau 4

1. Régler le commutateur de l'appareil sur la position **OFF** (arrêt).
2. Ouvrir les 2 brides de fermeture.
3. Soulever la tête aspirante de la cuve de récupération de saletés et poser la tête aspirante sur la face arrière.
  - Laisser la cartouche filtrante sécher.
4. S'assurer que les contacts de coupure (sondes filaire) **(A)** et **(B)** ne sont pas encrassés et, le cas échéant, les nettoyer avec une brosse.
5. Vérifier que le joint d'étanchéité sur la tête aspirante n'est pas encrassé et le nettoyer le cas échéant avec un chiffon.
6. Mettre la tête aspirante en place sur la cuve de récupération de saletés.
7. Fermer les deux brides de fermeture.
8. S'assurer que la tête aspirante est correctement montée et verrouillée.

## 8 Transport

L'aspirateur ne doit pas être suspendu à une grue.

- Conserver les accessoires et pièces de montage dans les fixations prévues à cet effet.
- Vider l'aspirateur avant de le transporter vers un autre endroit.
- Ne pas basculer l'aspirateur et le transporter debout uniquement lorsque des liquides ont été aspirés.
- Pour le transport, raccorder les deux extrémités de flexible ensemble à l'aide de l'adaptateur conique.

VC 4MX-22

VC 4HX-22



### AVERTISSEMENT

**Risque de blessures par des poussières nocives !** Il y a un risque que du matériau aspiré s'échappe par le raccord flexible.

- Pour le transport ou si l'aspirateur n'est pas utilisé, obturer le raccord d'admission avec le manchon d'obturation.



### Indications spécifiques au transport exempt de poussière

Les mesures suivantes doivent être prises pour assurer un transport exempt de poussières :

En principe, toutes les parties de l'aspirateur doivent être considérées comme contaminées lorsque l'aspirateur a été utilisé dans une zone contaminée. Manipuler l'aspirateur en conséquence et prendre toutes les mesures nécessaires pour éviter la dispersion des poussières nocives.

- ▶ Poser le flexible d'aspiration dans le sac de transport fourni et fermer le sac de transport.
- ▶ Obturer le raccord d'aspiration.
- ▶ Enlever le tuyau d'aspiration avec le suceur de sol de son support. L'aspirateur doit être porté par la poignée de manutention et le tuyau d'aspiration, et non par la poignée étrier.
- ▶ Avant de retirer l'aspirateur d'une zone contaminée, l'extérieur de l'aspirateur doit être décontaminé par des procédures d'extraction de la poussière et soigneusement nettoyé ou traité avec des produits d'étanchéité.

## 9 Aide au dépannage

En cas de dysfonctionnements, tenir compte de l'indicateur d'état de l'accu. Voir le chapitre **Affichages de l'accu Li-Ion**.



En cas de défaillances non énumérées dans ce tableau ou auxquelles il n'est pas possible de remédier sans aide, contacter le S.A.V. **Hilti**.

| Défaillance                                                                                   | Causes possibles                                                                               | Solution                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L'accu ne s'encliquette pas avec un « clic » audible.                                         | Ergot d'encliquetage encrassé sur la batterie.                                                 | ▶ Nettoyer l'ergot d'encliquetage et encliqueter la batterie dans son logement.                                           |
| Les DEL de l'accu n'indiquent rien                                                            | L'accu est défectueux.                                                                         | ▶ S'adresser au S.A.V. <b>Hilti</b> .                                                                                     |
| Puissance d'aspiration réduite.                                                               | Réservoir de salissures plein.                                                                 | ▶ Vider le réservoir de salissures.                                                                                       |
|                                                                                               | Le flexible d'aspiration ou la buse sont bouchés.                                              | ▶ Nettoyer le flexible d'aspiration et la buse.                                                                           |
|                                                                                               | Le filtre est bouché                                                                           | ▶ Nettoyer le filtre. → Page 54                                                                                           |
|                                                                                               |                                                                                                | ▶ Remplacer la cartouche filtrante. → Page 56                                                                             |
|                                                                                               |                                                                                                | ▶ Vérifier que le filtre est bien en place.                                                                               |
|                                                                                               | Le flexible d'aspiration ou la buse sont endommagés.                                           | ▶ Remplacer le flexible d'aspiration ou la buse.                                                                          |
|                                                                                               | Le flexible d'aspiration n'est pas emboîté.                                                    | ▶ Monter/enlever le flexible d'aspiration. → Page 53                                                                      |
| LED allumée, l'aspirateur se coupe automatiquement.                                           | Réservoir de salissures plein.                                                                 | ▶ Vider le réservoir de salissures.                                                                                       |
| LED allumée : la vitesse de l'air dans le flexible d'aspiration a chuté en dessous de 20 m/s. | Le sac à poussières est plein.                                                                 | ▶ Remplacer le sac à poussières.                                                                                          |
|                                                                                               | La cartouche filtrante est très encrassée.                                                     | ▶ Si le nettoyage de filtre automatique est désactivé, l'activer et laisser l'aspirateur fonctionner pendant 30 secondes. |
|                                                                                               | Le flexible d'aspiration ou le collecteur de poussières de l'outil électroportatif est bouché. | ▶ Nettoyer le flexible d'aspiration et le collecteur de poussières.                                                       |
|                                                                                               | Réglage du diamètre du flexible dans une position erronée.                                     | ▶ Régler le diamètre du flexible d'aspiration → Page 53.                                                                  |



| Défaillance                                                                                      | Causes possibles                                                                               | Solution                                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| VC 4MX-22<br>VC 4HX-22<br><br>Signal d'avertissement acoustique (puissance d'aspiration réduite) | Le sac à poussières est plein.                                                                 | ► Remplacer le sac à poussières.                                                                                          |
|                                                                                                  | La cartouche filtrante est très encrassée.                                                     | ► Si le nettoyage de filtre automatique est désactivé, l'activer et laisser l'aspirateur fonctionner pendant 30 secondes. |
|                                                                                                  | Le flexible d'aspiration ou le collecteur de poussières de l'outil électroportatif est bouché. | ► Nettoyer le flexible d'aspiration et le collecteur de poussières.                                                       |
|                                                                                                  | Réglage du diamètre du flexible dans une position erronée.                                     | ► Régler le diamètre du flexible d'aspiration → Page 53.                                                                  |
| La poussière est soufflée hors de l'appareil.                                                    | La cartouche filtrante n'est pas montée correctement.                                          | ► Remonter la cartouche filtrante. → Page 56                                                                              |
|                                                                                                  | La cartouche filtrante est endommagée.                                                         | ► Monter une nouvelle cartouche filtrante. → Page 56                                                                      |
| Légers chocs électriques.                                                                        | Charge électrostatique.                                                                        | ► Augmenter l'humidité de l'air.<br>► Aspirer en mode <b>ECO</b> .                                                        |

## 10 Recyclage

### AVERTISSEMENT

**Risque de blessures en cas d'élimination incorrecte !** Émanations possibles de gaz et de liquides nocives pour la santé.

- Ne pas envoyer ni expédier d'accus endommagés !
- Recouvrir les raccordements avec un matériau non conducteur pour éviter tout court-circuit.
- Éliminer les accus en veillant à ce qu'ils soient hors de la portée des enfants.
- Éliminer l'accu en le déposant auprès du **Hilti Store** local ou s'adresser à l'entreprise de collecte des déchets compétente.

Les produits **Hilti** sont fabriqués pour une grande partie en matériaux recyclables. Le recyclage pré suppose un tri adéquat des matériaux. **Hilti** reprend les appareils usagés dans de nombreux pays en vue de leur recyclage. Consulter le service clients **Hilti** ou un conseiller commercial.

- Ne pas jeter les appareils électriques, électroniques et accus dans les ordures ménagères !

## 11 Garantie constructeur

- En cas de questions sur les conditions de garantie, veuillez vous adresser à votre partenaire **Hilti** local.

## 12 Informations complémentaires

Des informations complémentaires concernant l'utilisation, la technique, l'environnement et le recyclage sont disponibles sous le lien ci-dessous :

**[qr.hilti.com/manual?id=2232121&id=2232122&id=2232124&id=2253453](http://qr.hilti.com/manual?id=2232121&id=2232122&id=2232124&id=2253453)**

Ce lien figure également à la fin du mode d'emploi sous forme de code QR.

## Manual de instrucciones original

### 1 Información sobre el manual de instrucciones

#### 1.1 Acerca de este manual de instrucciones

- ¡Atención! Asegúrese de haber leído y entendido toda la documentación adjunta, incluidas, entre otras, las instrucciones, advertencias de seguridad, ilustraciones y especificaciones que se proporcionan con este producto. Familiarícese con todas las instrucciones, advertencias de seguridad, ilustraciones, especificaciones, componentes y funciones del producto antes de utilizarlo. De lo contrario, existe peligro



de descarga eléctrica, incendio y/o lesiones graves. Conserve todas las advertencias e instrucciones para futuras consultas.

- La documentación adjunta corresponde al estado actual de la técnica en el momento de la impresión. Compruebe siempre la última versión en la página del producto de la página web de Hilti. Para ello siga el enlace o escanee el código QR que figura en esta documentación y que se indica con el símbolo
- No entregue nunca el producto a otras personas sin este manual de instrucciones.

## 1.2 Explicación de símbolos

### 1.2.1 Avisos

Las advertencias de seguridad advierten de peligros derivados del manejo del producto. Se utilizan las siguientes palabras de peligro:

#### PELIGRO

##### PELIGRO !

- Término utilizado para un peligro inminente que puede ocasionar lesiones graves o incluso la muerte.

#### ADVERTENCIA

##### ADVERTENCIA !

- Término utilizado para un posible peligro que puede ocasionar lesiones graves o incluso la muerte.

#### PRECAUCIÓN

##### PRECAUCIÓN !

- Término utilizado para una posible situación peligrosa que puede ocasionar lesiones o daños materiales.

### 1.2.2 Símbolos en el manual de instrucciones

En este manual de instrucciones se utilizan los siguientes símbolos:

|  |                                                                                          |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Consulte el manual de instrucciones                                                      |
|  | Indicaciones de uso y demás información de interés                                       |
|  | Manejo con materiales reutilizables                                                      |
|  | No tire las herramientas eléctricas y las baterías junto con los desperdicios domésticos |
|  | <b>Hilti</b> Batería de Ion-Litio                                                        |
|  | <b>Hilti</b> Cargador                                                                    |

### 1.2.3 Símbolos en las figuras

En las figuras se utilizan los siguientes símbolos:

|  |                                                                                                                                                                                                                                                           |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Estos números hacen referencia a la figura correspondiente incluida al principio de este manual de instrucciones.                                                                                                                                         |
|  | La numeración en las figuras hace referencia a pasos de trabajo importantes o componentes importantes para los pasos de trabajo. Estos pasos de trabajo o componentes se resaltan en el texto mediante los correspondientes números, p. ej., <b>(3)</b> . |
|  | En la figura <b>Vista general</b> se utilizan números de posición y los números de la leyenda están explicados en el apartado <b>Vista general del producto</b> .                                                                                         |
|  | Preste especial atención a este símbolo cuando utilice el producto.                                                                                                                                                                                       |

## 1.3 Símbolos dependientes del producto

### 1.3.1 Símbolos en el producto

En el producto se pueden utilizar los siguientes símbolos:



|  |                                                                                    |
|--|------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Prohibido transportar con grúa                                                     |
|  | La herramienta admite la tecnología NFC, compatible con plataformas iOS y Android. |

### 1.3.2 Símbolos adicionales en productos alimentados por batería

En el producto se utilizan los siguientes símbolos:

|        |                                                                                                                                                       |
|--------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|        | Serie utilizada de baterías de Ion-Litio <b>Hilti</b> . Consulte las indicaciones recogidas en el capítulo <b>Uso conforme a las prescripciones</b> . |
| Li-Ion | Batería de Ion-Litio                                                                                                                                  |
|        | Nunca utilice la batería como herramienta de percusión.                                                                                               |
|        | No deje que la batería se caiga. No utilice baterías que hayan recibido algún golpe ni que estén dañadas de alguna otra forma.                        |

## 1.4 Información del producto

Los productos **HILTI** han sido diseñados para usuarios profesionales y solo personal autorizado y debidamente formado puede utilizarlos y llevar a cabo su mantenimiento y conservación. Este personal debe estar especialmente instruido en lo referente a los riesgos de uso. La utilización del producto y sus dispositivos auxiliares puede conllevar riesgos para el usuario en caso de manejarse de forma inadecuada por personal no cualificado o utilizarse para usos diferentes a los que están destinados.

La denominación del modelo y el número de serie están indicados en la placa de identificación.

- ▶ Escriba el número de serie en la siguiente tabla. Necesitará los datos del producto para realizar consultas a nuestros representantes o al Departamento de Servicio Técnico.

#### Datos del producto

|                     |                                     |
|---------------------|-------------------------------------|
| Aspirador a batería | VC 4LX-22<br>VC 4MX-22<br>VC 4HX-22 |
| Generación          | 01                                  |
| N.º de serie.       |                                     |

## 1.5 Declaración de conformidad

Bajo su exclusiva responsabilidad, el fabricante declara que el producto aquí descrito cumple con la legislación y normas vigentes. Encontrará una reproducción de la declaración de conformidad al final de esta documentación.

La documentación técnica se encuentra depositada aquí:

**Hilti** Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

## 2 Seguridad

### 2.1 Indicaciones generales de seguridad

- ▶ **¡ADVERTENCIA! LEA ÍNTEGRAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES.** En caso de no atenderse a las instrucciones de seguridad que se describen a continuación, podría provocarse una descarga eléctrica, incendio o lesiones graves. **GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES EN UN LUGAR SEGURO.**
- ▶ No está permitido efectuar manipulaciones o modificaciones en el producto.
- ▶ Utilice el producto adecuado. No utilice el producto para fines no previstos, sino únicamente de forma reglamentaria y en perfecto estado.
- ▶ Antes de trabajar con el producto, infórmese sobre su manejo, los posibles peligros relacionados con los materiales y el reciclaje seguro del material aspirado.
- ▶ El producto solo debe ser utilizado por personas que estén familiarizadas con él, que hayan sido informadas acerca de su uso seguro y que entiendan los riesgos que comporta. El producto no es apto para el uso por parte de niños. Debe supervisarse a los niños para evitar que jueguen con el producto.



- ▶ Los productos que no se utilicen deben almacenarse de manera segura. Los productos que no se utilicen deben conservarse fuera del alcance de los niños, en un lugar seco, alto y cerrado.
- ▶ Observe las disposiciones locales sobre prevención de accidentes.
- ▶ Está prohibido utilizar este aspirador con personas o animales.
- ▶ No utilice el aspirador en o bajo el agua.

## 2.2 Lugar de trabajo

- ▶ Procure que haya una buena iluminación en la zona de trabajo.
- ▶ Procure una buena ventilación del lugar de trabajo. Los lugares de trabajo mal ventilados pueden resultar nocivos para la salud debido a la carga de polvo.
- ▶ Mantenga el área de trabajo limpia y libre de objetos. No olvide prestar atención a los cables de red colocados en la zona. Los cables de red mal tendidos pueden provocar tropiezos y lesiones.
- ▶ No trabaje con el producto en entornos con atmósfera potencialmente explosiva en la que se encuentren líquidos inflamables, gases o polvo. Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden llegar a inflamar los materiales en polvo o vapores.
- ▶ En los desempolvadores es necesario garantizar una tasa de renovación del aire L suficiente en la estancia si el aire de escape vuelve a dicha estancia.

## 2.3 Seguridad de las personas

- ▶ Permanezca atento, preste atención durante el trabajo y utilice el producto con prudencia. No utilice el producto si está cansado o se encuentra bajo los efectos de drogas, alcohol o medicamentos. Un momento de descuido mientras se está utilizando el producto puede provocar lesiones graves.
- ▶ Evite adoptar una postura forzada. Procure que la postura sea estable y manténgase siempre en equilibrio.
- ▶ El usuario y las personas que se encuentren en las inmediaciones de la zona de uso del producto deberán llevar un equipo de protección individual apropiado durante el uso y el mantenimiento del producto. El uso de determinados materiales exige el uso de un equipo de seguridad adicional; encontrará más información en el capítulo «Material de aspiración» → página 62.
- ▶ Siempre que sea posible utilizar equipos de aspiración o captación de polvo, asegúrese de que están conectados y que se utilizan correctamente. El uso de un aspirador de polvo reduce los riesgos derivados del polvo.
- ▶ No deben utilizar este producto personas (especialmente niños) con discapacidades o minusvalías físicas, sensoriales o intelectuales, ni aquellas que carezcan de la experiencia y/o los conocimientos necesarios.
- ▶ Los niños deben estar informados y bajo vigilancia para evitar que puedan jugar con el producto.
- ▶ Este producto pueden utilizarlo niños a partir de 8 años, personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas y personas sin experiencia ni conocimientos al respecto, siempre y cuando estén supervisados o hayan sido instruidos en el uso seguro del producto y entiendan los riesgos que comporta. Los niños no deben jugar con el producto. La limpieza y el mantenimiento no deben llevarlos a cabo los niños a menos que estén supervisados.

## 2.4 Seguridad eléctrica

- ▶ No exponga el producto a la lluvia ni a la humedad. Existe el peligro de recibir una descarga eléctrica si penetra agua en la herramienta eléctrica.
- ▶ No utilice nunca un producto sucio o mojado. El polvo adherido en la superficie del producto, sobre todo el de los materiales conductores, o la humedad pueden provocar descargas eléctricas cuando se den condiciones desfavorables. Por lo tanto, lleve con regularidad a revisar al Servicio Técnico de **Hilti** el producto sucio, sobre todo si se ha usado con frecuencia para trabajar con materiales conductores.
- ▶ Antes de realizar tareas de cuidado y mantenimiento, cambiar los filtros o los accesorios o, si no va a utilizar temporalmente el producto (por ejemplo, durante las pausas de trabajo), desconéctelo de la red eléctrica (desenchúfelo de la toma de corriente y retire la batería). Esta medida preventiva evita el riesgo de arranque accidental del producto.
- ▶ Para evitar efectos electrostáticos, utilice una manguera de aspiración antiestática.

## 2.5 Manipulación y utilización segura del producto

- ▶ No deje el producto sin vigilancia.
- ▶ El aspirador de polvo solo debe funcionar con el filtro principal montado e intacto. Compruebe el filtro antes de cada aplicación del aspirador de polvo.



- ▶ Proteja el producto frente a las heladas.
- ▶ Compruebe que el producto y los accesorios no presentan daños. Antes de continuar utilizando la herramienta, compruebe con detenimiento los dispositivos de seguridad y las piezas ligeramente dañadas para asegurarse de que funcionan correctamente y según las prescripciones correspondientes. Compruebe que los componentes móviles funcionen correctamente y no estén atascados, y que las piezas no estén dañadas. Para garantizar un funcionamiento adecuado del producto, las piezas deben estar correctamente montadas y cumplir todas las condiciones necesarias.
- ▶ Encargue a un profesional la reparación del producto utilizando exclusivamente piezas de repuesto originales. De esta forma se garantiza la seguridad del producto.
- ▶ No transporte el producto con una grúa ni con otros dispositivos de elevación.
- ▶ No utilice el producto como escalera.
- ▶ Limpie con regularidad el dispositivo limitador del nivel de agua con un cepillo como se indica en las instrucciones y reviselo en busca de desperfectos.
- ▶ Active siempre la limpieza del filtro cuando esté aspirando polvos peligrosos, especialmente durante la utilización con herramientas eléctricas que generen polvo.

## 2.6 Sustancias aspiradas

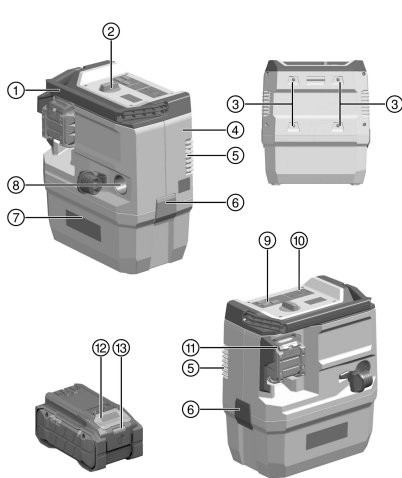
Los aspiradores y extractores de polvo de **Hilti**, según la variante, están clasificados para determinadas clases de polvo según la norma EN 60335-2-69; dichas clases de polvo son L, M o H. Dependiendo de la variante, con este producto solo se pueden aspirar polvos hasta la clase de polvo especificada. Observe las directrices nacionales específicas sobre la clasificación del polvo y la correcta manipulación de los polvos nocivos.

- ▶ Antes de comenzar a trabajar, compruebe siempre la categoría de peligro del polvo perjudicial para la salud que puede generarse al trabajar. Los materiales perjudiciales para la salud, como el amianto o el plomo, están explícitamente **excluidos** del uso debido del producto y su procesamiento no está permitido → página 63. Si, a pesar de todo, se mecanizan materiales que contienen amianto o plomo, se extingue la garantía del fabricante sobre el producto.
- ▶ Los siguientes materiales **no** deben aspirarse expresamente con este producto:
  - ▶ Polvos metálicos combustibles o explosivos (p. ej., polvo de magnesio o aluminio).
  - ▶ Materiales con temperaturas superiores a 60 °C (140 °F) (p. ej., cigarrillos encendidos, cenizas calientes).
  - ▶ Líquidos agresivos, como refrigerantes y lubricantes, gasolina, disolventes, ácidos (pH < 5), álcalis (pH > 12,5).
  - ▶ Amianto, materiales que contengan asbesto, plomo y materiales que contengan plomo.
- ▶ El polvo que se genera al pulir, lijar, cortar y taladrar puede contener productos químicos peligrosos, como, por ejemplo, plomo o pinturas basadas en plomo; ladrillo, hormigón y otros productos de mampostería, piedra natural y otros productos que contienen cuarzo; determinadas maderas, como el roble o el haya o las maderas tratadas químicamente, o amianto o materiales que contengan asbesto. La exposición del usuario y las personas circundantes debe regularse según la clase de peligro de los materiales con los que se trabaje. Tome las medidas necesarias para mantener la exposición a un nivel seguro, p. ej., mediante el uso de un sistema de recogida de polvo o una mascarilla adecuada. Las medidas genéricas para reducir la exposición son, entre otras:
  - ▶ trabajar en un espacio bien ventilado;
  - ▶ evitar el contacto prolongado con el polvo;
  - ▶ desviar el polvo de la cara y el cuerpo;
  - ▶ usar prendas protectoras y lavar con agua y jabón las zonas expuestas.
- ▶ Utilice guantes de protección para aspirar materiales muy calientes, de hasta 60 °C (140 °F) como máximo.
- ▶ En función de la peligrosidad del polvo que se desee absorber o aspirar, el aspirador debe equiparse con los filtros apropiados.
- ▶ No aspire objetos que puedan ocasionar daños a través del saco para polvo (por ejemplo, agujas o elementos afilados).
- ▶ En caso de escape de espuma o líquidos, apague el aspirador inmediatamente.
- ▶ Utilice siempre prendas protectoras al trabajar con lodo mineral de perforación y evite el contacto con la piel (pH > 9, corrosivo).
- ▶ Evite el contacto con líquidos básicos o ácidos. En caso de contacto accidental, enjuague el área afectada con abundante agua. En caso de contacto con los ojos, aclárelos con agua abundante y consulte de inmediato a su médico.



### 3 Descripción

#### 3.1 Vista general del producto 1



- ① Empuñadura de transporte
- ② Interruptor de la herramienta
- ③ Soporte para mochila (opcional)
- ④ Cabezal de aspiración
- ⑤ Abertura de aire de escape
- ⑥ Bloqueo del depósito
- ⑦ Depósito de suciedad
- (Ilustración de ejemplo con **VC 3/4-T8**)
- ⑧ Pieza de empalme de entrada (manguera de aspiración)
- ⑨ Panel de control y pantalla
- ⑩ Tapón ciego para módulo de radiotransmisión (opcional)
- ⑪ Compartimento para pilas
- ⑫ Tecla de desbloqueo de la batería
- ⑬ Indicador de estado de la batería

#### 3.2 Uso conforme a las prescripciones

El producto descrito es un aspirador de polvo a batería concebido para uso industrial, p. ej., en obras, hoteles, escuelas, hospitales, fábricas, tiendas, oficinas o establecimientos de alquiler. Es apto para el uso tanto en seco como en húmedo.

Está prohibido utilizar este producto con personas o animales. Está prohibido utilizar la herramienta bajo el agua.

Los productos descritos aquí cumplen la directiva OSHA 1926.1153, Table 1.

Este producto está homologado para las siguientes aplicaciones:

- limpieza en seco y en húmedo de paredes y suelos.
- Aspiración de polvo no inflamable, virutas y polvo de madera.
- Aspiración de pequeñas cantidades de polvo con amoladoras de diamante, amoladoras tronadoras, martillos perforadores, coronas perforadoras en seco y virutas de madera de **Hilti**.
- Aspiración de sustancias líquidas con una temperatura máxima de 60 °C (140 °F).

##### VC 4HX-22

Los aspiradores H se deben revisar cuando sea necesario, pero al menos una vez al año, y ser reparados (si fuera preciso) y revisados por personal cualificado. Cuando se solicite deberá presentarse el certificado de revisión.



Para este producto utilice únicamente baterías de Ion-Litio de la serie B 22 de **Hilti** Nuron. Para garantizar que este producto ofrece un rendimiento óptimo, **Hilti** recomienda utilizar las baterías indicadas en la tabla que encontrará al final de este manual de instrucciones.

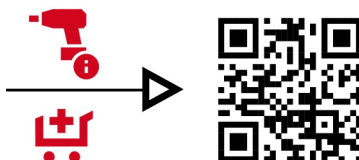
Para estas baterías utilice exclusivamente los cargadores **Hilti** de las series indicadas en la tabla que encontrará al final de este manual de instrucciones.



### 3.3 Indicaciones de uso

Encontrará todas las bolsas para el polvo, filtros y otros accesorios que se adaptan a su aspirador en nuestra página de productos en [qr.hilti.com/r13648985](http://qr.hilti.com/r13648985).

Escanee el código QR para acceder directamente a la página de productos de Hilti.



### Accesorios y tipos de aplicaciones

| Accesorios                                          | Productos compatibles              | Tipo de aplicación                       |
|-----------------------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------------|
| Clase de filtro L/M universal                       | Clase L y clase M                  |                                          |
| Filtro <b>HEPA</b> EE. UU.                          | Clase L y clase M                  |                                          |
| Clase de filtro H universal                         | Clase H                            |                                          |
| Saco para polvo <b>T8</b> para vellón, clase L/M    | con contenedor de polvo <b>T8</b>  | Para virutas de madera y polvo de madera |
| Saco para polvo <b>T15</b> para vellón, clase L/M   | con contenedor de polvo <b>T15</b> | Para virutas de madera y polvo de madera |
| Saco para polvo <b>T8</b> de plástico, clase L/M    | con contenedor de polvo <b>T8</b>  | Para polvos minerales                    |
| Saco para polvo <b>T8</b> de plástico, clase L/M/H  | con contenedor de polvo <b>T8</b>  | Para polvos minerales                    |
| Saco para polvo <b>T15</b> de plástico, clase L/M/H | con contenedor de polvo <b>T15</b> | Para polvos minerales                    |

### 3.4 Adhesivos especiales en el producto

**ADVERTENCIA:** Este aspirador contiene polvo que es perjudicial para la salud. El vaciado del mismo y la retirada del saco para polvo, así como los trabajos de mantenimiento necesarios, solo podrán ser ejecutados por personal especializado provisto del equipo de seguridad personal adecuado. Utilice el aspirador únicamente con un sistema de filtrado completo y que funcione correctamente.

Puede consultar la clasificación del polvo en la pegatina del producto. En el aspirador se encuentra una de las siguientes etiquetas de advertencia:

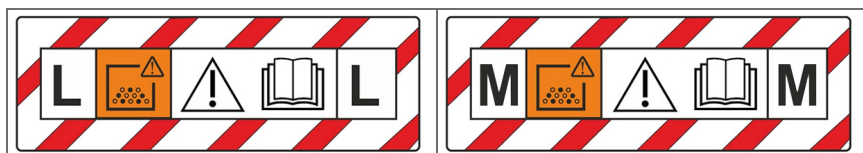
#### Etiqueta de advertencia L/M

VC 4LX-22 según IEC 60335-2-69:2016  
VC 4MX-22 según IEC 60335-2-69:2016  
VC 4HX-22 según IEC 60335-2-69:2016



#### Etiqueta de advertencia L/M

VC 4LX-22 según IEC 60335-2-69:2021  
VC 4MX-22 según IEC 60335-2-69:2021  
VC 4HX-22 según IEC 60335-2-69:2021



## Etiqueta de advertencia H

VC 4HX-22 según IEC 60335-2-69:2016



Antes de utilizar el aspirador clase H, debe colocarse una advertencia específica en la etiqueta de advertencia del aspirador:

**ADVERTENCIA:** Este aspirador contiene polvo que es perjudicial para la salud. El vaciado del mismo y la retirada del saco para polvo, así como los trabajos de mantenimiento necesarios, solo podrán ser ejecutados por personal especializado provisto del equipo de seguridad personal adecuado. Utilice el aspirador únicamente con un sistema de filtrado completo y que funcione correctamente.

Separe el adhesivo en su idioma de la hoja de adhesivos incluida y péguelo en el espacio disponible encima de la etiqueta de advertencia.

## Etiqueta de advertencia H

VC 4HX-22 según IEC 60335-2-69:2021



Asegúrese de que la etiqueta de advertencia esté bien visible.

### 3.5 Suministro

Aspirador en seco y húmedo, incluidos elemento de filtro, manguera de aspiración completa con manguito de giro (en el extremo del aspirador) y manguito de herramienta, manual de instrucciones



Encontrará otros productos del sistema autorizados para su producto en su **Hilti Store** o en Internet, en: [www.hilti.group](http://www.hilti.group)

### 3.6 Bluetooth

Este producto está equipado con Bluetooth (opcional).

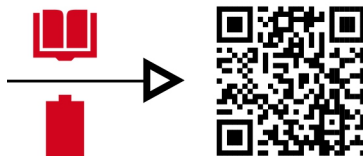
Bluetooth es una transferencia de datos inalámbrica con la que dos productos compatibles con Bluetooth se pueden comunicar a corta distancia.

### 3.7 Indicaciones relativas a las baterías de Ion-Litio de Hilti

Encontrará información detallada sobre las baterías **Hilti Nuron** en <http://qr.hilti.com/manual/?id=2194438>.

Encontrará información sobre los siguientes temas:

- Indicaciones de seguridad
- Datos técnicos
- Indicaciones relativas a los códigos LED
- Manejo de las baterías de Ion-Litio de **Hilti**



Escanee el código QR para acceder directamente al manual de instrucciones.



### 3.8 Teclas de control en el producto

| Tecla de control                                                                  | Descripción                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Limpieza de filtro manual</p> <p>Pulse esta tecla para realizar una limpieza de filtro manual.</p> <p>Cierre el orificio de aspiración para realizar una limpieza a fondo.</p>                                                                                                      |
|  | <p>Limpieza automática del filtro</p> <p>Si el LED se ilumina, significa que está activa la limpieza de filtro automática.</p> <p>Desactive la limpieza de filtro automática pulsando la tecla. El LED se apaga.</p>                                                                   |
|  | <p>En el modo <b>ECO</b> se reduce el rendimiento de aspiración del aspirador, lo cual alarga la duración de la batería.</p> <p>Cuando el modo <b>ECO</b> está activo, el LED está encendido.</p>                                                                                      |
|  | <p>Ajuste del diámetro de la manguera (solo para clase M)</p> <p>Pulse la tecla para ajustar el diámetro de la manguera que se utiliza actualmente.</p> <p>El valor de ajuste depende de la herramienta conectada y de su diámetro de aspiración; puede ser necesario modificarlo.</p> |

### 3.9 Indicadores y señales de aviso

El aspirador dispone de diferentes sistemas de vigilancia que emiten señales de aviso ópticas (indicadores LED) o acústicas (tono de advertencia):

#### Control del nivel de llenado

LED  encendido: la desconexión de protección en modo húmedo está activa.

- Vacíe el depósito y limpie las sondas.

#### Señal de advertencia de velocidad del aire

LED  encendido: La velocidad del aire en la manguera de aspiración ha caído por debajo de 20 m/s.

- Tenga en cuenta las indicaciones del capítulo **Ayuda en caso de averías**.

VC 4MX-22

VC 4HX-22

Si la velocidad del aire cae por debajo de 20 m/s en la manguera de aspiración, la herramienta emite una señal de aviso acústica por motivos de seguridad.

 Para que la señal de aviso se active correctamente, en el ajuste del diámetro de la manguera se debe introducir el diámetro de la manguera de aspiración utilizada.

### 3.10 Limpieza de filtro

#### ADVERTENCIA

**¡Peligro para las vías respiratorias en caso de gran densidad de polvo!** Las aplicaciones de sistema (en especial el lijado, el corte y el ranurado), así como la aplicación SafeSet, pueden generar un gran volumen de polvo.

- Cuando utilice el producto con aplicaciones de sistema o la aplicación SafeSet, tenga siempre activada la limpieza de filtro automática.





La limpieza del filtro solo funciona si está conectada la manguera de aspiración.

El aspirador dispone de una función de limpieza de filtro manual y automática a fin de mantener el elemento de filtro lo más limpio posible de polvo adherido.

La limpieza de filtro automática se puede desconectar pulsando la tecla de «Limpieza de filtro automática» y volverse a conectar pulsándola de nuevo.

| Estado         | Significado                              |
|----------------|------------------------------------------|
| LED encendido. | La limpieza del filtro está activada.    |
| LED apagado.   | La limpieza del filtro está desactivada. |

Cada vez que se arranca el aspirador, la limpieza del filtro se conecta de forma automática.

El elemento de filtro se limpiará de forma automática mediante un chorro de aire (ruido pulsátil).



Durante las aplicaciones de sistemas (en especial al lijar, cortar y ranurar) o al aspirar grandes cantidades de polvo, la limpieza del filtro debe estar activada para permitir un rendimiento de aspiración elevado durante periodos prolongados.

Independientemente de la limpieza automática del filtro, se puede limpiar el filtro en cualquier momento pulsando la tecla «Limpieza de filtro manual».



Potencia de limpieza: Puede lograr el máximo rendimiento durante la limpieza de filtro cerrando la manguera y pulsando simultáneamente la tecla «Limpieza de filtro manual».

## 4 Datos técnicos

### 4.1 Características del producto

A menos que se indique lo contrario, los valores se aplican a todas las variantes del modelo.

|                                 |                               |                                                                                       |
|---------------------------------|-------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Peso</b>                     |                               | 8,9 kg<br>(19,6 lb)<br><br>(Según EPTA-Procedure 01 con depósito grande, sin batería) |
| <b>Flujo volumétrico máximo</b> | <b>Turbina</b>                | 67 l/s   241 m³/h   142 CFM                                                           |
|                                 | <b>Extremo de la manguera</b> | 30 l/s   108 m³/h   64 CFM                                                            |
| <b>Depresión máx.</b>           |                               | 17 kPa<br>(2 psi)                                                                     |
| <b>Temperatura del aire</b>     |                               | -10 °C ... 40 °C<br>(14 °F ... 104 °F)                                                |
| <b>Limpieza de filtro</b>       |                               | automático, con control de tiempo                                                     |
| <b>Potencia absorbida</b>       |                               | 750 W<br>(1,01 hp)                                                                    |
| <b>Clase de protección</b>      |                               | I                                                                                     |
| <b>Tipo de protección</b>       |                               | IP X4                                                                                 |

### 4.2 Información sobre la emisión de ruidos, medición según la norma EN 60335-2-69

|                                                                     |            |
|---------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Nivel de presión acústica de emisiones (<math>L_{pA}</math>)</b> | 82,9 dB(A) |
| <b>Nivel de potencia acústica (<math>L_{wA}</math>)</b>             | 92,7 dB(A) |
| <b>Incertidumbre</b>                                                | 2 dB(A)    |



### 4.3 Información sobre la emisión de vibraciones, medida según EN 60335-2-69

|                                 |                        |
|---------------------------------|------------------------|
| Valor de emisión de vibraciones | < 2,5 m/s <sup>2</sup> |
| Incertidumbre (K)               | Se refleja en el valor |

## 5 Preparación del trabajo

### 5.1 Sustitución del saco de polvo 3

1. Ponga el interruptor de la herramienta en la posición **OFF**.
2. Abra las dos pinzas de cierre.
3. Separe el cabezal de aspiración del depósito de suciedad.
4. Extraiga el saco para polvo.
  - Elimine el saco para polvo conforme a las normas vigentes.
5. Fije el soporte con el saco de polvo a las molduras del depósito de suciedad.
6. Coloque el cabezal de aspiración en el depósito de suciedad y cierre las dos pinzas de cierre.

### 5.2 Montaje/extracción de la manguera de aspiración

1. Para montarla, inserte la manguera de aspiración en la pieza de empalme de entrada.
2. Para retirarla, extraiga la manguera de aspiración de la pieza de empalme de entrada con movimientos giratorios.

### 5.3 Ajuste del diámetro de la manguera

1. Para absorber o aspirar polvo seco no inflamable con valores de exposición límite y virutas de madera, ajuste el diámetro de la manguera de aspiración en la posición del interruptor para el ajuste del diámetro de la manguera.
2. Cambie el ajuste del diámetro de la manguera y, con ello, la sensibilidad de la señal de aviso acústica pulsando repetidamente la tecla **⌀**.

## 6 Manejo



### ADVERTENCIA

**Riesgo de lesiones.** Si se daña el sistema de filtración pueden producirse fugas de polvo dañino para la salud.

- En caso de emergencia (p. ej., si se rompe el filtro), desconecte el aspirador, desconéctelo de la red eléctrica (desenchúfelo de la batería o de la toma de corriente) y antes de volver a utilizar el aspirador, solicite a una persona especializada que lo compruebe.

### 6.1 Conexión y desconexión del aspirador



Para prolongar el tiempo de funcionamiento con batería, active la reducción de rendimiento de aspiración.

→ Para activarla o desactivarla, accione la tecla **ECO**.

Puede manejar el aspirador a través de un módulo Bluetooth con el correspondiente control a distancia (accesorio opcional).

→ Ponga el interruptor de la herramienta en la posición **BLUETOOTH**.

Lea y tenga en cuenta las indicaciones de seguridad y manejo en el manual de instrucciones del accesorio.

1. Para conectar, gire el interruptor de la herramienta a la posición **ON**.
2. Para desconectar, gire el interruptor de la herramienta a la posición **OFF**.

### 6.2 Limpieza del filtro

Solo se puede efectuar la limpieza de filtro con el aspirador encendido.

1. Cierre el extremo de la manguera.
  - Esto aumenta al máximo la potencia de limpieza.
2. Espere hasta que se haya generado la presión negativa máxima.



3. Pulse la tecla de control

### 6.3 Aspiración de líquidos

#### PRECAUCIÓN

**Riesgo de lesiones debido a polvos peligrosos para la salud.** Si no se utiliza un elemento de filtro se pueden producir fugas de material aspirado peligroso.

- Utilice el aspirador con el elemento filtrante insertado.



Al aspirar lodo de perforación o materias sólidas, el elemento de filtro puede atascarse o dañarse. Durante la aspiración, esté atento a los cambios en el rendimiento de aspiración.

1. Compruebe el control del nivel de llenado. → página 71
2. A ser posible, utilice un elemento de filtro distinto para la aplicación en húmedo.

### 6.4 Después de la aspiración de líquidos

1. Abra las dos pinzas de cierre.
2. Levante el cabezal de aspiración del depósito de suciedad y colóquelo sobre una superficie plana.
  - Deje secar el elemento de filtro.
3. Vacíe el depósito de suciedad y lávelo con agua con ayuda de una manguera.
4. Compruebe el control del nivel de llenado. → página 71
5. Una vez seco, limpie el elemento de filtro frotándolo con la mano.
6. Compruebe si el elemento de filtro presenta daños.
  - Si el elemento de filtro está dañado, sustitúyalo.

### 6.5 Después de aspirar

1. Gire el interruptor de la herramienta hasta la posición **OFF**.
2. Vacíe el depósito y limpie el aspirador con un paño húmedo.
3. Guarde el aspirador en un lugar seco y protegido frente a posibles usos no autorizados.
  - ADVERTENCIA: Este aspirador debe guardarse únicamente en espacios cerrados.

## 7 Cuidado y mantenimiento

### 7.1 Instrucciones para el cuidado del aspirador

#### ADVERTENCIA

**Peligro por corriente eléctrica.** Las reparaciones indebidas en componentes eléctricos pueden producir lesiones graves debido a descarga eléctrica.

- Encargue la reparación de los componentes eléctricos únicamente a personal técnico cualificado.

- Elimine con precaución la suciedad fuertemente adherida.
- Limpie la carcasa solo con un paño ligeramente humedecido. No utilice productos de limpieza que contengan silicona, ya que podrían dañar las piezas de plástico.
- Utilice un paño limpio y seco para limpiar los contactos del producto.
- Mantenga el aspirador seco, limpio y sin restos de aceite o grasa, en especial las superficies de la empuñadura. No utilice ningún producto de limpieza que contenga silicona.
- No utilice nunca el aspirador si tiene obstruidas las rejillas de ventilación. Limpie las rejillas de ventilación cuidadosamente con un cepillo seco. Evite que penetren cuerpos extraños en el interior de la abertura de la turbina.
- Preste especial atención a la limpieza del borde superior del depósito y su ranura, ya que es crucial para el sellado entre el depósito de suciedad y el cabezal de aspiración.



## Indicaciones sobre el cuidado de aspiradores de polvo para polvos nocivos

### PELIGRO

**Riesgo de lesiones por exposición a polvos nocivos.** Dependiendo de la clasificación del polvo, el aspirador puede contener polvo nocivo para la salud.

- ▶ Los procesos de vaciado y mantenimiento, incluida la retirada de la bolsa colectora de polvo, los debe llevar a cabo únicamente personal especializado. Utilice el equipo de seguridad adecuado.
- ▶ Todas las piezas de la máquina deben considerarse como sucias al salir de una zona peligrosa. Adopte las medidas adecuadas para evitar una dispersión de polvo.
- ▶ Nunca utilice el aspirador sin el sistema de filtración completo.

Durante el mantenimiento y la limpieza debe tratarse el aspirador de tal modo que no suponga ningún peligro para el personal de mantenimiento u otras personas.

- ▶ Disponga de ventilación filtrada (por ejemplo, un purificador de aire) que filtre continuamente los polvos nocivos del aire de la habitación.
- ▶ Utilice prendas protectoras.
- ▶ Limpie el área de mantenimiento para evitar la presencia de materiales peligrosos en el entorno.
- ▶ Antes de retirar el aspirador de una zona con materiales peligrosos, aspire la parte exterior del aspirador, límpielo o empaquélo. Con ello evitará la distribución del polvo peligroso depositado en la herramienta.
- ▶ En los trabajos de mantenimiento y reparación, empaque en bolsas impermeables todas las partes contaminadas que no pueda limpiar de forma satisfactoria y reciclelas de acuerdo con la normativa vigente sobre eliminación de este tipo de productos.
- ▶ Al menos una vez al año solicite al Servicio Técnico de **Hilti** o a una persona debidamente cualificada una comprobación técnica del aspirador, por ejemplo, de posibles desperfectos en el filtro, estanqueidad del aire de la herramienta o funcionamiento de los dispositivos de control.
- ▶ En aspiradores de la clase H deberá revisarse además la eficacia del filtro del aspirador al menos una vez al año o con la frecuencia que establezca la normativa nacional correspondiente. El procedimiento de comprobación de la eficacia del filtro de la máquina está establecido en la norma EN 60 335-2-69 (22.AA.201.2). En caso de no superarse la comprobación, deberá repetirse con un filtro principal nuevo.

## 7.2 Limpieza del filtro



El elemento de filtro es una pieza de desgaste.

No limpie el elemento de filtro golpeándolo contra superficies duras. No utilice limpiadores de aire comprimido ni objetos punzantes que puedan dañar el material del filtro. Así alargará la vida útil del elemento de filtro.

- ▶ Sustituya el elemento de filtro al menos una vez al semestre.
- ▶ En caso de uso muy frecuente, sustituya el elemento de filtro más a menudo.

## 7.3 Cambio del elemento de filtro 2

1. Ponga el interruptor de la herramienta en la posición **OFF**.
2. Abra las dos pinzas de cierre.
3. Levante el cabezal de aspiración del depósito de suciedad y coloque el cabezal de aspiración en la parte posterior.
4. Gire las fijaciones del filtro 180°.
5. Extraiga el marco del filtro con el filtro incluido.
  - ▶ Asegúrese de que no entre suciedad en la abertura de la turbina.
6. Retire el polvo de la junta y del alojamiento del marco del filtro.
7. Coloque el marco en un nuevo filtro.
8. Coloque el marco del filtro, con el filtro incluido, en el soporte para el marco.
9. Bloquee el marco del filtro con las fijaciones.
10. Coloque el cabezal de aspiración en el depósito de suciedad y cierre las dos pinzas de cierre.
11. Retire el polvo que pueda haberse desprendido del elemento de filtro o el aspirador.



## 7.4 Comprobación del control del nivel de llenado

1. Ponga el interruptor de la herramienta en la posición **OFF**.
2. Abra las dos pinzas de cierre.
3. Levante el cabezal de aspiración del depósito de suciedad y coloque el cabezal de aspiración en la parte posterior.
  - Deje secar el elemento de filtro.
4. Compruebe la suciedad de los contactos de desconexión (sondas de hilo) **(A)** y **(B)** y, en caso necesario, límpielos con un cepillo suave.
5. Compruebe si hay suciedad en la junta del cabezal de aspiración y, en tal caso, elimínela con un paño.
6. Coloque el cabezal de aspiración en el depósito de suciedad.
7. Cierre las dos pinzas de cierre.
8. Asegúrese de que el cabezal de aspiración está montado correctamente y de que está bloqueado.

## 8 Transporte

El aspirador no debe colgarse de una grúa.

- Almacene los accesorios y piezas de montaje en los soportes previstos para ellos.
- Vacíe el aspirador antes de transportarlo a otra ubicación.
- No incline el aspirador y transpórtelo únicamente en posición vertical cuando haya aspirado líquidos.
- Junte los dos extremos de la manguera para transportarla con ayuda del adaptador cónico.

VC 4MX-22  
VC 4HX-22



### ADVERTENCIA

**Riesgo de lesiones debido a polvos peligrosos para la salud.** A través de la pieza de empalme de entrada se pueden producir fugas de material aspirado peligroso.

- Durante el transporte y cuando no esté utilizando el aspirador, cierre la pieza de empalme de entrada con el manguito de cierre.

### Indicaciones especiales para un transporte libre de polvo

Medidas necesarias para garantizar un transporte libre de polvo:

Básicamente, todas las partes de la aspiradora se deben considerar contaminadas si la aspiradora se ha utilizado en una zona contaminada. Maneje el aspirador de forma adecuada y tome todas las medidas necesarias para evitar la dispersión de polvo perjudicial para la salud.

- Coloque la manguera de aspiración en el saco de transporte suministrado y cierre el saco.
- Cierre la conexión de aspiración.
- Saque el tubo de aspiración junto con la boquilla para suelos del soporte. Transporte el aspirador por el asa de soporte y el tubo de aspiración; no la sujete por el estribo de empuje.
- Antes de retirar el aspirador de una zona contaminada, el exterior del mismo debe descontaminarse mediante procedimientos de extracción de polvo, además de limpiarse a fondo o tratarse con selladores.

## 9 Ayuda en caso de averías

En caso de producirse una avería, compruebe el indicador de estado de la batería. Véase el capítulo **Mostrar la batería de Ion-Litio**.



Si se producen averías que no estén incluidas en esta tabla o que no pueda solucionar usted, diríjase al Servicio Técnico de **Hilti**.

| Anomalia                                           | Posible causa                          | Solución                                                        |
|----------------------------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| La batería no se enclava con un clic audible.      | Suciedad en la lengüeta de la batería. | ► Limpie la lengüeta y encaje la batería.                       |
| Los LED de la batería no emiten ninguna indicación | La batería está defectuosa.            | ► Póngase en contacto con el Servicio Técnico de <b>Hilti</b> . |
| Rendimiento de aspiración reducido.                | Depósito de suciedad lleno.            | ► Vacíe el depósito de suciedad.                                |



| Anomalia                                                                                                          | Posible causa                                                                                      | Solución                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Rendimiento de aspiración reducido.                                                                               | La manguera de aspiración o la boquilla están obstruidos.                                          | ► Limpie la manguera de aspiración y la boquilla.                                                                |
|                                                                                                                   | El filtro está obstruido                                                                           | ► Limpie el filtro. → página 68                                                                                  |
|                                                                                                                   |                                                                                                    | ► Cambie el elemento de filtro. → página 70                                                                      |
|                                                                                                                   |                                                                                                    | ► Compruebe la correcta colocación del filtro.                                                                   |
|                                                                                                                   | La manguera de aspiración o la boquilla presentan daños.                                           | ► Sustituya la manguera de aspiración o la boquilla.                                                             |
| LED encendido, el aspirador se apaga automáticamente.                                                             | La manguera de aspiración no está bien encajada.                                                   | ► Monte o extraiga la manguera de aspiración. → página 68                                                        |
|                                                                                                                   | Depósito de suciedad lleno.                                                                        | ► Vacíe el depósito de suciedad.                                                                                 |
| LED encendido: La velocidad del aire en la manguera de aspiración ha caído por debajo de 20 m/s.                  | Saco para polvo lleno.                                                                             | ► Cambie el saco para polvo.                                                                                     |
|                                                                                                                   | El elemento de filtro está muy sucio.                                                              | ► Si la limpieza automática del filtro está desactivada, actívela y deje que el aspirador funcione durante 30 s. |
|                                                                                                                   |                                                                                                    |                                                                                                                  |
|                                                                                                                   | La manguera de aspiración o el protector antipolvo de la herramienta eléctrica están obstruidos.   | ► Limpie la manguera de aspiración y el protector antipolvo.                                                     |
|                                                                                                                   | El interruptor para el ajuste del diámetro de la manguera se encuentra en una posición incorrecta. | ► Ajuste el diámetro de la manguera → página 68.                                                                 |
| <div>VC 4MX-22</div> <div>VC 4HX-22</div> <div>Señal de aviso acústica (rendimiento de aspiración reducido)</div> | Saco para polvo lleno.                                                                             | ► Cambie el saco para polvo.                                                                                     |
|                                                                                                                   | El elemento de filtro está muy sucio.                                                              | ► Si la limpieza automática del filtro está desactivada, actívela y deje que el aspirador funcione durante 30 s. |
|                                                                                                                   |                                                                                                    |                                                                                                                  |
|                                                                                                                   | La manguera de aspiración o el protector antipolvo de la herramienta eléctrica están obstruidos.   | ► Limpie la manguera de aspiración y el protector antipolvo.                                                     |
|                                                                                                                   | El interruptor para el ajuste del diámetro de la manguera se encuentra en una posición incorrecta. | ► Ajuste el diámetro de la manguera → página 68.                                                                 |
| La herramienta expulsa polvo.                                                                                     | El elemento de filtro no está montado correctamente.                                               | ► Vuelva a montar el elemento de filtro. → página 70                                                             |
|                                                                                                                   | El elemento de filtro está dañado.                                                                 | ► Coloque un elemento de filtro nuevo. → página 70                                                               |
| Descargas eléctricas leves.                                                                                       | Carga electrostática.                                                                              | ► Aumente la humedad.<br>► Aspire en modo <b>ECO</b> .                                                           |

## 10 Reciclaje



### ADVERTENCIA

**Riesgo de lesiones por un reciclaje indebido.** Riesgo para la salud debido a escapes de gases o líquidos.

- No envíe baterías dañadas bajo ningún concepto.
- Cubra las conexiones con un material no conductor para evitar cortocircuitos.
- Deshágase de las baterías de tal forma que no terminen en manos de niños.
- Elimine la batería en su **Hilti Store** o diríjase a su empresa de desechos.



Los productos **Hilti** están fabricados en su mayor parte con materiales reutilizables. La condición para dicha reutilización es una separación adecuada de los materiales. En muchos países, **Hilti** recoge las



herramientas usadas para su recuperación. Pregunte al Servicio de Atención al Cliente de Hilti o a su asesor de ventas.



- ▶ No deseche las herramientas eléctricas, los aparatos eléctricos ni las baterías junto con los residuos domésticos.

## 11 Garantía del fabricante

- ▶ Si tiene alguna consulta acerca de las condiciones de la garantía, póngase en contacto con su sucursal local de Hilti.

## 12 Más información

Encontrará información adicional sobre manejo, técnica, medioambiente y reciclaje en el siguiente enlace: [qr.hilti.com/manual?id=2232121&id=2232122&id=2232124&id=2253453](https://qr.hilti.com/manual?id=2232121&id=2232122&id=2232124&id=2253453)

Encontrará este enlace también al final del manual de instrucciones como código QR.

# Manual de instruções original

## 1 Indicações sobre o Manual de instruções

### 1.1 Relativamente a este Manual de instruções

- Aviso! Antes de utilizar o produto, certifique-se de que leu e compreendeu o Manual de instruções fornecido com o produto incluindo as instruções, instruções de segurança e advertências, figuras e especificações. Familiarize-se sobretudo com todas as instruções, instruções de segurança e advertências, figuras, especificações, bem como com componentes e funções. Em caso de incumprimento existe perigo de choque eléctrico, incêndio e/ou ferimentos graves. Guarde o Manual de instruções incluindo todas as instruções, instruções de segurança e advertências para utilização posterior.
- O Manual de instruções fornecido corresponde ao actual avanço tecnológico no momento da impressão. Encontra a versão actual sempre online, na página de produtos Hilti. Para o efeito, siga a hiperligação ou o código QR neste Manual de instruções, identificado com o símbolo
- Entregue o produto a outras pessoas apenas juntamente com o Manual de instruções.

### 1.2 Explicação dos símbolos

#### 1.2.1 Advertências

As advertências alertam para perigos durante a utilização do produto. São utilizadas as seguintes palavras de aviso:



#### **PERIGO**

**PERIGO !**

- ▶ Indica perigo iminente que pode originar acidentes pessoais graves ou até mesmo fatais.



#### **AVISO**

**AVISO !**

- ▶ Indica um possível perigo que pode causar graves ferimentos pessoais, até mesmo fatais.



#### **CUIDADO**

**CUIDADO !**

- ▶ Indica uma situação potencialmente perigosa que pode originar ferimentos corporais ou danos materiais.

#### 1.2.2 Símbolos no manual de instruções

Neste manual de instruções são utilizados os seguintes símbolos:



Consultar o manual de instruções



|  |                                                                   |
|--|-------------------------------------------------------------------|
|  | Instruções de utilização e outras informações úteis               |
|  | Manuseamento com materiais recicláveis                            |
|  | Não deitar as ferramentas eléctricas e baterias no lixo doméstico |
|  | Bateria de iões de lítio <b>Hilti</b>                             |
|  | Carregador <b>Hilti</b>                                           |

### 1.2.3 Símbolos nas figuras

Em figuras são utilizados os seguintes símbolos:

|           |                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>2</b>  | Estes números remetem para a figura respectiva no início do presente manual de instruções.                                                                                                                                           |
| 3         | A numeração nas imagens indica passos de trabalho importantes ou componentes importantes para os passos de trabalho. No texto, estes passos de trabalho ou componentes são realçados com os respectivos números, p. ex. <b>(3)</b> . |
| <b>11</b> | Na figura <b>Vista geral</b> são utilizados números de posição que fazem referência aos números da legenda na secção <b>Vista geral do produto</b> .                                                                                 |
|           | Este símbolo pretende despertar a sua atenção durante o manuseamento do produto.                                                                                                                                                     |

## 1.3 Símbolos dependentes do produto

### 1.3.1 Símbolos no produto

No produto, podem usar-se os seguintes símbolos:

|  |                                                                                     |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------|
|  | É proibido o transporte por grua                                                    |
|  | O aparelho suporta a tecnologia NFC que é compatível com plataformas iOS e Android. |

### 1.3.2 Adicionalmente, símbolos em produtos alimentados a bateria

No produto são utilizados os seguintes símbolos:

|        |                                                                                                                                                            |
|--------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|        | Série utilizada da bateria de iões de lítio <b>Hilti</b> . Tenha em atenção as indicações no capítulo <b>Utilização conforme a finalidade projectada</b> . |
| Li-Ion | Bateria de iões de lítio                                                                                                                                   |
|        | Nunca utilize a bateria como ferramenta de percussão.                                                                                                      |
|        | Não deixe cair a bateria. Não utilize baterias que tenham recebido uma pancada ou que estejam, de outra forma, danificadas.                                |

## 1.4 Dados informativos sobre o produto

Os produtos **HILTI** destinam-se ao utilizador profissional e só podem ser operados, mantidos e reparados por pessoal autorizado, devidamente qualificado. Estas pessoas deverão estar informadas em particular sobre os potenciais perigos. O produto e seu equipamento auxiliar podem representar perigo se usados incorretamente por pessoas não qualificadas ou se usados para fins diferentes daqueles para os quais foram concebidos.

A designação e o número de série são indicados na placa de características.



- Registe o número de série na tabela seguinte. Precisa dos dados do produto para colocar questões ao nosso representante ou posto de serviço de atendimento aos clientes.

#### Dados do produto

|                     |                                     |
|---------------------|-------------------------------------|
| Aspirador a bateria | VC 4LX-22<br>VC 4MX-22<br>VC 4HX-22 |
| Geração             | 01                                  |
| N.º de série        |                                     |

### 1.5 Declaração de conformidade

O fabricante declara, sob sua única e exclusiva responsabilidade, que o produto aqui descrito está em conformidade com a legislação vigente e as normas em vigor. Na parte final desta documentação encontra uma reprodução da declaração de conformidade.

As documentações técnicas estão aqui guardadas:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

## 2 Segurança

### 2.1 Normas gerais de segurança

- **AVISO! LEIA TODAS AS INSTRUÇÕES.** O não cumprimento das instruções mencionadas a seguir pode resultar em choque eléctrico, incêndio e/ou ferimentos graves. **GUARDE BEM ESTAS INSTRUÇÕES.**
- Não é permitida a modificação ou manipulação do produto.
- Utilize o produto certo. Não utilize o produto para fins para os quais não foi concebido e apenas se estiver completamente operacional.
- Informe-se sobre o manuseamento do produto, sobre os perigos que podem decorrer do material e sobre a eliminação do material aspirado.
- O produto só pode ser utilizado por pessoas que estão familiarizadas com o mesmo, instruídas quanto à sua utilização segura e que estão cientes dos perigos daí resultantes. O produto não foi concebido para ser utilizado por crianças. As crianças devem ser vigiadas para assegurar que não brincam com o produto.
- Guarde os produtos não utilizados num local seguro. Produtos que não estejam a ser utilizados, devem ser guardados num local seco, alto ou fechado, fora do alcance das crianças.
- Respeite as directivas para a prevenção de acidentes que vigoram no país de utilização.
- Não pode utilizar este aspirador para aspirar pessoas e animais.
- Não utilize o aspirador na água ou mergulhado em água.

### 2.2 Local de trabalho

- Assegure-se de que o local está bem iluminado.
- Assegure-se de que o local de trabalho está bem ventilado. Áreas de trabalho mal ventiladas podem suscitar problemas de saúde devido à inalação de pó.
- Mantenha a área de trabalho limpa, livre de objectos e preste atenção aos cabos de alimentação instalados na área de trabalho. Cabos de alimentação instalados de forma negligente fazem com que possa tropeçar, podendo dar origem a ferimentos.
- Não utilize o produto em ambientes explosivos ou na proximidade de líquidos, gases ou pós inflamáveis. Ferramentas eléctricas produzem faíscas que podem provocar a ignição de pó e vapores.
- Ao remover o pó é necessário garantir uma taxa de ventilação L suficiente na sala, se o ar que sai do aparelho for reconduzido para a sala.

### 2.3 Segurança física

- Esteja atento ao que está a fazer e tenha prudência ao trabalhar com o produto. Não utilize o produto se estiver cansado ou sob influência de drogas, álcool ou medicamentos. Um momento de distracção durante a utilização do produto pode causar ferimentos graves.
- Evite posturas corporais desfavoráveis. Mantenha sempre uma posição correta, em perfeito equilíbrio.
- Durante a utilização e a manutenção do produto, o utilizador e as pessoas que se encontram nas proximidades têm de usar equipamento de protecção pessoal adequado ao produto. O manuseamento



de determinados materiais exige equipamento de proteção adicional, Informações no capítulo "Material aspirado" → Página 76.

- ▶ Se poderem ser montados sistemas de aspiração e de recolha de pó, assegure-se de que estes estão ligados e são utilizados corretamente. A utilização de um sistema de aspiração de pó pode reduzir os perigos relacionados com a exposição ao mesmo.
- ▶ O produto não se destina a ser utilizado por pessoas (inclusive crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou psíquicas limitadas, ou com falta de experiência e/ou conhecimentos.
- ▶ As crianças devem ser ensinadas e vigiadas para que não brinquem com o produto.
- ▶ Este produto pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e também por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, se estes forem supervisionados ou se tiverem sido instruídos relativamente à utilização segura do produto e compreenderem os perigos daí resultantes. Crianças não devem brincar com o produto. A limpeza e manutenção pelo utilizador não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.

## 2.4 Segurança eléctrica

- ▶ O produto não deve ser exposto a chuva nem humidade. A infiltração de água na ferramenta eléctrica aumenta o risco de choques eléctricos.
- ▶ Nunca utilize o produto se este estiver sujo ou molhado. O pó (nomeadamente o pó resultante de materiais condutores) ou a humidade aderente à superfície do produto podem, sob condições desfavoráveis, causar choques eléctricos. Por conseguinte, se trabalha materiais condutores com frequência, recomendamos que mande verificar periodicamente o produto num Centro de Assistência Técnica **Hilti**.
- ▶ Antes de realizar trabalhos de conservação e manutenção, substitua os filtros ou acessórios ou não utilize temporariamente o produto (p. ex., durante pausas de trabalho), desligue o produto da fonte de alimentação principal (retire a ficha de rede da tomada, retire a bateria). Esta medida preventiva evita o accionamento accidental do produto.
- ▶ Utilize uma mangueira de aspiração antiestática de modo a evitar efeitos electrostáticos.

## 2.5 Utilização e manutenção do produto

- ▶ Nunca deixe o produto sem supervisão.
- ▶ O aspirador só pode ser operado com o filtro principal montado e intacto. Verifique o filtro antes de qualquer utilização do aspirador.
- ▶ Proteja o produto contra congelação.
- ▶ Verifique o produto e os acessórios quanto a eventuais danos. Todos os dispositivos de segurança ou quaisquer elementos ligeiramente danificados deverão ser verificados quanto ao seu correcto funcionamento antes da utilização. Certifique-se de que todas as peças móveis estão perfeitamente operacionais, sem encravar e sem avarias. Todas as peças devem estar correctamente montadas e preencher todos os requisitos de segurança para garantirem um funcionamento perfeito do produto.
- ▶ O seu produto só deve ser reparado por pessoal qualificado e só devem ser utilizadas peças sobresselentes originais. Desta forma é possível assegurar que a segurança do produto se mantém.
- ▶ Não transporte o produto com uma grua ou com outros meios de elevação.
- ▶ Não utilize o produto em substituição de uma escada.
- ▶ Limpe o dispositivo de regulação do nível da água periodicamente com uma escova segundo as instruções e examine-o quanto a indícios de danos.
- ▶ Active sempre a limpeza do filtro durante a aspiração de pós nocivos, nomeadamente, na utilização com ferramentas eléctricas geradoras de pó.

## 2.6 Material aspirado

Os aspiradores **Hilti** e removedores de pó estão classificados nas classes de pó L, M ou H, em função da variante para determinadas classes de pó de acordo com a norma EN 60335-2-69. Consoante a variante, este produto só pode ser utilizado para aspirar pós até à classe de pós indicada. Tenha em atenção as diretivas nacionais específicas relativas às classificações dos pós e ao manuseamento correto com pós nocivos para a saúde.

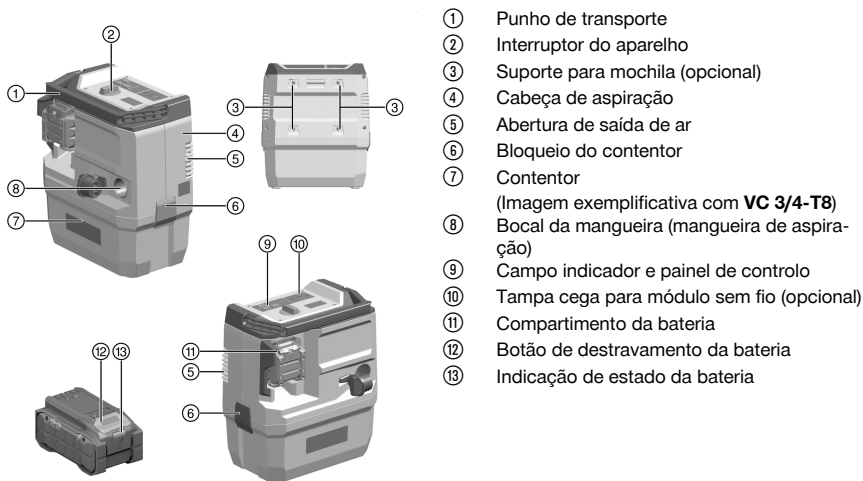
- ▶ Antes de iniciar os trabalhos, verifique sempre a classe de perigo do pó nocivo para a saúde que poderá ser produzido durante o trabalho. Materiais nocivos para a saúde, como, p. ex., amianto e chumbo **não** fazem expressamente parte da utilização correta do produto e não podem ser processados → Página 77. Se, apesar disto, processar materiais contendo chumbo ou amianto, a garantia do fabricante para o seu produto deixa de ser válida.



- ▶ Os seguintes materiais **não** podem expressamente ser aspirados com este produto:
  - ▶ Pós inflamáveis e/ou pós metálicos explosivos (p. ex., pó de magnésio ou de alumínio)
  - ▶ Materiais com uma temperatura superior a 60 °C (140 °F) (p. ex., cigarros acesos, cinzas quentes)
  - ▶ Líquidos cáusticos, como, p. ex., líquidos de refrigeração e lubrificantes, gasolina, solventes, ácidos (pH <5), lixívia (pH >12,5)
  - ▶ Amianto, materiais contendo amianto, chumbo e materiais contendo chumbo
- ▶ Pó produzido ao rectificar, lixar, cortar e furar pode conter produtos químicos perigosos. Alguns exemplos são: Chumbo ou tintas à base de chumbo; Tijolo, betão e outros produtos de alvenaria, pedra natural e outros produtos que contenham quartzo; Determinadas madeiras, como carvalho, faia e madeira tratada quimicamente; Amianto ou materiais contendo amianto. Determine a exposição do operador e das pessoas que se encontrem nas proximidades através da classe de perigo dos materiais a serem trabalhados. Tome as medidas necessárias para manter a exposição a um nível seguro como, por ex., a utilização de um sistema colector de pó ou o uso de uma protecção respiratória adequada. As medidas gerais para redução da exposição incluem:
  - ▶ Trabalhar num local bem ventilado,
  - ▶ Evitar o contacto prolongado com pó,
  - ▶ Afastar o pó do rosto e do corpo,
  - ▶ Usar roupa de protecção e lavar áreas expostas com água e sabão.
- ▶ Use luvas de protecção ao aspirar materiais quentes até, no máximo, 60 °C (140 °F).
- ▶ O aspirador deve ser equipado com filtros adequados, consoante a nocividade dos pós a aspirar/sugar.
- ▶ Não aspire objectos que possam provocar ferimentos através do saco colector do pó (p. ex., materiais pontiagudos ou com arestas vivas).
- ▶ Em caso de saída de espuma ou líquidos, desligar imediatamente o aspirador.
- ▶ Use vestuário de protecção e evite o contacto com a pele ao trabalhar com lama mineral resultante de perfuração (pH > 9, cáustico).
- ▶ Evite o contacto com líquidos alcalinos ou ácidos. No caso de contacto accidental, enxague imediatamente com água. Em caso de contacto do líquido com os olhos, lave-os abundantemente com água e procure auxílio médico.

## 3 Descrição

### 3.1 Vista geral do produto 1



### 3.2 Utilização correta

O produto descrito é um aspirador a bateria, concebido para a utilização industrial, p. ex., em obras, hotéis, escolas, hospitais, fábricas, lojas, escritórios e empresas de aluguer. Foi concebido para aplicações a seco e a húmido.



Não é permitido aspirar pessoas e animais com este produto. O aparelho não pode ser utilizado mergulhado. Os produtos aqui descritos cumprem a directiva OSHA 1926.1153, Table 1.

Este produto está aprovado para as seguintes aplicações:

- Limpeza a húmido e a seco de paredes e pavimentos
- Aspiração de pós não inflamáveis, aparas de madeira e pó de madeira.
- Aspiração de pequenas quantidades de pó com brocas diamantadas **Hilti**, cortadoras, martelos perfuradores, coroas de perfuração a seco e aparas de madeira
- Aspiração de óleo e meios líquidos até uma temperatura de, no máximo, 60 °C (140 °F).

VC 4HX-22

Os aspiradores H devem ser sujeitos a manutenção, de acordo com a necessidade, mas no mínimo, uma vez por ano, se necessário, devem ser reparados e verificados por um especialista. O resultado da verificação deve ser apresentado se for solicitado.

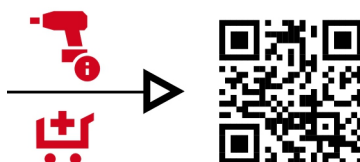
 Para este produto, utilize apenas baterias de íões de lítio **Hilti** Nuron da série B 22. Para garantir o desempenho perfeito, a **Hilti** recomenda para este produto as baterias indicadas nesta tabela, no fim deste manual de instruções.

Para estas baterias utilize apenas carregadores **Hilti** das séries referidas na tabela no final deste manual de instruções.

### 3.3 Instruções

Pode encontrar todos os sacos de pó, filtros e outros acessórios pertencentes ao seu aspirador na nossa página de produto em [qr.hilti.com/r13648985](http://qr.hilti.com/r13648985).

 Faça a leitura do código QR ir diretamente para a página do produto **Hilti**.



### Acessórios e tipos de aplicação

| Acessórios                                                 | Produtos compatíveis                | Tipo de aplicação           |
|------------------------------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------|
| Filtro classe L/M universal                                | Classe L & Classe M                 |                             |
| Filtro <b>HEPA</b> EUA                                     | Classe L & Classe M                 |                             |
| Filtro classe H universal                                  | Classe H                            |                             |
| Saco colector do pó <b>T8</b> de velcro classe L/M         | com recipiente para o pó <b>T8</b>  | Para aparas e pó de madeira |
| Saco colector do pó <b>T15</b> de velcro classe L/M        | com recipiente para o pó <b>T15</b> | Para aparas e pó de madeira |
| Saco colector do pó <b>T8</b> de plástico classe L/M       | com recipiente para o pó <b>T8</b>  | Para pó mineral             |
| Saco colector do pó <b>T8</b> de plástico da classe L/M/H  | com recipiente para o pó <b>T8</b>  | Para pó mineral             |
| Saco colector do pó <b>T15</b> de plástico da classe L/M/H | com recipiente para o pó <b>T15</b> | Para pó mineral             |

### 3.4 Autocolantes especiais no produto

**AVISO:** Este aspirador contém pós perigosos para a saúde. O esvaziamento e manutenção, inclusive eliminação do saco colector do pó, só podem ser efectuados por pessoal qualificado e que esteja a usar um equipamento de protecção pessoal adequado. Opere o aspirador apenas se o sistema de filtragem estiver completo e a funcionar em perfeitas condições.

Pode consultar a classificação do pó no autocolante no produto. Um dos seguintes autocolantes de aviso encontra-se no aspirador:



## Autocolantes de aviso L/M

VC 4LX-22 de acordo com IEC 60335-2-69:2016

VC 4MX-22 de acordo com IEC 60335-2-69:2016

VC 4HX-22 de acordo com IEC 60335-2-69:2016



## Autocolantes de aviso L/M

VC 4LX-22 de acordo com IEC 60335-2-69:2021

VC 4MX-22 de acordo com IEC 60335-2-69:2021

VC 4HX-22 de acordo com IEC 60335-2-69:2021



VC 4HX-22

## Autocolantes de aviso H

VC 4HX-22 de acordo com IEC 60335-2-69:2016



Antes de colocar o aspirador da classe H em funcionamento, é necessário colocar a advertência específica no autocolante de aviso do aspirador:

**AVISO:** Este aspirador contém pós perigosos para a saúde. O esvaziamento e manutenção, inclusive eliminação do saco coletor do pó, só podem ser efectuados por pessoal qualificado e que esteja a usar um equipamento de protecção pessoal adequado. Opere o aspirador apenas se o sistema de filtragem estiver completo e a funcionar em perfeitas condições.

Retire da folha de autocolantes que vai junto o autocolante no idioma do seu país e cole por cima da área livre no autocolante de aviso.

## Autocolantes de aviso H

VC 4HX-22 de acordo com IEC 60335-2-69:2021



Preste atenção para que o autocolante de aviso esteja bem visível.

### 3.5 Incluído no fornecimento

Aspirador a húmido / a seco inclusive elemento filtrante, mangueira de aspiração completa com luva giratória (do lado do aspirador) e luva do aparelho, manual de instruções



2416651

Português

79

Poderá encontrar outros produtos de sistema aprovados para o seu produto na sua **Hilti Store** ou em: **[www.hilti.group](http://www.hilti.group)**

### 3.6 Bluetooth

Este produto está equipado com Bluetooth (opcional).

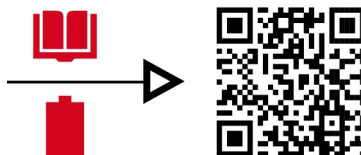
O Bluetooth é uma transmissão de dados sem fios, através da qual dois produtos Bluetooth podem comunicar entre si a uma curta distância.

### 3.7 Indicações sobre baterias de iões de lítio Hilti

Poderá encontrar informações detalhadas sobre baterias **Hilti Nuron** em **<http://qr.hilti.com/manual/?id=2194438>**.

Encontra informações sobre os seguintes assuntos:

- Normas de segurança
- Características técnicas
- Indicações sobre códigos de LED
- Manuseamento de baterias de iões de lítio **Hilti**



Faça a leitura do código QR para ir diretamente para o manual de instruções.

### 3.8 Teclas de comando no produto

| Tecla de comando | Descrição                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                  | <p>Limpeza manual do filtro</p> <p>Pressione esta tecla para realizar uma limpeza manual do filtro.</p> <p>Tape a abertura de aspiração para uma 'limpeza Power'.</p>                                                                                                        |
|                  | <p>Limpeza automática do filtro</p> <p>Se o LED acender, está activa a limpeza automática do filtro.</p> <p>Desactive a limpeza automática do filtro, pressionando a tecla. O LED apaga-se.</p>                                                                              |
|                  | <p>No modo <b>ECO</b>, a potência de sucção do aspirador é reduzida e, assim, aumenta-se o tempo de funcionamento da bateria.</p> <p>Se o LED estiver aceso, o modo <b>ECO</b> está activo.</p>                                                                              |
|                  | <p>Ajuste do diâmetro da mangueira (apenas para a classe M)</p> <p>Pressione a tecla para ajustar o diâmetro da mangueira actualmente utilizada.</p> <p>O valor a ajustar depende do aparelho ligado e do seu diâmetro de aspiração e deve, se necessário, ser adaptado.</p> |

### 3.9 Indicações e sinais de aviso

O aspirador dispõe de diversos sistemas de monitorização que emitem sinais de aviso ópticos (indicação LED) ou acústicos (sinal de aviso):



### Controlo do nível de enchimento

O LED acende: A função de desligar automático no funcionamento a húmido está activa.

- ▶ Esvazie o contentor e limpe as sondas.

### Sinal de aviso da velocidade do ar

O LED acende: A velocidade do ar na mangueira de aspiração desceu para um valor inferior a 20 m/s.

- ▶ Em caso de avarias, preste atenção às indicações no capítulo **Ajuda em caso de avarias**.

VC 4MX-22  
VC 4HX-22

Se a velocidade do ar na mangueira de aspiração descer para menos de 20 m/s, soa por razões de segurança um sinal acústico de aviso.



Para que o sinal de aviso seja correctamente activado, é necessário ajustar o diâmetro da mangueira de aspiração utilizada no ajuste do diâmetro da mangueira.

## 3.10 Limpeza do filtro



### AVISO

**Lesão das vias respiratórias devido a exposição ao pó!** Aplicações do sistema (sobretudo, lixar, cortar e abrir roços) e a aplicação SafeSet podem causar grande exposição ao pó.

- ▶ No caso de aplicações do sistema e da aplicação SafeSet, utilize o produto apenas com a limpeza automática do filtro activada.



A limpeza do filtro só funciona com a mangueira de aspiração ligada.

O aspirador dispõe de uma limpeza manual e automática do filtro para retirar o máximo possível do pó aderente ao elemento filtrante.

A limpeza do filtro automática pode ser desligada e novamente ligada se premir a tecla "Limpeza automática do filtro".

| Estado          | Significado                         |
|-----------------|-------------------------------------|
| LED acende.     | Limpeza do filtro está activada.    |
| LED não acende. | Limpeza do filtro está desactivada. |

A cada arranque do aspirador, a limpeza do filtro é automaticamente activada.

O elemento filtrante é limpo automaticamente graças a uma golpada de ar (ruído de batimento).



Para permitir uma potência de sucção continuamente elevada, a limpeza do filtro deve estar activa em aplicações do sistema (sobretudo ao lixar, cortar e abrir roços) ou ao aspirar quantidades maiores de pó.

Independentemente da limpeza do filtro automática, o filtro pode ser limpo em qualquer altura pressionando a tecla "Limpeza manual do filtro".



Limpeza a fundo: Consegue o desempenho máximo na limpeza do filtro tapando a mangueira e premindo em simultâneo a tecla "Limpeza manual do filtro".

## 4 Características técnicas

### 4.1 Características do produto

Salvo indicação em contrário, os valores são válidos para todas as variantes do modelo.

|                    |                |                                                                                                |
|--------------------|----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Peso</b>        |                | 8,9 kg<br>(19,6 lb)<br><br>(de acordo com EPTA-Procedure 01 com recipiente maior, sem bateria) |
| <b>Débito máx.</b> | <b>Turbina</b> | 67 l/s   241 m³/h   142 cfm                                                                    |



|                     |                          |                                        |
|---------------------|--------------------------|----------------------------------------|
| Débito máx.         | Extremidade da mangueira | 30 ℓ/s   108 m³/h   64 cfm             |
| Vácuo máx.          |                          | 17 kPa<br>(2 psi)                      |
| Temperatura do ar   |                          | -10 °C ... 40 °C<br>(14 °F ... 104 °F) |
| Limpeza do filtro   |                          | automático, temporizado                |
| Consumo de energia  |                          | 750 W<br>(1,01 hp)                     |
| Classe de protecção |                          | I                                      |
| Tipo de protecção   |                          | IP X4                                  |

## 4.2 Informação sobre ruído, medido de acordo com a norma EN 60335-2-69

|                                      |            |
|--------------------------------------|------------|
| Nível de pressão sonora ( $L_{pA}$ ) | 82,9 dB(A) |
| Nível de emissão sonora ( $L_{wA}$ ) | 92,7 dB(A) |
| Incerteza                            | 2 dB(A)    |

## 4.3 Informação sobre vibração, medida conforme a norma EN 60335-2-69

|                              |                                 |
|------------------------------|---------------------------------|
| Valor da emissão de vibração | < 2,5 m/s²                      |
| Incerteza (K)                | Tomado em consideração no valor |

# 5 Preparação do local de trabalho

## 5.1 Substituir o saco colector do pó

1. Coloque o interruptor do aparelho na posição **OFF**.
2. Abra os 2 linguetes de segurança.
3. Levante a cabeça de aspiração, separando-a do contentor.
4. Retire o saco colector de pó.
  - Elimine o saco colector do pó de acordo com as regulamentações em vigor.
5. Fixe o suporte ao saco colector do pó nas nervuras do contentor.
6. Coloque a cabeça de aspiração no contentor e feche os 2 grampos de fecho.

## 5.2 Montar/remover a mangueira de aspiração

1. Para montar, empurre a mangueira de aspiração na junção de admissão.
2. Para retirar, puxe a mangueira de aspiração para fora da junção de admissão, com movimentos rotativos.

## 5.3 Ajustar diâmetro da mangueira

1. Para aspirar/sugar aparas de madeira e pós secos não inflamáveis com valores limite de exposição, ajuste o diâmetro da mangueira através da posição do interruptor para o ajuste do diâmetro da mangueira.
2. Altere o ajuste do diâmetro da mangueira e, com isso, o limiar para o sinal acústico de aviso, premindo repetidamente a tecla .

# 6 Utilização

## AVISO

**Risco de ferimentos.** Danos no sistema de filtragem podem originar a saída de pó nocivo para a saúde.

- Em caso de emergência (p. ex., em caso de ruptura do filtro) desligue o aspirador, separe o aspirador de todas as fontes de corrente (retire a bateria ou ficha de rede da tomada) e mande verificar o aspirador por pessoal qualificado antes de o voltar a utilizar.



## 6.1 Ligar ou desligar o aspirador



Pode prolongar o tempo de funcionamento a bateria, activando o funcionamento com potência de sucção reduzida.

→ Para activar ou desactivar, accione a tecla **ECO**.

Pode operar o aspirador através de um módulo Bluetooth e respectivo controlo remoto (acessórios opcionais).

→ Coloque o interruptor do aparelho na posição **BLUETOOTH**.

Leia e tenha em atenção as indicações relativas à segurança e utilização apresentadas no manual de instruções dos acessórios.

1. Para ligar, rode o interruptor do aparelho para a posição **ON**.
2. Para desligar, coloque o interruptor do aparelho na posição **OFF**.

## 6.2 Limpar o filtro

Só pode realizar a limpeza do filtro se o aspirador estiver ligado.

1. Tape a extremidade da mangueira.
  - Desta forma, maximiza o desempenho de limpeza.
2. Aguarde até que esteja formado o vácuo máximo.
3. Prima a tecla de comando

## 6.3 Aspirar líquidos



### CAUIDADO

**Risco de lesão devido a pós nocivos para a saúde!** Se não for utilizado um elemento filtrante, pode sair produto aspirado nocivo.

- Utilize o aspirador apenas com o elemento filtrante colocado.



Ao aspirar lama resultante da perfuração ou resíduos sólidos, o elemento filtrante pode ficar obstruído ou danificado. Ao aspirar, preste atenção a alterações na potência de sucção.

1. Verifique o controlo do nível de enchimento. → Página 85
2. Se possível, utilize um elemento filtrante separado para a aspiração a húmido.

## 6.4 Após a aspiração de líquidos

1. Abra os 2 linguetes de segurança.
2. Eleve a cabeça de aspiração para fora do contentor e coloque a cabeça de aspiração sobre uma superfície plana.
  - Deixe secar o elemento filtrante.
3. Esvazie o contentor e limpe-o com uma mangueira de água.
4. Verifique o controlo do nível de enchimento. → Página 85
5. Limpe o elemento filtrante seco com a mão.
6. Verifique o elemento filtrante em relação a danos.
  - Substitua um elemento filtrante danificado.

## 6.5 Após a aspiração

1. Rode o interruptor do aparelho para a posição **OFF**.
2. Esvazie o contentor e limpe o aspirador com um pano húmido.
3. Guarde o aspirador em local seco, onde não seja permitida a entrada de pessoas não autorizadas.
  - **ATENÇÃO** Este aspirador só pode ser armazenado em recintos fechados.



### 7.1 Indicações de conservação para o aspirador

#### AVISO

**Perigo devido a corrente eléctrica!** Reparações incorrectas de peças eléctricas podem dar origem a ferimentos graves devidos a choques eléctricos.

► As reparações em peças eléctricas só devem ser executadas por um electricista especializado.

- Remova sujidade persistente com cuidado.
- Limpe a carcaça apenas com um pano ligeiramente húmido. Não utilize produtos de conservação que contenham silicone, uma vez que estes podem danificar os componentes de plástico.
- Utilize um pano limpo e seco, para limpar os contactos do produto.
- Mantenha o aspirador, particularmente as superfícies do punho, seco, limpo e isento de óleos e massas. Não utilize produtos de limpeza que contenham silicone.
- Nunca opere o aspirador com as saídas de ar obstruídas! Limpe as saídas de ar cuidadosamente com uma escova seca. Evite a penetração de corpos estranhos no interior da abertura da turbina.
- Preste especial atenção à limpeza do bordo superior do contentor e da sua ranhura, visto que este é decisivo para garantir a vedação entre o contentor e a cabeça de aspiração.

VC 4MX-22

VC 4HX-22

### Indicações de conservação para aspiradores de pós nocivos para a saúde

#### PERIGO

**Risco de ferimentos devido à exposição de pós nocivos para a saúde!** Consoante a classificação do pó, o aspirador poderá conter pó nocivo para a saúde.

- Trabalhos de esvaziamento e manutenção inclusive remoção dos recipientes colectores do pó, podem apenas ser realizados por pessoal qualificado. Utilize o equipamento protector correspondente.
- Todas as peças da máquina devem ser consideradas sujas, quando são retiradas da área perigosa. Tome medidas adequadas para evitar um espalhamento do pó.
- Nunca opere o aspirador sem o sistema de filtragem completo.

Para a manutenção e limpeza, o aspirador deve ser manuseado de modo a não representar perigo para o pessoal da manutenção e terceiros.

- Aplique uma ventilação filtrada (p. ex., um purificador de ar) que filtre continuamente pós nocivos para a saúde do ar ambiente.
- Use vestuário de protecção.
- Limpe a área da manutenção, de modo a que não haja a possibilidade de substâncias perigosas atingirem o ambiente.
- Antes de retirar o aspirador da área onde se encontram substâncias perigosas, aspire e limpe o exterior do aspirador ou empacote-o bem. Evitando o espalhamento da poeira perigosa depositada.
- Em caso de trabalhos de manutenção e de reparação, embale todas as peças contaminadas que não foram limpas de modo satisfatório em sacos impermeáveis e proceda à remoção de acordo com as regulamentações em vigor para a eliminação.
- No mínimo anualmente mande efectuar uma verificação técnica pelo Centro de Assistência Técnica **Hilti** ou por uma pessoa qualificada, por exemplo, quanto a danos no filtro, estanquidade do aparelho e funcionamento dos dispositivos de controlo.
- Além disso, nos aspiradores da classe H, deverá verificar-se a eficácia do filtro do aspirador no mínimo todos os anos ou mais frequentemente, tal como poderá estar estipulado nos requisitos nacionais. O processo de verificação que poderá ser aplicado para comprovar a eficácia do filtro da máquina está definido em EN 60 335-2-69 (22.AA.201.2). Se a verificação não for aprovada, deverá ser repetida com um novo filtro principal.

### 7.2 Limpeza do filtro



O elemento filtrante é uma peça de desgaste.

Não limpe o elemento filtrante batendo contra superfícies duras. Evite equipamento de limpeza por ar comprimido ou objectos pontiagudos que possam danificar o material do filtro. Desta forma, prolonga o tempo de vida útil do elemento filtrante.



- ▶ Substitua o elemento filtrante, no mínimo, semestralmente.
- ▶ Em caso de utilização mais intensiva, substitua o elemento filtrante com maior frequência.

### 7.3 Substituir o elemento filtrante 2

1. Coloque o interruptor do aparelho na posição **OFF**.
2. Abra os 2 linguetes de segurança.
3. Retire a cabeça de aspiração do contentor e pouse-a sobre a parte de trás.
4. Rode as fixações do filtro em 180°.
5. Retire o caixilho do filtro com o filtro.
  - ▶ Preste atenção para que não caia sujidade na abertura da turbina!
6. Remova o pó do vedante e do suporte do caixilho do filtro.
7. Aplique o caixilho do filtro num filtro novo.
8. Coloque o caixilho do filtro, incluindo o filtro, no suporte do caixilho do filtro.
9. Bloqueie o caixilho do filtro com as fixações do filtro.
10. Coloque a cabeça de aspiração no contentor e feche os dois linguetes de segurança.
11. Se necessário, remova o pó que caiu do elemento filtrante ou do aspirador.

### 7.4 Verificar o controlo do nível de enchimento 4

1. Coloque o interruptor do aparelho na posição **OFF**.
2. Abra os 2 linguetes de segurança.
3. Retire a cabeça de aspiração do contentor e pouse-a sobre a parte de trás.
  - ▶ Deixe secar o elemento filtrante.
4. Verifique se os contactos de desconexão (sondas de fio) **(A)** e **(B)** não estão sujos e, se for necessário, limpe-os com uma escova macia.
5. Verifique se a junta na cabeça de aspiração não está suja e, se for necessário, limpe-a com um pano.
6. Coloque a cabeça de aspiração por cima do contentor.
7. Feche os dois linguetes de segurança.
8. Certifique-se de que a cabeça de aspiração está correctamente montada e travada.

## 8 Transporte

O aspirador não pode ser suspenso numa grua.

- ▶ Guarde os acessórios e peças complementares nos suportes previstos para o efeito.
- ▶ Esvazie o aspirador antes de o transportar para um outro local.
- ▶ Não incline o aspirador e transporte o aspirador apenas na vertical, caso tenha aspirado líquidos.
- ▶ Para transportar o aspirador, pode, com ajuda do adaptador cónico, encaixar as extremidades da mangueira uma na outra.

VC 4MX-22  
VC 4HX-22



#### AVISO

**Risco de lesão devido a pós nocivos para a saúde!** Pode sair material aspirado nocivo do bocal da mangueira.

- ▶ Ao transportar e se não utilizar o aspirador, tape o bocal da mangueira com a luva de fecho.

#### Indicações especiais relativamente ao transporte livre de pó

É necessário realizar as seguintes medidas para o transporte isento de pó:

Por norma, todas as partes do aspirador devem ser consideradas como estando contaminadas, caso o aspirador tenha sido utilizado numa área contaminada. Trate em conformidade do aspirador e tome todas as medidas necessárias que impeçam uma dispersão do pó nocivo para a saúde.

- ▶ Coloque a mangueira de aspiração no saco de transporte fornecido e feche o saco de transporte.
- ▶ Tape a ligação da extracção.
- ▶ Retire o tubo de aspiração com bocal para pavimentos para fora do suporte. Transporte o aspirador pelo punho e tubo de aspiração, não pela asa de empurrar.
- ▶ Antes de retirar o aspirador de uma área contaminada, é necessário descontaminar o lado de fora do aspirador através de um processo de aspiração do pó e limpá-lo bem ou tratá-lo com vedante.



## 9 Ajuda em caso de avarias

Sempre que ocorra uma avaria, observe a indicação de estado da bateria. Consultar capítulo **Indicações da bateria de íões de lítio**.



No caso de avarias que não sejam mencionadas nesta tabela ou se não conseguir resolvê-las por si mesmo, contacte o nosso Centro de Assistência Técnica **Hilti**.

| Avaria                                                                                                 | Causa possível                                                                                      | Solução                                                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A bateria não encaixa com "clique" audível.                                                            | Patilha de fixação suja na bateria.                                                                 | ▶ Limpe a patilha de fixação e encaixe a bateria.                                                                                                |
| Os LEDs da bateria não indicam nada                                                                    | Bateria avariada.                                                                                   | ▶ Dirija-se ao Centro de Assistência Técnica <b>Hilti</b> .                                                                                      |
| Capacidade de aspiração reduzida.                                                                      | Contentor cheio.                                                                                    | ▶ Esvazie o contentor.                                                                                                                           |
|                                                                                                        | A mangueira de aspiração ou bocal estão obstruídos.                                                 | ▶ Limpe a mangueira de aspiração e bocal.                                                                                                        |
|                                                                                                        | O filtro está obstruído                                                                             | ▶ Limpe o filtro. → Página 83                                                                                                                    |
|                                                                                                        |                                                                                                     | ▶ Substitua o elemento filtrante. → Página 85                                                                                                    |
|                                                                                                        | A mangueira de aspiração ou bocal estão danificados.                                                | ▶ Substitua a mangueira de aspiração ou o bocal.                                                                                                 |
|                                                                                                        | A mangueira de aspiração não está engatada.                                                         | ▶ Monte/remova a mangueira de aspiração. → Página 82                                                                                             |
| LED acende, o aspirador desliga automaticamente.                                                       | Contentor cheio.                                                                                    | ▶ Esvazie o contentor.                                                                                                                           |
| LED acende: A velocidade do ar na mangueira de aspiração desceu para um valor inferior a 20 m/s.       | Saco colector do pó está cheio.                                                                     | ▶ Substitua o saco colector do pó.                                                                                                               |
|                                                                                                        | O elemento filtrante está muito sujo.                                                               | ▶ Se a limpeza automática do filtro estiver desactivada, ative a limpeza automática do filtro e deixe o aspirador trabalhar durante 30 segundos. |
|                                                                                                        | Mangueira de aspiração ou dispositivo de extracção de pó da ferramenta eléctrica está obstruída(o). | ▶ Limpe a mangueira de aspiração e o dispositivo de extracção de pó.                                                                             |
|                                                                                                        | Ajuste do diâmetro da mangueira em posição errada.                                                  | ▶ Ajuste o diâmetro da mangueira → Página 82.                                                                                                    |
| <div>VC 4MX-22</div> <div>VC 4HX-22</div> <p>Sinal acústico de aviso (potência de sucção reduzida)</p> | Saco colector do pó está cheio.                                                                     | ▶ Substitua o saco colector do pó.                                                                                                               |
|                                                                                                        | O elemento filtrante está muito sujo.                                                               | ▶ Se a limpeza automática do filtro estiver desactivada, ative a limpeza automática do filtro e deixe o aspirador trabalhar durante 30 segundos. |
|                                                                                                        | Mangueira de aspiração ou dispositivo de extracção de pó da ferramenta eléctrica está obstruída(o). | ▶ Limpe a mangueira de aspiração e o dispositivo de extracção de pó.                                                                             |
|                                                                                                        | Ajuste do diâmetro da mangueira em posição errada.                                                  | ▶ Ajuste o diâmetro da mangueira → Página 82.                                                                                                    |
| Pó é expelido pelo aparelho.                                                                           | Elemento filtrante está montado incorrectamente.                                                    | ▶ Volte a montar o elemento filtrante. → Página 85                                                                                               |
|                                                                                                        | Elemento filtrante está danificado.                                                                 | ▶ Monte um novo elemento filtrante. → Página 85                                                                                                  |



| Avaria                       | Causa possibile       | Soluzione                                                                                                           |
|------------------------------|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ligeiros choques eléctricos. | Carga electrostática. | <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Aumente a humidade do ar.</li> <li>▶ Aspire no modo <b>ECO</b>.</li> </ul> |

## 10 Reciclagem

### AVISO

**Perigo de ferimentos devido a eliminação incorrecta!** Riscos para a saúde devido à fuga de gases ou líquidos.

- ▶ Não envie quaisquer baterias danificadas!
- ▶ Para evitar curto-circuitos, cubra as conexões com um material não condutor.
- ▶ Elimine as baterias de modo a mantê-las longe do alcance das crianças.
- ▶ Efectue a reciclagem da bateria na sua **Hilti Store** ou entre em contacto com a empresa de recolha de lixo responsável.

Os produtos **Hilti** são, em grande parte, fabricados com materiais recicláveis. Um pré-requisito para a reciclagem é que esses materiais sejam devidamente separados. Em muitos países, a **Hilti** aceita o seu aparelho usado para reaproveitamento. Para mais informações, dirija-se ao Serviço de Clientes **Hilti** ou ao seu vendedor.



- ▶ Não deite as ferramentas eléctricas, aparelhos electrónicos e baterias no lixo doméstico!

## 11 Garantia do fabricante

- ▶ Se tiver dúvidas em relação às condições de garantia, contacte o seu parceiro **Hilti** local.

## 12 Mais informações

Pode consultar informações mais pormenorizadas sobre Utilização, Tecnologia, Meio ambiente e Reciclagem na seguinte hiperligação: [qr.hilti.com/manual?id=2232121&id=2232122&id=2232124&id=2253453](https://qr.hilti.com/manual?id=2232121&id=2232122&id=2232124&id=2253453)

Também pode encontrar esta hiperligação no final do manual de instruções sob a forma de código QR.

# Manuale d'istruzioni originale

## 1 Indicazioni relative al manuale d'istruzioni

### 1.1 Informazioni sul presente manuale d'istruzioni

- Attenzione! Prima di utilizzare il prodotto, assicurarsi di aver letto e compreso il manuale d'istruzioni allegato al prodotto, comprese le istruzioni, le indicazioni di sicurezza, le avvertenze, le illustrazioni e le specifiche. In particolare, è necessario familiarizzare con tutte le istruzioni, le indicazioni di sicurezza, le avvertenze, le illustrazioni, le specifiche, i componenti e le funzioni. In caso di mancata osservanza sussiste il pericolo di scossa elettrica, incendio e/o lesioni gravi. Conservare il manuale d'istruzioni, comprese tutte le istruzioni, indicazioni di sicurezza e avvertenze, per un utilizzo successivo.
- Il manuale d'istruzioni allegato corrisponde allo stato attuale della tecnica al momento della stampa. La versione più aggiornata è sempre disponibile online sulla pagina del prodotto Hilti. A tale scopo, utilizzare il link o il codice QR nel presente manuale d'istruzioni, contrassegnato dal simbolo .
- Se affidato a terzi, il prodotto deve essere sempre provvisto del manuale d'istruzioni.

### 1.2 Spiegazioni del disegno

#### 1.2.1 Avvertenze

Le avvertenze avvisano della presenza di pericoli nell'uso del prodotto. Vengono utilizzate le seguenti parole segnaletiche:



**⚠ PERICOLO**
**PERICOLO !**

- Prestare attenzione ad un pericolo imminente, che può essere causa di lesioni gravi o mortali.

**⚠ AVVERTIMENTO**
**AVVERTIMENTO !**

- Per un pericolo potenzialmente imminente, che può essere causa di lesioni gravi o mortali per le persone.

**⚠ PRUDENZA**
**PRUDENZA !**

- Situazione potenzialmente pericolosa, che potrebbe causare lesioni alle persone o danni materiali.

**1.2.2 Simboli nel manuale d'istruzioni**

Nel presente manuale d'istruzioni vengono utilizzati i seguenti simboli:

|                                                                                   |                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
|  | Rispettare il manuale d'istruzioni                              |
|  | Indicazioni sull'utilizzo ed altre informazioni utili           |
|  | Smaltimento dei materiali riciclabili                           |
|  | Non gettare elettrodomestici o batterie tra i rifiuti domestici |
|  | <b>Hilti</b> Batteria al litio                                  |
|  | <b>Hilti</b> Caricabatteria                                     |

**1.2.3 Simboli nelle figure**

Vengono utilizzati i seguenti simboli nelle figure:

|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>2</b>                                                                           | Questi numeri rimandano alle figure corrispondenti all'inizio del presente manuale d'istruzioni.                                                                                                                                                      |
| <b>3</b>                                                                           | La numerazione nelle figure fa riferimento ad importanti fasi di lavoro o a componenti importanti per le fasi di lavoro. Nel testo queste fasi di lavoro o questi componenti vengono messi in evidenza con numeri corrispondenti, ad es. <b>(3)</b> . |
| <b>11</b>                                                                          | I numeri di posizione vengono utilizzati nella figura <b>Panoramica</b> e fanno riferimento ai numeri della legenda nel paragrafo <b>Panoramica prodotto</b> .                                                                                        |
|  | Questo simbolo dovrebbe attirare in particolare la vostra attenzione in caso di utilizzo del prodotto.                                                                                                                                                |

**1.3 Simboli in funzione del prodotto**
**1.3.1 Simboli presenti sul prodotto**

Sul prodotto possono essere utilizzati i seguenti simboli:

|                                                                                     |                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Proibito il trasporto con gru                                                        |
|  | L'apparecchio supporta la tecnologia NFC, compatibile con piattaforme iOS e Android. |

**1.3.2 Simboli supplementari per prodotti a batteria**

I seguenti simboli vengono utilizzati sul prodotto:

|                                                                                     |                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Serie di batteria al litio <b>Hilti</b> utilizzata. Attenersi alle indicazioni riportate nel capitolo <b>Utilizzo conforme</b> . |
| Li-Ion                                                                              | Batteria al litio                                                                                                                |



|                                                                                   |                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | Non utilizzare in alcun caso la batteria come attrezzo a percussione.                                              |
|  | Non lasciar cadere la batteria. Non utilizzare batterie che abbiano subito urti o danni di qualsiasi altro genere. |

#### 1.4 Informazioni sul prodotto

I prodotti  sono destinati ad un uso di tipo professionale e devono essere utilizzati, sottoposti a manutenzione e riparati esclusivamente da personale autorizzato ed opportunamente istruito. Questo personale deve essere istruito specificamente sui pericoli che possono presentarsi. Il prodotto ed i suoi accessori possono essere fonte di pericolo se maneggiati in modo non idoneo da personale non opportunamente istruito o utilizzati in modo non conforme alle disposizioni.

La denominazione del modello ed il numero di serie sono riportati sulla targhetta dell'attrezzo.

- ▶ Riportare il numero di serie nella tabella seguente. I dati relativi al prodotto sono necessari in caso di richieste al nostro rappresentante o al Centro Riparazioni.

##### Dati prodotto

|                       |                                     |
|-----------------------|-------------------------------------|
| Aspiratore a batteria | VC 4LX-22<br>VC 4MX-22<br>VC 4HX-22 |
| Generazione           | 01                                  |
| N. di serie           |                                     |

#### 1.5 Dichiarazione di conformità

Il produttore dichiara, sotto la sua sola responsabilità, che il prodotto qui descritto è conforme alla legislazione e alle norme in vigore. L'immagine della dichiarazione di conformità è riportata alla fine della presente documentazione.

Le documentazioni tecniche sono archiviate qui:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

## 2 Sicurezza

#### 2.1 Indicazioni generali di sicurezza

- ▶ **ATTENZIONE! È ASSOLUTAMENTE NECESSARIO LEGGERE ATTENTAMENTE TUTTE LE ISTRUZIONI.** Eventuali errori nell'adempimento delle istruzioni qui di seguito riportate potranno causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi. **CUSTODIRE CON CURA LE PRESENTI ISTRUZIONI.**
- ▶ Non è consentito manipolare né apportare modifiche al prodotto.
- ▶ Utilizzare il prodotto giusto. Non utilizzare il prodotto per scopi diversi da quelli per i quali è stato progettato, bensì solamente in conformità a quanto riportato nel presente manuale ed in perfette condizioni di funzionamento.
- ▶ Prima di procedere all'utilizzo del prodotto, si raccomanda di informarsi in merito alla gestione, agli eventuali pericoli derivanti dal materiale in questione ed allo smaltimento del materiale aspirato.
- ▶ L'attrezzo deve essere utilizzato esclusivamente da persone che abbiano una sufficiente familiarità con l'attrezzo stesso, siano state istruite ad un uso sicuro e che comprendano i pericoli che ne possono derivare. Il prodotto non è destinato all'uso da parte dei bambini. I bambini devono essere sorvegliati al fine di evitare che giochino con il prodotto.
- ▶ Conservare gli attrezzi inutilizzati in un luogo sicuro. I prodotti non utilizzati devono essere conservati in un luogo asciutto, in alto o chiuso a chiave, al di fuori della portata dei bambini.
- ▶ Attenersi alle normative antinfortunistiche nazionali.
- ▶ Non rivolgere questo aspiratore contro persone o animali.
- ▶ Non utilizzare l'aspiratore in acqua o sott'acqua.

#### 2.2 Area di lavoro

- ▶ Fare in modo che la postazione di lavoro sia ben illuminata.
- ▶ Fare in modo che l'area di lavoro sia ben ventilata. L'aerazione insufficiente dell'area di lavoro può provocare danni alla salute causati dalla polvere.



- ▶ Mantenere pulita la zona di lavoro, sgombra da oggetti e prestare attenzione ai cavi di alimentazione posati nella zona di lavoro. I cavi di rete posati in modo non corretto possono costituire un pericolo di inciampo e causare lesioni.
- ▶ Evitare di lavorare con il prodotto in ambienti soggetti a rischio di esplosioni nei quali si trovino liquidi, gas o polveri infiammabili. Gli attrezzi elettrici producono scintille che possono far infiammare la polvere o i gas.
- ▶ Durante la fase di depolverazione è necessario assicurare un ricambio d'aria L sufficiente nell'ambiente nel momento in cui l'aria di scarico viene fatta ricircolare.

### 2.3 Sicurezza delle persone

- ▶ È importante essere concentrati su ciò che si sta facendo e maneggiare con attenzione il prodotto durante il lavoro. Non utilizzare il prodotto in caso di stanchezza, oppure se ci si trovi sotto l'influsso di droghe, alcol o farmaci. Anche un solo attimo di disattenzione durante l'utilizzo del prodotto può causare lesioni di grave entità.
- ▶ Evitare di assumere posture anomale. Cercare di tenere una posizione stabile e di mantenere sempre l'equilibrio.
- ▶ Durante l'uso e la manutenzione del prodotto, l'utilizzatore e le persone che si trovano nelle vicinanze devono indossare dispositivi di protezione individuale adeguati all'applicazione. L'uso di determinati materiali richiede un equipaggiamento di protezione personale supplementare, Informazioni nel capitolo "Materiale aspirato" → Pagina 91.
- ▶ Se è possibile montare dispositivi di aspirazione o di raccolta della polvere, assicurarsi che questi siano collegati e vengano utilizzati in modo corretto. L'impiego di un dispositivo per l'aspirazione della polvere può ridurre il pericolo rappresentato dalla polvere.
- ▶ Il prodotto non è stato ideato per essere utilizzato da persone (bambini inclusi) con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali oppure prive di esperienza e/o conoscenza.
- ▶ I bambini andranno istruiti e sorvegliati, per evitare che giochino con il prodotto.
- ▶ Il presente prodotto può essere utilizzato da bambini con età minima 8 anni e anche da persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali, o ancora prive di esperienza e conoscenze, purché adeguatamente sorvegliate e istruite sull'uso sicuro del prodotto e purché comprendano i pericoli ivi derivanti. Non lasciare giocare i bambini con il prodotto. Pulizia e manutenzione da parte dell'utente non devono essere eseguite da bambini senza sorveglianza.

### 2.4 Sicurezza elettrica

- ▶ Tenere il prodotto al riparo dalla pioggia e dall'umidità. L'eventuale infiltrazione di acqua in un attrezzo elettrico aumenta il rischio di scosse elettriche.
- ▶ Non utilizzare il prodotto se è sporco o bagnato. In circostanze sfavorevoli, la polvere eventualmente presente sulla superficie del prodotto, soprattutto se proveniente da materiali conduttori, oppure l'umidità, possono causare scariche elettriche. Pertanto, soprattutto se vengono lavorati frequentemente materiali conduttori, far controllare ad intervalli regolari i prodotti sporchi presso un Centro Riparazioni **Hilti**.
- ▶ Prima di eseguire lavori di cura e manutenzione, cambiare il filtro o gli accessori oppure non utilizzare temporaneamente il prodotto (ad es. nelle pause di lavoro), scollegare il prodotto dall'alimentazione elettrica principale (tirare il connettore di rete, togliere la batteria). Tale misura di sicurezza eviterà che il prodotto possa essere messo in funzione inavvertitamente.
- ▶ Onde evitare gli effetti elettrostatici, utilizzare un tubo flessibile di aspirazione antistatico.

### 2.5 Utilizzo conforme e cura del prodotto

- ▶ Non lasciare mai il prodotto incustodito.
- ▶ L'aspirapolvere può essere utilizzato soltanto se il filtro principale è montato e intatto. Prima di ogni utilizzo, controllare il filtro dell'aspirapolvere.
- ▶ Proteggere il prodotto dal gelo.
- ▶ Controllare che il prodotto e gli accessori non presentino eventuali danneggiamenti. Prima di un ulteriore impiego dell'attrezzo, i dispositivi di protezione o le parti lievemente danneggiate devono essere esaminati con cura per verificarne il perfetto funzionamento in conformità alle prescrizioni. Verificare che i componenti mobili funzionino perfettamente senza incepparsi e verificare inoltre che gli altri componenti non siano danneggiati. Tutte le parti devono essere montate correttamente e soddisfare tutte le prescrizioni, per assicurare il perfetto funzionamento del prodotto.
- ▶ Fare riparare il prodotto esclusivamente da personale specializzato qualificato e solo impiegando pezzi di ricambio originali. In questo modo potrà essere salvaguardata la sicurezza del prodotto.
- ▶ Non trasportare il prodotto con una gru o con altri mezzi di sollevamento.



- ▶ Non utilizzare l'attrezzo come scala.
- ▶ Il dispositivo di limitazione del livello d'acqua deve essere pulito regolarmente con una spazzola secondo le istruzioni ed ispezionato al fine di rilevare eventuali danneggiamenti.
- ▶ Attivare sempre la pulizia del filtro durante l'aspirazione di polveri pericolose, prestare particolare attenzione in caso di utilizzo con elettrooutensili che generano polvere.

## 2.6 Materiale aspirato

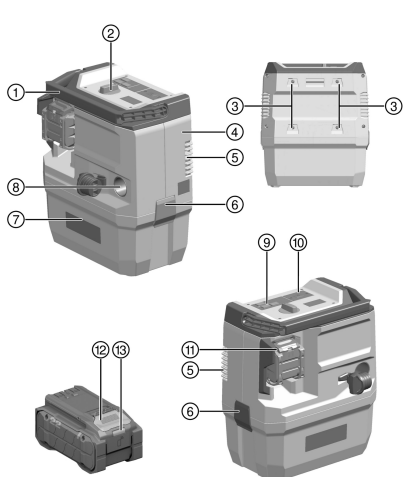
Gli aspirapolveri ed i depolveratori **Hilti**, a seconda della versione per determinate classi di polveri secondo EN 60335-2-69, sono classificati nella classe di polveri L, M o H. A seconda della versione, con questo prodotto possono essere aspirate solo polveri fino alla classe di polveri indicata. Osservare le specifiche linee guida nazionali sulla classificazione delle polveri e sulla corretta gestione delle polveri nocive.

- ▶ Prima di iniziare il lavoro, controllare sempre la classe di pericolosità della polvere nociva per la salute che potrebbe formarsi durante il lavoro. I materiali nocivi per la salute, come ad esempio l'amianto ed il piombo, **non** sono previsti specificatamente nell'uso previsto del prodotto e non devono essere trattati → Pagina 92. Se nonostante ciò vengono trattati materiali contenenti piombo o amianto, la garanzia del costruttore per il Vostro prodotto decade.
- ▶ I seguenti materiali **non** devono essere aspirati esplicitamente con questo prodotto:
  - ▶ polveri metalliche infiammabili e/o esplosive (ad es. polvere di magnesio o di alluminio)
  - ▶ materiali con una temperatura superiore a 60 °C (140 °F) (ad es. sigarette accese, cenere calda)
  - ▶ liquidi aggressivi, come ad es. liquidi refrigeranti e lubrificanti, benzina, solventi, acidi (pH <5), soluzioni alcaline (pH >12,5)
  - ▶ amianto, materiali contenenti amianto, piombo e materiali contenenti piombo
- ▶ La polvere che si genera durante la levigatura, la smerigliatura, il taglio e la foratura può contenere sostanze chimiche pericolose. Alcuni esempi sono: piombo o vernici a base di piombo; mattoni, calcestruzzo ed altri prodotti di muratura, pietra naturale e altri prodotti a base di quarzo; determinate categorie di legname, quali rovere, faggio e legno trattato chimicamente; amianto o materiali contenenti amianto. Determinare l'esposizione dell'utilizzatore e degli astanti in base alla classe di pericolosità dei materiali su cui si sta lavorando. Adottare i provvedimenti necessari al fine di mantenere l'esposizione ad un livello di sicurezza, ad es. utilizzare un sistema di raccolta della polvere o indossare una mascherina di protezione delle vie respiratorie. I provvedimenti generali per la riduzione dell'esposizione includono i seguenti punti:
  - ▶ lavorare in un ambiente ben aerato,
  - ▶ evitare un contatto prolungato con la polvere,
  - ▶ allontanare la polvere da viso e corpo,
  - ▶ indossare abbigliamento protettivo e lavare con acqua e sapone le parti esposte.
- ▶ Qualora si aspiri materiale caldo, con temperatura max. di 60 °C (140 °F), indossare guanti protettivi.
- ▶ In funzione della pericolosità delle polveri da aspirare, l'aspiratore dovrà essere equipaggiato con i filtri appropriati.
- ▶ Evitare di aspirare oggetti che possono comportare lesioni attraverso il sacchetto raccogli-polvere (ad esempio materiale aspirato appuntito o affilato).
- ▶ Spegnerne immediatamente l'aspiratore qualora si verificasse una fuoriuscita di schiuma o altri liquidi.
- ▶ Se vengono eseguiti lavori con fanghi di perforazione di natura minerale, indossare l'abbigliamento protettivo previsto ed evitare il contatto con la pelle (pH > 9, corrosivo).
- ▶ Evitare il contatto con liquidi basici o acidi. In caso di contatto casuale, sciacquare con acqua. Se il liquido entra in contatto con gli occhi, risciacquare abbondantemente con acqua e consultare un medico.



### 3 Descrizione

#### 3.1 Panoramica del prodotto



- ① Maniglia di trasporto
- ② Interruttore dell'attrezzo
- ③ Supporto per zaino (opzionale)
- ④ Testa di aspirazione
- ⑤ Apertura di sfiato
- ⑥ Bloccaggio del contenitore
- ⑦ Contenitore rifiuti
- ⑧ (Immagine esemplificativa con **VC 3/4-T8**)  
Raccordo d'immissione (tubo flessibile di aspirazione)
- ⑨ Pannello di comando e visualizzazione
- ⑩ Coperchio cieco per modulo radio (opzionale)
- ⑪ Vano batterie
- ⑫ Tasto di sbloccaggio batteria
- ⑬ Indicatore di stato batteria

#### 3.2 Utilizzo conforme

Il prodotto descritto è un aspirapolvere a batteria per uso commerciale, ad es. in cantieri, hotel, scuole, ospedali, fabbriche, negozi, uffici e locali in affitto. È concepito per applicazioni in zone asciutte o bagnate. Non rivolgere questo prodotto contro persone o animali. È vietato l'utilizzo sott'acqua.

I prodotti qui descritti sono conformi alla Direttiva OSHA 1926.1153, Table 1.

Questo prodotto è adatto per le seguenti applicazioni:

- pulizia a secco e ad umido di pareti e pavimenti
- aspirazione di polveri, trucioli di legno e polveri di legno non infiammabili.
- aspirazione di piccole quantità di polveri con le mole diamantate, le troncatrici, i martelli perforatori, le corone di perforazione a secco e i trucioli di legno **Hilti**
- aspirazione di liquidi fino ad una temperatura massima di 60 °C (140 °F).

VC 4HX-22

All'occorrenza, o comunque almeno una volta all'anno, gli aspiratori H devono essere sottoposti a manutenzione, riparati se necessario e ispezionati da un tecnico specializzato. Il risultato dell'ispezione deve essere presentato su richiesta.



Per questo prodotto utilizzare esclusivamente le batterie al litio **Hilti** Nuron della serie B 22. Per garantire una prestazione ottimale, **Hilti** per questo prodotto raccomanda di utilizzare le batterie riportate nella tabella alla fine di questo manuale d'istruzioni.

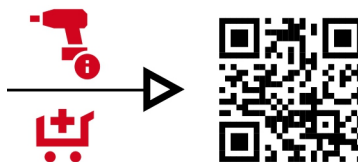
Per queste batterie utilizzare esclusivamente i caricabatteria **Hilti** delle serie citate nella tabella alla fine di questo manuale d'istruzioni.



### 3.3 Indicazioni sull'utilizzo

Tutti i sacchetti raccogli-polvere, filtri ed altri accessori adatti al vostro aspiratore sono riportati nella nostra pagina prodotti al sito [qr.hilti.com/r13648985](http://qr.hilti.com/r13648985).

Scansionare il codice QR per accedere direttamente alla pagina prodotti Hilti.



### Accessori e tipi di applicazioni

| Accessori                                                            | Prodotti compatibili                        | Tipo di applicazione            |
|----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|---------------------------------|
| Filtro classe L/M universale                                         | Classe L e classe M                         |                                 |
| Filtro HEPA US                                                       | Classe L e classe M                         |                                 |
| Filtro classe H universale                                           | Classe H                                    |                                 |
| Sacchetto raccogli-polvere <b>T8</b> tessuto non tessuto classe L/M  | con contenitore raccogli-polvere <b>T8</b>  | Per trucioli e polveri di legno |
| Sacchetto raccogli-polvere <b>T15</b> tessuto non tessuto classe L/M | con contenitore raccogli-polvere <b>T15</b> | Per trucioli e polveri di legno |
| Sacchetto raccogli-polvere <b>T8</b> plastica classe L/M             | con contenitore raccogli-polvere <b>T8</b>  | Per polvere minerale            |
| Sacchetto raccogli-polvere <b>T8</b> plastica classe L/M/H           | con contenitore raccogli-polvere <b>T8</b>  | Per polvere minerale            |
| Sacchetto raccogli-polvere <b>T15</b> plastica classe L/M/H          | con contenitore raccogli-polvere <b>T15</b> | Per polvere minerale            |

### 3.4 Etichette speciali sul prodotto

**ATTENZIONE:** Questo aspiratore contiene polveri dannose per la salute. Lo svuotamento e la manutenzione, compreso lo smaltimento del sacchetto raccogli-polvere, devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato, che indossa idonei dispositivi di protezione individuali. Utilizzare l'aspiratore esclusivamente con il sistema di filtraggio integro e perfettamente funzionante.

È possibile desumere la classificazione delle polveri dall'etichetta adesiva sul prodotto. Sull'aspiratore si trova uno dei seguenti adesivi di avvertimento:

#### Adesivo di avvertimento L/M

VC 4LX-22 secondo IEC 60335-2-69:2016  
VC 4MX-22 secondo IEC 60335-2-69:2016  
VC 4HX-22 secondo IEC 60335-2-69:2016



#### Adesivo di avvertimento L/M

VC 4LX-22 secondo IEC 60335-2-69:2021  
VC 4MX-22 secondo IEC 60335-2-69:2021  
VC 4HX-22 secondo IEC 60335-2-69:2021



## Adesivo di avvertimento H

VC 4HX-22 secondo IEC 60335-2-69:2016



Prima di mettere in funzione l'aspiratore classe H, è necessario apporre un'avvertenza specifica sull'adesivo dell'aspiratore:

**ATTENZIONE:** Questo aspiratore contiene polveri dannose per la salute. Lo svuotamento e la manutenzione, compreso lo smaltimento del sacchetto raccogliipolvere, devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato, che indossa idonei dispositivi di protezione individuali. Utilizzare l'aspiratore esclusivamente con il sistema di filtraggio integro e perfettamente funzionante.

Staccare l'adesivo nella lingua del paese d'utilizzo dal foglio degli adesivi allegato e incollarlo sull'area libera dell'adesivo di avvertimento.

## Adesivo di avvertimento H

VC 4HX-22 secondo IEC 60335-2-69:2021



Accertarsi che l'adesivo di avvertimento sia ben visibile.

### 3.5 Dotazione

Aspiratore a umido / a secco incluso elemento filtrante, tubo flessibile d'aspirazione completo di manicotto rotante (lato aspiratore) e manicotto utensile, manuale d'istruzioni



Altri prodotti di sistema, omologati per il vostro prodotto, sono reperibili presso il vostro **Hilti Store** oppure all'indirizzo: [www.hilti.group](http://www.hilti.group)

### 3.6 Bluetooth

Questo prodotto è dotato di collegamento Bluetooth (opzionale).

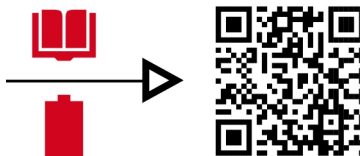
Il Bluetooth è una trasmissione dei dati wireless, attraverso la quale i due prodotti compatibili di Bluetooth possono comunicare tra loro su una breve distanza.

### 3.7 Avvertenze relative alle batterie agli ioni di litio Hilti

Eventuali informazioni dettagliate relative alle batterie **Hilti Nuron** sono disponibili al sito <http://qr.hilti.com/manual?id=2194438>.

È possibile trovare le informazioni in merito ai seguenti argomenti:

- Indicazioni di sicurezza
- Dati tecnici
- avvertenze relative ai codici LED
- utilizzo delle batterie agli ioni di litio **Hilti**



Scansionare il codice QR per accedere direttamente al manuale d'istruzioni.

### 3.8 Tasti di comando sul prodotto

| Tasto di comando | Descrizione                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                  | Pulizia manuale del filtro<br>Premere questo tasto per effettuare una pulizia manuale del filtro.<br>Chiudere l'apertura di aspirazione per una "pulizia power".                                                                                                                                      |
|                  | Pulizia automatica del filtro<br>Se il LED si accende, è attiva la pulizia automatica del filtro.<br>Disattivare la pulizia automatica del filtro, premendo il tasto. Il LED si spegnerà.                                                                                                             |
|                  | In modalità <b>ECO</b> , la potenza di aspirazione dell'aspiratore viene ridotta e la durata della batteria aumentata.<br>Se il LED si accende, la modalità <b>ECO</b> è attiva.                                                                                                                      |
|                  | Impostazione del diametro del tubo flessibile (solo per classe M)<br>Premere questo tasto per impostare il diametro del tubo flessibile attualmente utilizzato.<br>Il valore da impostare dipende dall'attrezzo collegato e dal relativo diametro di aspirazione e potrà essere necessario adattarlo. |

### 3.9 Indicazioni e segnali di avviso

L'aspiratore è dotato di diversi sistemi di controllo che emettono segnali di avvertimento visivi (indicatore LED) o acustici (beep di avvertimento):

#### Monitoraggio livello di riempimento

Il LED è acceso: Il disinserimento di protezione in funzionamento a umido è attivo.

- Svuotare il contenitore e pulire le sonde.

#### Segnale di avviso velocità dell'aria

Il LED è acceso: La velocità dell'aria all'interno del tubo flessibile di aspirazione è scesa sotto i 20 m/s.

- Seguire le indicazioni presenti nel capitolo **Supporto in caso di anomalie**.

VC 4MX-22  
VC 4HX-22

Se la velocità dell'aria all'interno del tubo flessibile d'aspirazione scende sotto i 20 m/s, per motivi di sicurezza si attiva un segnale acustico di avvertimento.

Affinché il segnale acustico d'avvertimento venga emesso correttamente, è necessario che nell'impostazione del diametro del tubo flessibile venga indicato il diametro del tubo flessibile d'aspirazione utilizzato.



### 3.10 Pulizia del filtro



#### AVVERTIMENTO

**Danni alle vie respiratorie dovuti all'esposizione alla polvere!** Le applicazioni di sistema (soprattutto levigatura, taglio ed esecuzione di fessure) e l'applicazione SafeSet possono causare una notevole esposizione alla polvere.

- ▶ Nelle applicazioni di sistema e SafeSet utilizzare il prodotto esclusivamente con pulizia automatica del filtro attivata.



La pulizia del filtro funziona soltanto con il tubo flessibile di aspirazione collegato.

L'aspiratore è dotato di un sistema automatico e manuale di pulizia del filtro per liberare quanto più possibile l'elemento filtrante dalla polvere.

La pulizia automatica del filtro può essere disattivata mediante il tasto "Pulizia automatica del filtro" e riattivata con un'ulteriore pressione dello stesso tasto.

| Stato                                                                                         | Significato                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
|  LED acceso. | La pulizia del filtro è stata attivata.    |
|  LED spento. | La pulizia del filtro è stata disattivata. |

Ad ogni avviamento dell'aspiratore la pulizia del filtro viene automaticamente attivata.

L'elemento filtrante viene pulito automaticamente con un getto d'aria (rumore pulsante).



Per consentire una potenza di aspirazione costantemente elevata, nelle applicazioni di sistema (soprattutto in caso di levigatura, taglio ed esecuzione di scanalatura), oppure qualora si aspirino grandi quantità di polvere, la pulizia del filtro dovrà essere attiva.

Indipendentemente dalla pulizia automatica del filtro, il filtro può essere pulito in qualsiasi momento premendo il tasto "Pulizia manuale del filtro".



Pulizia di potenza: La massima potenza nella pulizia del filtro si ottiene chiudendo il tubo flessibile e premendo contemporaneamente il tasto "Pulizia manuale del filtro".

## 4 Dati tecnici

### 4.1 Caratteristiche del prodotto

Se non diversamente indicato, i valori si applicano a tutte le varianti di modello.

|                                |                                      |                                                                                               |
|--------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Peso</b>                    |                                      | 8,9 kg<br>(19,6 lb)<br>(secondo EPTA-Procedure 01 con contenitore più grande, senza batteria) |
| <b>Flusso volumetrico max</b>  | <b>Turbina</b>                       | 67 $\ell/s$   241 $m^3/h$   142 cfm                                                           |
|                                | <b>Estremità del tubo flessibile</b> | 30 $\ell/s$   108 $m^3/h$   64 cfm                                                            |
| <b>Depressione max.</b>        |                                      | 17 kPa<br>(2 psi)                                                                             |
| <b>Temperatura aria</b>        |                                      | -10 °C ... 40 °C<br>(14 °F ... 104 °F)                                                        |
| <b>Pulizia del filtro</b>      |                                      | automatico, temporizzato                                                                      |
| <b>Assorbimento di potenza</b> |                                      | 750 W<br>(1,01 hp)                                                                            |
| <b>Classe di protezione</b>    |                                      | I                                                                                             |
| <b>Tipo di protezione</b>      |                                      | IP X4                                                                                         |



## 4.2 Dati sulla rumorosità, misurata secondo EN 60335-2-69

|                                                                      |            |
|----------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Livello di pressione acustica emissioni (<math>L_{pA}</math>)</b> | 82,9 dB(A) |
| <b>Livello di potenza sonora (<math>L_{WA}</math>)</b>               | 92,7 dB(A) |
| <b>Incertezza</b>                                                    | 2 dB(A)    |

## 4.3 Informazioni sulle vibrazioni, misurate secondo EN 60335-2-69

|                                               |                        |
|-----------------------------------------------|------------------------|
| <b>Valore di emissione delle oscillazioni</b> | < 2,5 m/s <sup>2</sup> |
| <b>Incertezza (K)</b>                         | Considerata nel valore |

# 5 Preparazione al lavoro

## 5.1 Sostituzione del sacco raccogli-polvere

1. Mettere l'interruttore dell'apparecchio in posizione **OFF**.
2. Aprire i 2 fermagli di chiusura.
3. Sollevare la testa di aspirazione dal contenitore rifiuti.
4. Prelevare il sacco raccogli-polvere.
  - Smaltire il sacchetto raccogli-polvere secondo le prescrizioni vigenti.
5. Fissare il supporto con il sacchetto raccogli-polvere sulle alette del contenitore rifiuti.
6. Applicare la testa di aspirazione sul contenitore rifiuti e chiudere i due morsetti di chiusura.

## 5.2 Montare/rimuovere il tubo flessibile di aspirazione

1. Per il montaggio, introdurre il tubo flessibile di aspirazione nel raccordo d'immissione.
2. Per la rimozione, con movimenti rotatori estrarre il tubo flessibile di aspirazione dal raccordo d'immissione.

## 5.3 Impostazione del diametro del tubo flessibile

1. Per l'aspirazione di polveri asciutte e non infiammabili con valori limite di esposizione e per l'aspirazione di trucioli di legno adattare il diametro del tubo di aspirazione con la posizione dell'interruttore per la regolazione del diametro del tubo flessibile.
2. Modificare l'impostazione del diametro del tubo flessibile e quindi la soglia del segnale acustico di avvertimento, premendo ripetutamente il tasto .

# 6 Utilizzo



## AVVERTIMENTO

**Pericolo di lesioni.** Causa il danneggiamento del sistema di filtrazione si può verificare la fuoriuscita di polvere nociva per la salute.

- In caso di emergenza (ad es. rottura del filtro) disinserire l'aspiratore, scollegare l'aspiratore da tutte le fonti di alimentazione (estrarre la batteria o la spina dell'alimentazione) e far controllare l'aspiratore da personale specializzato prima di un ulteriore utilizzo.

## 6.1 Accensione o spegnimento dell'aspiratore



È possibile prolungare l'autonomia in modalità a batteria attivando il funzionamento con potenza di aspirazione ridotta.

→ Per l'attivazione o la disattivazione, premere il tasto **ECO**.

È possibile comandare l'aspiratore tramite un modulo Bluetooth e il relativo telecomando (accessorio opzionale).

Mettere l'interruttore dell'apparecchio in posizione **BLUETOOTH**.

Leggere e prestare attenzione alle indicazioni di sicurezza e utilizzo riportate nel manuale d'istruzioni dell'accessorio.

1. Per l'accensione, ruotare l'interruttore dell'apparecchio in posizione **ON**.
2. Per lo spegnimento, mettere l'interruttore dell'apparecchio in posizione **OFF**.



## 6.2 Pulizia del filtro

La pulizia del filtro è eseguibile solo ad aspiratore acceso.

1. Chiusura dell'estremità del tubo flessibile.
  - In questo modo si massimizza la potenza pulente.
2. Attendere fino alla generazione della depressione massima.
3. Premere il tasto di comando .

## 6.3 Aspirazione di liquidi

### **PRUDENZA**

**Pericolo di lesioni a causa di polveri dannose per la salute!** Senza l'impiego di un elemento filtrante si può verificare la fuoriuscita di pericoloso materiale aspirato.

- Utilizzare l'aspiratore solo con l'elemento filtrante inserito.



Aspirando fanghi di perforazione o parti solide, l'elemento filtrante può ostruirsi o danneggiarsi. Prestare attenzione alle variazioni della potenza di aspirazione durante l'aspirazione.

1. Controllare il monitoraggio livello di riempimento. → Pagina 100
2. Utilizzare, se possibile, un elemento filtrante separato per l'aspirazione di liquidi.

## 6.4 Dopo l'aspirazione di liquidi

1. Aprire i 2 fermagli di chiusura.
2. Sollevare la testa di aspirazione dal contenitore rifiuti e metterla su un sottofondo piano.
  - Lasciare asciugare l'elemento filtrante.
3. Svuotare il contenitore rifiuti e pulirlo con un tubo flessibile per l'acqua.
4. Controllare il monitoraggio livello di riempimento. → Pagina 100
5. Pulire l'elemento filtrante asciutto, strofinandolo con la mano.
6. Controllare che l'elemento filtrante non sia danneggiato.
  - Sostituire un elemento filtrante danneggiato.

## 6.5 Dopo l'aspirazione

1. Ruotare l'interruttore dell'apparecchio in posizione **OFF**.
2. Svuotare il contenitore e pulire l'aspiratore con un panno umido.
3. Collocare l'aspiratore in un locale asciutto e protetto da un utilizzo non autorizzato.
  - **ATTENZIONE** Questo aspiratore può essere collocato solo in locali chiusi.

## 7 Cura e manutenzione

### 7.1 Indicazioni per la cura degli aspiratori

#### **AVVERTIMENTO**

**Pericolo derivante dalla corrente elettrica!** Le riparazioni di componenti elettrici non eseguite a regola d'arte possono provocare gravi lesioni causate da scosse elettriche.

- Fare eseguire le riparazioni sui componenti elettrici esclusivamente a elettricisti specializzati.

- Rimuovere con cura lo sporco tenace attaccato all'attrezzo.
- Pulire la carcassa solo con un panno leggermente inumidito. Non utilizzare prodotti detergenti contenenti silicone, poiché potrebbero danneggiare le parti in plastica.
- Utilizzare un panno pulito e asciutto per pulire i contatti del prodotto.
- Tenere l'aspiratore, e in modo particolare le superfici di impugnatura, sempre asciutti, puliti e privi di olio e grasso. Non utilizzare prodotti detergenti contenenti silicone.
- Non azionare mai l'aspiratore con le feritoie di ventilazione intasate! Pulire con cautela le feritoie di ventilazione con una spazzola asciutta. Impedire l'ingresso di corpi estranei all'interno dell'apertura della turbina.



- Prestare particolare attenzione alla pulizia del bordo superiore del contenitore e della sua scanalatura, poiché è fondamentale per la sigillatura tra il contenitore rifiuti e la testa di aspirazione.

VC 4MX-22  
VC 4HX-22

## Indicazioni per la cura per aspirapolvere di polveri nocive alla salute

### PERICOLO

**Pericolo di lesioni dovute all'esplosione di polveri nocive per la salute!** A seconda della classificazione della polvere, l'aspirapolvere può contenere polvere nociva per la salute.

- Le operazioni di svuotamento e manutenzione, inclusa l'eliminazione del recipiente di raccolta polvere, devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato. Utilizzare i dispositivi di protezione individuali previsti.
- Tutte le parti della macchina devono essere considerate contaminate quando vengono allontanate dalla zona di pericolo. Adottare misure appropriate per evitare una possibile diffusione della polvere.
- Non azionare mai l'aspiratore senza il sistema di filtrazione completo.

Per la manutenzione e la pulizia occorre maneggiare l'aspiratore in modo tale da evitare pericoli per il personale addetto alla manutenzione o per altre persone.

- Utilizzare una ventilazione filtrata (ad esempio un purificatore d'aria) che filtri continuamente le polveri nocive dall'aria della stanza.
- Indossare abbigliamento protettivo.
- Pulire la zona predisposta per la manutenzione in modo tale da evitare che nell'ambiente circostante si trovino sostanze pericolose.
- Prima di allontanare l'aspiratore da una zona esposta all'azione di sostanze pericolose, aspirare l'esterno dell'aspiratore, pulirlo strofinando o imballarlo in modo ermetico. Evitare la dispersione delle polveri pericolose sedimentate.
- In occasione di lavori di manutenzione e riparazione, tutti i componenti imbrattati che non possono essere puliti in modo soddisfacente devono essere imballati in sacchetti ermetici e smaltiti in conformità alle vigenti norme per lo smaltimento.
- Almeno una volta l'anno far ispezionare l'attrezzo dal Centro Riparazioni **Hilti** oppure da una persona esperta di polveri, per rilevare ad esempio eventuali danni al filtro, la tenuta dell'attrezzo ed il funzionamento dei dispositivi di controllo.
- Inoltre, per gli aspiratori di classe H, l'efficacia del filtro dell'aspiratore andrà verificata almeno una volta all'anno, o con frequenza maggiore, in base a quanto stabilito dai requisiti nazionali. Il metodo di prova che può essere utilizzato per dimostrare l'efficienza del filtro della macchina è definito nella norma EN 60 335-2-69 (22.AA.201.2). In caso di esito negativo, la verifica andrà ripetuta con un nuovo filtro principale.

## 7.2 Pulizia del filtro



L'elemento filtrante è un componente soggetto ad usura.

Non pulire l'elemento filtrante battendolo su superfici dure. Evitare pulitrici ad aria compressa o oggetti appuntiti che possono danneggiare il materiale del filtro. Ciò aumenta la durata dell'elemento filtrante.

- Sostituire l'elemento filtrante almeno ogni sei mesi.
- In caso di utilizzo intensivo dell'apparecchio l'elemento filtrante dovrà essere sostituito più frequentemente.

## 7.3 Sostituzione dell'elemento filtrante

1. Mettere l'interruttore dell'apparecchio in posizione **OFF**.
2. Aprire i 2 fermagli di chiusura.
3. Sollevare la testa di aspirazione dal contenitore rifiuti e applicare la testa di aspirazione sul lato posteriore.
4. Ruotare i fissaggi del filtro di 180°.
5. Rimuovere il telaio del filtro con filtro.
  - Prestare attenzione che non finisca sporcizia nell'apertura della turbina!
6. Eliminare la polvere dalla guarnizione e dall'alloggiamento del telaio del filtro.
7. Applicare il telaio su un filtro nuovo.
8. Applicare il telaio comprensivo di filtro nel supporto del telaio stesso.
9. Bloccare il telaio del filtro con i fissaggi del filtro.



10. Applicare la testa di aspirazione al contenitore rifiuti e chiudere i due fermagli di chiusura.
11. All'occorrenza rimuovere polvere caduta dall'elemento filtrante o dall'aspiratore.

#### 7.4 Ispezione del monitoraggio livello di riempimento

1. Mettere l'interruttore dell'apparecchio in posizione **OFF**.
2. Aprire i 2 fermagli di chiusura.
3. Sollevare la testa di aspirazione dal contenitore rifiuti e applicare la testa di aspirazione sul lato posteriore.
  - Lasciare asciugare l'elemento filtrante.
4. Controllare che i contatti di disattivazione (sonde a filo) **(A)** e **(B)** non presentino impurità e, all'occorrenza, pulirli con una spazzola morbida.
5. Controllare che la guarnizione sulla testa d'aspirazione sia imbrattata e, all'occorrenza, pulirla con un panno.
6. Applicare la testa di aspirazione sul contenitore rifiuti.
7. Chiudere i due fermagli di chiusura.
8. Accertarsi che la testa di aspirazione sia montata correttamente e bloccata.

## 8 Trasporto

L'aspiratore non deve essere utilizzato appeso ad una gru.

- Conservare gli accessori e parti applicate nei supporti previsti allo scopo.
- Svuotare l'aspiratore prima di spostarlo in un'altra sede.
- Non inclinare l'aspiratore e trasportarlo solo in posizione verticale dopo aver aspirato dei liquidi.
- Per il trasporto è possibile utilizzare l'adattatore conico per unire le due estremità del tubo flessibile.

VC 4MX-22  
VC 4HX-22



#### AVVERTIMENTO

**Pericolo di lesioni a causa di polveri dannose per la salute!** Si può verificare la fuoriuscita di materiale pericoloso attraverso il raccordo d'immissione.

- Durante il trasporto ed in caso di inutilizzo dell'aspiratore chiudere il raccordo d'immissione con il manicotto di chiusura.

#### Avvertenze specifiche per un trasporto esente da polvere

Per un trasporto esente da polvere, andranno adottate le seguenti misure:

In linea di principio, tutti i componenti dell'aspiratore sono da considerarsi contaminati, se l'aspiratore è stato utilizzato in un'area contaminata. Trattare l'aspiratore di conseguenza e mettere in atto tutte le misure necessarie al fine di evitare la diffusione di polvere dannosa per la salute.

- Riporre il tubo flessibile di aspirazione nella sacca di trasporto in dotazione e chiudere la sacca stessa.
- Chiudere il raccordo di aspirazione.
- Prelevare dal supporto il tubo di aspirazione, con relativa bocchetta per pavimenti. Trasportare l'aspiratore mediante l'apposita impugnatura e il tubo di aspirazione, non tramite la staffa di spinta.
- Prima di rimuovere l'aspiratore da un'area contaminata, la sua parte esterna deve essere decontaminata tramite procedure di aspirazione delle polveri e pulita a fondo oppure trattata con sigillanti.

## 9 Supporto in caso di anomalie

Per tutte le anomalie, osservare l'indicatore di stato della batteria. Vedere capitolo **Indicatori della batteria al litio**.



In caso di anomalie non indicate nella presente tabella o che non è possibile risolvere per proprio conto, si prega di rivolgersi al nostro Centro Riparazioni **Hilti**.

| Anomalia                                              | Possibile causa                  | Soluzione                                                |
|-------------------------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------------------------------|
| La batteria non scatta in sede con un "clac" udibile. | Attacchi della batteria sporchi. | ► Pulire il nasello di arresto ed innestare la batteria. |



| Anomalia                                                                                                      | Possibile causa                                                                                          | Soluzione                                                                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| I LED della batteria non indicano nulla                                                                       | Batteria difettosa.                                                                                      | ► Rivolgersi al Centro Riparazioni Hilti.                                                                                                   |
| Potenza di aspirazione ridotta.                                                                               | Contenitore rifiuti pieno.                                                                               | ► Svuotare il contenitore rifiuti.                                                                                                          |
|                                                                                                               | Il tubo flessibile di aspirazione o l'ugello sono ostruiti.                                              | ► Pulire il tubo flessibile di aspirazione e l'ugello.                                                                                      |
|                                                                                                               | Il filtro è ostruito                                                                                     | ► Pulire il filtro. → Pagina 98                                                                                                             |
|                                                                                                               |                                                                                                          | ► Sostituire l'elemento filtrante. → Pagina 99                                                                                              |
|                                                                                                               |                                                                                                          | ► Controllare il corretto alloggiamento del filtro.                                                                                         |
|                                                                                                               | Il tubo flessibile d'aspirazione o l'ugello sono danneggiati.                                            | ► Sostituire il tubo flessibile di aspirazione o l'ugello.                                                                                  |
|                                                                                                               | Il tubo flessibile d'aspirazione non è scattato percettibilmente in sede.                                | ► Montare/rimuovere il tubo flessibile di aspirazione. → Pagina 97                                                                          |
| Il LED è acceso, l'aspiratore si spegne automaticamente.                                                      | Contenitore rifiuti pieno.                                                                               | ► Svuotare il contenitore rifiuti.                                                                                                          |
| Il LED è acceso: La velocità dell'aria all'interno del tubo flessibile di aspirazione è scesa sotto i 20 m/s. | Sacchetto raccogli-polvere pieno.                                                                        | ► Sostituire il sacchetto raccogli-polvere.                                                                                                 |
|                                                                                                               | L'elemento filtrante è molto sporco.                                                                     | ► Qualora la pulizia automatica del filtro sia disattivata procedere alla riattivazione e lasciare l'aspiratore in funzione per 30 secondi. |
|                                                                                                               | Il tubo flessibile di aspirazione o il carter di protezione antipolvere dell'elettro utensile è occluso. | ► Pulire il tubo flessibile di aspirazione o il carter di protezione antipolvere.                                                           |
|                                                                                                               | Regolazione diametro del flessibile in posizione errata.                                                 | ► Impostare il diametro del tubo flessibile → Pagina 97.                                                                                    |
| VC 4MX-22<br>VC 4HX-22<br><br>Segnale acustico di avvertimento (potenza di aspirazione ridotta)               | Sacchetto raccogli-polvere pieno.                                                                        | ► Sostituire il sacchetto raccogli-polvere.                                                                                                 |
|                                                                                                               | L'elemento filtrante è molto sporco.                                                                     | ► Qualora la pulizia automatica del filtro sia disattivata procedere alla riattivazione e lasciare l'aspiratore in funzione per 30 secondi. |
|                                                                                                               | Il tubo flessibile di aspirazione o il carter di protezione antipolvere dell'elettro utensile è occluso. | ► Pulire il tubo flessibile di aspirazione o il carter di protezione antipolvere.                                                           |
|                                                                                                               | Regolazione diametro del flessibile in posizione errata.                                                 | ► Impostare il diametro del tubo flessibile → Pagina 97.                                                                                    |
| La polvere viene soffiata via dall'attrezzo.                                                                  | Elemento filtrante non montato correttamente.                                                            | ► Montare nuovamente l'elemento filtrante. → Pagina 99                                                                                      |
|                                                                                                               | Elemento filtrante danneggiato.                                                                          | ► Montare un nuovo elemento filtrante. → Pagina 99                                                                                          |
| Leggere scosse elettriche.                                                                                    | Carica elettrostatica.                                                                                   | ► Aumentare l'umidità dell'aria.<br>► Aspirare in modalità <b>ECO</b> .                                                                     |



**⚠ AVVERTIMENTO**

**Pericolo di lesioni a causa di uno smaltimento non conforme!** Pericoli per la salute imputabili alla fuoriuscita di gas o liquidi.

- ▶ Non spedire né inviare le batterie danneggiate!
- ▶ Coprire i collegamenti con materiale non conduttivo per evitare cortocircuiti.
- ▶ Smaltire le batterie in modo che non possano finire in mano ai bambini.
- ▶ Smaltire la batteria presso l'**Hilti Store** di fiducia oppure rivolgersi alla propria azienda di smaltimento competente.

 I prodotti **Hilti** sono in gran parte realizzati con materiali riciclabili. Condizione essenziale per il riciclaggio è che i materiali vengano accuratamente separati. In molti Paesi **Hilti** ritira il vostro vecchio attrezzo. Rivolgetevi al Servizio Clienti **Hilti** oppure al vostro referente Hilti.



- ▶ Non gettare gli attrezzi elettrici, le apparecchiature elettroniche e le batterie tra i rifiuti domestici.

**11 Garanzia del costruttore**

- ▶ In caso di domande sulle condizioni di garanzia, rivolgersi al partner locale **Hilti**.

**12 Ulteriori informazioni**

Per ulteriori informazioni riguardo ad utilizzo, tecnologia, aspetti ambientali e riciclaggio, consultare il seguente link: [qr.hilti.com/manual?id=2232121&id=2232122&id=2232124&id=2253453](https://qr.hilti.com/manual?id=2232121&id=2232122&id=2232124&id=2253453)

Questo link si trova anche alla fine del manuale d'istruzioni per l'uso come codice QR.

**Original brugsanvisning****1 Om brugsanvisningen****1.1 Om denne brugsanvisning**

- Advarsel! Før du bruger produktet, skal du sikre dig, at du har læst og forstået produktets medfølgende brugsanvisning inklusive anvisninger, sikkerhedsanvisninger og advarsler, billeder og specifikationer. Sørg især for at blive fortrolig med alle anvisninger, sikkerhedsanvisninger og advarsler, billeder, specifikationer samt bestanddele og funktioner. Hvis du ikke gør det, er der risiko for at få elektrisk stød, brandfare og/eller risiko for alvorlige personskader. Gem brugsanvisningen inklusive alle anvisninger, sikkerhedsanvisninger og advarsler til senere brug.
- Den medfølgende brugsanvisning svarer til den aktuelle tekniske standard på tidspunktet for trykningen. Du kan altid finde den aktuelle version online på Hiltis produktside. Følg linket eller QR-koden i denne brugsanvisning, der er markeret med symbolet .
- Sørg for, at denne brugsanvisning altid følger med ved overdragelse af produktet til andre.

**1.2 Tegnforklaring****1.2.1 Advarsler**

Advarsler advarer mod farer ved håndtering af produktet. Følgende signalord anvendes:

**⚠ FARE**

**FARE !**

- ▶ Betegner en umiddelbart truende fare, der kan medføre alvorlige kvæstelser eller døden.

**⚠ ADVARSEL**

**ADVARSEL !**

- ▶ Står ved en potentielt truende fare, der kan medføre alvorlige kvæstelser eller døden.



## ⚠ FORSIGTIG

### FORSIGTIG !

- Advarer om en potentielt farlig situation, der kan forårsage personskader eller materielle skader.

## 1.2.2 Symboler i brugsanvisningen

Der benyttes følgende symboler i denne brugsanvisning:

|  |                                                                                         |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Se brugsanvisningen                                                                     |
|  | Anvisninger for anvendelse og andre nyttige oplysninger                                 |
|  | Håndtering af genvindbare materialer                                                    |
|  | Elektriske maskiner og batterier må ikke bortskaffes som almindeligt husholdningsaffald |
|  | <b>Hilti</b> lithium-ion-batteri                                                        |
|  | <b>Hilti</b> Lader                                                                      |

## 1.2.3 Symboler i illustrationer

Følgende symboler anvendes på illustrationer:

|           |                                                                                                                                                                                                               |
|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>2</b>  | Disse tal henviser til den pågældende illustration i begyndelsen af denne brugsanvisning.                                                                                                                     |
| <b>3</b>  | Nummereringen i illustrationerne henviser til vigtige arbejdsstrin eller for arbejdsstrin til vigtige komponenter. I teksten fremhæves disse arbejdsstrin eller komponenter med tilhørende numre, f.eks. (3). |
| <b>11</b> | Positionsnumre anvendes i illustrationen <b>Oversigt</b> og refererer til tallene i symbolforklaringen i afsnittet <b>Produktoversigt</b> .                                                                   |
|           | Dette symbol skal sikre skærpet opmærksomhed ved omgang med produktet.                                                                                                                                        |

## 1.3 Produktspecifikke symboler

### 1.3.1 Symboler på produktet

Følgende symboler kan forekomme på produktet:

|  |                                                                                        |
|--|----------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Må ikke transporteres med kran                                                         |
|  | Maskinen understøtter NFC-teknologi, som er kompatibel med iOS- og Android-platformer. |

### 1.3.2 Yderligere symboler ved batteridrevne produkter

Følgende symboler anvendes på produktet:

|        |                                                                                                                  |
|--------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|        | Anvendt <b>Hilti</b> lithium-ion-batteriserie. Overhold oplysningerne i kapitlet <b>Tilsigtet anvendelse</b> .   |
| Li-Ion | Lithium-ion-batteri                                                                                              |
|        | Brug aldrig batteriet som slagværktøj.                                                                           |
|        | Lad ikke batteriet falde på gulvet. Brug ikke et batteri, der har fået et slag eller på anden vis er beskadiget. |

## 1.4 Produktoplysninger

**HILTI**-produkter er beregnet til professionel brug og må kun betjenes, efterses og vedligeholdes af autoriseret og instrueret personale. Dette personale skal i særdeleshed informeres om de potentielle farer, der er forbundet med anvendelsen af denne maskine. Der kan opstå farlige situationer ved anvendelse af



produktet og det tilhørende udstyr, hvis det anvendes af personer, der ikke er blevet undervist i dens brug, eller hvis det ikke anvendes korrekt i henhold til forskrifterne i denne brugsanvisning.

Typebetegnelse og serienummer fremgår af typeskiltet.

- ▶ Notér serienummeret i den efterfølgende tabel. Du skal bruge produktoplysningerne ved henvendelser til vores lokale afdeling eller vores serviceværksted.

#### Produktoplysninger

|                         |                                     |
|-------------------------|-------------------------------------|
| Batteridrevet støvsuger | VC 4LX-22<br>VC 4MX-22<br>VC 4HX-22 |
| Generation              | 01                                  |
| Serienummer             |                                     |

## 1.5 Overensstemmelseserklæring

Producenten erklærer som eneansvarlig, at det her beskrevne produkt er i overensstemmelse med gældende lovgivning og gældende standarder. Sidst i dette dokument finder du et billede af overensstemmelseserklæringen.

Den tekniske dokumentation er arkiveret her:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

## 2 Sikkerhed

### 2.1 Generelle sikkerhedsanvisninger

- ▶ **ADVARSEL! LÆS ALLE ANVISNINGERNE.** I tilfælde af manglende overholdelse af nedenstående anvisninger er der risiko for elektrisk stød, alvorlige personskader, og der kan opstå brandfare. **DISSE ANVISNINGER BØR OPBEVARES TIL SENERE BRUG.**
- ▶ Det er ikke tilladt at modificere eller ændre produktet.
- ▶ Brug det rigtige produkt. Brug ikke produktet til formål, som det ikke er beregnet til, men kun i overensstemmelse med formålet og i fejlfri stand.
- ▶ Før arbejdet med produktet skal du sætte dig ind i, hvordan du håndterer produktet, hvordan du håndterer de farer, som kan udgå fra materialet, og hvordan du bortskaffer det opsugede materiale.
- ▶ Produktet må kun anvendes af personer, som er fortrolig med dette, er blevet instrueret i sikker brug af dette og forstår de farer, der udgår fra dette. Produktet er ikke beregnet til børn. Børn skal holdes under opsyn for at sikre, at de ikke leger med produktet.
- ▶ Produkter, der ikke bruges, skal opbevares sikkert. Produkter, som ikke anvendes, skal opbevares på et tørt, højt beliggende eller svært tilgængeligt sted uden for børns rækkevidde.
- ▶ Vær opmærksom på de landespecifikke bestemmelser til forebyggelse af uheld.
- ▶ Denne støvsuger må ikke bruges på mennesker og dyr.
- ▶ Anvend ikke støvsugeren i eller under vand.

### 2.2 Arbejdsplads

- ▶ Sørg for, at der er en god belysning på arbejdspladsen.
- ▶ Sørg for god udluftning af arbejdspladsen. Dårligt udluftede arbejdspladser kan være sundhedsskadelige som følge af støvpåvirkningen.
- ▶ Hold arbejdsområdet rent, fri for genstande, og vær opmærksom på trukne netledninger i arbejdsområdet. Der er risiko for at man kan falde i netledninger, der er uforsigtigt trukket, og det kan medføre personskader.
- ▶ Brug ikke produktet i eksplosionstruede omgivelser, hvor der er brændbare væsker, gasser eller støv. Elektriske maskiner kan slå gnister, der kan antænde støv eller dampe.
- ▶ Ved udsugningsanordninger er det nødvendigt at sørge for en tilstrækkelig luftudskiftningshastighed L i rummet, hvis returluften sendes tilbage i rummet.

### 2.3 Personlig sikkerhed

- ▶ Det er vigtigt at være opmærksom, se, hvad man laver, og bruge produktet fornuftigt. Anvend ikke produktet, hvis du er træt eller påvirket af stoffer, alkohol eller medicin. Et øjeblikks uopmærksomhed under brugen af produktet kan medføre alvorlige personskader.



- ▶ Undgå at arbejde i unormale kropstillinger. Sørg for at stå sikkert, mens der arbejdes, og kom ikke ud af balance.
- ▶ Brugeren og personer, der opholder sig i nærheden, skal bruge personlige værnemidler ved brug og vedligeholdelse af produktet. Håndtering af bestemte materialer kræver ekstra beskyttelsesudstyr, se mere i kapitlet "Opsuget materiale" → Side 105.
- ▶ Hvis støvudsugnings- og opsamlingsudstyr kan monteres, er det vigtigt, at dette tilsluttes og benyttes korrekt. Ved at anvende en støvudsugning er det muligt at nedsætte risiciene som følge af støv.
- ▶ Produktet er ikke beregnet til anvendelse af personer, herunder børn, med begrænsede fysiske, bevægelsesmæssige eller mentale evner eller uden erfaring og/eller viden.
- ▶ Børn skal instrueres og holdes under opsyn, så de ikke leger med produktet.
- ▶ Dette produkt kan anvendes af børn fra 8 år og endvidere af personer med nedsat fysisk, sensorisk eller mental funktionsevne eller manglende erfaring og viden, hvis de er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker brug af produktet og forstår de dermed forbundne farer. Børn må ikke lege med produktet. Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn, medmindre de er under opsyn.

## 2.4 Elektrisk sikkerhed

- ▶ Produktet må ikke udsættes for regn eller fugt. Indtrængning af vand i et elektrisk apparat øger risikoen for elektrisk stød.
- ▶ Anvend aldrig produktet, hvis det er snavset eller vådt. Hvis der sidder støv, først og fremmest fra ledende materialer, på produktets overflade, eller den er fugtig, er der under uheldige omstændigheder risiko for at få elektrisk stød. Lad derfor jævnligt Hilti Service kontrollere tilsmudsede produkter, især hvis der ofte bearbejdes elektrisk ledende materialer.
- ▶ Afbryd altid produktet fra hovedstrømforsyningen (træk netstikket ud, fjern batteriet), før der udføres vedligeholdelse og reparation, før der skiftes filter eller tilbehør, eller hvis produktet ikke skal anvendes kortvarigt (f.eks. i arbejds pauser). Disse sikkerhedsforanstaltninger forhindrer utilsigtet start af produktet.
- ▶ Anvend en antistatisk sugeslange for at undgå elektrostatisk opladning.

## 2.5 Omhyggelig omgang med og brug af produktet

- ▶ Lad aldrig produktet være uden opsyn.
- ▶ Støvsugeren må kun anvendes med monteret og intakt hovedfilter. Kontrollér filteret, hver gang før brug af støvsugeren.
- ▶ Beskyt produktet mod frost.
- ▶ Kontrollér produktet og tilbehøret for eventuelle beskadigelser. Før du fortsætter med at bruge maskinen, skal du omhyggeligt kontrollere, at sikkerhedsudstyret og evt. let beskadigede dele fungerer fejlfrit og i overensstemmelse med formålet. Kontrollér, om de bevægelige dele fungerer korrekt og ikke sidder fast, og om der findes beskadigede dele. Alle dele skal være monteret korrekt og opfylde alle betingelser for at sikre, at produktet fungerer fejlfrit.
- ▶ Sørg for, at produktet kun repareres af kvalificerede fagfolk, og at der altid benyttes originale reservedele. Dermed sikres det, at produktets sikkerhed bevares.
- ▶ Transportér ikke produktet med en kran eller andet løfteudstyr.
- ▶ Undlad at bruge produktet som erstatning for en stige.
- ▶ Rengør regelmæssigt vandstands begrænsningsenheden med en børste efter anvisningerne, og kontrollér den for tegn på skader.
- ▶ Aktivér altid filterrengøringsfunktionen ved opsugning af farligt støv, især ved anvendelse af støvproducerende elværktøjer.

## 2.6 Opsuget materiale

Hilti-støvsugere og udsugningsanordninger er alt efter variant klassificeret til bestemte støvklasser i henhold til EN 60335-2-69, dvs. i støvklasse L, M eller H. Alt efter variant må der kun opsuges støv op til den angivne støvklasse med dette produkt. Overhold de nationale retningslinjer for specifikke støvklasser og for korrekt håndtering af sundhedsfarligt støv.

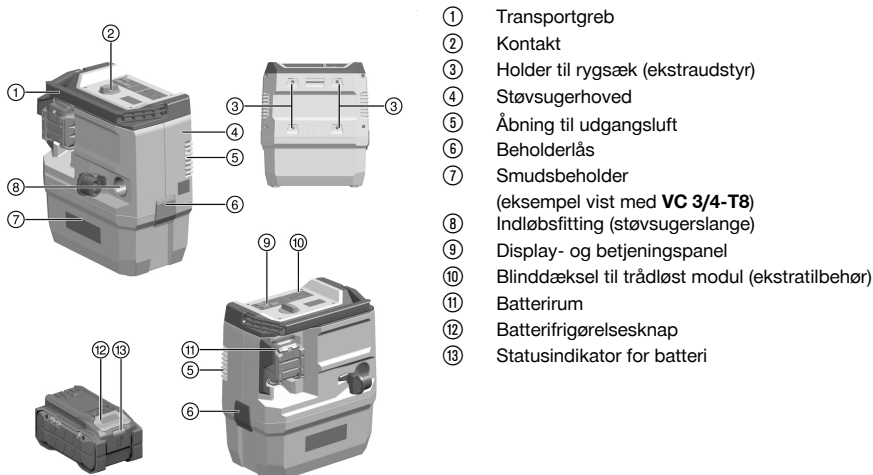
- ▶ Kontrollér altid før arbejdets begyndelse fareklassen for det sundhedsskadelige støv, som opstår i forbindelse med arbejdet. Sundhedsskadelige materialer som f.eks. asbest og bly er udtrykkeligt **ikke** in omfattet af den formålsbestemte brug af produktet og må ikke bearbejdes → Side 106. Hvis du alligevel bearbejder bly- eller asbestholdige materialer, bortfalder producentgarantien for dit produkt.
- ▶ Følgende materialer må udtrykkeligt **ikke** opsuges med dette produkt:
  - ▶ Brændbare og/eller eksplosionsfarligt metalstøv (f.eks. magnesium- eller aluminiumstøv)



- ▶ Materialer, der er varmere end 60 °C (f.eks. glødende cigaretter, varm aske)
- ▶ Aggressive væsker, som f.eks. køle- og smøremidler, benzin, opløsningsmidler, syrer (pH <5), lud (pH >12,5)
- ▶ Asbest, asbestholdige materialer, bly og blyholdige materialer
- ▶ Støv, der dannes ved slibning, skæring og boring, kan indeholde farlige kemikalier. Nogle eksempler er: Bly eller maling på blybasis; Tegl, beton og andre murværksprodukter, natursten og andre kvartsholdige produkter; Bestemte træsorter som eg, bøg og kemisk behandlet træ; Asbest eller asbestholdige materialer. Bestem eksponeringen for brugeren og omkringstående personer ved hjælp af fareklassen for de materialer, der arbejdes på. Træf de nødvendige foranstaltninger for at holde eksponeringen på et sikkert niveau, f.eks. ved at bruge et støvopsamlingsystem eller brug af et passende åndedrætsværn. Generelle foranstaltninger til at reducere eksponeringen omfatter bl.a.:
  - ▶ Arbejde i et godt ventileret område,
  - ▶ Undgå længere tids kontakt med støv,
  - ▶ Lede støv bort fra ansigt og krop,
  - ▶ Bruge beskyttende beklædning og vaske eksponerede områder med vand og sæbe.
- ▶ Anvend beskyttelseshandsker ved opslugning af varmt materiale med en temperatur på maks. 60 °C.
- ▶ Alt efter farligheden af det støv, som skal suges op/ud, skal støvsugeren være udstyret med egnede filtre.
- ▶ Opsug ikke genstande, som kan give personskader gennem støvposen (f.eks. spidse eller skarpe materialer).
- ▶ Sluk omgående støvsugeren, hvis den lækker skum eller væske.
- ▶ Brug beskyttelsestøj ved arbejde med mineralsk boreslam, og undgå kontakt med huden (pH > 9, ætsende).
- ▶ Undgå kontakt med flydende baser eller syrer. Hvis det alligevel skulle ske, skylles med vand. Hvis du får væske i øjnene, skal du skylle med rigeligt vand, og søge læge.

### 3 Beskrivelse

#### 3.1 Produktoversigt



#### 3.2 Tilsigtet anvendelse

Det beskrevne produkt er en batteridrevet støvsuger, der er beregnet til erhvervsmæssig brug, f.eks. på byggepladser, på hoteller, på skoler, på hospitaler, på fabrikker, i butikker, på kontorer og i udlejningsejendomme. Det er beregnet til opgaver i tør- og vådområder.

Dette produkt må ikke bruges på mennesker og dyr. Anvendelse under vand er forbudt.

De her beskrevne produkter opfylder direktivet OSHA 1926.1153, Table 1.

Dette produkt er godkendt til følgende opgaver:



- Våd- og tørrerengøring af væg- og gulvflader
- Opsugning af ikke-brændbart støv, træspåner og træstøv.
- Opsugning af mindre mængder støv med **Hilti** diamantslibere, vinkelslibere, borehamre og tørborekroner samt træspåner.
- Opsugning af flydende medier med en temperatur på maks. 60 °C.

VC 4HX-22

H-støvsugere skal vedligeholdes efter behov, dog mindst én gang om året, reparerer om nødvendigt og kontrolleres af en fagmand . Kontrolresultatet skal fremlægges på anmodning.



Brug kun **Hilti** Nuron Li-ion-batterier fra B 22-serien til dette produkt. Af hensyn til en optimal effekt anbefaler **Hilti** at bruge de batterier, der fremgår af tabellen i slutningen af denne brugsanvisning, til dette produkt.

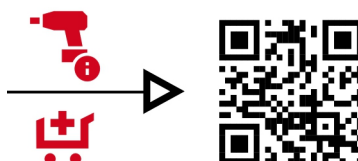
Anvend kun **Hilti**-ladere fra de serier, der fremgår af tabellen i slutningen af denne brugsanvisning, til disse batterier.

### 3.3 Bemærkninger vedrørende brug

Du finder alle støvposer, filtre og andet tilbehør, der passer til din støvsuger, på vores produktside på [qr.hilti.com/r13648985](http://qr.hilti.com/r13648985).



Scan QR-koden for at gå direkte til **Hilti**-produktsiden.



#### Tilbehør og opgavetyper

| Tilbehør                                   | Kompatible produkter        | Opgavetype             |
|--------------------------------------------|-----------------------------|------------------------|
| Filter klasse L/M Universal                | Klasse L og klasse M        |                        |
| Filter <b>HEPA</b> US                      | Klasse L og klasse M        |                        |
| Filter klasse H Universal                  | Klasse H                    |                        |
| Støvpose <b>T8</b> fiberdug klasse L/M     | med støvbeholder <b>T8</b>  | Til træspåner og -støv |
| Støvpose <b>T15</b> fiberdug klasse L/M    | med støvbeholder <b>T15</b> | Til træspåner og -støv |
| Støvpose <b>T8</b> kunststof klasse L/M    | med støvbeholder <b>T8</b>  | Til mineralisk støv    |
| Støvpose <b>T8</b> kunststof klasse L/M/H  | med støvbeholder <b>T8</b>  | Til mineralisk støv    |
| Støvpose <b>T15</b> kunststof klasse L/M/H | med støvbeholder <b>T15</b> | Til mineralisk støv    |

### 3.4 Særlige mærkater på produktet

**ADVARSEL:** Denne støvsuger indeholder sundhedsskadeligt støv. Tømning og vedligeholdelse, inklusive bortskaffelse af støvposen, må kun udføres af fagfolk, som bruger personligt beskyttelsesudstyr. Anvend kun støvsugeren sammen med et intakt og fejlfrit fungerende filtersystem.

Støvklassen fremgår af mærkaten på produktet. En af følgende advarselmærkater befinder sig på støvsugeren:

#### Advarselmærkat L/M

VC 4LX-22 iht. IEC 60335-2-69:2016

VC 4MX-22 iht. IEC 60335-2-69:2016

VC 4HX-22 iht. IEC 60335-2-69:2016



2416651

Dansk

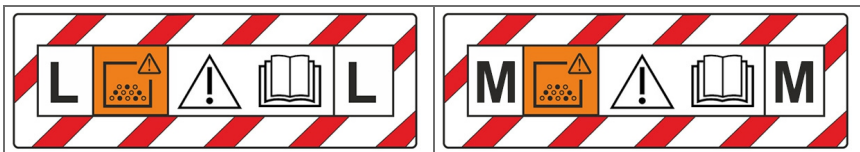
107

## Advarselmærkat L/M

VC 4LX-22 iht. IEC 60335-2-69:2021

VC 4MX-22 iht. IEC 60335-2-69:2021

VC 4HX-22 iht. IEC 60335-2-69:2021



VC 4HX-22

## Advarselmærkat H

VC 4HX-22 iht. IEC 60335-2-69:2016



Før du tager støvsugeren i H-klassen i brug, skal den specifikke advarsel anbringes på støvsugers advarselmærkat.

**ADVARSEL:** Denne støvsuger indeholder sundhedsskadeligt støv. Tømning og vedligeholdelse, inklusive bortskaffelse af støvposen, må kun udføres af fagfolk, som bruger personligt beskyttelsesudstyr. Anvend kun støvsugeren sammen med et intakt og fejlfrit fungerende filtersystem.

Træk mærkaten på dit landesprog af det medfølgende ark med mærkater, og anbring den på den tomme flade på advarselmærkaten:

## Advarselmærkat H

VC 4HX-22 iht. IEC 60335-2-69:2021



Vær opmærksom på, at advarselmærkaten er let at se.

### 3.5 Leveringsomfang

Våd- og tørstøvsuger inklusive filterelement, støvsugerslange komplet med drejemuffe (på støvsugerside) og værktøjsmuffe, brugsanvisning.



Andre systemprodukter, som er godkendt til dit produkt, finder du i **Hilti Store** eller på: **www.hilti.group**

### 3.6 Bluetooth

Dette produkt er forsynet med Bluetooth (ekstratilbehør).

Bluetooth er en trådløs dataoverførselsfunktion, som to Bluetooth-kompatible produkter kan bruge til at kommunikere med hinanden over korte afstande.

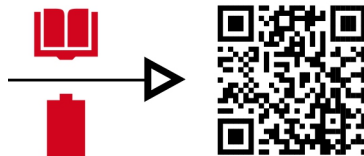


### 3.7 Anvisninger for Hilti lithium-ion-batterier

Du finder detaljerede oplysninger om **Hilti Nuron**-batterier på <http://qr.hilti.com/manual/?id=2194438>.

Du finder oplysninger om følgende emner:

- Sikkerhedsanvisninger
- Tekniske data
- Anvisninger vedrørende LED-koder
- Håndtering af **Hilti** lithium-ion-batterier



Scan QR-koden for at gå direkte til brugsanvisningen.

### 3.8 Betjeningsknapper på produktet

| Betjeningsknap | Beskrivelse                                                                                                                                                                                                                             |
|----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                | Manuel filterrengøring<br>Tryk på denne knap for at foretage en manuel filterrengøring.<br>Luk indsugningsåbningen til 'power-rengøring'.                                                                                               |
|                | Automatisk filterrengøring<br>Hvis lysdioden lyser, er den automatiske filterrengøring aktiv.<br>Deaktiver den automatiske filterrengøring ved at trykke på knappen.<br>Lysdioden slukkes.                                              |
|                | I <b>ECO</b> -tilstand reduceres støvsugerens sugeeffekt, og det øger batteritiden.<br>Når lysdioden lyser, er <b>ECO</b> -tilstand aktiv.                                                                                              |
|                | Indstilling af slangediameter (kun for M-klasse)<br>Tryk på knappen for at indstille den p.t. anvendte slangediameter.<br>Indstillingsværdien afhænger af det tilsluttede apparat og dennes sugediameter og skal tilpasses efter behov. |

### 3.9 Diode- og advarselssignaler

Støvsugeren er udstyret med forskellige overvågningssystemer, som afgiver optiske advarselssignaler (lysdioder) eller akustiske advarselssignaler:

#### Niveauovervågning

Lysdioden  lyser: Beskyttelsesfrakoblingen er aktiv i våddrift.

- Tøm beholderen, og rengør sonderne.

#### Lufthastighedsadvarselssignal

Lysdioden  lyser: Lufthastigheden i støvsugerslangen er faldet til under 20 m/s.

- Overhold anvisningerne i kapitlet **Fejlafhjælpning**.



Hvis lufthastigheden i sugeslangen falder til under 20 m/sek, udløses af sikkerhedsmæssige årsager et akustisk advarselssignal.

For at advarselssignalet udløses korrekt, skal diameteren på den anvendte sugeslange indstilles på slangediameterindstillingen.

### 3.10 Filterrengøring

#### ADVARSEL

**Skader på luftvejene som følge af støvbelastning!** Systemapplikationer (især slibning, skæring og rilning) og SafeSet-opgaver kan medføre betydelig støvbelastning.

- Anvend kun produktet til systemapplikationer og SafeSet-opgaver sammen med aktiveret automatisk filterrengøring.

Filterrengøringen fungerer kun, hvis der er tilsluttet en sugeslange.

Støvsugeren har en manuel og automatisk filterrengøringsfunktion for i videst muligt omfang at befri filterelementet for det opsamlede støv.

Den automatiske filterrengøring kan slukkes ved at trykke på knappen "Automatisk filterrengøring" og tændes igen ved at trykke på knappen endnu en gang.

| Tilstand              | Betydning                         |
|-----------------------|-----------------------------------|
| Lysdioder lyser.      | Filterrengøringen er aktiveret.   |
| Lysdioder lyser ikke. | Filterrengøringen er deaktiveret. |

Hver gang støvsugeren startes, aktiveres filterrengøringen automatisk.

Filterelementet rengøres automatisk af luftstød (pulserende støj).

For at muliggøre en vedvarende høj sugeeffekt skal filterrengøringen være aktiveret ved systemapplikationer (især ved slibning, skæring og rilning) eller ved ind sugning af større støvmængder.

Filteret kan når som helst renses uafhængigt af den automatiske filterrengøring ved at trykke på knappen "Manuel filterrengøring".

Powerrengøring: Den maksimale virkning af filterrengøringen fås ved at lukke slangen til og samtidig trykke på knappen „Manuel filterrengøring“.

## 4 Tekniske data

### 4.1 Produktegenskaber

Medmindre andet er angivet, gælder værdierne for alle modelvarianter.

|                           |                                  |                                                                                            |
|---------------------------|----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Vægt</b>               |                                  | 8,9 kg<br>(19,6 lb)<br><br>(iht. EPTA-Procedure 01 med den største beholder, uden batteri) |
| <b>Maks. volumenstrøm</b> | <b>Turbine</b>                   | 67 l/s   241 m³/h   142 cfm                                                                |
|                           | <b>Enden af støvsugerslangen</b> | 30 l/s   108 m³/h   64 cfm                                                                 |
| <b>Maks. vakuum</b>       |                                  | 17 kPa<br>(2 psi)                                                                          |
| <b>Lufttemperatur</b>     |                                  | -10 °C ... 40 °C<br>(14 °F ... 104 °F)                                                     |
| <b>Filterrengøring</b>    |                                  | automatisk, tidsstyret                                                                     |



|                  |                    |
|------------------|--------------------|
| Effektforbrug    | 750 W<br>(1,01 hp) |
| Kapslingsklasse  | I                  |
| Beskyttelsestype | IP X4              |

## 4.2 Støjinformation, målt iht. EN 60335-2-69

|                              |            |
|------------------------------|------------|
| Lydtrykniveau ( $L_{pA}$ )   | 82,9 dB(A) |
| Lydeffektniveau ( $L_{WA}$ ) | 92,7 dB(A) |
| Usikkerhed                   | 2 dB(A)    |

## 4.3 Vibrationsinformation, målt i henhold til EN 60335-2-69

|                          |                        |
|--------------------------|------------------------|
| Vibrationsemissionsværdi | < 2,5 m/s <sup>2</sup> |
| Usikkerhed (K)           | Indregnet i værdien    |

# 5 Forberedelse af arbejdet

## 5.1 Udskift støvposen

1. Sæt kontakten på maskinen på positionen **OFF**.
2. Åbn de 2 låseklemmer.
3. Løft sugehovedet af smudsbeholderen.
4. Tag støvposen ud.
  - Bortskaf støvposen iht. gældende forskrifter.
5. Fastgør holderen med støvposen på smudsbeholderribberne.
6. Sæt sugehovedet på smudsbeholderen, og luk de 2 låseklemmer.

## 5.2 Montering/afmontering af støvsugerslange

1. Monter ved at skubbe støvsugerslangen ind i indløbsfittingen.
2. Fjern støvsugerslangen ved at trække den ud af indløbsfittingen med en drejebælgelse.

## 5.3 Indstilling af slangediameter

1. Ved opugning af tørt, ikke-brændbart støv med eksponeringsgrænseværdier og træspåner skal sugeslangediameteren afstemmes med positionen af kontakten til indstilling af slangediameteren.
2. Indstillingen for slangediameter og dermed tærsklen for det akustiske advarselssignal kan ændres ved at trykke flere gange på knappen .

# 6 Betjening



## ADVARSEL

**Fare for personskader.** Hvis filtreringssystemet bliver beskadiget, kan der strømme sundhedsskadeligt støv ud.

- I nødstilfælde (f.eks. filterbrud) skal du slukke støvsugeren, afbryde støvsugeren fra alle strømkilder (trække batteriet eller netstikket ud) og få kontrolleret støvsugeren af en sagkyndig, før den anvendes igen.

## 6.1 Tænding og slukning af støvsugeren



Batteriets driftstid kan forlænges i batteridrift ved at aktivere drift med nedsat sugeeffekt.

→ Tryk på knappen **ECO** for aktivering eller deaktivering.

Støvsugeren kan betjenes via et Bluetooth-modul og tilhørende fjernbetjening (ekstra tilbehør).

→ Sæt kontakten på positionen **BLUETOOTH**.

Læs og følg anvisningerne for sikkerhed og betjening i tilbehørets brugsanvisning.



1. Drej kontakten hen på positionen **ON** for at tænde.
2. Sæt kontakten i positionen **OFF** for at slukke.

## 6.2 Rengøring af filter

Filterrengøring kan kun udføres, når støvsugeren er tændt.

1. Luk enden af slangen.
  - ▶ Det maksimerer rengøringseffekten.
2. Vent, indtil det maksimale vakuum er opbygget.
3. Tryk på betjeningsknappen .

## 6.3 Opsugning af væske

### **FORSIGTIG**

**Fare for personskader på grund af sundhedsskadeligt støv!** Uden anvendelse af et filterelement kan der strømme farligt opsuget materiale ud.

- ▶ Anvend kun støvsugeren med isat filterelement.



Ved opsugning af boreslam eller faststoffer kan filterelementet blive tilstoppet eller beskadiget. Vær ved opsugning opmærkning på ændringer af sugeeffekten.

1. Kontrollér niveauovervågningen. → Side 114
2. Anvend om muligt et separat filterelement, hvis maskinen bruges som vådstøvsuger.

## 6.4 Efter opsugning af væske

1. Åbn de 2 låseklemmer.
2. Løft sugehovedet op fra smudsbeholderen, og stil sugehovedet på et jævnt underlag.
  - ▶ Lad filterelementet tørre.
3. Tøm smudsbeholderen, og rengør smudsbeholderen med en vandslange.
4. Kontrollér niveauovervågningen. → Side 114
5. Rengør det tørre filterelement ved at stryge hånden hen over det.
6. Kontrollér filterelementet for beskadigelser.
  - ▶ Udskift et beskadiget filterelement.

## 6.5 Efter opsugning

1. Drej kontakten på maskinen hen på positionen **OFF**.
2. Tøm beholderen, og rengør støvsugeren med en fugtig klud.
3. Anbring støvsugeren på et tørt og sikkert sted, hvor uvedkommende ikke kan tage det i brug.
  - ▶ **VIGTIGT** Denne støvsuger må kun opbevares i lukkede rum.

## 7 Rengøring og vedligeholdelse

### 7.1 Plejeanvisninger for støvsuger

### **ADVARSEL**

**Fare på grund af elektrisk strøm!** Fagmæssigt ukorrekte reparationer af elektriske dele kan medføre alvorlige personskader på grund af elektrisk stød.

- ▶ Reparationer på elektriske dele skal altid udføres af en elektriker.

- Fjern fastsiddende snavs forsigtigt.
- Rengør kun huset med en hårdt opvredet klud. Brug ikke silikoneholdige plejemidler, da de kan angribe plastdelene.
- Brug en ren, tør klud til at rengøre kontakterne på produktet.
- Hold støvsugeren, især gribebladerne, tørre, rene og fri for olie og fedt. Anvend ikke silikoneholdige plejemidler.



- Anvend aldrig støvsugeren med tildækkede ventilationsåbninger! Rengør forsigtigt luftindtagene med en tør børste. Sørg for, at der ikke trænger fremmedlegemer ind i turbineåbningen.
- Vær især opmærksom på at rense beholderens overkant og dens rille, da de er afgørende for tætningen mellem smudsbeholderen og sugehovedet.

VC 4MX-22

VC 4HX-22

### Plejeanvisninger til støvsuger til sundhedsskadeligt støv



#### FARE

**Fare for personskader, hvis man udsættes for sundhedsskadeligt støv!** Alt efter støvklassen kan støvsugeren indeholde sundhedsskadeligt støv.

- ▶ Tømning og vedligeholdelse, herunder bortskaffelse af støvopsamlingsbeholderen, skal altid foretages af fagfolk. Bær passende beskyttelsesudstyr.
- ▶ Alle maskindele skal anses for at være kontaminerede, hvis de fjernes fra det farlige område. Der skal træffes egnede foranstaltninger for at undgå spredning af støvet.
- ▶ Anvend aldrig støvsugeren uden et komplet filtreringssystem.

I forbindelse med vedligeholdelse og rengøring skal støvsugeren behandles, så der ikke er fare for vedligeholdelsespersonalet eller andre personer.

- ▶ Anvend udluftning med filter (f.eks. en luftrenser), der løbende filtrerer det sundhedsskadelige støv ud af luften i rummet.
- ▶ Brug beskyttelsestøj.
- ▶ Rengør vedligeholdelsesområdet, så der ikke ledes farlige stoffer ud i det omkringliggende miljø.
- ▶ Inden støvsugeren fjernes fra området med farlige stoffer, skal støvsugerens ydre støvsuges, tørres grundigt af eller pakkes tætsluttende ind. Undgå i den forbindelse at sprede farligt støv, der har aflejret sig på maskinen.
- ▶ Ved vedligeholdelses- og reparationsarbejde skal alle kontaminerede dele, som ikke kan rengøres på tilfredsstillende vis, pakkes i tætsluttende poser og bortskaffes i henhold til gældende forskrifter.
- ▶ Mindst en gang om året skal du få foretaget en støvteknisk kontrol af Hiltis serviceafdeling eller en tekniker, f.eks. for beskadigelse af filteret, maskinens lufttæthed og kontrolanordningernes funktion.
- ▶ Desuden skal der for støvsugere i klasse H foretages en kontrol af støvsugerens filtervirkning mindst en gang årligt eller hyppigere, alt efter hvad der kræves i nationale forskrifter. Den kontrolmetode, der kan benyttes til dokumentation af maskinens filtervirkning, er fastlagt i EN 60 335-2-69 (22.AA.201.2). Hvis kontrollen ikke består, skal den gentages med et nyt hovedfilter.

## 7.2 Filterrengøring



Filterelementet er en sliddel.

Filterelementet må ikke rengøres ved at banke det mod hårde overflader. Undgå højtryksrensere eller spidse genstande, der kan beskadige filtermaterialet. Det giver filterelementet en længere levetid.

- ▶ Udskift filterelement mindst en gang hvert halve år.
- ▶ Ved intensiv brug skal filterelementet udskiftes oftere.

## 7.3 Udskiftning af filterelement 2

1. Sæt kontakten på maskinen på positionen **OFF**.
2. Åbn de 2 låseklemmer.
3. Løft sugehovedet op fra smudsbeholderen, og læg sugehovedet på bagsiden.
4. Drej filterlåsene 180°.
5. Tag filterrammen ud sammen med filteret.
  - ▶ Pas på, at der ikke kommer snavs ned i den turbineåbningen!
6. Befri pakningen og filterrammeholderen for støv.
7. Sæt filterrammen på et nyt filter.
8. Sæt filterrammen med filter i holderen til filterrammen.
9. Fastgør filterrammen med filterlåsene.
10. Sæt støvsugerhovedet på smudsbeholderen, og luk de to låseklemmer.
11. Fjern eventuelt støv, der er kommet ud af filterelementet eller støvsugeren.



2416651

Dansk

113

## 7.4 Kontrol af niveauovervågning

1. Sæt kontakten på maskinen på positionen **OFF**.
2. Åbn de 2 låseklemmer.
3. Løft sugehovedet op fra smudsbeholderen, og læg sugehovedet på bagsiden.
  - Lad filterelementet tørre.
4. Kontrollér, om frakoblingskontakterne (trådsønder) **(A)** og **(B)** er snavsede, og rengør dem i givet fald med en blød børste.
5. Kontrollér tætningen ved sugehovedet for tilsmudsning, og rengør den i givet fald med en klud.
6. Sæt sugehovedet på smudsbeholderen.
7. Luk de to låseklemmer.
8. Kontroller, at sugehovedet er korrekt monteret og fastlåst.

## 8 Transport

Støvsugeren må ikke hænges i en kran.

- Opbevar tilbehør og påmonteringsdele i de dertil beregnede holdere.
- Tøm støvsugeren, inden støvsugeren bæres et andet sted hen.
- Vip ikke støvsugeren, og transportér den kun i lodret stilling, hvis du har opsuget væske.
- I forbindelse med transport kan du ved hjælp af konusadapteren stikke de to slangeender ind i hinanden.

VC 4MX-22

VC 4HX-22



### ADVARSEL

**Fare for personskader på grund af sundhedsskadeligt støv!** Farligt opsuget materiale kan strømme ud gennem indløbsfittingen.

- Luk indløbsfittingen med lukkemuffen ved transport og når støvsugeren ikke er i brug.

### Særlige anvisninger for støvfri transport

Der skal træffes følgende foranstaltninger for støvfri transport:

Alle støvsugerens dele skal grundlæggende anses for at være kontaminerede, hvis støvsugeren har været anvendt i et kontamineret område. Håndter støvsugeren i overensstemmelse hermed, og træf alle nødvendige forholdsregler, som forhindrer en spredning af det sundhedsskadelige støv.

- Læg sugeslangen i den medfølgende transportpose, og luk transportposen til.
- Luk sugestudsens til.
- Tag sugerøret med gulvmundstykket ud af holderen. Bær støvsugeren i bæregrebet og støvsugerrøret ikke i skubbebøjlen.
- Før du fjerner støvsugeren fra et kontamineret område, skal støvsugerens udvendige overflader dekontamineres via støvsugning og rengøres grundigt eller behandles med tætningsmidler.

## 9 Fejlafhjælpning

Vær opmærksom på batteriets statusindikator ved alle fejl. Se kapitlet **Li-ion-batteriets indikatorer**.



Ved fejl, som ikke fremgår af denne tabel, eller som du ikke selv kan afhjælp, beder vi dig om at kontakte **Hilti Service**.

| Fejl                                               | Mulig årsag                        | Løsning                                             |
|----------------------------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| Batteriet går ikke i indgreb med et tydeligt klik. | Holdetappen på batteriet er snavs- | ► Rengør holdetappen, og bring batteriet i indgreb. |
| Batteriets lysdioder viser ingenting               | Batteriet er defekt.               | ► Kontakt <b>Hilti Service</b> .                    |
| Reduceret sugeeffekt.                              | Smudsbeholder fuld.                | ► Tøm smudsbeholderen.                              |
|                                                    | Støvsugerslangen eller mundstykke- | ► Rengør støvsugerslangen og mundstykket.           |
|                                                    | Filtret er tilstoppet              | ► Rengør filtret. → Side 112                        |



| Fejl                                                                           | Mulig årsag                                             | Løsning                                                                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Reduceret sugeeffekt.                                                          | Filteret er tilstoppet                                  | ► Udskift filterelementet.<br>→ Side 113                                                                           |
|                                                                                |                                                         | ► Kontrollér, at filteret sidder korrekt.                                                                          |
|                                                                                | Støvsugerslange eller mundstykke er beskadiget.         | ► Udskift støvsugerslangen eller mundstykket.                                                                      |
|                                                                                | Støvsugerslangen er ikke sat ordentligt i.              | ► Monter/afmonter støvsugerslangen. → Side 111                                                                     |
| Lysdioden lyser, støvsugeren slukkes automatisk.                               | Smudsbeholder fuld.                                     | ► Tøm smudsbeholderen.                                                                                             |
| Lysdiode lyser: Lufthastigheden i støvsugerslangen er faldet til under 20 m/s. | Støvposen er fuld.                                      | ► Udskift støvposen.                                                                                               |
|                                                                                | Filterelementet er meget tilsmudset.                    | ► Hvis den automatiske filterrensning er deaktiveret, skal du aktivere den og lade støvsugeren køre i 30 sekunder. |
|                                                                                | Sugeslangen eller elværktøjets støvskærm er tilstoppet. | ► Rengør sugeslangen og støvskærmen.                                                                               |
|                                                                                | Indstilling af slangediameter i forkert position.       | ► Indstil slangediameteren<br>→ Side 111.                                                                          |
| VC 4MX-22<br>VC 4HX-22<br><br>Akustisk advarselssignal (reduceret sugeeffekt)  | Støvposen er fuld.                                      | ► Udskift støvposen.                                                                                               |
|                                                                                | Filterelementet er meget tilsmudset.                    | ► Hvis den automatiske filterrensning er deaktiveret, skal du aktivere den og lade støvsugeren køre i 30 sekunder. |
|                                                                                | Sugeslangen eller elværktøjets støvskærm er tilstoppet. | ► Rengør sugeslangen og støvskærmen.                                                                               |
|                                                                                | Indstilling af slangediameter i forkert position.       | ► Indstil slangediameteren<br>→ Side 111.                                                                          |
| Der blæses støv ud af maskinen.                                                | Filterelementet er ikke korrekt monteret.               | ► Monter filterelementet på ny.<br>→ Side 113                                                                      |
|                                                                                | Filterelementet er beskadiget.                          | ► Monter et nyt filterelement.<br>→ Side 113                                                                       |
| Lette elektriske stød.                                                         | Elektrostatisk opladning.                               | ► Forøg luftfugtigheden.<br>► Indstil støvsugeren til <b>ECO</b> -tilstand.                                        |

## 10 Bortskaffelse

### ADVARSEL

**Fare for personskader på grund af ukorrekt bortskaffelse!** Sundhedsfare på grund af udtrængen af gasser eller væsker.

- Beskadigede batterier må under ingen omstændigheder sendes!
- Tildæk kontakterne med et ikke-ledende materiale, så kortslutninger undgås.
- Bortskaf batterier på en sådan måde, at børn ikke kan få fat på dem.
- Bortskaf batteriet hos din **Hilti Store**, eller henvend dig til det ansvarlige renovationsfirma.

Størstedelen af de materialer, som anvendes ved fremstillingen af **Hilti**-produkter, kan genvindes. Materialerne skal dog sorteres, før de kan genvindes. I mange lande kan du aflevere dine udtjente produkter til **Hilti**, som derefter genvinder dem. Spørg **Hilti**s kundeservice eller din forhandler.



- Elværktøj, elektriske maskiner og batterier må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald!



## 11 Producentgaranti

- Hvis du har spørgsmål vedrørende garantibetingelserne, bedes du henvende dig til din lokale **Hilti**-partner.

## 12 Yderligere oplysninger

Yderligere oplysninger vedrørende betjening, teknik, miljø og recycling finder du under følgende link: [qr.hilti.com/manual?id=2232121&id=2232122&id=2232124&id=2253453](https://qr.hilti.com/manual?id=2232121&id=2232122&id=2232124&id=2253453)

Dette link finder du også som QR-kode sidst i brugsanvisningen.

# Originalbruksanvisning

## 1 Anvisninger om bruksanvisning

### 1.1 Om denna bruksanvisning

- Varning! Innan du använder produkten ska du se till att du har läst och förstått den bruksanvisning som medföljer produkten, inklusive instruktioner, säkerhets- och varningsanvisningar, bilder och specifikationer. Gör dig särskilt förtrogen med alla anvisningar, säkerhets- och varningsanvisningar, bilder, specifikationer samt beståndsdelar och funktioner. Vid underlåtenhet att göra detta finns fara för elstötar, brand och/eller allvarliga personskador. Spara bruksanvisningen med alla anvisningar, säkerhets- och varningsanvisningar för senare användning.
- Den bifogade bruksanvisningen motsvarar den aktuella tekniska nivån vid tidpunkten för tryckningen. Du hittar alltid den senaste versionen online på Hiltis produktsida. Följ länken eller QR-koden i denna bruksanvisning, som är markerad med symbolen .
- Produkten bör endast överlämnas till andra personer tillsammans med denna bruksanvisning.

### 1.2 Teckenförklaring

#### 1.2.1 Varningar

Varningarna är till för att varna för risker i samband med användning av produkten. Följande riskindikeringar används:

#### **FARA**

##### **FARA !**

- Anger överhängande risker som kan leda till svåra personskador eller dödsolycka.

#### **VARNING**

##### **VARNING !**

- Anger potentiella risker som kan leda till svåra personskador eller dödsfall.

#### **FÖRSIKTIGHET**

##### **FÖRSIKTIGHET !**

- Används för att uppmärksamma om en potentiell risksituation som kan leda till skador på person eller utrustning.

#### 1.2.2 Symboler i bruksanvisningen

I den här bruksanvisningen används följande symboler:



Observera bruksanvisningen



Anmärkningar och annan praktisk information



Hantering av återvinningsbara material



|  |                                                           |
|--|-----------------------------------------------------------|
|  | Elverktyg och batterier får inte kastas i hushållssoporna |
|  | <b>Hilti</b> litiumjonbatteri                             |
|  | <b>Hilti</b> Batteriladdare                               |

### 1.2.3 Symboler i bilderna

Följande symboler används i bilder:

|          |                                                                                                                                                                                                   |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>2</b> | Dessa siffror hänvisar till motsvarande bild i början av bruksanvisningen.                                                                                                                        |
| 3        | Numreringen i bilderna hänvisar till viktiga arbetsmoment eller viktiga komponenter för arbetsmomenten. I texten framhävs dessa arbetsmoment eller komponenter med motsvarande nummer, t.ex. (3). |
|          | I bilden <b>Översikt</b> används positionsnummer och hänvisar till siffrorna i teckenförklaringen i avsnittet <b>Produktöversikt</b> .                                                            |
|          | Det här tecknet är till för att du ska vara extra uppmärksam på något som gäller hur du hanterar produkten.                                                                                       |

## 1.3 Produktspecifika symboler

### 1.3.1 Symboler på produkten

Följande symboler kan förekomma på produkten:

|  |                                                                                  |
|--|----------------------------------------------------------------------------------|
|  | Använd inte lyftkran för transport                                               |
|  | Verktyget stöder NFC-teknik, som är kompatibel med iOS- och Android-plattformar. |

### 1.3.2 Ytterligare symboler på batteridrivna produkter

Följande symboler används på produkten:

|        |                                                                                                                         |
|--------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|        | <b>Hilti</b> -litiumjonbatteriserie som används. Observera uppgifterna i kapitlet <b>Avsedd användning</b> .            |
| Li-Ion | Litiumjonbatteri                                                                                                        |
|        | Använd aldrig batteriet som slagverktyg.                                                                                |
|        | Låt inte batteriet falla ner på marken. Använd inte batterier som har utsatts för slag eller på annat sätt har skadats. |

## 1.4 Produktinformation

**HILTI**-produkter är avsedda för professionella användare och får endast användas, underhållas och repareras av auktoriserad, utbildad personal. Personalen måste vara särskilt informerad om de risker som finns. Produkten och dess tillbehör kan utgöra en risk om den används på ett felaktigt sätt av utbildad personal eller inte används enligt föreskrifterna.

Typbeteckning och serienummer anges på typskylten.

- Använd de serienummer som anges i följande tabell. Du behöver produktuppgifterna när du kontaktar vår återförsäljare eller serviceverkstad.

#### Produktdetaljer

|                     |                                     |
|---------------------|-------------------------------------|
| Sladdlös dammsugare | VC 4LX-22<br>VC 4MX-22<br>VC 4HX-22 |
| Generation          | 01                                  |
| Serienr             |                                     |



## 1.5 Försäkrän om överensstämmelse

Härmed intygar tillverkaren med ensamt ansvar att produkten som beskrivs överensstämmer med gällande lagstiftning och standarder. En bild på försäkrän om överensstämmelse hittar du i slutet av dokumentationen. Den tekniska dokumentationen finns sparad här:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, Tyskland

## 2 Säkerhet

### 2.1 Allmänna säkerhetsanvisningar

- ▶ **WARNING! LÄS ALLA ANVISNINGAR.** Fel som uppstår till följd av att anvisningarna nedan inte följts kan orsaka elstötar, brand och/eller allvarliga personskador. **TA VÄL VARA PÅ SÄKERHETSANVISNING-ARNA.**
- ▶ Produkten får inte ändras eller byggas om.
- ▶ Använd rätt produkt. Använd inte produkten för arbeten som den inte är avsedd för. Följ anvisningarna och se till att produkten är i gott skick.
- ▶ Innan arbetet påbörjas ska du se till att du är väl förtrogen med hur produkten ska hanteras, de faror som är förenade med materialet samt hur det uppsugna materialet avfallshandteras på ett säkert sätt.
- ▶ Produkten får endast användas av personer som vet hur den ska användas och som har fått lära sig att använda den på ett säkert sätt och känner till vilka risker det finns med att använda den. Produkten är inte avsedd för barn. Håll barn under uppsikt för att garantera att de inte leker med produkten.
- ▶ Förvara produkten på en säker plats när den inte används. Produkter som inte används bör förvaras på en torr, högt belägen eller låst plats utom räckhåll för barn.
- ▶ Observera landsspecifika föreskrifter för att förebygga olyckor.
- ▶ Människor och djur får inte dammsugas med dammsugaren.
- ▶ Använd inte dammsugaren i eller under vatten.

### 2.2 Arbetsplats

- ▶ Se till att det finns tillräckligt med ljus på arbetsplatsen.
- ▶ Se till att det finns bra ventilation på arbetsplatsen. Dåligt ventilerade arbetsplatser kan orsaka hälsoskador på grund av för mycket damm.
- ▶ Håll arbetsområdet rent och fritt från föremål och var försiktig med den nätkabel som går genom arbetsområdet. Oaktsamt placerade kablar kan innebära en snubbelrisk och leda till personskador.
- ▶ Använd inte produkten i explosionsfarliga miljöer där det finns brännbara vätskor, gaser eller damm. Elektriska produkter genererar gnistor som kan antända damm eller ångor.
- ▶ När stoftavskiljare används är det nödvändigt att ha tillräcklig luftomsättning L i rummet om frånluften går tillbaka in i rummet.

### 2.3 Personsäkerhet

- ▶ Var uppmärksam, fokusera på det du gör och använd produkten med förnuft. Använd inte produkten om du är trött eller påverkad av droger, alkohol eller mediciner. Ett ögonblicks bristande uppmärksamhet kan leda till allvarliga skador.
- ▶ Undvik en onormal kroppshållning. Se till att du står stadigt och håller balansen.
- ▶ Användaren och personer i närheten måste använda lämplig personlig skyddsutrustning vid användning och underhåll av produkten. Hantering av vissa material kräver ytterligare skyddsutrustning, information finns i kapitlet "Uppsugnet material" → Sidan 119.
- ▶ När du använder elverktyg med anordningar för uppsugning och uppsamling av damm, bör du kontrollera att dessa anordningar är rätt monterade och används korrekt. Användning av en dammsugare kan minska risken för faror orsakade av damm.
- ▶ Produkten är inte avsedd att användas av personer med fysiska eller mentala funktionshinder eller otillräcklig erfarenhet (vilket innefattar barn).
- ▶ Håll barn under uppsikt och tala om för dem att de inte får leka med produkten.
- ▶ Denna produkt kan användas av barn över 8 år och av personer med begränsningar i fråga om fysiska, sensoriska, mentala eller kunskapsmässiga färdigheter, under förutsättning att de har fått lära sig hur man använder produkten och visat att de förstår de risker som kan uppstå. Barn får inte använda produkten som leksak. Rengöring och användarunderhåll får inte utföras av barn utan uppsikt av vuxen.



## 2.4 Elsäkerhet

- Skydda produkten mot regn och väta. Tränger vatten in i ett elverktyg ökar risken för elstöt.
- Använd aldrig produkten om den är smutsig eller blöt. Om produkten är täckt med damm av material med ledande förmåga eller om den är fuktig finns risk för elstöt. Låt därför **Hilti-service** kontrollera nedsmutsade produkter med jämna mellanrum, framför allt om du ofta arbetar med ledande material.
- Före skötsel- och underhållsarbeten, byte av filter eller tillbehör, eller när produkten inte ska användas under en längre stund (t.ex. vid paus i arbetet), ska produkten kopplas från elnätet (dra ut elkontakten, ta ur batteriet). Denna skyddsåtgärd förhindrar att produkten råkar startas av misstag.
- För att förhindra elektrostatiska effekter bör du använda en antistatisk dammsugarslang.

## 2.5 Denna produkt ska hanteras och användas med försiktighet

- Lämna aldrig produkten oövervakad.
- Dammsugaren får endast användas med huvudfiltret monterat och intakt. Kontrollera att filtret före varje användning av dammsugaren.
- Skydda produkten mot frost.
- Kontrollera att det inte finns några skador på produkten eller tillbehören. Före fortsatt användning måste skyddsanordningar eller lätt skadade delar noggrant kontrolleras så att de fungerar problemfritt och ändamålsenligt. Kontrollera att de rörliga delarna fungerar som de ska och inte tar i någonstans, samt att inga delar är skadade. Alla delar måste vara monterade på rätt sätt och uppfylla alla krav för att produkten ska fungera felfritt.
- Låt endast kvalificerad fackpersonal reparera produkten och se till att inget annat än originalreservdelar används. Detta garanterar att produktens säkerhet upprätthålls.
- Transportera inte produkten med kran eller annan lyftanordning.
- Använd inte produkten som ersättning för ledare.
- Rengör begränsningsanordningen för vattennivå regelbundet med en borste enligt anvisningarna och kontrollera att den inte är skadad.
- Aktivera alltid filterrengöring vid dammsugning av farligt damm, särskilt vid användning av elverktyg som genererar damm.

## 2.6 Uppsugnet material

**Hilti**-dammsugare och -stoftavskiljare har, beroende på variant, klassificerats för de bestämda dammklasserna L, M eller H enligt EN 60335-2-69. Respektive variant får endast användas för att suga upp damm upp till den angivna dammklassen. Följ de specifika nationella föreskrifterna för dammklassificering och korrekt hantering av hälsovådligt damm.

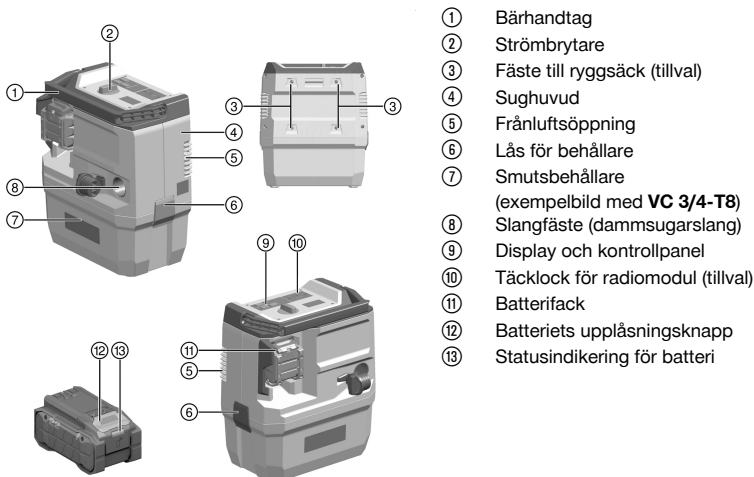
- Kontrollera alltid riskklassen för det hälsovådliga damm som kan uppstå under arbetet, innan arbetet påbörjas. Hälsovådliga material som t.ex. asbest och bly täcks absolut **inte** in under produktens avsedda användning och får inte dammsugas upp → Sidan 120. Om du trots detta suger upp material som innehåller asbest slutar tillverkargarantin för din produkt att gälla.
- Följande material får absolut **inte** sugas upp med denna produkt:
  - Brännbart och/eller explosivt metalliskt damm (t.ex. magnesium- eller aluminiumdamm)
  - Material som är varmare än 60 °C (140 °F) (t.ex. glödande cigaretter, het aska)
  - Aggressiva vätskor, som t.ex. kyl- och smörjmedel, bensin, lösningsmedel, syror (pH <5), alkali (pH >12,5)
  - Asbest, material som innehåller asbest, bly och blyhaltiga material
- Damm som uppstår vid slipning, polering, kapning och borring kan innehålla farliga kemikalier. Exempel på sådana är: bly eller blybaserade färger, tegel, betong och andra murverksprodukter, natursten och andra produkter som innehåller kvarts. Vissa träslag som ek och bok samt kemiskt behandlat trä, asbest eller material som innehåller asbest. Fastställ exponeringen för användaren och personer i närheten av arbetsområdet genom att kontrollera vilken riskklass det material som ska bearbetas tillhör. Vidta nödvändiga åtgärder för att hålla exponeringen på en säker nivå. Använd t.ex. ett dammuppsamlingsssystem eller bär lämpligt andningsskydd. Allmänna åtgärder för att minska exponeringen är:
  - Arbeta i ett välventilerat utrymme,
  - Undvik längre kontakt med damm,
  - Led bort damm från ansiktet och kroppen,
  - Bär skyddskläder och tvätta exponerade områden med tvål och vatten.
- Vid uppsugning av varmt material upp till max. 60 °C (140 °F) ska skyddshandskar användas.



- Beroende på hur farligt det damm som ska sugas upp är måste dammsugaren förses med lämpliga filter.
- Sug inte upp några föremål som kan leda till att du skadar dig på dammsugarpåsen (t.ex. spetsigt eller vasst uppsugget material).
- Slå omedelbart av dammsugaren om skum eller vätska tränger ut.
- Vid arbete med mineraliskt borrar slam ska du bära skyddskläder och undvika hudkontakt (pH > 9, frätande).
- Undvik kontakt med basiska eller sura vätskor. Vid oavsiktlig kontakt, skölj med vatten. Om du får vätska i ögonen bör du skölja ögonen med rikligt med vatten och dessutom kontakta läkare.

### 3 Beskrivning

#### 3.1 Produktöversikt



#### 3.2 Avsedd användning

Den beskrivna produkten är en batteridrivna dammsugare avsedd för professionellt bruk, t.ex. för byggarbetsplatser, hotell, skolor, sjukhus, fabriker, butiker, kontor och uthyrningslokaler. Den är avsedd för våt- och torrdammsugning.

Människor och djur får inte dammsugas med produkten. Användning under vatten är inte tillåten.

Produkterna som beskrivs uppfyller föreskrifterna i OSHA 1926.1153, Table 1.

Denna produkt är godkänd för följande användningsområden:

- Våt- och torrengöring av vägg- och golvytor
- Uppsugning av icke brännbart damm, träspån och trädamm.
- Uppsugning av små mängder damm med **Hilti** diamantslipar, kapmaskiner, borrhämmare och torrborr-kronor samt träspån
- Uppsugning flytande medier med en temperatur upp till 60 °C (140 °F).

VC 4HX-22

Dammsugare för dammklass H måste underhållas efter behov, men minst en gång per år, repareras vid behov och kontrolleras av sakkunnig personal. Resultaten måste kunna visas upp på begäran.



Använd endast **Hilti** Nuron-litiumjonbatterier av typen B 22 med den här produkten. För optimal effekt rekommenderar **Hilti** att batterierna som anges i tabellen i slutet av bruksanvisningen används för denna produkt.

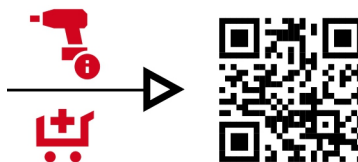
Använd endast **Hilti**-batteriladdare från de typserier som anges i tabellen i slutet av bruksanvisningen för dessa batterier.



### 3.3 Bruksanvisningar

Alla dammsugarpåsar, filter och övriga tillbehör som passar din dammsugare finns på produktsidan under [qr.hilti.com/r13648985](http://qr.hilti.com/r13648985).

Skanna QR-koden för att komma direkt till Hilti-produktsidan.



### Tillbehör och användning

| Tillbehör                                        | Kompatibla produkter         | Användningstyp        |
|--------------------------------------------------|------------------------------|-----------------------|
| Filterklass L/M Universal                        | Klass L och klass M          |                       |
| Filter <b>HEPA</b> US                            | Klass L och klass M          |                       |
| Filterklass H Universal                          | Klass H                      |                       |
| Dammsugarpåse <b>T8</b> fibermaterial klass L/M  | med dammbehållare <b>T8</b>  | För träspån och -damm |
| Dammsugarpåse <b>T15</b> fibermaterial klass L/M | med dammbehållare <b>T15</b> | För träspån och -damm |
| Dammsugarpåse <b>T8</b> plast klass L/M          | med dammbehållare <b>T8</b>  | För mineraliskt damm  |
| Dammsugarpåse <b>T8</b> plast klass L/M/H        | med dammbehållare <b>T8</b>  | För mineraliskt damm  |
| Dammsugarpåse <b>T15</b> plast klass L/M/H       | med dammbehållare <b>T15</b> | För mineraliskt damm  |

### 3.4 Särskilda dekaler på produkten

**VARNING:** Denna dammsugare innehåller hälsovärdigt damm. Tömning och underhåll samt avfallshantering av dammsugarpåsen får endast utföras av sakkunniga personer som bär lämplig personlig skyddsutrustning. Dammsugaren får endast användas om filtersystemet är komplett och fungerar felfritt.

Produktsens dammklass står på dekalen som pryder produkten. En av följande varningsdekalers sitter på dammsugaren:

#### Varningsdekal L/M

VC 4LX-22 enligt IEC 60335-2-69:2016  
VC 4MX-22 enligt IEC 60335-2-69:2016  
VC 4HX-22 enligt IEC 60335-2-69:2016



#### Varningsdekal L/M

VC 4LX-22 enligt IEC 60335-2-69:2021  
VC 4MX-22 enligt IEC 60335-2-69:2021  
VC 4HX-22 enligt IEC 60335-2-69:2021



## Varningsdekal H

VC 4HX-22 enligt IEC 60335-2-69:2016



Innan dammsugaren i klass H används måste det särskilda varningsmeddelandet fästas på dammsugarens varningsdekal:

**VARNING:** Denna dammsugare innehåller hälsovådligt damm. Tömning och underhåll samt avfallshantering av dammsugarpåsen får endast utföras av sakkunniga personer som bär lämplig personlig skyddsutrustning. Dammsugaren får endast användas om filtersystemet är komplett och fungerar felfritt.

Dra loss klisterdekalen med ditt språk från det medföljande arket med klisterdekal och sätt fast den på avsedd plats på varningsdekalen.

## Varningsdekal H

VC 4HX-22 enligt IEC 60335-2-69:2021



Kontrollera att varningsdekalen är väl synlig.

### 3.5 Leveransinnehåll

Våt- och torrdammsugare inklusive filter, komplett sugslang med skruvkoppling (på dammsugaren) och snäpanslutning, bruksanvisning



Dessutom finns fler systemprodukter till din produkt både i närmaste **Hilti Store** och på nätet: [www.hilti.group](http://www.hilti.group)

### 3.6 Bluetooth

Denna produkt är utrustad med Bluetooth (tillval).

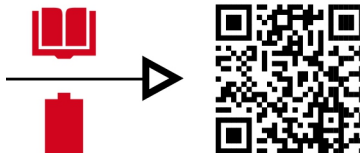
Bluetooth är en trådlös dataöverföring, med vilken två Bluetooth-kompatibla enheter kan kommunicera med varandra på ett kort avstånd.

### 3.7 Anvisningar för Hilti-litiumjonbatterier

Detaljerad information om **Hilti Nuron**-batterier finns under <http://qr.hilti.com/manual/?id=2194438>.

Där finns information om följande ämnen:

- Säkerhetsföreskrifter
- Teknisk information
- Anvisningar om LED-koder
- Hantering av **Hilti**-litiumjonbatterier



Skanna QR-koden för att komma direkt till bruksanvisningen.



### 3.8 Manöverknappar på produkten

| Manöverknapp | Beskrivning                                                                                                                                                                                                                                          |
|--------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|              | Manuell filterrensning<br>Tryck på denna knapp för att genomföra manuell filterrensning.<br>Stäng insugsöppningarna för "Power-rengöring".                                                                                                           |
|              | Automatisk filterrensning<br>Om lysdioden lyser är automatisk filterrensning aktiv.<br>Avaktivera den automatiska filterrensningen genom att trycka på knappen. Lysdioden slocknar.                                                                  |
|              | I läget <b>ECO</b> reduceras dammsugarens sugeffekt och då förlängs batteritiden.<br>Om lampan lyser är läget <b>ECO</b> aktivt.                                                                                                                     |
|              | Ställa in slangdiameter (endast för klass M)<br>Tryck på knappen för att ställa in den aktuellt använda slangdiameteren.<br>Värdet som ska ställas in är beroende på det anslutna verktyget och dess dammsugardiameter och måste anpassas vid behov. |

### 3.9 Indikeringar och varningssignaler

Dammsugaren är försedd med olika övervakningssystem som ger ifrån sig optiska varningssignaler (LED-display) eller akustiska varningssignaler (varningston):

#### Fyllnadsnivåavkännare

Lampan  lyser: Säkerhetsfrånkopplingen är aktiv vid våtdammsugning.

► Töm behållaren och rengör sönerna.

#### Varningssignal för lufthastighet

Lampan  lyser: Lufthastigheten i dammsugarslangen har hamnat under 20 m/s.

► Följ anvisningarna i kapitlet **Hjälp vid störningar**.

VC 4MX-22  
VC 4HX-22

Om lufthastigheten i slangen blir lägre än 20 m/s ljuder en akustisk varningssignal.

 För att den akustiska varningssignalen ska lösa ut korrekt måste diametern för den dammsugarslang som används ställas in på slangdiameterinställningen.

### 3.10 Filterrensning

#### VARNING

**Luftvägarna kan ta skada av höga halter damm!** Systemapplikationer (särskilt slipning, kapning och skärning) och SafeSet-användning kan generera stora mängder damm.

► Ha alltid filterrensningen aktiverad på produkten vid systemapplikationer och SafeSet-användning.

 Filterrensningen fungerar endast när en dammsugarslang är ansluten.



Enheten är försedd med manuell och automatisk filterrensning som syftar till att i största möjliga mån hålla filtret fritt från damm.

Du kan koppla från den automatiska filterrensningen genom att trycka på knappen "Automatisk filterrensning", och koppla in den igen genom att trycka en gång till.

| Status                | Betydelse                        |
|-----------------------|----------------------------------|
| Lysdioden lyser.      | Filterrensningen är aktiverad.   |
| Lysdioden lyser inte. | Filterrensningen är avaktiverad. |

Filterrensningen aktiveras automatiskt varje gång dammsugaren startas.

Filtret rengörs automatiskt med hjälp av en luftstöt (pulserande ljud).

För att få hög kontinuerlig sugeffekt måste filterrensningen vara aktiverad vid systemapplikationer (särskilt vid slipning, kapning och skärning) eller vid uppsugning av större mängder damm.

Filtret kan när som helst rengöras oberoende av den automatiska filterrensningen genom att trycka på knappen "Manuell filterrensning".

Effektiv rengöring: Maximal effekt för filterrensningen får du genom att stänga till slangen och samtidigt trycka på knappen "Manuell filterrensning".

## 4 Teknisk information

### 4.1 Produktegenskaper

Om inget annat anges gäller värdena för alla modellvarianter.

|                  |           |                                                                                                |
|------------------|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Vikt             |           | 8,9 kg<br>(19,6 lb)<br><br>(enligt EPTA-Procedure 01 med den största behållaren, utan batteri) |
| Max. volymflöde  | Turbin    | 67 l/s   241 m³/h   142 cfm                                                                    |
|                  | Slangände | 30 l/s   108 m³/h   64 cfm                                                                     |
| Max. vakuum      |           | 17 kPa<br>(2 psi)                                                                              |
| Lufttemperatur   |           | −10 °C ... 40 °C<br>(14 °F ... 104 °F)                                                         |
| Filterrensning   |           | automatisk, tidsstyrd                                                                          |
| Effektupptagning |           | 750 W<br>(1,01 hp)                                                                             |
| Skyddstyp        |           | I                                                                                              |
| Skyddsklass      |           | IP X4                                                                                          |

### 4.2 Bullerinformation, uppmätt enligt EN 60335-2-69

|                                             |            |
|---------------------------------------------|------------|
| <b>Ljudtrycksnivå (<math>L_{pA}</math>)</b> | 82,9 dB(A) |
| <b>Ljudeffektnivå (<math>L_{WA}</math>)</b> | 92,7 dB(A) |
| <b>Osäkerhet</b>                            | 2 dB(A)    |

### 4.3 Vibrationsinformation, uppmätt enligt EN 60335-2-69

|                                 |                    |
|---------------------------------|--------------------|
| <b>Vibrationsemissionsvärde</b> | < 2,5 $m/s^2$      |
| <b>Osäkerhet (K)</b>            | Medräknat i värdet |



## 5 Förberedelser för arbete

### 5.1 Byta dammsugarpåse

1. Ställ strömbrytaren i läge **OFF**.
2. Öppna de två låsklämmorna.
3. Lyft av sughuvudet från smutsbehållaren.
4. Ta bort dammsugarpåsen.
  - Avfallskassera dammsugarpåsen enligt gällande föreskrifter.
5. Sätt fast hållaren med dammsugarpåsen på ribborna på smutsbehållaren.
6. Sätt dit sughuvudet på smutsbehållaren och stäng de båda låsklämmorna.

### 5.2 Sätta dit/ta bort dammsugarslang

1. Skjut in dammsugarslangen i slangfästet vid montering.
2. Dra ut dammsugarslangen ur slangfästet vid demontering.

### 5.3 Ställa in slangdiameter

1. Anpassa dammsugarslangens diameter för uppsugning av torrt, icke brännbart damm med exponeringsgränsvärden och tråspånor med hjälp av läget på omkopplaren för slangdiameterinställningen.
2. Ändra slangdiameterinställningen, och därmed tröskelvärdet för den akustiska varningssignalen, genom att trycka upprepade gånger på knappen .

## 6 Användning



### VARNING

**Risk för personskada.** Om filtreringssystemet skadas kan hälsovådligt damm komma ut.

- I nödfall (t.ex. om filtret går sönder) ska du stänga av dammsugaren, koppla bort den från alla strömkällor (batteri eller nätkontakt) och låta behörig personal kontrollera dammsugaren innan du använder den igen.

### 6.1 Slå på eller stänga av dammsugaren



Du kan förlänga batteritiden genom att aktivera drift med reducerad sugeffekt.

→ Bekräfta aktivering eller avaktivering med knappen **ECO**.

Du kan styra dammsugaren via en Bluetooth-modul och tillhörande fjärrkontroll (tillval).

→ Ställ strömbrytaren i läge **BLUETOOTH**.

Läs och följ anvisningarna om säkerhet och drift i tillbehörets bruksanvisning.

1. För att slå på dammsugaren, vrid strömbrytaren till läge **ON**.
2. För att stänga av dammsugaren, vrid strömbrytaren till läge **OFF**.

### 6.2 Rengöra filter

Filterrensning kan endast utföras när dammsugaren är påslagen.

1. Förslut slangänden.
  - På så sätt maximeras rengöringseffekten.
2. Vänta tills maximalt vakuum har uppstått.
3. Tryck på knappen .

### 6.3 Uppsugning av vätskor



### FÖRSIKTIGHET

**Risk för personskada till följd av hälsovådligt damm!** Om ett filterelement inte används kan farligt suggods komma ut.

- Använd endast dammsugaren med filtret i.





Vid uppsugning av borrar slam eller fasta partiklar kan filtret blockeras eller skadas. Var uppmärksam på förändringar i sugeffekten under dammsugningen.

1. Kontrollera fyllnadsnivåavkännaren. → Sidan 127
2. Använd om det är möjligt ett separat filterelement för vått användningsområde.

#### 6.4 Efter uppsugning av vätskor

1. Öppna de två låsklämmorna.
2. Lyft av sughuvudet från smutsbehållaren och ställ det på ett plant underlag.
  - Låt filtret torka.
3. Töm smutsbehållaren och rengör den med en vattenslang.
4. Kontrollera fyllnadsnivåavkännaren. → Sidan 127
5. Rengör det torra filtret genom att dra handen över det.
6. Kontrollera att filtret inte är skadat.
  - Byt ut filtret om det är skadat.

#### 6.5 Efter dammsugning

1. Vrid strömbrytaren till läge **OFF**.
2. Töm behållaren och rengör dammsugaren med en fuktig trasa.
3. Ställ dammsugaren i ett torrt utrymme där ingen obehörig person kan komma åt den.
  - **WARNING:** Dammsugaren måste förvaras i ett stängt utrymme.

### 7 Skötsel och underhåll

#### 7.1 Skötselanvisningar för dammsugare



#### **WARNING**

**Elrelaterade risker.** Felaktigt utförda reparationer på elektriska delar kan leda till svåra skador till följd av elstötar.

- Låt alltid en behörig elektriker utföra eventuella reparationer av de elektriska delarna.

- Ta försiktigt bort smuts som sitter fast.
- Rengör höljet bara med en lätt fuktad trasa. Använd inte rengöringsmedel med silikon, eftersom det kan skada plastdelarna.
- Använd en ren och torr trasa för att rengöra produktens kontakter.
- Håll dammsugaren ren och fri från olja och fett (särskilt grepppyrtorna). Använd inga silikonhaltiga skyddsmedel.
- Använd aldrig dammsugaren om ventilationsspringorna är tilltäppta! Rengör springorna försiktigt med en torr borste. Förhindra att främmande partiklar tränger in i den inre turbinöppningen.
- Var särskilt noggrann vid rengöring av behållarens överkant och dess spår, eftersom det är avgörande för att smutsbehållaren och sughuvudet ska hålla tätt.

VC 4MX-22

VC 4HX-22

#### Skötselanvisningar för dammsugare för hälsovådligt damm



#### **FARA**

**Risk för personskada på grund av exponering för hälsovådligt damm!** Beroende på dammklassificeringen kan dammsugaren innehålla hälsovådligt damm.

- Tömnings- och underhållsarbeten, inklusive bortforsling av dammuppsamlingsbehållaren, får endast utföras av fackpersonal. Bär erforderlig skyddsutrustning.
- Alla maskindelar måste betraktas som förorenade om de tas ut ur riskområdet. Vidta lämpliga åtgärder för att undvika spridning av damm.
- Använd aldrig dammsugaren utan komplett filtreringssystem.

Vid underhåll och rengöring måste dammsugaren hanteras på ett sådant sätt att inga faror för underhållspersonal och övrig personal uppstår.



- Använd filtrerad ventilation (t.ex. en luftrenare) som kontinuerligt filtrerar ut hälsovådligt damm från inomhusluften.
- Använd skyddskläder.
- Rengör underhållsområdet så att inget farligt material sprids ut i omgivningen.
- Innan du avlägsnar dammsugaren från ett område med farligt material ska du suga rent den utvändigt, torka av den eller förpacka den tätt. Undvik att sprida ut skadligt damm som har fastnat på dammsugaren.
- Vid underhålls- och reparationsarbeten ska alla förorenade delar som inte har kunnat rengöras tillräckligt förpackas i täta påsar och sedan avfallshanteras enligt gällande lagar och föreskrifter.
- Minst en gång om året ska du låta **Hilti-service** eller en utbildad person utföra en dammteknisk kontroll beträffande t.ex. skador på filtret, dammsugarens lufttätethet och kontrollenheternas funktion.
- För H-klassade dammsugare ska dessutom filtrets funktion kontrolleras minst en gång om året. En mer frekvent kontroll kan krävas enligt tillämplig nationell lagstiftning. Testmetoden för att kontrollera funktionen hos maskinens filter finns angiven i EN 60 335-2-69 (22.AA.201.2). Om filtret inte klarar testet, sätt i ett nytt huvudfilter och upprepa testet.

## 7.2 Filterrengöring



filtret är en slitagedel.

Rengör inte filtret genom att knacka det mot hårda ytor. Undvik tryckluft eller spetsiga föremål som kan skada filtermaterialet. På så sätt förlängs filtrets livslängd.

- filtret ska bytas ut senast var sjätte månad.
- Vid intensiv användning ska filtret bytas ut oftare.

## 7.3 Byta filterelement 2

1. Ställ strömbrytaren i läge **OFF**.
2. Öppna de två låsklämmorna.
3. Lyft av sughuvudet från smutsbehållaren och lägg det med baksidan nedåt.
4. Vrid filterspärren 180°.
5. Ta bort filterramen med filtret.
  - Var försiktig så att det inte kommer in smuts i turbinöppningen!
6. Ta bort dammet från tätningen och fästet till filterramen.
7. Sätt i ett nytt filter i filterramen.
8. Sätt tillbaka filterramen med filtret i filterramens fäste.
9. Lås filterramen med filterspärren.
10. Sätt dit sughuvudet på smutsbehållaren och stäng de båda låsklämmorna.
11. Ta vid behov bort damm som har åkt ur filtret eller dammsugaren.

## 7.4 Kontrollera fyllnadsnivåavkännaren 4

1. Ställ strömbrytaren i läge **OFF**.
2. Öppna de två låsklämmorna.
3. Lyft av sughuvudet från smutsbehållaren och lägg det med baksidan nedåt.
  - Låt filtret torka.
4. Kontrollera om avstängningskontaktarna (trådsonderna) **(A)** och **(B)** är smutsiga och rengör dem vid behov med en mjuk borste.
5. Kontrollera om tätningen vid sughuvudet är smutsig och rengör den vid behov med en trasa.
6. Sätt dit sughuvudet på smutsbehållaren.
7. Stäng de båda låsklämmorna.
8. Kontrollera noggrant att sughuvudet är riktigt monterat och låst.

## 8 Transport

Dammsugaren får inte hängas upp i en kran.

- Förvara tillbehör och påbyggnadsdelar i de medföljande fästena
- Töm dammsugaren innan den flyttas till en annan plats.
- Luta inte dammsugaren och förflytta den endast stående om du har dammsugit upp vätskor.



- Vid transport ska du sätta ihop de båda slangändarna med hjälp av konadaptern.

VC 4MX-22

VC 4HX-22



### VARNING

**Risk för personskada till följd av hälsovådligt damm!** Farligt suggods kan komma ut vid slangfästet.

- Tillslut slangfästet med locket vid transport och när dammsugaren inte används.

### Särskilda anvisningar för dammfri transport

Följande åtgärder måste vidtas vid dammfri transport:

Om dammsugaren har använts i ett förorenat utrymme gäller principen att alla delar av dammsugaren ses som förorenade. Hantera dammsugaren därefter och vidta alla nödvändiga åtgärder för att förhindra att det sprids hälsovådligt damm.

- Lägg dammsugarslangen i den medföljande transportsäcken och förslut transportsäcken.
- Förslut suganslutningen.
- Ta loss röret med golvmunstycket från fästet. Bär dammsugaren i bärhandtaget och röret, inte i styrhandtaget.
- Innan du avlägsnar dammsugaren från ett förorenat utrymme måste dammsugarens utsida dammsugas av noga eller behandlas med tätningsmedel.

## 9 Felsökning

Observera batteriets statusindikering vid alla störningar. Se kapitel **Indikeringar för litiumjonbatteri**.



Kontakta **Hilti-service** om det uppstår ett fel som inte finns med i den här tabellen eller som du inte lyckas åtgärda på egen hand.

| Fel                                                                       | Möjlig orsak                                                 | Lösning                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Batteriet snäpper inte fast med ett hörbart "klick".                      | Batteriets låsmekanism är smutsig.                           | ► Rengör låsmekanismen och tryck i batteriet.                                                                   |
| Batteriets lysdioder indikerar ingenting                                  | Fel på batteriet.                                            | ► Kontakta <b>Hilti-service</b> .                                                                               |
| Minskad sugeffekt.                                                        | Smutsbehållaren är full.                                     | ► Töm smutsbehållaren.                                                                                          |
|                                                                           | Igensatt slang/munstycke.                                    | ► Rengör slangens och munstycket.                                                                               |
|                                                                           | Filtret är igensatt                                          | ► Rengör filtret. → Sidan 125                                                                                   |
|                                                                           |                                                              | ► Byt filterelementet. → Sidan 127                                                                              |
|                                                                           |                                                              | ► Kontrollera att filtret sitter riktigt.                                                                       |
|                                                                           | Skadad slang/skadat munstycke.                               | ► Byt ut slangens eller munstycket.                                                                             |
|                                                                           | Slangen sitter inte fast ordentligt.                         | ► Sätt dit/ta bort dammsugarslangen. → Sidan 125                                                                |
| Lampan lyser. Dammsugaren stängs av automatiskt.                          | Smutsbehållaren är full.                                     | ► Töm smutsbehållaren.                                                                                          |
| Lampan lyser: Lufthastigheten i dammsugarslangen har hamnat under 20 m/s. | Dammsugarpåsen är full.                                      | ► Byt dammsugarpåsen.                                                                                           |
|                                                                           | Filtret är kraftigt nedsmutsat.                              | ► Om den automatiska filterrensningen är avaktiverad ska du aktivera den och låta dammsugaren gå i 30 sekunder. |
|                                                                           | Elverktygets dammsugarslang eller dammsugarkåpa är igensatt. | ► Rengör dammsugarslangen och dammsugarkåpan.                                                                   |
|                                                                           | Slangdiameterinställningen i fel position.                   | ► Ställ in slangdiameteren → Sidan 125.                                                                         |



| Fel                                                                       | Möjlig orsak                                                 | Lösning                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| VC 4MX-22<br>VC 4HX-22<br><br>Akustisk varningssignal (nedsatt sugeffekt) | Dammsugarpåsen är full.                                      | ► Byt dammsugarpåsen.                                                                                           |
|                                                                           | Filtret är kraftigt nedsmutsat.                              | ► Om den automatiska filterrensningen är avaktiverad ska du aktivera den och låta dammsugaren gå i 30 sekunder. |
|                                                                           | Elverktygets dammsugarslang eller dammsugarkåpa är igensatt. | ► Rengör dammsugarslangen och dammsugarkåpan.                                                                   |
|                                                                           | Slangdiameterinställningen i fel position.                   | ► Ställ in slangdiameteren → Sidan 125.                                                                         |
| Dammet blåses ut ur dammsugaren.                                          | filtret är inte korrekt monterat.                            | ► Montera filtret på nytt. → Sidan 127                                                                          |
|                                                                           | filtret är skadat.                                           | ► Montera ett nytt filterelement. → Sidan 127                                                                   |
| Lätta elstötär.                                                           | Statisk elektricitet.                                        | ► Öka luftfuktigheten.<br>► Använd dammsugaren i <b>ECO-läge</b> .                                              |

## 10 Avfallshantering

### VARNING

**Risk för personskada på grund av felaktig avfallshantering!** Hälsorisk på grund av läckande gaser eller syror.

- Skicka aldrig iväg skadade batterier!
- Täck anslutningarna med ett icke ledande material för att förhindra kortslutningar.
- Kassera batterier så att de inte kan hamna i händerna på barn.
- Kassera batteriet hos din **Hilti Store** eller vänd dig till närmaste återvinningscentral.

**Hilti**-produkter är till stor del tillverkade av återvinningsbara material. En förutsättning för återvinning är att materialen separeras på rätt sätt. I många länder tar **Hilti** tillbaka din gamla enhet för återvinning. Fråga **Hilti** kundservice eller din säljare.



- Kasta inte elverktyg, elektronisk apparatur och batterier i hushållssoporna.

## 11 Tillverkargaranti

- Vänd dig till din lokala **Hilti**-representant om du har frågor om garantivillkoren.

## 12 Ytterligare information

Ytterligare information om drift, teknik, miljö och återvinning hittar du via följande länk: [qr.hilti.com/manual?id=2232121&id=2232122&id=2232124&id=2253453](https://qr.hilti.com/manual?id=2232121&id=2232122&id=2232124&id=2253453)  
Länken finns också som en QR-kod i slutet av bruksanvisningen.

## Original bruksanvisning

### 1 Informationsom bruksanvisningen

#### 1.1 Om denne bruksanvisningen

- Advarsel! Før du tar i bruk produktet må du sørge for å ha lest og forstått den medfølgende bruksanvisningen, herunder instruksjonene, sikkerhets- og varselinformasjon, illustrasjoner og spesifikasjoner. Gjør deg særlig kjent med alle instruksjoner, sikkerhets- og varselinformasjon, illustrasjoner, spesifikasjoner samt deler og funksjoner. Ved manglende overholdelse er det fare for elektrisk støt, brann og/eller for alvorlige personskader. Oppbevar bruksanvisningen med alle instruksjoner, sikkerhets- og varselinformasjon for senere bruk.



- Den medfølgende bruksanvisningen er i tråd med det aktuelle tekniske nivået på trykktidspunktet. Du finner alltid den mest oppdaterte versjonen på nettet på Hiltis produktside. Følg lenken eller QR-koden i denne bruksanvisningen, merket med symbolet
- Pass på at bruksanvisningen følger med produktet når det overlates til andre personer.

## 1.2 Symbolforklaring

### 1.2.1 Farehenvisninger

Farehenvisninger advarer mot farer under håndtering av produktet. Følgende signalord brukes:

#### **FARE**

**FARE !**

- For en umiddelbart truende fare som kan føre til alvorlige personskader eller død.

#### **ADVARSEL**

**ADVARSEL !**

- Varsler en mulig fare som kan føre til alvorlige personskader eller død.

#### **FORSIKTIG**

**FORSIKTIG !**

- Varsler om en mulig farlig situasjon som kan føre til personskade eller materiell skade.

### 1.2.2 Symboler i bruksanvisningen

Følgende symboler benyttes i denne bruksanvisningen:

|  |                                                                       |
|--|-----------------------------------------------------------------------|
|  | Følg bruksanvisningen                                                 |
|  | Bruksanvisninger og andre nyttige opplysninger                        |
|  | Håndtering av resirkulerbare materialer                               |
|  | Ikke kast elektriske apparater eller batterier i husholdningsavfallet |
|  | <b>Hilti</b> li-Ion-batteri                                           |
|  | <b>Hilti</b> Lader                                                    |

### 1.2.3 Symboler i illustrasjoner

Følgende symboler brukes i illustrasjonene:

|  |                                                                                                                                                                                                                             |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Disse tallene viser til illustrasjonen i begynnelsen av denne bruksanvisningen.                                                                                                                                             |
|  | Nummereringen i illustrasjoner henviser til viktige arbeidstrinn eller viktige komponenter for arbeidstrinnene. I teksten i blir disse arbeidstrinnene eller komponentene markert med tilhørende numre, f.eks. <b>(3)</b> . |
|  | Posisjonsnumrene brukes i illustrasjonen <b>Oversikt</b> og henviser til numrene på teksten i avsnittet <b>Produktoversikt</b> .                                                                                            |
|  | Dette symbolet betyr at håndtering av produktet krever stor grad av oppmerksomhet.                                                                                                                                          |

## 1.3 Produktavhengige symboler

### 1.3.1 Symboler på produktet

Følgende symboler kan brukes på produktet:

- Transport med kran er forbudt





Maskinen støtter NFC-teknologi som er kompatibel med iOS- og Android-plattformer.

### 1.3.2 Tilleggsymboler for batteridrevne produkter

Følgende symboler brukes på produktet:

|        |                                                                                                           |
|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|        | Benyttet Hilti li-ion-batteriserie. Følg anvisningene i kapittelet <b>Forskriftsmessig bruk</b> .         |
| Li-ion | Li-ion-batteri                                                                                            |
|        | Bruk aldri batteriet som slagverktøy.                                                                     |
|        | Ikke mist ned batteriet. Ikke bruk et batteri som har vært utsatt for støt eller er skadet på annen måte. |

## 1.4 Produktinformasjon

**HILTI**-produkter er laget for profesjonell bruk og må kun brukes, vedlikeholdes og repareres av kyndig personale. Dette personalet må informeres om eventuelle farer som kan oppstå. Produktet og tilleggsutstyret kan utgjøre en fare hvis det betjenes av ukvalifisert personale eller det ikke brukes forskriftsmessig.

Typebetegnelse og serienummer står på typeskiltet.

- ▶ Skriv inn serienummeret i tabellen nedenfor. Du trenger produktopplysningene ved henvendelser til Hiltis representant eller servicesenter.

#### Produktopplysninger

|                         |                                     |
|-------------------------|-------------------------------------|
| Batteridrevet støvsuger | VC 4LX-22<br>VC 4MX-22<br>VC 4HX-22 |
| Generasjon              | 01                                  |
| Serienummer             |                                     |

## 1.5 Samsvarserklæring

Produsenten erklærer under sitt eneansvar at produktet som er beskrevet her, oppfyller kravene i gjeldende lovgivning og er i samsvar med gjeldende standarder. Du finner et bilde av samsvarserklæringen på slutten av denne dokumentasjonen.

Den tekniske dokumentasjonen er lagret her:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

## 2 Sikkerhet

### 2.1 Generelle sikkerhetsanvisninger

- ▶ **ADVARSEL! SAMTLIGE ANVISNINGER MÅ LESES.** Manglende overholdelse av nedenstående anvisninger kan medføre elektriske støt, brann og/eller alvorlige personskader. **OPPBEVAR BRUKSANVISNINGEN PÅ ET SIKKERT STED.**
- ▶ Det er ikke tillatt å manipulere eller modifisere produktet.
- ▶ Bruk riktig produkt. Ikke bruk produktet til formål det ikke er beregnet for, men kun til tiltenkte bruksområder. Produktet skal være i feilfri stand ved bruk.
- ▶ Gjør deg kjent med håndteringen av produktet, farer som materialet kan utgjøre og kassering av det oppsugde materialet.
- ▶ Produktet skal bare brukes av personer som er fortrolig med det, har fått opplæring i sikker bruk og forstår farene ved bruk av det. Barn skal ikke bruke produktet. Barn må holdes under oppsikt for å passe på at de ikke leker med produktet.
- ▶ Oppbevar produkter som ikke er i bruk på en sikker måte. Når produktet ikke er i bruk, skal det oppbevares på et tørt, høyt plassert eller avlåst sted, utenfor barns rekkevidde.
- ▶ Følg nasjonale ulykkesforebyggende forskrifter.
- ▶ Støvsugeren må ikke brukes på mennesker eller dyr.
- ▶ Ikke bruk støvsugeren i eller under vann.



## 2.2 Arbeidsplassen

- ▶ Sørg for god belysning på arbeidsplassen.
- ▶ Sørg for at arbeidsplassen er godt luftet. Arbeidsplasser med dårlig ventilasjon kan føre til helseskader som følge av støvbelastning.
- ▶ Hold arbeidsområdet rent og fritt for gjenstander, og vær oppmerksom på strømledninger som ligger i arbeidsområdet. Strømledninger som er ubetenksomt plassert kan føre til snubling og personskader.
- ▶ Ikke bruk produktet i eksplosjonsfarlige omgivelser der det finnes seg brennbare væsker, gasser eller støv. Elektroverktøy lager gnister som kan antenne støv eller damp.
- ▶ Ved støvfjerning må det sørges for tilstrekkelig luftutskiftingsrate L i rommet hvis avluften går tilbake til rommet.

## 2.3 Personsikkerhet

- ▶ Vær oppmerksom, pass på hva du gjør og gå fornuftig frem under arbeidet med produktet. Ikke bruk produktet hvis du er trett eller påvirket av narkotika, alkohol eller medikamenter. Et øyeblikks uoppmerksomhet ved bruk av produktet kan være nok til å forårsake alvorlige personskader.
- ▶ Unngå uhensiktsmessige arbeidsposisjoner. Sørg for å stå stødig og i balanse.
- ▶ Brukeren og personer som befinner seg i nærheten, må ha på personlig verneutstyr som passer til bruksområdet under bruk og vedlikehold av produktet. Håndtering av visse materialer krever ekstra verneutstyr, informasjon i kapittelet "Oppsugd materiale" → Side 133.
- ▶ Hvis det er montert støvavsugs- og oppsamlingsinnretninger, må du kontrollere at disse er koblet til og blir brukt på riktig måte. Bruk av et støvavsug kan redusere faren forbundet med støv.
- ▶ Produktet er ikke beregnet på å bli brukt av personer (inkludert barn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale ferdigheter, eller av personer som ikke har tilstrekkelig erfaring eller kunnskap.
- ▶ Barn må informeres og holdes under oppsikt for å påse at de ikke leker med produktet.
- ▶ Dette produktet kan brukes av barn fra åtte år og over og av personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale ferdigheter eller manglende erfaring og kunnskap hvis de er under tilsyn eller har fått opplæring i sikker bruk av produktet, og forstår farene ved bruk av produktet. Barn må ikke leke med produktet. Rengjøring og brukervedlikehold må ikke utføres av barn uten tilsyn.

## 2.4 Elektrisk sikkerhet

- ▶ Hold produktet unna regn og fuktighet. Risikoen for elektrisk støt øker ved inntrenging av vann i et elektroverktøy.
- ▶ Bruk aldri produktet når det er vått eller skittent. Støv, især av ledende materialer, som fester seg på produktets overflate, eller fuktighet kan under ugunstige forhold føre til elektrisk støt. Ikke minst hvis du ofte bearbeider ledende materialer, bør du derfor med jevne mellomrom få **Hilti** service til å kontrollere tilsmussede produkter.
- ▶ Før du utfører pleie og vedlikehold, skifter filter eller tilbehørsdeler eller ikke bruker produktet en kort stund (f.eks. i arbeidspausen), må du koble produktet fra hovedstrømforsyningen (trekk ut støpselet fra stikkontakten, fjern batteriet). Dette tiltaket forhindrer utilsiktet start av produktet.
- ▶ Bruk en antistatisk sugeslange for å unngå elektrostatiske effekter.

## 2.5 Aktsom håndtering og bruk av produktet

- ▶ La aldri produktet være uten tilsyn.
- ▶ Støvsugeren må bare brukes med montert og intakt hovedfilter. Kontroller filteret før hver bruk av støvsugeren.
- ▶ Ikke utsett produktet for frost.
- ▶ Kontroller produktet og tilbehøret for eventuelle skader. Før videre bruk må verneanordninger eller lett skadde deler kontrolleres nøye for å sikre at enheten er i forsvarlig stand og fungerer forskriftsmessig. Sjekk at de bevegelige delene fungerer feilfritt og at de ikke sitter fast eller er skadet. Alle delene må være riktig montert og oppfylle alle betingelser for å sikre at produktet fungerer feilfritt.
- ▶ Produktet skal bare repareres av kvalifisert fagpersonale og kun med originale reservedeler. Slik opprettholdes produktets sikkerhet.
- ▶ Ikke transporter produktet med kran eller andre løfteredskaper.
- ▶ Ikke klatre på produktet.
- ▶ Rengjør begrensingsinnretningen for vannivå regelmessig med en børste etter anvisningene, og undersøk den for å se etter tegn på skade.



- ▶ Aktiver alltid filterrensingen ved oppsuging av farlig støv, særlig ved bruk av støvproduserende elektroverktøy.

## 2.6 Oppsugd materiale

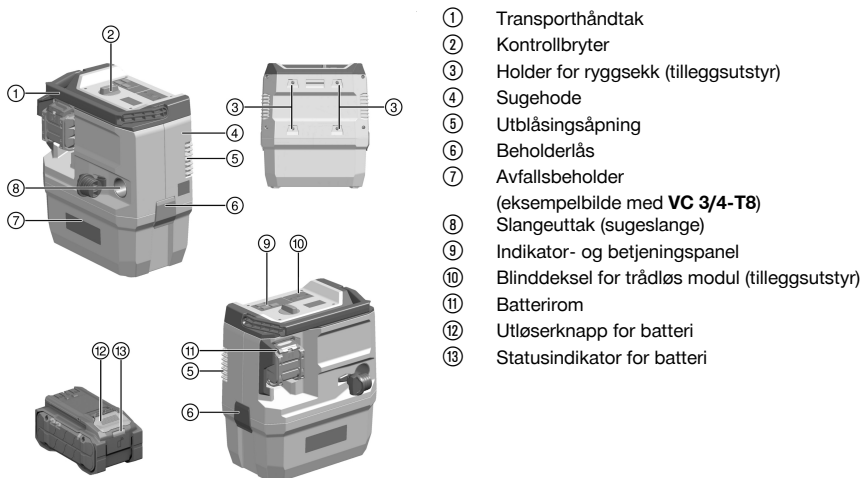
Avhenging av varianten er **Hilti**-støvsugere og støvutskillere klassifisert for bestemte støvklasser i henhold til EN 60335-2-69, nærmere bestemt støvklasse L, M eller H. Alt etter hvilken variant det er, må bare støv opp til den angitte støvklassen suges opp med dette produktet. Ta hensyn til spesifikke nasjonale retningslinjer for støvklassifisering og riktig håndtering av helsefarlig støv.

- ▶ Før arbeidet påbegynnes, må du alltid kontrollere fareklassen til det helsefarlige støvet som kan oppstå under arbeidet. Helsefarlige materialer, f.eks. asbest og bly, er uttrykkelig **utelatt** i den tiltenkte bruken av produktet og må ikke suges opp → Side 134. Hvis du likevel suger opp bly- eller asbestholdige materialer, bortfaller produsentgarantien på produktet.
- ▶ Følgende materialer må definitivt **ikke** suges opp med dette produktet:
  - ▶ Brennbare og/eller eksplosive metalliske støv (f.eks. magnesiums- eller aluminiumsstøv)
  - ▶ Materialer som er varmere enn 60 °C (140 °F) (f.eks. glødende sigaretter, varm aske)
  - ▶ Aggressive væsker, som f.eks. kjøle- og smøremidler, bensin, løsemidler, syrer (pH < 5), lut (pH > 12,5)
  - ▶ Asbest, asbestholdige materialer, bly og blyholdige materialer
- ▶ Støv som oppstår ved sliping, smergling, kapping og boring kan inneholde farlige kjemikalier. Noen eksempler er: bly eller blybasert maling; tegl, betong og andre murverksprodukter, naturstein og andre kvartsholdige produkter; bestemte tresorter, slik som eik, bok og kjemisk behandlet trevirke; asbest eller asbestholdige materialer. Kartlegg hvor eksponert brukeren og personer i nærheten er ved hjelp av fareklassen til materialene som det arbeides med. Treff nødvendige tiltak for å holde eksponeringen på et trygt nivå, f.eks. ved å bruke et støvoppsamlingsystem eller egnet åndedrettsvern. Til de generelle tiltakene for å redusere eksponeringen hører:
  - ▶ arbeid i et godt ventilert område,
  - ▶ unngå langvarig kontakt med støv,
  - ▶ led bort støv fra ansikt og kropp,
  - ▶ bruk verneutstyr og vask eksponerte områder med vann og såpe.
- ▶ Bruk vernehansker når du suger opp varme materialer på inntil maks. 60 °C (140 °F).
- ▶ Alt etter hvor farlig det oppsugde støvet er, må støvsugeren utstyres med egnede filtre.
- ▶ Ikke sug opp gjenstander som kan forårsake personskader gjennom støvposen (f.eks. spisse eller skarpe gjenstander).
- ▶ Slå av støvsugeren umiddelbart hvis det lekker ut skum eller væske.
- ▶ Bruk verneklær ved arbeid med mineralsk boreslam og unngå å få slam på huden (pH > 9, etsende).
- ▶ Unngå kontakt med basiske eller sure væsker. Ved uforvarende kontakt må du skylle av væsken med vann. Hvis væsken kommer i kontakt med øynene, må du skylle dem med store mengder vann og i tillegg kontakte lege.



### 3 Beskrivelse

#### 3.1 Produktoversikt



#### 3.2 Forskriftsmessig bruk

Det beskrevne produktet er en batteridrevet støvsuger konstruert for profesjonell bruk, for eksempel på byggeplasser, på hoteller, skoler, sykehus, fabrikker, butikklokaler, kontorer og utleiefirmaer. Den er beregnet for tørr- og våtsuging.

Produktet må ikke brukes på mennesker og dyr. Produktet må ikke brukes under vann.

Produktene som er beskrevet her, oppfyller direktivet OSHA 1926.1153, Table 1.

Dette produktet er godkjent for følgende bruksområder:

- Våt- og tørrengjøring av vegg- og gulvflater
- Oppsuging av ikke-brennbare støv, trespon og trestøv.
- Oppsuging av små mengder støv med **Hilti** diamantslipere, vinkelslipere, borhammere og tørborekroner samt trespon.
- Oppsuging av flytende medier inntil en temperatur på maksimalt 60 °C (140 °F).

VC 4HX-22

Ved behov, men minst én gang i året må H-støvsugere vedlikeholdes, eventuelt repareres og kontrolleres av en fagperson. Kontrollresultatet må fremvises på forespørsel.



Til dette produktet må det bare benyttes **Hilti** Nuron li-ion-batterier i serien B 22. For optimal ytelse anbefaler **Hilti** å benytte batteriene som er angitt i tabellen på slutten av denne bruksanvisningen til produktet.

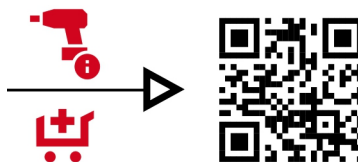
Til disse batteriene må det bare benyttes **Hilti**-ladere i seriene som er står oppført i tabellen bakerst i denne bruksanvisningen.



### 3.3 Anvisninger om bruk

Du finner alle støvposer, filtre og andre tilbehørsdeler som passer til støvsugeren din på vår produktside under [qr.hilti.com/r/13648985](https://qr.hilti.com/r/13648985).

Skann QR-koden for å gå direkte til Hilti-produktsiden.



### Tilbehør og brukstyper

| Tilbehør                           | Kompatible produkter | Brukstype            |
|------------------------------------|----------------------|----------------------|
| Filter klasse L/M Universal        | Klasse L og klasse M |                      |
| Filter HEPA US                     | Klasse L og klasse M |                      |
| Filter klasse H Universal          | Klasse H             |                      |
| Støvpose T8 av fleece klasse L/M   | med støvbeholder T8  | For trespon og -støv |
| Støvpose T15 av fleece klasse L/M  | med støvbeholder T15 | For trespon og -støv |
| Støvpose T8 av plast klasse L/M    | med støvbeholder T8  | For mineralisk støv  |
| Støvpose T8 av plast klasse L/M/H  | med støvbeholder T8  | For mineralisk støv  |
| Støvpose T15 av plast klasse L/M/H | med støvbeholder T15 | For mineralisk støv  |

### 3.4 Spesielle klebemerker på produktet

**ADVARSEL:** Denne støvsugeren inneholder helseskadelig støv. Tømming og vedlikehold, inkludert avfalls- håndtering av støvposen, skal bare utføres av fagfolk med egnet personlig verneutstyr. Støvsugeren skal bare brukes med et komplett filtersystem som fungerer feilfritt.

Støvklassifiseringen fremgår av etiketten på produktet. En av følgende varseletiketter er plassert på støvsugeren:

#### Varselklebeskilt L/M

VC 4LX-22 iht. IEC 60335-2-69:2016  
VC 4MX-22 iht. IEC 60335-2-69:2016  
VC 4HX-22 iht. IEC 60335-2-69:2016



#### Varselklebeskilt L/M

VC 4LX-22 iht. IEC 60335-2-69:2021  
VC 4MX-22 iht. IEC 60335-2-69:2021  
VC 4HX-22 iht. IEC 60335-2-69:2021



## Varselklebeskilt H

VC 4HX-22 iht. IEC 60335-2-69:2016



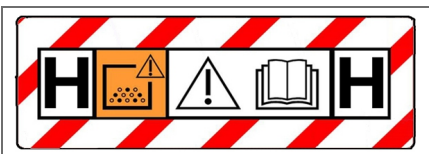
Før du tar i bruk støvsugeren i klasse H, må du sette på den spesifikke advarselen på støvsugerens varselklebeskilt:

**ADVARSEL:** Denne støvsugeren inneholder helseskadelig støv. Tømming og vedlikehold, inkludert avfallshåndtering av støvposen, skal bare utføres av fagfolk med egnet personlig verneutstyr. Støvsugeren skal bare brukes med et komplett filtersystem som fungerer feilfritt.

Trekk klebemerket på ditt nasjonale språk av det medfølgende klebemerkearket, og plasser det over det tilhørende stedet på varselklebeskiltet.

## Varselklebeskilt H

VC 4HX-22 iht. IEC 60335-2-69:2021



Pass på at varseletiketten er godt synlig.

### 3.5 Dette inngår i leveransen:

Støvsuger for våt- og tørrsuging inkludert filterelement, komplett sugeslange med dreibar muffe (sugesiden) og verktøymuffe, bruksanvisning



I tillegg finner du godkjente systemprodukter til produktet hos nærmeste **Hilti Store** eller under: [www.hilti.group](http://www.hilti.group)

### 3.6 Bluetooth

Dette produktet er utstyrt med Bluetooth (ekstrautstyr).

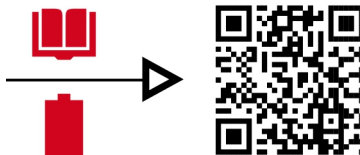
Bluetooth er en trådløs dataoverføring. Ved hjelp av denne dataoverføringen kan to Bluetooth-kompatible produkter kommunisere med hverandre over en kort avstand.

### 3.7 Merknader angående Hilti li-ion-batterier

Du finner detaljert informasjon om **Hilti Nuron**-batterier på <http://qr.hilti.com/manual/?id=2194438>.

Du finner informasjon om følgende emner:

- Sikkerhetsanvisninger
- Tekniske data
- Informasjon om LED-koder
- Håndtering av **Hilti** li-on-batterier



Skann QR-koden for å gå direkte til bruksanvisningen.



### 3.8 Betjeningsknapper på produktet

| Betjeningsknapp | Beskrivelse                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                 | Manuell filterrensing<br>Trykk på denne knappen for å gjennomføre en manuell filterrensing.<br>Lukk innsugsåpningen for å utføre "Power-rensing".                                                                                                              |
|                 | Automatisk filterrensing<br>Hvis LED-en lyser, er den automatiske filterrensingen aktiv.<br>Deaktiver den automatiske filterrensingen ved å trykke på knappen. LED-en slukner.                                                                                 |
|                 | I modusen <b>ECO</b> reduseres støvsugerens sugeseffekt og dermed øker batteriets brukstid.<br>Lyser LED-en, er modusen <b>ECO</b> aktiv.                                                                                                                      |
|                 | Innstilling av slangediameter (kun for M-Klasse)<br>Trykk på knappen for å stille inn slangediameteren som brukes for øyeblikket.<br>Verdien som skal stilles inn, avhenger av det tilkoblede apparatet og tilhørende sugediameter, og må tilpasses ved behov. |

### 3.9 Indikatorer og varselsignaler

Støvsugeren har forskjellige overvåkingssystemer som avgir visuelle varselsignaler (LED-indikator) eller akustiske varselsignaler (varselslyd):

#### Nivåovervåking

LED lyser: Sikkerhetsutkoblingen ved våtsuging aktiv.

- Tøm beholderen og rengjør sondene.

#### Varselsignal for lufthastighet

LED lyser: Lufthastigheten i slangen har falt under 20 m/s.

- Følg anvisningene i kapittelet **Feilsøking**.

VC 4MX-22

VC 4HX-22

Hvis lufthastigheten i slangen faller under 20 m/s, avgis det av sikkerhetsgrunner et lydsignal.



For at varselsignalet skal bli riktig utløst, må diameteren til sugeslangen som brukes stilles inn i slangediameterinnstillingen.

### 3.10 Filterrensing



#### ADVARSEL

**Skader på luftveiene på grunn av støvbelastning!** Systemanvendelser (særlig sliping, kapping og slissing) og bruk av SafeSet kan føre til betydelig støvbelastning.

- Ved systemanvendelser og bruk av SafeSet skal produktet alltid ha automatisk filterrensing aktivert.



Filterrensingen virker bare når sugeslangen er tilkoblet.



Støvsugeren har manuell og automatisk filterrensing for å rense filterelementet for støv som har festet seg. Filterrensingen slås av ved å trykke på knappen "Automatisk filterrensing" og slås på igjen ved å trykke en gang til.

| Tilstand        | Betydning                    |
|-----------------|------------------------------|
| LED lyser.      | Filterrensing er aktivert.   |
| LED lyser ikke. | Filterrensing er deaktivert. |

Hver gang støvsugeren startes, aktiveres filterrensingen automatisk.

Filterelementet rengjøres automatisk med et luftstøt (pulserende lyd).

Ved systemanvendelser (særlig ved sliping, saging og slissing) eller ved innsuging av større støvmengder må filterrensingen være aktivert for å sikre en varig høy sugeeffekt.

Uavhengig av den automatiske filterrensingen kan filteret når som helst renses ved å trykke på knappen "Manuell filterrensing".

Powerrensing: Du oppnår maksimal effekt for filterrensingen ved å stenge slangen samtidig som du trykker på knappen "Manuell filterrensing".

## 4 Tekniske data

### 4.1 Produktegenskaper

Med mindre annet er angitt, gjelder verdiene for alle modellvarianter.

|                           |                   |                                                                                        |
|---------------------------|-------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Vekt</b>               |                   | 8,9 kg<br>(19,6 lb)<br><br>(iht. EPTA-Procedure 01 med største beholder, uten batteri) |
| <b>Maks. volumstrøm</b>   | <b>Turbin</b>     | 67 l/s   241 m³/t   142 cfm                                                            |
|                           | <b>Slangeende</b> | 30 l/s   108 m³/t   64 cfm                                                             |
| <b>Maks. undertrykk</b>   |                   | 17 kPa<br>(2 psi)                                                                      |
| <b>Lufttemperatur</b>     |                   | -10 °C ... 40 °C<br>(14 °F ... 104 °F)                                                 |
| <b>Filterrensing</b>      |                   | automatisk, tidsstyrt                                                                  |
| <b>Inngangseffekt</b>     |                   | 750 W<br>(1,01 hp)                                                                     |
| <b>Beskyttelsesklasse</b> |                   | I                                                                                      |
| <b>Kapslingsgrad</b>      |                   | IP X4                                                                                  |

### 4.2 Støyinformasjon, målt i henhold til EN 60335-2-69

|                                                 |            |
|-------------------------------------------------|------------|
| <b>Avgitt lydtryknivå (<math>L_{pA}</math>)</b> | 82,9 dB(A) |
| <b>Lydeffektnivå (<math>L_{wA}</math>)</b>      | 92,7 dB(A) |
| <b>Usikkerhet</b>                               | 2 dB(A)    |

### 4.3 Vibrasjonsinformasjon, målt iht. EN 60335-2-69

|                                 |                           |
|---------------------------------|---------------------------|
| <b>Vibrasjonsemissionsverdi</b> | < 2,5 m/s²                |
| <b>Usikkerhet (K)</b>           | Tatt hensyn til i verdien |



## 5 Klargjøring for arbeid

### 5.1 Skifte støvpose

1. Sett kontrollbryteren i stillingen **OFF**.
2. Åpne de to låseklemmene.
3. Løft bort sugehodet fra avfallsbeholderen.
4. Ta ut støvposen.
  - Kasser støvposen i henhold til gjeldende forskrifter.
5. Fest holderen med støvposen på avfallsbeholderribbene.
6. Sett sugehodet på avfallsbeholderen, og fest det med de to låseklemmene.

### 5.2 Montere/fjerne sugeslange

1. For å montere sugeslangen skyver du den inn i slangeuttaket.
2. For å fjerne sugeslangen trekker du den ut av slangeuttaket samtidig som du dreier på den.

### 5.3 Stille inn slangediameter

1. Ved oppsuging av tørt, ikke-brennbart støv med eksponeringsgrenseverdier samt trespon, må slangediameteren stemme med posisjonen til bryteren for slangediameterinnstilling.
2. Endre innstillingen for slangediameteren og dermed terskelverdien for det akustiske varsel-signalet ved å trykke gjentatte ganger på knappen .

## 6 Betjening

### ADVARSEL

**Fare for personskader.** Ved skade på filtreringssystemet kan det slippes ut helsefarlig støv.

- I nødsituasjoner (f.eks. filterbrudd) slår du av støvsugeren, kobler den fra alle strømkilder (batteri eller trekk ut støpselet) og får støvsugeren kontrollert av fagpersonale før du bruker den igjen.

### 6.1 Slå støvsugeren på eller av



Du kan forlenge brukstiden ved batteridrift ved å aktivere drift med redusert sugeseffekt.

→ Trykk på knappen **ECO** for å aktivere eller deaktivere.

Du kan betjene støvsugeren via en Bluetooth-modul og tilhørende fjernkontroll (ekstra tilbehør).

→ Sett kontrollbryteren i stillingen **BLUETOOTH**.

Les og følg anvisningene for sikkerhet og betjening i bruksanvisningen for tilbehøret.

1. For å slå den på dreier du kontrollbryteren til stillingen **ON**.
2. For å slå den av setter du kontrollbryteren i stillingen **OFF**.

### 6.2 Rengjøre filteret

Du kan bare utføre filterrensingen når støvsugeren er slått på.

1. Lukk slangeenden.
  - Dermed får du maksimal renseeffekt.
2. Vent til maksimalt undertrykk har bygd seg opp.
3. Trykk på betjeningsknappen .

### 6.3 Oppsuging av væske

### FORSIKTIG

**Fare for personskade på grunn av helseskadelig støv!** Uten bruk av et filterelement kan det slippes ut farlig materiale.

- Bruk bare støvsugeren med montert filterelement.





Ved oppsuging av boreslam eller faste komponenter kan filterelementet bli tilstoppet eller skadet. Vær oppmerksom på endringer i sugeeffekten når du støvsuger.

1. Kontroller nivåovervåkingen. → Side 141
2. Hvis mulig bør du bruke et eget filter ved våtsuging.

#### 6.4 Etter at du har sugd opp væske

1. Åpne de to låseklemmene.
2. Løft sugehodet opp fra avfallsbeholderen og sett det på et jevnt underlag.
  - ▶ La filterelementet tørke.
3. Tøm avfallsbeholderen og rengjør den med en vannslange.
4. Kontroller nivåovervåkingen. → Side 141
5. Rengjør det tørre filterelementet ved å stryke av det med hånden.
6. Kontroller filterelementet med hensyn til skader.
  - ▶ Skift ut filterelementet hvis det er skadet.

#### 6.5 Etter støvsuging

1. Drei kontrollbryteren til stillingen **OFF**.
2. Tøm beholderen og rengjør støvsugeren med en fuktig klut.
3. Sett bort støvsugeren på en tørr plass der ingen uvedkommende kan få tak i den.
  - ▶ MERK! Denne støvsugeren må oppbevares i lukkede rom.

## 7 Pleie og vedlikehold

### 7.1 Vedlikeholdsanvisninger for støvsuger



#### ADVARSEL

**Fare på grunn av elektrisk strøm!** Ufagmessige reparasjoner på elektriske deler kan føre til alvorlige skader på grunn av elektrisk støt.

- ▶ Overlat reparasjoner på elektriske deler til autoriserte elektrikere.

- Fjern forsiktig gjenstridig smuss.
- Rengjør huset bare med en lett fuktet klut. Ikke bruk silikonholdige pleiemidler, ettersom dette kan angripe plastdelene.
- Bruk en ren og tørr klut for å rengjøre kontaktene på produktet.
- Hold støvsugeren ren og fri for olje og fett, særlig enhetens gripeflater. Ikke bruk rengjøringsmidler som inneholder silikon.
- Ikke bruk støvsugeren hvis ventilasjonsåpningene er tette! Bruk en tørr børste for å rengjøre ventilasjonsåpningene forsiktig. Ikke la fremmedlegemer komme på innsiden av turbinåpningen.
- Vær spesielt nøye med rengjøringen av beholderens øvre kant og sporet i den, ettersom det er avgjørende for tettingen mellom avfallsbeholderen og sugehodet.

VC 4MX-22

VC 4HX-22

#### Vedlikeholdsanvisninger for støvsugere for helsefarlig støv



#### FARE

**Fare for personskade på grunn av eksponering for helsefarlig støv!** Avhengig av støvklassifiseringen kan støvsugeren inneholde helsefarlig støv.

- ▶ Tømme- og vedlikeholdsarbeid, inkludert reparasjon av støvbeholderen, skal alltid utføres av fagfolk. Bruk relevant verneutstyr.
- ▶ Alle maskindeler må anses som tilsølt når de fjernes fra det farlige området. Treff egnede tiltak for å unngå spredning av støv.
- ▶ Støvsugeren må aldri brukes uten et fullstendig filtreringssystem.

Ved vedlikehold og rengjøring må støvsugeren behandles slik at det ikke oppstår fare for vedlikeholdspersonalet eller andre personer.

- ▶ Benytt filtrert ventilasjon (f.eks. en luftrenser) som kontinuerlig filtrerer ut helsefarlig støv fra romluften.



- Bruk verneklær.
- Rengjør vedlikeholdsområdet slik at farlige stoffer ikke havner i omgivelsene.
- Før du fjerner støvsugeren fra området som er belastet med farlige stoffer, må du støvsuge utsiden av støvsugeren, tørke den ren eller pakke støvsugeren i tett emballasje. Unngå å spre avsetninger av farlig støv rundt omkring.
- Ved vedlikeholds- og reparasjonsarbeid må alle forurensede deler som ikke kan rengjøres på en tilfredsstillende måte, pakkes i tette poser og behandles i tråd med gjeldende forskrifter for avfallshåndtering.
- Minst en gang i året må **Hilti** service eller en kvalifisert person foreta en støvteknisk kontroll, blant annet for å se om filteret er skadet, at enheten er lufttett og at kontrollanordningene fungerer som de skal.
- I tillegg skal filtereffektiviteten til støvsugere i klasse H testes minst en gang i året eller oftere, avhengig av kravene i de nasjonale forskriftene. Testmetoden som kan benyttes for å dokumentere enhetens filtereffektivitet, er fastsatt i EN 60 335-2-69 (22.AA.201.2). Dersom testen ikke består, skal den gjentas med et nytt hovedfilter.

## 7.2 Filterrengjøring



Filterelementet er en slitedel.

Rengjør filterelementet ved å banke det mot harde overflater. Unngå bruk av trykkluftrenser eller spisse gjenstander som kan skade filtermaterialet. Dermed forlenger du filterelementets levetid.

- Skift ut filterelementet minst hvert halvår.
- Skift ut filterelementet oftere ved intensiv bruk.

## 7.3 Skifting av filterelement 2

1. Sett kontrollbryteren i stillingen **OFF**.
2. Åpne de to låseklemmene.
3. Løft sugehodet opp fra avfallsbeholderen, og legg sugehodet på baksiden.
4. Drei filterfestene 180°.
5. Ta ut filterrammen med filter.
  - Pass på at det ikke faller smuss ned i turbinåpningen!
6. Fjern støv fra pakningen og filterrammefestet.
7. Sett filterrammen på et nytt filter.
8. Sett filterrammen med filter i holderen til filterrammen.
9. Lås filterrammen med filterfestene.
10. Sett sugehodet på avfallsbeholderen, og fest det med de to låseklemmene.
11. Fjern eventuelt støv som har falt ut av filterelementet eller støvsugeren.

## 7.4 Kontrollere nivåovervåkingen 4

1. Sett kontrollbryteren i stillingen **OFF**.
2. Åpne de to låseklemmene.
3. Løft sugehodet opp fra avfallsbeholderen, og legg sugehodet på baksiden.
  - La filterelementet tørke.
4. Kontroller om utkoblingskontaktene (trådsønder) **(A)** og **(B)** er tilsmusset, og rengjør dem eventuelt med en myk børste.
5. Kontroller om pakningen på sugehodet er tilsmusset og rengjør den eventuelt med en klut.
6. Sett sugehodet på avfallsbeholderen.
7. Lukk de to låseklemmene.
8. Kontroller at sugehodet er riktig montert og festet.

## 8 Transport

Støvsugeren må ikke løftes med kran.

- Oppbevar tilbehør og påmonteringsdeler i egne holdere til dette.
- Tøm støvsugeren før du skal flytte støvsugeren til et annet sted.
- Ikke vipp støvsugeren, og transporter alltid støvsugeren stående når du har sugd opp væske.



- Når du skal transportere enheten, kan du koble sammen de to slangeendene med den koniske adapteren.

VC 4MX-22

VC 4HX-22



### ADVARSEL

**Fare for personskade på grunn av helseskadelig støv!** Farlig oppsugd materiale kan slippe ut gjennom slangeuttaket.

- Ved transport og når støvsugeren ikke er i bruk, må slangeuttaket lukkes med tettemuffen.

### Spesielle anvisninger for støvfri transport

Følgende tiltak må iverksettes for støvfri transport:

Generelt må alle deler av støvsugeren betraktes som kontaminert, hvis støvsugeren er brukt i et kontaminert område. Behandle støvsugeren i henhold til dette, og foreta alle nødvendige tiltak som hindrer spredning av helseskadelig støv.

- Legg sugeslangen i den medfølgende transportposen og lukk den.
- Steng sugetilkoblingen.
- Ta sugerøret med gultmunnstykke ut av holderen. Bær støvsugeren etter håndtaket og sugerøret, ikke etter skyvebøylen.
- Før du fjerner støvsugeren fra et kontaminert område, må utsiden av støvsugeren dekontamineres via et støvopp sugingssystem og rengjøres grundig eller behandles med tetringsmidler.

## 9 Feilsøking

Følg statusindikatoren på batteriet ved alle feil. Se kapittelet **Indikatorer for li-ion-batteriet**.



Ved feil som ikke står i denne tabellen eller som du selv ikke kan utbedre, må du kontakte **Hilti service**.

| Feil                                                        | Mulig årsak                                                       | Løsning                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Batteriet festes ikke med et hørbart klikk.                 | Festetappen på batteriet er skitten.                              | ► Rengjør festetappen og la batteriet klikke på plass.                                                                                  |
| LED-ene på batteriet indikerer ingenting                    | Batteriet er defekt.                                              | ► Kontakt <b>Hilti service</b> .                                                                                                        |
| Redusert sugeeffekt.                                        | Avfallsbeholder full.                                             | ► Tøm avfallsbeholderen.                                                                                                                |
|                                                             | Sugeslange eller munnstykke er tilstoppet.                        | ► Rengjør sugeslange og munnstykke.                                                                                                     |
|                                                             | Filteret er tilstoppet                                            | ► Rengjør filteret. → Side 139                                                                                                          |
|                                                             |                                                                   | ► Skift filterelementet. → Side 141                                                                                                     |
|                                                             |                                                                   | ► Kontroller at filteret sitter som det skal.                                                                                           |
|                                                             | Sugeslange eller munnstykke er skadet.                            | ► Skift ut sugeslangen eller munnstykket.                                                                                               |
|                                                             | Sugeslangen sitter ikke fast.                                     | ► Monter/fjern sugeslangen. → Side 139                                                                                                  |
| LED lyser, støvsugeren slår seg av automatisk.              | Avfallsbeholder full.                                             | ► Tøm avfallsbeholderen.                                                                                                                |
| LED lyser: Lufthastigheten i slangen har falt under 20 m/s. | Full støvpose.                                                    | ► Skift støvposen.                                                                                                                      |
|                                                             | Filterelementet er veldig skittent.                               | ► Hvis den automatiske filterrensingen er deaktivert, aktiverer du den automatiske filterrensingen og lar støvsugeren gå i 30 sekunder. |
|                                                             | Sugeslangen eller støvdekselet på elektroverktøyet er tilstoppet. | ► Rengjør sugeslangen og støvdekselet.                                                                                                  |
|                                                             | Innstilling for slangediameter i feil posisjon.                   | ► Still inn slangediameteren → Side 139.                                                                                                |



| Feil                                                                          | Mulig årsak                                                       | Løsning                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| VC 4MX-22<br>VC 4HX-22<br><br>Akustisk varselssignal<br>(reduisert sugeffekt) | Full støvpose.                                                    | ► Skift støvposen.                                                                                                                      |
|                                                                               | Filterelementet er veldig skittent.                               | ► Hvis den automatiske filterrensingen er deaktivert, aktiverer du den automatiske filterrensingen og lar støvsugeren gå i 30 sekunder. |
|                                                                               | Sugeslangen eller støvdekselet på elektroverktøyet er tilstoppet. | ► Rengjør sugeslangen og støvdekselet.                                                                                                  |
|                                                                               | Innstilling for slangediameter i feil posisjon.                   | ► Still inn slangediameteren → Side 139.                                                                                                |
| Støv blåses ut av apparatet.                                                  | Filterelementet er ikke riktig montert.                           | ► Monter filterelementet på nytt. → Side 141                                                                                            |
|                                                                               | Filterelementet er skadet.                                        | ► Monter et nytt filterelement. → Side 141                                                                                              |
| Lettelse elektriske støt.                                                     | Elektrostatisk opplading.                                         | ► Øk luftfuktigheten.<br>► Støvsug i <b>ECO</b> -modus.                                                                                 |

## 10 Kassering

### ADVARSEL

**Fare for personskade ved ikke-forskriftsmessig kassering!** Gasser eller væsker som lekker ut, utgjør en helsefare.

- Ikke send skadde batterier i posten eller på annen måte!
- Dekk til kontaktene med et ikke-ledende materiale for å unngå kortslutning.
- Kasser batterier slik at de er utilgjengelige for barn.
- Lever inn batteriet i nærmeste **Hilti Store**, eller kontakt et lokalt renovasjonsfirma.

**Hilti** produkter er i stor grad laget av gjenvinnbare materialer. Riktig materialsortering er en forutsetning for gjenvinning. I mange land tar **Hilti** imot ditt gamle apparat for gjenvinning. Spør **Hilti** kundeservice eller forhandleren.



- Kast aldri elektroverktøy, elektronisk utstyr eller batterier i husholdningsavfallet!

## 11 Produsentgaranti

- Når det gjelder spørsmål om garantibetingelser, ber vi deg kontakte din lokale **Hilti**-partner.

## 12 Ytterligere informasjon

Du finner mer informasjon om betjening, teknologi, miljø og resirkulering under følgende lenke: [qr.hilti.com/manual?id=2232121&id=2232122&id=2232124&id=2253453](https://qr.hilti.com/manual?id=2232121&id=2232122&id=2232124&id=2253453)

Denne lenken finner du også bakerst i bruksanvisningen i form av en QR-kode.

## Alkuperäiset ohjeet

### 1 Tämän käyttöohjeen tiedot

#### 1.1 Tästä käyttöohjeesta

- Varoitus! Ennen tuotteen käyttämistä varmista, että olet lukenut ja ymmärtänyt tuotteen mukana toimitetun käyttöohjeen ja sen sisältämät ohjeet, neuvot sekä turvallisuus- ja varoitusohjeet, kuviin, tekniisiin erittelyihin sekä tuotteen osiin ja toimintoihin. Ellei määräyksiä, ohjeita ja neuvoja noudateta, aiheutuu sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavien vammojen vaara. Säilytä käyttöohje ja kaikki ohjeet sekä turvallisuus- ja varoitusohjeet myöhempiä käyttötarvetta varten.



- Oheinen käyttöohje vastaa tekniikan tasoa painatushetkellä. Katso uusin versio internetistä Hiltin tuotesivustolta. Sinne pääset tässä käyttöohjeessa olevasta linkistä tai QR-koodilla, joka on merkitty symbolilla .
- Varmista, että tämä käyttöohje on mukana, kun luovutat tuotteen toiselle henkilölle.

## 1.2 Merkkien selitykset

### 1.2.1 Varoitushuomautukset

Varoitushuomautukset varoittavat tuotteen käyttöön liittyvistä vaaroista. Seuraavia varoitustekstejä käytetään:

#### **VAKAVA VAARA**

##### **VAKAVA VAARA !**

- Varoittaa uhkaavasta vaaratilanteesta, josta voi seurauksena olla vakava loukkaantuminen tai jopa kuolema.

#### **VAARA**

##### **VAARA !**

- Varoittaa mahdollisesta vaarasta, josta voi seurauksena olla vakava loukkaantuminen tai kuolema.

#### **VAROITUS**

##### **HUOMIO !**

- Varoittaa mahdollisesta vaaratilanteesta, josta voi seurata loukkaantuminen tai aineellinen vahinko.

### 1.2.2 Symbolit käyttöohjeessa

Tässä käyttöohjeessa käytetään seuraavia symboleita:

|  |                                                                   |
|--|-------------------------------------------------------------------|
|  | Noudata käyttöohjetta                                             |
|  | Toimintaohjeita ja muuta hyödyllistä tietoa                       |
|  | Kierrätyskelpoisten materiaalien käsittely                        |
|  | Älä hävitä sähkölaitteita ja akkuja tavallisen sekajätteen mukana |
|  | <b>Hilti</b> Litiumioniakku                                       |
|  | <b>Hilti</b> Laturi                                               |

### 1.2.3 Symbolit kuvissa

Kuvissa käytetään seuraavia symboleita:

|  |                                                                                                                                                                                                               |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Nämä numerot viittaavat vastaavaan kuvaan tämän käyttöohjeen alussa.                                                                                                                                          |
|  | Numerointi kuvissa viittaa tärkeisiin työvaiheisiin tai työvaiheiden kannalta tärkeisiin rakennuksiin. Nämä vastaavasti numeroidut työvaiheet tai rakenneosat korostetaan tekstissä, esimerkiksi <b>(3)</b> . |
|  | Kohtanumeroita käytetään kuvassa <b>Yleiskuva</b> , ja ne viittaavat kuvatekstien numerointiin kappaleessa <b>Tuoteyhteenveto</b> .                                                                           |
|  | Tämän merkin tarkoitus on kiinnittää erityinen huomiosi tuotteen käyttöön ja käsittelyyn.                                                                                                                     |

## 1.3 Tuotekohtaiset symbolit

### 1.3.1 Symbolit tuotteessa

Tuotteessa voidaan käyttää seuraavia symboleita:

|  |                                    |
|--|------------------------------------|
|  | Nosturilla kuljettaminen kielletty |
|--|------------------------------------|





Tämä laite tukee iOS- ja Android-alustojen kanssa yhteensopivaa NFC-teknologiaa.

### 1.3.2 Lisäsymbolit akkukäyttöisissä tuotteissa

Tuotteessa käytetään seuraavia symboleita:

|        |                                                                                                                                       |
|--------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|        | Käytettävien <b>Hilti</b> -litiumioniakkujen tyyppisarja. Ota kappaleessa <b>Tarkoituksenmukainen käyttö</b> annetut tiedot huomioon. |
| Li-Ion | Litiumioniakku                                                                                                                        |
|        | Älä koskaan käytä akkua lyöntityökaluna.                                                                                              |
|        | Älä päästä akkua putoamaan. Älä käytä akkua, johon on kohdistunut isku tai joka on muutoin vaurioitunut.                              |

## 1.4 Tuotetiedot

**HILTI** -tuotteet on tarkoitettu ammattikäyttöön, ja niitä saa käyttää, huoltaa tai korjata vain valtuutettu, koulutettu henkilö. Käyttäjän pitää olla hyvin perillä käyttöön liittyvistä vaaroista. Tuote ja sen varusteet saattavat aiheuttaa vaaratilanteita, jos kokemattomat henkilöt käyttävät tuotetta ohjeiden vastaisesti tai muutoin asiattomasti.

Tyyppimerkin ja sarjanumeron löydät tyyppikilvestä.

- Kirjoita sarjanumero oheiseen taulukkoon. Tuotteen tiedot tarvitaan, jos esität kysymyksiä myynti- tai huoltoedustajallemme.

#### Tuotetiedot

|                      |                                     |
|----------------------|-------------------------------------|
| Akkukäyttöinen imuri | VC 4LX-22<br>VC 4MX-22<br>VC 4HX-22 |
| Sukupolvi            | 01                                  |
| Sarjanumero          |                                     |

## 1.5 Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Valmistaja vakuuttaa, että tässä kuvattu tuote täyttää sitä koskevien voimassa olevien lakien ja standardien vaatimukset. Kuva vaatimustenmukaisuusvakuutuksesta on tämän dokumentaation lopussa.

Tekninen dokumentaatio löytyy tästä:

**Hilti** Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

## 2 Turvallisuus

### 2.1 Yleiset turvallisuusohjeet

- **VAROITUS! LUE KAIKKI OHJEET.** Alla olevien ohjeiden noudattamisen laiminlyönti saattaa johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen. **SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET HYVIN.**
- Tuotteeseen ei saa tehdä minkäänlaisia muutoksia.
- Käytä työhön sopivaa tuotetta. Älä käytä tuotetta muihin töihin kuin mihin se on tarkoitettu, vaan käytä sitä aina käyttötarkoituksen mukaisiin töihin, ja varmista tuotteen moitteeton kunto.
- Ennen tuotteen käyttämistä sitä käyttävien henkilöiden pitää olla selvillä sen käytöstä, imettävien materiaalien aiheuttamista vaaroista ja imettävän materiaalin asianmukaisesta hävittämisestä.
- Tuotetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat perehtyneet sen käyttöön ja jotka on koulutettu sen turvalliseen käyttöön ja jotka ymmärtävät sen käytöstä aiheutuvat vaarat. Tuotetta ei ole tarkoitettu lasten käyttöön. Lapsia on valvottava ja on varmistettava, etteivät he leiki tuotteella.
- Säilytä tuote aina turvallisessa paikassa. Kun tuotetta ei käytetä, säilytä se kuivassa paikassa korkealla tai lukitussa paikassa lasten ulottumattomissa.
- Ota huomioon maakohtaiset määräykset onnettomuuksien ehkäisemiseksi.
- Imuria ei saa käyttää ihmisten tai eläinten puhdistamiseen.
- Älä käytä imuria vedessä tai veden alla.



## 2.2 Työpaikka

- Varmista työpaikan hyvä valaistus.
- Varmista työpaikan hyvä tuuletus. Huonosti tuuletetuissa työkohteissa esiintyvä pölykuormitus saattaa vahingoittaa terveyttä.
- Pidä työskentelyalue siistinä ja vapaana haittaavista esineistä, ja varo työskentelyalueella kulkevia verkkojohtoja. Huolimattomasti vedetyt verkkojohdot aiheuttavat kompastumisvaaran, mikä voi johtaa loukkaantumisiin.
- Älä käytä tuotetta räjähdysvaarallisessa ympäristössä, jossa on syttyvää nestettä, kaasua tai pölyä. Sähkölaitteet synnyttävät kipinöitä, jotka saattavat sytyttää pölyn tai höyryä.
- Pölynpoistossa on tarpeen varmistaa tilan riittävä ilmanvaihtosuhte L, jos poistoilma palautuu tilaan.

## 2.3 Henkilöturvallisuus

- Ole valpas, kiinnitä huomiota työskentelyysi ja noudata tervettä järkeä tuotetta käyttäessäsi. Älä käytä tuotetta, jos olet väsynyt tai huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena. Tuotetta käytettäessä hetkellinenkin varomattomuus saattaa aiheuttaa vakavia vammoja.
- Vältä vaikeita työskentelyasentoja. Varmista aina tukeva seisoma-asento ja tasapaino.
- Tuotteen käyttämisen aikana käyttäjän ja välittömässä läheisyydessä olevien henkilöiden on käytettävä työtehtävään soveltuvaa henkilökohtaista suojavarustusta. Tiettyjen materiaalien käsittely vaatii erityistä suojavarustusta, ks. tiedot kappaleessa "Imurointijäte" → Sivu 147.
- Jos pölynpoisto- ja keräilylaitteita voidaan asentaa, sinun on tarkastettava, että ne on liitetty oikein ja että niitä käytetään oikealla tavalla. Pölyn poistomuroinnin käyttö vähentää pölyn aiheuttamia vaaroja.
- Tätä tuotetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käyttöön, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilla ei ole riittävästi kokemusta tai tietoa tuotteen käyttämiseen.
- Lapsille on opetettava, ettei tällä tuotteella saa leikkiä, ja heitä on valvottava.
- Tätä tuotetta saavat käyttää yli 8-vuotiaat lapset sekä myös henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat puutteelliset, tai joilta puuttuu kokemusta ja tietoa tuotteen käytöstä, jos tällaista henkilöä valvotaan tai jos hänet on opastettu tuotteen turvalliseen käyttöön ja jos hän ymmärtää käytöstä aiheutuvat vaarat. Lapset eivät saa leikkiä tuotteella. Tuotteen puhdistusta ja käyttäjä-huoltotoita ei saa tehdä lapsi ilman valvontaa.

## 2.4 Sähköturvallisuus

- Älä altista tuotetta sateelle tai kosteudelle. Veden tunkeutuminen sähkötyökalun sisään lisää sähköiskun vaaraa.
- Älä koskaan käytä tuotetta, jos se on likainen tai märkä. Tuotteen pintaan kertynyt pöly, etenkin sähköä johtavien materiaalien pöly, tai kosteus saattavat epäsuotuisissa tilanteissa aiheuttaa sähköiskun. Tämän vuoksi tarkastuta likaantunut tuote säännöllisin välein **Hilti**-huollossa, ja etenkin jos työstät sähköä johtavia materiaaleja usein.
- Ennen kuin suoritat hoito- ja korjaustöitä, vaihdat suodattimia tai lisävarusteosia tai kun hetkeksikin lopetat tuotteen käytön (esimerkiksi työn teon tauot), irrota tuote virransaannista (irrota verkkopistoke, irrota akku). Tämä turvatoimenpide estää tuotteen käynnistymisen vahingossa.
- Suojaudu staattisen sähköisen iskulta käyttämällä antistaattista imuletkua.

## 2.5 Tuotteen huolellinen käsittely ja käyttö

- Älä koskaan jätä tuotetta ilman valvontaa.
- Imuria saa käyttää vain ehjää pääsuodatin asennettuna. Tarkasta suodatin aina ennen imurin käyttöä.
- Suojaa tuote pakkaselta.
- Tarkasta tuotteen ja lisävarusteiden mahdolliset vauriot. Ennen käyttämistä tarkasta huolellisesti, että suojalaitteet tai lievästi vaurioituneet osat toimivat moitteettomasti ja tarkoituksensa mukaisesti. Tarkasta, että laitteen liikkuvat osat toimivat moitteettomasti eivätkä ota kiinni mihinkään ja että osat ovat kunnossa. Kaikkien osien pitää olla oikein kiinnitettyinä ja moitteettomassa toimintakunnossa, jotta tuote voi toimia kunnolla.
- Anna vain koulutettujen ammattihenkilöiden korjata tuote ja hyväksy korjauksiin vain alkuperäisiä varaosia. Siten varmistat tuotteen turvallisuuden säilymisen.
- Älä kuljeta tuotetta nosturilla tai muita nostovälineitä käyttäen.
- Tuotetta ei saa käyttää tikkaiden korvikkeena.



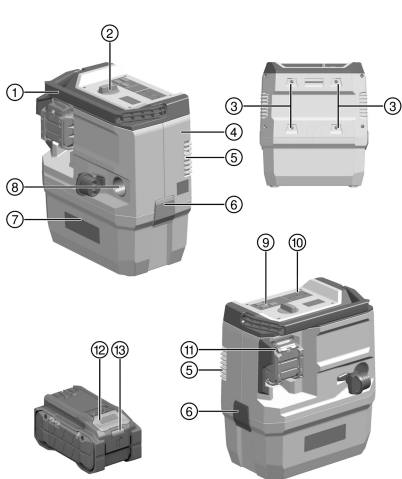
- ▶ Puhdista vesimäärän rajoitin käyttöohjeen ohjeiden mukaisesti harjalla säännöllisin välein ja etsi samalla mahdollisia vauriokohtia.
- ▶ Aktivoi suodattimen puhdistustoiminto aina, kun imuroit terveydelle vaarallisia pölyjä ja etenkin pölyä synnyttävän sähkötyökalun käytön yhteydessä.

## 2.6 Imurointijäte

**Hilti**-imurit ja -pölynpoistovarustukset on mallistaan riippuen luokiteltu standardin EN 60335-2-69 mukaisesti pölyluokille L, M tai H. Imurimallista riippuen näillä tuotteilla saa imuroida enintään ilmoitetun pölyluokan mukaisia pölyjä. Noudata pölyluokituksiin ja terveydelle vaarallisten pölyjen käsittelyyn liittyviä kansallisia määräyksiä.

- ▶ Aina ennen työn aloittamista tarkasta työssä syntyvän terveydelle vaarallisen pölyn vaaraluokitus. Terveydelle vaaralliset materiaalit kuten asbesti ja **lyijyeivät** sisälly tämän tuotteen määräystenmukaiseen käyttöön, joten tuotetta ei saa käyttää niille → Sivu 148. Jos kuitenkin käytät tätä tuotetta lyijy- tai asbestipitoisille materiaaleille, tuotteen valmistajan takuu raukeaa.
- ▶ Tällä tuotteella **ei** missään tapauksessa saa imuroida seuraavia materiaaleja:
  - ▶ Syttyvät ja/tai räjähtävät metalliset pölyt (esimerkiksi magnesium- tai alumiinipöly)
  - ▶ Materiaaleja, joiden lämpötila on yli 60 °C (140 °F) (esimerkiksi hehkuvat tupakantumpit, kuuma tuhka)
  - ▶ Aggressiivisia nesteitä, kuten jäähdytys- tai voitelunesteitä, siinsiiniä, liuotinaiteita, happoja (pH <5), emäksi (pH >12,5)
  - ▶ Asbestia, asbestia sisältäviä materiaaleja, lyijyä ja lyijyä sisältäviä materiaaleja
- ▶ Hiottaessa, kiillotettaessa, leikattaessa ja porattaessa syntyvä pöly saattaa sisältää vaarallisia kemikaaleja. Niistä esimerkkejä ovat: lyijy tai lyijypitoiset maalit; tiili, betoni ja muut muuraustuotteet, luonnonkivi ja muut kvartsipitoiset tuotteet; tietyt puulajit kuten tammi, pyökki ja kemiallisesti käsitellyt puut; asbesti tai asbestia sisältävät materiaalit. Määritä työstettävien materiaalien vaaraluokituksen perusteella käyttäjän ja lähellä olevien henkilöiden altistumisvaara. Ryhdy tarvittaviin toimenpiteisiin altistumisen pitämiseksi turvallisella tasolla, esimerkiksi käytettävä pölynkeräysjärjestelmää tai soveltuvaa hengityssuojainta. Altistumisen määrää pienentäviä yleisluonteisia toimenpiteitä ovat:
  - ▶ työn tekeminen hyvin tuulettuvassa tilassa,
  - ▶ pitkään kestävä pölyaltistuksen välttäminen,
  - ▶ pölyn ohjaaminen pois kasvoilta ja keholta,
  - ▶ suojavaatetuksen käyttö ja kehon altistuneiden kohtien pesu vedellä ja saippualla.
- ▶ Käytä suojakäsineitä, kun imuroit kuumia, enintään 60 °C:n (140 °F) lämpöisiä työstöjätteitä.
- ▶ Imuroitavan pölyn vaarallisuudesta riippuen imurissa on käytettävä imurointitehtävään soveltuvia suodatimia.
- ▶ Älä imuroi kappaleita, jotka voivat pölypussin läpi aiheuttaa vammoja (esimerkiksi teräviä tai teräväreunaisia kappaleita).
- ▶ Kytke imuri heti pois päältä, jos sen sisältä tulee vaahtoa tai nestettä.
- ▶ Käytä suojavaatteita imuroidessasi kiviainespohjaista porauslietettä ja vältä ihokosketusta (pH > 9, syövyttävä).
- ▶ Varo, ettet kosketa alkalisia tai happamia nesteitä. Huuhtelee kosketuskohta vedellä. Jos nestettä pääsee silmiin, huuhtelee silmät runsaalla vedellä ja lisäksi mene lääkäriin.



**3.1 Tuoteyhteenvedo 1**


- |   |                                                 |
|---|-------------------------------------------------|
| ① | Kuljetuskahva                                   |
| ② | Laitekytkin                                     |
| ③ | Repun (lisävaruste) kannatin                    |
| ④ | Laitekansi                                      |
| ⑤ | Ilmanpoistoaukko                                |
| ⑥ | Säiliön lukitsin                                |
| ⑦ | Likasäiliö                                      |
|   | (kuvassa esimerkkinä <b>VC 3/4-T8</b> )         |
| ⑧ | Imuaukko (imuletku)                             |
| ⑨ | Näytön- ja käyttökenttä                         |
| ⑩ | Radiotaajuusmoduulin (lisävaruste) paikan kansi |
| ⑪ | Paristolokero                                   |
| ⑫ | Akun lukituksen vapautuspainike                 |
| ⑬ | Akun tilinäyttö                                 |

**3.2 Tarkoituksenmukainen käyttö**

Kuvattu tuote on akkukäyttöinen imuri ja suunniteltu ammattikäyttöön esimerkiksi työmailla, hotelleissa, kouluissa, sairaaloissa, tehtaissa, kaupoissa, toimistoissa ja työlaitevuokraamoissa. Se on tarkoitettu kuivaan ja kosteaan ympäristöön.

Tätä tuotetta ei saa käyttää ihmisten tai eläinten puhdistamiseen. Käyttö veteen upotettuna on kielletty.

Tässä kuvatut tuotteet täyttävät direktiivin OSHA 1926.1153, Table 1 vaatimukset.

Tämä tuote on hyväksytty seuraaviin käyttötarkoituksiin:

- Seinä- ja lattiapintojen märkä- ja kuivapuhdistus
- Palamattomien pölyjen, puulastujen ja puupölyjen imurointiin.
- Pienten pölymäärien imurointiin käytettäessä **Hilti** timanttihiomalaitteita, katkaisulaikkoja, poravasaroita ja kuivaporakruunuja ja synnytettyä puupölyä.
- Nestemäisten, enintään 60 °C:n (140 °F) lämpötilaisten materiaalien imurointiin.

VC 4HX-22

H-luokan imuri on huollettava tarvittaessa ja vähintään kerran vuodessa, tarvittaessa kunnostettava, ja asiantuntijan tarkastettava. Tarkastustulos on pyydettäessä esitettävä.



Käytä tässä tuotteessa vain tyyppisarjan B 22 **Hilti** Nuron -litiumioniakkuja. Parhaan tehon saavuttamiseksi **Hilti** suosittaa, että tässä tuotteessa käytetään vain tämän käyttöohjeen lopussa olevassa taulukossa mainittuja akkuja.

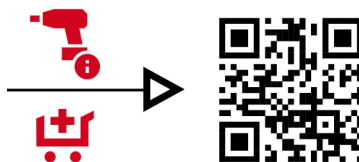
Käytä näiden akkujen lataamiseen vain tämän käyttöohjeen lopussa olevassa taulukossa mainittujen tyyppisarjojen **Hilti**-latureita.



### 3.3 Käyttöön liittyviä ohjeita

Kaikki imuriin sopivat pölypussit, suodattimet ja muut lisävarusteosat löydät tuotesivuiltamme osoitteesta [qr.hilti.com/r13648985](http://qr.hilti.com/r13648985).

Skannaamalla QR-koodin pääset suoraan Hilti-tuotesivulle.



### Lisävarusteet ja niiden käyttö

| Lisävarusteet                       | Yhteensopivat tuotteet | Käyttötapa                 |
|-------------------------------------|------------------------|----------------------------|
| Suodatin luokka L / M Universal     | Luokka L & luokka M    |                            |
| Suodatin HEPA US                    | Luokka L & luokka M    |                            |
| Suodatin luokka H Universal         | Luokka H               |                            |
| Kuitupölypussi T8 luokka L/M        | pölysäiliön T8 kanssa  | Puulastuille ja puupölylle |
| Kuitupölypussi T15 luokka L/M       | pölysäiliön T15 kanssa | Puulastuille ja puupölylle |
| Muovinen pölypussi T8 luokka L/M    | pölysäiliön T8 kanssa  | Kiviainepitoiselle pölylle |
| Muovinen pölypussi T8 luokka L/M/H  | pölysäiliön T8 kanssa  | Kiviainepitoiselle pölylle |
| Muovinen pölypussi T15 luokka L/M/H | pölysäiliön T15 kanssa | Kiviainepitoiselle pölylle |

### 3.4 Erityiset tarrat tuotteessa

**VAROITUS:** Tämä imuri sisältää terveydelle vaarallisia pölyjä. Tyhjentämiset ja huoltotyöt, mukaan lukien pölypussin hävittäminen, saa tehdä vain ammattitaitoinen henkilö, joka käyttää asianmukaista henkilökohtaista suojavarustusta. Käytä imuria vain, jos sen suodatinjärjestelmä on täydellinen ja moitteettomasti toimiva. Näet pölyluokituksen tuotteessa olevasta tarrasta. Imurissa on jokin seuraavista varoitustarroista:

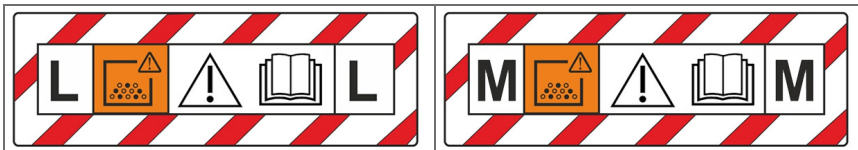
#### Varoitustarra L/M

VC 4LX-22 IEC 60335-2-69:2016:n mukaisesti  
VC 4MX-22 IEC 60335-2-69:2016:n mukaisesti  
VC 4HX-22 IEC 60335-2-69:2016:n mukaisesti



#### Varoitustarra L/M

VC 4LX-22 IEC 60335-2-69:2021:n mukaisesti  
VC 4MX-22 IEC 60335-2-69:2021:n mukaisesti  
VC 4HX-22 IEC 60335-2-69:2021:n mukaisesti



## Varoitusarra H

VC 4HX-22 IEC 60335-2-69:2016:n mukaisesti



Ennen kuin otat H-luokan imurin käyttöön, erityinen varoitusteksti on kiinnitettävä imurissa olevaan varoitusarraan:

**VAROITUS:** Tämä imuri sisältää terveydelle vaarallisia pölyjä. Tyhjentäminen ja huoltotyöt, mukaan lukien pölypussin hävittäminen, saa tehdä vain ammattitaitoinen henkilö, joka käyttää asianmukaista henkilökohtaista suojavarustusta. Käytä imuria vain, jos sen suodatinjärjestelmä on täydellinen ja moitteettomasti toimiva.

Irrota mukana toimitetusta tarra-arkista maasi kielinen tarra ja liimaa se vapaaseen kohtaan varoitustarrassa.

## Varoitusarra H

VC 4HX-22 IEC 60335-2-69:2021:n mukaisesti



Varmista, että varoitusarra on hyvin näkyvillä.

### 3.5 Toimituksen sisältö

Märkä-kuivaimuri ja suodatinelementti, imuletku jossa kierremuhvi (imurin puoleinen) ja laitemuhvi, käyttöohje



Muita tälle tuotteelle hyväksyttyjä järjestelmätuotteita löydät **Hilti Store** -liikkeestä tai nettiosoitteesta: [www.hilti.group](http://www.hilti.group)

### 3.6 Bluetooth

Tässä tuotteessa on Bluetooth (lisävaruste).

Bluetooth on langaton tiedonsiirtotekniikka, jonka avulla kaksi lähietäisyydellä olevaa Bluetooth-kelpoista laitetta voi kommunikoida keskenään.

### 3.7 Hilti-litiumioniakkuja koskevia ohjeita

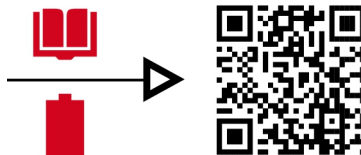
Yksityiskohtaista tietoa **Hilti Nuron** -akuista löydät osoitteesta <http://qr.hilti.com/manual/?id=2194438>.

Sieltä saat tietoa seuraavista aiheista:

- Turvallisuusohjeet
- Tekniset tiedot
- LED-merkkivaloihin liittyvät ohjeet
- **Hilti**-litiumioniakkujen käsittely



Skannaamalla QR-koodin pääset suoraan käyttö-ohjeeseen.



### 3.8 Käyttöpainikkeet tuotteessa

| Käyttöpainike | Kuvaus                                                                                                                                                                                                                                                   |
|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|               | Suodattimen manuaalinen puhdistus<br>Paina tätä painiketta, kun haluat tehdä suodattimen manuaalisen puhdistuksen.<br>Sulje 'Power-tehopuhdistuksen' imuaukko.                                                                                           |
|               | Suodattimen automaattinen puhdistustoiminto<br>Kun LED-merkkivalo palaa, suodattimen automaattinen puhdistustoiminto on aktiivisena.<br>Suodattimen automaattisen puhdistustoiminnon deaktivoit tätä painiketta painamalla. LED-merkkivalo sammuu.       |
|               | Tilaa <b>ECO</b> käytettäessä imurin imuteho on pienempi ja siten akku riittää pitempään.<br>Kun LED-merkkivalo palaa, tila <b>ECO</b> on aktiivisena.                                                                                                   |
|               | Imuletkun halkaisijan säätö (vain M-luokan laite)<br>Paina tätä painiketta, kun haluat säätää käytettävän letkun halkaisijan.<br>Säädettävä arvo riippuu liitetystä laitteesta ja sen imuletkun halkaisijasta, ja arvo on säädettävä tarpeen mukaisesti. |

### 3.9 Näytöt ja varoitukset

Imuri voi useiden valvontajärjestelmiensä perusteella antaa optisia varoituksia (LED-merkkivalo) tai akustisia varoituksia (varoitusaäni):

#### Täyttymismäärävalvonta

LED-merkkivalo palaa: Suojakytkentä märkäkäytössä on aktiivinen.

- Tyhjennä säiliö ja puhdista tunnistimet.

#### Ilman virtausnopeuden varoitus

LED-merkkivalo palaa: Ilman virtausnopeus imuletkussa on laskenut arvoon alle 20 m/s.

- Ota huomioon ohjeet kappaleessa **Apua häiriötilanteisiin**.

VC 4MX-22  
VC 4HX-22

Jos ilman virtausnopeus imuletkussa laskee alle arvon 20 m/s, laite antaa turvallisuuden varmistamiseksi akustisen varoituksen.



Jotta akustinen varoitusaäni voi toimia oikein, letkun halkaisijan säätö on tehtävä käytettävän imuletkun halkaisijan mukaisesti.

### 3.10 Suodattimen puhdistustoiminto

#### VAARA

**Pölykuormitus voi vahingoittaa hengitysteitä!** Järjestelmäsovelluksissa (erityisesti hionta, leikkaus tai urien leikkaaminen) ja SafeSet-järjestelmää käytettäessä voi syntyä huomattavan suuri pölykuormitus.

- Käytä tätä tuotetta järjestelmäsovellusten ja SafeSet-järjestelmän yhteydessä aina suodattimen automaattinen puhdistus aktiivituna.





Suodatinelementin puhdistus toimii vain imuletkun ollessa liitettyinä.

Imurissa on suodattimen manuaalinen puhdistus ja automaattinen puhdistustoiminto, joilla suodatinelementti voidaan lähes kokonaan puhdistaa kiinni tarttuneesta pölystä.

Suodattimen automaattinen puhdistustoiminto voidaan kytkeä pois päältä painikkeella "Suodattimen automaattinen puhdistustoiminto" ja takaisin päälle painamalla painiketta uudelleen.

| Tila                    | Merkitys                                               |
|-------------------------|--------------------------------------------------------|
| LED-merkkivalo palaa.   | Suodattimen puhdistustoiminto on kytketty päälle.      |
| LED-merkkivalo ei pala. | Suodattimen puhdistustoiminto on kytketty pois päältä. |

Aina kun imuri kytketään päälle, suodattimen puhdistustoiminto on automaattisesti päälle kytkettyä.

Ilmaisku (sykkivä ääni) puhdistaa suodatinelementin automaattisesti.



Jatkuvan hyvän imutehon varmistamiseksi järjestelmäsovelluksissa (erityisesti hionnan, katkaisun tai urien leikkauksen yhteydessä) tai suurempia pölymääriä imuroitaessa suodattimen automaattisen puhdistustoiminnon pitää olla aktivoituna.

Suodattimen automaattisesta puhdistustoiminnosta riippumatta suodatin voidaan milloin tahansa puhdistaa manuaalisesti painamalla painiketta "Suodattimen manuaalinen puhdistus".



Tehopuhdistus: Suodattimen suurimman puhdistustehon saat sulkemalla letkun ja painamalla samalla painiketta "Suodattimen manuaalinen puhdistus".

## 4 Tekniset tiedot

### 4.1 Tuotteen ominaisuudet

Jos muuta ei ole ilmoitettu, arvot koskevat kaikkia malliversioita.

|                                      |                   |                                                                                           |
|--------------------------------------|-------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Paino</b>                         |                   | 8,9 kg<br>(19,6 lb)<br><br>(EPTA-Procedure 01 mukaan, suurimmalla säiliöllä, ilman akkua) |
| <b>Max. imuteho</b>                  | <b>Turbiini</b>   | 67 $\ell/s$   241 $m^3/h$   142 cfm                                                       |
|                                      | <b>Letkun pää</b> | 30 $\ell/s$   108 $m^3/h$   64 cfm                                                        |
| <b>Max. alipaine</b>                 |                   | 17 kPa<br>(2 psi)                                                                         |
| <b>Ilman lämpötila</b>               |                   | -10 °C ... 40 °C<br>(14 °F ... 104 °F)                                                    |
| <b>Suodattimen puhdistustoiminto</b> |                   | automaattinen, aikaohjattu                                                                |
| <b>Tehonotto</b>                     |                   | 750 W<br>(1,01 hv (UK))                                                                   |
| <b>Suojausluokka</b>                 |                   | I                                                                                         |
| <b>Suojausluokka</b>                 |                   | IP X4                                                                                     |

### 4.2 Melutiedot, mittausnormina EN 60335-2-69

|                                                         |            |
|---------------------------------------------------------|------------|
| <b>Melupäästön äänenpainetaso (<math>L_{pA}</math>)</b> | 82,9 dB(A) |
| <b>Äänitehotaso (<math>L_{wA}</math>)</b>               | 92,7 dB(A) |
| <b>Epävarmuus</b>                                       | 2 dB(A)    |



#### 4.3 Tärinäarvot mitattuna standardin EN 60335-2-69 mukaan

|                |                         |
|----------------|-------------------------|
| Tärinäarvo     | < 2,5 m/s <sup>2</sup>  |
| Epävarmuus (K) | Otettu arvossa huomioon |

## 5 Työkohteen valmistelu

### 5.1 Pölypussin vaihto

1. Aseta laitekytkin asentoon **OFF**.
2. Avaa kaksi salpaa.
3. Nosta laitekansi irti likasäiliöstä.
4. Poista pölypuski.
  - Hävitä pölypuski voimassa olevien määräysten mukaisesti.
5. Kiinnitä kannatin ja pölypuski likasäiliöripiihin.
6. Asenna laitekansi likasäiliön päälle ja sulje kaksi salpaa.

### 5.2 Imuletkun kiinnitys/irrotus

1. Kiinnitä työntämällä imuletku imuaukkoon.
2. Irrota imuletku imuaukosta vetämällä ja kiertämällä.

### 5.3 Letkun halkaisijan säätö

1. Kuivien, ei-syttyvien ja työpaikkapitoisuusraja-arvoilisten pölyjen ja puulastujen imuroimiseksi säädä imuletkun halkaisijan säätimellä imuletkun halkaisija.
2. Voit muuttaa letkun halkaisijan säätöä ja siten akustisen varoituksen antamiskynnystä painamalla uudelleen painiketta .

## 6 Käyttö



### VAARA

**Loukkaantumisvaara.** Suodatinjärjestelmän vaurion seurauksena ulos voi päästä terveydelle vaarallista pölyä.

- Hätätapauksessa (esimerkiksi suodattimen rikkouduttua) irrota imuri kaikista virtalähteistä (irrota akku tai verkkopistoke) ja ennen käytön jatkamista tarkastuta imuri ammattitaitoisessa huollossa.

### 6.1 Imurin kytkeminen päälle tai pois päältä



Voit pidentää akun kestoa aktivoimalla pienemmän imutehon.

→ Aktivoi tai deaktivoi painamalla painiketta **ECO**.

Voit käyttää imuria Bluetooth-moduulilla ja siihen liittyvällä kauko-ohjaimella (lisävaruste).

→ Aseta laitekytkin asentoon **BLUETOOTH**.

Noudata turvallisuuteen ja käyttämiseen liittyviä ohjeita ja huomautuksia lisävarusteen käyttöohjeessa.

1. Kytke päälle kiertämällä laitekytkin asentoon **ON**.
2. Kytke pois päältä kiertämällä laitekytkin asentoon **OFF**.

### 6.2 Suodattimen puhdistus

Voit suorittaa suodattimen puhdistuksen vain, kun imuri on päälle kytketty.

1. Sulje letkun pää.
  - Siten maksimoit puhdistustehon.
2. Odota, kunnes alipaine on noussut maksimiinsa.
3. Paina käyttöpainiketta .



### 6.3 Nesteiden imurointi

#### **VAROITUS**

**Terveydelle vaarallisten pölyjen aiheuttama loukkaantumisvaara!** Ulos voi päästä terveydelle vaarallista työstöjätettä, jos laitetta käytetään ilman suodatinelementtiä.

- Käytä imuria vain suodatinelementti paikallaan.



Porauslietettä tai kiinteitä kappaleita imuroitaessa suodatinelementti saattaa tukkeutua tai vaurioitua. Tarkkaile imutehon muutoksia imuroinnin aikana.

1. Tarkasta täyttymismäärävalvonta. → Sivu 155
2. Käytä märkäimurointiin mahdollisuuksien mukaan erillistä suodatinelementtiä.

### 6.4 Nesteiden imuroinnin jälkeen

1. Avaa kaksi salpaa.
2. Nosta laitekansi irti likasäiliöstä ja laske laitekansi tasaiselle alustalle.
  - Anna suodatinelementin kuivua.
3. Tyhjennä likasäiliö ja puhdista se vesiletkua käyttäen.
4. Tarkasta täyttymismäärävalvonta. → Sivu 155
5. Puhdista kuiva suodatinelementti kädellä pyyhkien.
6. Tarkasta suodatinelementin mahdolliset vauriot.
  - Vaihda vaurioitunut suodatinelementti.

### 6.5 Imuroinnin jälkeen

1. Kierrä laitekytkin asentoon **OFF**.
2. Tyhjennä säiliö ja puhdista imuri kostealla kankaalla pyyhkien.
3. Säilytä imuri kuivassa tilassa, jossa se on myös asiaankuulumattomien ulottumattomissa.
  - HUOMIO Tämän imurin saa varastoida vain kuivissa tiloissa.

## 7 Hoito ja kunnossapito

### 7.1 Imurin hoito-ohjeita

#### **VAARA**

**Sähkövirran aiheuttama vaara!** Sähköosien asiantuntemattomat korjaukset voivat aiheuttaa sähköiskuja ja siten vakavia loukkaantumisia.

- Teetä sähköosien korjaustyöt aina ammattitaitoisessa erikoiskorjaamossa.

- Puhdista pinttynyt lika varovasti.
- Puhdista kotelon pinnat vain kevyesti kostutetulla kankaalla. Älä käytä silikoniasennusaineita, sillä ne saattavat vaurioittaa muoviosia.
- Käytä tuotteen liittimien puhdistamiseen vain puhdasta ja kuivaa kangaspalaa.
- Pidä imuri ja etenkin sen kahvapinnat kuivina, puhtaina, öljyttöminä ja rasvattomina. Älä käytä silikoniasennusaineita.
- Älä koskaan käytä imuria, jos sen jäähdytysilmaraot ovat tukkeutuneet! Puhdista jäähdytysilmaraot varovasti kuivalla harjalla. Estä vierasesineiden tunkeutuminen sisään turbiinaukosta.
- Kiinnitä erityistä huomiota säiliön yläreunan ja sen uran puhdistamiseen, sillä se on tärkeää likasäiliön ja laitekannen välisen tiivistyksen pitävyyden kannalta.



## Terveydelle vaarallisten pölyjen imureiden hoito-ohjeita

### VAKAVA VAARA

**Terveydelle vaarallisille pölyille altistumisen aiheuttama loukkaantumisvaara!** Pölyluokituksesta riippuen imuri saattaa sisältää terveydelle vaarallista pölyä.

- Tyhjentämiset ja huoltotyöt, mukaan lukien pölypussin/-säiliön hävittäminen, saa tehdä vain ammattitaitoinen henkilö. Käytä tarvittavaa suojavarustusta.
- Laitteen kaikki osat luokitellaan saastuneiksi, jos ne viedään pois vaarallisia aineita sisältävästä työympäristöstä. Ryhdy tarvittaviin toimenpiteisiin pölyn leviämisen estämiseksi.
- Älä koskaan käytä imuria, jos siinä ei ole täydellistä suodatusjärjestelmää.

Imuria huollettaessa ja korjattaessa sitä on käsiteltävä siten, ettei sinulle tai muille henkilöille aiheudu vaaraa.

- Käytä suodatettua ilmanpoistoa (esimerkiksi ilmanpuhdistinta), joka jatkuvasti suodattaa sisäilmaa terveydelle vaarallisia pölyjä.
- Käytä suojavaatteita.
- Puhdista huoltotyöalue siten, ettei haitallisia aineita pääse ympäristöön.
- Jos olet imuroinut vaarallisia aineita sisältävässä ympäristössä, imuroi imurin ulkopinnat ja pyyhi ne puhtaiksi tai pakkaa imuri tiiviisti ennen kuin viet laitteen pois työskentelyalueelta. Varo, ettei laitteeseen kertynyttä vaarallista pölyä pääse leviämään muualle.
- Huolto- ja korjaustöiden yhteydessä on kaikki vaihdetut likaantuneet osat, joita ei saada riittävän hyvin puhdistettua, pakattava tiiviisiin pusseihin ja hävitettävä jätehuoltomääräysten mukaisesti.
- Teetä vähintään kerran vuodessa **Hilti**-huollossa tai ammattitaitoisella, koulutetulla henkilöllä laitteelle pölytekninen tutkimus, jossa tarkastetaan esimerkiksi suodattimen vauriot, laitteen ilmatiiviyys sekä valvonta- ja käyttölaitteiden toiminta.
- Lisäksi H-luokan imurin yhteydessä imurin suodattimen teho on tarkastettava vähintään kerran vuodessa tai useammin, jos kansallisissa määräyksissä niin säädetään. Tarkastusmenetelmä, jota voidaan käyttää laitteen suodattimen tehon todistamiseen, on määritetty standardissa EN 60 335-2-69 (22.AA.201.2). Jos tarkastusta ei läpäistä, se on toistettava uutta pääsuodatinta käyttäen.

## 7.2 Suodattimen puhdistus



Suodatinelementti on kulutusosa.

Älä puhdista suodatinelementtiä kovaa pintaa vasten kopauttelemalla. Vältä paineilmapuhdistimen tai terävien esineiden käyttöä, koska ne saattaisivat vaurioittaa suodatinmateriaalia. Näin pidennät suodatinelementin käyttöikää.

- Vaihda suodatinelementti viimeistään puolen vuoden välein.
- Jos käytät laitetta paljon, vaihda suodatinelementti normaalia tiheämmin välein.

## 7.3 Suodatinelementin vaihto

1. Aseta laitekytkin asentoon **OFF**.
2. Avaa kaksi salpaa.
3. Nosta laitekansi irti likasäiliöstä ja laske laitekansi alustalle toisinpäin käännettynä.
4. Käännä suodattimen lukitsimia 180°.
5. Irrota suodatinkehys ja suodatin.
  - Varo, ettei likaa pääse putoamaan turbiiniaukkoon!
6. Puhdista tiiviste ja suodatinkehysten kiinnityspinnat pölystä.
7. Aseta suodatinkehys uuteen suodattimeen.
8. Aseta suodatinkehys ja suodatin suodatinkehysten kannattimeen.
9. Lukitse suodatinkehys paikalleen kiinnikkeillään.
10. Asenna laitekansi likasäiliön päälle ja sulje kaksi salpaa.
11. Tarvittaessa poista suodatinelementistä tai imurista pudonnut pöly.

## 7.4 Täyttymismäärävalvonnan tarkastus

1. Aseta laitekytkin asentoon **OFF**.
2. Avaa kaksi salpaa.



3. Nosta laitekansi irti likasäiliöstä ja laske laitekansi alustalle toisinpäin käännettynä.
  - Anna suodatinelementin kuivua.
4. Tarkasta poiskytkentäkontaktien (lankatunnistimet) **(A)** ja **(B)** likaisuus, ja tarvittaessa puhdista ne pehmeällä harjalla.
5. Tarkasta laitekannen tiivisteiden likaisuus ja tarvittaessa puhdista tiiviste kankaalla.
6. Aseta laitekansi likasäiliötä vasten.
7. Sulje kaksi salpaa.
8. Varmista, että laitekansi on oikein asennettu ja lukittu paikalleen.

## 8 Kuljettaminen

Imuria ei saa ripustaa nosturiin.

- Säilytä lisävarusteet ja liittyvät osat niille tarkoitetuissa pidikkeissä.
- Tyhjennä imuri ennen sen kantamista toiseen paikkaan.
- Älä kallista imuria, vaan kuljeta imuri pystyasennossa, jos olet imuroinut nesteitä.
- Kuljettamista varten liitä letkun päät toisiinsa kartiosovittimella.

VC 4MX-22

VC 4HX-22



### VAARA

**Terveydelle vaarallisten pölyjen aiheuttama loukkaantumisvaara!** Imuaukosta voi päästä ulos terveydelle vaarallista työstöjätettä.

- Sulje imuaukko tulppamuhvilla imurin kuljettamisen ajaksi tai kun imuri ei ole käytössä.

### Erityisiä ohjeita pölyttömään kuljettamiseen

Pölyttömään kuljettamisen varmistamiseksi on noudatettava seuraavaa:

Imurin kaikki osat on katsottava kontaminoituneiksi, jos imuria on käytetty kontaminoituneella alueella. Käsittele imuria sen mukaisesti ja ryhdy kaikkiin tarpeellisiin toimenpiteisiin, jotka estävät terveydelle vaarallisen pölyn leviämistä.

- Laita imuletku mukana toimitettuun kuljetuspussiin ja sulje se.
- Sulje imuliitäntä.
- Ota imuputki lattiasuuttimen kanssa telineestä. Kanna imuria kantokahvasta ja imuputkesta, älä työntökaaresta.
- Ennen kuin viet imurin pois kontaminoituneelta alueelta, imurin ulkopinnat on dekontaminoitava pölynpoistomenetelmää käyttäen ja puhdistettava huolellisesti tai käsiteltävä tiivistysaineilla.

## 9 Apua häiriötilanteisiin

Kaikissa häiriötilanteissa tarkkaile akun tilanäyttöä. Ks. kappale **Litiumioniakun merkkivalot**.



Häiriöissä, joita ei ole kuvattu tässä taulukossa tai joita et itse pysty poistamaan, ota yhteys **Hilti**-huoltoon.

| Häiriö                                          | Mahdollinen syy                   | Ratkaisu                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Akku ei lukitu paikalleen selvästi naksauttaen. | Akun salpanokka likaantunut.      | ► Puhdista salpanokka ja kiinnitä akku paikalleen.                                                                           |
| Akun LED-merkkivalot eivät näytä mitään         | Akku rikki.                       | ► Ota yhteys <b>Hilti</b> -huoltoon.                                                                                         |
| Alentunut imuteho.                              | Likasäiliö täynnä.                | ► Tyhjennä likasäiliö.                                                                                                       |
|                                                 | Imuletku tai suutin tukossa.      | ► Puhdista imuletku ja suutin.                                                                                               |
|                                                 | Suodatin on tukossa               | ► Puhdista suodatin. → Sivu 153<br>► Vaihda suodatinelementti. → Sivu 155<br>► Tarkasta, että suodatin on oikein paikallaan. |
|                                                 | Imuletku tai suutin vaurioitunut. | ► Vaihda imuletku tai suutin.                                                                                                |



| Häiriö                                                                                | Mahdollinen syy                                       | Ratkaisu                                                                                                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Alentunut imuteho.                                                                    | Imuletku ei ole lukittunut paikalleen.                | ► Irrota/kiinnitä imuletku.<br>→ Sivu 153                                                                                 |
| LED-merkkivalo palaa, imuri kytketty automaattisesti pois päältä.                     | Likasäiliö täynnä.                                    | ► Tyhjennä likasäiliö.                                                                                                    |
| LED-merkkivalo palaa: Ilman virtausnopeus imuletkussa on laskenut arvoon alle 20 m/s. | Pölypussi täynnä.                                     | ► Vaihda pölypussi.                                                                                                       |
|                                                                                       | Suodatinelementti pahoin likaantunut.                 | ► Jos suodatimen automaattinen puhdistus on kytketty pois päältä, kytke se päälle ja anna imurin toimia 30 sekunnin ajan. |
|                                                                                       | Imuletku tai sähkötyökalun pölynpoistosuojus tukossa. | ► Puhdista imuletku ja pölynpoistosuojus.                                                                                 |
|                                                                                       | Letkun halkaisijan säätö väärässä asennossa.          | ► Säädä letkun halkaisija<br>→ Sivu 153.                                                                                  |
| VC 4MX-22<br>VC 4HX-22<br><br>Varoitusäänimerkki (imuteho heikko)                     | Pölypussi täynnä.                                     | ► Vaihda pölypussi.                                                                                                       |
|                                                                                       | Suodatinelementti pahoin likaantunut.                 | ► Jos suodatimen automaattinen puhdistus on kytketty pois päältä, kytke se päälle ja anna imurin toimia 30 sekunnin ajan. |
|                                                                                       | Imuletku tai sähkötyökalun pölynpoistosuojus tukossa. | ► Puhdista imuletku ja pölynpoistosuojus.                                                                                 |
|                                                                                       | Letkun halkaisijan säätö väärässä asennossa.          | ► Säädä letkun halkaisija<br>→ Sivu 153.                                                                                  |
| Laite puhalttaa pölyä ulos.                                                           | Suodatinelementti väärin asennettu.                   | ► Asenna suodatinelementti uudelleen. → Sivu 155                                                                          |
|                                                                                       | Suodatinelementti vaurioitunut.                       | ► Asenna uusi suodatinelementti.<br>→ Sivu 155                                                                            |
| Lievät sähköiskut.                                                                    | Staattisen sähkön varaus.                             | ► Lisää ilman kosteutta.<br>► Imuroi käyttäen <b>ECO</b> -tilaa.                                                          |

## 10 Hävittäminen



### VAARA

**Määräystenvastaisten hävittäminen aiheuttaa loukkaantumisvaaran!** Ulos vuotavat kaasut tai nesteet vaarantavat terveyden.

- Älä lähetä vaurioituneita akkuja!
- Peitä liitännät sähköä johtamattomalla materiaaalilla oikosulkujen välttämiseksi.
- Hävitä akut siten, etteivät ne voi joutua lasten käsiin.
- Hävitä akku viemällä se **Hilti Store** -liikkeeseen tai käännä vastuullisen jätteenkäsittely-yrityksen puoleen.



**Hilti**-tuotteet on pääosin valmistettu kierrätyskelpoisista materiaaleista. Kierrätyksen edellytys on materiaalien asianmukainen lajittelu. Useissa maissa **Hilti** ottaa vanhat koneet ja laitteet vastaan kierrästyä ja hävitystä varten. Lisätietoja saat **Hilti**-huollosta tai -edustajalta.



- Älä hävitä sähkötyökaluja, elektronisia laitteita ja akkuja tavallisen sekajätteen mukana!

## 11 Valmistajan myöntämä takuu

- Jos sinulla on takuuehtoihin liittyviä kysymyksiä, ota yhteys paikalliseen **Hilti**-edustajaan.

## 12 Lisätietoja

Lisätietoa käytöstä, tekniikasta, ympäristöstä ja kierrätyksestä saat seuraavasta linkistä: [qr.hilti.com/manual?id=2232121&id=2232122&id=2232124&id=2253453](https://qr.hilti.com/manual?id=2232121&id=2232122&id=2232124&id=2253453)

Tämä linkki on myös QR-koodina käyttöohjeen lopussa.



# Originaalkasutusjuhend

## 1 Andmed kasutusjuhendi kohta

### 1.1 Käesoleva käsitlemisjuhendi kohta

- Hoiatus! Enne toote kasutamist veenduge, et olete tootele lisatud kasutusjuhendi, sealhulgas juhised, ohutus- ja hoiatusviited, joonised ja spetsifikatsioonid, läbi lugenud ja sellest aru saanud. Tutvuge eriti kõigi juhiste, ohutus- ja hoiatusviidete, jooniste, spetsifikatsioonide ning komponentide ja funktsioonidega. Selle eiramisel esineb elektrilöögi, tulekahju ja/või raskete vigastuste oht. Hoidke kasutusjuhend koos kõigi juhiste, ohutus- ja hoiatusviidetega hilisemaks kasutamiseks alles.
- Lisatud kasutusjuhend vastab tehnika käesolevale tasemele trükkimise ajal. Uusima versiooni leiate alati veebist Hilti toote leheküljelt. Järgige selleks sümboliga  tähistatud linki või QR-koodi käesolevas kasutusjuhendis.
- Andke toode teistele edasi ainult koos käesoleva kasutusjuhendiga!

### 1.2 Märkide selgitus

#### 1.2.1 Hoiatused

Hoiatused annavad märku toote kasutamisel tekkivatest ohtudest. Kasutatakse järgmisi märksõnu:

#### OHT

OHT !

- Võimalikud ohtlikud olukorrad, mis võivad põhjustada kasutaja raskeid kehavigastusi või hukkamist.

#### HOIATUS

HOIATUS !

- Võimalik ohtlik olukord, mis võib põhjustada kasutaja raskeid kehavigastusi või hukkamist.

#### ETTEVAATUST

ETTEVAATUST !

- Võimalikud ohtlikud olukorrad, mis võivad põhjustada kehavigastusi või varalist kahju.

#### 1.2.2 Sümbolid kasutusjuhendis

Käesolevas kasutusjuhendis kasutatakse järgmisi sümboleid:

|                                                                                     |                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
|    | Järgige kasutusjuhendit                                           |
|  | Soovitusi seadme kasutamiseks ja muu kasulik teave                |
|  | Taaskasutatavate materjalide käsitlemine                          |
|  | Elektrilisi tööriistu ja akusid ei tohi visata olmejäätmete hulka |
|  | <b>Hilti</b> Li-Ion-aku                                           |
|  | <b>Hilti</b> Laadimisase                                          |

#### 1.2.3 Joonistel kasutatud sümbolid

Joonistel kasutatakse järgmisi sümboleid.

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Numbri viitavad vastavatele joonistele kasutusjuhendi juhendi alguses.                                                                                                                  |
|  | Numbri joonistel tähistavad tähtsaid toiminguid või toimingute jaoks tähtsaid detaile. Tekstis tõstetakse need toimingud või detailid vastava numbriga abil esile, näiteks <b>(3)</b> . |
|  | Positsiooninumbrid kasutatakse joonisel <b>Ülevaade</b> ja need viitavad selgituste numbritele <b>toote ülevaates</b> .                                                                 |
|  | See märk näitab, et toote käsitlemisel tuleb olla eriti tähelepanelik.                                                                                                                  |



### 1.3 Tootepõhised sümbolid

#### 1.3.1 Sümbolid toote peal

Tootel võib kasutada järgmisi sümboleid:

|  |                                                                                |
|--|--------------------------------------------------------------------------------|
|  | Kraanaga transportimine keelatud                                               |
|  | Seade toetab NFC-tehnoloogiat, mis on ühildatav iOS- ja Android-platvormidega. |

#### 1.3.2 Täiendavad sümbolid akutoitega tööriistade puhul

Tootel kasutatakse järgmisi sümboleid:

|  |                                                                                                                |
|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Kasutatud <b>Hilti</b> Li-ioonaku seeria. Pidage kinni peatükis <b>Sihipärane kasutamine</b> toodud juhistest. |
|  | Liitiumioonaku                                                                                                 |
|  | Ärge kasutage akut kunagi lõõgiriistana.                                                                       |
|  | Ärge laske akul kunagi maha kukkuda. Ärge kasutage akut, mis on saanud löögi või on muul moel kahjustatud.     |

### 1.4 Tooteinfo

**HILTI** tooted on ette nähtud professionaalsele kasutajale ja neid tohivad käsitseda, hooldada ja remondida ainult volitatud ja vastava väljaõppega isikud. Nimetatud personal peab olema teadlik kõikidest kaasnevatest ohtudest. Seade ja sellega ühendatavad abivahendid võivad osutada ohtlikuks, kui neid ei kasutata nõuetekohaselt või kui nendega töötab vastava väljaõppeta isik.

Tüübitähis ja seerianumber on tüübisildil.

- Kandke seerianumber järgmisse tabelisse. Andmeid toote kohta vajate meie esindusele või hooldekeskusele päringute esitamisel.

#### Tooteandmed

|                       |                                     |
|-----------------------|-------------------------------------|
| Akutoitega tolmuimeja | VC 4LX-22<br>VC 4MX-22<br>VC 4HX-22 |
| Põlvkond              | 01                                  |
| Seerianumber          |                                     |

### 1.5 Vastavusdeklaratsioon

Seadme tootja kinnitab ainuvastutajana, et käesolevas kasutusjuhendis kirjeldatud seade vastab kehtivate õigusaktide nõuetele ja kehtivatele standarditele. Vastavusdeklaratsiooni koopia leiab käesoleva kasutusjuhendi lõpust.

Tehnilised dokumendid on saadaval:

**Hilti** Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

## 2 Ohutus

### 2.1 Üldised ohutusnõuded

- **HOIATUS! LUGEGE LÄBI KÕIK JUHISED.** Alltoodud ohutusjuhiste eiramise tagajärjeks võib olla elektrilöökk, tulekahju ja/või rasked vigastused. **HOIDKE JUHISED HOOLIKALT ALLES.**
- Seadet ei tohi muuta ega ümber ehitada.
- Kasutage õiget toodet. Kasutage seadet ainult sihipäraselt ja üksnes siis, kui seadme tehniline seisukord on laitmatu.
- Teavitage ennast töö osas tootega selle käsitlemise kohta, ohtude kohta, mis võivad materjalist lähtuda, ning kokkuimetud materjali jäätmekäitluse kohta.



- ▶ Seadet ei tohi kasutada isikud, kes ei tunne seadet, kes ei ole saanud väljaõpet seadme ohutu kasutamise kohta ja kes ei mõista seadmega seotud ohte. Seadet ei tohi kasutada lapsed. Hoidke lastel silm peal veendumaks, et nad seadmega ei mängiks.
- ▶ Hoidke kasutusel mitteolevat seadet ohutus kohas. Kasutusvälisel ajal hoidke seadet kuivas, kõrgel asuvas või lukustatud ja lastele kättesaamatus kohas.
- ▶ Järgige kasutusriigis kehtivaid ohutusnõudeid.
- ▶ Tolmuimejat ei tohi kasutada inimeste ja loomade puhastamiseks.
- ▶ Ärge kasutage tolmuimejat vees ega vee all.

## 2.2 Töökoht

- ▶ Hoolitsege töökoha hea ventilatsiooni eest.
- ▶ Tagage tööpiirkonnas hea ventilatsioon. Halva ventilatsiooniga töökohta kogunev tolm võib kahjustada tervist.
- ▶ Hoidke töökohta puhtana, veenduge, et seal poleks esemeid ning pöörake tähelepanu tööpiirkonnas olevatele juhtmetele. Tähelepanematult paigaldatud juhtmed võivad kujutada endast komistuslõksusid ja põhjustada vigastusi.
- ▶ Ärge töötage tootega plahvatusohtlikus ümbruskonnas, milles esineb tuleohtlikke vedelikke, gaase või tolmu. Elektrilistest tööriistadest lööb sädemeid, mis võivad tolmu või auru süüdata.
- ▶ Tolmuimemisel tuleb ruumis tagada piisav õhuvahetusmäär L, kui jääköhk juhitakse ruumi tagasi.

## 2.3 Isikuohutus

- ▶ Olge tähelepanelik, jälgige oma tegevust ning toimige seadmega töötades kaalutletult. Ärge kasutage toodet, kui te olete väsinud või kui olete uimastite, alkoholi või ravimite mõju all. Hetkeline tähelepanematus toote kasutamisel võib põhjustada tõsiseid vigastusi.
- ▶ Vältige ebataavalist tööasendit. Võtke stabiilne tööasend ja säilitage kogu aeg tasakaal.
- ▶ Kasutaja ja läheduses viibivad isikud peavad seadme kasutamisel ja hooldamisel kandma tööks sobivaid isikukaitsevahendeid. Teatud materjalide käsitsemine nõuab täiendavat kaitsevarustust, teave peatükis "Tolmuimejaga imetavad ained" → Lehekülg 161.
- ▶ Kui elektrilise tööriista külge on võimalik paigaldada tolmuimealdus- ja kogumisseadiseid, veenduge, et need on tööriistaga ühendatud ja et neid kasutatakse nõuetekohaselt. Vee- ja tolmuimeja kasutamine võib vähendada tolmu taset tingitud ohte.
- ▶ Seadet ei tohi kasutada inimesed (sealhulgas lapsed), kelle füüsilised, sensoorsed või vaimsed võimed on piiratud või kellel puuduvad seadme kasutamiseks vajalikud teadmised ja/või oskused.
- ▶ Jälgige lapsi, et nad ei hakkaks seadmega mängima.
- ▶ Seda toodet võivad kasutada lapsed alates 8. eluaastast ning vähendatud füüsilise, sensoorse või vaimse võimekusega isikud või isikud, kel puuduvad asjakohased kogemused ja teadmised juhul, kui neid valvatakse või kui neid juhendatakse toote turvalise kasutamise ja võimalike ohtude osas. Lapsed ei tohi seadmega mängida. Lapsed tohivad seadet puhastada ja hooldada üksnes täiskasvanute järelevalve all.

## 2.4 Elektriohutus

- ▶ Kaitske seadet vihma ja niiskuse eest. Kui elektriseadmesse on sattunud vett, on elektrilöögi oht suurem.
- ▶ Ärge käitage kunagi seadet, kui see on määrdunud või märg. Toote pealispinnale kinnijäänud tolm, mis on pärit elektrit juhtivatest materjalidest, või niiskus võivad ebasoodsates tingimustes kutsuda esile elektrilöögi. Laske seetõttu, eelkõige siis, kui töötlete sageli elektrit juhtivaid materjale, mustunud tooted regulaarsete ajavahemike tagant teeninduse Hilti poolt üle kontrollida.
- ▶ Enne hooldus- ja korrashoiutööde teostamist, filtri või tarvikute vahetamist või seadme ajutiselt mitte kasutamist (nt tööpausidel) eraldage seade peamisest toiteallikast (eemaldage pistik pistikupesast, eemaldage aku). See ettevaatusabinõu hoiab ära seadme kogemata käivitamise.
- ▶ Elektrostaatilise laengu vältimiseks kasutage antistaatilist imivoolikut.

## 2.5 Seadme hoolikas käsitsemine ja kasutamine

- ▶ Ärge jätke seadet kunagi järelevalveta.
- ▶ Tolmuimejat tohib kasutada ainult paigaldatud ja terve põhilfiltriga. Kontrollige filtrit enne tolmuimeja iga kasutamist.
- ▶ Kaitske seadet miinustemperatuuride eest.



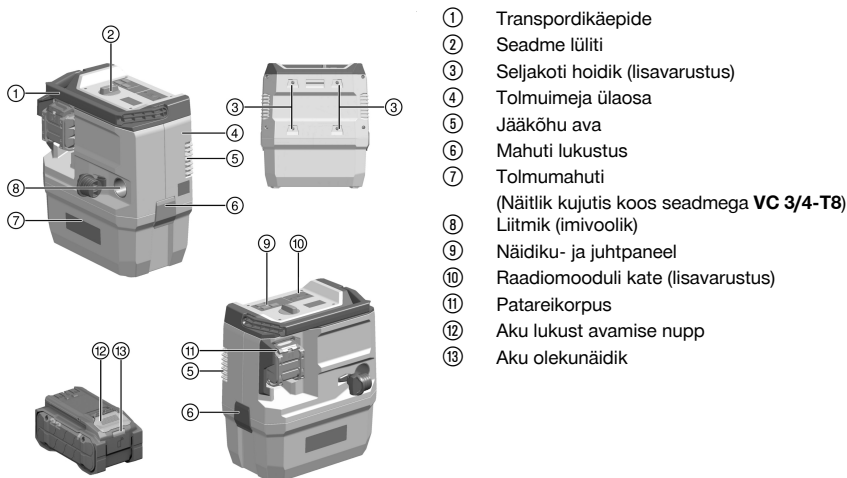
- ▶ Kontrollige seadet ja lisatarvikuid kahjustuste suhtes. Enne kasutamise jätkamist kontrollige hoolikalt, kas kaitseeseadised või kerge kahjustatud osad töötavad veatult ja nõuetekohaselt. Veenduge, et seadme liikuvad osad töötavad laitmatult, ei ole kahjustatud ega kiilu kinni. Kõik seadme osad peavad olema õigesti paigaldatud ja vastama kõikidele nõuetele, et tagada seadme tõrgeteta töö.
- ▶ Laske seadet remontida ainult kvalifitseeritud spetsialistidel, kes kasutavad originaalvaruosi. Nii tagate seadme püsimise turvalisena.
- ▶ Ärge transportige toodet kraana või muude tõsteseadmetega.
- ▶ Ärge kasutage seadet redeli asemel.
- ▶ Puhastage veetaseme piirajat vastavalt juhiste korrapäraselt harjaga ja veenduge, et sellel ei ole märke kahjustustest.
- ▶ Ohtliku tolmu imemisel, eeskätt tolmutekitavate elektriliste tööriistade kasutamisel, aktiveerige alati filtripuhastus.

## 2.6 Vee- ja tolmuimejaga eemaldatavad ained

**Hilti** tolmuimejad ja tolmuemaldid on sõltuvalt teatud tolmuklassidele mõeldud variandist klassifitseeritud vastavalt standardile EN 60335-2-69 tolmuklassi L, M või H. Sõltuvalt variant tohib selle tootega imeda tolmusid ainult kuni määratud tolmuklassini. Järgige spetsiifilisi riiklikke tolmu klassifitseerimise eeskirju ja tervisele kahjulike tolmu õiget käsitlemist.

- ▶ Kontrollige enne töö alustamist alati üle, milline on tekkiva tervisekahjuliku tolmu ohuklass. Tervisekahjulike materjalide nagu asbesti ja plii töötlemist **ei ole** nõuetekohases kasutamises lubatud kasutusalaade hulgas nimetatud ja nende materjalide töötlemine on keelatud → Lehekülg 162. Kui keelust hoolimata neid materjale ikkagi töödeldakse, siis kustub tootja poolt seadmele antud garantii.
- ▶ Järgmisi materjale **ei** tohi selgesõnaliselt selle tootega imeda:
  - ▶ Tuleohtlikud ja/või plahvatusohtlikud metallitolmud (nt magneesiumi- või alumiiniumitolm)
  - ▶ Materjalid, mis on kuumemad kui 60 °C (140 °F) (nt hõõguvad sigaretid, kuum tuhk)
  - ▶ Agressiivsed vedelikud, nagu nt jahutus- ja määrdeained, bensiin, lahustid, happed (pH <5), leelised (pH >12,5)
  - ▶ Asbest, asbesti sisaldavad materjalid, plii ja pliid sisaldavad materjalid
- ▶ Lihvimisel, lõikamisel ja puurimisel tekkiv tolmu võib sisaldada ohtlikke kemikaale. Mõned näited: plii või pliipõhised värvid; tellis, betoon ja muud müüritisega seotud tooted, looduskivi ja muud kvartsisisaldavad tooted; teatud tüüpi puit, näiteks tamm, pöök ja keemiliselt töödeldud puit; asbest või asbesti sisaldavad materjalid. Lähtuvalt töödeldavate materjalide ohuklassist, määrake kindlaks kasutaja ja teiste läheduses viibivate isikute ohutase. Ohutuse tagamiseks võtke tarvitusele vajalikud meetmed, nt kasutage tolmu kogumissüsteemi või kandke sobivat hingamisteede kaitsevahendit. Kokkupuute vähendamise üldiste meetmete hulka kuuluvad:
  - ▶ töötamine hästi ventileeritud alas,
  - ▶ tolmu pikaajalise kokkupuute vältimine,
  - ▶ tolmu näost ja kehast eemalejuhtimine,
  - ▶ kaitserõivaste kandmine ja kokkupuutealade pesemine vee ja seebiga.
- ▶ Kandke kaitsekindaid, kui imete aineid, mille temperatuur on kuni 60 °C (140 °F).
- ▶ Sõltuvalt imetava tolmu ohtlikkuse astmest tuleb tolmuimeja varustada sobivate filtritega.
- ▶ Ärge puhastage tolmuimejaga esemeid, mis võivad tolmu kotis olles vigastusi tekitada (nt teravaid või teravate servadega esemeid).
- ▶ Vahu või vedelike eraldumisel lülitage tolmuimeja kohe välja.
- ▶ Mineraalsete puurmetega töötamisel kandke kaitserõivastust ja vältige nahaga kokkupuudet (pH > 9, söövitav)
- ▶ Vältige kokkupuudet aluselistega ja happelist vedelikega. Juhusliku kokkupuute korral loputage kahjustatud kohta veega. Kui akuvedelik satub silma, loputage silma ohtra veega ja pöörduge lisaks arsti poole.



**3.1 Toote ülevaade 1**


- ① Transpordikäepide
- ② Seadme lüliti
- ③ Seljakoti hoidik (lisavarustus)
- ④ Tolmuimeja ülaosa
- ⑤ Jäähõhu ava
- ⑥ Mahuti lukustus
- ⑦ Tolmumahuti
- (Näitlik kujutis koos seadmega **VC 3/4-T8**)
- ⑧ Liitmik (imivoolik)
- ⑨ Näidiku- ja juhtpaneel
- ⑩ Raadiomooduli kate (lisavarustus)
- ⑪ Patareikorpus
- ⑫ Aku lukustamise nupp
- ⑬ Aku olekunäidik

**3.2 Sihipärane kasutamine**

Kirjeldatud toode on akutoitel töötav tolmuimeja, mis on ette nähtud professionaalseks kasutamiseks, nt ehitusplatsidel, hotellides, koolides, haiglates, tööstusettevõtetes, kauplustes, büroodes. See on ette nähtud kasutamiseks nii kuivades kui ka märgades kohtades.

Seadet ei tohi kasutada inimeste ja loomade puhastamiseks. Seadet ei tohi kasutada vee all.

Kirjeldatud tooted vastavad direktiivile OSHA 1926.1153, Table 1.

Seda toodet on lubatud kasutada järgmisteks töödeks:

- seina- ja põrandaplaatide märg- ja kuivpuhastus
- mittepõlevate tolmu, puidulaastude ja puidutolmu imemine.
- väikeste tolmu koguste, mis tekivad töötamisel **Hilti** teemantlihvijate, ketaslõikurite, suruhamrite ja kuivpuuridega, ning puidulaastude imemine
- Vedelike imemine maksimumtemperatuuril 60 °C (140 °F).

VC 4HX-22

H-tolmuimejat tuleb hooldada vastavalt vajadusele, kuid vähemalt üks kord aastas, vajaduse korral tuleb teha korrrahoiutööd ja lasta tolmuimeja eksperdil üle vaadata. Vajaduse korral tuleb esitada hoolduse protokoll.



Kasutage selle toote jaoks ainult **Hilti** Nuron B 22 seeria liitiumioonakusid. Optimaalse võimsuse tagamiseks soovib **Hilti** kasutada selle toote jaoks käesoleva kasutusjuhendi lõpus olevas tabelis nimetatud akusid.

Kasutage nende akude laadimiseks ainult käesoleva kasutusjuhendi lõpus nimetatud seeriatesse kuuluvaid **Hilti** laadimisest

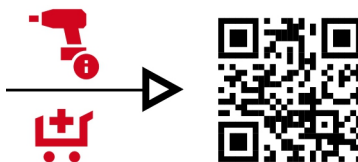


### 3.3 Märkused kasutamise kohta

Kõik teie tolmuimeja juurde sobivad tolmukotid, filtrid ja muud tarvikud leiate meie toote leheküljelt aadressil [qr.hilti.com/r13648985](http://qr.hilti.com/r13648985).



Otseteeks **Hilti** toote leheküljele skannige QR-kood.



### Lisatarvikud ja rakendusviisid

| Lisatarvikud                               | Ühilduvad tooted         | Otstarve                      |
|--------------------------------------------|--------------------------|-------------------------------|
| Filter klass L/M universaalne              | Klass L ja klass M       |                               |
| Filter <b>HEPA</b> US                      | Klass L ja klass M       |                               |
| Filter klass H universaalne                | Klass h                  |                               |
| Fliisist tolmu kott <b>T8</b> klass L/M    | tolmumahutiga <b>T8</b>  | Puidulaastude ja -tolmu jaoks |
| Fliisist tolmu kott <b>T15</b> klass L/M   | tolmumahutiga <b>T15</b> | Puidulaastude ja -tolmu jaoks |
| Plastist tolmu kott <b>T8</b> klass L/M    | tolmumahutiga <b>T8</b>  | Mineraalse tolmu jaoks        |
| Plastist tolmu kott <b>T8</b> klass L/M/H  | tolmumahutiga <b>T8</b>  | Mineraalse tolmu jaoks        |
| Plastist tolmu kott <b>T15</b> klass L/M/H | tolmumahutiga <b>T15</b> | Mineraalse tolmu jaoks        |

### 3.4 Spetsiaalne kleebis seadmel

**HOIATUS:** See tolmuimeja sisaldab terviseohtlikku tolmu. Seadme tühendamise ja hooldus, sealhulgas tolmu kotti käitlemine on lubatud vaid spetsialistidel, kes kasutavad sobivat isikukaitsevarustust. Kasutage tolmuimejat vaid siis, kui see on varustatud täieliku ja veatult töötava filtrisüsteemiga.

Tolmuklassifikatsiooni leiate tootel olevalt kleebiselt. Tolmuimejal on üks järgmistest hoiatuskleebistest:

#### hoiatav kleebis L/M

VC 4LX-22 vastavalt IEC 60335-2-69:2016

VC 4MX-22 vastavalt IEC 60335-2-69:2016

VC 4HX-22 vastavalt IEC 60335-2-69:2016

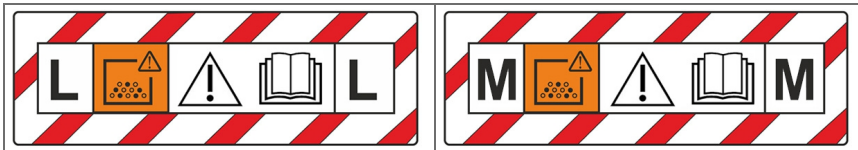


#### hoiatav kleebis L/M

VC 4LX-22 vastavalt IEC 60335-2-69:2021

VC 4MX-22 vastavalt IEC 60335-2-69:2021

VC 4HX-22 vastavalt IEC 60335-2-69:2021



## hoiatav kleebis H

VC 4HX-22 vastavalt IEC 60335-2-69:2016



Enne H-klassi tolmuimeja kasutuselevõttu tuleb tolmuimeja hoiatuskleebisele paigaldada spetsiaalne hoiatusjuhise:

**HOIATUS:** See tolmuimeja sisaldab terviseohtlikku tolmu. Seadme tühendamise ja hoolduse, sealhulgas tolumukoti käitlemine on lubatud vaid spetsialistidel, kes kasutavad sobivat isikukaitsevarustust. Kasutage tolmuimejat vaid siis, kui see on varustatud täieliku ja veatult töötava filtrisüsteemiga.

Tõmmake tarnekomplekti kuuluvate kleebiste hulgast sobivas keeles kleebis ja kleepige see hoiatuskleebise vabale väljale.

## hoiatav kleebis H

VC 4HX-22 vastavalt IEC 60335-2-69:2021



Veenduge, et hoiatuskleebis on hästi nähtav.

### 3.5 Tarnekomplekt

Märg-kuivtolmuimeja koos filtrielemendiga, täiskomplektne imivoolik koos pöördkinnituse (tolmuimejapoolne) ja tarvikukinnitusega, kasutusjuhend



Muud süsteemitooted leiate müügiesindusest **Hilti Store** või veebisaidilt: [www.hilti.group](http://www.hilti.group)

### 3.6 Bluetooth

Toode on varustatud Bluetoothiga (lisavarustus).

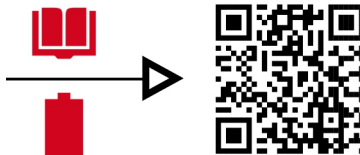
Bluetooth on juhtmevaba andmesideühendus kahe vahetus läheduses asuva Bluetooth-võimelise toote vahel, mis suhtlevad omavahel.

### 3.7 Juhised Hilti liitumioonakude kohta

Üksikasjalikku teavet **Hilti Nuron** akude kohta leiate aadressil <http://qr.hilti.com/manual/?id=2194438>.

Siit leiate teavet järgmistele teemadele:

- Ohutusnõuded
- Tehnilised andmed
- Juhised LED-koodide kohta
- **Hilti** liitumioonakude käsitsemine



Otseteeks kasutusjuhendile skannige QR-kood.



### 3.8 Toote juhtnupud

| Juhtnupp | Kirjeldus                                                                                                                                                                                                                                                               |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|          | Manuaalne filtripuhastus.<br>Vajutage sellele nupule, et käivitada manuaalset filtripuhastust.<br>Sulgege sisselaskeava „sügavpuhastuseks“.                                                                                                                             |
|          | Automaatne filtripuhastus<br>Kui LED-tuli põleb, siis on automaatne filtripuhastus aktiveeritud.<br>Inaktiveerige automaatne filtripuhastus, selleks vajutage nupule. LED-tuli kustub.                                                                                  |
|          | Režiimis <b>ECO</b> vähendatakse tolmuimeja imemisvõimsust, suurendades seeläbi aku tööaega.<br>Kui LED-tuli põleb, on režiim <b>ECO</b> aktiivne.                                                                                                                      |
|          | Vooliku läbimõõdu seadistus (ainult M-klassi puhul)<br>Vajutage nupule, et välja reguleerida kasutatava imivooliku läbimõõtu.<br>Reguleeritav väärtus sõltub külgeühendatud tööriistast ja selle tolmuemaldusava läbimõõdust ning vajaduse korral tuleb seda kohandada. |

### 3.9 Näidikud ja hoiatussignaalid

Tolmuimejal on erinevad järelevalvesüsteemid, mis annavad visuaalseid (LED-tuled) või akustilisi hoiatussignaale (helisignaali):

#### Täituvuskontroll

LED-tuli põleb: Kaitselüliti on aktiveeritud märja töö korral.

► Tühjendage mahuti ja puhastage sondid.

#### Õhukiiruse hoiatussignaal

LED-tuli põleb: Õhukiirus imemisvoolikus on langenud alla 20 m/s.

► Järgige peatükis **Rikkeabi** toodud juhiseid.

VC 4MX-22  
VC 4HX-22

Kui õhukiirus langeb imivoolikus alla 20 m/s, kõlab ohutuse huvides akustiline hoiatussignaal.



Selleks et hoiatussignaal korrektselt vallanduks, tuleb kasutatava imivooliku läbimõõtu imivooliku regulaatorist välja reguleerida.

### 3.10 Filtripuhastus



#### HOIATUS

**Hingamisteede kahjustus tolmu kokkupuute tõttu!** Süsteemi rakendused (eriti lihvimine ja lõikamine) ja rakenduse SafeSet kasutamine võivad põhjustada märkimisväärset tolmuereostust.

► Süsteemirakenduste ja rakenduse SafeSet puhul kasutage seadet ainult aktiveeritud automaatse filtripuhastusega.



Filtrilemendi puhastus toimib üksnes siis, kui imivoolik on külge ühendatud.



Seade on varustatud manuaalse ja automaatse filtripuhastusfunktsiooniga, et eemaldada filtrist suurem osa sinna kogunenud tolmust.

Automaatst filtripuhastust saab välja lülitada automaatse filtripuhastuse sisse-/väljalülitamise nupust; kui vajutada nupule uuesti, lülitub filtripuhastus taas sisse.

| Seisund      | Täendus                           |
|--------------|-----------------------------------|
| LED põleb.   | Filtripuhastus on aktiveeritud.   |
| LED ei põle. | Filtripuhastus on inaktiveeritud. |

Filtripuhastus aktiveerub automaatselt tolmuimeja igakordsel käivitamisel.

Õhuvool (pulseeriv heli) puhastab filtrielemendi automaatselt.

Pidevalt suure imemisvõimsuse võimaldamiseks peab filtripuhastus olema süsteemsete rakenduste korral (eelkõige lihvimisel ja lõikamisel) või suures koguses tolmu imemisel aktiveeritud.

Olenemata automaatsest filtripuhastusest saab filtrit mis tahes ajal manuaalse filtripuhastuse nupule vajutamise järel puhastada.

Power-puhastus: Maksimaalse võimsuse filtripuhastusel saavutate, kui sulgete voolikute ja vajutate samal ajal manuaalse filtripuhastuse nupule.

## 4 Tehnilised andmed

### 4.1 Toote omadused

Kui seda ei ole märgitud teisiti, kehtivad väärtused kõigile mudelivariantidele.

|                               |                    |                                                                                            |
|-------------------------------|--------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Kaal</b>                   |                    | 8,9 kg<br>(19,6 lb)<br><br>(Vastavalt EPTA-Procedure 01 koos suurima mahutiga, ilma akuta) |
| <b>Maksimaalne voolu maht</b> | <b>Turbiin</b>     | 67 $\ell/s$   241 $m^3/h$   142 cfm                                                        |
|                               | <b>Vooliku ots</b> | 30 $\ell/s$   108 $m^3/h$   64 cfm                                                         |
| <b>Maksimaalne alarõhk</b>    |                    | 17 kPa<br>(2 psi)                                                                          |
| <b>Õhutemperatuur</b>         |                    | -10 °C ... 40 °C<br>(14 °F ... 104 °F)                                                     |
| <b>Filtripuhastus</b>         |                    | automaatne, ajaliselt juhitav                                                              |
| <b>Nimivõimsus</b>            |                    | 750 W<br>(1,01 hj (UK))                                                                    |
| <b>Kaitseklass</b>            |                    | I                                                                                          |
| <b>Kaitseaste</b>             |                    | IP X4                                                                                      |

### 4.2 Teave müra kohta, mõõdetud vastavalt standardile EN 60335-2-69

|                                              |            |
|----------------------------------------------|------------|
| <b>Helirõhutase (<math>L_{pA}</math>)</b>    | 82,9 dB(A) |
| <b>Helivõimsustase (<math>L_{WA}</math>)</b> | 92,7 dB(A) |
| <b>Mõõtemääramatus</b>                       | 2 dB(A)    |

### 4.3 Teave vibratsiooni kohta, mõõdetuna vastavalt standardile EN 60335-2-69

|                            |                             |
|----------------------------|-----------------------------|
| <b>Vibratsioonitase</b>    | < 2,5 $m/s^2$               |
| <b>Mõõtemääramatus (K)</b> | On väärtuses arvesse võetud |



## 5 Töö ettevalmistamine

### 5.1 Tolmukoti vahetamine

1. Seadke seadme lüliti asendisse **OFF**.
2. Avage 2 kinnitusklaamrit.
3. Tõstke tolmuimeja ülaosa tolumuhuti pealt maha.
4. Eemaldage tolmuokott.
  - Utiliseerige tolmuokott vastavalt kehtivatele eeskirjadele.
5. Kinnitage hoidik koos tolmuokotiga tolumuhuti ribide külge.
6. Asetage tolmuimeja ülaosa tolumuhutile ja sulgege 2 kinnitusklaamrit.

### 5.2 Imivooliku paigaldamine/eemaldamine

1. Paigaldamiseks lükake imemisvoolik sisselaskeavasse.
2. Eemaldamiseks tõmmake imemisvoolik keeravate liigutustega sisselaskeava liitmikust välja.

### 5.3 Vooliku läbimõõdu reguleerimine

1. Selleks et imeda kuiva mittesüttivat tolmu, mille kontsentratsiooni suhtes kehtivad piirmäärad, ja puidulaaste, seadke imivooliku läbimõõdu regulaator imivooliku läbimõõdule vastavasse asendisse.
2. Muutke vooliku läbimõõdu seadistust ja seega akustilise hoiatussignaali lävendit, selleks vajutage korduvalt nupule .

## 6 Käsitsemine

### HOIATUS

**Vigastuste oht!** Filtrisüsteemi kahjustuste tõttu võib eralduda terviseohtlikku tolmu.

- Hädaolukorras (nt filtri purunemisel) lülitage tolmuimeja välja, lahutage tolmuimeja kõikidest vooluallikatest (eemaldage aku või tõmmake toitepistik pistikupesast välja) ja laske tolmuimejat enne edasi kasutamist spetsialisti poolt kontrollida.

### 6.1 Tolmuimeja sisse- või väljalülitamine



Saate akurežiimis tööaega pikendada, kui aktiveerite töö vähendatud imemisvõimsusega.

→ Vajutage aktiveerimiseks või deaktiveerimiseks nuppu **ECO**.

Tolmuimejat saab juhtida Bluetooth-mooduli ja sellega seotud kaugjuhtimispuldi (lisavarustus) abil.

→ seadke seadme lüliti asendisse **Bluetooth**.

Lugege ja järgige lisaseadmete kasutusjuhendis olevaid ohutus- ja käitamisjuhiseid.

1. Sisselülitamiseks keerake seadme lüliti asendisse **ON**.
2. Väljalülitamiseks seadke seadme lüliti asendisse **OFF**.

### 6.2 Filtri puhastamine

Filtrit saab puhastada ainult siis, kui tolmuimeja on sisse lülitatud.

1. Sulgege voolikuots.
  - See maksimeerib puhastustulemust.
2. Oodake, kuni on tekkinud maksimaalne hõrendus.
3. Vajutage käsitsunuppu .

### 6.3 Vedelike imemine

#### ETTEVAATUST

**Terviseohtlikust tolmust tingitud vigastuste oht!** Ilma filtrielemendita võib välja pääseda ohtlikke sisseimetud aineid.

- Kasutage tolmuimejat ainult siis, kui filtrielement on paigaldatud.





Puurimisjääkide või tahkete osakeste imemisel võib filtrielement ummistuda või kahjustuda. Jälgige tolmuimejaga töötades imemisvõimsuse muutusi.

1. Kontrollige täituvusnäitu. → Lehekülg 169
2. Võimaluse korral kasutage vedelike imemiseks spetsiaalset filtrielementi.

#### 6.4 Pärast vedelike imemist

1. Avage 2 kinnitusklambrit.
2. Tõstke tolmuimeja ülaosa tolumamahutilt maha ja asetage tasasele pinnale.
  - ▶ Laske filtrielemendil kuivada.
3. Tühjendage tolumamahuti ja puhastage see veevoolikuga.
4. Kontrollige täituvusnäitu. → Lehekülg 169
5. Puhastage kuiv filtrielement, pühkides seda käega.
6. Kontrollige filtrielementi kahjustuste suhtes.
  - ▶ Vahetage kahjustatud filtrielement välja.

#### 6.5 Pärast tolmuimemist

1. Keerake seadme lüliti asendisse **OFF**.
2. Tühjendage mahuti ja puhastage tolmuimeja niiske lapiga.
3. Hoidke vee- ja tolmuimejat kuivas, kõrvalistele isikutele ligipääsmatus kohas.
  - ▶ TÄHELEPANU! Seda tolmuimejat tohib kasutada ainult sisetingimustes.

## 7 Hooldus ja korrashoid

### 7.1 Tolmuimeja hooldusjuhised



#### HOIATUS

**Elektrivoolust põhjustatud oht!** Elektridetailide asjatundmatu parandus võib kaasa tuua elektrilöögist tingitud raskeid vigastusi.

- ▶ Elektridetaili laske parandada üksnes kvalifitseeritud elektrikul.

- Kõvasti kinni olev mustus eemaldage ettevaatlikult.
- Puhastage korpust ainult veidi niiske lapiga. Ärge kasutage silikooni sisaldavaid hooldusvahendeid, sest need võivad kahjustada seadme plastdetaili.
- Seadme kontaktide puhastamiseks kasutage puhast kuiva lappi.
- Hoidke tolmuimeja, eelkõige selle käepidemed, puhtad ja vabad õlist ning rasvast. Ärge kasutage silikooni sisaldavaid hooldusvahendeid.
- Ärge kasutage vee- ja tolmuimejat, kui selle ventilatsiooniavad on ummistunud! Puhastage ventilatsiooniavasid ettevaatlikult kuiva harjaga. Vältige vöörekehade sattumist seadmesse.
- Pöörake erilist tähelepanu mahuti ülaseri ja soone puhastamisele, kuna see on määrav tolumamahuti ja tolmuimeja pea vahel hermeetilisuse tagamiseks.

VC 4MX-22

VC 4HX-22

#### Tervisele kahjulike tolmuide tolmuimeja hooldusjuhised



#### OHT

**Vigastusohu tervisele kahjulike tolmuidega kokku puutumise tõttu!** Sõltuvalt tolmu klassifikatsioonist võib tolmuimeja sisaldada tervisele kahjulikku tolmu.

- ▶ Seadet tohivad tühjendada ja hooldada, sealhulgas tolumamahutit eemaldada vaid asjaomase väljaõppega tehnikud. Kanda tuleb asjaomast kaitsevarustust.
- ▶ Ohtlikust piirkonnast võtmise korral tuleb kõik masina osad lugeda saastunuteks. Võtke kasutusele sobivad meetmed tolmu lendumise vältimiseks.
- ▶ Ärge kasutage vee- ja tolmuimejat kunagi ilma täieliku filtrisüsteemita.

Hooldusel ja puhastamisel tuleb tolmuimejat käsitseda nii, et see ei ole hooldust teostavatele isikutele ega teistele inimestele ohtlik.



- ▶ Kasutage filtreeritud ventilatsiooni (nt õhupuhastit), mis filtreerib tervisele kahjulikud tolmut pidevalt ruumi õhust välja.
- ▶ Kandke kaitserõivastust.
- ▶ Puhastage hoolduspiirkond nii, et ohtlike ainete pääs ümbritsevasse keskkonda on tõkestatud.
- ▶ Enne kui eemaldate tolmuimeja ohtlike aineid sisaldavast piirkonnast, imege või pühkige tolmuimeja välispind puhtaks või pakkige tolmuimejat õhukindlalt sisse. Seejuures vältige lahestunud ohtliku tolmu lendumist.
- ▶ Hooldus- ja korrashoitudel tuleb kõik määratud detailid, mida ei olnud võimalik piisavalt puhastada, pakkida hermeetilistesse kottidesse ja vastavalt kehtivatele eeskirjadele hävitada.
- ▶ Vähemalt kord aastas tuleb **Hilti** hooldekeskuses või asjaomase väljaõppega isikul lasta teha seadme tolmutehniline kontroll, mis hõlmab filtri, seadme hermeetilisuse ja kontrollseadiste toimivuse kontrolli.
- ▶ Lisaks tuleb H-klassi tolmuimejate puhul kontrollida filtri toimivust vähemalt kord aastas või sagedamini, kui see on nõutud riigisestest normidega. Kontrollimeetod, mida saab kasutada seadme filtri toimivuse töendamiseks, on sätestatud standardis EN 60 335-2-69 (22.AA.201.2). Kui seade testi ei läbi, tuleb testi korrata uue põhifiltriga.

## 7.2 Filtripuhastus



Filtrielement on kuluv detail.

Ärge puhastage filtrielementi, klappides seda vastu kõva pinda. Vältige survepuhastite või teravate esemete kasutamist, mis võivad filtrimaterjali kahjustada. See pikendab filtrielemendi kasutusiga.

- ▶ Vahetage filtrielement välja vähemalt kord aastas.
- ▶ Intensiivse kasutamise korral vahetage filtrielementi sagedamini.

## 7.3 Filtrielemendi vahetamine 2

1. Seadke seadme lüliti asendisse **OFF**.
2. Avage 2 kinnitusklambrit.
3. Tõstke tolmuimeja ülaosa tolmumahuti pealt ära ja asetage tolmuimeja ülaosa tagaküljele.
4. Keerake filtri kinnitust 180°.
5. Eemaldage filtriraam koos filtriga.
  - ▶ Pidage silmas, et turbiiniavasse ei kukuks mustust!
6. Puhastage tihend ja filtriraami alus tolmust.
7. Seadke filtriraam uuele filtrile.
8. Asetage filtriraam koos filtriga filtriraami hoidikusse.
9. Lukustage filtriraam filtri kinnitustega.
10. Asetage tolmuimeja ülaosa tolmumahutile ja sulgege mõlemad kinnitusklambrid.
11. Vajaduse korral eemaldage filtrielemendist või tolmuimejast välja kukkunud tolm.

## 7.4 Täituvusnäidu kontrollimine 4

1. Seadke seadme lüliti asendisse **OFF**.
2. Avage 2 kinnitusklambrit.
3. Tõstke tolmuimeja ülaosa tolmumahuti pealt ära ja asetage tolmuimeja ülaosa tagaküljele.
  - ▶ Laske filtrielemendil kuivada.
4. Kontrollige, kas lülituskontaktid (traadid) **(A)** ja **(B)** on puhtad ning puhastage need vajadusel pehme harjaga.
5. Kontrollige tolmuimeja ülaosa tihendit määrdumise suhtes ja vajaduse korral puhastage see lapiga.
6. Asetage puhastusotsak tolmumahuti peale.
7. Sulgege mõlemad sulgurklambrid.
8. Veenduge, et puhastusotsak on õigesti paigaldatud ja lukustatud.

## 8 Transport

Tolmuimejat ei tohi riputada kraana külge.

- ▶ Hoidke lisatarvikud ja -seadiseid selleks ettenähtud hoidikutes.
- ▶ Tühjendage tolmuimeja enne teise kohta transportimist.



- ▶ Ärge kallutage tolmuimejat ja juhul, kui olete imenud vedelikke, transportige tolmuimejat ainult püstiasendis.
- ▶ Teisaldamiseks võite vooliku mõlemad otsad koosadapteri abil ühendada.

VC 4MX-22

VC 4HX-22



### HOIATUS

**Terviseohtlikust tolmust tingitud vigastuste oht!** Liitmiku kaudu võib välja pääseda ohtlikke sisseimetusid aineid.

- ▶ Tolmuimeja transportimisel ja kasutusvälisel ajal sulgege sisselaskeliitmik korgiga.

### Täiendavad ohutusnõuded tolmuvaaks transportimiseks

Tolmuvaaks transportimiseks tuleb võtta järgmised meetmed:

Kui tolmuimejat on kasutatud saastatud piirkonnas, tuleb põhimõtteliselt kõik tolmuimeja osad saastatuks lugeda. Käsitage tolmuimejat vastavalt sellele ja võtke tarvitusele kõik meetmed tervisele ohtliku tolmu edasi kandmise vältimiseks.

- ▶ Asetage imivoolik tarnekomplekti kuuluvasse transpordikotti ja sulgege kott.
- ▶ Sulgege imemisliitmik.
- ▶ Võtke imitoru koos põhjaotsakuga hoidikust välja. Hoidke tolmuimejat kandekäepidemest ja imitorust, mitte lükkamiskaarest.
- ▶ Enne tolmuimeja saastatud alalt eemaldamist tuleb tolmuimeja pind tolmu imemismeetodiga saastatusest puhastada ja põhjalikult puhastada või töödelda seda tihendusainetega.

## 9 Rikkeabi

Järgige kõigi tõrgete korral aku olekunäidikut. Vt ptk **Li-ion-aku näidud**.



Rikete korral, mis tabelis ei kajastu või mida Te ise kõrvaldada ei oska, pöörduge **Hilti** teeninduskeskusesse.

| Tõrge                                                                                                                                                  | Võimalik põhjus                                                       | Lahendus                                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Aku ei fikseeru kuuldava klõpsuga kohale.                                                                                                              | Aku fiksaatorid on määrdunud.                                         | ▶ Puhastage fiksaatorid ja laske akul kohale fikseeruda.                                                               |
| Aku LED-tuled on kustunud                                                                                                                              | Aku on defektne.                                                      | ▶ Pöörduge <b>Hilti</b> hooldekeskusesse.                                                                              |
| Vähenenud imivõimsus.                                                                                                                                  | Tolmumahuti on täis.                                                  | ▶ Tühjendage tolumumahuti.                                                                                             |
|                                                                                                                                                        | Imivoolik või düüs on ummistunud.                                     | ▶ Puhastage imivoolik ja düüs.                                                                                         |
|                                                                                                                                                        | Filter on ummistunud                                                  | ▶ Puhastage filtrit.<br>→ Lehekülg 167                                                                                 |
|                                                                                                                                                        |                                                                       | ▶ Vahetage filtrielement välja.<br>→ Lehekülg 169                                                                      |
|                                                                                                                                                        |                                                                       | ▶ Kontrollige filtri õiget paigaldust.                                                                                 |
|                                                                                                                                                        | Imivoolik või düüs on kahjustunud.                                    | ▶ Vahetage imivoolik või düüs välja.                                                                                   |
|                                                                                                                                                        | Imivoolik ei ole fikseeritud.                                         | ▶ Paigaldage/eemaldage imivoolik. → Lehekülg 167                                                                       |
| LED-tuli  põleb, tolmuimeja lülitub automaatselt välja.             | Tolmumahuti on täis.                                                  | ▶ Tühjendage tolumumahuti.                                                                                             |
|  LED-tuli põleb: Õhukiiirus imemisvoolikus on langedud alla 20 m/s. | Tolmukott on täis.                                                    | ▶ Vahetage tolumukott välja.                                                                                           |
|                                                                                                                                                        | Filtrielement on väga määrdunud.                                      | ▶ Kui automaatne filtripuhastus on inaktiveeritud, aktiveerige see ning laske vee- ja tolmuimejal 30 sekundit töötada. |
|                                                                                                                                                        | Elektrilise tööriista imivoolik või tolmu-eemalduskate on ummistunud. | ▶ Puhastage imivoolik ja tolmu-eemalduskate.                                                                           |



| Tõrge                                                                               | Võimalik põhjus                                                           | Lahendus                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| LED-tuli põleb: Õhukii-<br>rus imemisvoolikus on lange-<br>nud alla 20 m/s.         | Vooliku läbimõõt on välja reguleeri-<br>tud valesti.                      | ► Reguleerige vooliku läbimõõ-<br>t välja → Lehekülg 167.                                                                       |
| VC 4MX-22<br>VC 4HX-22<br><br>Akustiline hoiatussignaal (vä-<br>henenud imivõimsus) | Tolmukott on täis.                                                        | ► Vahetage tolmukott välja.                                                                                                     |
|                                                                                     | Filtrielement on väga määrdunud.                                          | ► Kui automaatne filtripuhastus on<br>inaktiveeritud, aktiveerige see<br>ning laske vee- ja tolmuimejal<br>30 sekundit töötada. |
|                                                                                     | Elektrilise tööriista imivoolik või tol-<br>mueemalduskate on ummistunud. | ► Puhastage imivoolik ja tolmuee-<br>malduskate.                                                                                |
|                                                                                     | Vooliku läbimõõt on välja reguleeri-<br>tud valesti.                      | ► Reguleerige vooliku läbimõõ-<br>t välja → Lehekülg 167.                                                                       |
| Seade puhub tolmu välja.                                                            | Filtrielement ei ole korrektselt pai-<br>galdatud.                        | ► Paigaldage filtrielement uuesti.<br>→ Lehekülg 169                                                                            |
|                                                                                     | Filtrielement on kahjustatud.                                             | ► Paigaldage uus filtrielement.<br>→ Lehekülg 169                                                                               |
| Väikesed elektrilöögid.                                                             | Elektrostaatilised laengud.                                               | ► Suurendage õhuniiskust.<br>► Imege <b>ECO</b> -režiimis.                                                                      |

## 10 Utiliseerimine



### HOIATUS

**Valest käitlemisest tingitud vigastuste oht!** Eralduvad gaasid või vedelikud on terviseohtlikud.

- Ärge saatke kahjustada saanud akusid posti teel!
- Lühise vältimiseks katke akukontaktid elektrit mittejuhtiva materjaliga.
- Käideldes akusid nii, et need ei satu laste kätte.
- Utiliseerige aku **Hilti Store** esinduses või pöörduge asjaomase jäätmekäitlusettevõtte poole.



Enamik **Hilti** seadmete valmistamisel kasutatud materjalidest on taaskasutatavad. Taaskasutuse eelduseks on materjalide korralik sorteerimine. Paljudes riikides kogub **Hilti** kasutusressursi ammendanud seadmed kokku. Lisateavet saate **Hilti** müügiesindusest.



- Ärge visake kasutusressursi ammendanud elektrilisi tööriistu, elektroonikaseadmeid ja akusid olmejäätmete hulka!

## 11 Tootja garantii

- Garantiitingimusi puudutavates küsimustes pöörduge oma kohaliku **Hilti** partneri poole.

## 12 Lisateave

Lisateavet käsitsemise, tehnika, keskkonna ja ümbertöötamise kohta leiate lingilt: [qr.hilti.com/manual?id=2232121&id=2232122&id=2232124&id=2253453](https://qr.hilti.com/manual?id=2232121&id=2232122&id=2232124&id=2253453)

Selle lingi leiate ka kasutusjuhendi lõpust QR-koodina.

# Originālā lietošanas instrukcija

## 1 Informācija par lietošanas instrukciju

### 1.1 Par šo lietošanas instrukciju

- Brīdinājums! Pirms sākt izstrādājuma lietošanu, pārliecinieties, ka ir izlasīta un saprasta izstrādājumam pievienotā lietošanas instrukcija, ieskaitot pamācības, drošības norādījumus un brīdinājumus, attēlus un specifikācijas. Īpaši rūpīgi iepazīstieties ar pamācībām, drošības norādījumiem un brīdinājumiem, attēliem un specifikācijām, kā arī sastāvdaļām un funkcijām. Neievērošanas gadījumā pastāv elektriskās strāvas



trīciena, aizdegšanās un/vai smagu traumu risks. Rūpīgi uzglabāiet lietošanas instrukciju, ieskaitot visas pamācības, drošības norādījumus un brīdinājumus, turpmākai izmantošanai.

- Pievienotā lietošanas instrukcija atbilst aktuālajam tehnikas attīstības līmenim tās sagatavošanas brīdī.. Aktuālā versija vienmēr ir pieejama tiešsaistē, Hilti izstrādājumu lapā. Lai tai piekļūtu izmantojiet šajā lietošanas instrukcijā iekļauto saiti vai kvadrātkodu, kas apzīmēts ar simbolu .
- Vienmēr pievienojiet lietošanas instrukciju izstrādājumam, ja tas tiek nodots citai personai.

## 1.2 Apzīmējumu skaidrojums

### 1.2.1 Brīdinājumi

Brīdinājumi pievērš uzmanību bīstamībai, kas pastāv, strādājot ar izstrādājumu. Tiek lietoti šādi signālvārdi:

#### **BĪSTAMI!**

**BĪSTAMI! !**

- ▶ Pievērš uzmanību draudošām briesmām, kas var izraisīt smagus miesas bojājumus vai nāvi.

#### **BRĪDINĀJUMS!**

**BRĪDINĀJUMS! !**

- ▶ Pievērš uzmanību iespējamam apdraudējumam, kas var izraisīt smagas traumas vai pat nāvi.

#### **IEVĒROT PIESARDZĪBU!**

**UZMANĪBU! !**

- ▶ Norāda uz iespējami bīstamām situācijām, kas var izraisīt traumas vai materiālos zaudējumus.

### 1.2.2 Simboli lietošanas instrukcijā

Šajā lietošanas instrukcijā tiek izmantoti šādi simboli:

|                                                                                    |                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
|   | Ievērojiet lietošanas instrukciju                               |
|   | Norādījumi par lietošanu un cita noderīga informācija           |
|   | Rīcība ar atbilstošajiem materiāliem                            |
|   | Neizmetiet elektroiekārtas un akumulatorus sadzīves atkritumos. |
|   | <b>Hilti</b> Litija jonu akumulators                            |
|  | <b>Hilti</b> Lādētājs                                           |

### 1.2.3 Attēlos lietotie simboli

Attēlos tiek lietoti šādi simboli:

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Šie skaitļi norāda uz attiecīgajiem attēliem, kas atrodami šīs lietošanas instrukcijas sākumā.                                                                                                          |
|  | Numerācija attēlos norāda uz svarīgām darbībām vai detaļām, kas ir svarīgas noteiktām darbībām. Tekstā šīs darbības vai detaļas ir izceltas, apzīmējot ar atbilstošiem numuriem, piemēram, <b>(3)</b> . |
|  | Pozīciju numuri tiek lietoti attēlā <b>Pārskats</b> un norāda uz leģendas numuriem sadaļā <b>Izstrādājuma pārskats</b> .                                                                                |
|  | Šī simbola uzdevums ir pievērst īpašu uzmanību izstrādājuma lietošanas laikā.                                                                                                                           |

## 1.3 Simboli atkarībā no izstrādājuma

### 1.3.1 Simboli uz izstrādājuma

Uz izstrādājuma var tikt lietoti šādi simboli:

|                                                                                     |                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
|  | Aizliegts pārvietot ar ceļamkrānu |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|





Iekārta atbalsta tehnoloģiju NFC, kas ir saderīga ar iOS un Android platformām.

### 1.3.2 Papildu simboli izstrādājumiem ar akumulatora barošanu

Uz izstrādājuma tiek lietoti šādi simboli:

|        |                                                                                                                                                |
|--------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|        | Lietojamā <b>Hilti</b> litija jonu akumulatoru sērija. Ņemiet vērā informāciju, kas iekļauta nodaļā <b>Nosacījumiem atbilstīga lietošana</b> . |
| Li-Ion | Litija jonu akumulators                                                                                                                        |
|        | Nekādā gadījumā nelietojiet akumulatoru kā triecieninstrumentu.                                                                                |
|        | Sargājiet akumulatoru no kritieniem. Nelietojiet akumulatoru, ja tas ir bijis pakļauts triecienam vai tam ir radušies cita veida bojājumi.     |

### 1.4 Izstrādājuma informācija

**Hilti** izstrādājumi ir paredzēti profesionāliem lietotājiem, un to darbināšanu, apkopi un tehniskā stāvokļa uzturēšanu drīkst veikt tikai kvalificēts, atbilstīgi apmācīts personāls. Personālam ir jābūt labi informētam par iespējamajiem riskiem, kas var rasties darba laikā. Izstrādājums un tā papildaprīkojums var radīt bīstamas situācijas, ja to uztic neprofesionālam personālam vai nelieto atbilstīgi nosacījumiem.

Tipa apzīmējums un sērijas numurs ir norādīti uz identifikācijas datu plāksnītes.

- Ierakstiet sērijas numuru zemāk redzamajā tabulā. Izstrādājuma dati jānorāda, vērsoties mūsu pārstāvnīcībā vai servisā.

#### Izstrādājuma dati

|                         |                                     |
|-------------------------|-------------------------------------|
| Nosūcējs ar akumulatoru | VC 4LX-22<br>VC 4MX-22<br>VC 4HX-22 |
| Paaudze                 | 01                                  |
| Sērijas Nr.             |                                     |

### 1.5 Atbilstības deklarācija

Ražotājs, uzņemoties pilnu atbildību, apliecina, ka šeit aprakstītais izstrādājums atbilst spēkā esošo tiesību aktu un standartu prasībām. Atbilstības deklarācijas attēls ir atrodams šīs dokumentācijas beigās.

Tehnisko dokumentāciju glabā:

**Hilti** Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

## 2 Drošība

### 2.1 Vispārīgie drošības norādījumi

- **BRĪDINĀJUMS! JĀIZLASA VISAS INSTRUKCIJAS.** Šeit sniegto darba drošības noteikumu neievērošana var izraisīt ugunsgrēku un būt par cēloni elektriskajam triecienam vai nopietnam savainojumam. **UZGLABĀJIET INSTRUKCIJU DROŠĀ UN ĒRTI PIEEJAMĀ VIETĀ.**
- Aizliegts veikt nesankcionētas manipulācijas vai pārveidot izstrādājumu.
- Izmantojiet piemērotu izstrādājumu. Nelietojiet izstrādājumu mērķiem, kam tas nav paredzēts, un lietojiet to tikai paredzētajam mērķim un tikai tad, kad tas ir nevainojamā tehniskajā stāvoklī.
- Pirms sākt darbu ar šo izstrādājumu, iepazīstieties ar informāciju par tās lietošanu, uzsūcamā materiāla iespējamo bīstamību un drošu utilizāciju.
- Izstrādājumu drīkst lietot tikai personas, kas ir kārtīgi iepazīnušās ar tās funkcijām, instruētas par iekārtas drošu lietošanu un apzinās ar to saistītos riskus. Izstrādājums nav paredzēts bērniem. Bērni jāpieskata, lai nepieļautu, ka tie rotaļājas ar izstrādājumu.
- Ja izstrādājumi netiek lietoti, uzglabājiēt tos drošā vietā. Izstrādājumi, kas netiek lietoti, jāglabā sausā, augstu novietotā vai noslēdzamā vietā, kur tiem nevar piekļūt bērni.
- Ievērojiet jūsu valstī spēkā esošos drošības tehnikas noteikumus.
- Ar šī nosūcēja palīdzību nedrīkst tīrīt cilvēkus un dzīvniekus.
- Nelietojiet nosūcēju ūdeni vai zem ūdens.



## 2.2 Darba vieta

- ▶ Rūpējieties par labu darba vietas apgaismojumu.
- ▶ Nodrošiniet darba vietā labu ventilāciju. Nepietiekama ventilācija darba vietā var novest pie putekļu izraisītiem veselības traucējumiem.
- ▶ Turiet darba vietu tīru, raugieties, lai darba zonā neatrastos priekšmeti, un pievērsiet uzmanību darba zonā izvietotiem barošanas kabeļiem. Nevēlīgi novietoti barošanas kabeļi rada pakļupšanas risku un var izraisīt traumas.
- ▶ Nestrādājiet ar izstrādājumu sprādzienbīstamā vidē, kurā atrodas uzliesmojoši šķidrumi, gāzes vai putekļi. Elektroiekārtas dzirksteļo, un tas var izraisīt uzliesmojošu putekļu vai tvaiku aizdegšanos.
- ▶ Ja novadītais gaiss nonāk atpakaļ telpā, lietojot putekļu nosūkšanu, nepieciešams nodrošināt telpā pietiekamu gaisa apmaiņu L.

## 2.3 Personīgā drošība

- ▶ Strādājiet ar izstrādājumu uzmanīgi, darba laikā saglabājiet paškontroli un rīkojieties saskaņā ar veselo saprātu. Nelietojiet izstrādājumu, ja esat noguruši vai atrodaties narkotisko vielu, alkohola vai medikamentu ietekmē. Mirklis neuzmanības izstrādājuma lietošanas laikā var kļūt par cēloni nopietnām traumām.
- ▶ Izvairieties no nedabiskām pozām. Darba laikā vienmēr saglabājiet līdzsvaru un nodrošiniet pret paslīdēšanu.
- ▶ Lietotājam un tuvumā esošajām personām izstrādājuma lietošanas un apkopes laikā jāvalkā attiecīgajam lietojumam atbilstīgs individuālais aizsargaprīkojums. Strādājot ar noteiktiem materiāliem, ir nepieciešams papildu aizsargaprīkojums; skat. informāciju nodaļā "Uzsūcamais materiāls" → Lappuse 175.
- ▶ Ja elektroiekārtas konstrukcija ļauj pievienot putekļu nosūkšanas vai savākšanas ierīci, sekojiet, lai tā būtu pievienota un darbināta pareizi. Putekļu nosūcēja lietošana samazina putekļu kaitīgo ietekmi.
- ▶ Izstrādājumu nedrīkst lietot personas (tostarp bērni) ar ierobežotām psihiskajām, uztveres vai garīgajām spējām vai bez pietiekamas pieredzes un/vai pietiekamām zināšanām.
- ▶ Bērni jābrīdina un jāpieskata, lai nepieļautu, ka viņi izmanto izstrādājumu rotālām.
- ▶ Bērni no 8 gadu vecuma un personas ar ierobežotām fiziskajām, uztveres vai mentālajām spējām vai nepietiekamu pieredzi un zināšanām drīkst lietot šo izstrādājumu tikai atbildīgās personas uzraudzībā vai pēc tam, kad ir saņēmuši norādījumus par izstrādājuma drošu lietošanu un izpratuši ar to saistītos riskus. Bērni nedrīkst rotaļāties ar izstrādājumu. Bērni bez uzraudzības nedrīkst veikt iekārtas tīrīšanu un apkopes darbus, kas jāveic iekārtas lietotājam.

## 2.4 Elektrodrošība

- ▶ Sargājiet izstrādājumu no lietus un mitruma. Mitrumam iekļūstot elektroiekārtā, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.
- ▶ Nekad nelietojiet izstrādājumu, ja tas ir netīrs vai mitrs. Uz izstrādājuma ārējās virsmas esošie putekļi, kas ir uzkrājušies galvenokārt no vadītspējīgiem materiāliem, vai mitrums nelabvēlīgos apstākļos var izraisīt elektrisko triecienu. Ja bieži tiek apstrādāti elektrību vadoši materiāli, ar tiem piesārņotie izstrādājumi regulāri jānodod pārbaudīšanai **Hilti** servisa darbiniekiem.
- ▶ Pirms veikt apkopes un remonta darbus, filtra vai aprīkojuma daļu nomainītu vai uz laiku pārtraukt izstrādājuma lietošanu (piemēram, pirms darba pārtraukumiem), atvienojiet izstrādājumu no galvenā strāvas avota (izvelciet tīkla kontaktakšu vai izņemiet akumulatoru). Šādi jūs novērsiet izstrādājuma nejaucas ieslēgšanās risku.
- ▶ Lai izvairītos no statiskās elektrības izlādes, jālieto antistatiska iesūkšanas šļūtene.

## 2.5 Izstrādājuma rūpīga lietošana un apkope

- ▶ Nekad neatstājiet izstrādājumu bez uzraudzības.
- ▶ Putekļsūcēju drīkst darbināt tikai ar iemontētu un nebojātu galveno filtru. Pārbaudiet filtru pirms katras putekļsūcēja lietošanas.
- ▶ Sargājiet izstrādājumu no sala.
- ▶ Pārbaudiet, vai izstrādājums un tā piederumi nav bojāti. Pirms turpināt lietošanu, rūpīgi jāpārbauda, vai drošības ierīces un viegli bojātās daļas funkcionē nevainojami un atbilstoši visiem nosacījumiem. Pārbaudiet, vai iekārtas kustīgās daļas darbojas nevainojami, neiestrēgst vai nav bojātas. Visām detaļām jābūt pareizi nostiprinātām un jāatbilst noteiktajiem tehniskajiem parametriem, lai būtu garantēta nevainojama izstrādājuma darbība.
- ▶ Uzdodiet veikt iekārtas remontu tikai kvalificētam personālam, kas izmanto vienīgi oriģinālās rezerves daļas. Tādējādi tiek garantēta izstrādājuma drošības saglabāšanās.



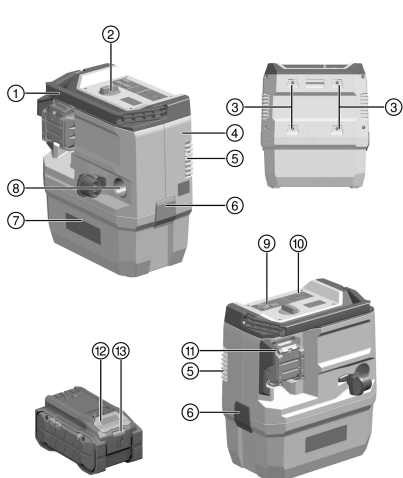
- ▶ Nelietojiet izstrādājuma pārvietošanai ceļamkrānu vai citas pacelšanas ierīces.
- ▶ Nelietojiet izstrādājumu, lai uz tā pakāptos.
- ▶ Regulāri ar birstītes palīdzību veiciet ūdens līmeņa ierobežošanas ierīces tīrīšanu saskaņā ar instrukcijas norādījumiem un pārbaudiet, vai nav konstatējamas bojājumu pazīmes.
- ▶ Uzsūcot bīstamu vielu putekļus, it īpaši tad, ja iekārta tiek lietota kopā ar putekļus radošām elektroiekārtām, vienmēr aktivējiet filtra attīrīšanās funkciju.

## 2.6 Uzsūcamais materiāls

**Hilti** putekļsūcēji un putekļu nosūcēji atkarībā no variantā ir paredzēti noteikta veida putekļiem, kas saskaņā ar EN 60335-2-69 tiek klasificēti kā L, M vai H klases putekļi. Atkarībā no variantā šo izstrādājumu drīkst izmantot tikai norādītās klases putekļu uzsūkšanai. Ievērojiet valstī spēkā esošos attiecīgos noteikumus par putekļu klasifikāciju un pareizu apiešanos ar veselībai kaitīgajiem putekļiem.

- ▶ Pirms darba sākšanas vienmēr noskaidrojiet, kāda kategorija ir veselībai kaitīgajiem putekļiem, kas var rasties darba laikā. Tiek nepārprotami norādīts, ka nosacījumiem atbilstīga lietošana **neietver** darbu ar tādiem veselībai kaitīgiem materiāliem kā, piemēram, azbests un svins, un to apstrādāšana nav atļauta → Lappuse 176. Ja jūs to neievērojat un tomēr apstrādājat azbestu saturošus materiālus, jūsu izstrādājumam tiek anulēta ražotāja garantija.
- ▶ Ar šo izstrādājumu nekādā gadījumā **nedrīkst** uzsūkt šādus putekļus:
  - ▶ degošus un/vai sprādzienbīstamus metāla putekļus (piemēram, magnija, vai alumīnija putekļus);
  - ▶ materiālus, kuru temperatūra pārsniedz 60 °C (140 °F) (piemēram, degošas cigaretes, karstus pelnus);
  - ▶ agresīvus šķidrums, piemēram, dzesēšanas šķidrums un smērvielas, benzīnu, šķīdinātājus, skābes (pH <5), sārmus (pH >12,5);
  - ▶ azbestu un to saturošus materiālus, svinu un to saturošus materiālus.
- ▶ Putekļi, kas rodas slīpēšanas, griešanas un urbšanas laikā, var saturēt bīstamas ķīmikālijas. Daži piemēri: svins vai krāsas uz svina bāzes; ķieģeļi, betons un citi mūra materiāli, dabīgais akmens un citi kvarcu saturoši produkti; noteiktu veidu koksne, piemēram, skābardis, ozols un ķīmiska apstrādāta koksne; azbests vai azbestu saturoši materiāli. Nosakiet ekspozīcijas līmeni, kam pakļauts iekārtas lietotājs un tuvumā esošās personas, vadoties pēc apstrādājamo materiālu bīstamības kategorijas. Veiciet nepieciešamos pasākumus, lai ekspozīcija nesasniegtu kaitīgu līmeni, piemēram, lietojiet putekļu nosūkšanas sistēmu vai piemērotus elpcelz aizsardzības līdzekļus. Vispārīgie ekspozīcijas ierobežošanas pasākumi ir šādi:
  - ▶ darbs labi vēdināmās vietās,
  - ▶ izvairīšanās no ilgstošas saskares ar putekļiem,
  - ▶ putekļu novirzīšana projām no sejas un ķermeņa,
  - ▶ aizsargapģērba valkāšana un savārtītā apģērba mazgāšana ar ūdeni un ziepēm.
- ▶ Uzsūcot karstus materiālus ar temperatūru līdz maks. 60 °C (140 °F), valkājiet aizsargcimdus.
- ▶ Atkarībā no savācamo / uzsūcamo putekļu bīstamības nosūcējam jābūt aprīkotam ar atbilstīgiem filtriem.
- ▶ Nedrīkst iesūkt nosūcējā priekšmetus, kas var sabojāt putekļu maisiņu un izraisīt traumas (piemēram, priekšmetus ar asām šķautnēm vai smailēm).
- ▶ Ja no nosūcēja izplūst putas vai šķidrums, nekavējoties izslēdziet to.
- ▶ Strādājot ar minerālu materiālu urbšanas duļķēm, valkājiet atbilstīgu aizsargtērpu un izvairieties no duļķu saskares ar ādu (pH > 9, kodīga iedarbība).
- ▶ Nepieļaujiet saskari ar bāziskiem vai skābiem šķidrumiem. Ja tas tomēr neauši ir noticis, noskalojiet ar ūdeni. Ja šķidrums iekļūst acīs, tās nekavējoties jāizskalo ar lielu ūdens daudzumu un pēc tam jāvērsas pie ārsta.



**3.1 Izstrādājuma pārskats 1**


- ① Transportēšanas rokturis
- ② Iekārtas slēdzis
- ③ Turētājs mugursomai (papildaprīkojums)
- ④ Sūcēja galva
- ⑤ Gaisa izplūdes atvere
- ⑥ Tvertnes bloķēšanas aizslēgi
- ⑦ Netīrumu tvertne
- ⑧ (VC 3/4-T8 attēls kā piemērs)  
leplūdes savienojums (iesūkšanas šļūtene)
- ⑨ Indikācijas un vadības panelis
- ⑩ Tālvadības moduļa (opcija) ligzdas vāciņš
- ⑪ Bateriju nodalījums
- ⑫ Akumulatora atbloķēšanas taustiņš
- ⑬ Akumulatora statusa indikācija

**3.2 Nosacījumiem atbilstīga lietošana**

Aprakstītais izstrādājums ir ar akumulatoru darbināms putekļsūcējs, kas paredzēts profesionālai lietošanai, piemēram, būvniecības objektos, viesnīcās, skolās, slimnīcās, rūpnīcās, veikalos, birojos un iznomāšanai paredzētās telpās. To var izmantot gan sausu materiālu, gan šķidrumu uzsūkšanai.

Ar šī izstrādājuma palīdzību nedrīkst tīrīt cilvēkus un dzīvniekus. Aizliegts lietot iekārtu zem ūdens.

Šeit aprakstītie izstrādājumi atbilst Direktīvai OSHA 1926.1153, Table 1.

Šis izstrādājums ir sertificēts šādiem lietošanas veidiem:

- grīdas un sienu sausai un slapjai tīrīšanai;
- nedegošu putekļu, kokskaidu un malku koksnes putekļu uzsūkšanai;
- neliela daudzuma putekļu uzsūkšanai, strādājot ar **Hilti** dimanta slīpmašīnām, abrazīvajām griezējiekārtām, perforatoriem un sausā režīmā darbināmiem vainagurbjiem, un kokskaidu uzsūkšanai;
- šķidrumu uzsūkšanai, ja to temperatūra nepārsniedz 60 °C (140 °F).

VC 4HX-22

H klases nosūcējiem ir nepieciešama apkope, kas jāveic pēc vajadzības, taču ne retāk kā vienreiz gadā, un ietver arī varbūtējo remontu un pārbaudi, ko veic kompetents speciālists. Pēc pieprasījuma jāuzrāda pārbaudes rezultāti.

**i** Lietojiet kopā ar šo izstrādājumu tikai sērijas B 22 **Hilti** litija jonu akumulatorus Nuron. Lai nodrošinātu optimālu darbības efektivitāti, **Hilti** iesaka kopā ar šo izstrādājumu lietot šīs lietošanas instrukcijas beigās iekļautajā tabulā norādītos akumulatorus.

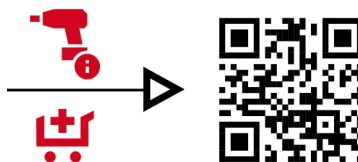
Lietojiet šo akumulatoru uzlādēšanai tikai šīs lietošanas instrukcijas beigās iekļautajā tabulā norādīto sēriju **Hilti** lādētājus.



### 3.3 Norādījumi par lietošanu

Informācija par visiem jūsu nosūcējam piemērotajiem putekļu maisiņiem, filtriem un citiem piederumiem ir pieejama mūsu izstrādājumu lapā, izmantojot saiti [qr.hilti.com/r13648985](http://qr.hilti.com/r13648985).

Lai uzreiz piekļūtu Hilti izstrādājumu lapai, noskenējiet kvadrāt kodu.



#### Papildaprīkojums un izmantošanas veids

| Papildaprīkojums                                          | Saderīgie izstrādājumi        | Izmantošanas veids              |
|-----------------------------------------------------------|-------------------------------|---------------------------------|
| Filtrs klasei L/M Universal                               | Klase L un klase M            |                                 |
| Filtrs HEPA US                                            | Klase L un klase M            |                                 |
| Filtrs klasei H Universal                                 | H klase                       |                                 |
| Putekļu maisiņš <b>T8</b> no tekstilmateriāla klasei L/M  | ar putekļu tvertni <b>T8</b>  | Kokskaidām un koksnes putekļiem |
| Putekļu maisiņš <b>T15</b> no tekstilmateriāla klasei L/M | ar putekļu tvertni <b>T15</b> | Kokskaidām un koksnes putekļiem |
| Putekļu maisiņš <b>T8</b> no plastmasas klasei L/M        | ar putekļu tvertni <b>T8</b>  | Minerālu materiālu putekļiem    |
| Putekļu maisiņš <b>T8</b> no plastmasas klasei L/M/H      | ar putekļu tvertni <b>T8</b>  | Minerālu materiālu putekļiem    |
| Putekļu maisiņš <b>T15</b> no plastmasas klasei L/M/H     | ar putekļu tvertni <b>T15</b> | Minerālu materiālu putekļiem    |

### 3.4 Īpašas uzlīmes uz izstrādājuma

**BRĪDINĀJUMS.** Šajā nosūcējā atrodas veselībai kaitīgi putekļi. Tā iztukšošanu un apkopi, tostarp putekļu maiņa izstrādājuma, drīkst veikt tikai kompetenti speciālisti, kas valkā piemērotus individuālos aizsarglīdzekļus. Darbiniet nosūcēju tikai tad, ja tas ir aprīkots ar pilnībā nokomplektētu un nevainojami funkcionējošu filtru sistēmu.

Norāde par putekļu klasifikāciju ir atrodama izstrādājumam piestiprinātajā uzlīmē. Uz nosūcēja ir viena no šādām brīdinājuma uzlīmēm:

#### Brīdinājuma uzlīmes L/M

VC 4LX-22 saskaņā ar IEC 60335-2-69:2016

VC 4MX-22 saskaņā ar IEC 60335-2-69:2016

VC 4HX-22 saskaņā ar IEC 60335-2-69:2016



#### Brīdinājuma uzlīmes L/M

VC 4LX-22 saskaņā ar IEC 60335-2-69:2021

VC 4MX-22 saskaņā ar IEC 60335-2-69:2021

VC 4HX-22 saskaņā ar IEC 60335-2-69:2021



## Brīdinājuma uzlīmes H

VC 4HX-22 saskaņā ar IEC 60335-2-69:2016



Pirms sākt H klases nosūcēja ekspluatāciju, pie nosūcēja brīdinājuma uzlīmes ir jānostiprina specifiska brīdinājuma norāde:

**BRĪDINĀJUMS.** Šajā nosūcējā atrodas veselībai kaitīgi putekļi. Tā iztukšošanu un apkopi, tostarp putekļu maisiņa utilizāciju, drīkst veikt tikai kompetenti speciālisti, kas valkā piemērotus individuālos aizsarglīdzekļus. Darbiniet nosūcēju tikai tad, ja tas ir aprīkots ar pilnībā nokomplektētu un nevainojami funkcionējošu filtru sistēmu.

Noņemiet no pievienotās uzlīmju loksnes uzlīmi ar tekstu jūsu valsts valodā un pielīmējiet to brīdinājuma uzlīmes brīvajā laukumā.

## Brīdinājuma uzlīmes H

VC 4HX-22 saskaņā ar IEC 60335-2-69:2021



Nodrošiniet, lai brīdinājuma uzlīme būtu labi redzama.

### 3.5 Piegādes komplektācija

Slapjo un sauso materiālu nosūcējs, ieskaitot filtra elementu, iesūkšanas šļūtene kopā ar grozāmo uzmavu (nosūcēja pusē) un iekārtas pievienošanas uzmavu, lietošanas instrukcija

Citus šim izstrādājumam izmantojamus sistēmas produktus meklējiet **Hilti Store** vai tīmekļvietnē: [www.hilti.group](http://www.hilti.group)

### 3.6 Bluetooth

Šis izstrādājums ir aprīkots ar Bluetooth (opcija).

Bluetooth ir bezvadu datu pārraides savienojums, kas nodrošina komunikāciju starp diviem ar Bluetooth aprīkoti izstrādājumiem, kas atrodas nelielā attālumā viens no otra.

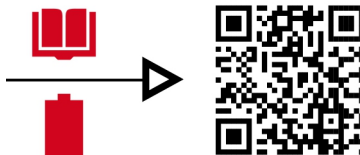
### 3.7 Norādījumi par Hilti litija jonu akumulatoriem

Sīkāka informācija par **Hilti Nuron** akumulatoriem ir pieejama, izmantojot saiti <http://qr.hilti.com/manual?id=2194438>.

Jūs atradīsiet informāciju par šādām tēmām:

- Drošība
- Tehniskie parametri
- Norādījumi par LED kodiem
- Rīkošanās ar **Hilti** litija jonu akumulatoriem

Lai uzreiz piekļūtu lietošanas instrukcijai, noskenējiet kvadrātkodu.



### 3.8 Vadības taustiņi uz izstrādājuma

| Vadības taustiņš | Apraksts                                                                                                                                                                                                                                                    |
|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                  | Filtra manuālā attīrīšana<br>Nospiediet šo taustiņu, lai veiktu manuālu filtra attīrīšanu.<br>Lai veiktu tīrīšanu 'Power' režīmā, noslēdziet iesūkšanas atveri.                                                                                             |
|                  | Filtra automātiskā attīrīšana<br>Ja LED deg, ir aktivēta filtra automātiskā attīrīšana.<br>Lai deaktivētu filtra automātisko attīrīšanu, nospiediet taustiņu. LED nodziest.                                                                                 |
|                  | Režīmā <b>ECO</b> samazinās nosūcēja sūkšanas jauda un tādējādi tiek palielināts akumulatora darbības ilgums.<br>Kad LED deg, režīms <b>ECO</b> ir aktivēts.                                                                                                |
|                  | Šļūtenes diametra iestatīšana (tikai M klasei)<br>Nospiediet taustiņu, lai iestatītu patlaban izmantojamās šļūtenes diametru.<br>Iestatāmais lielums ir atkarīgs no pievienotās iekārtas un tās iesūkšanas atveres diametra un, ja nepieciešams, jāpielāgo. |

### 3.9 Indikācija un brīdinājuma signāli

Nosūcējs ir aprīkots ar dažādām kontroles sistēmām, kuras iedarbina optiskus brīdinājuma signālus (LED indikāciju) vai akustiskus brīdinājuma signālus (skaņas signālus):

#### Uzpildes līmeņa kontrole

LED deg: aktivēta drošības izslēgšanās šķidrums uzsūkšanas režīmā.

- Iztukšojiet tvertni un notīriet zondes.

#### Brīdinājums par gaismas plūsmas ātrumu

LED deg: gaisa plūsmas ātrums iesūkšanas šļūtenē ir samazinājies zem 20 m/s.

- Ievērojiet norādījumus, kas ietverti nodaļā **Traucējumu novēršana**.

VC 4MX-22

VC 4HX-22

Ja gaisa plūsmas ātrums iesūkšanas šļūtenē kļūst mazāks par 20 m/s, drošības apsvērumu dēļ atskan akustiskais brīdinājuma signāls.



Lai brīdinājuma signāla aktivēšana notiktu pareizi, jāizvēlas tāds šļūtenes diametra iestatījums, kas atbilst izmantojamās iesūkšanas šļūtenes diametram.

### 3.10 Filtra attīrīšana



#### BRĪDINĀJUMS!

**Piesārņojums ar putekļiem var izraisīt elpceļu bojājumus!** Sistēmu lietojums (tostarp jo īpaši slīpēšana, griešana un rievošana), kā arī SafeSet izmantošana var radīt ievērojamu piesārņojumu ar putekļiem.

- Raugieties, lai sistēmas lietojumu un SafeSet izmantošanas laikā izstrādājums vienmēr tiktu darbināts ar aktivētu automātisko filtra attīrīšanu.





Filtra attīrīšanas funkcija darbojas tikai tad, ja ir pievienota iesūkšanas šļūtene.

Nosūcējs ir aprīkots ar manuālu un automātisku filtra attīrīšanu, kas palīdz lielā mērā attīrīt filtra elementu no putekļu nogulsņiem.

Automātisko filtra attīrīšanas funkciju iespējams izslēgt, nospiežot taustiņu "Filtra automātiskā attīrīšana", un atkal ieslēgt, nospiežot šo taustiņu vēlreiz.

| Stautss    | Nozīme                           |
|------------|----------------------------------|
| LED deg.   | Filtra attīrīšana ir aktivēta.   |
| LED nedeg. | Filtra attīrīšana ir deaktivēta. |

Pēc katras nosūcēja ieslēgšanas automātiskā filtra attīrīšana tiek aktivēta.

Filtra elements tiek automātiski attīrīts ar spēcīgas gaisa plūsmas palīdzību (dzirdama pulsējoša skaņa).



Lai nepārtraukti nodrošinātu lielu sūkšanas jaudu, lietojot nosūcēju sistēmas ietvaros (jo īpaši slīpēšanas, griešanas vai rievšanas laikā) vai iesūcot lielākus daudzumus putekļu, filtra attīrīšanas funkcijai jābūt aktivētai.

Neatkarīgi no filtra automātiskās attīrīšanas funkcijas filtru jebkurā laikā var attīrīt, nospiežot taustiņu "Filtra manuālā attīrīšana".



Intensīva attīrīšana: lai nodrošinātu maksimāli jaudīgu filtra attīrīšanu, noslēdziet šļūteni un vienlaikus nospiediet taustiņu "Filtra manuālā attīrīšana".

## 4 Tehniskie parametri

### 4.1 Izstrādājuma īpašības

Ja nav norādīts citādi, vērtības attiecas uz visiem modeļu variantiem.

|                             |                      |                                                                                           |
|-----------------------------|----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Svars</b>                |                      | 8,9 kg<br>(19,6 lb)<br><br>(saskaņā EPTA-Procedure 01, ar lielo tvertni, bez akumulatora) |
| <b>Maks. plūsmas apjoms</b> | <b>Turbīna</b>       | 67 l/s   241 m³/h   142 cfm                                                               |
|                             | <b>Šļūtenes gals</b> | 30 l/s   108 m³/h   64 cfm                                                                |
| <b>Maksimālais vakuums</b>  |                      | 17 kPa<br>(2 psi)                                                                         |
| <b>Gaisa temperatūra</b>    |                      | -10 °C ... 40 °C<br>(14 °F ... 104 °F)                                                    |
| <b>Filtra attīrīšana</b>    |                      | automātiska, ar laika vadību                                                              |
| <b>Ieejas jauda</b>         |                      | 750 W<br>(1,01 hp (UK))                                                                   |
| <b>Aizsardzības klase</b>   |                      | I                                                                                         |
| <b>Aizsardzības veids</b>   |                      | IP X4                                                                                     |

### 4.2 Informācija par troksni, mērījumi veikti saskaņā ar EN 60335-2-69

|                                                       |            |
|-------------------------------------------------------|------------|
| <b>Skaņas spiediena līmenis (<math>L_{pA}</math>)</b> | 82,9 dB(A) |
| <b>Skaņas jaudas līmenis (<math>L_{WA}</math>)</b>    | 92,7 dB(A) |
| <b>Iespējamā kļūda</b>                                | 2 dB(A)    |

### 4.3 Informācija par vibrāciju, mērījumi veikti saskaņā ar EN 60335-2-69

|                                     |                                 |
|-------------------------------------|---------------------------------|
| <b>Vibrācijas emisijas rādītāji</b> | < 2,5 m/s²                      |
| <b>Iespējamā kļūda (K)</b>          | Nemta vērā parametru noteikšanā |



## 5 Sagatavošanās darbam

### 5.1 Putekļu maisiņa maiņa

1. Iestatiet iekārtas slēdzi pozīcijā **OFF**.
2. Atveriet 2 aizslēga skavas.
3. Noceliet nosūcēja galvu no netīrumu tvertnes.
4. Izņemiet putekļu maisiņu.
  - Utilizējiet putekļu maisiņu saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem.
5. Nostipriniet turētāju ar putekļu maisiņu pie netīrumu tvertnes ribām.
6. Uzlieciet nosūcēja galvu uz netīrumu tvertnes un aizveriet 2 aizslēga skavas.

### 5.2 Iesūkšanas šļūtenes pievienošana / noņemšana

1. Lai veiktu montāžu, iebīdiet iesūkšanas šļūteni ieklūdes savienojumā.
2. Lai to noņemtu, veicot pagriezienu kustību, izvelciet iesūkšanas šļūteni no ieklūdes savienojuma.

### 5.3 Šļūtenes diametra iestatīšana

1. Lai uzsūktu / savāktu sausus, nedegošus putekļus ar ekspozīcijas robežvērtībām un kokskaidas, saskaņojiet iesūkšanas šļūtenes diametru ar šļūtenes diametra iestatīšanas slēdža pozīciju.
2. Lai mainītu šļūtenes diametra iestatījumu un līdz ar to arī akustiskā brīdinājuma signāla aktivēšanas robežu, atkārtoti spiediet taustiņu .

## 6 Lietošana

### BRĪDINĀJUMS!

**Traumu risks.** Filtrēšanas sistēmas bojājumu gadījumā iespējama veselībai kaitīgu putekļu noplūde.

- Avārijas gadījumā (piemēram, ja pārpļisis filtrs) izslēdziet nosūcēju, atvienojiet to no visiem strāvas avotiem (izņemiet akumulatoru vai izvelciet barošanas kabeļa spraudni) un pirms nosūcēja lietošanas atsāksanas uzdodiet specializētam personālam veikt tā pārbaudi.

### 6.1 Nosūcēja ieslēgšana vai izslēgšana



Lai palielinātu akumulatora darbības ilgumu, jūs varat samazināt sūkšanas jaudu.

→ Lai aktivētu vai deaktivētu, nospiediet taustiņu **ECO**.

Jūs varat vadīt nosūcēju, izmantojot Bluetooth moduli un atbilstīgu tālvadības pulti (papildaprīkojums).

→ Iestatiet iekārtas slēdzi pozīcijā **BLUETOOTH**.

Izlasiet papildaprīkojuma lietošanas instrukcijā iekļautos norādījumus par tā drošību un izmantošanu un ievērojiet tos.

1. Lai ieslēgtu, pagrieziet iekārtas slēdzi pozīcijā **ON**.
2. Lai izslēgtu, pārslēdziet iekārtas slēdzi pozīcijā **OFF**.

### 6.2 Filtra tīrīšana

Filtra attīrīšanu iespējams veikt tikai tad, ja nosūcējs ir ieslēgts.

1. Noslēdziet šļūtenes galu.
  - Tādējādi jūs palielināt attīrīšanas efektivitāti.
2. Nogaidiet, līdz izveidojas maksimālais vakuums.
3. Nospiediet vadības taustiņu .

### 6.3 Šķidrumu uzsūkšana

### IEVĒROT PIESARDZĪBU!

**Veselībai kaitīgi putekļi var izraisīt traumas!** Ja netiek lietots filtra elements, var izplūst bīstamas vielas.

- Lietojiet nosūcēju tikai tad, ja tajā ir ievietots filtra elements.





Nosūcot urbšanas duļķes vai cietas daļiņas, filtra elements var aizsērēt vai tikt sabojāts. Sūkšanas laikā pievērsiet uzmanību jaudas izmaiņām.

1. Pārbaudiet uzpildes līmeņa kontroles indikāciju. → Lappuse 183
2. Ja vien iespējams, lietojiet slapju materiālu uzsūkšanai atsevišķu filtra elementu.

#### 6.4 Pēc šķidrumu nosūkņēšanas

1. Atveriet 2 aizslēga skavas.
2. Noceliet nosūcēja galvu no netīrumu tvertnes un novietojiet nosūcēja galvu uz gludas virsmas.
  - ▶ Ļaujiet filtra elementam izžūt.
3. Iztukšojiet netīrumu tvertni un izskalojiet netīrumu tvertni ar ūdens šļūtenes palīdzību.
4. Pārbaudiet uzpildes līmeņa kontroles indikāciju. → Lappuse 183
5. Veiciet sausā filtra elementa tīrīšanu, pārvelkot pār to ar roku.
6. Pārbaudiet, vai filtra elements nav bojāts.
  - ▶ Ja filtra elements ir bojāts, nomainiet to.

#### 6.5 Pēc nosūcēja lietošanas

1. Pagrieziet iekārtas slēdzi pozīcijā **OFF**.
2. Iztukšojiet tvertni un notīriet nosūcēju ar samitrinātu drāniņu.
3. Novietojiet nosūcēju sausā telpā, kur tam nevar piekļūt nepiederošas personas.
  - ▶ **UZMANĪBU!** Šo nosūcēju drīkst glabāt tikai slēgtās telpās.

### 7 Apkope un uzturēšana

#### 7.1 Norādījumi par nosūcēja apkopi



##### **BRĪDINĀJUMS!**

**Elektriskās strāvas radīts apdraudējums!** Neprofesionāli veikts elektrisko daļu remonts var kļūt par cēloni smagām traumām, ko izraisa elektriskās strāvas trieciens.

- ▶ Uzticiet veikt iekārtas elektrisko daļu remontu tikai kvalificētiem elektrotehnikas speciālistiem.

- Uzmanīgi notīriet pielipušos netīrumus.
- Notīriet korpusa virsmas tikai ar neredzamu samitrinātu drāniņu. Nelietojiet silikonu saturošus kopšanas līdzekļus, jo tie var sabojāt plastmasas daļas.
- Izstrādājuma kontaktu tīrīšanai lietojiet tīru un sausu drāniņu.
- Nodrošiniet, lai nosūcēja virsmas, jo īpaši satveršanas zonās, būtu sausas un tīras un uz tām nebūtu eļļas vai smērvielu. Nedrīkst izmantot silikonu saturošus kopšanas līdzekļus.
- Nekādā gadījumā nedarbiniet nosūcēju, ja ir aizsērējušas tā ventilācijas atveres! Uzmanīgi iztīriet ventilācijas atveres ar sausu birstīti. Raugieties, lai turbīnas atverē neieklejūtu svešķermeņi.
- Pievērsiet īpašu uzmanību tvertnes augšējās malas un tās rievās tīrīšanai, jo tam ir izšķiroša nozīme hermētiskuma nodrošināšanā starp netīrumu tvertni un nosūcēja galvu.

VC 4MX-22

VC 4HX-22

#### Norādījumi par veselībai kaitīgiem putekļiem paredzētu nosūcēju apkopi



##### **BĪSTAMI!**

**Traumu risks, ko rada veselībai kaitīgu putekļu eksplozija!** Atkarībā no putekļu klasifikācijas nosūcējā var atrasties veselībai kaitīgi putekļi.

- ▶ Iztukšošanas un apkopes darbus, ieskaitot putekļu savākšanas tvertņu utilizāciju, drīkst veikt tikai kvalificēti speciālisti. Jāvalkā atbilstīgs aizsardzības aprīkojums.
- ▶ Visas iekārtas daļas, kas ir atradušās bīstamajā zonā, pēc tās atstāšanas ir uzskatāmas par savārtītām. Veiciet atbilstošus pasākumus, lai novērstu putekļu tālāku izplatīšanos.
- ▶ Nekādā gadījumā nedarbiniet nosūcēju, ja tas nav aprīkots ar pilnībā nokomplektētu filtrēšanas sistēmu.

Nosūcēja apkope un tīrīšana jāveic tā, lai netiktu apdraudēts apkopes personāls un citas personas.



- Izmantojiet ar filtrēšanu (piemēram, gaisa attīrītāju) aprīkotu ventilāciju, kas pastāvīgi novērš kaitīgu putekļu klātbūtni telpas gaisā.
- Valkājiet aizsargapģērbu.
- Apkopes zona jāiztīra tā, lai vidē nepaliktu nekādas kaitīgas vai bīstamas vielas.
- Pirms nosūcēja aizvākšanas no zonas, kas piesārņota ar bīstamām vielām, nosūciet vai noslaukiet tā ārējās virsmas vai hermētiski iepakojiet nosūcēju. Tas jāveic tā, lai bīstamo putekļu nogulsnes netiktu izkliedētas pa apkārtni.
- Veicot apkopes un remonta darbus, visas netīrās daļas, ko nav iespējams kārtīgi notīrīt, iepakojiet hermētiski noslēgtos maisiņos un izmantojiet saskaņā ar spēkā esošo normatīvu prasībām.
- Vismaz reizi gadā **Hilti** servisa darbiniekiem vai citam kvalificētam speciālistam jāveic putekļu caurlaidības tehniskā kontrole, kuras ietvaros tiek pārbaudīts, piemēram, filtra stāvoklis, iekārtas hermētiskums un kontrolierīču funkcijas.
- Papildus tam H klases nosūcējiem ir nepieciešama filtru efektivitātes pārbaude, kas jāveic vismaz vienreiz gadā vai biežāk, ja to prasa valstī spēkā esošie noteikumi. Pārbaudes metode, ko var izmantot iekārtas filtru efektivitātes apliecināšanai, ir noteikta EN 60 335-2-69 (22.AA.201.2). Ja pārbaudes ietvaros izvirzītās prasības netiek izpildītas, tā jāatkārto ar jaunu galveno filtru.

## 7.2 Filtra tīrīšana



Filtra elements ir nodilumam pakļauta detaļa.

Netīriet filtra elementu, sitot to pret cietām virsmām. Nelietojiet tīrīšanas iekārtas ar saspiesto gaisu vai smailus priekšmetus, kas var sabojāt filtra materiālu. Tādējādi jūs palielināsiet filtra elementa kalpošanas ilgumu.

- Mainiet filtra elementu vismaz vienreiz pusgadā.
- Intensīvas lietošanas gadījumā mainiet filtra elementu biežāk.

## 7.3 Filtra elementa nomaiņa 2

1. Iestatiet iekārtas slēdzi pozīcijā **OFF**.
2. Atveriet 2 aizslēga skavas.
3. Noceliet nosūcēja galvu no netīrumu tvertnes un novietojiet nosūcēja galvu uz aizmugurējās virsmas.
4. Pagrieziet filtra fiksatoru par 180°.
5. Izņemiet filtra rāmi ar filtru.
  - Raugieties, lai turbīnas atverē neiekrīt netīrumi!
6. Notīriet putekļus no blīvējuma un filtra rāmja stiprinājuma vietas.
7. Uzlieciet filtra rāmi uz jauna filtra.
8. Ievietojiet filtra rāmi kopā ar filtru filtra rāmja turētājā.
9. Nostipriniet filtra rāmi ar filtra fiksatoru.
10. Uzlieciet nosūcēja galvu uz netīrumu tvertnes un aizveriet abas aizslēga skavas.
11. Ja nepieciešams, savāciet putekļus, kas izbīruši no filtra elementa vai nosūcēja.

## 7.4 Uzpildes līmeņa kontroles pārbaude 4

1. Iestatiet iekārtas slēdzi pozīcijā **OFF**.
2. Atveriet 2 aizslēga skavas.
3. Noceliet nosūcēja galvu no netīrumu tvertnes un novietojiet nosūcēja galvu uz aizmugurējās virsmas.
  - Ļaujiet filtra elementam izžūt.
4. Pārbaudiet, vai izslēgšanās kontakti (stieples zondes) **(A)** un **(B)** nav netīri, un vajadzības gadījumā notīriet tos ar mikstu birstīti.
5. Pārbaudiet, vai nav netīra nosūcēja galva, un vajadzības gadījumā notīriet to ar drāniņu.
6. Uzlieciet nosūcēja galvu atpakaļ uz netīrumu tvertnes.
7. Aizveriet abas aizslēga skavas.
8. Pārļiecinieties, vai nosūcēja galva ir pareizi uzmontēta un noliķēta.

## 8 Transportēšana

Nosūcēju nedrīkst pakarināt pie ceļamkrāna.

- Glabājiet piederumus un piemontējamās daļas šim nolūkam paredzētajos turētājos.



- ▶ Iztukšojiet nosūcēju, pirms nosūcējs tiek pārņemts uz citu vietu.
- ▶ Ja nosūcējs ir lietots šķidrumu uzsūkšanai, nesasveriet nosūcēju un transportējiet nosūcēju vertikālā stāvoklī.
- ▶ Pirms transportēšanas ar koniskā adaptera palīdzību savienojiet abus šļūtenes galus kopā.

VC 4MX-22

VC 4HX-22



### BRĪDINĀJUMS!

**Veselībai kaitīgi putekļi var izraisīt traumas!** No iepļūdes atveres var izplūst bīstamas vielas.

- ▶ Nosūcēja transportēšanas laikā un lietošanas pārtraukumos aizveriet iepļūdes atveri ar noslēdzozo uzmaņu.

### Īpaši norādījumi par transportēšanu bez putekļu izplatīšanās

Lai nosūcēja transportēšanas laikā neizplatītos putekļi, ir nepieciešams veikt šādus pasākumus:

Ja nosūcējs ir izmantots kontaminētā vidē, principā visas nosūcēja daļas ir uzskatāmas par kontaminētām. Rīkojieties ar kontaminēto nosūcēju atbilstīgi noteikumiem un veiciet visus nepieciešamos pasākumus, lai nepieļautu veselībai kaitīgu putekļu izplatīšanos.

- ▶ Ievietojiet iesūkšanas šļūteni piegādes komplektā iekļautajā transportēšanas maisā un noslēdziet maisu.
- ▶ Noslēdziet iesūkšanas savienojumu.
- ▶ Izņemiet iesūkšanas cauruli ar grīdas sprauslu no turētāja. Pārvietojot nosūcēju, satveriet to aiz pārnēsāšanas roktura un iesūkšanas caurules, nevis bīdīšanas roktura.
- ▶ Pirms nosūcēja aizvākšanas no kontaminētās zonas jāveic tā ārējā dekontaminācija ar putekļu nosūkšanas metodi un tas kārtīgi jāiztīra vai jāapstrādā ar hermetizējošiem līdzekļiem.

## 9 Traucējumu novēršana

Traucējumu gadījumā ņemiet vērā akumulatora statusa indikāciju. Skat. nodaļu **Litija jonu akumulatora indikācija**.



Ja izstrādājuma darbībā radušies traucējumi, kas nav uzskaitīti šajā tabulā vai ko jums neizdodas novērst saviem spēkiem, lūdzu, meklējiet palīdzību mūsu **Hilti** servisā.

| Traucējums                                                                                                                                                       | Iespējamais iemesls                          | Risinājums                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| Akumulators nenofiksējas ar sadzirdamu klikšķi.                                                                                                                  | Netīrs akumulatora fiksācijas izcilnis.      | ▶ Notīriet fiksācijas izcilni un nofiksējiet akumulatoru.   |
| Akumulatora LED indikācijas nav.                                                                                                                                 | Akumulators ir bojāts.                       | ▶ Vērsieties <b>Hilti</b> servisā.                          |
| Samazināta sūkšanas jauda.                                                                                                                                       | Netīrumu tvertne ir pilna.                   | ▶ Iztukšojiet netīrumu tvertni.                             |
|                                                                                                                                                                  | Aizsērējusi iesūkšanas šļūtene vai sprausla. | ▶ Iztīriet iesūkšanas šļūteni un sprauslu.                  |
|                                                                                                                                                                  | Aizsērējis filtrs.                           | ▶ Notīriet filtru. → Lappuse 181                            |
|                                                                                                                                                                  |                                              | ▶ Nomainiet filtra elementu. → Lappuse 183                  |
|                                                                                                                                                                  |                                              | ▶ Pārbaudiet, vai filtra fiksācija ir nevainojama.          |
|                                                                                                                                                                  | Bojāta iesūkšanas šļūtene vai sprausla.      | ▶ Nomainiet iesūkšanas šļūteni vai sprauslu.                |
|                                                                                                                                                                  | Iesūkšanas šļūtene nav nofiksēta.            | ▶ Pievienojiet / noņemiet iesūkšanas šļūteni. → Lappuse 181 |
|  LED deg, nosūcējs automātiski izslēdzas.                                     | Netīrumu tvertne ir pilna.                   | ▶ Iztukšojiet netīrumu tvertni.                             |
|  LED deg: gaisa plūsmas ātrums iesūkšanas šļūtenē ir samazinājies zem 20 m/s. | Putekļu maisiņš ir pilns.                    | ▶ Nomainiet putekļu maisiņu.                                |



| Traucējums                                                                                | Iespējamais iemesls                                                 | Risinājums                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| LED deg: gaisa plūsmas ātrums iesūkšanas šļūtenē ir samazinājies zem 20 m/s.              | Filtra elements ir ļoti netīrs.                                     | ▶ Ja automātiskās filtra attīrīšanas funkcija ir deaktivēta, aktivējiet to un 30 sekundes darbiniet nosūcēju. |
|                                                                                           | Aizsērējusi iesūkšanas šļūtene vai elektroiekārtas pārsega atveres. | ▶ Izīrīet iesūkšanas šļūteni un pārsega atveres.                                                              |
|                                                                                           | Šļūtenes diametrs iestatīts nepareizā pozīcijā.                     | ▶ Iestatiet šļūtenes diametru → Lappuse 181.                                                                  |
| VC 4MX-22<br>VC 4HX-22<br><br>Akustiskais brīdinājuma signāls (samazināta sūkšanas jauda) | Putekļu maisiņš ir pilns.                                           | ▶ Nomainiet putekļu maisiņu.                                                                                  |
|                                                                                           | Filtra elements ir ļoti netīrs.                                     | ▶ Ja automātiskās filtra attīrīšanas funkcija ir deaktivēta, aktivējiet to un 30 sekundes darbiniet nosūcēju. |
|                                                                                           | Aizsērējusi iesūkšanas šļūtene vai elektroiekārtas pārsega atveres. | ▶ Izīrīet iesūkšanas šļūteni un pārsega atveres.                                                              |
| No iekārtas tiek izpūsti putekļi.                                                         | Filtra elements nav pareizi iemontēts.                              | ▶ Atkārtojiet filtra elementa montāžu. → Lappuse 183                                                          |
|                                                                                           | Bojāts filtra elements.                                             | ▶ Iemontējiet jaunu filtra elementu. → Lappuse 183                                                            |
| Viegli elektriskie triecieni.                                                             | Elektrostatiskā uzlāde.                                             | ▶ Palieliniet gaisa mitrumu.<br>▶ Veiciet sūkšanu režīmā <b>ECO</b> .                                         |

## 10 Nokalpojušo iekārtu utilizācija

### BRĪDINĀJUMS!

**Traumu risks neatbilstīgas utilizācijas gadījumā!** Veselības apdraudējums, izplūstot kaitīgām gāzēm un šķidrumiem.

- ▶ Bojātus akumulatorus nav atļauts nosūtīt!
- ▶ Lai nepieļautu īssavienojumus, nosedziet pieslēguma kontaktus ar materiālu, kam nepiemīt elektriskā vadītspēja.
- ▶ Utilizējiet akumulatorus tā, lai tiem nevarētu piekļūt bērni.
- ▶ Nododiet akumulatoru utilizācijai jūs apkalpojošajā **Hilti Store** vai vērsieties pie kompetentā atkritumu apsaimniekošanas uzņēmuma.

**Hilti** izstrādājumu izgatavošanā tiek izmantoti galvenokārt otrreiz pārstrādājami materiāli. Priekšnosacījums otrreizējai pārstrādei ir atbilstoša materiālu šķirošana. Daudzās valstīs **Hilti** pieņem nolietotās iekārtas otrreizējai pārstrādei. Lai saņemtu vairāk informācijas, vērsieties **Hilti** servisā vai pie sava pārdošanas konsultanta.



- ▶ Neizmetiet elektroiekārtas, elektroniskas ierīces un akumulatorus sadzīves atkritumos!

## 11 Ražotāja garantija

- ▶ Ar jautājumiem par garantijas nosacījumiem, lūdzu, vērsieties pie vietējā **Hilti** partnera.

## 12 Papildinformācija

Papildinformācija par lietošanu, tehniku, vides aizsardzību un materiālu otrreizējo pārstrādi ir pieejama, izmantojot šādu saiti: **qr.hilti.com/manual?id=2232121&id=2232122&id=2232124&id=2253453**

Šī saite kvadrātkoda veidā ir iekļauta arī lietošanas instrukcijas beigās.



# Originali naudojimo instrukcija

## 1 Informacija apie naudojimo instrukciją

### 1.1 Apie šią naudojimo instrukciją

- Įspėjimas! Prieš pradėdami naudoti prietaisą įsitikinkite, kad perskaitėte ir supratote prie prietaiso pridedamą naudojimo instrukciją, įskaitant instrukcijas, saugos ir įspėjamuosius nurodymus, paveikslėlius ir specifikacijas. Svarbiausia susipažinkite su visomis instrukcijomis, saugos ir įspėjamaisiais nurodymais, paveikslėliais, specifikacijomis be sudėtinėmis dalimis ir funkcijomis. Nesilaikant šio reikalavimo, kyla elektros smūgio, gaisro ir (arba) sunkių sužalojimų pavojus. Vėlesniam naudojimui išsaugokite naudojimo instrukciją, įskaitant visas instrukcijas, saugos ir įspėjamuosius nurodymus.
- Pridedama naudojimo instrukcija atitinka naujausią technikos lygį spausdinimo momentu. Naujausią versiją visada rasite internetu „Hilti“ prietaisų puslapyje. Sekite nuorodą arba QR kodą šioje naudojimo instrukcijoje, pažymėtą simboliu
- Kitiems asmenims prietaisą perduokite tik kartu su šia naudojimo instrukcija.

### 1.2 Ženklių paaiškinimas

#### 1.2.1 Įspėjantieji nurodymai

Įspėjantieji nurodymai įspėja apie pavojus, gresiančius eksploatuojant prietaisą. Naudojami šie signaliniai žodžiai:

#### **PAVOJUS**

##### **PAVOJUS !**

- Šis žodis vartojamas norint įspėti apie tiesiogiai gresiantį pavojų, kurio pasekmės yra sunkūs kūno sužalojimai arba žūtis.

#### **ISPĖJIMAS**

##### **ISPĖJIMAS !**

- Šis žodis vartojamas norint įspėti apie galimai gresiantį pavojų, kurio pasekmės gali būti sunkūs kūno sužalojimai arba žūtis.

#### **ATSARGIAI**

##### **ATSARGIAI !**

- Šis žodis vartojamas potencialiai pavojingai situacijai žymėti, kai yra kūno sužalojimo arba materialinių nuostolių grėsmė.

#### 1.2.2 Naudojimo instrukcijoje naudojami simboliai

Šioje naudojimo instrukcijoje naudojami tokie simboliai:

|  |                                                                   |
|--|-------------------------------------------------------------------|
|  | Laikykitės naudojimo instrukcijos                                 |
|  | Naudojimo nurodymai ir kita naudinga informacija                  |
|  | Rodo, kad juo paženklintą medžiagą galima perdirbti               |
|  | Elektrinių prietaisų ir akumuliatorių nemesti į buitines atliekas |
|  | <b>Hilti</b> ličio jonų akumulatorius                             |
|  | <b>Hilti</b> Kroviklis                                            |

#### 1.2.3 Simboliai iliustracijose

Iliustracijose naudojami šie simboliai:

- |          |                                                                                     |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>2</b> | Šie skaitmenys nurodo atitinkamą paveikslėlį šios naudojimo instrukcijos pradžioje. |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------|



|   |                                                                                                                                                                                                                          |
|---|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 3 | Numeracija paveikslėliuose nurodo svarbius darbinius veiksmus arba darbiniam veiksmams svarbias konstrukcines dalis. Tekste šie darbiniai veiksmai arba konstrukcinės dalys išskirtos atitinkamais numeriais, pvz., (3). |
| ⑪ | Pozicijų numeriai naudojami paveikslėlyje <b>Apžvalga</b> – jie nurodo skyrelyje <b>Prietaiso vaizdas</b> esančių paaiškinimų numerius.                                                                                  |
|   | Šiuo ženklu siekiama atkreipti ypatingą dėmesį į naudojamą šiuo prietaisu.                                                                                                                                               |

### 1.3 Specifiniai prietaiso simboliai

#### 1.3.1 Simboliai ant prietaiso

Ant prietaiso gali būti naudojami šie simboliai:

|  |                                                                                     |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Draudžiama transportuoti kranu                                                      |
|  | Prietaisas palaiko NFC technologiją, suderinamą su „iOS“ ir „Android“ platformomis. |

#### 1.3.2 Papildomi simboliai akumulatoriniams prietaisams

Ant prietaiso naudojami tokie simboliai:

|        |                                                                                                                             |
|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|        | Naudotas Hilti serijos ličio jonų akumulatorius. Atkreipkite dėmesį į duomenis skyriuje <b>Naudojimas pagal paskirtį</b> .  |
| Li-Ion | Ličio jonų akumulatorius                                                                                                    |
|        | Niekada nenaudokite akumulatoriaus kaip smūginio įrankio.                                                                   |
|        | Saugokite, kad akumulatorius nenukristų. Nenaudokite akumulatoriaus, kuris buvo sutrenktas arba kaip nors kitaip pažeistas. |

### 1.4 Informacija apie prietaisą

prietaisai yra skirti profesionalams, todėl juos naudoti, techniškai prižiūrėti ir remontuoti leidžiama tik įgaliotiems, instruktuotiems darbuotojams. Šie darbuotojai turi būti supažindinti su visais galimais pavojais. Neapmokytų darbuotojų, netinkamai arba ne pagal paskirtį naudojamas prietaisas ir jo priedai gali kelti pavojų. Tipas ir serijos numeris yra nurodyti firminėje duomenų lentelėje.

- Serijos numerį perkeltkite į toliau nurodytą lentelę. Kreipdamiesi su prietaisu susijusiais klausimais į mūsų atstovybę ar techninės priežiūros centrą, visada nurodykite šiuos prietaiso duomenis.

#### Prietaiso duomenys

|                         |                                     |
|-------------------------|-------------------------------------|
| Akumulatorinis siurblys | VC 4LX-22<br>VC 4MX-22<br>VC 4HX-22 |
| Karta                   | 01                                  |
| Serijos Nr.             |                                     |

### 1.5 Atitikties deklaracija

Gamintojas prisiimdamas visą atsakomybę pareiškia, kad čia aprašytas prietaisas atitinka galiojančių įstatymų ir standartų reikalavimus. Atitikties deklaracijos kopiją rasite šios instrukcijos gale.

Techninė dokumentacija saugoma čia:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

## 2 Sauga

### 2.1 Bendrieji saugos nurodymai

- **ISPĖJIMAS! VISUS NURODYMUS BŪTINA SKAITYTI.** Netikslus toliau pateiktų nurodymų laikymasis gali tapti elektros smūgio, gaisro ir / arba sunkių sužalojimų priežastimi. **IŠSAUGOKITE ŠIUOS SAUGOS NURODYMUS.**



- ▶ Prietaisą draudžiama keisti ar kitaip juo manipuliuoti.
- ▶ Naudokite tinkamą prietaisą. Nenaudokite prietaiso darbams, kuriems jis nenumatytas, naudokite jį tik pagal paskirtį ir tik nepriekaištingos techninės būklės.
- ▶ Prieš pradėdami dirbti, susipažinkite su prietaiso naudojimu, taip pat pasidomėkite susiurbiamomis medžiagomis: kokį pavojų jos kelia ir kaip jas saugiai utilizuoti.
- ▶ Šį prietaisą leidžiama naudoti tik asmenims, susipažinusiems su juo, instruktuotiems dėl saugaus jo naudojimo ir suprantantiems dėl jo naudojimo galinčius kilti pavojus. Prietaisas nėra skirtas vaikams. Vaikams būtina prižiūrėti, siekiant užtikrinti, kad jie su šiuo prietaisu žaistų.
- ▶ Nenaudojamus prietaisus laikykite saugioje vietoje. Nenaudojami prietaisai turi būti saugomi sausoje, aukščiau pakeltoje arba rakinamoje, vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- ▶ Atkreipkite dėmesį į šalyje galiojančias nelaimingų atsitikimų prevencijos taisykles.
- ▶ Šiuo siurbliu draudžiama nusiurbti žmones ir gyvūnus.
- ▶ Nenaudokite dulkių siurblio vandenyje arba po vandeniu.

## 2.2 Darbo vieta

- ▶ Užtikrinkite, kad darbo zona būtų gerai apšviesta.
- ▶ Pasirūpinkite, kad darbo vieta būtų gerai vėdinama. Prastai vėdinamoje darbo vietoje tvyrančios dulkės gali kenkti žmogaus sveikatai.
- ▶ Darbo vieta visada turi būti švari, be daiktų, ir atkreipkite dėmesį į darbo vietoje nutiestą elektros maitinimo kabelį. Gali kilti pavojų užkliuvus už neatidžiai nutiestų elektros maitinimo kabelių, dėl ko galima susižeisti.
- ▶ Prietaiso nenaudokite sprogioje aplinkoje, kurioje yra degių skysčių, dujų arba dulkių. Veikiantys elektriniai prietaisai kibirkščiuoja, ir kibirkštys gali uždegti dulkes ar susikaupusius garus.
- ▶ Naudojant dulkių gaudymo įtaisus, jeigu nuvedamas oras grįžta į patalpą, būtina patalpoje užtikrinti pakankamą vėdinimo intensyvumą L.

## 2.3 Žmonių sauga

- ▶ Dirbdami su prietaisu, būkite atidūs, sutelkite dėmesį į darbą ir vadovaukitės sveika nuovoka. Prietaiso nenaudokite, jeigu esate pavargę, paveikti narkotikų, alkoholio arba vaistų. Dirbant su prietaisu, neatidumo minutė gali tapti rimtų sužalojimų priežastimi.
- ▶ Venkite nepatogių kūno padėčių. Dirbdami stovėkite tvirtai ir visada išlaikykite kūno pusiausvyrą.
- ▶ Naudotojas ir šalia esantys asmenys turi naudoti tinkamas asmeninės apsaugos priemones naudodami prietaisą arba atlikdami jo techninę priežiūrą. Darbas su tam tikromis medžiagomis reikalauja papildomų apsaugos priemonių, informacija skyriuje „Siurbiamos medžiagos“ → psl. 189.
- ▶ Jei yra numatyta galimybė prijungti dulkių nusiurbimo ar surinkimo įrenginius, visada įsitinkinkite, kad jie yra prijungti ir tinkamai naudojami. Naudojant dulkių nusiurbimo įrenginį, gali sumažėti dulkių keliama grėsmė.
- ▶ Prietaisas nėra skirtas dirbti asmenims (įskaitant vaikus) su ribotomis fizinėmis, sensorinėmis ar protinėmis galimybėmis arba neturintiems patirties ir / arba atitinkamų žinių.
- ▶ Vaikai turi būti instruktuoti ir prižiūrimi, kad nežaistų su prietaisu.
- ▶ Šį prietaisą 8 metų ir vyresniems vaikams bei asmenims su fizinėmis, jutiminėmis ir dvasinėmis negaliomis arba asmenims, kuriems trūksta patirties ar žinių, leidžiama naudoti tik tada, jei juos prižiūri atsakingas asmuo arba jei jie buvo instruktuoti, kaip saugiai naudoti prietaisą ir žino apie gresiančius pavojus. Vaikams su šiuo prietaisu žaisti negalima. Valymo ir naudotojo vykdomų techninės priežiūros darbų negalima patikėti vaikams, nesant atitinkamos priežiūros.

## 2.4 Apsauga nuo elektros

- ▶ Saugokite prietaiso nuo lietaus arba drėgmės. Į elektrinį prietaisą patekęs vanduo didina elektros smūgio riziką.
- ▶ Niekada nedirbkite su prietaisu, jeigu jis yra sudrėkęs ar nešvarus. Ant prietaiso korpuso susikaupusios dulės, ypač elektrai laidžių medžiagų dulės, arba drėgmė gali kelti elektros smūgio pavojų, esant nepalankioms sąlygoms. Todėl, jeigu dažnai apdirbate laidžias medžiagas, nešvarius prietaisus reguliariai tikrinkite **Hilti** techninės priežiūros centre.
- ▶ Prieš atlikdami priežiūros ir einamojo remonto darbus, keisdami filtrus arba priedus, arba laikinai nenaudojant prietaiso (pvz., per darbo pertraukas), visada atjunkite prietaisą nuo pagrindinio maitinimo šaltinio (ištraukite maitinimo kabelio kištuką, išimkite akumuliatorių). Ši atsargumo priemonė leis išvengti prietaiso atsitiktinio įjungimo.
- ▶ Elektrostatiniams efektams išvengti naudokite antistatinę siurbimo žarną.



## 2.5 Rūpestinga gaminio priežiūra ir naudojimas

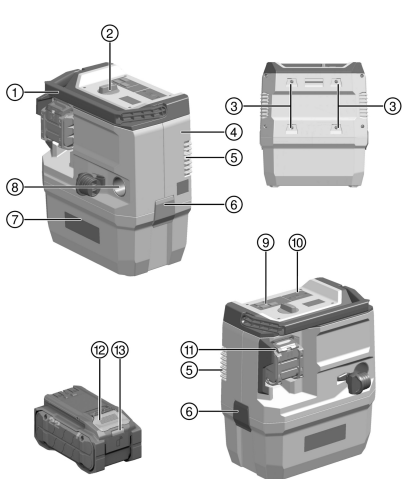
- ▶ Niekada nepalikite prietaiso be priežiūros.
- ▶ Dulkių siurblių leidžiama naudoti tik sumontavus nepažeistą pagrindinį filtrą. Filtrą patikrinkite prieš kiekvieną dulkių siurblio naudojimą.
- ▶ Prietaisą saugokite nuo šalčio.
- ▶ Patikrinkite, ar prietaisas ir jo priedai nėra pažeisti. Prieš tolesnį naudojimą turi būti rūpestingai tikrinama, ar apsauginiai įtaisai bei lengvai pažeistos dalys yra nepriekaištingos būklės ir ar atlieka savo funkcijas. Patikrinkite, ar besisukančios dalys veikia nestrigdomos, taip pat ar jos nėra pažeistos. Kad prietaisas veiktų nepriekaištingai, visos jo dalys turi būti tinkamai sumontuotos ir atitikti visus reikalavimus.
- ▶ Prietaisą remontuoti leidžiama tik kvalifikuotam personalui ir tik naudojant originalias atsargines dalis. Taip bus užtikrintas gaminio saugumas.
- ▶ Negabenkite prietaiso kranu arba kitokiomis keliamosiomis priemonėmis.
- ▶ Nenaudokite prietaiso vietoje kopėčių.
- ▶ Vandens lygio ribojimo įtaisą reguliariai ir vadovaudamiesi nurodymais valykite šepečiu, kartu patikrindami, ar nėra pažeidimo požymių.
- ▶ Susiurbdami pavojingas dulkes, ypač kai siurblių naudojate kartu su dulkes sukeliančiais elektriniais įrankiais, visada aktyvinkite filtro valymo įtaisą.

## 2.6 Siurbiamos medžiagos

**Hilti** dulkių siurbliai ir dulkių gaudymo įtaisai, priklausomai nuo tam tikrų dulkių klasių variantų, pagal EN 60335-2-69 klasifikuojami į L, M arba H dulkių klasę. Priklausomai nuo variantų, su šiuo prietaisu galima siurbti dulkes tik iki nurodytos dulkių klasės. Laikykitės specifinių nacionalinių direktyvų dėl dulkių klasifikavimo ir tinkamai elkitės su sveikatai kenksmingomis dulkėmis.

- ▶ Prieš pradėdami dirbti visada patikrinkite sveikatai kenksmingų dulkių, kurios išsiskiria darbo metu, pavojaus klasę. Sveikatai kenksmingų medžiagų, pvz., asbesto ir švino, turi visiškai **nebūti** pagal paskirtį naudojamame prietaise, ir jų negalima apdirbti → psl. 190. Jei vis dėlto apdirbate medžiagas, kurių sudėtyje yra švino arba asbesto, jūsų prietaisui suteikta gamintojo garantija nebegalioja.
- ▶ Toliau išvardytų medžiagų aiškiai **neleidžiama** siurbti:
  - ▶ degių ir (arba) sprogių metalo dulkių (pvz., magnio arba aliuminio dulkių);
  - ▶ medžiagų, kurios yra karštesnės nei 60 °C (140 °F) (pvz., rusenančių cigarečių, karštų pelenu);
  - ▶ agresyvių skysčių, pvz., aušinimo ir tepimo priemonių, benzino, tirpiklių, rūgščių (pH <5), šarmų (pH >12,5);
  - ▶ asbesto, medžiagų, kurių sudėtyje yra asbesto, švino ir medžiagų, kurių sudėtyje yra švino.
- ▶ Šlifuojant, pjaustant ir gręžiant kylančiose dulkėse gali būti pavojingų cheminių medžiagų. Štai keli pavyzdžiai: švinas ar dažai švino pagrindu; plytos, betonai ir kiti mūro statiniai, natūralus akmuo ir kiti gaminiai, kurių sudėtyje yra kvarco; tam tikra mediena, ažuolas, bukas ir chemiškai apdorota mediena; asbestas arba medžiagos, kurių sudėtyje yra asbesto. Naudodamiesi medžiagų, su kuriomis dirbama, pavojingumo klase, nustatykite poveikį dirbančiajam ir aplink esantiems asmenims. Imkitės būtinų priemonių, užtikrinančių, kad poveikis liktų saugiam lygmenyje, pvz., naudokite dulkių surinkimo sistemą arba dėvėkite tinkamas kvėpavimo apsaugos priemones. Prie bendrųjų priemonių, skirtų poveikiui sumažinti, priskiriama:
  - ▶ darbas gerai vėdinamoje srityje;
  - ▶ ilgesnio kontakto su dulkėmis vengimas;
  - ▶ dulkių nuvedimas nuo veido ir kūno;
  - ▶ apsauginių drabužių dėvėjimas ir užterštų vietų nuplovimas vandeniu ir muilu.
- ▶ Siurbdami karštas, iki 60 °C (140 °F) temperatūros medžiagas, mūvėkite apsaugines pirštines.
- ▶ Priklausomai nuo susiurbiamų ar nusiurbiamų dulkių pavojingumo, siurblyje turi būti naudojami atitinkami filtrai.
- ▶ Nesiurbkite tokių daiktų, kurie, prasiskverbę pro dulkių surinkimo maišą, gali sužaloti (pvz., smailūs ar aštriabriauniai daiktai).
- ▶ Jei iš siurblio pradeda veržtis putos ar skysčiai, jį nedelsdami išjunkite.
- ▶ Dirbdami su mineraliniu gręžimo šlamu, vilkėkite apsauginius drabužius ir venkite jo sąlyčio su oda (pH > 9, esdinančios medžiagos).
- ▶ Venkite kontakto su šarminiais arba rūgštiniais skysčiais. Jei skysčio atsitiktinai pateko ant odos, nuplaukite jį vandeniu. Jei skysčio pateko į akis, praplaukite jas dideliu kiekiu vandens ir nedelsdami kreipkitės į gydytoją.



**3.1 Prietaiso vaizdas 1**


- ① Transportavimo rankena
- ② Prietaiso jungiklis
- ③ Kuprinės laikiklis (parinktis)
- ④ Siurblio galvutė
- ⑤ Pašalinamo oro anga
- ⑥ Konteinerio fiksatoriai
- ⑦ Šiukšlių konteineris  
(pavyzdinis paveikslėlis su **VC 3/4-T8**)
- ⑧ Lizdas (siurbimo žarnai)
- ⑨ Rodmenų ir valdymo skydelis
- ⑩ Radijo modulio aklidangtis (parinktis)
- ⑪ Akumuliatoriaus dėklas
- ⑫ Akumuliatoriaus atblokovimo mygtukas
- ⑬ Akumuliatoriaus būsenos rodmuo

**3.2 Naudojimas pagal paskirtį**

Aprašytasis prietaisas yra akumuliatorinis dulkių siurblys, sukurtas komerciniam sektoriui, pvz., statybos aikštelėms, viešbučiams, mokykloms, ligoninėms, gamykloms, parduotuvėms, biurams ir nuomos verslui. Jis skirtas naudoti sausoje ir šlapijoje zonose.

Šiuo prietaisu draudžiama nusiurbti žmones ir gyvūnus. Draudžiama prietaisą naudoti po vandeniu.

Čia aprašyti prietaisai atitinka direktyvą OSHA 1926.1153, Table 1.

Prietaisą leidžiama naudoti šiose srityse:

- Sausas ir šlapias sienų bei grindų valymas.
- Nedegių dulkių, medienos pjūvenų ir medienos dulkių susiurbimas.
- Nedidelio kiekio dulkių, kylančių apdirbant **Hilti** deimantiniais kampiniais šlifuočiais, abrazyvinio pjovimo mašinomis, perforatoriais ir sausojo gręžimo karūnomis, ir medienos pjūvenų nusiurbimas.
- Skystų terpių, kurių temperatūra neviršija 60 °C (140 °F), nusiurbimas.

VC 4HX-22

H klasės siurbliams pagal poreikį, bet ne rečiau kaip kartą per metus, reikia atlikti techninę priežiūrą, prirėkus remontuoti ir leisti išbandyti kvalifikuotam specialistui. Bandymo rezultatą reikia pateikti paprašius.



Su šiuo prietaisu naudokite tik B 22 serijos **Hilti** Nuron ličio jonų akumuliatorius. Optimaliam našumui **Hilti** rekomenduoja šiam prietaisui šios naudojimo instrukcijos gale esančioje lentelėje nurodytus akumuliatorius.

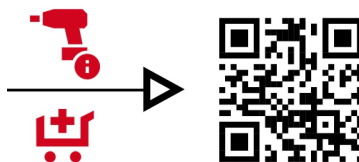
Šiems akumuliatoriams įkrauti naudokite tik šios naudojimo instrukcijos gale esančioje lentelėje nurodytą seriją **Hilti** kroviklius.



### 3.3 Naudojimo nurodymai

Visus savo siurbliui tinkančius dulkių maišus, filtrus ir kitus priedus rasite mūsų gaminių puslapyje [qr.hilti.com/r13648985](http://qr.hilti.com/r13648985).

Nuskenuokite QR kodą ir pateksite tiesiai į Hilti gaminių puslapį.



### Priedai ir naudojimo būdai

| Priedai                                                    | Suderinami prietaisai         | Naudojimo būdas                        |
|------------------------------------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------|
| L/M klasės universalus                                     | L Klasė ir M klasė            |                                        |
| Filtrus HEPA JAV                                           | L Klasė ir M klasė            |                                        |
| H klasės filtras universalus                               | H klasė                       |                                        |
| Pluoštinis dulkių surinkimo maišas <b>T8</b> L/M klasė     | su dulkių talpykla <b>T8</b>  | Medienos pjuvenoms ir medienos dulkėms |
| Pluoštinis dulkių surinkimo maišas <b>T15</b> L/M klasė    | su dulkių talpykla <b>T15</b> | Medienos pjuvenoms ir medienos dulkėms |
| Plastikinis dulkių surinkimo maišas <b>T8</b> L/M klasė    | su dulkių talpykla <b>T8</b>  | Mineralinėms dulkėms                   |
| Plastikinis dulkių surinkimo maišas <b>T8</b> L/M/H klasė  | su dulkių talpykla <b>T8</b>  | Mineralinėms dulkėms                   |
| Plastikinis dulkių surinkimo maišas <b>T15</b> L/M/H klasė | su dulkių talpykla <b>T15</b> | Mineralinėms dulkėms                   |

### 3.4 Specialūs lipdukai ant prietaiso

**ISPĖJIMAS!** Šiame siurblyje yra sveikatai kenksmingų dulkių. Prietaisą ištuštinti ir techniškai prižiūrėti, taip pat utilizuoti dulkių surinkimo maišą, leidžiama tik specialistams, naudojantiems tinkamas asmeninės apsaugos priemones. Siurblių eksploatuokite tik kartu su visiškai sukomplektuota ir nepriekaištingai veikiančia filtravimo sistema.

Dulkių klasifikaciją rasite ant prietaiso esančiame lipduke. Vienas iš šių išpėjamųjų lipdukų yra ant siurblio:

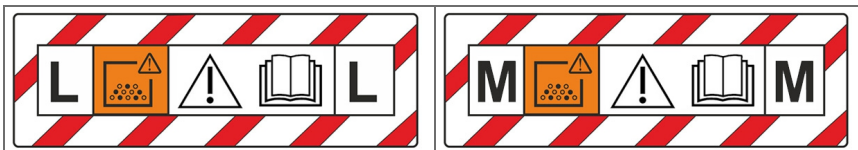
#### Ispėjantysis lipdukas L/M

VC 4LX-22 pagal IEC 60335-2-69:2016  
VC 4MX-22 pagal IEC 60335-2-69:2016  
VC 4HX-22 pagal IEC 60335-2-69:2016



#### Ispėjantysis lipdukas L/M

VC 4LX-22 pagal IEC 60335-2-69:2021  
VC 4MX-22 pagal IEC 60335-2-69:2021  
VC 4HX-22 pagal IEC 60335-2-69:2021



## Įspėjantysis lipdukas H

VC 4HX-22 pagal IEC 60335-2-69:2016



Prieš pradėdant eksploatuoti H klasės siurbį, ant siurblio įspėjamojo lipduko reikia užklijuoti specialų įspėjamąjį nurodymą:

**ĮSPĖJIMAS!** Šiame siurblyje yra sveikatai kenksmingų dulkių. Prietaisą ištuštinti ir techniškai prižiūrėti, taip pat utilizuoti dulkių surinkimo maišą leidžiama tik specialistams, naudojantiems tinkamas asmeninės apsaugos priemones. Siurbį eksploatuokite tik kartu su visiškai sukomplektuota ir nepriekaištingai veikiančia filtravimo sistema.

Nuklijuokite lipduką savo šalies kalba nuo pridėdamo lipdukų lapo ir užklijuokite ant įspėjamojo lipduko laisvo ploto.

## Įspėjantysis lipdukas H

VC 4HX-22 pagal IEC 60335-2-69:2021



Atkreipkite dėmesį, kad įspėjamasis lipdukas būtų gerai matomas.

### 3.5 Tiekiamas komplektas

Sausų ir šlapių atliekų siurblys su filtruojančiu elementu, siurbimo žarna su sukamąja mova (siurblio pusėje) ir įrankio mova, naudojimo instrukcija



Daugiau jūsų turimam prietaisui skirtų sisteminių reikmenų rasite vietinėje **Hilti Store** arba tinklalapyje **www.hilti.group**

### 3.6 „Bluetooth“

Šis prietaisas turi „Bluetooth“ (pasirinktinai).

„Bluetooth“ yra belaidis duomenų perdavimas per du „Bluetooth“ technologiją naudojančius prietaisus, kurie mažu atstumu gali turėti ryšį vienas su kitu.

### 3.7 Nurodymai dėl Hilti ličio jonų akumuliatorių

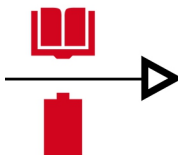
Išsamios informacijos apie Hilti Nurodon akumiliatorius rasite tinklalapyje <http://qr.hilti.com/manual?id=2194438>.

Rasite informacijos šiomis temomis:

- Saugos nurodymai
- Techniniai duomenys
- Nurodymai dėl šviesos diodų kodų
- Hilti ličio jonų akumuliatorių naudojimas



Nuskenaukite QR kodą ir pateksite tiesiai į naudojimo instrukciją.



### 3.8 Valdymo mygtukai ant prietaiso

| Valdymo mygtukas | Aprašymas                                                                                                                                                                                                                                         |
|------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                  | Rankinis filtro valymas<br>Paspauskite šį mygtuką, kad atliktumėte rankinį filtro valymą.<br>Uždarykite įsiurbimo angą „galingam valymui“.                                                                                                        |
|                  | Automatinis filtro valymo įtaisas<br>Jei šviesos diodas šviečia, automatinis filtro valymo įtaisas įjungtas.<br>Išjunkite automatinį filtro valymo įtaisą paspausdami mygtuką. Šviesos diodas užgesa.                                             |
|                  | Dirbant <b>ECO</b> režimu, sumažinamas dulkių siurblio siurbimo našumas ir dėl to ilgėja akumulatoriaus veikimo laikas.<br>Jei šviesos diodas šviečia, <b>ECO</b> režimas yra įjungtas.                                                           |
|                  | Žarnos skersmens nustatymas (tik M klasei)<br>Paspauskite mygtuką, kad nustatytumėte dabartinį naudojamos žarnos skersmenį.<br>Nustatoma vertė priklauso nuo prijungto prietaiso ir jo nusiurbimo skersmens ir, jei reikia, turi būti pritaikyta. |

### 3.9 Rodmenys ir įspėjimo signalai

Dulkių siurblys turi įvairias stebėjimo sistemas, kurios skleidžia optinius (šviesos diodo rodmuo) arba akustinius (įspėjimo garso) įspėjimo signalus:

#### Pripildymo lygio kontrolė

Šviesos diodas šviečia: apsauginis išjungimas aktyvus šlapiuoju režimu.

- ▶ Ištuštinkite konteinerį ir nuvalykite zondus.

#### Oro greičio įspėjimo signalas

Šviesos diodas šviečia: oro greitis siurbimo žarno yra mažesnis nei 20 m/s.

- ▶ Atkreipkite dėmesį į nurodymus skyriuje **Pagalba sutrikus veikimui**.

VC 4MX-22

VC 4HX-22

Kai oro greitis siurbimo žarnoje yra mažesnis kaip 20 m/s, saugumo sumetimais skamba įspėjimo signalas.



Kad įspėjimo signalas įsijungtų tinkamai, siurbimo žarnos skersmens nustatymo rankenėle turi būti nustatytas naudojamos žarnos skersmuo.

### 3.10 Filtro valymas

#### ĮSPĖJIMAS

**Kvėpavimo takų pažeidimas dėl dulkių apkrovos!** Naudojant siurblio ir įrankio sistemą (ypač šlifuojant, atpjauant ir pjauant griovelius) ir SafeSet sistemą, galima sukelti dideles dulkių apkrovas.

- ▶ Naudodami siurblio ir įrankio bei SafeSet sistemas, prietaisą naudokite tik įjungę automatinį filtro valymą.



Filtro valymas vyksta tik tada, kai prijungta siurbimo žarna.



Siurblyje yra rankinio ir automatinio filtro valymo funkcijos, skirtos filtruojančiam elementui kiek įmanoma labiau išvalyti nuo prilipusių dulkių.

Automatinis filtro valymas išjungiamas spaudžiant mygtuką „Automatinis filtro valymas“, o įjungiamas šį mygtuką spaudžiant dar kartą.

| Būsena                    | Reikšmė                       |
|---------------------------|-------------------------------|
| Šviesos diodas šviečia.   | Filtro valymas yra įjungtas.  |
| Šviesos diodas nešviečia. | Filtro valymas yra išjungtas. |

Įjungiant siurbį, filtro valymas visada automatiškai suaktyvinamas.

Filtruojantis elementas automatiškai išvalomas oro smūgiu (girdisi pulsuojančias triukšmas).

Kad būtų galima užtikrinti didelį siurbimo našumą, naudojant siurblio ir įrankio sistemą (ypač šlifuojant, atpjaunant ir pjaunant griovelius) arba siurbiant didesnį kiekį dulkių, filtro valymas turi būti įjungtas.

Nepriklausomai nuo automatinio filtro valymo, filtrą galima bet kuriuo metu valyti paspaudžiant mygtuką „Rankinis filtro valymas“.

Galingas valymas: valydamis filtrą, maksimalų našumą pasieksite uždarydami žarną ir tuo pačiu spausdami mygtuką „Rankinis filtro valymas“.

## 4 Techniniai duomenys

### 4.1 Gaminio savybės

Jeigu nenurodyta kitaip, vertės galioja visiems modelio variantams.

|                                  |                                                                                             |
|----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Svoris</b>                    | 8,9 kg<br>(19,6 lb)<br><br>(pagal EPTA-Procedure 01 su didele talpykla, be akumuliatoriaus) |
| <b>Maks. tūrinis oro srautas</b> | <b>Turbina</b> 67 $\ell/s$   241 $m^3/h$   142 cfm                                          |
|                                  | <b>Žarnos galas</b> 30 $\ell/s$   108 $m^3/h$   64 cfm                                      |
| <b>Maks. vakuumas</b>            | 17 kPa<br>(2 psi)                                                                           |
| <b>Oro temperatūra</b>           | -10 °C ... 40 °C<br>(14 °F ... 104 °F)                                                      |
| <b>Filtro valymo įtaisas</b>     | automatiškai, valdoma pagal laiką                                                           |
| <b>Vartojamoji galia</b>         | 750 W<br>(1,01 hp)                                                                          |
| <b>Apsaugos klasė</b>            | I                                                                                           |
| <b>Apsaugos laipsnis</b>         | IP X4                                                                                       |

### 4.2 Informacija apie triukšmą, išmatuota pagal EN 60335-2-69

|                                                             |            |
|-------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Skleidžiamo garso slėgio lygis (<math>L_{pA}</math>)</b> | 82,9 dB(A) |
| <b>Garso galios lygis (<math>L_{WA}</math>)</b>             | 92,7 dB(A) |
| <b>Paklaida</b>                                             | 2 dB(A)    |

### 4.3 Informacija apie vibraciją, išmatuotą pagal EN 60335-2-69

|                                   |                     |
|-----------------------------------|---------------------|
| <b>Vibracijų emisijos reikšmė</b> | < 2,5 $m/s^2$       |
| <b>Paklaida (K)</b>               | Reikšmėje įvertinta |



## 5 Paruošimas darbui

### 5.1 Dulkių surinkimo maišo keitimas

1. Prietaiso jungiklį nustatykite į padėtį **OFF**.
2. Atidarykite 2 užraktų apkabas.
3. Nuo šiukšlių konteinerio nukelkite siurblio galvutę.
4. Išimkite dulkių surinkimo maišą.
  - Dulkių surinkimo maišą utilizuokite pagal galiojančias taisykles.
5. Laikiklį su dulkių surinkimo maišu pritvirtinkite prie šiukšlių konteinerio briaunų.
6. Ant šiukšlių konteinerio uždėkite siurblio galvutę ir užfiksуйте 2 fiksatorius.

### 5.2 Siurbimo žarnos prijungimas / atjungimas

1. Norėdami sumontuoti siurbimo žarną, stumkite ją į įleidimo jungtį.
2. Norėdami pašalinti, sukamaisiais judesiais ištraukite siurbimo žarną iš įleidimo jungties.

### 5.3 Žarnos skersmens nustatymas

1. Prieš susiurbdami ar nusurbdami sausas nedegias dulkes, kurioms yra nustatytos ribinės ekspozicijos reikšmės, ir medienos pjūvenas, siurbimo žarnos skersmenį suderinkite su žarnos skersmens nustatymo jungtiklo padėtimi.
2. Pakeiskite žarnos skersmens nustatymą ir kartu garsinio įspėjimo signalo slenkstį, pakartotinai spausdami mygtuką .

## 6 Naudojimas

### ĮSPĖJIMAS

**Sužalojimo pavojus.** Dėl filtravimo sistemos pažeidimo sveikatai kenksmingos dulkės gali pasklisti į aplinką.

- Avarijos atveju (pvz., plyšus filtrui) išjunkite siurbį, atjunkite siurbį nuo visų energijos šaltinių (išimkite akumuliatorių arba ištraukite maitinimo kabelio kištuką) ir prieš kitą siurblio naudojimą paveskite jį patikrinti specialistams.

### 6.1 Siurblio įjungimas arba išjungimas



Veikimo laiką akumuliatoriniu režimu galite prailginti, įjungdami režimą su sumažintu siurbimo našumu.

→ Norėdami įjungti arba išjungti paspauskite mygtuką **ECO**.

Siurbį galite valdyti per „Bluetooth“ modulį ir jam priklausančią nuotolinio valdymo pultelį (pasirinktinas priedas).

→ Prietaiso jungiklį nustatykite į padėtį **BLUETOOTH**.

Perskaitykite ir laikykitės reikmenų naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos ir naudojimo nurodymų.

1. Norėdami įjungti, prietaiso jungiklį nustatykite į padėtį **ON**.
2. Norėdami išjungti, prietaiso jungiklį nustatykite į padėtį **OFF**.

### 6.2 Filtro valymas

Filtrą galite valyti tik tuo atveju, kai siurblys yra įjungtas.

1. Uždenkite žarnos galą.
  - Tokiu būdu pasieksite didžiausią valymo efektyvumą.
2. Palaukite, kol susidarys maksimalus vakuumas.
3. Paspauskite valdymo mygtuką .

### 6.3 Skysčių siurbimas

#### ATSARGIAI

**Sužalojimo pavojus dėl sveikatai kenksmingų dulkių!** Nenaudojant filtruojančio elemento, pavojingos siurbiamosios medžiagos gali pasklisti į aplinką.

- Siurbį naudokite tik su įstatytu filtro elementu.





Siurbiant gręžimo šlamą arba kietąsias daleles, galima užkišti arba pažeisti filtravimo elementą. Siurbdami stebėkite siurbimo našumo pokyčius.

1. Patikrinkite pripildymo kontrolės įtaiso veikimą. → psl. 197
2. Pagal galimybes šlapiam siurbimui naudokite atskirą filtruojantį elementą.

#### 6.4 Po skysčių siurbimo

1. Atidarykite 2 užraktų apkabas.
2. Nuo šiukšlių konteinerio nukelkite siurblio galvutę ir padėkite siurblio galvutę ant lygaus paviršiaus.
  - ▶ Leiskite išdžiūti filtruojančiam elementui.
3. Šiukšlių konteinerį ištuštinkite ir išplaukite vandeniu iš žarnos.
4. Patikrinkite pripildymo kontrolės įtaiso veikimą. → psl. 197
5. Sausą filtravimo elementą valykite braukdami ranka.
6. Patikrinkite, ar filtravimo elementas nepažeistas.
  - ▶ Pakeiskite pažeistą filtruojantį elementą.

#### 6.5 Baigus siurbti

1. Prietaiso jungiklį pasukite į padėtį **OFF**.
2. Ištuštinkite konteinerį ir nuvalykite siurbį drėgna šluoste.
3. Dulkių siurbį pastatykite sausoje patalpoje ir apsaugokite nuo nesankcionuoto naudojimo.
  - ▶ DĖMESIO! Šį dulkių siurbį leidžiama laikyti tik uždarose patalpose.

### 7 Priežiūra ir einamasis remontas

#### 7.1 Siurblio priežiūros nurodymai



##### **ĮSPĖJIMAS**

**Pavojų kelia elektros srovė!** Netinkamas elektrinių dalių remontas gali tapti elektros smūgių sukeliama sunkių sužalojimų priežastimi.

- ▶ Elektrinių komponentų remontą patikėkite tik elektros įrangos specialistams.

- Prilipusius nešvarumus atsargiai nuvalykite.
- Korpusą valykite tik šiek tiek sudrėkinta šluoste. Nenaudokite priemonių, kurių sudėtyje yra silikono, nes jos gali pakenkti plastikinėms detalėms.
- Prietaiso kontaktams nuvalyti naudokite švarią, sausą šluostę.
- Siurblys, ypač jo rankenų paviršiai, visada turi būti sausi, švarūs ir netepaluoti. Nenaudokite priežiūros priemonių, kurių sudėtyje yra silikono.
- Nenaudokite siurblio, jeigu yra užsikimšę jo vėdinimo plyšiai! Vėdinimo plyšius atsargiai išvalykite sausu šepetėliu. Saugokite, kad į turbinos angos vidų nepatektų pašalinių daiktų.
- Ypač atkreipkite dėmesį į konteinerio viršutinės briaunos ir jos griovelio valymą, kadangi jie yra labai svarbūs sandarumui tarp šiukšlių konteinerio ir siurblio galvutės.

VC 4MX-22

VC 4HX-22

#### **Sveikatai kenksmingoms dulkėms siurbti skirto dulkių siurblio priežiūros nurodymai**



##### **PAVOJUS**

**Sužalojimo pavojus dėl sveikatai kenksmingų dulkių sproginimo!** Priklausomai nuo dulkių klasifikavimo, siurblyje gali būti sveikatai kenksmingų dulkių.

- ▶ Ištuštinimo ir techninės priežiūros darbus, įskaitant dulkių surinkimo maišų išėmimą, leidžiama vykdyti tik specialistams. Naudokite atitinkamas apsaugos priemones.
- ▶ Mašinos dalys turi būti laikomos užterštomis, kai jos paimamos iš pavojingos zonos. Imkitės tinkamų priemonių, kad dulkės nepasklistų į aplinką.
- ▶ Dulkių siurblio niekada neekspluatuokite be visiškai sukomplektuotos filtravimo sistemos.

Valymo ir techninės priežiūros darbams siurbį reikia paruošti taip, kad nekiltų pavojus techninės priežiūros personalui ir kitiems asmenims.



- ▶ Naudokite filtruojamą oro pašalinimo įrenginį (pvz., oro valytuvą), kuris nepertraukiamai filtruoja sveikatai kenksmingas dulkes iš patalpos oro.
- ▶ Vilkėkite apsauginius drabužius.
- ▶ Tvarkomą zoną valykite taip, kad pavojingos medžiagos nepatektų į aplinką.
- ▶ Prieš išgabendami siurbį iš zonos, kurioje yra pavojingų medžiagų, nusiurbkite jo išorę, švariai jį nuplaukite arba sandariai supakuokite. Kontroliuokite, kad nusėdusios pavojingos dulės nepasklistų į aplinką.
- ▶ Vykdydami techninės priežiūros ir remonto darbus, visas užterštas detales, kurių negalima tinkamai nuvalyti, sudėkite į nepralaidžius maišus ir utilizuokite pagal galiojančias instrukcijas.
- ▶ Ne rečiau kaip kartą per metus leiskite **Hilti** techninės priežiūros centrui arba apmokytam asmeniui siurbį patikrinti: pavyzdžiui, įvertinti filtro būklę, prietaiso sandarumą orui ir kontrolinių įtaisų veikimą.
- ▶ H klasės siurbliams papildomai reikėtų bent vieną kartą per metus arba dažniau patikrinti siurblio filtro efektyvumą, kaip gali būti nurodyta nacionaliniuose reikalavimuose. Bandymų metodas, kurį galima naudoti mašinos filtro efektyvumui įrodyti, yra nustatytas EN 60 335-2-69 (22.AA.201.2). Jei bandymas neišlaikytas, jį reikia pakartoti su nauju pagrindiniu filtru.

## 7.2 Filtro valymas



Filtruojantis elementas yra susidėvintis komponentas.

Filtruojančio elemento nevalykite belsdami į kietus paviršius. Venkite naudoti valymo suslėgtu oru įtaiso arba smalių daiktų, kurie gali pažeisti filtro medžiagą. Taip prailginsite filtruojančio elemento naudojimo trukmę.

- ▶ Filtruojantį elementą keiskite ne rečiau kaip kas pusę metų.
- ▶ Prietaisą naudodami intensyviau, filtruojantį elementą keiskite dažniau.

## 7.3 Filtruojančio elemento keitimas 2

1. Prietaiso jungiklį nustatykite į padėtį **OFF**.
2. Atidarykite 2 užraktų apkabas.
3. Nuo šiukšlių konteinerio nukelkite siurblio galvutę ir padėkite ją ant užpakalinės pusės.
4. Filtro fiksatorius pasukite 180°.
5. Išimkite filtro rėmą su filtru.
  - ▶ Stebėkite, kad į turbinos angą nepatektų purvo!
6. Nuo sandarinimo tarpiklio ir iš filtro rėmo lizdo pašalinkite dulkes.
7. Filtro rėmą uždėkite ant naujo filtro.
8. Filtro rėmą su filtru įdėkite į filtro rėmo laikiklį.
9. Filtro rėmą užfiksuokite filtro fiksatoriais.
10. Ant šiukšlių konteinerio uždėkite siurblio galvutę ir uždarykite abi užraktų apkabas.
11. Jeigu reikia, pašalinkite dulkes, kurios iškrito iš filtruojančio elemento arba siurblio.

## 7.4 Pripildymo kontrolės įtaiso tikrinimas 4

1. Prietaiso jungiklį nustatykite į padėtį **OFF**.
2. Atidarykite 2 užraktų apkabas.
3. Nuo šiukšlių konteinerio nukelkite siurblio galvutę ir padėkite ją ant užpakalinės pusės.
  - ▶ Leiskite išdžiūti filtruojančiam elementui.
4. Patikrinkite, ar neužteršti atjungimo kontaktai (vieliniai zondai) **(A)** ir **(B)**, ir prireikus nuvalykite juos minkštu šepetėliu.
5. Patikrinkite, ar neužteršta siurblio galvutės sandarinimo tarpinė, ir, jei reikia, nuvalykite ją šluoste.
6. Siurblio galvutę uždėkite ant šiukšlių konteinerio.
7. Uždarykite abi užraktų apkabas.
8. Įsitinkite, kad siurblio galvutė tinkamai uždėta ir užfiksuota.

## 8 Transportavimas

Siurbį draudžiama pakabinti ant krano.

- ▶ Prieš primontuojamas dalis laikykite tam skirtuose laikikliuose.
- ▶ Jei siurbį reikia pernešti į kitą stovėjimo vietą, pirma jį ištuštinkite.



- ▶ Neapverskite siurblio ir gabenkite jį tik stovintį vertikaliai, jei susiurbėte skysčių.
- ▶ Prieš transportuodami siurblį, kūginio adapteriu sujunkite tarpusavyje abu žarnos galus.

VC 4MX-22  
VC 4HX-22

### ĮSPĖJIMAS

**Sužalojimo pavojus dėl sveikatai kenksmingų dulkių!** Per lizdą siurbimo žarnai prijungti pavojingos siurbiamosios medžiagos gali pasklisti į aplinką.

- ▶ Kai prietaisą transportuojate arba jo nenaudojate, lizdą siurbimo žarnai prijungti uždarykite dangtelius.

### **Specialūs nurodymai dėl nuo dulkių apsaugoto transportavimo**

Nuo dulkių apsaugotam transportavimui reikia taikyti šias priemones:

Iš principo visas siurblio dalis reikia traktuoti kaip užterštas, jei siurblys buvo naudotas užterštoje zonoje. Su siurbliu elkitės atitinkamai ir imkitės visų reikalingų priemonių, kad neleistumėte pasklisti sveikatai kenksmingoms dulkėms.

- ▶ Siurbimo žarną įdėkite į kartų tiekiamą transportavimo maišą ir jį uždarykite.
- ▶ Uždarykite siurbimo jungtį.
- ▶ Išimkite siurbimo vamzdį su grindų antgaliu iš laikiklio. Siurblį neškite paėmę už nešimo rankenos ir siurbimo vamzdžio, o ne už stūmimo apkabos.
- ▶ Prieš pašalinant siurblį iš užterštos zonos, reikia dekontaminuoti siurblio išorinę pusę nusiurbiant dulkes ir kruopščiai nuvalyti arba užsandarinti sandarikliais.

## **9 Pagalba sutrikus veikimui**

Visais sutrikimų atvejais atkreipkite dėmesį į akumuliatoriaus būsenos rodmenį. Žr. skyrių **Ličio jonų akumuliatoriaus rodmenys**.



Pasitaikius sutrikimų, kurie neaprašyti šioje lentelėje arba kurių negalite pašalinti patys, kreipkitės į **Hilti** techninės priežiūros centrą.

| Sutrikimas                                                                  | Galima priežastis                           | Sprendimas                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Akumuliatorius neužsifiksuoja girdimu spragtelėjimu.                        | Užterštas akumuliatoriaus fiksatorius.      | ▶ Nuvalykite fiksatorių ir užfiksuokite akumuliatorių.                                                                           |
| Akumuliatoriaus šviesos diodai nieko nerodo                                 | Akumuliatorius sugedęs.                     | ▶ Kreipkitės į <b>Hilti</b> techninės priežiūros centrą.                                                                         |
| Sumažėjęs siurbimo našumas.                                                 | Šiukšlių konteineris pripildytas.           | ▶ Ištuštinkite šiukšlių konteinerį.                                                                                              |
|                                                                             | Užkimšta siurbimo žarna arba antgalis.      | ▶ Siurbimo žarną ir antgalį išvalykite.                                                                                          |
|                                                                             | Užkimštas filtras                           | ▶ Filtrą išvalykite. → psl. 195<br>▶ Pakeiskite filtruojantį elementą. → psl. 197<br>▶ Patikrinkite, ar tinkamai įdėtas filtras. |
|                                                                             | Pažeista siurbimo žarna arba antgalis.      | ▶ Siurbimo žarną arba antgalį pakeiskite.                                                                                        |
|                                                                             | Neužfiksuota siurbimo žarna.                | ▶ Prijunkite / atjunkite siurbimo žarną. → psl. 195                                                                              |
| Šviesos diodas šviečia, dulkių siurblys automatiškai išsijungia.            | Šiukšlių konteineris pripildytas.           | ▶ Ištuštinkite šiukšlių konteinerį.                                                                                              |
| Šviesos diodas šviečia: oro greitis siurbimo žarna yra mažesnis nei 20 m/s. | Dulkių surinkimo maišas pripildytas.        | ▶ Pakeiskite dulkių surinkimo maišą.                                                                                             |
|                                                                             | Filtruojantis elementas stipriai užterštas. | ▶ Jeigu automatinis filtro valymas yra išjungtas, įjunkite jį ir leiskite siurbliui veikti 30 sekundžių.                         |



| Sutrikimas                                                                           | Galima priežastis                                                        | Sprendimas                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Šviesos diodas šviečia: oro greitis siurbimo žarna yra mažesnis nei 20 m/s.          | Užsikimšo siurbimo žarna arba elektrinio įrankio dulkių gaudymo gaubtas. | ► Siurbimo žarną ir dulkių gaudymo gaubtą išvalykite.                                                    |
|                                                                                      | Žarnos skersmens nustatymo perjungiklis yra netinkamoje padėtyje.        | ► Nustatykite žarnos skersmenį → psl. 195.                                                               |
| VC 4MX-22<br>VC 4HX-22<br><br>Garsinis įspėjimo signalas (sumažėjo siurbimo našumas) | Dulkių surinkimo maišas pripildytas.                                     | ► Pakeiskite dulkių surinkimo maišą.                                                                     |
|                                                                                      | Filtruojantis elementas stipriai užterštas.                              | ► Jeigu automatinis filtro valymas yra išjungtas, įjunkite jį ir leiskite siurbliui veikti 30 sekundžių. |
|                                                                                      | Užsikimšo siurbimo žarna arba elektrinio įrankio dulkių gaudymo gaubtas. | ► Siurbimo žarną ir dulkių gaudymo gaubtą išvalykite.                                                    |
|                                                                                      | Žarnos skersmens nustatymo perjungiklis yra netinkamoje padėtyje.        | ► Nustatykite žarnos skersmenį → psl. 195.                                                               |
| Prietaisas išpučia dulkes.                                                           | Filtruojantis elementas netinkamai įdėtas.                               | ► Filtruojantį elementą įdėkite iš naujo. → psl. 197                                                     |
|                                                                                      | Pažeistas filtruojantis elementas.                                       | ► Sumontuokite naują filtruojantį elementą. → psl. 197                                                   |
| Silpni elektros smūgiai.                                                             | Elektrostatinės iškrovos.                                                | ► Padidinkite oro drėgnumą.<br>► Siurbkite <b>ECO</b> režimu.                                            |

## 10 Utilizavimas



### ĮSPĖJIMAS

**Sužalojimo pavojus dėl netinkamo utilizavimo!** Išeinančios dujos ir ištekančios skystis kelia pavojų sveikatai.

- Pažeistų akumuliatorių nesiųskite paštu ir nepervežkite!
- Kad būtų išvengta trumpojo jungimo, jungtis uždenkite elektrai nelaidžia medžiaga.
- Akumuliatorius utilizuokite taip, kad jie negalėtų patekti į vaikų rankas.
- Akumuliatorių pristatykite utilizuoti į savo **Hilti Store** arba kreipkitės į vietinę kompetentingą utilizavimo įmonę.



Didelė **Hilti** prietaisų dalis yra pagaminta iš medžiagų, kurias galima perdirbti. Būtina antrinio perdirbimo sąlyga yra tinkamas medžiagų išrūšiuojimas. Daugelyje šalių **Hilti** priims Jūsų nebenaudojamą prietaisą perdirbti. Apie tai galite pasiteirauti artimiausiame **Hilti** techninės priežiūros centre arba savo prekybos konsultanto.



- Elektrinių įrankių, elektroninių prietaisų ir akumuliatorių neišmeskite į buitinius šiukšlynus!

## 11 Gamintojo teikiama garantija

- Kilus klausimų dėl garantijos sąlygų, kreipkitės į vietinį **Hilti** partnerį.

## 12 Daugiau informacijos

Daugiau informacijos apie valdymą, techniką, aplinką ir perdirbimą rasite šiuo adresu: [qr.hilti.com/manual?id=2232121&id=2232122&id=2232124&id=2253453](http://qr.hilti.com/manual?id=2232121&id=2232122&id=2232124&id=2253453)

Šią sąsają, kaip QR kodą, taip pat rasite naudojimo instrukcijos gale.



# Oryginalna instrukcja obsługi

## 1 Informacje na temat instrukcji obsługi

### 1.1 Do niniejszej instrukcji obsługi

- Ostrzeżenie! Przed użyciem produktu należy upewnić się, że użytkownik przeczytał i zrozumiał instrukcję obsługi dołączoną do produktu, w tym instrukcje, wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz ostrzeżenia, rysunki i specyfikacje. W szczególności użytkownik powinien zapoznać się ze wszystkimi instrukcjami, wskazówkami bezpieczeństwa i ostrzeżeniami, rysunkami, specyfikacjami, komponentami i funkcjami. W przypadku niezastosowania się do tego zalecenia może dojść do porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/lub ciężkich obrażeń. Należy zachować instrukcję obsługi wraz ze wszystkimi wytycznymi, wskazówkami bezpieczeństwa i ostrzeżeniami do późniejszego wykorzystania.
- Dołączona instrukcja obsługi jest zgodna z aktualnym stanem wiedzy technicznej w momencie oddania do druku. Aktualną wersję można znaleźć online na stronie produktu Hilti. W tym celu należy kliknąć link lub kod QR w niniejszej instrukcji obsługi, oznaczony symbolem
- Produkt przekazywać innym użytkownikom wyłącznie z niniejszą instrukcją obsługi.

### 1.2 Objąśnienie symboli

#### 1.2.1 Ostrzeżenia

Wskazówki ostrzegawcze ostrzegają przed niebezpieczeństwem w obchodzeniu się z produktem. Zastosowano następujące hasła ostrzegawcze:

#### **ZAGROŻENIE**

##### **ZAGROŻENIE !**

- Wskazuje na bezpośrednie zagrożenie, które może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.

#### **OSTRZEŻENIE**

##### **OSTRZEŻENIE !**

- Wskazuje na ewentualne zagrożenie, które może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.

#### **OSTROŻNIE**

##### **OSTROŻNIE !**

- Wskazuje na potencjalnie niebezpieczną sytuację, która może prowadzić do obrażeń ciała lub szkód materialnych.

#### 1.2.2 Symbole w instrukcji obsługi

W niniejszej instrukcji obsługi zastosowano następujące symbole:

|  |                                                                      |
|--|----------------------------------------------------------------------|
|  | Przestrzegać instrukcji obsługi                                      |
|  | Wskazówki dotyczące użytkowania i inne przydatne informacje          |
|  | Obchodzenie się z surowcami wtórnymi                                 |
|  | Nie wyrzucać elektronarzędzi ani akumulatorów do odpadów komunalnych |
|  | <b>Hilti</b> Akumulator Li-Ion                                       |
|  | <b>Hilti</b> Ładowarka                                               |

#### 1.2.3 Symbole na rysunkach

Na rysunkach zastosowano następujące symbole:

|          |                                                                                                                                                                                                 |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>2</b> | Te liczby odnoszą się do rysunków zamieszczonych na początku niniejszej instrukcji obsługi.                                                                                                     |
| <b>3</b> | Numeracja na rysunkach wskazuje na istotne etapy pracy lub na ważne dla etapów pracy elementy. Te etapy pracy lub elementy są w tekście wyszczególnione odpowiednimi numerami, np. <b>(3)</b> . |



|  |                                                                                                                                             |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Numery pozycji zastosowane na rysunku <b>Budowa urządzenia</b> odnoszą się do numerów legendy w rozdziale <b>Ogólna budowa urządzenia</b> . |
|  | Na ten znak użytkownik powinien zwrócić szczególną uwagę podczas obsługiwan                                                                 |

### 1.3 Symbole zależne od produktu

#### 1.3.1 Symbole na produkcie

Na produkcie mogą być zastosowane następujące symbole:

|  |                                                                                            |
|--|--------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Zakaz transportowania dźwigiem                                                             |
|  | Urządzenie obsługuje technologię NFC, która jest kompatybilna z platformami iOS i Android. |

#### 1.3.2 Dodatkowe symbole w przypadku produktów zasilanych akumulatorowo

Na produkcie zastosowano następujące symbole:

|  |                                                                                                                                                   |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Zastosowany akumulator <b>Hilti</b> typu Li-Ion. Należy przestrzegać informacji podanych w rozdziale <b>Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem</b> . |
|  | Akumulator Li-Ion                                                                                                                                 |
|  | Nigdy nie używać akumulatora w charakterze młotka.                                                                                                |
|  | Uważać, aby akumulator nie upadł. Nie używać akumulatora, który był narażony na uderzenie lub jest uszkodzony w inny sposób.                      |

### 1.4 Informacje o produkcie

Produkty **HILTI** przeznaczone są do użytku profesjonalnego i mogą być eksploatowane, konserwowane i utrzymywane we właściwym stanie technicznym wyłącznie przez autoryzowany, przeszkolony personel. Personel ten musi być przede wszystkim poinformowany o możliwych zagrożeniach. Produkt i jego wyposażenie mogą stanowić zagrożenie w przypadku użycia przez niewykwalifikowany personel w sposób niewłaściwy lub niezgodny z przeznaczeniem.

Oznaczenie typu i numer seryjny umieszczone są na tabliczce znamionowej.

- ▶ Numer seryjny należy przepisać do poniższej tabeli. Dane o produkcie należy podawać w przypadku pytań do naszego przedstawicielstwa lub serwisu.

#### Dane o produkcie

|                         |                                     |
|-------------------------|-------------------------------------|
| Odkurzacz akumulatorowy | VC 4LX-22<br>VC 4MX-22<br>VC 4HX-22 |
| Generacja               | 01                                  |
| Nr seryjny              |                                     |

### 1.5 Deklaracja zgodności

Producent deklaruje z pełną odpowiedzialnością, że opisany tutaj produkt jest zgodny z obowiązującym prawem i obowiązującymi normami. Kopia deklaracji zgodności znajduje się na końcu niniejszej dokumentacji. Techniczna dokumentacja zapisana jest tutaj:

**Hilti** Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

## 2 Bezpieczeństwo

### 2.1 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

- ▶ **OSTRZEŻENIE! NALEŻY PRZECZYTAĆ WSZYSTKIE WSKAZÓWKI.** Nieprzestrzeganie następujących wskazówek może prowadzić do porażenia prądem, pożaru i/lub ciężkich obrażeń ciała. **NALEŻY STARANIE PRZECHOWYWAĆ TE WSKAZÓWKI.**
- ▶ Dokonywanie modyfikacji i zmian w produkcie jest zabronione.



- ▶ Stosować odpowiednie urządzenie. Nie stosować produktu do celów, do których nie jest przeznaczony, lecz używać go zgodnie z przeznaczeniem i utrzymywać w dobrym stanie technicznym.
- ▶ Osoby używające urządzenia powinny przed przystąpieniem do pracy zapoznać się z jego obsługą, zagrożeniami, jakie może spowodować materiał oraz z utylizacją zebranego materiału.
- ▶ Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które potrafią się z nim prawidłowo obchodzić, zostały pouczone o bezpiecznej obsłudze i rozumieją wynikające z użytkowania niebezpieczeństwo. Urządzenie nie może być obsługiwane przez dzieci. Należy pilnować dzieci, aby mieć pewność, że nie będą się bawić urządzeniem.
- ▶ Nieużywane urządzenia przechowywać w bezpiecznym miejscu. Nieużywane urządzenia należy przechowywać w suchym, wysoko położonym lub zamkniętym miejscu, niedostępnym dla dzieci.
- ▶ Należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom.
- ▶ Nie wolno używać odkurzacza do odkurzania ludzi ani zwierząt.
- ▶ Nie używać odkurzacza w wodzie lub pod wodą.

## **2.2 Miejsce pracy**

- ▶ Zadbaj o dobre oświetlenie stanowiska pracy.
- ▶ Zadbaj o dobrą wentylację stanowiska pracy. Nieprawidłowa wentylacja stanowiska pracy może spowodować zagrożenie dla zdrowia wskutek nadmiernego zapylenia.
- ▶ Należy utrzymywać miejsce pracy w czystości, wolne od przedmiotów i zwracać uwagę na przewody zasilające ułożone w miejscu pracy. Niedbale ułożone przewody zasilające mogą stwarzać zagrożenie potknięciem i prowadzić do obrażeń ciała.
- ▶ Nie pracować z użyciem produktu w otoczeniu zagrożonym wybuchem, w którym znajdują się np. łatwopalne ciecze, gazy lub pyły. Elektronarzędzia wytwarzają iskry, które mogą prowadzić do zapłonu pyłów lub oparów.
- ▶ W przypadku stosowania odpylaczy konieczne jest zapewnienie odpowiedniej wentylacji W, jeśli wydychane powietrze odprowadzane jest do pomieszczenia.

## **2.3 Bezpieczeństwo osób**

- ▶ Należy być czujnym, uważać na to, co się robi i do pracy przy użyciu urządzenia przystępować z rozwagą. Nie używać urządzenia, będąc zmęczonym lub znajdując się pod wpływem środków odurzających, alkoholu lub leków. Chwila nieuwagi podczas eksploatacji urządzenia może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała.
- ▶ Unikać niewygodnej pozycji ciała. Należy przyjąć bezpieczną pozycję i zawsze utrzymywać równowagę.
- ▶ Użytkownik i osoby znajdujące się w pobliżu muszą nosić środki ochrony indywidualnej odpowiednie do stosowania podczas użytkowania i konserwacji produktu. Przy obchodzeniu się z niektórymi materiałami wymagane jest dodatkowe wyposażenie ochronne, informacje są podane w rozdziale „Zbierane substancje” → Strona 203.
- ▶ Jeśli możliwe jest zamontowanie urządzeń odsysających lub wylapujących, upewnić się, czy są one właściwie podłączone i prawidłowo użytkowane. Stosowanie systemów odsysania zmniejsza zagrożenie spowodowane rozprzestrzenianiem się pyłów.
- ▶ Produkt nie jest przystosowany do użytkowania przez osoby (zwłaszcza dzieci) z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, czuciowymi lub umysłowymi lub też osoby bez doświadczenia i/lub niezbędnej wiedzy.
- ▶ Dzieci muszą być pouczone i należy ich pilnować, aby nie bawiły się urządzeniem.
- ▶ Produkt może być obsługiwany przez dzieci od 8 roku życia oraz przez osoby z ograniczonymi zdolnościami ruchowymi, sensorycznymi i mentalnymi lub osoby bez doświadczenia i niezbędnej wiedzy wyłącznie pod nadzorem lub jeśli osoby te otrzymają pouczenie dotyczące bezpiecznego użytkowania produktu i rozumieją a związane z jego użytkowaniem. Nie pozwalać dzieciom na zabawę urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być przeprowadzane przez dzieci bez nadzoru.

## **2.4 Bezpieczeństwo elektryczne**

- ▶ Należy zadbaj o to, aby produkt chroniony był przed deszczem i wilgocią. Wnikanie wody do elektronarzędzia zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- ▶ Nie należy używać zabrudzonego lub zamoczonego produktu. Osadzający się na powierzchni urządzenia pył, w szczególności z materiałów przewodzących, jak również wilgoć, mogą przy niekorzystnych warunkach prowadzić do porażenia prądem elektrycznym. Dlatego, zwłaszcza w przypadku częstej obróbki materiałów przewodzących, należy zabrudzone urządzenia regularnie oddawać do kontroli w serwisie **Hilti**.



- ▶ Przed przystąpieniem do prac pielęgnacyjnych i konserwacyjnych, wymianą filtrów lub akcesoriów lub czasowym nieużywaniem produktu (np. podczas przerw w pracy) należy odłączyć produkt od głównego źródła zasilania (wyciągnąć wtyczkę sieciową, wyjąć akumulator). Ten środek ostrożności zapobiega niezamierzonemu włączeniu urządzenia.
- ▶ W celu uniknięcia efektu elektrostatycznego należy używać antystatycznego węża ssącego.

## 2.5 Ostrożne obchodzenie się i użytkowanie urządzenia

- ▶ Nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru.
- ▶ Odkurzacz może być używany wyłącznie z zamontowanym i sprawnym filtrem głównym. Filtrowi należy sprawdzać przed każdym użyciem odkurzacza.
- ▶ Chronić produkt przed mrozem.
- ▶ Sprawdzić produkt i wyposażenie pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Przed dalszym użytkowaniem urządzenia należy starannie sprawdzić, czy urządzenia zabezpieczające lub lekko uszkodzone części działają nienagannie i zgodnie z przeznaczeniem. Sprawdzić, czy ruchome części pracują bez zarzutu i czy nie zacinają się, lub czy jakieś części nie są uszkodzone. Wszystkie części powinny być odpowiednio zamontowane i spełniać wszelkie warunki gwarantujące prawidłową eksploatację produktu.
- ▶ Naprawę produktu zlecać wyłącznie wykwalifikowanemu personelowi, stosującemu tylko oryginalne części zamienne. Gwarantuje to zachowanie bezpieczeństwa urządzenia.
- ▶ Nie transportować produktu za pomocą dźwigu ani podnośnika.
- ▶ Nie wykorzystywać produktu jako drabiny i nie wchodzić na niego.
- ▶ Należy regularnie czyścić szczotkę, zgodnie ze wskazówkami, i kontrolować pod kątem uszkodzeń mechanizm ograniczenia poziomu wody.
- ▶ Podczas odsysania niebezpiecznych pyłów należy zawsze aktywować system czyszczenia filtra, zwłaszcza w przypadku pracy z elektronarzędziem, przy użyciu którego powstaje dużo pyłu.

## 2.6 Zbierane zanieczyszczenia

Odkurzacze i odpylacze **Hilti** są, w zależności od wersji, sklasyfikowane w odpowiednich klasach pylenia L, M lub H zgodnie z normą EN 60335-2-69. W zależności od wariantu, za pomocą tego produktu można odkurzać tylko pyły o określonej klasie. Należy przestrzegać krajowych wytycznych w zakresie klasyfikacji pyłów i prawidłowego postępowania ze szkodliwymi pyłami.

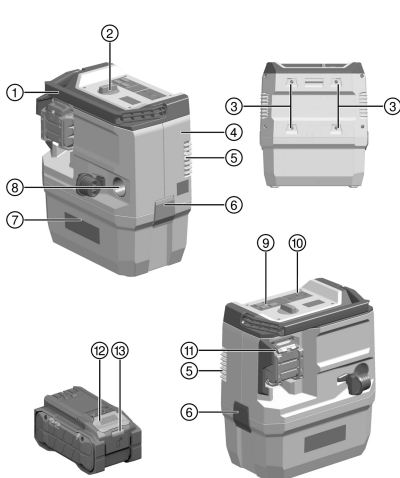
- ▶ Zawsze przed rozpoczęciem pracy sprawdzić klasę zagrożenia pyłu szkodliwego dla zdrowia, który powstaje podczas pracy. Materiały szkodliwe dla zdrowia, jak np. azbest i ołów zdecydowanie **nie** są odpowiednie do pracy z produktem i nie wolno dokonywać ich obróbki → Strona 204. Jeżeli pomimo tego użytkownik dokonuje obróbki ołowiu i materiałów zawierających azbest, gwarancja producenta na produkt wygasa.
- ▶ Kategorycznie **zabrania się** odkurzania za pomocą tego produktu następujących materiałów:
  - ▶ Palne i/lub wybuchowe pyły metalowe (np. pył z magnezu lub aluminium)
  - ▶ Materiały, których temperatura przekracza 60°C (140°F) (np. żarzące się papierosy, rozgrzany popiół)
  - ▶ Agresywne ciecze, np. chłodziwa i smary, benzyna, rozpuszczalniki, kwasy (pH <5), zasady (pH >12,5)
  - ▶ Azbest, materiały zawierające azbest, ołów oraz materiały zawierające ołów
- ▶ Pył, tworzący się podczas szlifowania, wygładzania, cięcia i wiercenia, może zawierać szkodliwe związki chemiczne. Przykładowo: ołów lub farby na bazie ołowiu; cegła, beton i pozostałe produkty do stawiania murów, kamień naturalny i pozostałe produkty kvarcowe; wybrane gatunki drewna, takie jak dąb, buk i drewno poddane obróbce chemicznej; azbest lub materiały zawierające azbest. Należy określić stopień narażenia operatora i osób postronnych według klasy zagrożenia związanego z obrabianym materiałem. Należy podjąć niezbędne środki, aby utrzymać narażenie na bezpiecznym poziomie, np. stosować system odpylania lub odpowiednią ochronę dróg oddechowych. Ogólne środki mające na celu zmniejszenie narażenia obejmują:
  - ▶ praca w dobrze wentylowanym obszarze,
  - ▶ unikanie dłuższego czasu przebywania w pyłach,
  - ▶ odprowadzanie pyłu z dala od twarzy i ciała,
  - ▶ Nośzenie odzieży ochronnej i mycie narażonych miejsc wodą z mydłem.
- ▶ Podczas zbierania gorących substancji o maks. temperaturze 60°C (140°F), nosić rękawice ochronne.
- ▶ W zależności od stopnia zagrożenia zbieranych/odsysanych pyłów, odkurzacz należy wyposażyć w odpowiednie filtry.
- ▶ Nie zbierać przedmiotów, o które można się skaleczyć przez worek na pył (np. materiałów o szpiczastych lub ostrych krawędziach).



- ▶ W przypadku wyciekania piany lub cieczy natychmiast wyłączyć odkurzacz.
- ▶ Podczas pracy z użyciem mineralnej płuczki wiertniczej nosić odzież ochronną i unikać kontaktu płuczki ze skórą (pH > 9, działanie żrące).
- ▶ Unikać styczności z cieczami zasadowymi lub kwaśnymi. W razie przypadkowego kontaktu narażone części ciała obmyć wodą. W przypadku przedostania się elektrolitu do oczu, przemyć je obficie wodą i skonsultować się z lekarzem.

### 3 Opis

#### 3.1 Ogólna budowa urządzenia 1



- ① Uchwyt transportowy
- ② Wyłącznik główny
- ③ Uchwyt na plecak (opcjonalnie)
- ④ Głowica ssąca
- ⑤ Otwór powietrza wylotowego
- ⑥ Blokada zbiornika
- ⑦ Zbiornik  
(Przykładowa ilustracja z VC 3/4-T8)
- ⑧ Króciec wlotowy (wąż ssący)
- ⑨ Panel wskazań i obsługi
- ⑩ Zaślepka modułu radiowego (opcjonalnie)
- ⑪ Kieszon baterii
- ⑫ Przycisk odblokowujący akumulator
- ⑬ Wskaźnik stanu akumulatora

#### 3.2 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Opisywany produkt jest zasilanym akumulatorowo odkurzaczem przeznaczonym do użytku komercyjnego, np. na placach budowy, w hotelach, szkołach, szpitalach, fabrykach, sklepach, biurach i wypożyczalniach. Urządzenie jest przeznaczone do odkurzania na sucho i mokro.

Nie wolno stosować urządzenia do odkurzania ludzi i zwierząt. Używanie odkurzacza pod wodą jest zabronione.

Opisane tutaj produkty spełniają wytyczne OSHA 1926.1153, Table 1.

Produkt ten jest dopuszczony do następujących zastosowań:

- Czyszczenie na mokro i na sucho powierzchni ściennych i podłogowych
- Zbieranie niepalnych pyłów, wiórów drzewnych i pyłu drzewnego.
- Odsysanie niewielkich ilości pyłu podczas eksploatacji szlifierek diamentowych, przecinarek, młotowiertarek i koronek wiertniczych do wiercenia na sucho firmy **Hilti** oraz wiórów drzewnych.
- Odsysanie oleju i płynnych mediów o temperaturze do 60°C (140°F).

VC 4HX-22

Odkurzacze klasy H w razie konieczności, jednak nie rzadziej niż raz w roku, przekazywać do konserwacji i kontroli specjalście. Wynik badania musi być przedstawiony na żądanie.



Z tym produktem stosować wyłącznie akumulatory litowo-jonowe **Hilti** Nuron typu B 22. W celu uzyskania optymalnej wydajności **Hilti** zaleca akumulatory podane dla tego produktu w tabeli na końcu niniejszej instrukcji obsługi.

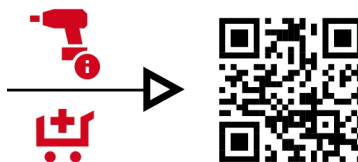
Do ładowania tych akumulatorów używać tylko typów prostowników **Hilti** wymienionych w tabeli na końcu tej instrukcji obsługi.



### 3.3 Wskazówki dotyczące użytkowania

Wszelkie odpowiednie dla odkurzacza worki na kurz, filtry i inne akcesoria można znaleźć na naszej stronie produktu pod adresem [qr.hilti.com/r13648985](http://qr.hilti.com/r13648985).

Aby przejść od razu na stronę produktu Hilti, proszę zeskanować kod QR.



### Akcesoria i ich zastosowania

| Akcesoria                                                  | Kompatybilne produkty          | Zastosowanie           |
|------------------------------------------------------------|--------------------------------|------------------------|
| Filtr klasy L / M uniwersalny                              | Klasa L i klasa M              |                        |
| Filtr HEPA US                                              | Klasa L i klasa M              |                        |
| Filtr klasy H uniwersalny                                  | klasa H                        |                        |
| Worek na kurz <b>T8</b> z włókniny klasy L/M               | ze zbiornikiem pyłu <b>T8</b>  | Na wióry i pył drzewny |
| Worek na kurz <b>T15</b> z włókniny klasy L/M              | ze zbiornikiem pyłu <b>T15</b> | Na wióry i pył drzewny |
| Worek na kurz <b>T8</b> z tworzywa sztucznego klasy L/M    | ze zbiornikiem pyłu <b>T8</b>  | Na pył mineralny       |
| Worek na kurz <b>T8</b> z tworzywa sztucznego klasy L/M/H  | ze zbiornikiem pyłu <b>T8</b>  | Na pył mineralny       |
| Worek na kurz <b>T15</b> z tworzywa sztucznego klasy L/M/H | ze zbiornikiem pyłu <b>T15</b> | Na pył mineralny       |

### 3.4 Specjalne naklejki na produkcie

**OSTRZEŻENIE:** Ten odkurzacz zawiera pyły szkodliwe dla zdrowia. Opróżniać i konserwować urządzenie, włącznie z utylizacją worka na pył, mogą wyłącznie fachowcy, posiadający odpowiednie wyposażenie ochronne. Używać odkurzacza wyłącznie z kompletnym i prawidłowo funkcjonującym systemem filtracji. Klasyfikację pyłową można odczytać z naklejki na produkcie. Na odkurzaczu znajduje się jedna z następujących naklejek ostrzegawczych:

#### Naklejka ostrzegawcza L/M

VC 4LX-22 zgodnie z IEC 60335-2-69:2016  
VC 4MX-22 zgodnie z IEC 60335-2-69:2016  
VC 4HX-22 zgodnie z IEC 60335-2-69:2016



#### Naklejka ostrzegawcza L/M

VC 4LX-22 zgodnie z IEC 60335-2-69:2021  
VC 4MX-22 zgodnie z IEC 60335-2-69:2021  
VC 4HX-22 zgodnie z IEC 60335-2-69:2021



## Naklejka ostrzegawcza H

VC 4HX-22 zgodnie z IEC 60335-2-69:2016



Przed uruchomieniem odkurzacza klasy H należy umieścić na naklejce ostrzegawczej odkurzacza specjalną wskazówkę ostrzegawczą.

**OSTRZEŻENIE:** Ten odkurzacz zawiera pyły szkodliwe dla zdrowia. Opróżniać i konserwować urządzenie, włącznie z utylizacją worka na pył, mogą wyłącznie fachowcy, posiadający odpowiednie wyposażenie ochronne. Używać odkurzacza wyłącznie z kompletnym i prawidłowo funkcjonującym systemem filtracji.

Zdjąć naklejkę w odpowiednim języku z załączonego arkusza z naklejkami i nakleić w odpowiednim miejscu na wolną powierzchnię na naklejce ostrzegawczej.

## Naklejka ostrzegawcza H

VC 4HX-22 zgodnie z IEC 60335-2-69:2021



Naklejka ostrzegawcza musi być naklejona w dobrze widocznym miejscu.

### 3.5 Zakres dostawy

Odkurzacz do pracy na sucho i mokro z filtrem, wężem ssącym w komplecie ze złączką obrotową (po stronie odkurzacza) i końcówką narzędziową, instrukcja obsługi



Inne produkty systemowe zatwierdzone dla produktu można znaleźć w **Hilti Store** lub na stronie: [www.hilti.group](http://www.hilti.group)

### 3.6 Bluetooth

Niniejszy produkt jest wyposażony w łącze Bluetooth (opcjonalne).

Bluetooth to bezprzewodowe przesyłanie danych, które pozwala dwóm produktom obsługującym Bluetooth komunikować się między sobą na niewielką odległość.

### 3.7 Wskazówki dotyczące akumulatorów litowo-jonowych Hilti

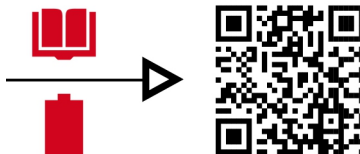
Szczegółowe informacje na temat akumulatorów **Hilti Nuron** są dostępne na stronie <http://qr.hilti.com/manual/?id=2194438>.

Dostępne są informacje na następujące tematy:

- Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa
- Dane techniczne
- Wskazówki dotyczące kodów LED
- Postępowanie z akumulatorami litowo-jonowymi **Hilti**



Aby przejść od razu do instrukcji obsługi, proszę zeskanować kod QR.



### 3.8 Przyciski obsługi na produkcie

| Przycisk obsługi | Opis                                                                                                                                                                                                                                            |
|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                  | Ręczne oczyszczanie filtra.<br>Nacisnąć przycisk, aby przeprowadzić ręczne oczyszczanie filtra.<br>W celu korzystania z funkcji intensywnego czyszczenia należy zamknąć otwór zasysania.                                                        |
|                  | Automatyczne czyszczenie filtra<br>Jeśli świeci dioda, wówczas aktywne jest automatyczne oczyszczanie filtra.<br>Wyłączyć automatyczne oczyszczanie filtra, naciskając na przycisk. Dioda zgaśnie.                                              |
|                  | W trybie <b>ECO</b> moc ssania odkurzacza jest obniżana, co wydłuża czas pracy na akumulatorze.<br>Jeśli dioda LED świeci się, tryb <b>ECO</b> jest aktywny.                                                                                    |
|                  | Ustawianie średnicy węża (tylko dla klasy M)<br>Nacisnąć przycisk, aby ustawić średnicę aktualnie używanego węża.<br>Ustawiona wartość zależna jest od podłączonego urządzenia i jego średnicy ssawnej i w razie potrzeby należy ją dostosować. |

### 3.9 Wskazania i sygnały ostrzegawcze

Odkurzacze posiadają różne systemy monitorowania z optycznymi (wskaźnik LED) lub akustycznymi (sygnał ostrzegawczy) sygnałami ostrzegawczymi:

#### Poziom napełnienia

Dioda LED świeci się: Wyłączenie awaryjne w trybie odkurzania na mokro aktywne.

- Opróżnić zbiornik i wyczyścić sondy.

#### Sygnał ostrzegawczy prędkości powietrza

Dioda LED świeci się: prędkość powietrza przepływającego przez wąż ssący spada poniżej 20 m/s.

- Należy stosować się do wskazówek zawartych w rozdziale **Pomoc w przypadku usterek**.

VC 4MX-22  
VC 4HX-22

Jeśli prędkość powietrza przepływającego przez wąż ssący spadnie poniżej 20 m/s, wówczas ze względów bezpieczeństwa załączy się akustyczny sygnał ostrzegawczy.



Aby akustyczny sygnał ostrzegawczy zadziałał prawidłowo, należy ustawić średnicę zastosowanego węża ssącego za pomocą regulacji średnicy węża.

### 3.10 Oczyszczanie filtra

#### OSTRZEŻENIE

**Uszkodzenie dróg oddechowych przez zapalenie!** Zastosowania systemowe (w szczególności szlifowanie, cięcie i wycinanie) oraz zastosowanie SafeSet mogą powodować silne zapalenie.

- W przypadku zastosowań systemowych oraz zastosowania SafeSet produkt należy stosować wyłącznie z włączonym automatycznym oczyszczaniem filtra.





System czyszczenia filtra funkcjonuje wyłącznie wówczas, gdy podłączony jest wąż ssący.

Odkurzacz wyposażony jest w ręczny i automatyczny system oczyszczenia filtra, który w znacznej mierze oczyszcza filtr z przywierającego pyłu.

System automatycznego oczyszczania filtra można wyłączyć naciskając przycisk "Automatyczne czyszczenie filtra WŁ./WYŁ." i znowu włączyć, ponownie naciskając przycisk.

| Stan                      | Znaczenie                                     |
|---------------------------|-----------------------------------------------|
| Świeci się dioda LED.     | System czyszczenia filtra jest aktywowany.    |
| Nie świeci się dioda LED. | System czyszczenia filtra jest dezaktywowany. |

Za każdym razem podczas włączania odkurzacza system czyszczenia filtra jest automatycznie aktywowany. Filtr zostanie automatycznie oczyszczony przez uderzenie strumienia powietrza (pulsujący odgłos).



Aby umożliwić stałą, wysoką moc ssania, w przypadku zastosowań systemowych (zwłaszcza podczas szlifowania, cięcia i wykonywania bruzd) lub podczas zasysania większych ilości pyłu system oczyszczania filtra musi być uaktywniony.

Niezależnie od automatycznego oczyszczania filtra można w każdej chwili oczyścić filtr naciskając na przycisk "Ręczne czyszczenie filtra".



Oczyszczanie z dużą mocą: Maksymalną moc oczyszczania filtra można osiągnąć poprzez zamknięcie węża i równoczesne naciśnięcie przycisku "Ręczne czyszczenie filtra".

## 4 Dane techniczne

### 4.1 Właściwości produktu

O ile nie podano inaczej, wartości dotyczą wszystkich wariantów modelu.

|                                 |                    |                                                                                                  |
|---------------------------------|--------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Ciężar</b>                   |                    | 8,9 kg<br>(19,6 lb)<br><br>(zgodnie z EPTA-Procedure 01 z większym pojemnikiem, bez akumulatora) |
| <b>Maks. strumień objętości</b> | <b>Turbina</b>     | 67 $\ell/s$   241 $m^3/h$   142 cfm (stopy sześcienne na minutę)                                 |
|                                 | <b>Koniec węża</b> | 30 $\ell/s$   108 $m^3/h$   64 cfm (stopy sześcienne na minutę)                                  |
| <b>Maks. podciśnienie</b>       |                    | 17 kPa<br>(2 psi)                                                                                |
| <b>Temperatura powietrza</b>    |                    | -10 °C ... 40 °C<br>(14 °F ... 104 °F)                                                           |
| <b>Oczyszczanie filtra</b>      |                    | automatycznie, ze sterowaniem czasowym                                                           |
| <b>Pobór mocy</b>               |                    | 750 W<br>(1,01 hp)                                                                               |
| <b>Klasa ochrony</b>            |                    | I                                                                                                |
| <b>Stopień ochrony</b>          |                    | IP X4                                                                                            |

### 4.2 Informacje o hałasie, pomiar zgodnie z normą EN 60335-2-69):

|                                                                        |            |
|------------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Poziom emitowanego ciśnienia akustycznego (<math>L_{pA}</math>)</b> | 82,9 dB(A) |
| <b>Poziom mocy akustycznej (<math>L_{WA}</math>)</b>                   | 92,7 dB(A) |
| <b>Nieoznaczoność</b>                                                  | 2 dB(A)    |



### 4.3 Informacje o drganiach, pomiar zgodnie z normą EN 60335-2-69

|                         |                         |
|-------------------------|-------------------------|
| Wartość emisji wibracji | < 2,5 m/s <sup>2</sup>  |
| Nieoznaczoność (K)      | Uwzględniono w wartości |

## 5 Przygotowanie do pracy

### 5.1 Wymienić worek na pył

1. Ustawić przełącznik urządzenia w położeniu **OFF**.
2. Otworzyć obydwa zaczepy zatrzaskowe.
3. Unieść głowicę ssącą z nad zbiornika.
4. Wyjąć worek na pył.
  - Worek na pył utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.
5. Zamocować uchwyt z workiem na pył na żebrach zbiornika zanieczyszczeń.
6. Nałożyć głowicę ssącą na zbiornik i zamknąć 2 klamry zamykające.

### 5.2 Montaż/zdejmowanie węża ssącego

1. W celu montażu należy wsunąć wąż ssący w złączkę wlotową.
2. Aby wyjąć wąż ssący, należy go wyciągnąć obrotowymi ruchami ze złączki wlotu.

### 5.3 Ustawianie średnicy węża

1. W celu zbierania/odsysania suchych, niepalnych pyłów z wartościami granicznymi ekspozycji oraz wiórów drewnianych należy ustawić włącznik do ustawiania średnicy węża odpowiednio do średnicy węża ssącego.
2. Zmienić ustawienie średnicy węża a więc próg akustycznego sygnału ostrzegawczego, powtórnie naciskając na przycisk .

## 6 Obsługa



### OSTRZEŻENIE

**Niebezpieczeństwo obrażeń ciała.** W wyniku uszkodzenia systemu filtrującego może wydostawać się szkodliwy dla zdrowia pył.

- W razie konieczności (np. uszkodzenie filtra) wyłączyć odkurzacz, oddzielić go od wszelkich źródeł zasilania (pociągnąć akumulator lub wtyczkę zasilania) i zlecić kontrolę odkurzacza wyspecjalizowanemu personelowi.

### 6.1 Włączanie lub wyłączanie odkurzacza



Czas pracy w trybie zasilania akumulatorowego można wydłużyć, włączając tryb pracy z redukcją siły ssania.

→ W celu włączenia lub wyłączenia nacisnąć przycisk **ECO**.

Odkurzacz można obsługiwać za pośrednictwem modułu Bluetooth i odpowiedniego pilota (wyposażenie opcjonalne).

→ Ustawić przełącznik urządzenia w położeniu **BLUETOOTH**.

Przeczytać i przestrzegać informacji dotyczących bezpieczeństwa i obsługi zawartych w instrukcjach obsługi wyposażenia dodatkowego.

1. W celu włączenia obrócić wyłącznik urządzenia w położenie **ON**.
2. W celu wyłączenia obrócić wyłącznik urządzenia w położenie **OFF**.

### 6.2 Czyszczenie filtra

Filtr można czyścić wyłącznie wtedy, gdy odkurzacz jest włączony.

1. Zamknąć koniec węża.
  - Maksymalizuje to wydajność czyszczenia.
2. Poczekać, aż wytworzone zostanie maksymalne podciśnienie.



3. Naciśnąć przycisk obsługi .

### 6.3 Zbieranie cieczy

#### **OSTROŻNIE**

**Niebezpieczeństwo obrażeń spowodowanych szkodliwymi pyłami!** Jeśli nie zostanie zastosowany filtr, mogą wydostawać się niebezpieczne zassane przez odkurzacz substancje.

- ▶ Używać odkurzacza tylko z włożonym wkładem filtra.



Podczas odsysania szlamu po wierceniu lub cząstek stałych filtr może ulec zapchaniu lub uszkodzeniu. Podczas odkurzania należy zwracać uwagę na zmiany siły ssania.

1. Skontrolować poziom wypełnienia. → Strona 212
2. Do pracy na mokro używać w miarę możliwości oddzielnego filtra.

### 6.4 Po odessaniu substancji płynnych

1. Otworzyć obydwie zaczepy zatraskowe.
2. Zdjąć głowicę ssącą ze zbiornika na zanieczyszczenia i postawić ją na równym podłożu.
  - ▶ Pozostawić wkład filtra do wyschnięcia.
3. Opróżnić zbiornik zanieczyszczeń i umyć go wodą z węża.
4. Skontrolować poziom wypełnienia. → Strona 212
5. Wyczyścić suchy element filtrujący, wycierając go ręką.
6. Sprawdzić element filtrujący pod kątem uszkodzeń.
  - ▶ Wymienić uszkodzony element filtrujący.

### 6.5 Po odkurzaniu

1. Obrócić wyłącznik główny na pozycję **OFF**.
2. Opróżnić zbiornik i wyczyścić odkurzacz wilgotną ściereczką.
3. Odstawić odkurzacz w suchym pomieszczeniu i zabezpieczyć przed niepowołanym użytkowaniem.
  - ▶ UWAGA Ten odkurzacz może być przechowywany wyłącznie w zamkniętych pomieszczeniach.

## 7 Konserwacja i utrzymanie urządzenia we właściwym stanie technicznym

### 7.1 Wskazówki dotyczące pielęgnacji odkurzaczy

#### **OSTRZEŻENIE**

**Zagrożenie przez prąd elektryczny!** Niefachowe wykonywanie napraw podzespołów elektrycznych może spowodować ciężkie obrażenia z powodu porażenia prądem.

- ▶ Naprawy elementów elektrycznych mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków.

- Ostrożnie usunąć przywierające zanieczyszczenia.
- Obudowę czyścić tylko lekko zwilżoną ściereczką. Nie stosować środków zawierających silikon, ponieważ mogą one uszkodzić elementy z tworzyw sztucznych.
- Do czyszczenia styków produktu używać czystej, suchej szmatki.
- Należy zadbać o to, aby odkurzacz, zwłaszcza jego uchwyty, były suche, czyste, wolne od oleju i smaru. Nie używać środków konserwujących zawierających silikon.
- Nigdy nie używać odkurzacza z niedrożnymi szczelinami wentylacyjnymi! Ostrożnie wyczyścić szczeliny wentylacyjne suchą szmatką. Zapobiegać przedostawaniu się ciał obcych do wnętrza otworu turbiny.
- Zwrócić szczególną uwagę na oczyszczenie górnej krawędzi zbiornika i jej rowka, ponieważ ma ona decydujące znaczenie dla uszczelnienia pomiędzy zbiornikiem na pył a głowicą ssącą.



## Zasady konserwacji odkurzaczy do pyłów szkodliwych dla zdrowia

### ZAGROŻENIE

**Niebezpieczeństwo obrażeń ciała w wyniku wybuchu szkodliwych pyłów!** W zależności od klasyfikacji pylenia, w odkurzaczu może znajdować się szkodliwy pył.

- ▶ Opróżnianie i konserwację urządzenia, włącznie z utylizacją zbiorników na pył, mogą przeprowadzić wyłącznie fachowcy. Nosić odpowiednie wyposażenie ochronne.
- ▶ Wszystkie części maszyny po ich usunięciu z obszaru zagrożenia należy uznać za zanieczyszczone. Należy podjąć odpowiednie środki w celu uniknięcia rozprzestrzeniania się pyłu.
- ▶ Nigdy nie używać urządzenia bez kompletnego systemu filtracyjnego.

Podczas prac konserwacyjnych i czyszczenia obchodzić się z odkurzaczem tak, aby nie stwarzać zagrożenia dla personelu konserwacyjnego i osób trzecich.

- ▶ Należy zastosować wentylację z filtrowaniem (np. oczyszczacz powietrza), która stale filtruje szkodliwe pyły z powietrza w pomieszczeniu.
- ▶ Należy nosić odzież ochronną.
- ▶ Miejsce przeprowadzania konserwacji oczyścić tak, aby do otoczenia nie przedostawały się żadne niebezpieczne substancje.
- ▶ Przed zabraniem odkurzacza z obszaru ze szkodliwymi dla zdrowia substancjami, odkurzacz należy z zewnątrz odkurzyć, wytrzeć lub szczelnie zapakować. Unikać przy tym rozprzestrzeniania nagromadzonych, niebezpiecznych pyłów.
- ▶ Podczas konserwacji i naprawy wszystkie części, których nie udało się dokładnie wyczyścić, należy zapakować w szczelne worki i zutylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- ▶ Przynajmniej raz w roku należy przeprowadzać w serwisie **Hilti** lub zlecać wykwalifikowanemu personelowi kontrolę techniczną urządzenia, np. pod kątem uszkodzenia filtra, szczelności i działania mechanizmów kontrolnych.
- ▶ Dodatkowo w przypadku odkurzaczy klasy H należy sprawdzać sprawność filtracyjną maszyny co najmniej raz do roku lub częściej, jeśli tak ustalono w przepisach krajowych. Metoda kontroli, która może zostać zastosowana do sprawdzenia sprawności filtracyjnej maszyny, ustalona jest w EN 60 335-2-69 (22.AA.201.2). Jeśli kontrola nie przyniesie wyniku pozytywnego, należy ją powtórzyć z użyciem nowego filtra głównego.

## 7.2 Czyszczenie filtra



Filtr jest częścią podlegającą zużyciu.

Wkładu filtra nie należy czyścić poprzez wytrzeć o twarde powierzchnie. Należy unikać pistoletów pneumatycznych lub ostrych przedmiotów, które mogą prowadzić do uszkodzenia materiału filtra. Wydłuża to żywotność wkładu filtra.

- ▶ Filtr wymieniać przynajmniej raz na pół roku.
- ▶ W przypadku intensywnej eksploatacji filtr należy wymieniać częściej.

## 7.3 Wymiana filtra 2

1. Ustawić przełącznik urządzenia w położeniu **OFF**.
2. Otworzyć obydwa zaczepy zatraskowe.
3. Zdjąć głowicę ssącą ze zbiornika na zanieczyszczenia i umieścić ją z tyłu.
4. Obrócić mocowania filtra o 180°.
5. Wyjąć ramkę wraz z filtrem.
  - ▶ Należy dopilnować, aby do otworu turbiny nie przedostały się zanieczyszczenia!
6. Oczyścić uszczelkę mocowania ramki filtra z kurzu.
7. Założyć ramkę filtra na nowy filtr.
8. Umieścić ramkę wraz z filtrem w uchwycie ramki filtra.
9. Zablokować ramkę filtra za pomocą blokad filtra.
10. Nałożyć głowicę ssącą na zbiornik i zamknąć obydwa zaczepy zatraskowe.
11. W razie potrzeby usunąć kurz, który wypadł z wkładu filtra lub z odkurzacza.



## 7.4 Kontrola poziomu wypełnienia 4

1. Ustawić przełącznik urządzenia w położeniu **OFF**.
2. Otworzyć obydwa zaczepty zatraskowe.
3. Zdjąć głowicę ssącą ze zbiornika na zanieczyszczenia i umieścić ją z tyłu.
  - Pozostawić wkład filtra do wyschnięcia.
4. Skontrolować styki wyłączające (sondy drutowe) **(A)** i **(B)** pod względem zanieczyszczeń i w razie potrzeby wyczyścić je szczotką.
5. Skontrolować uszczelkę głowicy ssącej pod względem zanieczyszczeń i w razie potrzeby wyczyścić ją ściereczką.
6. Nałożyć głowicę ssącą na zbiornik.
7. Zamknąć obydwa zaczepty zatraskowe.
8. Upewnić się, że głowica ssąca została prawidłowo zamocowana i zablokowana.

## 8 Transport

Odkurzacza nie wieszać na urządzeniach dźwigowych.

- Elementy wyposażenia i części montowane należy przechowywać w przewidzianych do tego celu uchwytach.
- Opróżnić odkurzacza przed przeniesieniem go w inne miejsce.
- Po wciągnięciu płynów nie należy przechylać odkurzacza ani transportować go w pozycji pionowej.
- Na czas transportu złączyć oba końce węża za pomocą adaptera stożkowego.

VC 4MX-22  
VC 4HX-22



### OSTRZEŻENIE

**Niebezpieczeństwo obrażeń spowodowanych szkodliwymi pyłami!** Przez króciec wlotowy mogą wydostawać się niebezpieczne zassane przez odkurzacza substancje.

- Podczas transportu oraz nieużywania odkurzacza należy zatkać króciec wlotowy korkiem.

### Szczególne wskazówki dotyczące bezpyłowego transportu

W celu zapewnienia bezpyłowego transportu należy podjąć następujące działania:

Jeśli odkurzacza był użytkowany w przestrzeni skażonej, to co do zasady, wszystkie jego części należy traktować jako skażone. Z odkurzaczem należy postępować zgodnie z tą zasadą, podejmując odpowiednie kroki pozwalające zapobiec rozprzestrzenianiu się szkodliwego dla zdrowia pyłu.

- Włożyć wąż ssący do dołączonego worka transportowego i zamknąć worek transportowy.
- Zamknąć przyłącze węża.
- Wyjąć rurę ssącą z dyszą podłogową z uchwytu. Przenieść odkurzacza za uchwyt i rurę ssącą, nie za pałąk do przesuwania.
- Przed wyjęciem odkurzacza ze skażonej strefy należy odkazić odkurzacza z zewnątrz i starannie oczyścić albo zastosować środki uszczelniające.

## 9 Pomoc w przypadku awarii

W przypadku jakichkolwiek błędów zwracać uwagę na stan naładowania akumulatora. Patrz rozdział **Wskazania akumulatora litowo-jonowego**.



W przypadku awarii, które nie zostały uwzględnione w tej tabeli lub których użytkownik nie jest w stanie sam usunąć, należy skontaktować się z serwisem **Hilti**.

| Awaria                                                   | Możliwa przyczyna                        | Rozwiązanie                                  |
|----------------------------------------------------------|------------------------------------------|----------------------------------------------|
| Akumulator nie zatraskuje się ze słyszalnym kliknięciem. | Zatrask na akumulatorze zanieczyszczony. | ► Wyczyścić zatrask i zatraskaną akumulator. |
| Diody LED akumulatora nic nie pokazują                   | Akumulator jest uszkodzony.              | ► Zwrócić się do serwisu <b>Hilti</b> .      |
| Zredukowana moc ssania.                                  | Pełny zbiornik.                          | ► Opróżnić zbiornik.                         |
|                                                          | Wąż ssący lub końcówka są zapchane.      | ► Wyczyścić wąż ssący i końcówkę.            |



| Awaria                                                                                         | Możliwa przyczyna                                              | Rozwiązanie                                                                                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zredukowana moc ssania.                                                                        | Filtr jest zapchany                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>► Wyczyścić filtr. → Strona 209</li> <li>► Wymienić filtr. → Strona 211</li> <li>► Sprawdzić, czy filtr jest prawidłowo włożony.</li> </ul> |
|                                                                                                | Wąż ssący lub końcówka są uszkodzone.                          | ► Wymienić wąż ssący lub końcówkę.                                                                                                                                                 |
|                                                                                                | Wąż ssący nie jest zablokowany.                                | ► Zamontować/zdjąć wąż ssący. → Strona 209                                                                                                                                         |
|                                                                                                |                                                                |                                                                                                                                                                                    |
| Dioda LED świeci się, odkurzacze wyłącza się automatycznie.                                    | Pełny zbiornik.                                                | ► Opróżnić zbiornik.                                                                                                                                                               |
| Dioda LED świeci się: prędkość powietrza przepływającego przez wąż ssący spada poniżej 20 m/s. | Pełny worek na pył.                                            | ► Wymienić worek na pył.                                                                                                                                                           |
|                                                                                                | Filtr jest mocno zanieczyszczony.                              | ► Jeśli automatyczne czyszczenia filtra jest dezaktywowane, należy je aktywować i włączyć odkurzacze na 30 sekund.                                                                 |
|                                                                                                | Zapchany wąż ssący lub osłona przeciwpływowa elektronarzędzia. | ► Wyczyścić wąż ssący i osłonę przeciwpływową.                                                                                                                                     |
|                                                                                                | Przełącznik ustawiania średnicy węża w nieprawidłowej pozycji. | ► Ustawić średnicę węża → Strona 209.                                                                                                                                              |
| VC 4MX-22<br>VC 4HX-22<br><br>Akustyczny sygnał ostrzegawczy (zmniejszona siła ssania)         | Pełny worek na pył.                                            | ► Wymienić worek na pył.                                                                                                                                                           |
|                                                                                                | Filtr jest mocno zanieczyszczony.                              | ► Jeśli automatyczne czyszczenia filtra jest dezaktywowane, należy je aktywować i włączyć odkurzacze na 30 sekund.                                                                 |
|                                                                                                | Zapchany wąż ssący lub osłona przeciwpływowa elektronarzędzia. | ► Wyczyścić wąż ssący i osłonę przeciwpływową.                                                                                                                                     |
|                                                                                                | Przełącznik ustawiania średnicy węża w nieprawidłowej pozycji. | ► Ustawić średnicę węża → Strona 209.                                                                                                                                              |
| Z odkurzacza wydostaje się pył.                                                                | Filtr jest nieprawidłowo zamontowany.                          | ► Ponownie zamontować filtr. → Strona 211                                                                                                                                          |
|                                                                                                | Uszkodzony filtr.                                              | ► Zamontować nowy wkład filtra. → Strona 211                                                                                                                                       |
| Lekkie porażenia prądem.                                                                       | Gromadzenie się ładunków elektrostatycznych.                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>► Zwiększyć wilgotność powietrza.</li> <li>► Odkurzać w trybie <b>ECO</b>.</li> </ul>                                                       |

## 10 Utylizacja



### OSTRZEŻENIE

**Niebezpieczeństwo obrażeń ciała w wyniku nieprawidłowej utylizacji!** Wydobywające się gazy lub płyny mogą stwarzać zagrożenie dla zdrowia.

- Nie wysyłać uszkodzonych akumulatorów!
- Zakryć złącza za pomocą materiału nieprzewodzącego prądu, aby uniknąć zwarcia.
- Akumulatory należy utylizować tak, by nie trafiły w ręce dzieci.
- Zutylizować akumulator w swoim **Hilti Store** lub zwrócić się do odpowiedniego zakładu utylizacji odpadów.



Produkty **Hilti** wykonane zostały w znacznej mierze z materiałów nadających się do powtórnego wykorzystania. Warunkiem recyklingu jest prawidłowa segregacja materiałów. W wielu krajach firma **Hilti** przyjmuje zużyte urządzenia w celu ponownego wykorzystania. Informacje na ten temat można uzyskać w punkcie serwisowym **Hilti** lub u doradcy handlowego.



- Nie wyrzucać elektronarzędzi, urządzeń elektronicznych i akumulatorów wraz z odpadami komunalnymi!



## 11 Gwarancja producenta na urządzenia

- W razie pytań dotyczących warunków gwarancji należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem Hilti.

## 12 Dalsze informacje

Dalsze informacje dotyczące obsługi, technologii, środowiska i recyklingu znajdują się pod poniższym linkiem: [qr.hilti.com/manual?id=2232121&id=2232122&id=2232124&id=2253453](http://qr.hilti.com/manual?id=2232121&id=2232122&id=2232124&id=2253453)

Ten link znajduje się również na końcu instrukcji obsługi w formie kodu QR.

# Originální návod k obsluze

## 1 Údaje k návodu k obsluze

### 1.1 K tomuto návodu k obsluze

- Varování! Než budete výrobek používat, musíte si přečíst a pochopit návod k obsluze přiložený k výrobku, včetně pokynů, bezpečnostních a varovných upozornění, obrázků a specifikací. Zejména se seznámte se všemi pokyny, bezpečnostními a varovnými upozorněními, obrázky, specifikacemi a dále součástmi a funkcemi. Při nedodržení hrozí nebezpečí zásahu elektrickým proudem, požáru a/nebo těžkých poranění. Návod k obsluze včetně všech pokynů, bezpečnostních a výstražných upozornění uchovejte pro pozdější použití.
- Přiložený návod k obsluze odpovídá aktuálnímu stavu technických poznatků v okamžiku tisku. Aktuální verzi najdete vždy online na stránce s výrobky Hilti. K tomu použijte odkaz nebo QR kód v tomto návodu k obsluze, označený symbolem .
- Jiným osobám předávejte výrobek pouze s návodem k obsluze.

### 1.2 Vysvětlení značek

#### 1.2.1 Varovná upozornění

Varovná upozornění varují před nebezpečím při zacházení s výrobkem. Byla použita následující signální slova:

#### **NEBEZPEČÍ**

##### **NEBEZPEČÍ !**

- Používá se k upozornění na bezprostřední nebezpečí, které by mohlo vést k těžkému poranění nebo k smrti.

#### **VÝSTRAHA**

##### **VÝSTRAHA !**

- Používá se k upozornění na potenciální nebezpečí, které může vést k těžkým poraněním nebo k smrti.

#### **POZOR**

##### **POZOR !**

- Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla vést k poraněním nebo k věcným škodám.

#### 1.2.2 Symboly v návodu k obsluze

V tomto návodu k obsluze jsou použité následující symboly:

|                                                                                     |                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
|  | Říďte se návodem k obsluze                      |
|  | Pokyny k používání a ostatní užitečné informace |
|  | Zacházení s recyklovatelnými materiály          |



|  |                                                                  |
|--|------------------------------------------------------------------|
|  | Elektrická zařízení a akumulátory nevyhazujte do směsného odpadu |
|  | Lithium-iontový akumulátor <b>Hilti</b>                          |
|  | Nabíječka <b>Hilti</b>                                           |

### 1.2.3 Symboly na obrázcích

Na obrázcích jsou použity následující symboly:

|   |                                                                                                                                                                                                       |
|---|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | Tato čísla odkazují na příslušný obrázek na začátku tohoto návodu k obsluze.                                                                                                                          |
| 3 | Číslování na obrázcích odkazují na důležité pracovní kroky nebo pro pracovní kroky důležité součásti. V textu jsou tyto pracovní kroky nebo součásti zvýrazněny příslušnými čísly, např. <b>(3)</b> . |
|   | Čísla pozic jsou uvedena na obrázku <b>Přehled</b> a odkazují na čísla z legendy v části <b>Přehled výrobku</b> .                                                                                     |
|   | Tato značka znamená, že byste měli manipulaci s výrobkem věnovat zvláštní pozornost.                                                                                                                  |

## 1.3 Symboly v závislosti na výrobku

### 1.3.1 Symboly na výrobku

Na výrobku mohou být použity následující symboly:

|  |                                                                                   |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------|
|  | Zákaz transportu pomocí jeřábu                                                    |
|  | Nářadí podporuje NFC technologii, která je kompatibilní se systémy iOS a Android. |

### 1.3.2 Navíc symboly u akumulátorových výrobků

Na výrobku byly použity následující symboly:

|        |                                                                                                                                         |
|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|        | Použitá typová řada lithium-iontového akumulátoru <b>Hilti</b> . Řiďte se pokyny v kapitole <b>Použití v souladu s určeným účelem</b> . |
| Li-Ion | Lithium-iontový akumulátor                                                                                                              |
|        | Akumulátor nikdy nepoužívejte jako úderové nářadí.                                                                                      |
|        | Dbejte na to, aby akumulátor nespadol. Nepoužívejte akumulátor, který byl vystavený nárazu nebo je jinak poškozený.                     |

## 1.4 Informace o výrobku

Výrobky jsou určeny pro profesionální uživatele a smí je obsluhovat, ošetřovat a provádět jejich údržbu pouze autorizovaný a instruovaný personál. Tento personál musí být speciálně informován o vyskytujících se nebezpečích, s nimiž by se mohl setkat. Výrobek a jeho pomůcky mohou být nebezpečné, pokud s nimi nesprávně zachází nevyškolený personál nebo pokud se nepoužívají v souladu s určeným účelem.

Typové označení a sériové číslo jsou uvedeny na typovém štítku.

- Poznamenejte si sériové číslo do následující tabulky. Údaje výrobku budete potřebovat při dotazech adresovaných našemu zastoupení nebo servisu.

#### Údaje o výrobku

|                       |                                     |
|-----------------------|-------------------------------------|
| Akumulátorový vysavač | VC 4LX-22<br>VC 4MX-22<br>VC 4HX-22 |
| Generace              | 01                                  |
| Sériové číslo         |                                     |



## 1.5 Prohlášení o shodě

Výrobce prohlašuje na výhradní zodpovědnost, že zde popsany výrobek odpovídá platným zákonům a splňuje platné normy. Kopii prohlášení o shodě najdete na konci této dokumentace.

Technické dokumentace jsou uloženy zde:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

## 2 Bezpečnost

### 2.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny

- ▶ **VAROVÁNÍ! PŘEČTĚTE SI VŠECHNY POKYNY.** Nedodržení níže uvedených pokynů může zavinit úraz elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění. **TYTO POKYNY DOBRĚ USCHOVEJTE.**
- ▶ Úpravy nebo změny výrobku nejsou dovolené.
- ▶ Používejte správný výrobek. Nepoužívejte výrobek k účelům, pro které není určený, nýbrž pouze k určenému účelu a v bezvadném stavu.
- ▶ Dříve než budete s výrobkem pracovat, informujte se o zacházení s ním, o možných nebezpečích způsobených materiálem a o likvidaci nasátého materiálu.
- ▶ Výrobek smí používat pouze osoby, které jsou s ním seznámené, byly poučeny o bezpečném používání a chápou s tím spojená rizika. Výrobek není určený pro děti. Děti musí být pod dohledem, aby si s výrobkem nehrály.
- ▶ Nepoužívané výrobky musí být bezpečně uloženy. Výrobky, které se nepoužívají, musí být uloženy na suchém, výše položeném nebo uzavřeném místě mimo dosah dětí.
- ▶ Dodržujte specifické bezpečnostní předpisy platné v dané zemi.
- ▶ Tento vysavač se nesmí používat pro vysávání osob a zvířat.
- ▶ Vysavač nepoužívejte ve vodě nebo pod vodou.

### 2.2 Pracoviště

- ▶ Zajistěte dobré osvětlení pracoviště.
- ▶ Zajistěte dobré větrání pracoviště. Špatně větrané pracoviště může ohrozit zdraví kvůli zatížení prachem.
- ▶ Udržujte pracoviště čisté, bez předmětů a dbejte na zde položené síťové kabely. Neopatrně položené síťové kabely mohou představovat nebezpečí zakopnutí a způsobit poranění.
- ▶ S výrobkem nepracujte v prostředích s nebezpečím výbuchu, kde se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach. Elektrická zařízení jiskří; od těchto jisker se mohou prach nebo páry vznítit.
- ▶ U vysavačů je důležité zajistit dostatečnou míru výměny vzduchu L v místnosti, pokud se výstupní vzduch vrací do místnosti.

### 2.3 Bezpečnost osob

- ▶ Buďte pozorní, dávejte pozor na to, co děláte, a přistupujte k práci s výrobkem rozumně. Výrobek nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu či léků. Moment nepozornosti při používání výrobku může vést k vážným úrazům.
- ▶ Udržujte přirozené držení těla. Zaujměte bezpečný postoj a udržujte rovnováhu.
- ▶ Uživatel a osoby, které se zdržují v blízkosti, musí během používání a údržby výrobku nosit osobní ochranné prostředky vhodné pro příslušné použití. Manipulace s určitými materiály vyžaduje další ochranné prostředky, informace v kapitole „Vysávaný materiál“ → Strana 217.
- ▶ Pokud lze namontovat odsávání prachu nebo zařízení na zachycení prachu, zkontrolujte, zda jsou připojené a používají se správně. Použitím odsávání prachu můžete snížit ohrožení vlivem prachu.
- ▶ Výrobek není určený k používání osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a/nebo znalostmi.
- ▶ Děti je nutné instruovat a musí se na ně dohlížet, aby se s výrobkem nehrály.
- ▶ Tento produkt mohou používat děti od 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a vědomostmi, pokud jsou pod dozorem nebo pokud byly instruovány ohledně bezpečného používání produktu a chápou nebezpečí, která jsou s tím spojená. Děti si nesmí s výrobkem hrát. Čištění a běžnou údržbu nesmí děti provádět bez dozoru.

### 2.4 Elektrická bezpečnost

- ▶ Výrobek chraňte před deštěm a vlhkem. Vniknutí vody do elektrického zařízení zvyšuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.



- ▶ Nikdy nepoužívejte výrobek ve špinavém nebo mokřém stavu. Prach usazený na povrchu výrobku, především z vodivých materiálů, nebo vlhkost mohou za nepříznivých podmínek vést k úrazu elektrickým proudem. Především pokud často opravováváte vodivé materiály, nechte znečištěné výrobky v pravidelných intervalech zkontrolovat v servisu **Hilti**.
- ▶ Před prováděním péče a údržby, výměnou filtrů a příslušenství, nebo pokud přechodně nebudete výrobek používat (např. při pracovních přestávkách), odpojte výrobek od hlavního přívodu proudu (vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky, vyjměte akumulátor). Toto preventivní opatření zabrání neúmyslnému zapnutí výrobku.
- ▶ Abyste zabránili vzniku elektrostatického výboje, použijte antistatickou sací hadici.

## 2.5 Pečlivé zacházení s výrobkem a jeho používání

- ▶ Nikdy nenechávejte výrobek bez dozoru.
- ▶ Vysavač se smí používat pouze s namontovaným a nepoškozeným hlavním filtrem. Před každým použitím vysavače zkontrolujte filtr.
- ▶ Chraňte výrobek před mrazem.
- ▶ Zkontrolujte, zda výrobek a příslušenství nejsou poškozené. Před dalším použitím je nutné pečlivě zkontrolovat ochranná zařízení nebo lehce poškozené díly, zda bezvadně a správně fungují. Zkontrolujte, zda pohyblivé díly fungují bezvadně a zda nevážnou, nebo zda nejsou díly poškozené. Veškeré díly musí být správně namontované a splňovat všechny podmínky pro zajištění bezvadného provozu výrobku.
- ▶ Výrobek svěřte do opravy pouze kvalifikovaným odborným pracovníkům, kteří mají k dispozici originální náhradní díly. Tak zajistíte, že bude zachována bezpečnost výrobku.
- ▶ Výrobek nepřemísťujte pomocí jeřábu nebo jiných zvedacích prostředků.
- ▶ Nepoužívejte výrobek místo žebříku.
- ▶ Zařízení pro kontrolu hladiny vody pravidelně čistěte podle návodu kartáčkem a kontrolujte, zda nejsou známky poškození.
- ▶ Při vysávání nebezpečného prachu vždy aktivujte čištění filtru, zejména při použití prašného elektrického nářadí.

## 2.6 Vysávání materiál

Vysavače **Hilti** a odsávání prachu jsou v závislosti na variantě pro určité třídy prachu klasifikované podle EN 60335-2-69 pro třídy prachu L, M nebo H. V závislosti na variantě se smí s tímto výrobkem vysávat pouze prach do uvedené třídy prachu. Dodržujte specifické vnitrostátní směrnice pro klasifikaci prachu a správnou manipulaci se zdraví škodlivým prachem.

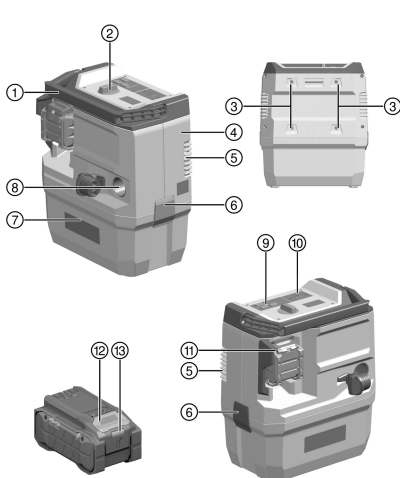
- ▶ Před zahájením práce vždy zkontrolujte třídu nebezpečí zdraví škodlivého prachu, který může při práci vznikat. Zdraví škodlivé materiály, jako např. azbest a olovo, výslovně **nepatří** k používání výrobku v souladu s určením a nesmí se vysávat → Strana 218. Pokud byste přesto vysávali materiály obsahující olovo nebo azbest, zaniká záruka výrobce na výrobek.
- ▶ S tímto výrobkem se výslovně **nesmí** vysávat následující materiály:
  - ▶ hořlavý a/nebo výbušný kovový prach (např. hořčíkový nebo hliníkový prach);
  - ▶ materiály s teplotou vyšší než 60 °C (140 °F) (např. doutnající cigarety, horký popel);
  - ▶ agresivní kapaliny, jako např. chladiva a maziva, benzin, ředidla, kyseliny (pH <5), louhy (pH >12,5);
  - ▶ azbest, materiály obsahující azbest, olovo a materiály obsahující olovo;
- ▶ prach, který vzniká při broušení, broušení smrkovým papírem, řezání a vrtání, může obsahovat nebezpečné chemické látky. Některé příklady jsou: olovo nebo barvy na bázi železa; cihly, beton a další zdivo, přírodní kámen a další výrobky s obsahem křemene; určité druhy dřeva, jako dub, buk, a chemicky ošetřené dřevo; azbest nebo materiály obsahující azbest. Stanovte působení na pracovníka a osoby v okolí podle třídy nebezpečí materiálů, se kterými se pracuje. Proveďte potřebná opatření, abyste působení udrželi na bezpečné úrovni, jako např. použití systému pro zachycení prachu nebo nošení vhodného respirátoru. K všeobecným opatřením pro omezení působení patří:
  - ▶ práce v dobře větraném prostoru,
  - ▶ zabránění delšímu kontaktu s prachem,
  - ▶ zabránění pronikání prachu k obličeji a tělu,
  - ▶ nošení ochranného oděvu a umytí exponovaných míst vodou a mýdlem.
- ▶ Při vysávání horkého materiálu do max. 60 °C (140 °F) noste ochranné rukavice.
- ▶ Podle míry nebezpečí vysávaného/odsávaného prachu musí být vysavač vybavený vhodnými filtry.
- ▶ Nevysávejte předměty, které by přes vak na prach mohly způsobit poranění (např. špičaté nebo ostré kousky).



- ▶ V případě, že uniká pěna nebo kapalina, vysavač okamžitě vypněte.
- ▶ Při práci s minerálním vrtným kalem používejte ochranný pracovní oděv a zabraňte potřísnění pokožky (pH > 9, leptavé).
- ▶ Zabraňte kontaktu se zásaditými nebo kyselými kapalinami. Při náhodném kontaktu opláchněte postižené místo vodou. Jestliže se tato kapalina dostane do očí, vypláchněte je velkým množstvím vody a vyhledejte lékaře.

### 3 Popis

#### 3.1 Přehled výrobku



- ① Přepravní držadlo
- ② Spínač zařízení
- ③ Držák na batoh (volitelné)
- ④ Hlava vysavače
- ⑤ Otvor pro výstup vzduchu
- ⑥ Zajištění nádoby
- ⑦ Sběrná nádoba  
(ilustrační obrázek s VC 3/4-T8)
- ⑧ Sací hrdlo (sací hadice)
- ⑨ Indikační a ovládací panel
- ⑩ Krytka pro rádiový modul (volitelné)
- ⑪ Prostor pro akumulátor
- ⑫ Odjišťovací tlačítko akumulátoru
- ⑬ Stavová kontrolka akumulátoru

#### 3.2 Použití v souladu s určeným účelem

Popsaný výrobek je akumulátorový vysavač určený pro komerční použití, např. na stavbách, v hotelech, ve školách, v nemocnicích, továrnách, obchodech, kancelářích a pronajímaných prostorech. Je určený pro mokré a suché sání.

Tento výrobek se nesmí používat pro vysávání osob a zvířat. Použití pod vodou je zakázáno.

Zde popsané výrobky splňují směrnici OSHA 1926.1153, Table 1.

Tento výrobek je schválený pouze pro následující použití:

- suché a mokré čištění zdí a podlah;
- vysávání nehořlavého prachu, dřevěných třísek a dřevěného prachu;
- odsávání malého množství prachu s diamantovými bruskami, dělicími bruskami, vrtacími kladiv a korunkami pro vrtání za sucha **Hilti** a dřevěných třísek;
- odsávání tekutých médií do teploty maximálně 60 °C (140 °F).

VC 4HX-22

U vysavačů H se musí podle potřeby, minimálně ale jednou ročně provádět údržba, v případě potřeby oprava a kontrola znalcem. Výsledek kontroly je třeba předložit na vyžádání.



Pro tento výrobek používejte pouze lithium-iontové akumulátory **Hilti** Nuron typové řady B 22. Pro optimální výkon doporučuje firma **Hilti** pro tento výrobek akumulátory uvedené v tabulce na konci tohoto návodu k obsluze.

Pro tyto akumulátory používejte pouze nabíječky **Hilti** typových řad uvedených v tabulce na konci tohoto návodu k obsluze.

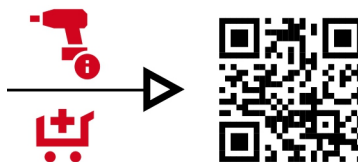


### 3.3 Pokyny pro použití

Všechny vaky na prach, filtry a ostatní příslušenství vhodné pro váš vysavač najdete na naší stránce s výrobkem na [qr.hilti.com/r13648985](http://qr.hilti.com/r13648985).



Naskenujte QR kód a přejděte rovnou na stránku s výrobkem Hilti.



### Příslušenství a druhy použití

| Příslušenství                                | Kompatibilní výrobky          | Způsob použití                    |
|----------------------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------|
| Filtr třídy L/M univerzální                  | Třída L a třída M             |                                   |
| Filtr HEPA US                                | Třída L a třída M             |                                   |
| Filtr třídy H univerzální                    | Třída H                       |                                   |
| Vak na prach <b>T8</b> vliesový třída L/M    | S nádobou na prach <b>T8</b>  | Na dřevěné třísky a dřevěný prach |
| Vak na prach <b>T15</b> vliesový třída L/M   | S nádobou na prach <b>T15</b> | Na dřevěné třísky a dřevěný prach |
| Vak na prach <b>T8</b> plastový třída L/M    | S nádobou na prach <b>T8</b>  | Na minerální prach                |
| Vak na prach <b>T8</b> plastový třída L/M/H  | S nádobou na prach <b>T8</b>  | Na minerální prach                |
| Vak na prach <b>T15</b> plastový třída L/M/H | S nádobou na prach <b>T15</b> | Na minerální prach                |

### 3.4 Speciální nálepky na výrobku

**UPOZORNĚNÍ:** Tento vysavač obsahuje zdraví škodlivý prach. Vyprazdňování a údržbu, včetně likvidace vaku na prach, smí provádět pouze odborníci, kteří používají vhodné osobní ochranné pomůcky. Vysavač používejte výhradně s kompletním a bezvadně fungujícím filtračním systémem.

Klasifikaci třídy prachu najdete na nálepce na výrobku. Na vysavači se nachází jedna z následujících nálepek:

#### Výstražné nálepky L/M

VC 4LX-22 podle IEC 60335-2-69:2016

VC 4MX-22 podle IEC 60335-2-69:2016

VC 4HX-22 podle IEC 60335-2-69:2016



#### Výstražné nálepky L/M

VC 4LX-22 podle IEC 60335-2-69:2021

VC 4MX-22 podle IEC 60335-2-69:2021

VC 4HX-22 podle IEC 60335-2-69:2021



## Výstražné nálepky H

VC 4HX-22 podle IEC 60335-2-69:2016



Před uvedením vysavače třídy H do provozu se musí nalepit výstražná nálepka vysavače se specifickým varovným upozorněním.

**UPOZORNĚNÍ:** Tento vysavač obsahuje zdraví škodlivý prach. Vyprazdňování a údržbu, včetně likvidace vaku na prach, smí provádět pouze odborníci, kteří používají vhodné osobní ochranné pomůcky. Vysavač používejte výhradně s kompletním a bezvadně fungujícím filtračním systémem.

Stáhněte nálepku ve svém jazyce z přiloženého listu s nálepkami a nalepte ji na volnou plochu pro nálepku.

## Výstražné nálepky H

VC 4HX-22 podle IEC 60335-2-69:2021



Dbejte na to, aby byla varovná nálepka dobře viditelná.

### 3.5 Obsah dodávky

Vysavač na suché a mokré sání včetně filtrační vložky, kompletní sací hadice s otočnou objímkou (na straně vysavače) a objímkou pro nářadí, návod k obsluze



Další systémové produkty schválené pro váš výrobek najdete v **Hilti Store** nebo na: **www.hilti.group**

### 3.6 Bluetooth

Tento výrobek je vybavený Bluetooth (volitelné).

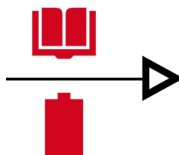
Bluetooth představuje bezdrátový přenos dat, prostřednictvím kterého spolu mohou na krátkou vzdálenost navzájem komunikovat dva výrobky podporující Bluetooth.

### 3.7 Pokyny k lithium-iontovým akumulátorům Hilti

Podrobnější informace k akumulátorům **Hilti Nuron** najdete na <http://qr.hilti.com/manual/?id=2194438>.

Najdete zde informace k následujícím tématům:

- Bezpečnostní pokyny
- Technické údaje
- Pokyny k LED kódům
- Manipulace s lithium-iontovými akumulátory **Hilti**



Naskenujte QR kód a přejděte rovnou na návod k obsluze.



### 3.8 Ovládací tlačítka na výrobku

| Ovládací tlačítko                                                                 | Popis                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Manuální čištění filtru<br>Stiskněte toto tlačítko pro provedení manuálního čištění filtru.<br>Uzavřete sací otvor pro intenzivní čištění.                                                                                            |
|  | Automatické čištění filtru<br>Když LED svítí, je aktivní automatické čištění filtru.<br>Stisknutím tlačítka deaktivujete automatické čištění filtru. LED zhasne.                                                                      |
|  | V režimu <b>ECO</b> se sníží sací výkon vysavače, a tím se prodlouží doba chodu akumulátoru.<br>Když svítí LED, je režim <b>ECO</b> aktivní.                                                                                          |
|  | Nastavení průměru hadice (jen pro třídu M)<br>Stiskněte tlačítko pro nastavení průměru aktuálně používané hadice.<br>Nastavovaná hodnota závisí na připojeném náradí a jeho průměru odsávání a musí se v případě potřeby přizpůsobit. |

### 3.9 Ukazatele a výstražné signály

Vysavač je vybavený různými kontrolními systémy, které vydávají optické výstražné signály (LED ukazatel) nebo akustické výstražné signály (výstražný tón):

#### Sledování naplnění

LED  svítí: Je aktivní ochranné vypnutí při mokrému sání.

- Vyprázdněte nádobu a vyčistěte sondy.

#### Výstražný signál pro rychlost vzduchu

LED  svítí: Rychlost vzduchu v sací hadici klesla pod 20 m/s.

- Postupujte podle pokynů v kapitole **Pomoc při poruchách**.

VC 4MX-22  
VC 4HX-22

Klesne-li rychlost vzduchu v sací hadici pod 20 m/s, zazní z bezpečnostních důvodů akustický varovný signál.



Aby správně fungoval výstražný signál, musí se u nastavení průměru sací hadice nastavit průměr použité sací hadice.

### 3.10 Čištění filtru

#### VÝSTRAHA

**Poškození dýchacích cest prachem!** Systémové použití (zejména broušení, řezání a drážkování) a použití SafeSet mohou způsobit vznik velkého množství prachu.

- Při systémovém použití a použití SafeSet pracujte výhradně s aktivovaným automatickým čištěním filtru.



Čištění filtru funguje pouze při připojené sací hadici.



Vysavač je vybavený manuálním a automatickým čištěním filtru, pomocí kterého se filtrační vložka v maximální míře zbaví zachyceného prachu.

Automatické čištění filtru lze vypnout stisknutím tlačítka „Automatické čištění filtru“ a opětovným stisknutím znovu zapnout.

| Stav                                                                                           | Význam                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
|  LED svítí.   | Čištění filtru je aktivované.   |
|  LED nesvítí. | Čištění filtru je deaktivované. |

Čištění filtru se automaticky aktivuje při každém spuštění vysavače.

Filtrační vložka se automaticky čistí rázem vzduchu (tepající zvuky).

 Aby byl umožněný trvale vysoký sací výkon, musí být při systémovém použití (zejména při broušení, řezání nebo drážkování) nebo při vysávání většího množství prachu aktivované čištění filtru.

Nezávisle na automatickém čištění filtru lze filtr kdykoli vyčistit stisknutím tlačítka „Manuální čištění filtru“.

 Intenzivní čištění: Maximálního výkonu při čištění filtru dosáhnete, když uzavřete hadici a současně stisknete tlačítko „Manuální čištění filtru“.

## 4 Technické údaje

### 4.1 Vlastnosti výrobku

Pokud není uvedeno jinak, platí hodnoty pro všechny varianty modelu.

|                             |                     |                                                                                       |
|-----------------------------|---------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Hmotnost</b>             |                     | 8,9 kg<br>(19,6 lb)<br><br>(podle EPTA-Procedure 01 s větší nádobou, bez akumulátoru) |
| <b>Max. objemový průtok</b> | <b>Motor</b>        | 67 l/s   241 m³/h   142 cfm                                                           |
|                             | <b>Konec hadice</b> | 30 l/s   108 m³/h   64 cfm                                                            |
| <b>Maximální podtlak</b>    |                     | 17 kPa<br>(2 psi)                                                                     |
| <b>Teplota vzduchu</b>      |                     | -10 °C ... 40 °C<br>(14 °F ... 104 °F)                                                |
| <b>Čištění filtru</b>       |                     | automatické, časově řízené                                                            |
| <b>Příkon</b>               |                     | 750 W<br>(1,01 hp)                                                                    |
| <b>Třída ochrany</b>        |                     | I                                                                                     |
| <b>Stupeň ochrany</b>       |                     | IP X4                                                                                 |

### 4.2 Hlučnost, měřeno podle EN 60335-2-69

|                                                                    |            |
|--------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Hladina emitovaného akustického tlaku (<math>L_{pA}</math>)</b> | 82,9 dB(A) |
| <b>Hladina akustického výkonu (<math>L_{wA}</math>)</b>            | 92,7 dB(A) |
| <b>Nejistota</b>                                                   | 2 dB(A)    |

### 4.3 Vibrace, měřeno podle EN 60335-2-69

|                                    |                      |
|------------------------------------|----------------------|
| <b>Hodnota emitovaných vibrací</b> | < 2,5 m/s²           |
| <b>Nejistota (K)</b>               | Zohledněno v hodnotě |



## 5 Příprava práce

### 5.1 Výměna vaku na prach

1. Nastavte spínač do polohy **OFF**.
2. Otevřete 2 uzavírací spony.
3. Ze sběrné nádoby sejměte hlavu vysavače.
4. Vyjměte vak na prach.
  - Vak na prach zlikvidujte podle platných předpisů.
5. Upevněte držák s vakem na prach do drážek ve sběrné nádobě.
6. Hlavu vysavače nasadte na sběrnou nádobu a zavřete 2 uzavírací spony.

### 5.2 Připojení/odpojení hadice

1. Pro připojení zasuňte sací hadici do sacího hrdla.
2. Pro odpojení vytáhněte sací hadici ze sacího hrdla otáčivým pohybem.

### 5.3 Nastavení průměru hadice

1. Pro vysávání/odsávání suchého, nehořlavého prachu s mezními hodnotami expozice a dřevěných třísek přizpůsobte průměr hadice nastavením spínače pro nastavení průměru hadice.
2. Změňte nastavení průměru hadice, a tedy limitu pro výstražný akustický signál opakovaným stisknutím tlačítka

## 6 Obsluha



### VÝSTRAHA

**Nebezpečí poranění.** Při poškození filtračního systému může unikat zdraví škodlivý prach.

- V případě nouze (např. prasknutí filtru) vysavač vypněte, odpojte vysavač od všech zdrojů proudu (odpojte akumulátor nebo síťovou zástrčku) a nechte vysavač před dalším používáním zkontrolovat odborným personálem.

### 6.1 Zapnutí a vypnutí vysavače



Dobu chodu při akumulátorovém provozu můžete prodloužit tím, že aktivujete provoz se sníženým sacím výkonem.

→ Pro aktivaci nebo deaktivaci stiskněte tlačítko **ECO**.

Vysavač můžete ovládat pomocí modulu Bluetooth a příslušného dálkového ovládání (volitelné příslušenství).

→ Nastavte spínač do polohy **BLUETOOTH**.

Přečtěte si a dodržujte pokyny k bezpečnosti a obsluze v návodu k obsluze příslušenství.

1. Pro zapnutí otočte spínač do polohy **ON**.
2. Pro vypnutí nastavte spínač do polohy **OFF**.

### 6.2 Čištění filtru

Čištění filtru můžete provádět, pouze když je vysavač zapnutý.

1. Zacpěte konec hadice.
  - Tím dosáhnete maximálního čistícího výkonu.
2. Počkejte, dokud se nevytvoří maximální podtlak.
3. Stiskněte ovládací tlačítko

### 6.3 Vysávání kapalin



### POZOR

**Nebezpečí poškození zdraví zdraví škodlivým prachem!** Bez použití filtrační vložky může unikat nebezpečný vysátý materiál.

- Vysavač používejte jen s nasazenou filtrační vložkou.





Při vysávání vrtného kalu nebo pevných částí se filtrační vložka může ucpat nebo poškodit. Při vysávání si všimněte změny sacího výkonu.

1. Zkontrolujte kontrolu stavu naplnění. → Strana 225
2. Pro mokré sání používejte pokud možno samostatnou filtrační vložku.

#### 6.4 Po vysávání kapalin

1. Otevřete 2 uzavírací spony.
2. Hlavu vysavače sejměte ze sběrné nádoby a postavte ji na rovný podklad.
  - Nechte filtrační vložku uschnout.
3. Vyprázdněte sběrnou nádobu a vyčistěte ji hadicí na vodu.
4. Zkontrolujte kontrolu stavu naplnění. → Strana 225
5. Vyčistěte suchou filtrační vložku otřením rukou.
6. Zkontrolujte filtrační vložku, zda není poškozená.
  - Poškozenou filtrační vložku vyměňte.

#### 6.5 Po vysávání

1. Otočte spínač do polohy **OFF**.
2. Vyprázdněte nádobu a vyčistěte vysavač vlhkým hadrem.
3. Vysavač uložte v suché místnosti tak, aby byl chráněn před neoprávněným použitím.
  - **POZOR** Tento vysavač smí být uložen pouze v uzavřených místnostech.

### 7 Ošetřování a údržba

#### 7.1 Pokyny k ošetřování vysavače



##### VÝSTRAHA

**Nebezpečí způsobené elektrickým proudem!** Neodborné opravy elektrických součástí mohou způsobit těžká poranění v důsledku zásahu elektrickým proudem.

► Opravy elektrických součástí svěřujte pouze odborníkovi s elektrotechnickou kvalifikací.

- Opatrně odstraňte ulpívající nečistoty.
- Kryt čistěte jen mírně navlhčeným hadrem. Nepoužívejte ošetřovací prostředky s obsahem silikonu, aby nedošlo k poškození plastových částí.
- K čištění kontaktů výrobku používejte čistý, suchý hadr.
- Vysavač, zejména držadla, udržujte suchý, čistý a beze stop oleje a tuku. Nepoužívejte ošetřovací prostředky s obsahem silikonu.
- Nikdy nepoužívejte vysavač s ucpanými ventilačními šterbinami! Ventilační šterbiny opatrně čistěte suchým kartáčem. Nepřipusťte, aby do vnitřního prostoru turbíny vnikly cizí předměty.
- Obzvláště dbejte na čištění sběrné nádoby a drážky v ní, protože je rozhodující pro utěsnění mezi nádobou na nečistoty a hlavou vysavače.

VC 4MX-22

VC 4HX-22

#### Pokyny pro údržbu pro vysavače na zdraví škodlivý prach



##### NEBEZPEČÍ

**Nebezpečí poranění výbuchem zdraví škodlivého prachu!** V závislosti na klasifikaci prachu může vysavač obsahovat zdraví škodlivý prach.

- Vyprazdňování a údržbu, včetně odstraňování sběrné nádoby na prach, smí provádět pouze odborný personál. Noste odpovídající ochranné vybavení.
- Při opuštění nebezpečné oblasti je nutné ke všem částem zařízení přistupovat jako k znečištěným. Přijměte vhodná opatření proti šíření prachu.
- Vysavač nikdy nepoužívejte bez kompletního filtračního systému.

Při údržbě a čištění se musí s vysavačem zacházet tak, aby nevznikalo nebezpečí pro personál provádějící údržbu a pro další osoby.



- ▶ Používejte odvětrávání s filtrem (např. čističku vzduchu), které nepřetržitě filtruje zdraví škodlivý prach ze vzduchu v místnosti.
- ▶ Noste ochranný oděv.
- ▶ Oblast provádění údržby čistěte tak, aby do okolního prostředí neunikaly žádné nebezpečné látky.
- ▶ Než vysavač odstraníte z oblasti zatížené nebezpečnými látkami, vysajte jeho povrch, důkladně ho otřete nebo vysavač neprodyšně zabalte. Zabraňte přitom šíření usazeného nebezpečného prachu.
- ▶ Při provádění údržby a oprav zabalte všechny znečištěné díly, které nebylo možno dostatečně vyčistit, do neprodyšných pytlů a zlikvidujte je v souladu s předpisy platnými pro likvidaci.
- ▶ Minimálně jednou ročně nechte v servisu **Hilti** nebo vyškolenou osobou provést technickou kontrolu prašnosti, například poškození filtru, vzduchotěsnosti zařízení a funkce kontrolních zařízení.
- ▶ Kromě toho by se měla u vysavačů třídy H minimálně jednou ročně nebo častěji kontrolovat účinnost filtru vysavače, což může být stanoveno národními předpisy. Zkušební metoda, kterou lze použít pro prokázání účinnosti filtru zařízení, je stanovena v EN 60 335-2-69 (22.AA.201.2). Pokud zkouška neproběhne úspěšně, je nutné ji zopakovat s novým hlavním filtrem.

## 7.2 Čištění filtru



Filtrační vložka je díl podléhající opotřebení.

Filtrační vložku nečistěte klepáním o tvrdé povrchy. Nepoužívejte tlakové čističe nebo špičaté předměty, které mohou poškodit filtrační materiál. Prodloužíte tak životnost filtrační vložky.

- ▶ Filtrační vložku vyměňujte minimálně jednou za půl roku.
- ▶ Při intenzivním používání vyměňujte filtrační vložku častěji.

## 7.3 Výměna filtrační vložky 2

1. Nastavte spínač do polohy **OFF**.
2. Otevřete 2 uzavírací spony.
3. Hlavu vysavače sejměte z nádoby na nečistoty a odložte ji na zadní stranu.
4. Otočte upevnění filtru o 180°.
5. Vyměňte rámeček s filtrem.
  - ▶ Dbejte na to, aby se do otvoru motoru nedostaly nečistoty!
6. Odstraňte prach z těsnění a uchycení rámečku filtru.
7. Nasadte na rámeček nový filtr.
8. Nasadte rámeček včetně filtru do držáku rámečku.
9. Zajistěte rámeček filtru úchytkami.
10. Hlavu vysavače nasadte na sběrnou nádobu a zavřete obě uzavírací spony.
11. Případně odstraňte prach, který vypadal z filtrační vložky nebo z vysavače.

## 7.4 Kontrola stavu naplnění 4

1. Nastavte spínač do polohy **OFF**.
2. Otevřete 2 uzavírací spony.
3. Hlavu vysavače sejměte z nádoby na nečistoty a odložte ji na zadní stranu.
  - ▶ Nechte filtrační vložku uschnout.
4. Zkontrolujte, zda nejsou vypínací kontakty (drátové sondy) **(A)** a **(B)** znečištěné, a případně je vyčistěte kartáčkem.
5. Zkontrolujte těsnění hlavy vysavače, zda není znečištěné, a případně ho vyčistěte hadrem.
6. Hlavu vysavače nasadte na sběrnou nádobu.
7. Zavřete obě uzavírací spony.
8. Ujistěte se, že je hlava vysavače správně nasazená a zajištěná.

## 8 Přeprava

Vysavač se nesmí zavěšovat na jeřáb.

- ▶ Příslušenství a nástavce ukládejte do určených držáků.
- ▶ Než budete vysavač přenášet na jiné místo, vyprázdněte ho.
- ▶ Vysavač nenaklánějte a přepravujte ho pouze nastojato, pokud jste vysávali kapalinu.
- ▶ Při přepravě spojte oba konce hadice dohromady pomocí kuželového adaptéru.




**VÝSTRAHA**

**Nebezpečí poškození zdraví škodlivým prachem!** Ze sacího hrdla může unikat nebezpečný vysátý materiál.

- Při přepravě a pokud vysavač nepoužíváte, uzavřete sací hrdlo uzavírací objímkou.

**Zvláštní pokyny pro bezprašnou přepravu**

Je nutné provést následující opatření pro bezprašnou přepravu:

V zásadě je třeba všechny součásti vysavače považovat za kontaminované, pokud se vysavač používal v kontaminované oblasti. Zacházejte s vysavačem v tomto smyslu a proveďte všechna potřebná opatření pro zabránění rozšíření zdraví škodlivého prachu.

- Sací hadici vložte do dodaného přepravního vaku a přepravní vak uzavřete.
- Uzavřete sací přípojku.
- Vyndejte sací trubici s podlahovou hubicí z držáku. Vysavač přenášejte za transportní držadlo a sací trubici, nikoli za tlačné držadlo.
- Než odstraníte vysavač z kontaminované oblasti, musí se vysátím prachu a důkladným vyčištěním dekontaminovat vnější povrch vysavače nebo se musí utěsnit pomocí vhodných prostředků.

## 9 Pomoc při poruchách

Při všech poruchách se řiďte indikací stavu akumulátoru. Viz kapitolu **Ukazatele lithium-iontového akumulátoru**.



V případě poruch, které nejsou uvedené v této tabulce nebo které nemůžete odstranit sami, se obraťte na náš servis **Hilti**.

| Porucha                                                     | Možná příčina                                              | Řešení                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Akumulátor nezaskočí se slyšitelným cvaknutím.              | Aretační výstupek na akumulátoru je znečištěný.            | ► Vyčistěte aretační výstupek a nechte akumulátor zaskočit.                                        |
| LED akumulátoru nic neindikují.                             | Vadný akumulátor.                                          | ► Kontaktujte servis <b>Hilti</b> .                                                                |
| Snížený sací výkon.                                         | Plná sběrná nádoba.                                        | ► Vyprázdněte sběrnou nádobu.                                                                      |
|                                                             | Je ucpaná sací hadice nebo hubice.                         | ► Vyčistěte sací hadici a hubici.                                                                  |
|                                                             | Je ucpaný filtr.                                           | ► Vyčistěte filtr. → Strana 223                                                                    |
|                                                             |                                                            | ► Vyměňte filtrační vložku. → Strana 225                                                           |
|                                                             |                                                            | ► Zkontrolujte, zda je filtr správně nasazený.                                                     |
|                                                             | Je poškozená sací hadice nebo hubice.                      | ► Vyměňte sací hadici nebo hubici.                                                                 |
| LED svítí, vysavač se automaticky vypne.                    | Sací hadice správně nezaskočila.                           | ► Připojte/odpojte sací hadici. → Strana 223                                                       |
|                                                             | Plná sběrná nádoba.                                        | ► Vyprázdněte sběrnou nádobu.                                                                      |
| LED svítí: Rychlost vzduchu v sací hadici klesá pod 20 m/s. | Plný vak na prach.                                         | ► Vyměňte vak na prach.                                                                            |
|                                                             | Filtrační vložka je silně znečištěná.                      | ► Pokud je deaktivované automatické čištění filtru, aktivujte ho a nechte vysavač běžet 30 sekund. |
|                                                             | Ucpaná sací hadice nebo odsávací kryt elektrického nářadí. | ► Vyčistěte sací hadici a odsávací kryt.                                                           |
|                                                             | Nastavení průměru hadice v ne-správné poloze.              | ► Nastavte průměr hadice → Strana 223.                                                             |



| Porucha                                                                          | Možná příčina                                              | Řešení                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| VC 4MX-22<br>VC 4HX-22<br><br>Akustický výstražný signál<br>(snížený sací výkon) | Plný vak na prach.                                         | ► Vyměňte vak na prach.                                                                            |
|                                                                                  | Filtrační vložka je silně znečištěná.                      | ► Pokud je deaktivované automatické čištění filtru, aktivujte ho a nechte vysavač běžet 30 sekund. |
|                                                                                  | Ucpaná sací hadice nebo odsávací kryt elektrického nářadí. | ► Vyčistěte sací hadici a odsávací kryt.                                                           |
|                                                                                  | Nastavení průměru hadice v nesprávné poloze.               | ► Nastavte průměr hadice → Strana 223.                                                             |
| Vysavač vypouští prach.                                                          | Filtrační vložka není správně namontovaná.                 | ► Namontujte filtrační vložku znovu. → Strana 225                                                  |
|                                                                                  | Filtrační vložka je poškozená.                             | ► Namontujte novou filtrační vložku. → Strana 225                                                  |
| Lehké elektrické výboje.                                                         | Nabíjení elektrostatickou elektřinou.                      | ► Zvyšte vlhkost vzduchu.<br>► Vysávejte v režimu <b>ECO</b> .                                     |

## 10 Likvidace

### VÝSTRAHA

**Nebezpečí poranění při nesprávné likvidaci!** Nebezpečí poškození zdraví unikajícími plyny nebo kapalinami.

- Poškozené akumulátory žádným způsobem neposílejte!
- Přípojky zakryjte nevodivým materiálem, abyste zabránili zkratu.
- Akumulátory zlikvidujte tak, aby se nemohly dostat do rukou dětem.
- Akumulátor odevzdejte k likvidaci v **Hilti Store** nebo se obraťte na příslušnou sběrnou odpadů.

Výrobky **Hilti** jsou vyrobené převážně z recyklovatelných materiálů. Předpokladem pro recyklaci materiálů je jejich řádné třídění. V mnoha zemích odebírá **Hilti** staré přístroje k recyklaci. Informujte se v servisu **Hilti** nebo u prodejního poradce.



- Nevyhazujte elektrické nářadí, elektronická zařízení a akumulátory do smíšeného odpadu!

## 11 Záruka výrobce

- V případě otázek ohledně záručních podmínek se obraťte na místního partnera **Hilti**.

## 12 Další informace

Podrobnější informace o obsluze, technice, životním prostředí a recyklaci najdete pod následujícím odkazem: [qr.hilti.com/manual?id=2232121&id=2232122&id=2232124&id=2253453](https://qr.hilti.com/manual?id=2232121&id=2232122&id=2232124&id=2253453)

Tento odkaz najdete také na konci návodu k obsluze jako QR kód.

## Originální návod na obsluhu

### 1 Informácie o návode na obsluhu

#### 1.1 O tomto návode na obsluhu

- Varovanie! Pred použitím výrobku sa uistite, že ste si prečítali návod na obsluhu priložený k výrobku a porozumeli mu, vrátane pokynov, bezpečnostných upozornení a varovaní, obrázkov a špecifikácií. Predovšetkým sa oboznámte so všetkými pokynmi, bezpečnostnými upozorneniami a varovaniami, obrázkami, špecifikáciami, komponentmi a funkciami. Pri ich nerešpektovaní môže dôjsť k úrazu elektrickým prúdom, požiaru a/alebo vážnemu zraneniu. Návod na obsluhu vrátane všetkých pokynov, bezpečnostných upozornení a varovaní si uschovajte pre neskoršie použitie.



- Priložený návod na obsluhu zodpovedá aktuálnemu stavu techniky v čase tlače. Aktuálne vydanie nájdete vždy online na stránke produktov Hilti. Použite na to odkaz alebo QR kód v tomto návode na obsluhu, ktorý je označený symbolom
- Výrobok odovzdajte ďalším osobám len spolu s týmto návodom na obsluhu.

## 1.2 Vysvetlenie značiek

### 1.2.1 Výstražné upozornenia

Výstražné upozornenia varujú pred rizikami pri zaobchádzaní s výrobkom. Používajú sa nasledujúce signálne slová:

#### **NEBEZPEČENSTVO**

##### **NEBEZPEČENSTVO !**

- Na označenie bezprostredne hroziaceho nebezpečenstva, ktoré môže spôsobiť ťažký úraz alebo smrť.

#### **VAROVANIE**

##### **VAROVANIE !**

- Označenie možného hroziaceho nebezpečenstva, ktoré môže viesť k ťažkým poraneniam alebo usmrteniu.

#### **POZOR**

##### **POZOR !**

- Označenie možnej nebezpečnej situácie, ktorá môže viesť k telesným poraneniam alebo k vecným škodám.

### 1.2.2 Symboly v návode na používanie

V tomto návode na používanie sa používajú nasledujúce symboly:

|  |                                                                        |
|--|------------------------------------------------------------------------|
|  | Dodržiavajte návod na používanie                                       |
|  | Upozornenia týkajúce sa používania a iné užitočné informácie           |
|  | Zaobchádzanie s recyklovateľnými materiálmi                            |
|  | Elektrické zariadenia a akumulátory nevyhadzujte do komunálneho odpadu |
|  | <b>Hilti</b> Lítiovo-iónový akumulátor                                 |
|  | <b>Hilti</b> Nabíjačka                                                 |

### 1.2.3 Symboly na obrázkoch

Na vyobrazeniach sa používajú nasledujúce symboly:

|  |                                                                                                                                                                                                                      |
|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Tieto čísla odkazujú na príslušné vyobrazenie na začiatku tohto návodu na používanie.                                                                                                                                |
|  | Číslovanie na obrázkoch upozorňuje na dôležité pracovné kroky alebo konštrukčné prvky dôležité pre pracovné kroky. V texte sú tieto pracovné kroky alebo komponenty označené príslušnými číslami, napr. <b>(3)</b> . |
|  | Čísla pozícií sa používajú v obrázku <b>Prehľad</b> a odkazujú na čísla legendy v odseku <b>Prehľad výrobkov</b> .                                                                                                   |
|  | Tento symbol by mal u vás vzbudiť mimoriadnu pozornosť pri zaobchádzaní s výrobkom.                                                                                                                                  |

## 1.3 Symboly na výrobkoch

### 1.3.1 Symboly na výrobku

Na výrobku môžu byť použité nasledujúce symboly:



|  |                                                                                      |
|--|--------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Zákaz transportu žeriavom                                                            |
|  | Náradie podporuje NFC technológiu, ktorá je kompatibilná so systémami iOS a Android. |

### 1.3.2 Dodatočné symboly na akumulátorových výrobkoch

Na výrobku sa používajú nasledujúce symboly:

|        |                                                                                                                                           |
|--------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|        | Použitý typový rad lítiovo-iónového akumulátora <b>Hilti</b> . Riadťe sa pokynmi v kapitole <b>Používanie v súlade s určeným účelom</b> . |
| Li-Ion | Lítiovo-iónový akumulátor                                                                                                                 |
|        | Akumulátor nikdy nepoužívajte ako nástroj na udieranie alebo zatĺkanie.                                                                   |
|        | Nenechajte akumulátor spadnúť. Nepoužívajte akumulátor, ktorý bol vystavený nárazu alebo je inak poškodený.                               |

## 1.4 Informácie o výrobku

Výrobky **HILTI** sú určené pre profesionálneho používateľa a smie ich obsluhovať, vykonávať údržbu a opravovať iba autorizovaný, vyskolený personál. Tento personál musí byť špeciálne poučený o vznikajúcich rizikách a nebezpečenstve. Výrobok a jeho pomocné prostriedky sa môžu stať zdrojom nebezpečenstva v prípade, že s nimi bude manipulovať personál bez vzdelania, neodborným spôsobom alebo ak sa nebudú používať v súlade s určením.

Typové označenie a sériové číslo sú uvedené na typovom štítku.

- Poznamenajte si sériové číslo do nasledujúcej tabuľky. Údaje výrobku budete potrebovať pri dopytoch adresovaných nášmu zastúpeniu alebo servisu.

#### Údaje o výrobku

|                       |                                     |
|-----------------------|-------------------------------------|
| Akumulátorový vysávač | VC 4LX-22<br>VC 4MX-22<br>VC 4HX-22 |
| Generácia             | 01                                  |
| Sériové číslo         |                                     |

## 1.5 Vyhlásenie o zhode

Výrobca na vlastnú zodpovednosť vyhlasuje, že tu opísaný výrobok zodpovedá platným právnym predpisom a normám. Vyobrazenie vyhlásenia o zhode nájdete na konci tejto dokumentácie.

Technická dokumentácia je uložená tu:

**Hilti** Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

## 2 Bezpečnosť

### 2.1 Všeobecné bezpečnostné upozornenia

- VÝSTRAHA! JE POTREBNÉ PREČÍTAŤ SI VŠETKY POKYNY.** Chyba pri dodržiavaní nasledujúcich pokynov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo závažné poranenia. **TIETO POKYNY SI STAROSTLIVO ODLOŽTE.**
- Manipulácie alebo zmeny na výrobku nie sú dovolené.
- Používajte správny výrobok. Výrobok nepoužívajte na také účely, na ktoré nie je určený, používajte ho iba v súlade s určením a ak je v bezchybnom stave.
- Pred prácou s výrobkom sa informujte o manipulácii s ním, o nebezpečenstvách, ktoré môžu pochádzať z materiálu, a o likvidácii povysávaného materiálu.
- Výrobok smú používať iba osoby, ktoré sú s ním oboznámené, boli poučené o bezpečnom používaní a rozumejú nebezpečenstvám či rizikám, ktoré z toho vyplývajú. Výrobok nie je určený pre deti. Deti musia byť pod dozorom, aby sa zaistilo, že sa s výrobkom nebudú hrať.
- Nepoužívané výrobky odložte bezpečným spôsobom. Nepoužívané výrobky by sa mali odložiť na suché, vyvýšené alebo uzatvorené miesto, mimo dosahu detí.



- Dodržiavajte regionálne predpisy o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci.
- Tento vysávač nepoužívajte na vysávanie ľudí a zvierat.
- Vysávač nepoužívajte vo vode alebo pod vodou.

## **2.2 Pracovisko**

- Zabezpečte dostatočné osvetlenie pracoviska.
- Zabezpečte dobré vetranie pracoviska. Nedostatočne vetrané pracoviská môžu spôsobiť ujmy na zdraví v dôsledku zaťaženia prachom.
- Pracovnú oblasť udržiavajte čistú, bez prítomnosti predmetov a dávajte pozor na sieťové káble uložené v pracovnej oblasti. Nedbalo vedené sieťové káble môžu byť príčinou zakopnutia a spôsobiť zranenie.
- S výrobkom nepracujte v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach. Elektrické zariadenia vytvárajú iskry, od ktorých sa môže vznietiť prach alebo výpary.
- Pri odlučovačoch prachu je potrebné zabezpečiť dostatočnú mieru výmeny vzduchu L v miestnosti, keď sa použitý vzduch vracia do miestnosti.

## **2.3 Bezpečnosť osôb**

- Buďte pozorní, dávajte pozor na to, čo robíte, a pri práci s výrobkom postupujte s rozvahou. Výrobok nepoužívajte vtedy, keď ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Aj moment nepozornosti pri používaní výrobku môže viesť k vzniku závažných poranení.
- Vyhybajte sa neprirodzenej polohe. Pri práci dbajte na stabilný postoj, ktorý vám vždy umožní udržať rovnováhu.
- Používateľ a osoby v jeho blízkosti musia počas používania a údržby výrobku používať osobné ochranné prostriedky vhodné pre dané použitie. Manipulácia s určitými materiálmi si vyžaduje ďalšie ochranné prostriedky, Informácie v kapitole "Vysávaný materiál" → strana 231.
- Ak je možné namontovať zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, presvedčte sa, že tieto zariadenia sú pripojené a používajú sa správne. Používanie odsávania prachu môže znižovať ohrozenia vyvolané prachom.
- Výrobok nie je určený na to, aby ho obsluhovali osoby (vrátane detí), ktoré majú obmedzené fyzické, senzorické alebo duševné schopnosti, majú nedostatok skúseností a/alebo nedostatok vedomostí na to, aby ho mohli používať.
- Deti musia byť pod dozorom a poučené, aby sa s výrobkom nehrali.
- Tento výrobok môžu používať deti od 8 rokov a osoby so zníženými psychickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a vedomostí len vtedy, keď sú pod dozorom alebo boli poučené o bezpečnom používaní výrobku a o rizikách spojených s jeho používaním. Deti sa nesmú s výrobkom hrať. Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.

## **2.4 Elektrická bezpečnosť**

- Výrobok chráňte pred dažďom a vlhkosťou. Vniknutie vody do elektrického zariadenia zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- Výrobok nikdy neprevádzkujte v znečistenom alebo mokrom stave. Prach zachytený na povrchu výrobku, predovšetkým z vodivých materiálov, alebo vlhkosť môžu za nepriaznivých podmienok viesť k úrazu elektrickým prúdom. Znečistené výrobky preto dávajte v pravidelných intervaloch prekontrolovať v servise **Hilti**, najmä ak často opravovávate vodivé materiály.
- Pred vykonávaním ošetrovacích a údržbárskych prác, výmenou filtrov alebo príslušenstva, alebo pri dočasnom nepoužívaní výrobku (napríklad počas pracovných prestávok) odpojte výrobok od hlavného napájania (vytiahnite zástrčku, vyberte akumulátor). Toto bezpečnostné opatrenie zabráňuje neúmyselnému spusteniu výrobku.
- Na zabránenie vytvárania elektrostatických efektov používajte antistatickú saciu hadicu.

## **2.5 Starostlivé zaobchádzanie a používanie výrobku**

- Výrobok nikdy nenechávajte bez dozoru.
- Vysávač prachu sa smie používať iba s namontovaným a neporušeným hlavným filtrom. Filter pred každým použitím vysávača prachu skontrolujte.
- Výrobok chráňte pred mrazom.
- Skontrolujte výrobok a príslušenstvo, či nie je poškodené. Pred ďalším používaním sa musia ochranné zariadenia alebo mierne poškodené časti starostlivo skontrolovať, či fungujú bezchybne a v súlade s ich určením. Skontrolujte, či pohyblivé časti fungujú bezchybne a nezasekávajú sa, alebo či nie sú jednotlivé



časti poškodené. Všetky diely musia byť správne namontované a musia spĺňať všetky podmienky, aby bolo zaručené bezchybné používanie výrobku.

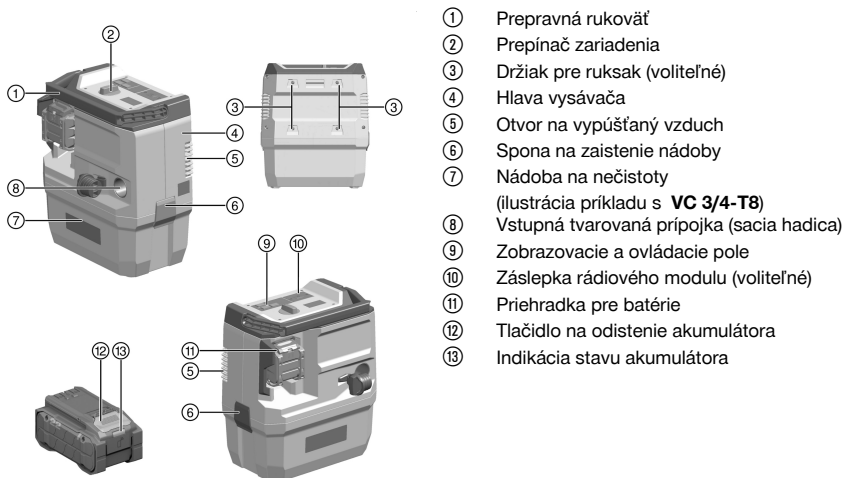
- ▶ Opravu vášho výrobku zverte iba kvalifikovanému odbornému personálu a iba s použitím originálnych náhradných súčiastok. Zaručí sa tým, že zostane zachovaná bezpečnosť výrobku.
- ▶ Výrobok neprepravujte pomocou žeriava alebo zdvíhacích zariadení.
- ▶ Výrobok nepoužívajte ako náhradu rebríka.
- ▶ Zariadenie na obmedzovanie stavu vody pravidelne čistite podľa pokynov, s použitím kefy a skontrolujte výskyt náznakov jeho poškodenia.
- ▶ Pri vysávaní nebezpečného prachu, obzvlášť pri použití s elektrickým náradím vytvárajúcim prach, vždy aktivujte čistenie filtra.

## 2.6 Vysávaný materiál

Vysávače a odstraňovače prachu **Hilti** sú v závislosti od variantu zaradené do tried prachu L, M alebo H na základe konkrétnej triedy prachu podľa EN 60335-2-69. V závislosti od variantu možno s týmto výrobkom vysávať len prach do uvedenej triedy prachu. Dodržiavajte špecifické národné smernice o klasifikácii prachu a o správnej manipulácii s prachom, ktorý je zdraviu škodlivý.

- ▶ Pred začatím práce vždy skontrolujte triedu nebezpečnosti zdraviu škodlivého prachu, ktorý môže pri práci vzniknúť. Zdraviu škodlivé materiály, napr. azbest a olovo, **nie** sú výslovne zahrnuté v používaní výrobku v súlade s určením a nesmú sa opracovávať. → strana 232 Ak napriek tomu spracováвате materiály obsahujúce azbest alebo olovo, záruka na váš výrobok nebude platná.
- ▶ S týmto výrobkom sa výslovne **nemôžu** vysávať nasledovné materiály:
  - ▶ horľavé a/alebo výbušné kovové prachy (napr. horčíkový alebo hliníkový prach)
  - ▶ materiály horúce viac ako 60 °C (140 °F) (napr. tlejúce cigarety, horúci popol)
  - ▶ agresívne kvapaliny, napr. chladiace a mazacie kvapaliny, benzín, rozpúšťadlá, kyseliny (pH <5), zásady (pH >12,5)
  - ▶ azbest, materiály obsahujúce azbest, olovo a materiály obsahujúce olovo
- ▶ Prach vznikajúci pri brúsení, zbrusovaní, rezaní a vŕtaní môže obsahovať nebezpečné chemikálie. Niekoľko príkladov: olovo alebo farby na báze olova; tehly, betón alebo iné murivo, prírodný kameň a iné výrobky s obsahom kremeňa; určité druhy dreva, ako je dub, buk a chemicky ošetrované drevo; azbest alebo materiály s obsahom azbestu. Stanovte expozíciu používateľa a osôb v blízkosti na základe tried nebezpečnosti materiálov, s ktorými sa pracuje. Vykonajte potrebné opatrenia na udržanie expozície na bezpečnej úrovni, napríklad: použitím systému na zachytávanie prachu alebo nosením vhodnej ochrany dýchacích ciest. K všeobecným opatreniam na zníženie expozície patrí:
  - ▶ práca v dobre vetranom prostredí,
  - ▶ vyvarovanie sa dlhšieho kontaktu s prachom,
  - ▶ odvádzanie prachu od tváre a tela,
  - ▶ nosenie ochranného odevu a umývanie exponovaných oblastí vodou a mydlom.
- ▶ Pri vysávaní horúceho materiálu do teploty max. 60 °C (140 °F) noste ochranné rukavice.
- ▶ Podľa nebezpečnosti vysávaného/odsávaného prachu musí byť vysávač vybavený vhodnými filtrami.
- ▶ Nevysávajte predmety, ktoré môžu cez vrecko na prach spôsobiť poranenia (napr. špicaté predmety alebo materiály s ostrými hranami).
- ▶ Vysávač pri unikaní peny alebo kvapalín ihneď vypnite.
- ▶ Pri práci s minerálnym kalom z vŕtania noste ochranný odev a zabráňte kontaktu s pokožkou (pH > 9, žieravé).
- ▶ Zabráňte kontaktu s alkalickými alebo kyslými kvapalinami. Pri náhodnom kontakte opláchnite vodou. Pri vniknutí kvapaliny do očí ich vypláchnite oči veľkým množstvom vody a dodatočne vyhľadajte lekársku pomoc.



**3.1 Prehľad výrobku 1**


- ① Prepravná rukoväť
- ② Prepínač zariadenia
- ③ Držiak pre ruksak (voliteľné)
- ④ Hlava vysávača
- ⑤ Otvor na vypúšťaný vzduch
- ⑥ Spona na zaistenie nádoby
- ⑦ Nádobu na nečistoty
- (ilustrácia príkladu s **VC 3/4-T8**)
- ⑧ Vstupná tvarovaná prípojka (sacia hadica)
- ⑨ Zobrazovacie a ovládacie pole
- ⑩ Záslepka rádiového modulu (voliteľné)
- ⑪ Priehradka pre batérie
- ⑫ Tlačidlo na odistenie akumulátora
- ⑬ Indikácia stavu akumulátora

**3.2 Používanie v súlade s určením**

Opísaný výrobok je akumulátorový vysávač prachu a je určený na komerčné použitie, napr. na stavbách, v hoteloch, školách, nemocniciach, továrňach, obchodoch, kanceláriách, prenajímaných obchodných priestoroch. Je určený na použitie v suchých aj vlhkých priestoroch.

Tento výrobok nepoužívajte na ľudí a zvieratá. Používanie pod vodou je zakázané.

Tu opísané výrobky spĺňajú smernicu OSHA 1926.1153, Table 1.

Tento výrobok je určený na nasledovné použitie:

- Čistenie plôch stien a podlahy, namokro a nasucho
- Vysávanie nehorľavého prachu, drevených pilín a triesok a drevného prachu.
- Odsávanie malého množstva prachu z diamantových brúsok, rezných brúsok, príklepových vrtáčiek a suchých jadrových vrtáčiek **Hilti** a tiež drevných pilín.
- Odsávanie kvapalných médií do teploty maximálne 60 °C (140 °F).

VC 4HX-22

Na vysávačoch triedy H je nutné podľa potreby, minimálne však raz ročne, urobiť údržbu alebo servis a musí ich skontrolovať odborník. Výsledok kontroly je potrebné na požiadanie predložiť.

**i** Pre tento výrobok používajte len lítiovo-iónové akumulátory **Hilti** Nuron typového radu B 22. Na optimálny výkon odporúča **Hilti** pre tento výrobok akumulátory uvedené v tabuľke na konci tohto návodu na obsluhu.

Pre tieto akumulátory používajte iba nabíjačky **Hilti** typových radov uvedených na konci tohto návodu na obsluhu.

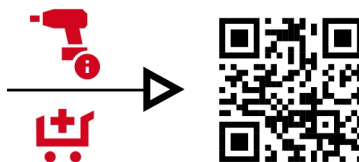


### 3.3 Upozornenia týkajúce sa používania

Všetky vrecká na prach, filtre a ďalšie príslušenstvo pre váš vysávač nájdete na našej produktovej stránke na adrese [qr.hilti.com/r/13648985](http://qr.hilti.com/r/13648985).



Naskenovaním kódu QR získate priamy prístup na stránku produktu Hilti.



### Príslušenstvo a druhy použitia

| Príslušenstvo                                 | Kompatibilné výrobky          | Spôsob použitia                   |
|-----------------------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------|
| Filter triedy L/M Universal                   | Trieda L a trieda M           |                                   |
| Filter HEPA US                                | Trieda L a trieda M           |                                   |
| Filter triedy H Universal                     | Trieda H                      |                                   |
| Vrecko na prach <b>T8</b> Rúno triedy L/M     | s nádobou na prach <b>T8</b>  | Na drevené triesky a drevný prach |
| Vrecko na prach <b>T15</b> Rúno triedy L/M    | s nádobou na prach <b>T15</b> | Na drevené triesky a drevný prach |
| Vrecko na prach <b>T8</b> Plast triedy L/M    | s nádobou na prach <b>T8</b>  | Na minerálny prach                |
| Vrecko na prach <b>T8</b> Plast triedy L/M/H  | s nádobou na prach <b>T8</b>  | Na minerálny prach                |
| Vrecko na prach <b>T15</b> Plast triedy L/M/H | s nádobou na prach <b>T15</b> | Na minerálny prach                |

### 3.4 Špeciálne nálepky na výrobku

**VÝSTRAHA:** Tento vysávač obsahuje zdraviu škodlivý prach. Vyprázdňovanie a údržbu vrátane likvidácie vrecka na prach smie vykonávať len odborný personál, ktorý nosí vhodné osobné ochranné pomôcky. Vysávač používajte výhradne s úplným a bezchybným funkčným filtračným systémom.

Klasifikáciu prachu nájdete na nálepke na výrobku. Na vysávači sa nachádza niektorá z nasledujúcich výstražných nálepiek:

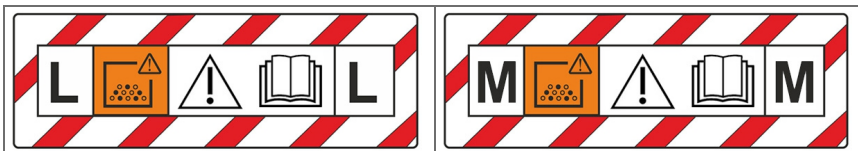
#### Varovná nálepka L/M

VC 4LX-22 podľa IEC 60335-2-69:2016  
VC 4MX-22 podľa IEC 60335-2-69:2016  
VC 4HX-22 podľa IEC 60335-2-69:2016



#### Varovná nálepka L/M

VC 4LX-22 podľa IEC 60335-2-69:2021  
VC 4MX-22 podľa IEC 60335-2-69:2021  
VC 4HX-22 podľa IEC 60335-2-69:2021



## Varovná nálepka H

VC 4HX-22 podľa IEC 60335-2-69:2016



Skôr ako vysávač triedy H uvediete do prevádzky, je potrebné pripevniť na varovnú nálepku vysávača špecifické varovné upozornenie:

**VAROVANIE:** Tento vysávač obsahuje zdraviu škodlivý prach. Vyprázdňovanie a údržbu vrátane likvidácie vrečka na prach smie vykonávať len odborný personál, ktorý nosí vhodné osobné ochranné pomôcky. Vysávač používajte výhradne s úplným a bezchybne funkčným filtračným systémom.

Odlepte nálepku vo vašom štátnom jazyku z priloženého hárku s nálepkami a prelepte voľnú plochu na varovnej nálepke.

## Varovná nálepka H

VC 4HX-22 podľa IEC 60335-2-69:2021



Dávajte pozor na to, aby bola výstražná nálepka dobre viditeľná.

### 3.5 Rozsah dodávky

Vysávač namokro/nasucho vrátane filtračného prvku, kompletná sacia hadica s otočnou objímkou (na strane vysávača) a nátrubkom na náradie, návod na obsluhu



Ďalšie systémové výrobky, ktoré sú schválené pre váš výrobok, nájdete vo vašom **Hilti Store** alebo na stránke: **[www.hilti.group](http://www.hilti.group)**

### 3.6 Bluetooth

Tento výrobok je vybavený funkciou Bluetooth (voliteľne).

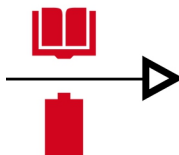
Bluetooth je bezdrôtový prenos údajov, prostredníctvom ktorého dokážu dva výrobky, podporujúce funkciu Bluetooth, navzájom komunikovať na krátku vzdialenosť.

### 3.7 Upozornenia týkajúce sa akumulátorov Hilti

Podrobné informácie o akumulátoroch **Hilti Nuron** nájdete na **<http://qr.hilti.com/manual/?id=2194438>**.

Nájdete tu informácie o nasledovných témach:

- Bezpečnostné upozornenia
- Technické údaje
- Informácie ku kódom LED
- Manipulácia s lítiovými akumulátormi **Hilti**



Naskenovaním kódu QR sa dostanete priamo k návodu na obsluhu.



### 3.8 Ovládacie tlačidlá na výrobku

| Ovládacie tlačidlo                                                                | Opis                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Manuálne čistenie filtra<br>Na vykonanie manuálneho čistenia filtra stlačte toto tlačidlo.<br>Zatvorte nasávací otvor pre „čistenie Power“.                                                                                                        |
|  | Automatické čistenie filtra<br>Ak svieti kontrolka LED, automatické čistenie filtra je aktívne.<br>Stlačením tlačidla deaktivujete automatické čistenie filtra. Kontrolka LED zhasne.                                                              |
|  | V režime <b>ECO</b> sa sací výkon vysávača zníži, a tým sa predĺži čas prevádzky akumulátora.<br>Ak svieti kontrolka LED, režim <b>ECO</b> je aktívny.                                                                                             |
|  | Nastavenie priemeru hadice (len pre triedu M)<br>Stlačením tlačidla nastavíte aktuálne používaný priemer hadice.<br>Hodnota, ktorá sa má nastaviť, závisí od pripojeného zariadenia a jeho priemeru odsávania a v prípade potreby sa musí upraviť. |

### 3.9 Indikátory a výstražné signály

Vysávač má rôzne monitorovacie systémy, ktoré vydávajú optické výstražné signály (LED indikátor) alebo akustické výstražné signály (výstražný tón):

#### Monitorovanie stavu naplnenia

LED  svieti: Bezpečnostné vypnutie v prevádzke namokro je aktívne.

- Vyprázdňte nádobu a vyčistite sondy.

#### Výstražný signál rýchlosti vzduchu

LED  svieti: Rýchlosť vzduchu v sacej hadici klesla pod 20 m/s.

- Dodržiavajte upozornenia uvedené v kapitole **Pomoc v prípade porúch**.

VC 4MX-22  
VC 4HX-22

Ak rýchlosť vzduchu v sacej hadici klesne pod 20 m/s, z bezpečnostných dôvodov zaznie akustický výstražný signál.



Aby sa akustický výstražný signál aktivoval správne, na prvku pre nastavovanie priemeru hadice je potrebné nastaviť priemer vami použitej sacej hadice.

### 3.10 Čistenie filtra

#### VAROVANIE

**Poškodenie dýchacích ciest v dôsledku vystavenia prachu!** Používanie v systéme (najmä brúsenie, rezanie a vytváranie drážok) a používanie SafeSet môže spôsobiť výrazné vystavenie prachu.

- Pri používaní v systéme a pri používaní SafeSet prevádzkujte výrobok výlučne s aktivovaným automatickým čistením filtra.





Čistenie filtra funguje len pri pripojenej sacej hadici.

Vysávač má manuálne a automatické čistenie filtra, pomocou ktorého sa z filtračného prvku uvoľní čo najviac zachyteného prachu.

Automatické čistenie filtra sa dá vypnúť stlačením tlačidla „Automatické čistenie filtra“ a opakovaným stlačením sa dá opäť zapnúť.

| Stav          | Význam                           |
|---------------|----------------------------------|
| LED svieti.   | Čistenie filtra je aktivované.   |
| LED nesvieti. | Čistenie filtra je deaktivované. |

Pri každom spustení vysávača sa čistenie filtra automaticky aktivuje.

Filteračný prvok sa automaticky čistí náporom vzduchu (pulzujúci zvuk).



Pri používaní v systéme (najmä pri brúsení, rezaní a vytváraní drážok) alebo pri nasávaní väčšieho množstva prachu musí byť aktivované čistenie filtra, aby bol možný trvalo vysoký sací výkon.

Nezávisle od automatického čistenia filtra sa môže filter opätovným stlačením tlačidla „Manuálne čistenie filtra“ kedykoľvek vyčistiť.



Intenzívne čistenie: Maximálny výkon pri čistení filtra dosiahnete zatvorením hadice a súčasným stlačením tlačidla „Manuálne čistenie filtra“.

## 4 Technické údaje

### 4.1 Vlastnosti výrobku

Ak nie je uvedené inak, hodnoty platia pre všetky varianty modelu.

|                              |                      |                                                                                           |
|------------------------------|----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Hmotnosť</b>              |                      | 8,9 kg<br>(19,6 lb)<br><br>(podľa EPTA-Procedure 01 s najväčšou nádobou, bez akumulátora) |
| <b>Max. objemový prietok</b> | <b>Turbína</b>       | 67 l/s   241 m³/h   142 CFM                                                               |
|                              | <b>Koniec hadice</b> | 30 l/s   108 m³/h   64 CFM                                                                |
| <b>Max. podtlak</b>          |                      | 17 kPa<br>(2 psi)                                                                         |
| <b>Teplota vzduchu</b>       |                      | -10 °C ... 40 °C<br>(14 °F ... 104 °F)                                                    |
| <b>Čistenie filtra</b>       |                      | automaticky, časovo riadené                                                               |
| <b>Príkon</b>                |                      | 750 W<br>(1,01 hp)                                                                        |
| <b>Trieda ochrany</b>        |                      | I                                                                                         |
| <b>Druh ochrany</b>          |                      | IP X4                                                                                     |

### 4.2 Informácie o hlučnosti, merané podľa normy EN 60335-2-69

|                                                              |            |
|--------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Úroveň emisií akustického tlaku (<math>L_{pA}</math>)</b> | 82,9 dB(A) |
| <b>Úroveň akustického výkonu (<math>L_{wA}</math>)</b>       | 92,7 dB(A) |
| <b>Neistota</b>                                              | 2 dB(A)    |

### 4.3 Informácia o vibráciách, merané podľa normy EN 60335-2-69

|                                |                      |
|--------------------------------|----------------------|
| <b>Hodnota emisií vibrácií</b> | < 2,5 m/s²           |
| <b>Neistota (K)</b>            | Zohľadnené v hodnote |



## 5 Príprava na prácu

### 5.1 Výmena vrecka na prach

1. Prepínač zariadenia nastavte do polohy **OFF**.
2. Otvorte 2 uzatváracie spony.
3. Zdvihnite hlavu vysávača z nádoby na nečistoty.
4. Vyberte vrečko na prach.
  - Vrečko na prach zlikvidujte v súlade s platnými predpismi.
5. Upevnite držiak s vrekom na prach na rebrá nádoby na nečistoty.
6. Hlavu vysávača nasadíte na nádobu na nečistoty a zatvorte 2 uzatváracie spony.

### 5.2 Montáž/odstránenie sacej hadice

1. Pri montáži zasuňte saciu hadicu do vstupnej tvarovanej prípojky.
2. Pri demontáži krútiacim pohybom vytiahnite saciu hadicu zo vstupnej tvarovanej prípojky.

### 5.3 Nastavenie priemeru hadice

1. Pri vysávaní/odsávaní suchých, nehorľavých druhov prachu s hraničnými hodnotami expozície a pri vysávaní drevených triesok či pilín zosúlajte priemer sacej hadice s nastavením polície prepínača pre nastavenie priemeru hadice.
2. Nastavenie priemeru hadice, a tým aj prah pre akustický výstražný signál zmeníte opakovaným stláčaním tlačidla .

## 6 Obsluha



### VAROVANIE

**Nebezpečenstvo poranenia.** V dôsledku poškodenia filtračného systému môže dôjsť k úniku zdraviu škodlivého prachu.

- V prípade núdze (napríklad pri prelomení filtra) vysávač vypnite, odpojte ho od všetkých zdrojov prúdu (vyberte akumulátor alebo vytiahnite sieťovú zástrčku) a vysávač nechajte pred ďalším použitím skontrolovať odbornému personálu.

### 6.1 Zapnutie alebo vypnutie vysávača



Čas prevádzky v akumulátorovej prevádzke môžete predĺžiť aktiváciou prevádzky so zníženým sacím výkonom.

→ Na aktivovanie alebo deaktivovanie stlačte tlačidlo **ECO**.

Vysávač môžete ovládať pomocou modulu Bluetooth a príslušného diaľkového ovládania (voliteľné príslušenstvo).

→ Prepínač zariadenia nastavte do polohy **BLUETOOTH**.

Prečítajte si upozornenia týkajúce sa bezpečnosti a obsluhy v návode na obsluhu príslušenstva a dodržiavajte ich.

1. Na zapnutie prepínač zariadenia otočte do polohy **ON**.
2. Na vypnutie prepínač zariadenia nastavte do polohy **OFF**.

### 6.2 Čistenie filtra

Čistenie filtra môžete vykonávať iba vtedy, keď je vysávač zapnutý.

1. Uzatvorte koniec hadice.
  - Tým sa maximalizuje čistiaci výkon.
2. Počkajte na vytvorenie maximálneho podtlaku.
3. Stlačte ovládacie tlačidlo .



### 6.3 Vysávanie kvapalín



#### **POZOR**

**Nebezpečenstvo zranenia z dôvodu zdraviu škodlivého prachu!** Bez použitia filtračného prvku môže unikáť nebezpečný vysávaný materiál.

- Vysávač používajte iba s vloženým filtračným prvkom.



Pri vysávaní kalu z vrtania alebo pevných častíc sa môže filtračný prvok upchať alebo poškodiť. Pri vysávaní dávajte pozor na zmeny sacieho výkonu.

1. Skontrolujte monitorovanie stavu naplnenia. → strana 239
2. Podľa možnosti použite samostatný filtračný prvok na používanie namokro.

### 6.4 Po vysatí kvapalín

1. Otvorte 2 uzatváracie spony.
2. Zdvihnite hlavu vysávača z nádoby na nečistoty a položte hlavu vysávača na rovný podklad.
  - Nechajte filtračný prvok vyschnúť.
3. Vyprázdnite nádobu na nečistoty a vyčistite ju použitím hadice s vodou.
4. Skontrolujte monitorovanie stavu naplnenia. → strana 239
5. Suchý filtračný prvok vyčistite tak, že ho zotriete rukou.
6. Skontrolujte filtračný prvok, či nie je poškodený.
  - Vymeňte poškodený filtračný prvok.

### 6.5 Po vysávaní

1. Prepínač zariadenie otočte do polohy **OFF**.
2. Vyprázdnite nádobu a vysávač vyčistite vlhkou handrou.
3. Vysávač odstavte v suchej miestnosti tak aby bol chránený pred použitím nepovolanými osobami.
  - **POZOR** Tento vysávač sa môže uskladňovať len v uzavretých priestoroch.

## 7 Starostlivosť a údržba/oprava

### 7.1 Pokyny na starostlivosť o vysávač



#### **VAROVANIE**

**Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!** Neodborné opravy elektrických súčastí môžu viesť k závažným zraneniam spôsobeným zásahom elektrickým prúdom.

- Opravy na elektrických častiach nechajte vykonávať len odborníkom na elektrické zariadenia.

- Opatrne odstráňte pevne usadené nečistoty.
- Kryt čistite len mierne navlhčenou handrou. Nepoužívajte prostriedky na ošetrovanie obsahujúce silikón, pretože môžu poškodiť plastové časti.
- Na čistenie kontaktov na výrobku použite čistú, suchú handru.
- Udržiavajte vysávač, predovšetkým úchopové plochy, suché, čisté a bez prítomnosti oleja a tuku. Nepoužívajte čistiace a údržbové prostriedky obsahujúce silikón.
- Vysávač nikdy neprevádzkujte s upchatými štrbinami slúžiacimi na odvetrávanie! Štrbiny na odvetrávanie opatrne vyčistite suchou kefou. Zabráňte vniknutiu cudzích telies do vnútra otvoru turbíny.
- Dbajte zvlášť na vyčistenie hornej hrany nádoby a jej drážky, pretože tá je rozhodujúca na utesnenie priestoru medzi nádobou na nečistoty a hlavou vysávača.



## Pokyny na starostlivosť o vysávač prachu pri zdraví škodlivom prachu

### NEBEZPEČENSTVO

**Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku vystavenia zdraviu škodlivého prachu!** V závislosti od klasifikácie prachu môže vysávač obsahovať prach, ktorý je zdraviu škodlivý.

- ▶ Práce spojené s vyprázdňovaním a údržbou, vrátane odstraňovania zberných nádob na prach, smú vykonávať iba odborníci. Noste zodpovedajúcu ochrannú výbavu.
- ▶ Všetky časti stroja sa musia po odstránení z nebezpečnej oblasti považovať za kontaminované. Podniknite vhodné opatrenia, aby ste zabránili šíreniu prachu.
- ▶ Vysávač nikdy neprevádzkujte bez úplného filtračného systému.

Pri údržbe a čistení je nutné s vysávačom manipulovať tak, aby nedošlo k ohrozeniu personálu údržby a iných osôb.

- ▶ Používajte filtrovanú ventiláciu (napríklad čističku vzduchu), ktorá nepretržite filtruje zdraviu škodlivý prach zo vzduchu v uzavretom priestore.
- ▶ Používajte ochranný odev.
- ▶ Oblasť údržby vyčistite tak, aby sa do okolia nedostali žiadne nebezpečné látky.
- ▶ Pred odnesením vysávača z oblasti s nebezpečnými látkami, povysávajte vonkajšiu stranu vysávača, dočista ho poutierajte alebo vysávač nepriepustne zabaľte. Zabráňte prítom úniku nebezpečného prachu, ktorý je tu uložený.
- ▶ Pri údržbových a opravárenských prácach zabaľte všetky znečistené diely, ktoré nebolo možné uspokojivo vyčistiť, do nepriepustných vriec a zlikvidujte ich v súlade s predpismi platnými pre odstraňovanie.
- ▶ Minimálne jedenkrát ročne nechajte servisom firmy **Hilti** alebo vyškolenou osobou vykonať prachovo-technickú kontrolu, napríklad výskytu poškodenia filtra, vzduchotesnosti zariadenia a funkcie kontrolných prístrojov.
- ▶ Okrem toho je nutné pri vysávačoch triedy H kontrolovať účinnosť filtra minimálne jedenkrát ročne alebo častejšie, ako to môže byť predpísané v národných predpisoch. Skúšobný postup, ktorý možno použiť na preukázanie účinnosti filtra, je stanovený v EN 60 335-2-69 (22.AA.201.2). Ak je skúška neúspešná, je nutné ju zopakovať s novým hlavným filtrom.

## 7.2 Čistenie filtra



Filteračný prvok je súčasť podliehajúca opotrebovávaniu.

Filteračný prvok nečistite oklepávaním o tvrdý povrch. Nepoužívajte tlakové čističe alebo ostré predmety, ktoré by mohli poškodiť materiál filtra. Zaisťte tak vyššiu životnosť filtračného prvku.

- ▶ Filteračný prvok vymeňte minimálne každého pol roka.
- ▶ Filteračný prvok vymieňajte častejšie v prípade intenzívneho používania.

## 7.3 Výmena filtračného prvku

1. Prepínač zariadenia nastavte do polohy **OFF**.
2. Otvorte 2 uzatváracie spony.
3. Zdvihnite hlavu vysávača z nádoby na nečistoty a položte hlavu vysávača na zadnú stranu.
4. Otočte fixačné prvky filtra o 180°.
5. Vyberte filter s rámom.
  - ▶ Dávajte pozor na to, aby sa do otvoru turbíny nedostali nečistoty!
6. Tesnenie a uchytenie rámu filtra očistite od prachu.
7. Nasadte rám na nový filter.
8. Nasadte rám vrátane filtra do držiaka pre rám filtra.
9. Rám filtra zaisťte fixačnými prvkami.
10. Nasadte hlavu vysávača na nádobu na nečistoty a uzatvorte dve uzatváracie spony.
11. V prípade potreby odstráňte prach, ktorý vypadol z filtračného prvku alebo vysávača.

## 7.4 Kontrola monitorovania stavu naplnenia

1. Prepínač zariadenia nastavte do polohy **OFF**.
2. Otvorte 2 uzatváracie spony.



3. Zdvihnite hlavu vysávača z nádoby na nečistoty a položte hlavu vysávača na zadnú stranu.
  - Nechajte filtračný prvok vyschnúť.
4. Skontrolujte, či nie sú vypínacie kontakty (drôtená sonda) **(A)** a **(B)** znečistené a v prípade potreby ich očistite kefou.
5. Skontrolujte, či nie je znečistené tesnenie na hlave vysávača a v prípade potreby ho očistite handrou.
6. Nasadte hlavu vysávača na nádobu na nečistoty.
7. Uzatvorte dve uzatváracie spony.
8. Presvedčte sa, že hlava vysávača je správne namontovaná a zaistená.

## 8 Preprava

Vysávač sa nesmie vešať na žeriav.

- Príslušenstvo a komponenty odkladajte do držiakov, ktoré sú pre ne určené.
- Vysávač pred prenášaním na iné miesto vyprázdňte.
- Vysávač neprekĺpajte a prepravujte ho iba vo vzpriamenej polohe, ak ste vysávali kvapaliny.
- Na prepravu zložte obidva konce hadice dohromady pomocou kónického adaptéra.

VC 4MX-22

VC 4HX-22



### VAROVANIE

**Nebezpečenstvo zranenia z dôvodu zdraviu škodlivého prachu!** Cez vstupnú tvarovanú prípojku môže unikať nebezpečný vysávaný materiál.

- Pri preprave a nepoužívaní vysávača uzatvorte vstupnú tvarovanú prípojku uzatváracím prvkom.

### Osobitné pokyny pre bezprašnú prepravu

Pre bezprašnú prepravu je nutné urobiť nasledujúce opatrenia:

V zásade sa všetky časti vysávača považujú za kontaminované, ak bol vysávač používaný v kontaminovanej oblasti. Podľa toho s vysávačom zaobchádzajte a vykonajte všetky potrebné opatrenia, aby ste zabránili šíreniu škodlivého prachu.

- Saciu hadicu uložte do dodaného prepravného vrečka a prepravné vrečko uzavrite.
- Uzavrite vysávaciu prípojku.
- Odoberte odsávaciu trubicu s podlahovou hubicou z držiaka. Vysávač prenášajte za rukoväť na prenášanie a odsávaciu trubicu, nie za posúvacie držadlo.
- Pred odstránením vysávača z kontaminovanej oblasti musí byť vonkajšia strana vysávača dekontaminovaná metódou vysatia prachu a dôkladne vyčistená alebo ošetrovaná tesniacim prostriedkom.

## 9 Pomoc v prípade porúch

Pri všetkých poruchách venujte pozornosť indikácii stavu akumulátora. Pozri kapitolu **Indikátory lítiového akumulátora**.



Pri výskyte takých porúch, ktoré nie sú uvedené v tejto tabuľke, alebo ktoré nedokážete odstrániť sami, sa obráťte na náš servis **Hilti**.

| Porucha                                          | Možná príčina                                      | Riešenie                                                                    |
|--------------------------------------------------|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| Akumulátor nezaskočí s počítateľným "kliknutím". | Zaskakovací výčnelok na akumulátore je znečistený. | ► Očistite zaskakovací výčnelok a akumulátor nechajte zaskočiť.             |
| LED diódy akumulátora nič nesignalizujú          | Akumulátor je chybný.                              | ► Obráťte sa na servis <b>Hilti</b> .                                       |
| Znížený sací výkon.                              | Nádoba na nečistoty je plná.                       | ► Vyprázdňte nádobu na nečistoty.                                           |
|                                                  | Sacia hadica alebo dýza sú upchaté.                | ► Vyčistite saciu hadicu a dýzu.                                            |
|                                                  | Filter je upchatý                                  | ► Vyčistite filter. → strana 237<br>► Vymeňte filtračný prvok. → strana 239 |



| Porucha                                                                       | Možná príčina                                                          | Riešenie                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Znížený sací výkon.                                                           | Filter je upchatý                                                      | ► Skontrolujte, či má filter správnu polohu.                                                                                           |
|                                                                               | Sacia hadica alebo dýza sú poškodené.                                  | ► Vymeňte saciu hadicu alebo dýzu.                                                                                                     |
|                                                                               | Sacia hadica nezapadla.                                                | ► Namontujte/odstráňte saciu hadicu. → strana 237                                                                                      |
| LED svieti, vysávač sa automaticky vypne.                                     | Nádoba na nečistoty je plná.                                           | ► Vyprázdňte nádobu na nečistoty.                                                                                                      |
| LED svieti: Rýchlosť vzduchu v saciej hadici klesla pod 20 m/s.               | Vrecko na prach je plné.                                               | ► Vymeňte vrecko na prach.                                                                                                             |
|                                                                               | Filtračný prvok je silno znečistený.                                   | ► Ak je deaktivované automatické čistenie filtra, aktivujte automatické čistenie filtra a nechajte vysávač v činnosti počas 30 sekúnd. |
|                                                                               | Sacia hadica alebo kryt proti prachu na elektrickom náradí sú upchaté. | ► Vyčistite saciu hadicu a kryt proti prachu.                                                                                          |
|                                                                               | Nastavenie priemeru hadice je v nesprávnej pozícii.                    | ► Nastavte priemer hadice → strana 237.                                                                                                |
| VC 4MX-22<br>VC 4HX-22<br><br>Akustický výstražný signál (znížený sací výkon) | Vrecko na prach je plné.                                               | ► Vymeňte vrecko na prach.                                                                                                             |
|                                                                               | Filtračný prvok je silno znečistený.                                   | ► Ak je deaktivované automatické čistenie filtra, aktivujte automatické čistenie filtra a nechajte vysávač v činnosti počas 30 sekúnd. |
|                                                                               | Sacia hadica alebo kryt proti prachu na elektrickom náradí sú upchaté. | ► Vyčistite saciu hadicu a kryt proti prachu.                                                                                          |
|                                                                               | Nastavenie priemeru hadice je v nesprávnej pozícii.                    | ► Nastavte priemer hadice → strana 237.                                                                                                |
| Zo zariadenia sa vyfukuje prach.                                              | Filtračný prvok nie je namontovaný správnym spôsobom.                  | ► Namontujte filtračný prvok ešte raz. → strana 239                                                                                    |
|                                                                               | Filtračný prvok je poškodený.                                          | ► Namontujte nový filtračný prvok. → strana 239                                                                                        |
| Lahké elektrické údery.                                                       | Elektrostatický náboj.                                                 | ► Zvýšte vlhkosť vzduchu.<br>► Vysávajte v režime <b>ECO</b> .                                                                         |

## 10 Likvidácia



### VAROVANIE

**Nebezpečenstvo poranenia pri nesprávnej likvidácii!** Ohrozenie zdravia spôsobené unikajúcimi plynmi alebo kvapalinami.

- Poškodené akumulátory neposielajte!
- Prípojky zakryte nevodivým materiálom, aby ste zabránili skratom.
- Akumulátory likvidujte tak, aby sa nedostali do rúk detí.
- Akumulátor odovzdajte vo vašom **Hilti Store** alebo sa obráťte na príslušnú prevádzku na likvidáciu odpadu.



Výrobky značky **Hilti** sú z veľkej časti vyrobené z recyklovateľných materiálov. Predpokladom na opakované využitie recyklovateľných materiálov je ich správne separovanie. V mnohých krajinách firma **Hilti** odoberie vaše staré zariadenie na recykláciu. Informujte sa v zákazníckom servise **Hilti** alebo u svojho obchodného poradcu.



- Elektrické prístroje, elektronické zariadenia a akumulátory nedávajte do domáceho odpadu!



## 11 Záruka výrobcu

- Ak máte akékoľvek otázky týkajúce sa záručných podmienok, obráťte sa, prosím, na vášho lokálneho partnera spoločnosti **Hilti**.

## 12 Ďalšie informácie

Ďalšie informácie o obsluhu, technológii, životnom prostredí a recyklácii nájdete na nasledujúcom odkaze: [qr.hilti.com/manual?id=2232121&id=2232122&id=2232124&id=2253453](http://qr.hilti.com/manual?id=2232121&id=2232122&id=2232124&id=2253453)

Tento odkaz nájdete na konci návodu na obsluhu ako QR kód.

# Eredeti használati utasítás

## 1 A használati utasításra vonatkozó adatok

### 1.1 A használati utasításhoz

- Figyelmeztetés! A termék használata előtt győződjön meg arról, hogy elolvasta és megértette a termékhez mellékelt használati utasítást, beleértve az utasításokat, a biztonsági és figyelmeztető jelzéseket, az ábrákat és a műszaki leírásokat. Ismerje meg az összes utasítást, biztonsági és figyelmeztető jelzést, ábrát, műszaki leírást, valamint az alkatrészeket és funkciókat. Ennek elmulasztása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést okozhat. Őrizze meg a használati utasítást, beleértve az összes utasítást, biztonsági és figyelmeztető megjegyzést későbbi használatra.
- A mellékelt használati utasítás a nyomtatás időpontjában a technika aktuális állásának felel meg. A Hilti termékdoldalán mindig megtalálja a legfrissebb verziót. Ehhez kövesse a jelen használati utasításban található linket vagy QR-kódot, melyet a  szimbólum jelölt.
- A terméket csak ezzel a használati utasítással együtt adja tovább.

### 1.2 Jelmagyarázat

#### 1.2.1 Figyelmeztetések

A figyelmeztetések a termék használata során előforduló veszélyekre hívják fel a figyelmet. A következő figyelmeztetéseket használjuk:

#### **VESZÉLY**

##### **VESZÉLY !**

- Súlyos testi sérüléshez vagy halálhoz vezető közvetlen veszély esetén.

#### **FIGYELMEZTETÉS**

##### **FIGYELMEZTETÉS !**

- Ezzel a szóval hívjuk fel a figyelmet egy olyan lehetséges veszélyre, amely súlyos személyi sérüléshez vagy halálhoz vezethet.

#### **VIGYÁZAT**

##### **VIGYÁZAT !**

- Ezzel a szóval hívjuk fel a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely személyi sérüléshez vagy anyagi kárhoz vezethet.

#### 1.2.2 Szimbólumok a használati utasításban

A jelen használati utasítás a következő szimbólumokat használja:

|                                                                                     |                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
|  | Tartsa be a használati utasítást                |
|  | Alkalmazási útmutatók és más hasznos tudnivalók |
|  | Újrahasznosítható anyagokkal való bánásmód      |



|  |                                                                  |
|--|------------------------------------------------------------------|
|  | Az elektromos gépeket és akkukat ne dobja a háztartási szemétkbe |
|  | <b>Hilti</b> lítium-ion akku                                     |
|  | <b>Hilti</b> töltőkészülék                                       |

### 1.2.3 Az ábrákon használt szimbólumok

Az ábrákon a következő szimbólumokat használjuk:

|           |                                                                                                                                                                                     |
|-----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>2</b>  | Ezek a számok a jelen használati utasítás elején található ábrákra vonatkoznak.                                                                                                     |
| 3         | Az ábrák számozása a fontos munkalépésekre vagy fontos részegységekre utal. A szövegben ezeket a munkalépéseket vagy részegységeket megfelelő számokkal emelik ki, pl. <b>(3)</b> . |
| <b>11</b> | Az <b>áttekintő</b> ábrában használt pozíciószámok a <b>termék áttekintésére szolgáló</b> szakasz jelmagyarázatában lévő számokra utalnak.                                          |
|           | Ez a jel hívja fel a figyelmét arra, hogy a termék használata során különös odafigyeléssel kell eljárnia.                                                                           |

## 1.3 Termékhez kötődő szimbólumok

### 1.3.1 Szimbólumok a terméken

A terméken a következő szimbólumokat használhatjuk:

|  |                                                                                                    |
|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Tilos daruval szállítani                                                                           |
|  | A készülék NFC technológiás, iOS és Android platformokkal kompatibilis adatátvitelhez használható. |

### 1.3.2 Kiegészítő szimbólumok akkumulátoros termékeknél

A következő szimbólumokat használjuk a terméken:

|        |                                                                                                                                    |
|--------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|        | A használt <b>Hilti</b> Li-ion akku típusorozata. Vegye figyelembe a <b>Rendeltetésszerű használat</b> fejezetben közölt adatokat. |
| Li-ion | Li-ion akku                                                                                                                        |
|        | Az akkut soha ne használja ütőszerszámként.                                                                                        |
|        | Ügyeljen arra, hogy ne ejtse le az akkut. Ne használjon olyan akkut, amelyet ütés ért vagy egyéb módon sérült.                     |

## 1.4 Termékinformációk

A **HILTI** termékeket kizárólag szakember általi használatra szánták és a gépet csak engedéllyel rendelkező, szakképzett személy használhatja, javíthatja. Ezt a személyt minden lehetséges kockázati tényezőről tájékoztatni kell. A termék és tartozékai könnyen veszélyt okozhatnak, ha nem képzett személy dolgozik velük, vagy nem rendeltetésszerűen használják őket.

A típusjelölés és a sorozatszám a típustáblán található.

- Jegyezze fel a sorozatszámot a következő táblázatba. Amennyiben kérdéssel fordul a képviselőünkhöz vagy a szervizhez, szüksége lesz ezekre a termékadatokra.

#### Termékadatok

|               |                                     |
|---------------|-------------------------------------|
| Akkus elszívó | VC 4LX-22<br>VC 4MX-22<br>VC 4HX-22 |
| Generáció     | 01                                  |
| Sorozatszám   |                                     |



## 1.5 Megfelelőségi nyilatkozat

A gyártó kizárólagos felelőssége tudatában kijelenti, hogy ez a termék megfelel az érvényben lévő törvényeknek és szabványoknak. A megfelelőségi nyilatkozat másolatát a dokumentáció végén találja.

A műszaki dokumentáció helye:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

## 2 Biztonság

### 2.1 Általános biztonsági tudnivalók

- ▶ **FIGYELEM! AZ ÖSSZES UTASÍTÁST EL KELL OLVASNI.** Az alábbiakban felsorolt előírások helytelen betartása áramütésekhez, tűzhez és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet. **KÉRJÜK, GONDOSAN ŐRIZZE MEG EZEKET AZ ELŐÍRÁSOKAT.**
- ▶ A terméket tilos átalakítani vagy módosítani.
- ▶ Használja a megfelelő terméket. Ne használja a terméket olyan célra, melyre az nem alkalmas; kizárólag rendeltetészerűen és kifogástalan állapotban használja a készüléket.
- ▶ A termékkel végzendő munka megkezdése előtt tájékozódjon a kezelésről, az anyag jellegéből következő veszélyekről, valamint a felszívott anyag biztonságos ártalmatlanításáról.
- ▶ A terméket csak olyan személyek használhatják, akik ismerik azt, tájékoztatást kaptak a használatát illetően és tisztában vannak a használatból esetlegesen következő veszélyekkel. Gyermekek nem használhatják a terméket. Gyermekek csak felügyelet mellett tartózkodhatnak a termék közelében. Ügyeljen arra, hogy ne játszhassanak a termékkel.
- ▶ Tárolja biztonságosan a használaton kívüli terméket. A használaton kívüli terméket száraz, magas, elzárt helyen kell tárolni, hogy gyermekek ne férhessenek hozzá.
- ▶ Tartsa be az Ön országában érvényben lévő balesetvédelmi előírásokat.
- ▶ Az elszívóval tilos embereket vagy állatokat tisztítani.
- ▶ Ne használja az elszívót vízben vagy vízfelszín alatt.

### 2.2 Munkahely

- ▶ Biztosítsa a munkahely jó megvilágítását.
- ▶ Biztosítsa a munkahely jó szellőzését. A rosszul szellőztetett munkahelyek egészségre károsak lehetnek a portorhelés miatt.
- ▶ Tartsa tisztán, tárgytól mentesen a munkavégzési területet és ügyeljen a munkavégzési tartományban elhelyezett elektromos csatlakozókábelre. A nem kellő gondossággal elhelyezett hálózati kábel botlás-veszélyt és sérülést okozhat.
- ▶ Ne használja a terméket olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy porok vannak. Az elektromos készülékek szikrákat bocsáthatnak ki, amelyek meggyújthatják a port vagy a gyúlékony gőzöket.
- ▶ Amennyiben az elszívott levegő visszakérül a helyiség légterébe, porelszívás esetén feltétlenül biztosítani kell a légcserét (L) megfelelő mértékűt.

### 2.3 Személyi biztonsági előírások

- ▶ Munka közben mindig figyeljen, ügyeljen arra, amit csinál, és meggondoltan dolgozzon a géppel. Ne használja a terméket, ha fáradt, illetve ha kábítószert, alkoholt vagy gyógyszer hatása alatt áll. A termék használata során egy pillanatnyi figyelmetlenség is során komoly sérülésekhez vezethet.
- ▶ Kerülje el a normálistól eltérő testtartást. Ügyeljen arra, hogy mindig biztosan álljon és megtartsa az egyensúlyát.
- ▶ A termék kezelőjének és mindazoknak a személyeknek, akik a gép közelében tartózkodnak, a termék használata közben, illetve a karbantartás során az alkalmazásnak megfelelő személyi védőfelszerelést kell viselniük. Bizonyos anyagok kezelése további védőfelszerelés használatát indokolja, az erre vonatkozó információkat lásd a „Speciális felszívott anyag” fejezetben → Oldal 245.
- ▶ Ha az elektromos kéziszerszámmra fel lehet szerelni a por elszívásához és összegyűjtéséhez szükséges berendezéseket, ellenőrizze, hogy azok megfelelő módon hozzá vannak kapcsolva a szerszámmhoz, és rendeltetésüknek megfelelően működnek. Porelszívó egység használata csökkenti a munka során keletkező por veszélyes hatását.
- ▶ A terméket nem használhatják korlátozott testi, motorikus vagy szellemi képességgel rendelkező személyek, beleértve a gyerekeket is, valamint tapasztalatlan és/vagy hiányos ismeretekkel rendelkező személyek.



- ▶ A gyermekeket meg kell tanítani arra, hogy nem játszhatnak a géppel, a továbbiakban felügyelni kell ennek betartását.
- ▶ Ezt a terméket 8 év alatti gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékelésszerű vagy mentális képességekkel bíró, illetve tapasztalattal és ismeretekkel nem rendelkező személyek csak akkor használhatják, ha felügyelet alatt állnak, vagy ha megismerkedtek a termék biztonságos használatával, és megértették az abból következő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a termékkel. A készülék tisztítását és felhasználó általi karbantartását nem hajthatják végre gyermekek felügyelet nélkül.

## 2.4 Elektromos biztonsági előírások

- ▶ Tartsa távol a terméket az esőtől és a nedvesség hatásaitól. Ha víz hatol be egy elektromos kábelezésbe, az megnöveli az áramütés veszélyét.
- ▶ Soha ne üzemeltesse a terméket, ha az vizes vagy szennyezett. A termék felületére tapadó por, mindenekelőtt az elektromosan vezető anyagok pora, illetve a nedvesség kedvezőtlen körülmények között elektromos áramütéshez vezethet. A rendszeres időközönként vizsgálta meg a Hilti Szervizzel a szennyezett készüléket, különösen abban az esetben, ha gyakran munkál meg elektromosan vezető anyagot.
- ▶ Mielőtt ápolási és karbantartási munkákat végez, szűrőket vagy tartozékokat cserél, vagy ha átmenetileg nem használja a terméket (pl. munkaszünetek alatt), válassza le a terméket a fő áramforrásról (húzza ki a hálózati dugót, vegye ki az akkut). Ez az elővigyázatossági intézkedés meggátolja a termék szándékolatlan üzembe helyezését.
- ▶ Elektrosztatikus hatások elkerüléséhez használjon antistatikus szívótömlőt.

## 2.5 A termék gondos kezelése és használata

- ▶ Soha ne hagyja a terméket felügyelet nélkül.
- ▶ A porszívót kizárólag felszerelt és sértetlen fő szűrővel szabad üzemeltetni. A porszívó minden használata előtt ellenőrizze a szűrőt.
- ▶ A terméket védje a fagy ellen.
- ▶ Ellenőrizze a termék és a tartozékok esetleges sérüléseit. A további használat előtt a védőberendezéseket és az enyhén sérült alkatrészeket gondosan meg kell vizsgálni, hogy kifogástalanul és előírászerűen működnek-e. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek-e, nem akadnak-e és sértetlenek-e. Az összes alkatrész legyen megfelelően felszerelve, és teljesítsen valamennyi feltételt, csak így biztosítható a termék kifogástalan működtetése.
- ▶ A terméket csak szakképzett személyzet javíthatja, kizárólag eredeti pótalkatrészek felhasználásával. Ez biztosítja, hogy a termék biztonságos maradjon.
- ▶ Ne szállítsa a terméket daruval vagy más emelőberendezéssel.
- ▶ A terméket ne használja létra helyett.
- ▶ Rendszeresen tisztítsa meg a víz szintjét korlátozó berendezést az utasítás szerint kefével, és vizsgálja meg, megtalálhatók-e rajta sérülés jelei.
- ▶ Mindig aktiválja a szűrőtisztítást veszélyes porok elszívásakor, különösen port termelő elektromos kábelezések használata esetén.

## 2.6 Felszívott anyag

A Hilti porszívók és pórszívók a változattól függően és az EN 60335-2-69 szabvány szerint L, M vagy H porosztályba sorolhatók. A változattól függően ezzel a termékkel kizárólag a megadott porosztályba tartozó porok szívhatók fel. Tartsa be a porosztályokra és a veszélyes porok helyes kezelésére vonatkozó országos irányelveket.

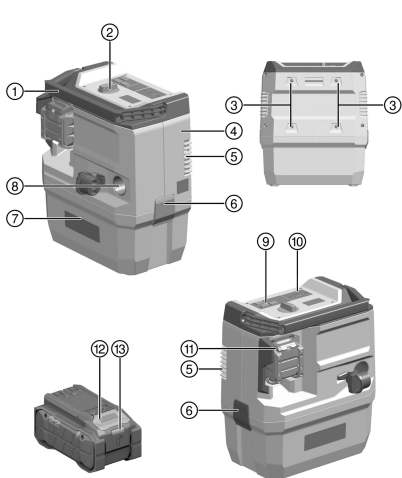
- ▶ A munka megkezdése előtt mindig ellenőrizze azon egészségre káros porok veszélyességi osztályát, melyek a munka során keletkezhetnek. Az egészségre káros anyagok megmunkálása, mint pl. azbeszt és ólom, **nem** képezi részét a termék rendeltetésszerű használatának, ezért ez nem megengedett → Oldal 246. Ha ennek ellenére ólom vagy azbeszt tartalmú anyagokat munkál meg, megszűnik a termék gyártói garanciája.
- ▶ A következő anyagokat kifejezetten **nem** szabad ezzel a termékkel felszívni:
  - ▶ Éghető és/vagy robbanásveszélyes fémporok (pl. magnézium- vagy alumíniumpor)
  - ▶ 60 °C-nál (140 °F) forróbb anyagok (pl. izzó cigaretta, forró hamu)
  - ▶ Agresszív folyadékok, pl. hűtő- és kenőanyagok, benzín, oldószerek, savak (pH <5), lúgok (pH >12,5).
  - ▶ Azbeszt, azbeszttartalmú anyagok, ólom és ólomtartalmú anyagok



- ▶ A csiszolás, smirglizés, vágás és fúrás során keletkező por ártalmas vegyi anyagokat tartalmazhat. Néhány példa: ólom vagy ólombázisú festékek; téglá, beton és egyéb falazati termékek, természetes és egyéb kvarc tartalmú termékek; Bizonyos fafajták, például tölgy, bükk és vegyszerrel kezelt fa; Azbeszt vagy azbeszttartalmú anyagok. Határozza meg a gépkezelő és a környezetében tartózkodó személyek kitétséget azon anyagok veszélyességi osztálya révén, amelyeken munkát végeznek. Tegye meg a szükséges óvintézkedéseket az expozíció biztonságos szinten tartása érdekében, például: porgyűjtő rendszer használatát vagy megfelelő légzésvédő viselése. A kitétség a következő általános intézkedésekkel csökkenthető:
  - ▶ Munkavégzés jól szellőző területen
  - ▶ Porral való hosszabb érintkezés elkerülése,
  - ▶ Vezesse el a port a testtől és a fejtől,
  - ▶ Viseljen védőruhát és a szennyeződésnek kitétt területeket tisztítsa meg vízzel és szappannal.
- ▶ Forró anyag felszívásakor viseljen max. 60 °C-ig (140 °F) védelmet nyújtó védőkesztyűt.
- ▶ A fel-, ill. elszívandó porok veszélyessége szerint a készüléket megfelelő szűrőkkel kell felszerelni.
- ▶ Ne szívjon fel olyan tárgyat, például hegyes vagy éles peremű anyagot, amely a porzsákon keresztül sérülést okozhat.
- ▶ Azonnal kapcsolja ki az elszívót, ha hab vagy folyadék távozik belőle.
- ▶ Ásványi fúróiszappal végzett munka közben viseljen védőruhát és kerülje el, hogy az iszap a bőrére kerüljön (pH > 9 maró).
- ▶ Kerülje a lúgos vagy savas folyadékokkal való érintkezést. Ha véletlenül mégis hozzáér, azonnal öblítse le vízzel az érintett felületet. Ha a folyadék a szemébe jutott, mossa ki bő vízzel és keresse fel egy orvost.

### 3 Leírás

#### 3.1 Termékáttekintés



- ① Szállítófogantyú
- ② A készülék kapcsolója
- ③ Tartó hátizsákhöz (opcionális)
- ④ Szívófej
- ⑤ Távozó levegő nyílása
- ⑥ Portartály reteszelése
- ⑦ Szennyfogó tartály  
(Illusztráció a VC 3/4-T8 alapján)
- ⑧ Bevezető szerelvény (szívótömlő)
- ⑨ Kijelző- és kezelőmező
- ⑩ Vakfedél a rádiómodulhoz (opcionális)
- ⑪ Elemtartó rekesz
- ⑫ Akkukioldó gomb
- ⑬ Akku állapotjelzője

#### 3.2 Rendeltetészerű használat

Az ismertetett termék egy ipari célú használatra tervezett akkus porszívó, amely például építési munkaterületeken, hotelokban, iskolákban, kórházakban, gyárakban, boltokban, irodákban, valamint bérleményekben használható. Száraz és nedves területeken egyaránt alkalmazható.

A termékkel tilos embereket vagy állatokat tisztítani. A készülékkel tilos víz alatt dolgozni.

Az itt leírt termékek megfelelnek az OSHA 1926.1153, Table 1 irányelveinek.

Ez a termék a következő alkalmazásokhoz engedélyezett:

- Fal- és padlófelületek nedves- és száraztisztítása
- Nem gyúlékony porok, faforgács és fűrészpor felszívása.



- Kisebbségi mennyiségű por elszívása **Hilti** gyémántcsiszolóval, darabolóval, fúrókalapáccsal és szárazfúró fúrókoronával végzett munkánál, valamint faforgács elszívása.
- Folyékony közegek elszívása maximum 60 °C (140 °F) hőmérsékletig.

VC 4HX-22

A H-osztályú elszívókon szükség szerint, de legalább évente egyszer el kell végezni a karbantartást, adott esetben az elszívó javítását és a szakember általi ellenőrzést. Kérésre be kell mutatni a vizsgálat eredményét.



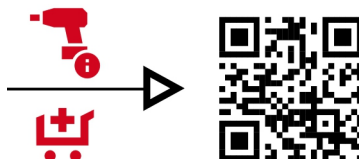
Ehhez a termékhez csak B 22-es típusozózatú **Hilti** Nuron Li-ion akkumulátorokat használjon. A termék optimális teljesítménye érdekében a **Hilti** a jelen használati utasítás végén található táblázatban megadott akkumulátorok használatát javasolja. Ezekhez az akkumulátorokhoz csak a jelen használati utasítás végén található táblázatban megadott típusú **Hilti** töltőkészülékeket használja.

### 3.3 Felhasználási utasítások

Az elszívóhoz tartozó minden porzsák, szűrő és egyéb tartozék megtalálható a [qr.hilti.com/r13648985](http://qr.hilti.com/r13648985) termékoldalunkon.



A QR-kód beolvasásával közvetlenül hozzáférhet a **Hilti** termékoldalhoz.



### Tartozékok és alkalmazási módok

| Tartozékok                          | Kompatibilis termékek    | Alkalmazás módja             |
|-------------------------------------|--------------------------|------------------------------|
| L/M Universal szűrőosztály          | L osztályú és M osztályú |                              |
| HEPA US szűrő                       | L osztályú és M osztályú |                              |
| H Universal szűrőosztály            | H-porosztályú kivétel    |                              |
| T8 gyapjú porzsák, L/M osztályú     | T8 portartály            | Faforgácshoz és fűrészporhoz |
| T15 gyapjú porzsák, L/M osztályú    | T15 portartály           | Faforgácshoz és fűrészporhoz |
| T8 műanyag porzsák, L/M osztályú    | T8 portartály            | Ásványi porhoz               |
| T8 műanyag porzsák, L/M/H osztályú  | T8 portartály            | Ásványi porhoz               |
| T15 műanyag porzsák, L/M/H osztályú | T15 portartály           | Ásványi porhoz               |

### 3.4 Speciális címke a terméken

**FIGYELMEZTETÉS:** Ez az elszívó egészségre ártalmas porokat tartalmaz. Az üritést és a karbantartást, beleértve a porzsák eltávolítását is, csak olyan szakemberek végezhetik, akik megfelelő személyi védőfelszerelést viselnek. Az elszívót kizárólag teljesen felszerelve és kifogástalanul működő szűrőrendszerrel együtt működtesse.

A por besorolását a terméken lévő matricán találja. Az elszívón a következő figyelmeztető matricák egyike található:

#### Figyelmeztető matrica L/M

VC 4LX-22 Az IEC 60335-2-69:2016 szabvány szerint  
VC 4MX-22 Az IEC 60335-2-69:2016 szabvány szerint  
VC 4HX-22 Az IEC 60335-2-69:2016 szabvány szerint



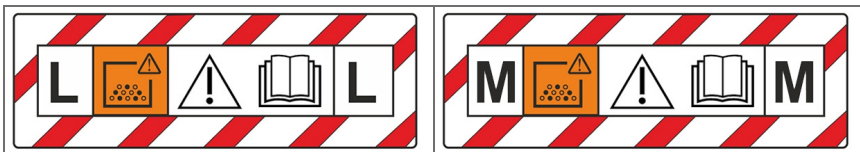
2416651

## Figyelmeztető matrica L/M

VC 4LX-22 Az IEC 60335-2-69:2021 szabvány szerint

VC 4MX-22 Az IEC 60335-2-69:2021 szabvány szerint

VC 4HX-22 Az IEC 60335-2-69:2021 szabvány szerint



VC 4HX-22

## Figyelmeztető matrica H

VC 4HX-22 Az IEC 60335-2-69:2016 szabvány szerint



A H-osztályú elszívó beüzemelése előtt a figyelmeztető matricán el kell helyezni a speciális figyelmeztetést.

**FIGYELMEZTETÉS:** Ez az elszívó egészségre ártalmas porokat tartalmaz. Az ürítést és a karbantartást, beleértve a porzsák eltávolítását is, csak olyan szakemberek végezhetik, akik megfelelő személyi védőfelszerelést viselnek. Az elszívót kizárólag teljesen felszerelve és kifogástalanul működő szűrőrendszerrel együtt működtesse.

A mellékelt matricalapról húzza le az országspecifikus matricát, és ragassza rá azt a figyelmeztető matrica szabad felületére.

## Figyelmeztető matrica H

VC 4HX-22 Az IEC 60335-2-69:2021 szabvány szerint



Ügyeljen arra, hogy a figyelmeztető matrica jól látható legyen.

## 3.5 Szállítási terjedelem

Nedves-száraz elszívó szűrőelemmel, komplett, forgókarmantyúval rendelkező szívótművel (szívóoldalon), valamint szerszámkarmantyú, használati útmutató.



A termékéhez jóváhagyott további rendszertartozékokat a **Hilti Store** helyen vagy a következő oldalon talál: [www.hilti.group](http://www.hilti.group)

## 3.6 Bluetooth

A termék beépített Bluetooth-funkcióval rendelkezik (opcionális).

A Bluetooth egy vezeték nélküli adatátviteli kapcsolat, amelyen keresztül két, egymás közelében található Bluetooth-képes termék kapcsolódhat egymáshoz.

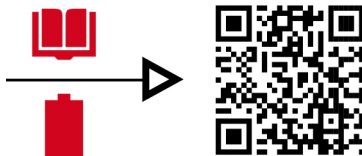


### 3.7 Tudnivalók a Hilti Li-ion akkukkal kapcsolatban

A Hilti Nuron akkukra vonatkozó részletes információkat a <http://qr.hilti.com/manual/?id=2194438> weboldalon találja.

A következő témákban talál információkat:

- Biztonsági előírások
- Műszaki adatok
- Megjegyzések a LED-kódokhoz
- A Hilti Li-ion akkuk kezelése



A QR-kód beolvasásával közvetlenül hozzáférhet a használati utasításhoz.

### 3.8 Kezelőgombok a terméken

| Kezelőgomb | Leírás                                                                                                                                                                                                                                             |
|------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|            | Manuális szűrőtisztítás<br>A manuális szűrőtisztítás elvégzéshez nyomja meg ezt a gombot.<br>Zárja be a szívónyílást az erőteljes tisztításhoz.                                                                                                    |
|            | Automatikus szűrőtisztítás<br>Ha a LED világít, akkor aktív az automatikus szűrőtisztítás.<br>Inaktiválja az automatikus szűrőtisztítást, ehhez nyomja meg a gombot. A LED kialszik.                                                               |
|            | ECO üzemmódban az elszívó szívóteljesítménye csökkentett, ezáltal az akku működési ideje megnő.<br>Ha a LED világít, akkor az ECO üzemmód aktív.                                                                                                   |
|            | Tömlőátmérő beállítása (csak M-osztályhoz)<br>Az aktuálisan használt tömlőátmérő beállításához nyomja meg a gombot.<br>A beállítandó érték a csatlakoztatott eszköztől és annak elszívási átmérő-jétől függ, amit szükség esetén be kell állítani. |

### 3.9 Kijelzések és figyelmeztetések

Az elszívó különböző felügyeleti rendszerekkel rendelkezik, amelyek optikai figyelmeztető jeleket (LED kijelző) vagy akusztikus figyelmeztető jeleket (figyelmeztető hang) bocsájtanak ki:

#### Töltésszint-felügyelet

A LED világít: Nedves üzemben a védőkapcsoló aktív.

- Ürítse ki a tartályt, és tisztítsa meg a szondákat.

#### Levegő sebességére figyelmeztető jelzés

A LED világít: A levegő sebessége a szívótömlőben 20 m/s alá csökkent.

- Vegye figyelembe a **Hibakeresés** című fejezetben leírt tudnivalókat.



Ha a levegő sebessége a szívótömlőben 20 m/s alá csökken, biztonsági okokból figyelmeztető hangjelzés szólal meg.

Ahhoz, hogy a figyelmeztető jelzés helyesen oldjon ki, a tömlőátmérő beállításnál be kell állítani a használt szívótömlő átmérőjét.

### 3.10 Szűrőtisztítás

#### FIGYELMEZTETÉS

**A légutak károsodása a porterhelés miatt!** A rendszeralkalmazások (különösen a csiszolás, vágás és bemetszés) és a SafeSet-alkalmazás jelentős porterhelést okozhat.

- ▶ Rendszeralkalmazások és SafeSet-alkalmazás használata esetén a terméket csak aktivált automatikus szűrőtisztítással üzemeltesse.

A szűrőtisztítás csak rácsatlakoztatott szívótömlő esetén működik.

Annak érdekében, hogy a szűrőelemet a lehető legnagyobb mértékben megszabadítsa a rátapadt portól, a porelszívó manuális és automatikus szűrőtisztítóval rendelkezik.

Az automatikus szűrőtisztítás az „Automatikus szűrőtisztítás BE/KI” gombbal kapcsolható ki, majd újbóli megnyomásával újra bekapcsolható.

| Állapot            | Jelentés                           |
|--------------------|------------------------------------|
| A LED világít.     | A szűrőtisztítás aktiválva van.    |
| A LED nem világít. | A szűrőtisztítás ki van kapcsolva. |

Az elszívó minden indításakor a szűrőtisztítás automatikusan aktiválódik.

A levegőelőket automatikusan megtisztítja a szűrőelemet (pulzáló zaj).

A tartósan magas szívóteljesítmény eléréséhez a rendszeralkalmazások (különösen csiszolás, vágás és bemetszés esetén), illetve a nagyobb pormennyiségek elszívásakor a szűrőtisztítónak aktívnak kell lennie.

Az automatikus szűrőtisztítótól függetlenül a szűrő bármikor megtisztítható a „Manuális szűrőtisztítás” gomb megnyomásával.

Erőteljes tisztítás: A szűrőtisztítás maximális teljesítményéhez zárja a tömlőt és ezzel egyidejűleg nyomja meg a „Manuális szűrőtisztítás” gombot.

## 4 Műszaki adatok

### 4.1 Terméktulajdonságok

Eltérő rendelkezés hiányában az értékek minden modellváltozatra vonatkoznak.

|                           |                   |                                                                                         |
|---------------------------|-------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Tömeg</b>              |                   | 8,9 kg<br>(19,6 lb)<br>(EPTA-Procedure 01 szerint a legnagyobb tartállyal, akku nélkül) |
| <b>Max. térfogatáram</b>  | <b>Turbina</b>    | 67 $\ell/s$   241 $m^3/h$   142 cfm                                                     |
|                           | <b>Tömlő vége</b> | 30 $\ell/s$   108 $m^3/h$   64 cfm                                                      |
| <b>Max. vákuum</b>        |                   | 17 kPa<br>(2 psi)                                                                       |
| <b>Levegő-hőmérséklet</b> |                   | -10 °C ... 40 °C<br>(14 °F ... 104 °F)                                                  |
| <b>Szűrőtisztítás</b>     |                   | automatikus, idővezérelt                                                                |



|                        |                    |
|------------------------|--------------------|
| Teljesítményfelvétel   | 750 W<br>(1,01 hp) |
| Érintésvédelmi osztály | I                  |
| Védettség              | IP X4              |

#### 4.2 Zajinformáció az EN 60335-2-69 szerint

|                                             |            |
|---------------------------------------------|------------|
| Kibocsátott hangnyomás szintje ( $L_{pA}$ ) | 82,9 dB(A) |
| Hangteljesítményszint ( $L_{WA}$ )          | 92,7 dB(A) |
| Bizonytalanság                              | 2 dB(A)    |

#### 4.3 Vibrációs értékek az EN 60335-2-69 szabvány szerint mérve

|                           |                             |
|---------------------------|-----------------------------|
| Kibocsátott rezgési érték | < 2,5 m/s <sup>2</sup>      |
| Bizonytalanság (K)        | Az értéknél figyelembe véve |

## 5 A munkahely előkészítése

### 5.1 Porzsák cseréje

- Állítsa a készülék kapcsolóját **OFF** (KI) állásba.
- Nyissa ki a 2 zárókapcsot.
- Emelje el a szívófejet a szennyfogó tartályról.
- Vegye ki a porzsákat.
  - ▶ A porzsákat a vonatkozó hulladékkezelési előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.
- Rögzítse a tartót a porzsákkal a szennyfogó tartály bordáira.
- Helyezze fel a szívófejet a szennyfogó tartályra, majd zárja a két zárókapcsot.

### 5.2 Szívótömlő felszerelése / eltávolítása

- A felszereléshez tolja be a szívótömlőt a bevezető szerelvénybe.
- Az eltávolításhoz csavaró mozdulatokkal húzza ki a szívótömlőt a bevezető szerelvényből.

### 5.3 A tömlőátmérő beállítása

- Száraz, nem gyúlékony, expozíciós határértékekkel rendelkező porok és faforgács fel- és elszívásához igazítsa egymáshoz a szívótömlő átmérőjét és a tömlőátmérő-beállító kapcsoló állását.
- Módosítsa a tömlőátmérő beállítását és ezzel együtt a figyelmeztető hangjelzés küszöbértékét, ehhez nyomja meg ismételten a gombot.

## 6 Üzemeltetés



### FIGYELMEZTETÉS

**Sérülésveszély.** A szűrőrendszer sérülése esetén egészségre káros por léphet ki.

- ▶ Vészhelyzetben (pl. szűrő szakadása) kapcsolja ki az elszívót, csatlakoztassa le az áramforrásról (akku vagy hálózati csatlakozó), és ellenőriztesse az elszívót a további használat előtt szakemberrel.

### 6.1 Elszívó bekapcsolása vagy kikapcsolása



Meghosszabbíthatja az üzemidőt akkus üzemmódban a csökkentett szívóteljesítményű működés aktiválásával.

→ A funkció aktiválásához vagy kikapcsolásához nyomja meg az **ECO** gombot.

Az elszívót Bluetooth-modullal és a hozzá tartozó távvezérlővel (opcionális tartozék) működtetheti.

→ Állítsa a készülék kapcsolóját **BLUETOOTH** állásba.

Olvassa el és vegye figyelembe a tartozékok használati utasításában megadott biztonsági és üzemeltetési megjegyzéseket.



1. Bekapcsoláshoz fordítsa el a készülék kapcsolóját **ON** (BE) állásba.
2. Kikapcsoláshoz állítsa a készülék kapcsolóját **OFF** (KI) állásba.

## 6.2 A szűrő tisztítása

A szűrőtisztítás csak akkor végezhető el, ha az elszívó be van kapcsolva.

1. Zárja le a tömlő végét.
  - ▶ Ezzel maximalizálja a tisztítási teljesítményt.
2. Várjon, míg a maximális vákuum felépül.
3. Nyomja meg a  kezelógombot.

## 6.3 Folyadék felszívása

### **VIGYÁZAT**

**Sérülésveszély az egészségre ártalmas por miatt!** Szűrőelem használata nélkül veszélyes por léphet ki.

- ▶ Az elszívót csak behelyezett szűrőelemmel működtesse.



A fűrészi iszap vagy szilárd részecskék felszívásakor a szűrőelem eltömődhet vagy megsérülhet. Elszívás közben figyelje a szívóteljesítmény változását.

1. Ellenőrizze a töltésszint-felügyeletet. → Oldal 254
2. Lehetőség szerint használjon külön szűrőelemet a nedves anyagokhoz.

## 6.4 Folyadékok felszívása után

1. Nyissa ki a 2 zárókapcsot.
2. Emelje le a szívófejet a szennyfogó tartályról, és helyezze a szívófejet egy sima felületre.
  - ▶ Hagyja a szűrőelemet megszáradni.
3. Űritse ki a szennyfogó tartályt és tisztítsa meg egy víztömlő segítségével.
4. Ellenőrizze a töltésszint-felügyeletet. → Oldal 254
5. Tisztítsa meg a száraz szűrőbetétet, ehhez törölje le kézzel.
6. Ellenőrizze a szűrőelem esetleges sérüléseit.
  - ▶ Cserélje ki a sérült szűrőelemet.

## 6.5 Az elszívást követően

1. Fordítsa el a készülék kapcsolóját **OFF** állásba.
2. Űritse ki a tartályt és tisztítsa meg az elszívót egy nedves törölkendővel.
3. Jogosulatlan használat ellen védett módon helyezze el az elszívót egy száraz helyiségben.
  - ▶ FIGYELEM Ez az elszívó csak zárt helyiségben tárolható.

## 7 Ápolás és karbantartás

### 7.1 Az elszívó ápolására vonatkozó utasítások

#### **FIGYELMEZTETÉS**

**Elektromos áram miatti veszély!** Az elektromos alkatrészek nem szakszerű javítása az áramütés okozta súlyos sérülésekhez vezethet.

- ▶ A készülék elektromos részeit csak szakképzett villamossági szakember javíthatja.

- Óvatosan távolítsa el a rátapadt szennyeződést.
- Csak nedves törölkendővel tisztítsa a burkolatot. Ne használjon szilikontartalmú ápolószereket, mivel az károsíthatja a műanyag alkatrészeket.
- A termék érintkezőinek tisztításához használjon tiszta, száraz törölkendőt.
- Az elszívó, különösen a fogantyú, legyen mindig száraz, tiszta, olaj- és zsírmentes. Ne használjon szilikontartalmú ápolószereket.
- Soha ne üzemeltesse az elszívót eldugult szellőzőnyílásokkal! Száraz kefével használjon a szellőzőnyílások gondos kitisztításához. Ügyeljen rá, hogy ne jussanak idegen tárgyak a turbinanyílás belső részeibe.



- Különösen ügyeljen a tartály felső peremének és a perem hornyának tisztítására, mivel ezek tisztasága döntő a szennyfogó tartály és a szívófej közötti tömítés szempontjából.

VC 4MX-22  
VC 4HX-22

## **Égészségre ártalmas porok elszívásához használt porszívóra vonatkozó ápolási utasítások**

### **VESZÉLY**

**Sérülésveszély egészségre káros poroknak való kitettség miatt!** A porosztályozástól függően az elszívó egészségre káros port tartalmazhat.

- ▶ Az üritési és karbantartási munkálatokat, a szennyfogó tartály eltávolítását is beleértve, csak szakember végezheti. Viseljen megfelelő védőfelszerelést.
- ▶ A termék minden alkatrészét szennyezettnek kell tekinteni, ha eltávolítja a veszélyes területről. Hajtsa végre a szükséges óvintézkedéseket annak megelőzésére, hogy a por szétszóródjon.
- ▶ Az elszívót soha ne működtesse a teljes szűrőrendszer nélkül.

Karbantartás és tisztítás során úgy kell kezelni az elszívót, hogy ne okozhasson veszélyt a karbantartók és más személyek számára.

- ▶ Alkalmazzon szűrt szellőztetést (pl. légtisztítót), amely folyamatosan szűri a beltéri levegőben jelen lévő káros porokat.
- ▶ Viseljen védőruhát.
- ▶ A karbantartási területet úgy tisztítsa meg, hogy ne kerüljön veszélyes anyag a környezetbe.
- ▶ Mielőtt eltávolítja az elszívót egy veszélyes anyagokkal szennyezett területről, végezzen porleszívást annak külső felületén majd törölje tisztára, vagy csomagolja be szorosan. Ennek során kerülje el, hogy a lerakódott, veszélyes por szétterjedjen.
- ▶ A karbantartási és javítási munkák során az összes olyan alkatrészt, amelyeket nem lehetett kielégítő módon megtisztítani, át nem eresztő tasakba kell csomagolni és a hulladékkezelésre érvényes előírásokkal összhangban ártalmatlanítani kell.
- ▶ Évente egyszer a **Hilti** Szerviznek vagy egy szakképzett szakembernek portechnikai ellenőrzést kell végeznie, ami kiterjed például a szűrő sérülésére, a készülék légzáróságára és az ellenőrző berendezések működésére.
- ▶ H-osztályú elszívók esetében legalább évente vagy gyakrabban ellenőrizni kell az elszívó szűrési hatékonyságát a vonatkozó nemzeti előírások követelményei szerint. A gép szűrési hatékonyságának tanúsítására szolgáló eljárást az EN 60 335-2-69 (22.AA.201.2) határozza meg. Ha a vizsgálati eljárás sikertelen, akkor egy új főszűrővel meg kell azt ismételni.

## **7.2 Szűrőtisztítás**



A szűrőelem gyorsan kopó alkatrész.

Ne tisztítsa a szűrőelemet kemény felülethez ütögetéssel. Ne használjon sűrített levegős tisztítókészüléket vagy éles tárgyakat, amelyek károsíthatják a szűrő anyagát. Ezzel növeli a szűrőelem élettartamát.

- ▶ A szűrőelemet legalább félévente cserélje.
- ▶ Intenzív használat esetén gyakrabban cserélje ki a szűrőelemet.

## **7.3 Szűrőelem cseréje**

1. Állítsa a készülék kapcsolóját **OFF** (KI) állásba.
2. Nyissa ki a 2 zárókapcsot.
3. Emelje le a szívófejet a szennyfogó tartályról, és helyezze fel a szívófejet a hátoldalára.
4. Fordítsa el a szűrő rögzítését 180°-kal.
5. Vegye ki szűrőkeretet a szűrővel együtt.
  - ▶ Ügyeljen arra, hogy ne jusson be szennyeződés a turbina nyílásába!
6. Tisztítsa meg a tömítést és a szűrőkeret rögzítési helyét a portól.
7. Helyezze a szűrőkeretet egy új szűrőre.
8. Helyezze a szűrőkeretet a szűrővel együtt a szűrőkeret tartójába.
9. Reteszelve a szűrőkeretet a szűrőrögzítővel.
10. Helyezze fel a szívófejet a szennyfogó tartályra és zárja a két zárókapcsot.
11. Szükség esetén távolítsa el a szűrőelemből vagy az elszívóból kijutott port.



## 7.4 Töltésszint-felügyelet ellenőrzése 4

1. Állítsa a készülék kapcsolóját **OFF** (KI) állásba.
2. Nyissa ki a 2 zárókapcsot.
3. Emelje le a szívófejet a szennyfogó tartályról, és helyezze fel a szívófejet a hátoldalára.
  - Hagyja a szűrőelemet megszáradni.
4. Ellenőrizze az **(A)** és **(B)** jelű megszaktató érintkezők (huzalszondák) szennyezettségét, és ha szükséges, tisztítsa meg azokat egy puha kefével.
5. Ellenőrizze a szívófejtömítésének szennyezettségét, és ha szükséges, tisztítsa meg a tömítést egy kendő segítségével.
6. Helyezze a szívófejet a szennyfogó tartályra.
7. Zárja a két zárókapcsot.
8. Győződjön meg arról, hogy a szívófejt megfelelően van felszerelve és reteszelve.

## 8 Szállítás

Az elszívó nem akaszkodó darura.

- A tartozékokat és az alkatrészeket az erre kijelölt tartóban tárolja.
- Mielőtt átvinné másik helyre, ürítse ki az elszívót.
- Ha folyadékot szívott fel, akkor figyeljen rá, hogy ne döntse meg az elszívót, azt csak függőleges helyzetben szállítsa.
- Szállításhoz egymásba dughatja a tömlő két végét a kúpos adapter segítségével.

VC 4MX-22

VC 4HX-22



### FIGYELMEZTETÉS

**Sérülésveszély az egészségre ártalmas por miatt!** A bevezető csőcsomokon keresztül veszélyes elszívott anyag léphet ki.

- Szállítás és az elszívó használaton kívül helyezése esetén zárja le a bevezető csőcsomót a zárókarmantyúval.

### Különleges tudnivalók a pormentes szállításhoz

A pormentes szállításhoz a következőket kell elvégezni:

Alapvetően az elszívó minden alkatrésze szennyezettnek tekintendő, amennyiben szennyezett környezetben használták az elszívót. Ennek megfelelően kezelje az elszívót, és gondoskodjon az egészségre veszélyes por szétoszórásának megelőzéséhez szükséges intézkedések megtételéről.

- Helyezze a szívótömlőt a készülékkel együtt szállított zsákba, majd zárja le a zsákot.
- Zárja le a szívócsatlakozót.
- Vegye ki a szívócsövet a padlószívófejjel együtt a tartóból. Az elszívót a tartófogantyúnál és szívócsőnél fogva tartsa, erre ne használja a tolókengyelt.
- Mielőtt elszállítja az elszívót egy szennyezett területről, az elszívó külső felületéről el kell távolítani a szennyeződést porelszívással, és gondosan le kell tisztítani vagy szigetelőanyaggal kell ellátni az elszívót.

## 9 Segítség zavarok esetén

Zavar esetén vegye figyelembe az akku állapotjelzőjét. Lásd a **Li-ion akkuk kijelzései** című fejezetet.



A táblázatban fel nem sorolt zavarok, illetve olyan zavarok esetén, amelyeket saját maga nem tud elhárítani, kérjük, forduljon a **Hilti Szerviz**hez.

| Üzemzavar                                  | Lehetséges ok                     | Megoldás                                                     |
|--------------------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| A tartály nem rögzül hallható kattánással. | Az akku patentfüle elkoszolódott. | ► Tisztítsa meg a patentfüleket, majd pattintsa be az akkut. |
| Az akku LED-jei nem jeleznek ki semmit     | Az akku meghibásodott.            | ► Forduljon a <b>Hilti Szerviz</b> hez.                      |
| Csökkent szívóteljesítmény.                | A szennyfogó tartály megtelt.     | ► Ürítse ki a szennyfogó tartályt.                           |



| Üzemzavar                                                                           | Lehetséges ok                                                             | Megoldás                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Csökkent szívóteljesítmény.                                                         | A szívótömlő vagy a szívófej eltömődött.                                  | ► Tisztítsa meg a szívótömlőt és a szívófejet.                                                                                          |
|                                                                                     | A szűrő eltömődött                                                        | ► Tisztítsa meg a szűrőt.<br>→ Oldal 252                                                                                                |
|                                                                                     |                                                                           | ► Cserélje ki a szűrőelemet.<br>→ Oldal 253                                                                                             |
|                                                                                     |                                                                           | ► Ellenőrizze a szűrő megfelelő helyzetét.                                                                                              |
|                                                                                     | A szívótömlő vagy a szívófej sérült.                                      | ► Cserélje ki a szívótömlőt vagy a szívófejet.                                                                                          |
|                                                                                     | Az elszívótömlő nincs bereteselve.                                        | ► Szerelje fel / távolítsa el a szívótömlőt. → Oldal 251                                                                                |
| A LED világít, az elszívó automatikusan kikapcsol.                                  | A szennyfogó tartály megtelt.                                             | ► Üritse ki a szennyfogó tartályt.                                                                                                      |
| A LED világít: A levegő sebessége a szívótömlőben 20 m/s alá csökkent.              | A porzsák megtelt.                                                        | ► Cserélje ki a porzsákat.                                                                                                              |
|                                                                                     | A szűrőelem erősen szennyezett.                                           | ► Ha az automatikus szűrőtisztítás nincs aktiválva, aktiválja az automatikus szűrőtisztítást, és működtesse az elszívót 30 másodpercig. |
|                                                                                     |                                                                           |                                                                                                                                         |
|                                                                                     | Az elektromos kéziszerszám szívótömlője vagy porelvezető fedele eldugult. | ► Tisztítsa meg a szívótömlőt és a porelvezető fedelet.                                                                                 |
|                                                                                     | A tömlőátmérő-beállító hibás állásban van.                                | ► Állítsa be a tömlő átmérőjét<br>→ Oldal 251.                                                                                          |
| VC 4MX-22<br>VC 4HX-22<br><br>Figyelmeztető hangjelzés (csökkent szívóteljesítmény) | A porzsák megtelt.                                                        | ► Cserélje ki a porzsákat.                                                                                                              |
|                                                                                     | A szűrőelem erősen szennyezett.                                           | ► Ha az automatikus szűrőtisztítás nincs aktiválva, aktiválja az automatikus szűrőtisztítást, és működtesse az elszívót 30 másodpercig. |
|                                                                                     |                                                                           |                                                                                                                                         |
|                                                                                     | Az elektromos kéziszerszám szívótömlője vagy porelvezető fedele eldugult. | ► Tisztítsa meg a szívótömlőt és a porelvezető fedelet.                                                                                 |
|                                                                                     | A tömlőátmérő-beállító hibás állásban van.                                | ► Állítsa be a tömlő átmérőjét<br>→ Oldal 251.                                                                                          |
| A készülék port fúvat ki.                                                           | A szűrőelem nincs megfelelően felszerelve.                                | ► Szerelje fel újra a szűrőelemet.<br>→ Oldal 253                                                                                       |
|                                                                                     | A szűrőelem sérült.                                                       | ► Szereljen fel új szűrőelemet.<br>→ Oldal 253                                                                                          |
| Kisebb áramütések.                                                                  | Elektrosztatikus töltés.                                                  | ► Növelje a levegő páratartalmát.                                                                                                       |
|                                                                                     |                                                                           | ► Porszívózzon <b>ECO</b> üzemmódban.                                                                                                   |

## 10 Ártalmatlanítás



### FIGYELMEZTETÉS

**Sérülésveszély a szakszerűtlen ártalmatlanítás miatt!** Egészségkárosodás veszélye a kilépő gázok és folyadékok miatt.

- Sérült akkut ne küldjön csomagküldő szolgálattal!
- A csatlakozókat nem vezető anyaggal fedje le a rövidzárlat elkerülése érdekében.
- Az akkukat úgy ártalmatlanítsa, hogy azok ne kerülhessenek gyermekek kezébe.
- Az akkut **Hilti Store**-ban ártalmatlanítsa, vagy forduljon az illetékes hulladéklerakóhoz.



 A Hilti termékek nagyrészt újrahasznosítható anyagokból készülnek. Az újrahasznosítás előtt az anyagokat gondosan szét kell válogatni. A Hilti sok országban már visszaveszi használt gépét újrahasznosítás céljára. Kérdezze meg a Hilti ügyfélszolgálatot vagy kereskedelmi tanácsadóját.



- ▶ Az elektromos kéziszerszámokat, elektromos készülékeket és akkukat ne dobja a háztartási szemétkébe!

## 11 Gyártói garancia

- ▶ A jótállás feltételeire vonatkozó kérdéseivel forduljon a helyi Hilti partneréhez.

## 12 További információk

A kezeléssel, technikával, környezettel és újrahasznosítással kapcsolatos további információkat a következő linken találja: [qr.hilti.com/manual?id=2232121&id=2232122&id=2232124&id=2253453](http://qr.hilti.com/manual?id=2232121&id=2232122&id=2232124&id=2253453)

A link megtalálható a használati utasítás végén QR-kódként.

# Originalna navodila za uporabo

## 1 Informacije glede navodil za uporabo

### 1.1 K tem navodilom za uporabo

- Opozorilo! Pred uporabo izdelka se prepričajte, da ste prebrali in razumeli navodila za uporabo, priložena izdelku, vključno z navodili, varnostnimi in drugimi opozorili, slikami in specifikacijami. Predvsem se seznanite z vsemi navodili, varnostnimi in drugimi opozorili, slikami, specifikacijami, sestavnimi deli in funkcijami. Če tega ne storite, lahko pride do električnega udara, požara in/ali hudih telesnih poškodb. Shranite navodila za uporabo, vključno z vsemi navodili ter varnostnimi in drugimi opozorili, za kasnejšo uporabo.
- Priložena navodila za uporabo ustrezajo tehničnim standardom v času tiska. Aktualna različica je vedno na voljo na spletu na strani z izdelki Hilti. Odprite povezavo ali poskenirajte kodo QR v teh navodilih za uporabo, ki je označena s simbolom .
- Izdelek predajte drugi osebi le s temi navodili za uporabo.

### 1.2 Legenda

#### 1.2.1 Opozorila

Opozorila opozarjajo na nevarnosti pri delu z izdelkom. Uporabljajo se naslednje signalne besede:



#### **NEVARNOST**

##### **NEVARNOST !**

- ▶ Za neposredno grozečo nevarnost, ki lahko pripelje do težjih telesnih poškodb ali do smrti.



#### **OPOZORILO**

##### **OPOZORILO !**

- ▶ Za morebitno grozečo nevarnost, ki lahko povzroči težke telesne poškodbe ali smrt.



#### **PREVIDNO**

##### **PREVIDNO !**

- ▶ Za možno nevarnost, ki lahko pripelje do telesnih poškodb ali materialne škode.

#### 1.2.2 Simboli v navodilih za uporabo

V navodilih za uporabo se pojavljajo naslednji simboli:



Upoštevajte navodila za uporabo



|  |                                                                                |
|--|--------------------------------------------------------------------------------|
|  | Navodila za uporabo in druge uporabne informacije                              |
|  | Ravnanje z materiali, ki jih je mogoče znova uporabiti                         |
|  | Električnih orodij in akumulatorskih baterij ne odstranjujte s hišnimi odpadki |
|  | <b>Hilti</b> Litij-ionska akumulatorska baterija                               |
|  | <b>Hilti</b> Polnilnik                                                         |

### 1.2.3 Simboli na slikah

Na slikah so uporabljeni naslednji simboli:

|  |                                                                                                                                                                                         |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Te številke označujejo slike, ki so na začetku teh navodil za uporabo.                                                                                                                  |
|  | Številke na slikah označujejo pomembne korake ali elemente, pomembne za izvedbo korakov. Ti koraki ali elementi so z ustreznimi številkami, npr. <b>(3)</b> , označeni tudi v besedilu. |
|  | Na sliki <b>Pregled</b> so uporabljene številke položajev, ki se nanašajo na številke v legendi poglavja <b>Pregled izdelka</b> .                                                       |
|  | Ta znak opozarja, da morate biti pri uporabi izdelka še posebej pozorni.                                                                                                                |

## 1.3 Simboli, ki so odvisni od izdelka

### 1.3.1 Simboli na izdelku

Na izdelku se lahko uporabljajo naslednji simboli:

|  |                                                                           |
|--|---------------------------------------------------------------------------|
|  | Transport z dvigalom je prepovedan                                        |
|  | Naprava podpira tehnologijo NFC, združljivo s platformama iOS in Android. |

### 1.3.2 Dodatni simboli za akumulatorske izdelke

Na izdelku so uporabljeni naslednji simboli:

|  |                                                                                                                                                   |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Uporabljena vrsta modelov litij-ionskih akumulatorskih baterij <b>Hilti</b> . Upoštevajte navodila v poglavju <b>Namenska uporaba</b> .           |
|  | Litij-ionska akumulatorska baterija                                                                                                               |
|  | Akumulatorske baterije nikoli ne uporabljajte kot orodje za udarjanje.                                                                            |
|  | Akumulatorske baterije nikoli ne izpuscite. Ne uporabljajte akumulatorske baterije, ki je bila podvržena udarcem ali je kako drugače poškodovana. |

## 1.4 Informacije o izdelku

Izdelki so namenjeni profesionalnim uporabnikom; uporablja, vzdržuje in servisira jih lahko le pooblaščen o ali ustrezno usposobljeno osebje. To osebje je treba dodatno poučiti o nevarnostih, ki se pojavljajo pri delu. Izdelek in njegovi pripomočki so lahko nevarni, če jih nepravilno uporablja nestrokovno osebje in če se uporabljajo v nasprotju z namembnostjo.

Tipska oznaka in serijska številka sta navedeni na tipski ploščici.

- Serijsko številko prepišite v naslednjo preglednico. Podatke o izdelku potrebujete v primeru morebitnih vprašanj za našega zastopnika ali servis.

#### Informacije o izdelku

|                        |                                     |
|------------------------|-------------------------------------|
| Akumulatorski sesalnik | VC 4LX-22<br>VC 4MX-22<br>VC 4HX-22 |
| Generacija             | 01                                  |
| Serijska št.           |                                     |



## 1.5 Izjava o skladnosti

Proizvajalec na lastno odgovornost izjavlja, da tukaj opisani izdelek ustreza veljavni zakonodaji in veljavnim standardom. Kopijo izjave o skladnosti si lahko ogledate na koncu te dokumentacije.

Tehnična dokumentacija je na voljo tukaj:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

## 2 Varnost

### 2.1 Splošna varnostna opozorila

- ▶ **OPOZORILO! V CELOTI PREBERITE NAVODILA ZA UPORABO.** Posledice neupoštevanja navodil so lahko električni udar, požar in/ali hude telesne poškodbe. **PROSIMO, DA TA NAVODILA SKRBNO SHRANITE.**
- ▶ Izdelka na noben način ne smete spreminjati ali posegati vanj.
- ▶ Uporabljajte primeren izdelek. Izdelka ne uporabljajte za namene, za katere ni predvideno, temveč le v skladu z namembnostjo in v brezhibnem stanju.
- ▶ Pred uporabo izdelka se podučite o rokovanju z njim, morebitnih nevarnostih v zvezi z materialom in varnem odstranjevanju odsesanih materialov.
- ▶ Izdelek lahko uporabljajo le osebe, ki so seznanjene z njegovo uporabo, poučene o varnem ravnanju z izdelkom in razumejo morebitne nevarnosti. Izdelek ni primeren za otroke. Nadzorujte otroke in zagotovite, da se ne igrajo z izdelkom.
- ▶ Ko izdelek ni v uporabi, ga varno shranite. Ko izdelkov ne uporabljate, naj bodo shranjeni na suhem, visoko ležečem ali zaklenjenem mestu zunaj dosega otrok.
- ▶ Upoštevajte veljavne predpise o varstvu pri delu v državi uporabe.
- ▶ S tem sesalnikom ni dovoljeno sesati ljudi in živali.
- ▶ Sesalnika ne uporabljajte v vodi ali pod vodno gladino.

### 2.2 Delovno mesto

- ▶ Poskrbite za dobro osvetlitev delovnega mesta.
- ▶ Poskrbite za dobro prezračevanje. Slabo prezračevana delovna mesta lahko zaradi preveč prahu škodujejo zdravju.
- ▶ Delovno območje naj bo vedno čisto, brez predmetov in pazite na položene električne kable na delovnem območju. Nepredvidno napeljeni priključni kabli lahko predstavljajo nevarnost za spotikanje in morebitne poškodbe.
- ▶ Prosimo, da izdelka ne uporabljate v okolju, kjer je nevarnost eksplozije in v katerem so gorljive tekočine, plini in prah. Električne naprave povzročajo iskenje, zato se gorljiv prah ali pare lahko vnamejo.
- ▶ Pri odstranjevanju prahu je treba zagotoviti zadostno stopnjo izmenjave zraka L v prostoru, če se izpušni zrak naprave odvaja v prostor.

### 2.3 Varnost oseb

- ▶ Bodite zbrani in pazite, kaj delate. Dela z izdelkom se lotite razumno. Ne uporabljajte izdelka, če ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil. Trenutek nepazljivosti pri uporabi izdelka lahko privede do resnih poškodb.
- ▶ Izogibajte se neobičajni telesni drži. Poskrbite za varno stojišče in ohranite ravnotežje.
- ▶ Uporabnik in osebe, ki se zadržujejo v bližini, morajo med uporabo in vzdrževanjem izdelka uporabljati primerno osebno zaščitno opremo. Za ravnanje z nekaterimi snovmi je potrebna dodana zaščitna oprema, več informacij je na voljo v poglavju „Sesane snovi“ → stran 259.
- ▶ Če je na napravo možno namestiti priprave za odsesavanje in prestrezanje prahu, se prepričajte, ali so te priključene in ali jih uporabljate na pravilen način. Uporaba priprav za odsesavanje prahu zmanjšuje ogroženost zaradi prahu.
- ▶ Izdelka ne smejo uporabljati osebe (vključno z otroki) z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in/ali znanja.
- ▶ Razložite otrokom, da naprava ni igrača, in jim preprečite igranje z njo.
- ▶ Izdelek lahko otroci od 8. leta starosti in osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi in umskimi sposobnostmi ter pomanjkanjem znanja in izkušenj uporabljajo zgolj pod nadzorom ali če so bili poučeni o varni uporabi izdelka in razumejo morebitne nevarnosti. Otroci se z izdelkom ne smejo igrati. Orodja ne smejo čistiti in vzdrževati otroci brez nadzora.



## 2.4 Električna varnost

- ▶ Izdelek zaščitite pred dežjem in vlago. Vdor vode v električno napravo povečuje tveganje električnega udara.
- ▶ Izdelka nikoli ne uporabljajte, če je umazan ali moker. Prah, ki se spriema na površino izdelka (še posebej električno prevoden prah), ali vlaga lahko v neugodnih razmerah povzroči električni udar. Zato naj umazan izdelek v rednih časovnih intervalih pregledajo pri servisni službi **Hilti**, še posebej če pogosto obdelujete električno prevodne materiale.
- ▶ Pred čiščenjem in izvajanjem vzdrževalnih del, menjavo filtrov ali pribora ter zapuščanjem izdelka (npr. med prekinitvami dela) izdelek odklopite z glavnega električnega napajanja (izvlecite omrežni vtič ali odstranite akumulatorsko baterijo). Ta previdnostni ukrep onemogoča nenameren zagon izdelka.
- ▶ Da bi preprečili elektrostatične pojave, uporabljajte antistatično sesalno cev.

## 2.5 Skrbno ravnanje z izdelkom in njegova uporaba

- ▶ Izdelka nikoli ne puščajte brez nadzora.
- ▶ Sesalnik za prah je dovoljeno uporabljati samo z nameščenim nepoškodovanim glavnim filtrom. Pred vsako uporabo sesalnika za prah preverite filter.
- ▶ Izdelek zavarujte pred zmrzaljo.
- ▶ Preverite izdelek in pribor glede morebitnih poškodb. Pred nadaljnjo uporabo skrbno preglejte zaščitno opremo oziroma dele, ki so nekoliko poškodovani, da ugotovite, ali bodo lahko še naprej brezhibno opravljali svojo funkcijo. Preverite ali premični deli brezhibno delujejo in se morda ne zatikajo, in da deli naprave niso poškodovani. Za zagotavljanje brezhibnega delovanja izdelka morajo biti vsi deli pravilno vgrajeni ter izpolnjevati vse zahteve.
- ▶ Izdelek lahko popravlja samo usposobljen strokovnjak, in to izključno z originalnimi nadomestnimi deli. Le tako bo tudi v prihodnje zagotovljena varna raba izdelka.
- ▶ Izdelka ne prevažajte z dvigalom ali drugimi dviznimi sredstvi.
- ▶ Izdelka ne uporabljajte kot nadomestek za lestev.
- ▶ Pripravo za omejitve nivoja vode je treba v skladu z navodili redno čistiti s ščetko in redno preverjati glede znakov poškodb.
- ▶ Pri sesanju nevarnih snovi vedno aktivirajte čiščenja filtra, še posebej pri uporabi električnih orodij, pri katerih nastaja prah.

## 2.6 Odsesani material

Sesalniki za prah in odpraševalniki **Hilti** so odvisno od različice za posamezni prašni razred v skladu s standardom EN 60335-2-69 razvrščeni v prašni razred L, M ali H. Odvisno od različice se sme z izdelkom sesati le prah do navedenega prašnega razreda. Upoštevajte posebne nacionalne predpise o prašnih razredih in v pravilnem ravnanju z zdravju škodljivim prahom.

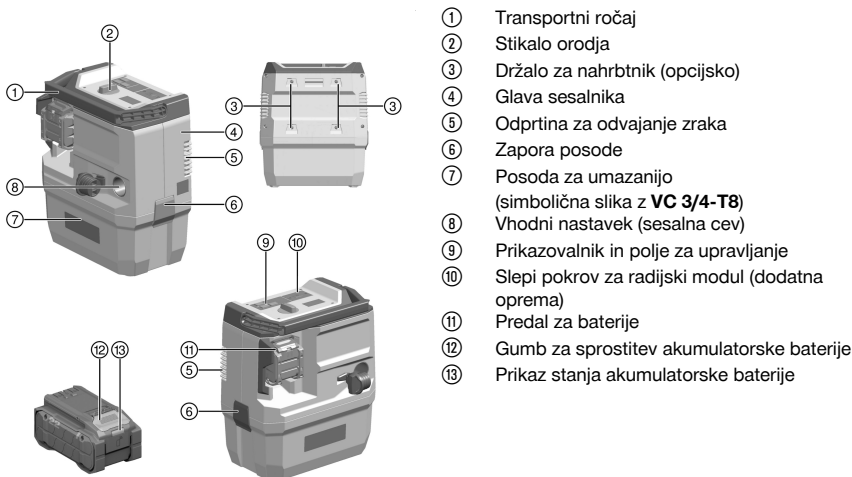
- ▶ Pred začetkom dela vedno preverite razred nevarnosti škodljivega prahu, ki lahko nastaja pri delu. Zdravju škodljivi materiali, na primer azbest in svinec, so izrecno **izključeni** iz predvidene uporabe izdelka in jih ni dovoljeno obdelovati → stran 260. Če kljub temu obdelujete materiale, ki vsebujejo svinec ali azbest, preneha veljavnost garancije za vaš izdelek.
- ▶ Odsesovanje naslednjih snovi s tem izdelkom je izrecno **prepovedano**:
  - ▶ Vnetljiv in/ali eksploziven kovinski prah (npr. magnezijev ali aluminijev prah)
  - ▶ Materiali s temperaturo nad 60 °C (npr. tleče cigarete, vroč pepel)
  - ▶ Agresivne tekočine, npr. hladilna sredstva in maziva, bencin, topila, kisline (pH <5), bazične snovi (pH >12,5)
  - ▶ Azbest, snovi, ki vsebujejo azbest, svinec in snovi, ki vsebujejo svinec
- ▶ Prah, ki nastane pri brušenju, rezanju in vrtanju, lahko vsebuje nevarne kemikalije. Nekaj primerov za to: svinec ali barve na osnovi svinca; opeke, beton in drugi zidarski izdelki, naravni kamen in drugi izdelki s kremenom; določene vrste lesa, kot sta hrast ali bukev, in kemično obdelan les; azbest ali materiali, ki vsebujejo azbest. Določite izpostavljenost upravljavca in oseb v okolici s pomočjo razreda nevarnosti materiala, na katerem se izvajajo dela. Sprejmite vse potrebne ukrepe, da vzdržujete izpostavljenost na varni stopnji, npr. z uporabo sistema za zbiranje prahu ali pa nošenje primerne zaščite za dihalo. K splošnim ukrepom za znižanje izpostavljenosti spadajo:
  - ▶ delo v dobro prezračenih prostorih,
  - ▶ preprečevanje daljšega stika s prahom,
  - ▶ odvajanje prahu stran od obraza in telesa,
  - ▶ nošenje zaščitnih oblačil in čiščenje izpostavljenih predelov z vodo in milom.



- Pri sesanju vročega materiala s temperaturo do največ 60 °C (140 °F) nosite zaščitne rokavice.
- Na sesalnik namestite primerne filtre glede na nevarnost prahu, ki ga sesate/odsasavate.
- V vrečko ne vsesavajte predmetov, ki bi lahko privedli do poškodb (npr. koničastih predmetov ali predmetov z ostrimi robovi).
- Če začne iz sesalnika izhajati pena ali tekočina, ga takoj izklopite.
- Pri delu z mineralnim vrtnalnim muljem nosite zaščitno obleko in se izogibajte stiku s kožo (pH > 9 deluje jedko).
- Izogibajte se stiku z bazičnimi ali kislimi tekočinami. Če vseeno pride do stika, prizadeto mesto spirajte z vodo. Če pride tekočina v oči, jih sperite z obilo vode in poiščite zdravniško pomoč.

### 3 Opis

#### 3.1 Pregled izdelka 1



- ① Transportni ročaj
- ② Stikalo orodja
- ③ Držalo za nahrbtnik (opcijsko)
- ④ Glava sesalnika
- ⑤ Odprtina za odvajanje zraka
- ⑥ Zapora posode
- ⑦ Posoda za umazanijo  
(simbolična slika z **VC 3/4-T8**)
- ⑧ Vhodni nastavek (sesalna cev)
- ⑨ Prikazovalnik in polje za upravljanje
- ⑩ Slepi pokrov za radijski modul (dodatna oprema)
- ⑪ Predal za baterije
- ⑫ Gumb za sprostitvev akumulatorske baterije
- ⑬ Prikaz stanja akumulatorske baterije

#### 3.2 Namenska uporaba

Opisani izdelek je akumulatorski sesalnik za prah za komercialno uporabo, npr. uporabo na gradbiščih, v hotelih, šolah, bolnišnicah, tovarnah, trgovinah in pisarnah kot tudi za dajanje v najem. Namenjen je za uporabo v suhih in mokrih okoljih.

Z izdelkom ni dovoljeno sesati ljudi in živali. Podvodna uporaba je prepovedana.

Tu opisani izdelki izpolnjujejo zahteve Direktive OSHA 1926.1153, Table 1.

Ta izdelek je odobren za naslednje vrste uporabe:

- Mokro in suho čiščenje stenskih in talnih površin
- Sesanje nevidljivega prahu, lesnih ostružkov in lesnega prahu.
- Sesanje manjših količin prahu z diamantnimi in rezalnimi brusilniki, vrtnalnimi kladivi ter vrtnalnimi kronami za suho vrtnanje **Hilti** ter lesnih ostružkov
- Sesanje tekočin s temperaturo do 60 °C.

VC 4HX-22

Sesalnike razreda H je treba vzdrževati po potrebi oziroma najmanj enkrat letno, po potrebi servisirati in jih dati pregledati strokovnjaku. Rezultate pregleda je treba predložiti na zahtevo.



Za ta izdelek uporabljajte le litij-ionske akumulatorske baterije **Hilti** Nuron iz vrste modelov B 22. Za optimalno zmogljivost **Hilti** za ta izdelek priporoča uporabo akumulatorskih baterij, navedenih v preglednici na koncu teh navodil za uporabo.

Za te akumulatorske baterije uporabljajte le polnilnike **Hilti** vrst modelov, navedenih v preglednici na koncu navodil za uporabo.

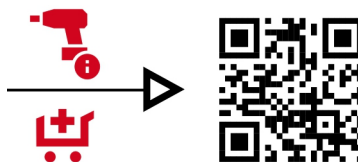


### 3.3 Navodila za uporabo

Vse vrečke za prah, filtre in drug pribor za vaš sesalnik najdete na naši spletni strani o izdelku na povezavi [qr.hilti.com/r13648985](http://qr.hilti.com/r13648985).



Za neposreden dostop do spletne strani o izdelku Hilti skenirajte kodo QR.



### Pribor in njegova uporaba

| Pribor                                              | Združljivi izdelki               | Uporaba                   |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------|---------------------------|
| Filter razreda L/M Universal                        | Razred L in razred M             |                           |
| Filter HEPA US                                      | Razred L in razred M             |                           |
| Filter razreda H Universal                          | razred H                         |                           |
| Vrečka za prah <b>T8</b> iz flisa razreda L/M       | z zbiralnikom za prah <b>T8</b>  | za lesne ostružke in prah |
| Vrečka za prah <b>T15</b> iz flisa razreda L/M      | z zbiralnikom za prah <b>T15</b> | za lesne ostružke in prah |
| Vrečka za prah <b>T8</b> iz plastike razreda L/M    | z zbiralnikom za prah <b>T8</b>  | za mineralni prah         |
| Vrečka za prah <b>T8</b> iz plastike razreda L/M/H  | z zbiralnikom za prah <b>T8</b>  | za mineralni prah         |
| Vrečka za prah <b>T15</b> iz plastike razreda L/M/H | z zbiralnikom za prah <b>T15</b> | za mineralni prah         |

### 3.4 Posebne nalepke na izdelku

**OPOZORILO:** Sesalnik vsebuje zdravju škodljive prašne delce. Praznjenje in vzdrževanje, vključno z odstranjevanjem vrečke za prah, lahko izvede samo strokovno osebje s primerno osebno zaščitno opremo. Sesalnik uporabljajte le, če je njegov filtrirni sistem popoln in deluje brezhibno.

Prašni razred je naveden na nalepki na izdelku. Na sesalniku je ena od naslednjih opozorilnih nalepek:

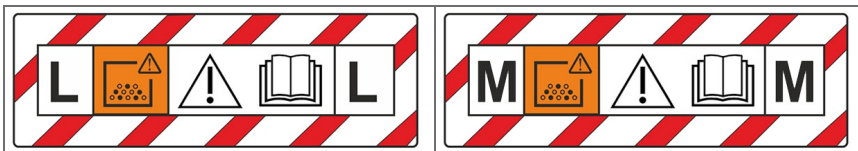
#### Opozorilna nalepka L/M

VC 4LX-22 V skladu z IEC 60335-2-69:2016  
VC 4MX-22 V skladu z IEC 60335-2-69:2016  
VC 4HX-22 V skladu z IEC 60335-2-69:2016



#### Opozorilna nalepka L/M

VC 4LX-22 V skladu z IEC 60335-2-69:2021  
VC 4MX-22 V skladu z IEC 60335-2-69:2021  
VC 4HX-22 V skladu z IEC 60335-2-69:2021



## Opozorilna nalepka H

VC 4HX-22 V skladu z IEC 60335-2-69:2016



Pred začetkom uporabe sesalnika razreda H na opozorilno nalepko na sesalniku namestite posebno varnostno opozorilo:

**OPOZORILO:** Sesalnik vsebuje zdravju škodljive prašne delce. Praznjenje in vzdrževanje, vključno z odstranjevanjem vrečke za prah, lahko izvede samo strokovno osebje s primerno osebno zaščitno opremo. Sesalnik uporabljajte le, če je njegov filtrirni sistem popoln in deluje brezhibno.

Nalepko v ustreznem jeziku odstranite s priloženega lista z nalepkami in jo nalepite na prosto površino na opozorilni nalepki.

## Opozorilna nalepka H

VC 4HX-22 V skladu z IEC 60335-2-69:2021



Poskrbite, da bo opozorilna nalepka jasno vidna.

## 3.5 Obseg dobave

Mokro-suhi sesalnik s filtrskim vložkom, sesalno cevjo v kompletu z vrtljivo objemko (na strani sesalnika) in priključkom za orodje, navodila za uporabo



Druge systemske izdelke, ki so dovoljeni za vaš izdelek, najdete v centru **Hilti Store** ali na spletni strani: [www.hilti.group](http://www.hilti.group)

## 3.6 Bluetooth

Ta izdelek je opremljen s povezavo Bluetooth (dodatna oprema).

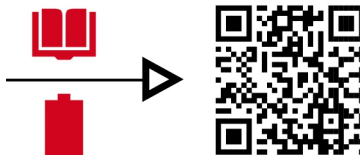
Bluetooth je brezžična povezava za kratke razdalje, ki omogoča brezžično komunikacijo med izdelki, ki podpirajo Bluetooth.

## 3.7 Opombe glede litij-ionskih akumulatorskih baterij Hilti

Podrobnejše informacije o akumulatorskih baterijah **Hilti Nuron** so na voljo na povezavi <http://qr.hilti.com/manual/?id=2194438>.

Na voljo so informacije o naslednjih temah:

- Varnostna opozorila
- Tehnični podatki
- Opombe o kodah LED
- Ravnanje z litij-ionskimi akumulatorskimi baterijami **Hilti**



Za neposreden dostop do navodil za uporabo skenirajte kodo QR.



### 3.8 Upravljalne tipke na izdelku

| Upravljalna tipka | Opis                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                   | Ročno čiščenje filtra<br>Pritisnite to tipko, da izvedete ročno čiščenje filtra.<br>Zaprte sesalno odprtino za zmogljivostno čiščenje.                                                                                                                                       |
|                   | Samodejno čiščenje filtra<br>Če LED-dioda sveti, je aktivno samodejno čiščenje filtra.<br>Deaktivirajte avtomatsko čiščenje filtra, tako da pritisnete tipko. LED-dioda ugasne.                                                                                              |
|                   | V načinu <b>ECO</b> se moč sesanja sesalnika zniža in s tem podaljša čas delovanja akumulatorske baterije.<br>Če sveti LED-dioda, je način <b>ECO</b> aktiven.                                                                                                               |
|                   | Nastavitev premera gibke cevi (samo za razred M)<br>Pritisnite tipko, da nastavite premer cevi, ki ga trenutno uporabljate.<br>Vrednost, ki jo morate nastaviti, je odvisna od priključenega orodja in premera njegove cevi za odsesavanje in jo je morda treba prilagoditi. |

### 3.9 Prikazi in opozorilni signali

Sesalnik je opremljen z različnimi nadzornimi sistemi, ki oddajajo vidne opozorilne signale (LED-prikaz) ali zvočne opozorilne signale (opozorilni zvok):

#### Nadzor ravni napolnjenosti

LED-dioda sveti: Zaščitni izklop pri mokri uporabi je aktiven.

- Izpraznite posodo in očistite sonde.

#### Opozorilni signal za hitrost zraka

LED-dioda sveti: Hitrost zraka v sesalni cevi je padla pod 20 m/s.

- Upoštevajte navodila v poglavju **Pomoč pri motnjah**.

VC 4MX-22  
VC 4HX-22

Če se hitrost zraka v sesalni cevi spusti pod 20 m/s, se iz varnostnih razlogov oglasi opozorilni zvočni signal.



Za ustrezen opozorilni zvočni signal je treba premer cevi prilagoditi premeru uporabljene sesalne cevi.

### 3.10 Čiščenje filtra



#### OPOZORILO

**Poškodbe dihalnih poti zaradi obremenitve s prahom!** Sistemska uporaba (še posebej brušenje, rezanje in rezkanje) ter uporaba SafeSet lahko povzroči precejšnjo obremenitev s prahom.

- Pri sistemski uporabi in uporabi SafeSet uporabljajte izdelek izključno z aktiviranim samodejnim čiščenjem filtra.



Čiščenje filtra deluje samo, kadar je sesalna cev priključena.



Sesalnik je opremljen z ročnim in samodejnim čiščenjem filtra, ki v največji možni meri odstrani sprijet prah s filterkega vložka.

Samodejno čiščenje filtra se izklopi s pritiskom na tipko „Samodejno čiščenje filtra“, s ponovnim pritiskom na tipko pa se znova vklopi.

| Stanje                                                                                                | Pomen                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
|  LED-dioda sveti.    | Čiščenje filtra je aktivirano.   |
|  LED-dioda ne sveti. | Čiščenje filtra je deaktivirano. |

Ob vsakem vklopu sesalnika se čiščenje filtra samodejno aktivira.

Zračni udar samodejno očisti filterki vložek (pri tem je slišati pulzirajoč šum).

 Pri sistemskih uporabah (še posebej pri brušenju, žaganju in zarezovanju) ali pri vsesavanju velikih količin prahu je treba aktivirati čiščenje filtra, da zagotovite visoko zmogljivost sesanja.

Neodvisno od samodejnega čiščenja filtra lahko filter kadar koli očistite s pritiskom na tipko „Ročno čiščenje filtra“.

 Močno odstranjevanje prahu: Največjo moč čiščenja filtra dosežete, če zaprete odprtino cevi in hkrati pritisnete tipko „Ročno čiščenje filtra“.

## 4 Tehnični podatki

### 4.1 Lastnosti izdelka

Če ni navedeno drugače, vrednosti veljajo za vse različice modelov.

|                                |                         |                                                                                                        |
|--------------------------------|-------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Teža</b>                    |                         | 8,9 kg<br>(19,6 lb)<br><br>(po EPTA-Procedure 01 z največjim zbiralnikom, brez akumulatorske baterije) |
| <b>Maks. volumenski pretok</b> | <b>Turbina</b>          | 67 l/s   241 m³/h   142 cfm                                                                            |
|                                | <b>Konec gibke cevi</b> | 30 l/s   108 m³/h   64 cfm                                                                             |
| <b>Maks. podtlak</b>           |                         | 17 kPa<br>(2 psi)                                                                                      |
| <b>Temperatura zraka</b>       |                         | -10 °C ... 40 °C<br>(14 °F ... 104 °F)                                                                 |
| <b>Čiščenje filtra</b>         |                         | samodejno, časovno krmiljeno                                                                           |
| <b>Poraba moči</b>             |                         | 750 W<br>(1,01 hp)                                                                                     |
| <b>Stopnja zaščite</b>         |                         | I                                                                                                      |
| <b>Vrsta zaščite</b>           |                         | IP X4                                                                                                  |

### 4.2 Podatki o hrupu, meritve opravljene v skladu s standardom EN 60335-2-69

|                                                           |            |
|-----------------------------------------------------------|------------|
| <b>Raven emisije zvočnega tlaka (<math>L_{pA}</math>)</b> | 82,9 dB(A) |
| <b>Raven zvočne moči (<math>L_{WA}</math>)</b>            | 92,7 dB(A) |
| <b>Negotovost</b>                                         | 2 dB(A)    |

### 4.3 Podatki o tresljajih, meritve so opravljene v skladu z EN 60335-2-69

|                                      |                        |
|--------------------------------------|------------------------|
| <b>Emisijska vrednost tresljajev</b> | < 2,5 m/s²             |
| <b>Negotovost (K)</b>                | Upoštevano v vrednosti |



## 5 Priprava dela

### 5.1 Menjava vrečke za prah

1. Prestavite stikalo v položaj **OFF**.
2. Odprite obe sponki.
3. Dvignite glavo sesalnika s posode za umazanijo.
4. Odstranite vrečko za prah.
  - Vrečko za prah zavrzite v skladu z veljavnimi predpisi.
5. Nosilec s vrečko za prah pritrdite na rebra posode za umazanijo.
6. Namestite glavo sesalnika na posodo za umazanijo in zaprite obe zaporni sponki.

### 5.2 Namestitvev/odstranjevanje sesalne cevi

1. Za montažo potisnite sesalno cev na vstopni nastavek.
2. Za odstranjevanje izvlecite z vrtenjem sesalno cev iz vstopnega nastavka.

### 5.3 Nastavitev premera cevi

1. Pri odstranjevanju/odsesanju suhega, negorljivega prahu z mejno ekspozicijsko vrednostjo in lesnih ostružkov uskladite premer sesalne cevi s položajem stikala za nastavljanje premera cevi.
2. Nastavitev za premer gibke cevi in s tem prag za zvočni signal lahko spremenite s ponovnim pritiskom na tipko .

## 6 Uporaba

### OPOZORILO

**Nevarnost poškodb.** Okvara filtrirnega sistema lahko povzroči uhajanje zdravju škodljivega prahu.

- V nujnih primerih (npr. če je poškodovan filter) sesalnik izklopite in prekinite napajanje sesalnika z vsemi viri električne energije (izvlecite akumulatorsko baterijo ali vtič). Preden nadaljujete z uporabo sesalnika, naj sesalnik pregleda strokovno osebje.

### 6.1 Vklp ali izklop sesalnika



Čas trajanja pri uporabi z akumulatorsko baterijo lahko podaljšate tako, da aktivirate delovanje z omejeno močjo sesanja.

→ Za vklop ali izklop pritisnite tipko **ECO**.

Sesalnik lahko upravljate prek modula Bluetooth in pripadajočim daljinskim upravljalnikom (dodatna oprema).

→ Prestavite stikalo orodja v položaj **BLUETOOTH**.

Preberite in upoštevajte navodila za varnost ter upravljanje v navodilih za uporabo pribora.

1. Za vklop obrnite stikalo orodja v položaj **ON**.
2. Za izklop prestavite stikalo orodja v položaj **OFF**.

### 6.2 Čiščenje filtra

Čiščenje filtra lahko izvedete samo, če je sesalnik vklopljen.

1. Namestite zaščito na konec cevi.
  - S tem maksimirate moč čiščenja.
2. Počakajte, da se ustvari maksimalen podtlak.
3. Pritisnite upravljalno tipko .

### 6.3 Sesanje tekočin

#### PREVIDNO

**Nevarnost poškodb zaradi zdravju škodljivega prahu!** Brez uporabe filtrskega vložka lahko pride do uhajanja nevarnega odsesanega materiala.

- Sesalnik uporabljajte le z vstavljenim filtrskim vložkom.





Pri sesanju vrtnega mulja ali trdih delcev se lahko filterni vložek zamaši ali poškoduje. Pazite pri sesanju na spremembe moči sesanja.

1. Preverite nadzor nivoja polnjenja. → stran 267
2. Za mokro sesanje po možnosti uporabite poseben filterni vložek.

#### 6.4 Po sesanju tekočin

1. Odprite obe sponki.
2. Dvignite sesalno glavo s posode za umazanijo in postavite sesalno glavo na ravno podlago.
  - Pustite, da se filterni vložek posuši.
3. Izpraznite posodo za umazanijo in jo očistite z vodno cevjo.
4. Preverite nadzor nivoja polnjenja. → stran 267
5. Očistite suhi filterni vložek z roko.
6. Preverite, da filterni vložek ni poškodovan.
  - Zamenjajte poškodovan filterni vložek.

#### 6.5 Po sesanju

1. Zavrtite stikalo v položaj **OFF**.
2. Izpraznite posodo in sesalnik obrišite z vlažno krpo.
3. Sesalnik spravite v suh prostor, zavarovan pred dostopom nepooblaščenih oseb.
  - **POZOR** Sesalnik shranjujte samo v zaprtih prostorih.

### 7 Nega in vzdrževanje

#### 7.1 Navodila za vzdrževanje sesalnika



##### OPOZORILO

**Nevarnost zaradi električnega toka!** Nepravilno popravilo električnih delov lahko privede do električnega udara in povzroči težje poškodbe.

- Popravila električnih del naj izvaja samo usposobljeno elektrotehnično osebje.

- Previdno odstranite sprijeto umazanijo.
- Ohišje čistite le z rahlo vlažno krpo. Ne uporabljajte sredstev za nego, ki vsebujejo silikon, ker lahko poškodujejo plastične dele.
- Za čiščenje kontaktov izdelka uporabite čisto in suho krpo.
- Poskrbite, da bodo sesalnik in zlasti njegove oprijemalne površine suhi, čisti in nemastni. Ne uporabljajte čistilnih sredstev z vsebnostjo silikona.
- Sesalnika ne uporabljajte, če ima zamašene prezračevalne reže! Prezračevalne reže previdno očistite s suho krtačo. Izogibajte se vdoru tujkov v notranjost turbine.
- Zlasti pozorno očistite zgornji rob posode in utor na njem, saj je od tega odvisno tesnjenje spoja med posodo za umazanijo in glavo sesalnika.

VC 4MX-22

VC 4HX-22

#### Navodila za vzdrževanje sesalnikov za zdravju škodljiv prah



##### NEVARNOST

**Nevarnost poškodb zaradi izpostavljenosti zdravju škodljivemu prahu!** Odvisno od prašnega razreda lahko sesalnik vsebuje zdravju škodljiv prah.

- Praznjenje in postopke vzdrževanja vključno z odstranjevanjem zbiralnika za prah smejo izvajati le strokovnjaki. Nosite ustrezno zaščito opremo.
- Vse komponente naprave morate obravnavati kot onesnažene, če jih odstranite iz nevarnega območja. Ustrezno ukrepajte, da preprečite raztros prahu.
- Sesalnika nikoli ne uporabljajte brez popolnega filtrirnega sistema.

Pri popravilu in čiščenju morate s sesalnikom ravnati na način, ki ne ogroža servisnega osebja in drugih oseb.



- Uporabite odvajanje zraka s filtrom (npr. čistilnik zraka), ki iz zraka v prostoru neprekinjeno odstranjuje zdravju škodljiv prah.
- Nosite zaščitno obleko.
- Območje vzdrževanja očistite tako, da nevarne snovi ne morejo priti v okolje.
- Preden odstranite sesalnik iz območja z nevarnimi snovmi, posesajte zunanost sesalnika, ga dobro obrišite ali ga zapakirajte v neprepustno embalažo. Preprečite raztros nevarnega prahu.
- Pri vzdrževalnih delih in popravilih zapakirajte vse umazane dele, ki jih ni mogoče zadovoljivo očistiti, v neprepustne vrečke in jih odstranite v skladu z zakonskimi predpisi.
- Najmanj enkrat letno naj servisna služba **Hilti** ali druga kvalificirana oseba opravi prašno-tehnični pregled, na primer glede poškodb filtra, tesnjenja naprave in delovanja upravljalnih elementov.
- Poleg tega je treba pri sesalnikih razreda H vsaj enkrat letno ali pogosteje, če je tako določeno z nacionalnimi predpisi, preveriti učinkovitost filtra sesalnika. Preizkusni postopek, ki ga je mogoče uporabiti za dokaz učinkovitosti filtra, je določen s standardom EN 60 335-2-69 (22.AA.201.2). Če filter preizkusa ne prestane, ga ponovite z novim glavnim filtrom.

## 7.2 Čiščenje filtra



Filtrski vložek je obrabni del.

Filtrskega vložka ne čistite s trkanjem ob trde površine. Preprečite uporabo čistilcev s stisnjenim zrakom ali koničastih premetov, s katerimi lahko poškodujete filtrski material. S tem podaljšate življenjsko dobo filtrskega elementa.

- Filtrski vložek zamenjajte vsaj vsakega pol leta.
- Pri intenzivni uporabi filtrski vložek zamenjajte pogosteje.

## 7.3 Menjava filtrskega vložka 2

1. Prestavite stikalo v položaj **OFF**.
2. Odprite obe sponki.
3. Dvignite sesalno glavo s posode za umazanijo in jo položite na hrbtno stran.
4. Obrnite pritrditve filtra za 180°.
5. Odstranite okvir filtra s filtrom.
  - Poskrbite, da v odprtino turbine ne padejo tuji!
6. S tesnila in vpenjala okvirja filtra počistite prah.
7. Okvir filtra namestite na nov filter.
8. Okvir filtra s filtrom namestite v nosilec za okvir filtra.
9. Okvir filtra blokirajte z zatiči filtra.
10. Namestite glavo sesalnika na posodo za umazanijo in zaprite obe sponki.
11. Po potrebi odstranite prah, ki je izpadel iz filtrskega vložka ali sesalnika.

## 7.4 Preverjanje nadzora nivoja 4

1. Prestavite stikalo v položaj **OFF**.
2. Odprite obe sponki.
3. Dvignite sesalno glavo s posode za umazanijo in jo položite na hrbtno stran.
  - Pustite, da se filtrski vložek posuši.
4. Preverite, ali so izklopna kontakta (žične sonde) **(A)** in **(B)** umazana in ju po potrebi očistite z mehko ščetko.
5. Preverite, ali je tesnilo na glavi sesalnika umazano in ga po potrebi očistite s krpo.
6. Namestite glavo sesalnika na posodo za prah.
7. Zaprite obe sponki.
8. Prepričajte se, da je glava sesalnika pravilno montirana in fiksirana.

## 8 Transport

Sesalnika ni dovoljeno obešati na dvigalo.

- Pribor in sestavne dele shranjujte v priloženih držalnih.
- Sesalnik pred premetitvijo na drugo lokacijo izpraznite.
- Po sesanju tekočin sesalnika ne nagibajte in ga premeščajte le v pokončnem položaju.



- Pri transportu s pomočjo koničnega adapterja staknite oba konca cevi.

VC 4MX-22

VC 4HX-22



## OPOZORILO

**Nevarnost poškodb zaradi zdravju škodljivega prahu!** Skozi vstopni nastavek lahko uhaja nevaren odsesani material.

- Ko sesalnik premeščate ali ga ne uporabljate, zamašite vstopni nastavek z zaporno kapico.

## Posebna opozorila za premeščanje brez prahu

Za premeščanje brez prahu izvedite naslednje ukrepe:

Načeloma je treba vse dele sesalnika obravnavati kot onesnažene, če je bil sesalnik uporabljen na onesnaženem območju. Sesalnik zato obravnavajte temu primerno in izvedite vse ukrepe, potrebne za preprečitev izhajanja zdravju nevarnega prahu.

- Gibko sesalno cev shranite v priloženo transportno vrečko in jo zaprite.
- Prekrijte odsesovalni priključek.
- Sesalno cev s šobo za tla odstranite iz držala. Sesalnik med prenašanjem držite za nosilni ročaj in sesalno cev, ne za potisni lok.
- Preden sesalnik odstranite z onesnaženega območja, morate z odsesanjem prahu dekontaminirati zunanost sesalnika in ga temeljito očistiti ali zatesniti.

## 9 Pomoč pri motnjah

Pri vseh motnjah upoštevajte prikaz stanja akumulatorske baterije. Glejte poglavje **Prikazi litij-ionske akumulatorske baterije**.



V primeru motenj, ki niso navedene v tej preglednici oziroma jih sami ne znate odpraviti, se obrnite na naš servis **Hilti**.

| Motnja                                                             | Možen vzrok                                                          | Rešitev                                                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Akumulatorska baterija se pri namestitvi ne zaskoči slišno.        | Zaskočni mehanizem na akumulatorski bateriji je umazan.              | ► Očistite zaskočni mehanizem in vstavite akumulatorsko baterijo.                                                             |
| LED-dioda akumulatorske baterije ne prikazujejo ničesar.           | Akumulatorska baterija je v okvari.                                  | ► Obrnite se na servisno službo <b>Hilti</b> .                                                                                |
| Zmanjšana sesalna moč.                                             | Posoda za umazanijo je polna.                                        | ► Izpraznite posodo za umazanijo.                                                                                             |
|                                                                    | Sesalna cev ali šoba sta zamašeni.                                   | ► Očistite sesalno cev in šobo.                                                                                               |
|                                                                    | Filter je zamašen.                                                   | ► Očistite filter. → stran 265                                                                                                |
|                                                                    |                                                                      | ► Zamenjajte filter. → stran 267                                                                                              |
|                                                                    |                                                                      | ► Prepričajte se, da je filter pravilno nameščen.                                                                             |
|                                                                    | Sesalna cev ali šoba sta poškodovani.                                | ► Zamenjajte sesalno cev ali šobo.                                                                                            |
|                                                                    | Sesalna cev ni zaskočena.                                            | ► Namestite/odstranite sesalno cev. → stran 265                                                                               |
| LED-dioda sveti, sesalnik se samodejno izklopi.                    | Posoda za umazanijo je polna.                                        | ► Izpraznite posodo za umazanijo.                                                                                             |
| LED-dioda sveti: Hitrost zraka v sesalni cevi je padla pod 20 m/s. | Vrečka za prah je polna.                                             | ► Zamenjajte vrečko za prah.                                                                                                  |
|                                                                    | Filter. vložek je močno umazan.                                      | ► Če je samodejno čiščenje filtra izklopljeno, vklopite samodejno čiščenje filtra in pustite sesalnik vklopljen za 30 sekund. |
|                                                                    | Sesalna cev ali protiprašni pokrov električnega orodja sta zamašena. | ► Očistite sesalno cev in protiprašni pokrov.                                                                                 |
|                                                                    | Nastavitev premera cevi je v napačnem položaju.                      | ► Nastavite premer cevi → stran 265.                                                                                          |



| Motnja                                                                                 | Možen vzrok                                                          | Rešitev                                                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| VC 4MX-22<br>VC 4HX-22<br><br>Opozorilni zvočni signal (zmanjšana zmogljivost sesanja) | Vrečka za prah je polna.                                             | ► Zamenjajte vrečko za prah.                                                                                                  |
|                                                                                        | Filtrski vložek je močno umazan.                                     | ► Če je samodejno čiščenje filtra izklopljeno, vklopite samodejno čiščenje filtra in pustite sesalnik vklopljen za 30 sekund. |
|                                                                                        | Sesalna cev ali protiprašni pokrov električnega orodja sta zamašena. | ► Očistite sesalno cev in protiprašni pokrov.                                                                                 |
|                                                                                        | Nastavitev premera cevi je v napačnem položaju.                      | ► Nastavite premer cevi<br>→ stran 265.                                                                                       |
| Prah se izpihava iz naprave.                                                           | Filtrski vložek ni pravilno nameščen.                                | ► Znova namestite filtrski vložek.<br>→ stran 267                                                                             |
|                                                                                        | Filtrski vložek je poškodovan.                                       | ► Namestite nov filtrski vložek.<br>→ stran 267                                                                               |
| Manjši električni udari.                                                               | Elektrostatični naboj.                                               | ► Povečajte vlažnost.<br>► Sesanje v načinu <b>ECO</b> .                                                                      |

## 10 Odstranjevanje



### OPOZORILO

**Nevarnost poškodb zaradi nepravilnega odstranjevanja!** Nevarnost za zdravje zaradi izstopajočih plinov ali tekočin.

- Poškodovanih akumulatorskih baterij ne pošiljajte!
- Priključke pokrijte z neprevodnim materialom, tako da preprečite morebiten kratki stik.
- Akumulatorske baterije shranjujte zunaj dosega otrok.
- Akumulatorsko baterijo oddajte v trgovini **Hilti Store** ali pa se obrnite na pristojno podjetje za odstranjevanje odpadkov.



Naprave **Hilti** so pretežno izdelane iz materialov, ki jih je mogoče znova uporabiti. Pogoj za ponovno uporabo materialov je ustrezno razvrščanje materiala. V mnogih državah servisi **Hilti** prevzamejo vaše odsluženo orodje. O tem se pozanimajte pri servisni službi **Hilti** ali svojem prodajnem svetovalcu.



- Električni orodij, naprav in akumulatorskih baterij ne zavrzite skupaj z gospodinjstskimi odpadki!

## 11 Proizvajalčeva garancija

- V primeru vprašanj o garancijskih pogojih se obrnite na lokalnega partnerja **Hilti**.

## 12 Dodatne informacije

Dodatne informacije glede upravljanja, tehnike, okolja in recikliranja si lahko preberete na tej povezavi: [qr.hilti.com/manual?id=2232121&id=2232122&id=2232124&id=2253453](https://qr.hilti.com/manual?id=2232121&id=2232122&id=2232124&id=2253453)

Ta povezava je na voljo tudi na koncu teh navodil za uporabo v obliki kode QR.

## Originalne upute za uporabo

### 1 Podaci o uputi za uporabo

#### 1.1 Uz ove upute za uporabo

- Upozorenje! Prije korištenja proizvoda trebate pročitati i razumjeti upute za uporabu koje su priložene proizvodu uključujući naputke, sigurnosne i upozoravajuće napomene, ilustracije i specifikacije. Upoznajte se posebice sa svim naputcima, sigurnosnim i upozoravajućim napomenama, ilustracijama, specifikacijama, te sastavim dijelovima i funkcijama. U slučaju nepridržavanja postoji opasnost od električnog udara, požara i/ili teških ozljeda. Upute za uporabu uključujući naputke, sigurnosne i upozoravajuće napomene sačuvajte za kasniju uporabu.



- Priložene upute za uporabu odgovaraju trenutnom stanju tehnike u vrijeme tiskanja. Aktualnu verziju uvijek možete pronaći online na Hilti stranici proizvoda. U tu svrhu slijedite poveznicu ili QR kod u ovim uputama za uporabu označen simbolom .
- Proizvod uvijek prosljediti drugim osobama zajedno s ovim uputama za uporabu.

## 1.2 Objašnjenje znakova

### 1.2.1 Upozoravajući naputci

Upozoravajući naputci upozoravaju na opasnost prilikom rukovanja proizvodom. Koriste se sljedeće signalne riječi:

#### **OPASNOST**

##### **OPASNOST !**

- ▶ Znači moguću neposrednu opasnu situaciju, koja može prouzročiti tjelesne ozljede ili smrt.

#### **UPOZORENJE**

##### **UPOZORENJE !**

- ▶ Ova riječ skreće pozornost na moguću opasnu situaciju koja može uzrokovati teške tjelesne ozljede ili smrt.

#### **OPREZ**

##### **OPREZ !**

- ▶ Ova riječ skreće pozornost na moguću opasnu situaciju koja može uzrokovati tjelesne ozljede ili materijalnu štetu.

### 1.2.2 Simboli u uputama za uporabu

U ovim uputama za uporabu koriste se sljedeći simboli:

|                                                                                     |                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
|    | Pridržavajte se uputa za uporabu                                     |
|    | Napomene o primjeni i druge korisne informacije                      |
|    | Rukovanje materijalima koji se mogu ponovno preraditi                |
|    | Električne uređaje i akumulatorske baterije ne bacajte u kućni otpad |
|    | <b>Hilti</b> Litij-ionska akumulatorska baterija                     |
|  | <b>Hilti</b> Punjač                                                  |

### 1.2.3 Simboli na slikama

Koriste se sljedeći simboli na slikama:

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Ovi brojevi odnose se na određene slike na početku ovih uputa za uporabu.                                                                                                                                               |
|  | Numeriranjem na slikama upućuje se na važne radne korake ili na sastavne dijelove koji su važni za radne korake. U tekstu su ti radni koraci ili sastavni dijelovi istaknuti odgovarajućim brojevima, npr. <b>(3)</b> . |
|  | Brojevi položaja koriste se na slici <b>Pregled</b> i odnose se na brojeve legende u odlomku <b>Pregled proizvoda</b> .                                                                                                 |
|  | Ovaj znak upućuje da trebate biti posebno pažljivi prilikom rukovanja proizvodom.                                                                                                                                       |

## 1.3 Simboli ovisno o proizvodu

### 1.3.1 Simboli na proizvodu

Mogu se koristiti sljedeći simboli na proizvodu:



|  |                                                                                   |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------|
|  | Zabranjen transport kranom                                                        |
|  | Uređaj podržava NFC tehnologiju koja je kompatibilna s iOS i Android platformama. |

### 1.3.2 Dodatno simboli kod akumulatorskih proizvoda

Koriste se sljedeći simboli na proizvodu:

|        |                                                                                                                                                 |
|--------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|        | Korišteni tip <b>HilTI</b> litij-ionske akumulatorske baterije. Pridržavajte se podataka u poglavlju <b>Namjen-ska uporaba</b> .                |
| Li-Ion | Litij-ionska akumulatorska baterija                                                                                                             |
|        | Akumulatorsku bateriju nikada ne koristite kao udarni alat.                                                                                     |
|        | Ne dopustite da akumulatorska baterija padne. Nikada nemojte koristiti akumulatorsku bateriju koja je udarena ili na neki drugi način oštećena. |

## 1.4 Informacije o proizvodu

**HILTI** proizvodi su namijenjeni profesionalnom korisniku i smije ih posluživati, održavati i servisirati samo ovlašteno kvalificirano osoblje. To osoblje mora biti posebno podučeno o mogućim opasnostima. Proizvod i njemu pripadajuća pomoćna sredstva mogu biti opasna ako ih nepropisno i neispravno upotrebljava neosposobljeno osoblje.

Oznaka tipa i serijski broj navedeni su na označnoj pločici.

- ▶ Prepišite serijski broj u sljedeću tablicu. Podaci o proizvodu potrebni su vam prilikom kontaktiranja našeg zastupništva ili servisa.

#### Podaci o proizvodu

|                        |                                     |
|------------------------|-------------------------------------|
| Akumulatorski usisavač | VC 4LX-22<br>VC 4MX-22<br>VC 4HX-22 |
| Generacija             | 01                                  |
| Serijski br.           |                                     |

## 1.5 Izjava o sukladnosti

Proizvođač pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je ovdje opisani proizvod sukladan s važećim zakonodavstvom i normama. Sliku izjave o sukladnosti naći ćete na kraju ove dokumentacije.

Tehnička dokumentacija kod:

**HilTI** Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

## 2 Sigurnost

### 2.1 Opće sigurnosne napomene

- ▶ **UPOZORENJE! TREBA PROČITATI SVE UPUTE.** Pogreške kod pridržavanja dolje navedenih uputa mogu dovesti do električnog udara, požara i/ili teških ozljeda. **DOBRO ČUVAJTE OVE UPUTE.**
- ▶ Manipulacije ili preinake na proizvodu nisu dozvoljene.
- ▶ Koristite pravi proizvod. Proizvod ne upotrebljavajte u svrhu za koju nije namijenjen nego samo u skladu s propisima i u besprijekornom stanju.
- ▶ Informirajte se o radu s proizvodom, o rukovanju, o opasnostima koje mogu uzrokovati određeni materijali i o zbrinjavanju usisanog materijala.
- ▶ Proizvod smiju upotrebljavati samo osobe koje su s njim upoznate i upućene glede sigurnog korištenja i osobe koje razumiju opasnosti koje iz toga proizlaze. Proizvod nije namijenjen djeci. Djeca moraju biti pod nadzorom kako bi se osiguralo da se ne igraju s proizvodom.
- ▶ Nekorištene proizvode spremite na sigurno mjesto. Proizvode, koji nisu u uporabi, valja čuvati na suhom, povišenom ili zaključanom mjestu izvan dohvata djece.
- ▶ Poštujte lokalne propise o sprječavanju nezgoda.
- ▶ Ljudi i životinje ne smiju se usisavati ovim usisavačem.



- ▶ Ne koristite usisavač u i ispod vode.

## **2.2 Radno mjesto**

- ▶ Pobrinite se za dobru rasvjetu u području rada.
- ▶ Pobrinite se za dobro prozračivanje radnog mjesta. Loše prozračena radna mjesta mogu zbog opterećenosti prašinom biti štetna za zdravlje.
- ▶ Područje rada održavajte čistim, uklonite predmete i pazite na mrežne kabele položene u području rada. Nepažljivo položeni mrežni kabele mogu predstavljati opasnost od spoticanja i uzrokovati ozljede.
- ▶ S proizvodom ne radite u okolini ugroženoj eksplozijom u kojoj se nalaze zapaljive tekućine, plinovi ili prašine. Električni uređaji proizvode iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.
- ▶ Kod uređaja za uklanjanje prašine je potrebno osigurati dovoljan broj izmjena zraka L u prostoriji kada se odlazni zrak vraća u prostoriju.

## **2.3 Sigurnost ljudi**

- ▶ Budite pažljivi, pazite što činite i kod rada s proizvodom postupajte razumno. Proizvod ne koristite ako ste umorni ili pod utjecajem opojnih sredstava, alkohola ili lijekova. Trenutak nepažnje prilikom uporabe proizvoda može dovesti do ozbiljnih tjelesnih ozljeda.
- ▶ Izbjegavajte nenormalan položaj tijela. Zauzmite siguran i stabilan položaj tijela i u svakom trenutku održavajte ravnotežu.
- ▶ Korisnik i osobe koje se nalaze u blizini tijekom uporabe i održavanje proizvoda sukladno primjeni moraju nositi odgovarajuću zaštitnu opremu. Rukovanja određenim materijalima zahtijeva dodatnu zaštitnu opremu, Informacije u poglavlju "Usisni materijal" → stranica 273.
- ▶ Ako se mogu montirati uređaji za usisavanje i skupljanje prašine, provjerite jesu li isti priključeni i rabe li se pravilno. Uporaba usisavača može smanjiti opasnost.
- ▶ Ovaj proizvod ne smiju koristiti osobe (uključujući djecu) s ograničenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili osobe bez iskustva i/ili znanja.
- ▶ Djeca moraju dobiti upute za korištenje uređaja i biti pod nadzorom kako se ne bi igrala s proizvodom.
- ▶ Ovaj proizvod smiju koristiti djeca starija od 8 godina i osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili osobe bez iskustva i znanja ako su pod nadzorom ili dobivaju upute za korištenje proizvoda na siguran način te ako razumiju moguće opasnosti. Djeca se ne smiju igrati s proizvodom. Čišćenje i korisničko održavanje ne smiju vršiti djeca bez nadzora.

## **2.4 Električna sigurnost**

- ▶ Proizvod držite dalje od kiše ili vlage. Prodiranje vode u električni uređaj povećava opasnost od električnog udara.
- ▶ Nikada ne radite s proizvodom ako je prljav ili mokar. Prašina nakupljena na površini proizvoda, posebice od vodljivih materijala, ili vlaga mogu pod nepovoljnim uvjetima dovesti do električnog udara. Stoga pri češćoj obradi vodljivih materijala odnesite zaprljane proizvode u redovitim razmacima na provjeru u **Hilti** servis.
- ▶ Prije radova čišćenja i održavanja ili zamjene filtra ili dijelova pribora privremeno ne koristite proizvod, (npr. tijekom radne stanke), odvojite proizvod od glavnog napajanja strujom (izvucite mrežni utikač, uklonite akumulatorsku bateriju). Ovim mjerama opreza spriječit će se nehotično pokretanje proizvoda.
- ▶ Kako biste izbjegli elektrostatičke efekte, koristite antistatičko usisno crijevo.

## **2.5 Oprezno rukovanje i uporaba proizvoda**

- ▶ Proizvod nikada ne ostavljajte bez nadzora.
- ▶ Usisivač se smije koristiti samo s montiranim i neoštećenim glavnim filtrom. Prije svake primjene provjerite filter usisivača.
- ▶ Zaštitite proizvod od smrzavanja.
- ▶ Provjerite ima li eventualnih oštećenja na proizvodu i priboru. Prije daljnje uporabe morate zaštitne uređaje ili lagano oštećene dijelove brižljivo provjeriti glede njihova besprijekornog i namjenskog djelovanja. Provjerite funkcioniraju li pokretni dijelovi besprijekorno i nisu li zaglavljani odnosno oštećeni. Svi dijelovi moraju biti pravilno montirani i ispunjavati sve uvjete kako bi se osigurao besprijekoran rad proizvoda.
- ▶ Popravak proizvoda prepustite samo kvalificiranom stručnom osoblju i samo s originalnim rezervnim dijelovima. Na taj način će se postići održavanje sigurnosti proizvoda.
- ▶ Proizvod ne transportirajte kranom ili drugim sredstvima za podizanje.
- ▶ Ne koristite proizvod kao zamjenu za ljestve.



- ▶ Sukladno uputama redovito četkom čistite graničnik razine vode i provjerite postoje li znakovi oštećenja.
- ▶ Prilikom usisavanja opasnih prašina uvijek aktivirajte čišćenje filtra, pogotovo kod korištenja s električnim alatima koji stvaraju prašinu.

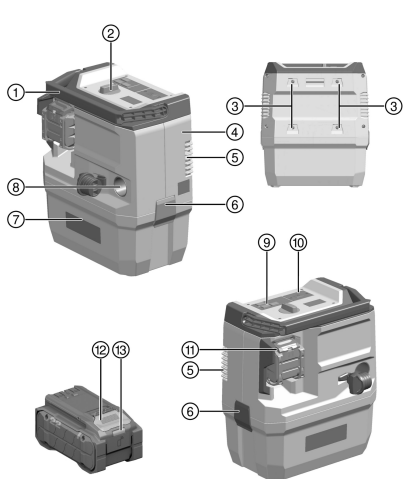
## 2.6 Usisani materijal

**Hilti** usisivač i uređaj za uklanjanje prašine klasificirani su, ovisno o varijanti, za određene klase prašine sukladno EN 60335-2-69 u klase prašine L, M ili H. Ovisno o varijanti s ovim se proizvodom mogu usisavati samo prašine do navedene klase prašine. Pridržavajte se specifičnih nacionalnih smjernica za klasificiranje prašine i ispravnog rukovanja s prašinom štetnom po zdravlje.

- ▶ Prije početka rada uvijek provjerite razred opasnosti prašine štetne po zdravlje koja može nastati tijekom rada. Materijali štetni po zdravlje, npr. azbest i olovo, izričito **nisu** uključeni u namjensku uporabu proizvoda i ne smiju se obrađivati → stranica 274. Ako unatoč tome obrađujete materijale koji sadrže olovo ili azbest, gubi se jamstvo proizvođača proizvoda.
- ▶ Sljedeći materijali ovim se proizvodima izričito **ne** smiju usisavati:
  - ▶ Zapaljive i/ili eksplozivne metalne prašine (npr. prašina magnezija ili aluminija)
  - ▶ Materijali koji su topliji od 60 °C (npr. užarene cigarete, vrući pepeo)
  - ▶ Agresivne tekućine, npr. rashladna sredstva ili maziva, benzin, otapala, kiseline (pH <5), lužine (pH >12,5)
  - ▶ Azbest, azbestni materijali, olovo, materijali koji sadrže olovo
- ▶ Prašina koja nastaje pri brušenju, brušenju brusnim papirom, rezanju i bušenju može sadržavati opasne kemikalije. Neki primjeri su: olovo ili boje na bazi olova; opeka, beton i drugi proizvodi za zidove, prirodni kamen i drugi proizvodi koji sadrže kvarc; određena drva, npr. hrast, bukva i kemijski obrađeno drvo; azbest ili azbestni materijali. Utvrdite izloženost korisnika i osoba u blizini prema razredu opasnosti materijala na kojima se radi. Poduzmite potrebne mjere za održavanje izloženosti na sigurnoj razini, npr. koristeći sustav za sakupljanje prašine ili noseći odgovarajuću zaštitu organa za disanje. Opće mjere za smanjenje izloženosti uključuju:
  - ▶ rad u dobro prozračenom području,
  - ▶ izbjegavanje dužeg kontakta s prašinom,
  - ▶ brisanje prašine s lica i tijela,
  - ▶ nošenje zaštitne odjeće i pranje izloženih područja vodom i sapunom.
- ▶ Kod usisavanja vrućeg materijala do maksimalno 60 °C nosite zaštitne rukavice.
- ▶ S obzirom na opasnost usisanih/isanih prašina usisivač mora biti opremljen prikladnim filterima.
- ▶ Ne usisavajte predmete koji bi mogli kroz vrećicu za prašinu dovesti do ozljeda (npr. šiljast ili oštar materijal).
- ▶ Usisavač odmah isključite ako počne istjecati pjena ili tekućine.
- ▶ Kod radova s mineralnom isplakom nosite zaštitnu odjeću i izbjegavajte dodir s kožom (pH > 9 nagrizajuće).
- ▶ Izbjegavajte dodir s baznim ili kiselim tekućinama. Kod slučajnog doticaja odmah isperite vodom. Ako tekućina dospije u oči, isperite ih s puno vode i odmah potražite liječničku pomoć.



### 3.1 Pregled proizvoda **1**



- ① Transportna ručka
- ② Sklopka uređaja
- ③ Držač ruksaka (opcionarno)
- ④ Glava usisavača
- ⑤ Otvor za odlazni zrak
- ⑥ Blokada spremnika
- ⑦ Spremnik za prašinu  
(Slika s primjerom s **VC 3/4-T8**)
- ⑧ Ulazni priključak (usisno crijevo)
- ⑨ Kontrolna i upravljačka ploča
- ⑩ Slijepi poklopac bežičnog modula (opcionarno)
- ⑪ Pretinac za baterije
- ⑫ Tipka za deblokadu akumulatorske baterije
- ⑬ Statusni prikaz akumulatorske baterije

### 3.2 Namjenska uporaba

Opisani proizvod je akumulatorski usisavač za gospodarsku uporabu, npr. na gradilištima, u hotelima, školama, bolnicama, tvornicama, trgovinama, uredima ili za iznajmljivanje. Namijenjen je za primjene u suhom i mokrom okruženju.

Ljudi i životinje ne smiju se usisavati ovim proizvodom. Zabranjena je upotreba ispod površine vode.

Ovdje opisani proizvodi ispunjavaju zahtjeve Direktive OSHA 1926.1153, Table 1.

Ovaj proizvod dopušten je za sljedeće primjene:

- Mokro i suho čišćenje zidnih i podnih površina
- Usisavanje nezapaljivih prašina, drvenih strugotina i piljevine.
- Usisavanje manje količine prašine s **Hilti** dijamantnim brusilicama, udarnim pilama i krunama za suho bušenje i drvene strugotine
- Usisavanje tekućih medija maksimalne temperature od 60 °C.

VC 4HX-22

Usisavače H treba po potrebi održavati najmanje jednom godišnje, eventualno popraviti i prepustiti provjeru stručnjaku. Rezultat provjere treba predložiti na zahtjev.



Za ovaj proizvod koristite samo **Hilti** Nuron litij-ionske akumulatorske baterije tipa B 22. Za optimalnu snagu **Hilti** preporučuje za ovaj proizvod akumulatorske baterije navedene u tablici na kraju ovih uputa za uporabu.

Za ove akumulatorske baterije upotrebljavajte samo **Hilti** punjače tipa navedenog u tablici na kraju ovih uputa za uporabu.

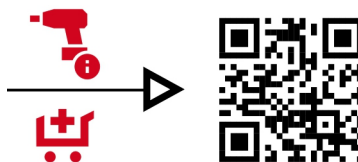


### 3.3 Napomene o primjeni

Sve vrećice za prašinu filtre i ostale dijelove pribora koji odgovaraju Vašem usisavaču možete pronaći na našoj stranici proizvoda na [qr.hilti.com/r13648985](http://qr.hilti.com/r13648985).



Skenirajte QR kôd za izravni put prema Hilti stranici proizvoda.



### Pribor i načini primjene

| Pribor                                              | Kompatibilni proizvodi          | Način primjene                   |
|-----------------------------------------------------|---------------------------------|----------------------------------|
| Filtar klase L/M univerzalni                        | Klasa L & klasa M               |                                  |
| Filtar HEPA US                                      | Klasa L & klasa M               |                                  |
| Filtar klase H univerzalni                          | Klasa H                         |                                  |
| Vrećica za prašinu <b>T8</b> od flisa klase L/M     | s posudom za prašinu <b>T8</b>  | Za drvene strugotine i piljevinu |
| Vrećica za prašinu <b>T15</b> od flisa klase L/M    | s posudom za prašinu <b>T15</b> | Za drvene strugotine i piljevinu |
| Vrećica za prašinu <b>T8</b> plastična klase L/M    | s posudom za prašinu <b>T8</b>  | Za mineralnu prašinu             |
| Vrećica za prašinu <b>T8</b> plastična klase L/M/H  | s posudom za prašinu <b>T8</b>  | Za mineralnu prašinu             |
| Vrećica za prašinu <b>T15</b> plastična klase L/M/H | s posudom za prašinu <b>T15</b> | Za mineralnu prašinu             |

### 3.4 Posebne naljepnice na proizvodu

**UPOZORENJE:** Ovaj usisivač sadrži prašine štetne po zdravlje. Pražnjenje i održavanje, uključujući zbrinjavanje vrećice za prašinu, smiju izvoditi samo stručne osobe koje nose prikladnu zaštitnu opremu. Koristite usisivač isključivo s potpunim filterskim sustavom koji funkcionira besprijekorno.

Klasifikaciju prašine možete pronaći na naljepnici na proizvodu. Jedna od sljedećih naljepnica s upozorenjem nalazi se na usisavaču:

#### Naljepnica s upozorenjem L/M

VC 4LX-22 prema IEC 60335-2-69:2016

VC 4MX-22 prema IEC 60335-2-69:2016

VC 4HX-22 prema IEC 60335-2-69:2016



#### Naljepnica s upozorenjem L/M

VC 4LX-22 prema IEC 60335-2-69:2021

VC 4MX-22 prema IEC 60335-2-69:2021

VC 4HX-22 prema IEC 60335-2-69:2021



## Naljepnica s upozorenjem H

VC 4HX-22 prema IEC 60335-2-69:2016



Prije stavljanja usisavača klase H u pogon treba staviti specifičan upozoravajući naputak na naljepnicu s upozorenjem na usisavaču:

**UPOZORENJE:** Ovaj usisivač sadrži prašine štetne po zdravlje. Pražnjenje i održavanje, uključujući zbrinjavanje vrećice za prašinu, smiju izvoditi samo stručne osobe koje nose prikladnu zaštitnu opremu. Koristite usisivač isključivo s potpunim filterskim sustavom koji funkcionira besprijekorno.

Odljepite naljepnicu na svojem jeziku s priloženog lista s naljepnicama i prelijepite slobodnu površinu na naljepnici s upozorenjem.

## Naljepnica s upozorenjem H

VC 4HX-22 prema IEC 60335-2-69:2021



Pazite da je naljepnica s upozorenjem dobro vidljiva.

### 3.5 Sadržaj isporuke

Usisavač za mokro/suho usisavanje uključujući element filtra, usisno crijevo s okretnim kolčakom (na usisnoj strani) i kolčakom alata, upute za uporabu



Ostale proizvode sustava dopuštene za Vaš proizvod naći ćete u Vašoj **Hilti Store** ili na: **www.hilti.group**

### 3.6 Bluetooth

Ovaj proizvod ima Bluetooth (opcionally).

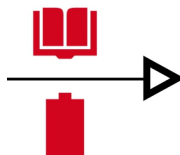
Bluetooth je bežični prijenos podataka koji omogućuje da dva proizvoda s funkcijom Bluetooth međusobno komuniciraju na kratkoj udaljenosti.

### 3.7 Napomene o Hilti litij-ionskim akumulatorskim baterijama

Detaljne informacije o **Hilti Nuron** akumulatorskim baterijama možete pronaći na <http://qr.hilti.com/manual/?id=2194438>.

Pronaći ćete informacije o sljedećim temama:

- Sigurnosne napomene
- Tehnički podaci
- Napomene o LED kôdovima
- Rukovanje **Hilti** litij-ionskim akumulatorskim baterijama



Skenirajte QR kôd za izravan put prema uputama za uporabu.



### 3.8 Upravljačke tipke na proizvodu

| Upravljačka tipka | Opis                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                   | Ručno čišćenje filtra<br>Pritisnite ovu tipku kako biste obavili ručno čišćenje filtra.<br>Zatvorite usisni otvor za snažno čišćenje.                                                                                                                                |
|                   | Automatsko čišćenje filtra<br>Ako LED dioda svijetli, aktivno je automatsko čišćenje filtra.<br>Deaktivirajte automatsko čišćenje filtra na način da pritisnete tipku. LED dioda se gasi.                                                                            |
|                   | U načinu rada <b>ECO</b> smanjuje se usisna snaga usisavača i time se produžuje vrijeme rada akumulatorske baterije.<br>Ako LED dioda svijetli, aktivan je način rada <b>ECO</b> .                                                                                   |
|                   | Namještanje promjera crijeva (samo za klasu M)<br>Pritisnite tipku kako biste namjestili trenutno korišteni promjer crijeva.<br>Vrijednost koju treba namjestiti ovisi o priključenom uređaju i njegovom promjeru usisnog crijeva i po potrebi je treba prilagoditi. |

### 3.9 Indikatori i signali upozorenja

Usisavač ima različite sustave nadzora koji emitiraju vizualne signale upozorenja (LED indikator) ili zvučne signale upozorenja (ton upozorenja):

#### Nadzor razine napunjenosti

LED dioda svijetli: Zaštitno isključivanje u mokrom načinu rada je aktivno.

- Ispraznite spremnik i očistite sonde.

#### Signal upozorenja na brzinu zraka

LED dioda svijetli: Brzina zraka u usisnom crijevu je pala ispod 20 m/s.

- Pridržavajte se napomena u poglavlju **Pomoć u slučaju smetnji**.

VC 4MX-22  
VC 4HX-22

Ukoliko brzina zraka u usisnom crijevu padne ispod 20 m/s, iz sigurnosnih razloga se javlja zvučni signal upozorenja.



Kako bi se signal upozorenja ispravno aktivirao, na sklopki za namještanje promjera crijeva namjestite promjer usisnog crijeva koje koristite.

### 3.10 Čišćenje filtra

#### UPOZORENJE

**Oštećenje dišnih puteva zbog opterećenosti prašinom!** Primjene sustava (posebno brušenje, rezanje i urezivanje) i uporaba SafeSet mogu uzrokovati znatno opterećenje prašinom.

- Upotrebljavajte proizvod kod primjena sustava i uporabe SafeSet isključivo s aktiviranim automatskim čišćenjem filtra.





Čišćenje filtra radi samo kod priključenog usisnog crijeva.

Usisavač ima ručno i automatsko čišćenje filtra kako bi se element filtra što je više moguće oslobodio od prijanjajuće prašine.

Automatsko čišćenje filtra može se isključiti pritiskom na tipku "automatsko čišćenje filtra" i uključiti ponovnim pritiskom.

| Stanje                 | Značenje                         |
|------------------------|----------------------------------|
| LED dioda svijetli.    | Čišćenje filtra je aktivirano.   |
| LED dioda ne svijetli. | Čišćenje filtra je deaktivirano. |

Kod svakog uključivanja usisavača čišćenje filtra se automatski uključuje.

Element filtra se automatski čisti zapuhom zraka (pulsirajući zvuk).



Kako bi bila omogućena stalno velika usisna snaga, prilikom primjena sustava (posebice kod brušenja, rezanja i urezivanja) ili prilikom usisavanja velike količine prašine mora biti aktivirano čišćenje filtra.

Filter se uvijek može očistiti pritiskom na tipku "ručno čišćenje filtra" neovisno o automatskom čišćenju filtra.



Snažno čišćenje: Pri čišćenju filtra postići ćete maksimalnu snagu zatvaranjem crijeva i istovremenim pritiskom na tipku "ručno čišćenje filtra".

## 4 Tehnički podaci

### 4.1 Značajke proizvoda

Ukoliko nije drugačije navedeno, vrijednosti vrijede za sve varijante modela.

|                             |                     |                                                                                                       |
|-----------------------------|---------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Težina</b>               |                     | 8,9 kg<br>(19,6 lb)<br><br>(prema EPTA-Procedure 01 s velikim spremnikom, bez akumulatorske baterije) |
| <b>Maks. volumen struje</b> | <b>Turbina</b>      | 67 $\ell/s$   241 $m^3/h$   142 cfm                                                                   |
|                             | <b>Kraj crijeva</b> | 30 $\ell/s$   108 $m^3/h$   64 cfm                                                                    |
| <b>Maks. podtlak</b>        |                     | 17 kPa<br>(2 psi)                                                                                     |
| <b>Temperatura zraka</b>    |                     | -10 °C ... 40 °C<br>(14 °F ... 104 °F)                                                                |
| <b>Čišćenje filtra</b>      |                     | automatski, vremenski upravljano                                                                      |
| <b>Ulazna snaga</b>         |                     | 750 W<br>(1,01 hp)                                                                                    |
| <b>Klasa zaštite</b>        |                     | I                                                                                                     |
| <b>Vrsta zaštite</b>        |                     | IP X4                                                                                                 |

### 4.2 Informacija o buci, izmjerena prema EN 60335-2-69

|                                                           |            |
|-----------------------------------------------------------|------------|
| <b>Razina emisije zvučnog tlaka (<math>L_{pA}</math>)</b> | 82,9 dB(A) |
| <b>Razina zvučne snage (<math>L_{WA}</math>)</b>          | 92,7 dB(A) |
| <b>Nesigurnost</b>                                        | 2 dB(A)    |

### 4.3 Informacije o vibracijama, izmjereno prema EN 60335-2-69

|                                     |                          |
|-------------------------------------|--------------------------|
| <b>Vrijednost emisije vibracije</b> | < 2,5 $m/s^2$            |
| <b>Nesigurnost (K)</b>              | se uvažava u vrijednosti |



## 5 Priprema rada

### 5.1 Zamjena vrećice za prašinu

1. Stavite sklopku uređaja u položaj **OFF**.
2. Otvorite 2 zatvarača.
3. Glavu usisavača podignite sa spremnika za prašinu.
4. Izvadite vrećicu za prašinu.
  - Zbrinite vrećicu za prašinu u skladu s važećim propisima.
5. Pričvrstite držač s vrećicom za prašinu na rebra spremnika za prašinu.
6. Postavite glavu usisavača na spremnik za prašinu i zatvorite 2 zatvarača.

### 5.2 Stavljanje/vađenje usisnog crijeva

1. Za stavljanje umetnite usisno crijevo u ulazni priključak.
2. Za vađenje izvucite usisno crijevo iz ulaznog priključka tako da ga okrećete.

### 5.3 Podešavanje promjera crijeva

1. Za usisavanje/isisavanje suhih, nezapaljivih prašina s ekspozicijskim graničnim vrijednostima i piljevine odredite promjer usisnog crijeva s položajem sklopke za namještanje promjera crijeva.
2. Promijenite postavku promjera crijeva, a time i prag zvučnog signala upozorenja na način da ponovno pritisnete tipku .

## 6 Rukovanje

### UPOZORENJE

**Opasnost od ozljede.** Zbog oštećenja sustava filtriranja može izaći prašina koja je štetna po zdravlje.

- U slučaju nužde (npr. proboj filtra) isključite usisivač, odvojite usisivač od svih izvora struje (izvucite akumulatorsku bateriju ili mrežni utikač) i prije daljnje uporabe ostavite usisivač na pregled stručnom osoblju.

### 6.1 Uključivanje ili isključivanje usisavača



Možete produljiti vrijeme rada akumulatorske baterije na način da aktivirate način rada sa smanjenom usisnom snagom.

→ Za aktiviranje ili deaktiviranje pritisnite tipku **ECO**.

Možete rukovati usisavačem putem Bluetooth modula i pripadajućeg daljinskog upravljača (opcionalni pribor).

→ Stavite sklopku uređaja u položaj **BLUETOOTH**.

Pročitajte i pridržavajte se napomena za sigurnost i rukovanje u uputama za uporabu pribora.

1. Za uključivanje okrenite sklopku uređaja u položaj **ON**.
2. Za isključivanje stavite sklopku uređaja u položaj **OFF**.

### 6.2 Čišćenje filtra

Možete obaviti čišćenje filtra samo kada je usisavač uključen.

1. Zatvorite kraj crijeva.
  - Na taj način povećavate učinak čišćenja.
2. Pričekajte da se uspostavi maksimalni podtlak.
3. Pritisnite upravljačku tipku .

### 6.3 Usisavanje tekućina

#### OPREZ

**Opasnost od ozljede zbog prašina štetnih po zdravlje!** Ako se ne koristi element filtra može izaći opasni usisani materijal.

- Koristite usisavač samo s umetnutim elementom filtra.





Pri usisavanju isplake ili čvrstih dijelova može se začepiti ili oštetiti element filtra. Tijekom usisavanja pazite na promjene usisne snage.

1. Provjerite nadzor razine napunjenosti. → stranica 281
2. Za mokro usisavanje po mogućnosti upotrijebite poseban element filtra.

#### 6.4 Nakon usisivanja tekućina:

1. Otvorite 2 zatvarača.
2. Glavu usisavača podignite sa spremnika za prašinu i postavite je na ravnu podlogu.
  - Ostavite element filtra da se osuši.
3. Ispraznite spremnik za prašinu i očistite ga crijevom za vodu.
4. Provjerite nadzor razine napunjenosti. → stranica 281
5. Očistite suhi element filtra tako da ga obrišete rukom.
6. Provjerite je li element filtra oštećen.
  - Zamijenite oštećeni element filtra.

#### 6.5 Nakon usisavanja

1. Okrenite sklopku uređaja u položaj **OFF**.
2. Ispraznite spremnik te usisavač očistite vlažnom krpom.
3. Usisavač zaštitite od neovlaštene uporabe i odložite ga u suhu prostoriju.
  - **POZOR** Ovaj usisavač smije se skladištiti samo u zatvorenim prostorijama.

## 7 Čišćenje i održavanje

### 7.1 Napomene za čišćenje usisivača



#### UPOZORENJE

**Opasnost uslijed električne struje!** Nestručni popravci na električnim dijelovima mogu uzrokovati teške ozljede uslijed električnog udara.

- Popravke električnih dijelova neka obavlja isključivo električar.

- Oprezno uklonite čvrsto pranjaću prljavštinu.
- Kućište čistite samo lagano navlaženom krpom. Ne upotrebljavajte silikonska sredstva za čišćenje jer mogu nagristi plastične dijelove.
- Upotrebljavajte čistu, suhu krpu kako biste očistili kontakte proizvoda.
- Usisavač, posebice rukohvat održavajte suhim, čistim, bez ulja i masti. Ne upotrebljavajte silikonska sredstva za čišćenje.
- Ne koristite usisivač ukoliko su začepljeni prerezi za prozračivanje! Prereze za prozračivanje pažljivo očistite suhom četkom. Spriječite prodiranje stranih tijela u unutrašnjost otvora turbine.
- Posebno pazite na čišćenje gornjeg ruba spremnika i na njegov utor jer je to ključno za brtvljenje između spremnika za prašinu i glave usisivača.

VC 4MX-22

VC 4HX-22

#### Upute za održavanje usisivača za prašine štetne po zdravlje



#### OPASNOST

**Opasnost od ozljeda uslijed izloženosti prašini štetnoj po zdravlje!** Ovisno o klasifikaciji prašine usisivač može sadržavati prašinu štetnu po zdravlje.

- Radove praznjenja i održavanja, uključujući i uklanjanje spremnika za sakupljanje prašine, smije provoditi samo stručno osoblje. Nosite odgovarajuću zaštitnu opremu.
- Svi dijelovi uređaja su nečisti ako ste uređaj izvadili iz opasnog područja. Poduzmite primjerene mjere kako bi se izbjeglo rasprostiranje prašine.
- Nikada ne pokrećite usisavač bez čitavog sustava filtriranja.

Pri održavanju i čišćenju usisivačem se mora rukovati tako nema opasnosti za servisno osoblje i druge osobe.



- Koristite filtriranu ventilaciju (npr. pročišćivač zraka) koji kontinuirano filtrira prašinu štetnu po zdravlje iz zraka u prostoriji.
- Nosite zaštitnu odjeću.
- Područje održavanja očistite tako da u okolinu ne dospiju opasni materijali.
- Prije nego što usisivač uklonite iz područja s opasnim materijalima, usišite vanjski dio usisivača, obrišite ga ili ga nepropusno zapakirajte. Pritom pazite da se ne rasprostre nataložena, opasna prašina.
- Kod radova na održavanju i popravljanju sve onečišćene dijelove, koji nisu mogli biti očišćeni na zadovoljavajući način, umotajte u nepropusne vrećice te zbrinite sukladno važećim propisima za zbrinjavanje.
- Neka najmanje jednom godišnje **Hilti** servis ili osposobljena osoba provede tehničku provjeru na prašinu, primjerice na oštećenje filtra, nepropusnost uređaja za zrak i funkciju kontrolnih uređaja.
- Kod usisivača klase H dodatno treba provjeriti učinkovitost filtra usisivača najmanje jednom godišnje ili češće što može biti određeno u nacionalnim zahtjevima. Postupak ispitivanja koji se može primijeniti za dokaz učinkovitost filtra uređaja određen je u EN 60 335-2-69 (22.AA.201.2). Ako nije prošao ispitivanje, treba ga ponoviti s novim glavnim filtrom.

## 7.2 Čišćenje filtra



Element filtra je potrošni dio.

Ne čistite element filtra udaranjem o tvrde površine. Izbjegavajte pneumatske čistače ili šiljaste predmete koji mogu oštetiti materijal filtra. Time se produljuje trajnost elementa filtra.

- Element filtra zamijenite najmanje svakih pola godine.
- Kod intenzivne uporabe element filtra mijenjajte češće.

## 7.3 Zamjena elementa filtra 2

1. Stavite sklopku uređaja u položaj **OFF**.
2. Otvorite 2 zatvarača.
3. Gornji dio usisavača podignite sa spremnika za prašinu i stavite ga na stražnju stranu.
4. Okrenite pričvrsnike filtra za 180°.
5. Izvadite okvir filtra s filtrom.
  - Pazite da prljavština ne padne u otvor turbine!
6. Uklonite prašinu s brtve i prihvata okvira filtra.
7. Stavite okvir filtra na novi filter.
8. Stavite okvir filtra uključujući filter u držač okvira filtra.
9. Okvir filtra blokirajte pričvrscnicima filtra.
10. Postavite glavu usisivača na spremnik za prašinu i zatvorite oba zatvarača.
11. Po potrebi uklonite prašinu koja je ispala iz elementa filtra ili usisivača.

## 7.4 Provjera nadzora razine napunjenosti 4

1. Stavite sklopku uređaja u položaj **OFF**.
2. Otvorite 2 zatvarača.
3. Gornji dio usisavača podignite sa spremnika za prašinu i stavite ga na stražnju stranu.
  - Ostavite element filtra da se osuši.
4. Provjerite jesu li isključni kontakti (žičane sonde) **(A)** i **(B)** zaprljani te ih očistite mekom četkom ukoliko je potrebno.
5. Provjerite ima li na brtvi glave usisivača prljavštine te je po potrebi očistite krpom.
6. Glavu usisivača postavite na spremnik za prašinu.
7. Zatvorite oba zatvarača.
8. Uvjerite se da je glava usisivača pravilno montirana i završljena.

## 8 Transport

Usisivač ne smije biti obješen na kran.

- Čuvajte pribor i dijelove u za to predviđeni držačima.
- Usisivač ispraznite prije nego što ga prenosite na drugo mjesto.



- ▶ Ako ste usisali tekućine, nemojte prevrtati usisivač ili ga transportirati u uspravnom položaju.
- ▶ Za transport utaknite pomoću konusnog adaptera oba kraja crijeva jedan u drugi.

VC 4MX-22  
VC 4HX-22

### UPOZORENJE

**Opasnost od ozljede zbog prašina štetnih po zdravlje!** Iz ulaznog otvora može izaći opasni usisani materijal.

- ▶ Prilikom transporta i kada se usisavač ne koristi, zatvorite ulazni priključak zapornim kolčakom.

### Posebne napomene za transport bez prašine

Treba poduzeti sljedeće mjere za transport bez prašine:

Načelno se svi dijelovi usisivača smatraju kontaminiranim ako je usisavač korišten u kontaminiranom području. U skladu s tim rukujte usisivačem i poduzmite sve potrebne mjere kako biste spriječili širenje prašine štetne po zdravlje.

- ▶ Stavite usisno crijevo u isporučenu transportnu vreću i zatvorite je.
- ▶ Zatvorite usisni priključak.
- ▶ Izvadite usisnu cijev s podnom sapnicom iz držača. Nosite usisivač držeći za ručku za prenošenje i usisnu cijev, ne za držač za guranje.
- ▶ Prije uklanjanja usisivača iz kontaminiranog područja morate dekontaminirati vanjsku stranu usisivača metodama usisavanja i temeljito očistiti ili tretirati brtvilom.

## 9 Pomoć u slučaju smetnji

Kod svih smetnji pazite na statusni prikaz akumulatorske baterije. Vidi poglavlje **Indikatori litij-ionske akumulatorske baterije**.



U slučaju smetnji, koje nisu navedene u ovoj tablici ili koje ne možete sami ukloniti, obratite se našem **Hilti** servisu.

| Smetnja                                                                  | Mogući uzrok                                                          | Rješenje                                                                                                                         |
|--------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Akumulatorski paket neće uskočiti u mjesto s čujnim "klikom".            | Uskočni izdanak na akumulatorskoj bateriji je zaprljan.               | ▶ Očistite uskočni izdanak i uglavite akumulatorsku bateriju.                                                                    |
| LED diode akumulatorske baterije ništa ne pokazuju                       | Neispravna akumulatorska baterija.                                    | ▶ Obratite se <b>Hilti</b> servisu.                                                                                              |
| Smanjena usisna snaga.                                                   | Spremnik za prašinu je pun.                                           | ▶ Ispraznite spremnik za prašinu.                                                                                                |
|                                                                          | Usisno crijevo ili mlaznica su začepjeni.                             | ▶ Očistite usisno crijevo i mlaznicu.                                                                                            |
|                                                                          | Filtar je začepljen                                                   | ▶ Očistite filtár. → stranica 279<br>▶ Zamijenite element filtra. → stranica 281<br>▶ Provjerite pravilan dosjed filtra.         |
|                                                                          | Usisno crijevo ili mlaznica su oštećeni.                              | ▶ Zamijenite usisno crijevo ili mlaznicu.                                                                                        |
|                                                                          | Usisno crijevo nije uglavljeno.                                       | ▶ Stavite/izvadite usisno crijevo. → stranica 279                                                                                |
| LED dioda svijetli, usisavač se isključuje automatski.                   | Spremnik za prašinu je pun.                                           | ▶ Ispraznite spremnik za prašinu.                                                                                                |
| LED dioda svijetli: Brzina zraka u usisnom crijevu je pala ispod 20 m/s. | Vrećica za prašinu je puna.                                           | ▶ Zamijenite vrećicu za prašinu.                                                                                                 |
|                                                                          | Element filtra je jako zaprljan.                                      | ▶ Ako je deaktivirano automatsko čišćenje filtra, aktivirajte automatsko čišćenje filtra i ostavite usisavač da radi 30 sekundi. |
|                                                                          | Začepjeno je usisno crijevo ili štitnik za prašinu električnog alata. | ▶ Očistite usisno crijevo i štitnik za prašinu.                                                                                  |



| Smetnja                                                                        | Mogući uzrok                                                           | Rješenje                                                                                                                         |
|--------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| LED dioda svijetli: Brzina zraka u usisnom crijevu je pala ispod 20 m/s.       | Sklopka za namještanje promjera crijeva u pogrešnom položaju.          | ► Namjestite promjer crijeva → stranica 279.                                                                                     |
| VC 4MX-22<br>VC 4HX-22<br><br>Zvučni signal upozorenja (smanjena usisna snaga) | Vrećica za prašinu je puna.                                            | ► Zamijenite vrećicu za prašinu.                                                                                                 |
|                                                                                | Element filtra je jako zaprljan.                                       | ► Ako je deaktivirano automatsko čišćenje filtra, aktivirajte automatsko čišćenje filtra i ostavite usisavač da radi 30 sekundi. |
|                                                                                | Začepljeno je usisno crijevo ili štitnik za prašinu električnog alata. | ► Očistite usisno crijevo i štitnik za prašinu.                                                                                  |
|                                                                                | Sklopka za namještanje promjera crijeva u pogrešnom položaju.          | ► Namjestite promjer crijeva → stranica 279.                                                                                     |
| Uređaj ispuhuje prašinu.                                                       | Element filtra nije pravilno montiran.                                 | ► Ponovno montirajte element filtra. → stranica 281                                                                              |
|                                                                                | Element filtra je oštećen.                                             | ► Montirajte novi element filtra. → stranica 281                                                                                 |
| Lagani električni udari.                                                       | Elektrostatsko punjenje.                                               | ► Povećajte vlažnost zraka.<br>► Usisavajte u načinu rada <b>ECO</b> .                                                           |

## 10 Zbrinjavanje otpada



### UPOZORENJE

**Opasnost od ozljede uslijed nestručnog zbrinjavanja!** Opasnosti po zdravlje uslijed istjecanja plinova ili tekućina.

- Nemojte slati oštećene akumulatorske baterije!
- Nemojte prekriti priključke nevodljivim materijalom kako biste izbjegli kratki spoj.
- Akumulatorske baterije zbrinite na način da ne mogu dospjeti djeci u ruke.
- Zbrinite akumulatorsku bateriju u vašoj **Hilti Store** ili se obratite nadležnoj tvrtki za zbrinjavanje otpada.



**Hilti** proizvodi su većim dijelom izrađeni od materijala koji se mogu ponovno preraditi. Pretpostavka za to je njihovo stručno razvrstavanje. U mnogim zemljama **Hilti** preuzima vaš stari uređaj na recikliranje. Raspitajte se u **Hilti** servisnoj službi ili kod vašeg prodajnog savjetnika.



- Električne alate, elektroničke uređaje i akumulatorske baterije ne bacajte u kućni otpad!

## 11 Jamstvo proizvođača

- Ukoliko imate pitanja glede jamstvenih uvjeta, obratite se svojem lokalnom **Hilti** partneru.

## 12 Dodatne informacije

Dodatne informacije o rukovanju, tehnici, okolišu i recikliranju pronaći ćete na sljedećoj poveznici: [qr.hilti.com/manual?id=2232121&id=2232122&id=2232124&id=2253453](https://qr.hilti.com/manual?id=2232121&id=2232122&id=2232124&id=2253453)

Tu poveznicu naći ćete na kraju ovih uputa za uporabu u obliku QR koda.

# Originalno uputstvo za upotrebu

## 1 Podaci o uputstvu za upotrebu

### 1.1 O ovom uputstvu za upotrebu

- Upozorenje! Pre upotrebe proizvoda uverite se da ste pročitali i razumeli uputstvo za upotrebu za proizvod, uključujući uputstva, bezbednosne i upozoravajuće napomene, slike i specifikacije. Naročito se upoznajte sa svim uputstvima, bezbednosnim i upozoravajućim napomenama, slikama i specifikacijama i komponentama i funkcijama. Nepoštovanje dovodi do opasnosti od električnog udara, požara i/li



teških povreda. Uputstvo za upotrebu uključujući sva uputstva, bezbednosne i upozoravajuće napomene sačuvajte za kasniju upotrebu.

- Priloženo uputstvo za upotrebu odgovara aktuelnom stanju tehnike u trenutku štampe. Aktuelnu verziju možete uvek da pronađete na internetu na Hilti stranici sa proizvodima. Upotrebite link ili QR kôd u ovom uputstvu za upotrebu, koji su označeni ovim simbolom
- Proizvod prosledjite drugim osobama samo zajedno sa ovim uputstvom za upotrebu.

## 1.2 Legenda

### 1.2.1 Upozoravajuće napomene

Upozoravajuće napomene upozoravaju na opasnosti pri rukovanju proizvodom. Koriste se sledeće signalne reči:

#### **OPASNOST**

##### **OPASNOST !**

- Znači neposrednu opasnu situaciju, koja može prouzrokovati telesne povrede ili smrt.

#### **UPOZORENJE**

##### **UPOZORENJE !**

- Ova reč skreće pažnju na moguću opasnost koja može prouzrokovati tešku telesnu povredu ili smrt.

#### **OPREZ**

##### **OPREZ !**

- Za moguću opasnu situaciju koja može da dovede do telesnih povreda ili do materijalne štete.

### 1.2.2 Simboli u uputstvu za upotrebu

Sledeći simboli se koriste u ovom uputstvu za upotrebu:

|  |                                                         |
|--|---------------------------------------------------------|
|  | Poštovanje uputstva za upotrebu                         |
|  | Napomene o primeni i druge korisne informacije          |
|  | Rad sa reciklažnim materijalima                         |
|  | Električne uređaje i baterije ne odlažite u kućni otpad |
|  | <b>Hilti</b> Li-Ion akumulatorska baterija              |
|  | <b>Hilti</b> Punjač                                     |

### 1.2.3 Simboli na slikama

Sledeći simboli se koriste na slikama:

|  |                                                                                                                                                                                                       |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Ovi brojevi se odnose na odgovarajuću sliku sa početka ovog uputstva za upotrebu.                                                                                                                     |
|  | Numeracija na slikama ukazuje na važne radne korake ili na komponente koje su važne za radne korake. Ovi radni koraci ili komponente su u tekstu istaknute odgovarajućim brojevima, npr. <b>(3)</b> . |
|  | Pozicioni brojevi se koriste na slici <b>Pregled</b> i odnose se na brojeve legende u poglavlju <b>Pregled proizvoda</b> .                                                                            |
|  | Ovaj znak treba da vam skrene posebnu pažnju prilikom rukovanja sa proizvodom.                                                                                                                        |

## 1.3 Simboli u zavisnosti od proizvoda

### 1.3.1 Simboli na proizvodu

Na proizvodu se koriste sledeći simboli:

|  |                                 |
|--|---------------------------------|
|  | Zabranjen transport na dizalici |
|--|---------------------------------|





Uređaj podržava NFC tehnologiju koja je kompatibilna sa iOS i Android platformama.

### 1.3.2 Dodatni simboli kod proizvoda na akumulatorski pogon

Sledeći simboli se koriste na proizvodu:

|        |                                                                                                                                               |
|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|        | Upotrebljena kategorija <b>Hilti</b> Li-Ion akumulatorske baterije. Imajte u vidu podatke u poglavlju <b>Namenska upotreba</b> .              |
| Li-Ion | Li-Ion akumulatorska baterija                                                                                                                 |
|        | Nikada ne koristite akumulatorsku bateriju kao alat za udaranje.                                                                              |
|        | Ne dozvolite da akumulatorska baterija padne. Ne koristite akumulatorsku bateriju koja je pretrpela udar ili je oštećena na neki drugi način. |

### 1.4 Informacije o proizvodu

**HILTI** proizvodi su namenjeni za profesionalnog korisnika, a njima sme da rukuje, da ih održava ili popravlja samo ovlašćeno, upućeno osoblje. To osoblje mora biti posebno upoznato sa mogućim opasnostima. Proizvod i njegova pomoćna sredstva mogu da budu opasni ako ih neobučena lica nestručno tretiraju ili ako se ne koriste namenski.

Oznaka tipa i serijski broj su navedeni na tipskoj pločici.

- Prenesite serijski broj u sledeću tabelu. Podaci o proizvodu će vam biti potrebni kada budete kontaktirali naše predstavništvo ili servis.

#### Podaci o proizvodu

|                        |                                     |
|------------------------|-------------------------------------|
| Akumulatorski usisivač | VC 4LX-22<br>VC 4MX-22<br>VC 4HX-22 |
| Generacija             | 01                                  |
| Serijski br.           |                                     |

### 1.5 Izjava o usklađenosti

Pod vlastitom odgovornošću proizvođač izjavljuje da je ovde opisani proizvod u skladu sa važećim zakonskim propisima i normama. Primerak izjave o usklađenosti nalazi se na kraju ove dokumentacije.

Tehnička dokumentacija se čuva ovde:

**Hilti** Društvo za razvoj doo | Dozvola za uređaje | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

## 2 Sigurnost

### 2.1 Opšte sigurnosne napomene

- **UPOZORENJE! OBAVEZNO PROČITAJTE SVA UPUTSTVA.** Nepridržavanje sledećih uputstava može dovesti do električnog udara, požara i/ili teških povreda. **DOBRO ČUVAJTE OVO UPUTSTVO.**
- Manipulacije ili izmene proizvoda nisu dozvoljene.
- Koristite odgovarajući proizvod. Nemojte koristiti proizvod u svrhe za koje nije predviđen, koristite ga samo u skladu sa odredbama i kada je u ispravnom stanju.
- Pre rada sa proizvodom informišite se o njegovom rukovanju, o opasnostima do kojih može doći zbog materijala i o odlaganju usisanog materijala.
- Proizvod smeju koristiti samo osobe koje su upoznate sa uređajem i njegovom sigurnom upotrebom i koje su razumele opasnosti koje proizilaze iz toga. Proizvod nije za decu. Morate da pazite na to da se deca ne smeju igrati proizvodom.
- Čuvajte nekorišćene proizvode na sigurnom. Kada ne koristite proizvode, treba da ih držite na suvom, visokom ili zaključanom mestu van domašaja dece.
- Poštujte lokalne bezbednosne propise za sprečavanje nezgoda.
- Ne smete usisavati ljude i životinje ovim usisivačem.
- Nemojte koristiti usisivač u vodi ili pod vodom.



## 2.2 Radno mesto

- ▶ Pobrinite se za dobro osvetljenje radnog prostora.
- ▶ Pobrinite se za dobro provetranje radnog mesta. Loše provetrena radna mesta mogu zbog opterećenosti prašinom biti štetna po zdravlje.
- ▶ Održavajte čistoću radnog prostora, uklonite sve predmete i vodite računa o mrežnim kablovima koji su sprovedeni u radnom prostoru. Nepažljivo postavljeni kablovi za napajanje mogu predstavljati opasnost od spoticanja i prouzrokovati povrede.
- ▶ Sa proizvodom ne radite u okolini ugroženoj eksplozijom, u kojoj se nalaze zapaljive tečnosti, gasovi ili prašine. Električni uređaji proizvode iskre koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.
- ▶ Kod otprašivača je neophodno da osigurate dovoljan nivo razmene vazduha L u prostoriji ukoliko se izduvni vazduh vraća u prostoriju.

## 2.3 Sigurnost ljudi

- ▶ Budite oprezni, vodite računa i razumno koristite proizvod pri radu. Nemojte koristiti proizvod ako ste umorni ili pod uticajem droga, alkohola ili lekova. Trenutak nepažnje prilikom upotrebe proizvoda može da dovede do ozbiljnih povreda.
- ▶ Izbegavajte nenormalan položaj tela. Zauzmite siguran položaj tela i u svakom trenutku održavajte ravnotežu.
- ▶ Korisnik i osobe koje se nalaze u blizini moraju tokom upotrebe i održavanja proizvoda da koriste zaštitnu opremu koja odgovara primeni. Rad sa određenim materijalima zahteva dodatnu zaštitnu opremu, informacije u poglavlju „Usisni materijal“ → Strana 287.
- ▶ Ako su montirani uređaji za usisavanje i hvatanje prašine, proverite jesu li isti priključeni i da li se pravilno koriste. Korišćenje usisavanja prašine može smanjiti opasnosti uzrokovane prašinom.
- ▶ Proizvod nije predviđen da se koristi od strane lica (uključujući i decu) sa ograničenim psihičkim, senzornim ili duševnim sposobnostima ili lica sa nedostatkom iskustva i/ili znanja.
- ▶ Deca moraju biti naučena i nadgledana da se ne igraju sa proizvodom.
- ▶ Ovaj proizvod mogu da koriste deca starija od 8 godina, kao i lica sa ograničenim psihičkim, senzornim ili duševnim sposobnostima ili lica sa nedostatkom iskustva i znanja, ukoliko ih nadzirete ili ih uputite vezano za sigurnu upotrebu proizvoda i opasnostima koje su rezultat toga. Deca ne smeju da se igraju sa proizvodom. Čišćenje i korisničko održavanje ne smeju da vrše deca bez nadzora.

## 2.4 Električna sigurnost

- ▶ Proizvod držite dalje od kiše ili vlage. Prodiranje vode u električni uređaj povećava rizik od strujnog udara.
- ▶ Nikada nemojte koristiti proizvod ako je zaprljan ili je mokar. Prašina provodnih materijala, koja se nakuplja na površini proizvoda, ili tečnost mogu pod nepovoljnim uslovima dovesti do električnog udara. Stoga, ako često obrađujete provodne materijale, odnesite zaprljane proizvode u redovnim vremenskim intervalima na proveru u **Hilti** servis.
- ▶ Pre radova za negu i održavanje, zamene filtera ili pribora ili privremenog nekorišćenja proizvoda (npr. u pauzama rada), isključite proizvod sa glavnog napajanja (izvucite mrežni utikač, izvadite akumulatorsku bateriju). Ovim merama opreza sprečićete nehotično pokretanje proizvoda.
- ▶ Da biste sprečili elektrostatičke efekte, koristite antistatičko usisno crevo.

## 2.5 Pažljivo rukovanje i upotreba proizvoda

- ▶ Nikada nemojte ostavljati proizvod bez nadzora.
- ▶ Usisivač se sme da se koristi samo sa montiranim i ispravnim glavnim filterom. Pre svake upotrebe usisivača proverite filter.
- ▶ Zaštitite proizvod od mraza.
- ▶ Proverite da li proizvod i pribor imaju eventualna oštećenja. Pre daljeg korišćenja sigurnosna oprema ili neznatno oštećeni delovi moraju se pažljivo proveriti kako biste bili sigurni da funkcionišu savršeno i onako kako je predviđeno. Proverite da li pokretni delovi ispravno funkcionišu bez zapinjanja i da li ima oštećenih delova. Svi delovi se moraju pravilno montirati i moraju ispunjavati sve potrebne uslove za pravilan rad proizvoda.
- ▶ Popravku proizvoda prepustite kvalifikovanom stručnom osoblju i samo sa originalnim rezervnim delovima. Time će bezbednost proizvoda biti osigurana.
- ▶ Nemojte transportovati proizvod dizalicom ili sa drugim uređajem za podizanje.
- ▶ Ne koristite proizvod kao zamenu za merdevine.



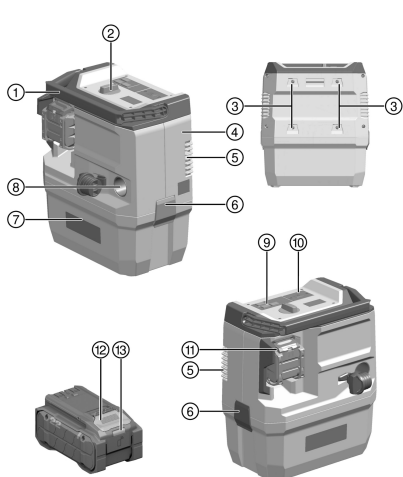
- ▶ Redovno čistite uređaj za ograničenje nivoa vode prema uputstvima pomoću četke i proverite da li pokazuje znake oštećenja.
- ▶ Prilikom usisavanja opasne prašine, naročito kod korišćenja sa električnim alatima kod kojih se stvara prašina, uvek aktivirajte čišćenje filtera.

## 2.6 Usisni materijal

**Hilti** usisivači i otprašivači su u zavisnosti od varijante klasifikovani za određenu prašinu prema EN 60335-2-69 za klasu prašine L, M ili H. U zavisnosti od varijante, ovim proizvodom sme da se usisava prašina do navedene klase prašine. Obratite pažnju na specifične nacionalne direktive za klasifikaciju prašine i pravilan rad sa prašinom štetnom po zdravlje.

- ▶ Pre početka rada uvek proverite klasu opasnosti štetne prašine koja može nastati tokom rada. Materijali koji su štetni po zdravlje kao što su npr. azbest i olovo izričito **nisu** navedeni u adekvatnoj upotrebi proizvoda i ne smeju da se obrađuju → Strana 288. Ako i dalje obrađujete materijale koji sadrže olovo ili azbest, garancija proizvođača za vaš proizvod biće nevažeća.
- ▶ Ovim proizvodom **ne** sme da se usisava sledeći materijal:
  - ▶ Zapaljiva i/ili eksplozivna metalna prašina (npr. magnezijumska ili aluminijumska prašina)
  - ▶ Materijali koji su topliji od 60 °C (npr. tinjajuće cigarete, vreo pepeo)
  - ▶ Agresivne tečnosti, kao što su npr. rashladna i sredstva za podmazivanje, benzin, rastvarači, kiseline (pH <5), baze (pH >12,5)
  - ▶ Azbest, materijal koji sadrži azbest, olovo i materijal koji sadrži olovo
- ▶ Prašina, koja nastaje prilikom brušenja, šmirglanja, i bušenja, može da sadrži opasne hemikalije. Neki primeri su: olovo ili boja na bazi olova; Opeka, beton i ostali proizvodi za zidanje, prirodni kamen i drugi proizvodi koji sadrže kvarc; određena drva, kao što su hrast, bukva i hemijski obrađeno drvo; azbest ili materijali koji sadrže azbest. Odredite izloženost korisnika i posmatrača prema klasi opasnosti materijala na kojima se radi. Preduzmite neophodne mere za održavanje izlaganja na sigurnom nivou, kao što su npr. primena sistema za sakupljanje prašine ili nošenje odgovarajuće zaštite za disanje. Opšte mere za smanjenje izloženosti uključuju:
  - ▶ rad u dobro provetranom području,
  - ▶ izbegavanje dužeg kontakta sa prašinom,
  - ▶ skidanje prašine sa lica i tela,
  - ▶ nošenje zaštitne odeće i pranje izloženih područja vodom i sapunom.
- ▶ Prilikom usisavanja vrućeg materijala koji ima maksimalnu temperaturu od 60 °C nosite zaštitne rukavice.
- ▶ U zavisnosti od stepena opasnosti prašine koja se usisava/isisava, usisivač mora da se opremi odgovarajućim filterima.
- ▶ Nemojte usisavati predmete koji kroz vreću za prašinu mogu dovesti do povreda (npr. šiljati materijal ili materijal sa oštrim ivicama).
- ▶ Ako iz usisivača izlazi pena ili tečnost, odmah ga isključite.
- ▶ Prilikom rada sa mineralnim muljem pri bušenju nosite zaštitnu odeću i izbegavajte kontakt sa kožom (pH > 9, nagrizajući).
- ▶ Izbegavajte kontakt sa baznim ili kiselim tečnostima. U slučaju nehotičnog kontakta isperite vodom. Ako tečnost dospe u oči, istu isperite sa dosta vode i dodatno potražite pomoć doktora.



**3.1 Pregled proizvoda 1**


- |   |                                                               |
|---|---------------------------------------------------------------|
| ① | Transportna ručka                                             |
| ② | Prekidač uređaja                                              |
| ③ | Držač za ranac (opciono)                                      |
| ④ | Glava usisivača                                               |
| ⑤ | Otvor za izduvni vazduh                                       |
| ⑥ | Blokada posude                                                |
| ⑦ | Posuda za prljavštinu<br>(slika primera sa <b>VC 3/4-T8</b> ) |
| ⑧ | Ulazni element (usisno crevo)                                 |
| ⑨ | Polje za upotrebu i indikatore                                |
| ⑩ | Poklopac za bežični modul (opciono)                           |
| ⑪ | Odeljak za bateriju                                           |
| ⑫ | Tasteri za deblokiranje akumulatorske baterije                |
| ⑬ | Prikaz statusa akumulatorske baterije                         |

**3.2 Namenska upotreba**

Opisani proizvod je akumulatorski usisivač i koncipiran je za komercijalnu primenu, npr. na gradilištima, u hotelima, školama, bolnicama, fabrikama, radnjama, kancelarijama i prostorima za zakup. Namenjen je primene u vlažnom i suvom području.

Ne smete usisavati ljude i životinje ovim proizvodom. Podvodna upotreba nije dozvoljena.

Opisani proizvodi su usklađeni sa pravilnikom OSHA 1926.1153, Table 1.

Ovaj proizvod je odobren za sledeće vrste primena:

- Vlažno i suvo čišćenje zidnih i podnih površina
- Usisavanje nezapaljive prašine, drvene piljevine i prašine.
- Usisavanje manjih količina prašine sa **Hilti** dijamantskim brusilicama, brusilicama za odvajanje, čekićima za bušenje i krunama za suvo bušenje i drvene piljevine
- Usisavanje tečnih medijuma koji imaju maksimalnu temperaturu od 60 °C.

VC 4HX-22

Usisivači klase H se po potrebi, ali najmanje jednom godišnje, moraju održavati i mora ih pregledati stručna osoba. Rezultat provere se na zahtev mora pokazati.



Za ovaj proizvod koristite isključivo **Hilti** Nuron litijum-jonske akumulatorske baterije serije B 22. Za optimalnu snagu **Hilti** preporučuje upotrebu akumulatorskih baterija koje su navedene na kraju ovog uputstva za upotrebu.

Za ove akumulatorske baterije koristite isključivo **Hilti** punjače serija koje su navedene u tabeli na kraju ovog uputstva za upotrebu.

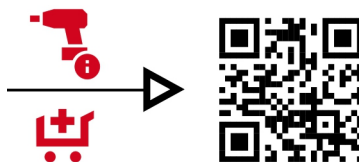


### 3.3 Uputstva za upotrebu

Sve kese za prašinu, filtere i ostali pribor koji odgovaraju vašem usisivaču možete pronaći na našoj stranici sa proizvodima [qr.hilti.com/r13648985](http://qr.hilti.com/r13648985).



Skenirajte QR kôd za direktan prelazak na **Hilti** stranicu sa proizvodima.



### Pribor i načini upotrebe

| Pribor                                             | Kompatibilni proizvodi           | Način upotrebe                |
|----------------------------------------------------|----------------------------------|-------------------------------|
| Filter klase L/M univerzalni                       | Klasa L i klasa M                |                               |
| Filter <b>HEPA</b> US                              | Klasa L i klasa M                |                               |
| Filter klase H univerzalni                         | Klasa H                          |                               |
| Kesa za prašinu <b>T8</b> od filca klasa L/M       | sa posudom za prašinu <b>T8</b>  | Za drvenu piljevinu i prašinu |
| Kesa za prašinu <b>T15</b> od filca klasa L/M      | sa posudom za prašinu <b>T15</b> | Za drvenu piljevinu i prašinu |
| Kesa za prašinu <b>T8</b> od plastike klasa L/M    | sa posudom za prašinu <b>T8</b>  | Za mineralnu prašinu          |
| Kesa za prašinu <b>T8</b> od plastike klasa L/M/H  | sa posudom za prašinu <b>T8</b>  | Za mineralnu prašinu          |
| Kesa za prašinu <b>T15</b> od plastike klasa L/M/H | sa posudom za prašinu <b>T15</b> | Za mineralnu prašinu          |

### 3.4 Specijalne nalepnice na proizvodu

**UPOZORENJE:** Ovaj usisivač sadrži prašine koje su opasne po zdravlje. Pražnjenje i održavanje, uključujući uklanjanje vreće za prašinu sme da vrši isključivo stručno osoblje koje snosi odgovarajuću ličnu zaštitnu opremu. Usisivač koristite isključivo sa filterskim sistemom koji besprekorno funkcioniše.

Klasifikaciju prašine možete da pogledate na nalepnici na proizvodu. Na usisivaču se nalazi jedna od sledećih upozoravajućih nalepnica:

#### Upozoravajuća nalepnica L/M

VC 4LX-22 prema IEC 60335-2-69:2016

VC 4MX-22 prema IEC 60335-2-69:2016

VC 4HX-22 prema IEC 60335-2-69:2016



#### Upozoravajuća nalepnica L/M

VC 4LX-22 prema IEC 60335-2-69:2021

VC 4MX-22 prema IEC 60335-2-69:2021

VC 4HX-22 prema IEC 60335-2-69:2021



## Upozoravajuća nalepnica H

VC 4HX-22 prema IEC 60335-2-69:2016



Pre puštanja usisivača klase H u rad, na upozoravajuću nalepnicu usisivača morate postaviti specifičnu upozoravajuću napomenu:

**UPOZORENJE:** Ovaj usisivač sadrži prašine koje su opasne po zdravlje. Pražnjenje i održavanje, uključujući uklanjanje vreće za prašinu sme da vrši isključivo stručno osoblje koje snosi odgovarajuću ličnu zaštitnu opremu. Usisivač koristite isključivo sa filterskim sistemom koji besprekorno funkcioniše.

Skinite nalepnicu na vašem jeziku sa papira sa nalepticama i zalepite je na slobodnu površinu upozoravajuće nalepnice.

## Upozoravajuća nalepnica H

VC 4HX-22 prema IEC 60335-2-69:2021



 Vodite računa da upozoravajuća nalepnica bude dobro vidljiva.

### 3.5 Sadržaj isporuke

Mokro / suvi usisivač uključujući element filtera, kompletno usisno crevo sa obrtnim naglavkom (na strani usisivača) i naglavak sa alatom, uputstvo za rukovanje

 Ostale, za vaš proizvod odobrene sistemske proizvode pronađite u vašoj **Hilti Store** ili na: [www.hilti.group](http://www.hilti.group)

### 3.6 Bluetooth

Ovaj proizvod je opremljen Bluetooth uređajem (opciono).

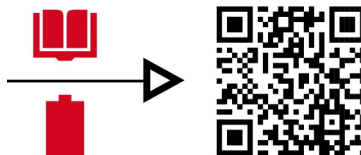
Bluetooth je bežični prenos podataka preko dva proizvoda koji podržavaju Bluetooth funkciju i omogućava njihovu međusobnu komunikaciju na maloj razdaljini.

### 3.7 Napomene za Hilti litijum-jonske akumulatorske baterije

Detaljnije informacije o **Hilti Nuron** akumulatorskim baterijama možete pogledati na <http://qr.hilti.com/manual/?id=2194438>.

Tamo ćete naći informacije o sledećim temama:

- Sigurnosne napomene
- Tehnički podaci
- Napomene o LED kodovima
- Rukovanje **Hilti** litijum-jonskim akumulatorskim baterijama



 Skenirajte QR kôd za direktan prelazak na uputstvo za upotrebu.



### 3.8 Komandni tasteri na proizvodu

| Komandni taster | Opis                                                                                                                                                                                                                             |
|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                 | Ručno čišćenje filtera<br>Pritisnite ovaj taster, kako biste izvršili ručno čišćenje filtera.<br>Zatvorite usisni otvor za „Power čišćenje“.                                                                                     |
|                 | Automatsko čišćenje filtera<br>Ukoliko LED lampica svetli, automatsko čišćenje filtera je aktivno.<br>Deaktivirajte funkciju automatskog čišćenja filtera, tako što ćete pritisnuti taster. LED lampica se gasi.                 |
|                 | U režimu <b>ECO</b> se smanjuje usisna snaga usisivača, a time povećava vreme rada akumulatorske baterije.<br>Ako LED lampica svetli, režim <b>ECO</b> je aktiviran.                                                             |
|                 | Podešavanje prečnika creva (samo za M klasu)<br>Pritisnite taster kako biste podesili trenutni prečnik creva.<br>Podešena vrednost zavisi od priključenog uređaja i prečnika njegovog usisa i mora se podešavati pri korišćenju. |

### 3.9 Prikazi i upozoravajući signali

Usisivač ima različite sisteme kontrole koji izdaju optičke upozoravajuće signale (LED prikazi) ili akustične upozoravajuće signale (upozoravajući zvuk):

#### Provera stanja ispunjenosti

LED lampica svetli: Zaštitno isključivanje u mokrom radu je aktivno.

- Ispraznite posude i očistite sonde.

#### Upozoravajući signal za brzinu vazduha

LED lampica svetli: Brzina vazduha u usisnom crevu je pala ispod 20 m/s.

- Obratite pažnju na napomene u poglavlju **Pomoć u slučaju smetnji**.

VC 4MX-22  
VC 4HX-22

Ukoliko brzina vazduha u usisnom crevu padne na vrednost ispod 20 m/s, iz sigurnosnih razloga se oglašava zvučni signal upozorenja.



Kako bi se signal upozorenja pravovremeno aktivirao, morate podesiti prečnik korišćenog usisnog creva u opciji podešavanja prečnika creva.

### 3.10 Čišćenje filtera



#### UPOZORENJE

**Ugrožavanje disajnih puteva usled opterećenja prašinom!** Sistemske aplikacije (naročito brušenje, sečenje i urezivanje) i SafeSet funkcija mogu da dovedu do osetnog opterećenja prašinom.

- Proizvod koristite sa sistemskim aplikacijama i SafeSet funkcijom isključivo sa aktiviranim automatskim čišćenjem filtera.





Čišćenje filtera funkcioniše samo kada je priključeno usisno crevo.

Usisivač raspolaže sa ručnim i automatskim čišćenjem filtera, kako bi se element filtera oslobodio od zalepljenih naslaga prašine.

Automatsko čišćenje filtera može da se isključi pritiskom na taster „Automatsko čišćenje filtera“ i opet uključiti ponovnim pritiskom.

| Stanje                 | Značenje                          |
|------------------------|-----------------------------------|
| LED lampica svetli.    | Čišćenje filtera je aktivirano.   |
| LED lampica ne svetli. | Čišćenje filtera je deaktivirano. |

Prilikom svakog pokretanja usisivača čišćenje filtera se automatski aktivira.

Filterski element se automatski čisti udarcem vazduha (pulsirajući zvuk).



Da bi se omogućila visoka snaga usisavanja, u sistemskim aplikacijama (posebno kod brušenja, sečenja i razrezivanja) ili pri usisavanju većih količina prašine, čišćenje filtera mora biti aktivirano.

Nezavisno od automatskog čišćenja filtera, filter se u svakom trenutku može očistiti pritiskom na taster „Ručno čišćenje filtera“.



Snažno čišćenje: Maksimalnu snagu kod čišćenja filtera dostići ćete zatvaranjem creva i istovremenim pritiskom na taster „Ručno čišćenje filtera“.

## 4 Tehnički podaci

### 4.1 Karakteristike proizvoda

Ako nije drugačije navedeno, vrednosti važe za sve varijante modela.

|                                 |                   |                                                                                                 |
|---------------------------------|-------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Težina</b>                   |                   | 8,9 kg<br>(19,6 lb)<br>(prema EPTA-Procedure 01 sa velikom posudom, bez akumulatorske baterije) |
| <b>Maks. zapreminski protok</b> | <b>Turbina</b>    | 67 l/s   241 m³/h   142 CFM                                                                     |
|                                 | <b>Kraj creva</b> | 30 l/s   108 m³/h   64 CFM                                                                      |
| <b>Maks. potpritisak</b>        |                   | 17 kPa<br>(2 psi)                                                                               |
| <b>Temperatura vazduha</b>      |                   | -10 °C ... 40 °C<br>(14 °F ... 104 °F)                                                          |
| <b>Čišćenje filtera</b>         |                   | automatski, sa vremenskim upravljanjem                                                          |
| <b>Prihvatna snaga</b>          |                   | 750 W<br>(1,01 hp)                                                                              |
| <b>Klasa zaštite</b>            |                   | I                                                                                               |
| <b>Vrsta zaštite</b>            |                   | IP X4                                                                                           |

### 4.2 Informacija o buci, mereno prema EN 60335-2-69

|                                                            |            |
|------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Nivo emisije zvučnog pritiska (<math>L_{pA}</math>)</b> | 82,9 dB(A) |
| <b>Nivo zvučne snage (<math>L_{WA}</math>)</b>             | 92,7 dB(A) |
| <b>Nesigurnost</b>                                         | 2 dB(A)    |

### 4.3 Informacije o vibracijama, izmereno prema EN 60335-2-69

|                                   |                      |
|-----------------------------------|----------------------|
| <b>Vrednost emisije vibracija</b> | < 2,5 m/s²           |
| <b>Nesigurnost (K)</b>            | Uračunata u vrednost |



## 5 Priprema za rad

### 5.1 Zamena vreće za prašinu

1. Postavite prekidač uređaja na položaj **OFF**.
2. Otvorite 2 stege za zatvaranje.
3. Podignite glavu usisivača sa posude za prljavštinu.
4. Izvadite vreću za prašinu.
  - Vreću za prašinu uklonite u otpad u skladu sa važećim propisima.
5. Pričvrstite držač sa vrećom za prašinu na rebra posude za prljavštinu.
6. Postavite usisnu glavu na posudu za prašinu i zatvorite 2 stege za zatvaranje.

### 5.2 Montaža/uklanjanje usisnog creva

1. Za montiranje, ubacite usisno crevo u ulazni element.
2. Za uklanjanje, okretanjem izvucite usisno crevo iz ulaznog elementa.

### 5.3 Podešavanje prečnika creva

1. Prilikom usisavanja/isisavanja suvih, nezapaljivih prašina sa graničnim vrednostima ekspozicije i drvenih opiljaka podesite prečnik usisnog creva tako što ćete podesiti prekidač za podešavanje prečnika creva.
2. Promenite podešavanje za prečnik creva i samim tim prag akustičnog upozoravajućeg signala, tako što više puta pritisnete taster .

## 6 Rukovanje

### UPOZORENJE

**Opasnost od povrede.** Ukoliko se ošteti sistem za filtraciju, može da izađe prašina koja je štetna po zdravlje.

- U slučaju nezgode (npr. lom filtera) isključite usisivač, isključite usisivač iz svih izvora struje (izvadite akumulatorsku bateriju ili mrežni utikač) i pre dodatne upotrebe proverite usisivač kod stručnjaka.

### 6.1 Uključivanje ili isključivanje usisivača



Vek trajanja akumulatorskog pogona možete da produžite aktiviranjem režima sa redukovanom usisnom snagom.

→ Za aktiviranje ili deaktiviranje pritisnite taster **ECO**.

Usisivačem možete da rukujete pomoću Bluetooth modula i odgovarajućeg daljinskog upravljača (opcionni pribor).

→ Postavite prekidač uređaja na položaj **BLUETOOTH**.

Pročitajte i obratite pažnju na napomene za sigurnost i rukovanje u uputstvu za upotrebu pribora.

1. Za uključivanje, okrenite prekidač uređaja na položaj **ON**.
2. Za isključivanje, okrenite prekidač uređaja na položaj **OFF**.

### 6.2 Čišćenje filtera

Čišćenje filtera možete da izvršite samo kada je usisivač uključen.

1. Zatvorite alat kraj creva.
  - Na taj način je snaga čišćenje maksimalna.
2. Sačekajte dok se ne stvori maksimalni potpritisak.
3. Pritisnite komandni taster .

### 6.3 Usisavanje tečnosti

#### OPREZ

**Opasnost od povređivanja usled prašine koja je opasna po zdravlje!** Ako ne koristite filterski element, opasna usisana materija može da izađe.

- Usisivač koristite samo kada je filterski element umetnut.





Tokom usisavanja mulja od bušenja ili čvrstih delova, filterski element može da se zapuši ili oštetiti. Prilikom usisavanja vodite računa na promene usisne snage.

1. Utvrdite stanje ispunjenosti. → Strana 295
2. Po mogućstvu koristite odvojeni filterski element za upotrebu na mokrom.

#### 6.4 Nakon usisavanja tečnosti

1. Otvorite 2 stege za zatvaranje.
2. Podignite usisnu glavu sa posude za prljavštinu i odložite je na ravnu podlogu.
  - ▶ Sačekajte da se filterski element osuši.
3. Ispraznite posudu za prljavštinu i očistite je crevom za vodu.
4. Utvrdite stanje ispunjenosti. → Strana 295
5. Prelaskom ruke očistite suvi filterski element.
6. Proverite da li je filterski element oštećen.
  - ▶ Oštećeni filterski element zamenite.

#### 6.5 Nakon usisavanja

1. Zaokrenite prekidač uređaja u položaj **OFF**.
2. Ispraznite posudu i očistite usisivač sa vlažnom krpom.
3. Ostavite usisivač u suvoj prostoriji tako da ga ne mogu koristiti neovlašćena lica.
  - ▶ **PAŽNJA** Ovaj usisivač se sme skladištiti samo u zatvorenim prostorijama.

## 7 Nega i održavanje

### 7.1 Napomene za održavanje usisivača



#### UPOZORENJE

**Opasnost od električnog udara!** Nestručne popravke električnih delova mogu dovesti do povreda usled električnog udara.

- ▶ Neka popravke na električnim delovima izvrše samo elektrostručnjaci.

- Pažljivo uklonite čvrsto prionulu prljavštinu.
- Kućište čistite samo blago nakvašenom krpom. Ne upotrebljavajte sredstva za negu na bazi silikona, jer mogu nagristi plastične delove.
- Za čišćenje kontakta proizvoda koristite čistu, suhu krpu.
- Usisivač, a naročito površine za držanje, održavajte suvim, čistim, bez ulja i masnoće. Ne upotrebljavajte sredstva za negu na bazi silikona.
- Nemojte koristiti usisivač ukoliko su prorezi za ventilaciju začepljeni! Proreze za ventilaciju oprezno očistite suvom četkom. Sprečite prodiranje stranih tela u unutrašnjost otvora turbine.
- Naročito obratite pažnju na čišćenje gornje ivice posude i njenog žleba, jer to ima presudan uticaj na zaprtivanje između posude za prljavštinu i usisne glave.

VC 4MX-22

VC 4HX-22

#### Napomene za održavanje usisivača za prašinu štetnu po zdravlje



#### OPASNOST

**Opasnost od povrede usled eksplozije prašine štetne po zdravlje!** U zavisnosti od klasifikacije prašine, usisivač može da sadrži prašinu štetnu po zdravlje.

- ▶ Radove praznjenja i održavanja, uključujući i uklanjanje posude za sakupljanje prašine, smeju da vrše samo stručna lica. Nosite odgovarajuću zaštitnu opremu.
- ▶ Kada ih uklonite iz opasne oblasti, svi delovi mašine moraju biti tretirani kao prljavi. Primenite odgovarajuće mere kako biste sprečili širenje prašine.
- ▶ Nipošto ne koristite usisivač bez kompletnog sistema za filtraciju.

Prilikom održavanja i čišćenja, usisivač mora da se tretira tako da ne nastane opasnost po osobe koje obavljaju održavanje kao i ostale osobe.



- ▶ Koristite filtrirano odzračivanje (npr. prečišćivače vazduha) koje neprekidno filtrira prašinu štetnu po zdravlje iz vazduha prostorije.
- ▶ Nosite zaštitnu odeću.
- ▶ Očistite područje za održavanje tako da nijedna opasna materija ne može da dospe u okruženje.
- ▶ Pre nego što usisivač udaljite iz prostora sa opasnim supstancama, usisajte spoljašnjost usisivača, prebrišite ga i dobro zapakujte usisivač. Pritom izbegavajte širenje nakupljene opasne prašine.
- ▶ Prilikom radova na održavanju i popravkama, zapakujte u neprovidne kese sve prljave delove koji se ne mogu dovoljno očistiti i odložite ih na otpad u skladu sa važećim propisima.
- ▶ Najmanje jednom godišnje prepustite **HILTI** servisu ili nekom stručnom licu tehničku proveru elemenata za prašinu kako biste utvrdili npr. ima li oštećenja na filteru, nepropustljivost vazduha na uređaju i da li kontrolni uređaji ispravno funkcionišu.
- ▶ Kod usisivača klase H treba dodatno da se proveri delotvornost filtera usisivača najmanje jednom godišnje ili češće, što može da bude propisano nacionalnim propisima. Postupak ispitivanja, koji može da se koristi kao dokaz delotvornosti filtera mašine, je definisan u EN 60 335-2-69 (22.AA.201.2). Ukoliko uređaj ne dobije pozitivnu ocenu u proveri, provera se mora ponoviti sa novim glavnim filterom.

## 7.2 Čišćenje filtera



Filterski element je potrošni deo.

Filterski element nemojte čistiti lupanjem o tvrde površine. Izbegavajte čistače pod pritiskom ili oštre predmete, koji mogu da oštete materijal filtera. Na taj način povećavate vek trajanja filterskog elementa.

- ▶ Menjajte filterski element barem na svakih šest meseci.
- ▶ Kod intenzivne primene, češće menjajte filterski element.

## 7.3 Menjanje elementa filtera 2

1. Postavite prekidač uređaja na položaj **OFF**.
2. Otvorite 2 stege za zatvaranje.
3. Podignite usisnu glavu sa posude za prljavštinu i odložite je na zadnju stranu.
4. Okrenite pričvršćivače filtera za 180°.
5. Izvadite okvir filtera zajedno sa filterom.
  - ▶ Vodite računa o tome da prljavština ne dospe u otvor turbine!
6. Očistite prašinu sa zaptivke i prijemnice okvira filtera.
7. Postavite okvir filtera na novi filter.
8. Okvir filtera zajedno sa filterom postavite u držač za okvir filtera.
9. Blokirate okvir filtera sa pričvršćivačima filtera.
10. Postavite glavu usisivača na posudu za prljavštinu i sklopите stege za zatvaranje.
11. Po potrebi uklonite prašinu koja je ispala ili filterskog elementa ili usisivača.

## 7.4 Utvrđivanje provere stanja ispunjenosti 2

1. Postavite prekidač uređaja na položaj **OFF**.
2. Otvorite 2 stege za zatvaranje.
3. Podignite usisnu glavu sa posude za prljavštinu i odložite je na zadnju stranu.
  - ▶ Sačekajte da se filterski element osuši.
4. Proverite da li ima prljavštine na kontaktima za isključivanje (žičanim sondama) **(A)** i **(B)** i očistite ih mekanom četkom po potrebi.
5. Proverite da li ima prljavštine na zaptivaču na glavi usisivača i očistite ga krpom po potrebi.
6. Postavite glavu usisivača na posudu za prljavštinu.
7. Sklopите dve stege za zatvaranje.
8. Uverite se da je glava usisivača pravilno montirana i fiksirana.

## 8 Transport

Usisivač se ne sme kačiti za dizalicu.

- ▶ Pribor i delove za pričvršćivanje čuvajte u držačima koji su predviđeni za to.
- ▶ Ispraznite usisivač, pre nego što ga prenesete na drugo mesto.



- ▶ Ako ste usisali tečnost, nemojte da naginjete usisivač i transportujte ga samo u uspravnom položaju.
- ▶ Pomoću konusnog adaptera sklopite oba kraja creva prilikom transporta.

VC 4MX-22  
VC 4HX-22



### UPOZORENJE

**Opasnost od povredivanja usled prašine koja je opasna po zdravlje!** Opasna usisana materija može da izađe kroz ulazni element.

- ▶ Prilikom transporta i nekorišćenja usisivača, zatvorite ulazni element pomoću zaptivnog zatvarača.

### Posebne napomene za transport bez prašine

Za transport bez prašine morate izvršiti sledeće mere:

Ukoliko ste usisivač koristili u kontaminiranom području, generalno sve delove usisivača smatrajte kontaminiranim. Tretirajte usisivač u skladu sa tim i izvršite sve potrebne mere koje sprečavaju širenje prašine koja je opasna po zdravlje.

- ▶ Usisno crevo stavite u isporučenu kesu za transport i zatvorite kesu.
- ▶ Zatvorite priključak za usisavanje.
- ▶ Izvucite usisno crevo sa mlaznicom za pod iz držača. Nosite usisivač za ručicu za nošenje i usisno crevo, a ne za ručku za povlačenje.
- ▶ Pre uklanjanja usisivača iz kontaminiranog područja, spoljašnjost usisivača mora da se dekontaminira postupkom usisavanja prašine i temeljno da se očisti ili tretira zaptivnim sredstvom.

## 9 Pomoć u slučaju smetnji

Prilikom svih smetnji obratite pažnju na prikaz statusa akumulatorske baterije. Pogledajte poglavlje **Prikazi Li-Ion akumulatorske baterije**.



U slučaju smetnji, koje nisu navedene u ovoj tabeli ili koje ne možete samostalno da otklonite, molimo da se obratite **Hilti** servisu.

| Smetnja                                                                  | Mogući uzrok                                 | Rešenje                                                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Akumulatorska baterija ne uleže u čujni „klik“.                          | Žleb na akumulatorskoj bateriji je zaprljan. | ▶ Očistite proreze žleba i umetnite akumulatorsku bateriju.                                                                   |
| LED sijalice akumulatorske baterije ne prikazuju ništa                   | Akumulatorska baterija je neispravna.        | ▶ Obratite se <b>Hilti</b> servisu.                                                                                           |
| Smanjena usisna snaga.                                                   | Posuda za prljavštinu je puna.               | ▶ Ispraznite posudu za prljavštinu.                                                                                           |
|                                                                          | Usisno crevo ili mlaznica su zapušeni.       | ▶ Očistite usisno crevo i mlaznicu.                                                                                           |
|                                                                          | Filter je zapušen                            | ▶ Očistite filter. → Strana 293<br>▶ Zamenite filterski element. → Strana 295<br>▶ Proverite da li je filter pravilno ulegao. |
|                                                                          | Usisno crevo ili mlaznica su oštećeni.       | ▶ Zamenite usisno crevo ili mlaznicu.                                                                                         |
|                                                                          | Usisno crevo nije uklopljeno.                | ▶ Montirajte/uklonite usisno crevo. → Strana 293                                                                              |
| LED lampica svetli, usisivač se automatski isključuje.                   | Posuda za prljavštinu je puna.               | ▶ Ispraznite posudu za prljavštinu.                                                                                           |
| LED lampica svetli: Brzina vazduha u usisnom crevu je pala ispod 20 m/s. | Vreća za sakupljanje prašine je puna.        | ▶ Zamenite vreću za prašinu.                                                                                                  |
|                                                                          | Element filtera je jako zaprljan.            | ▶ Ako je deaktivirano automatsko čišćenje filtera, aktivirajte ga i ostavite usisivač da radi 30 sekundi.                     |



| Smetnja                                                                        | Mogući uzrok                                                       | Rešenje                                                                                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| LED lampica svetli:<br>Brzina vazduha u usisnom crevu je pala ispod 20 m/s.    | Zapušeno je usisno crevo ili saku-pljač prašine električnog alata. | ► Očistite usisno crevo i sakupljač prašine.                                                              |
|                                                                                | Podešavanje prečnika creva je u pogrešnom položaju.                | ► Podesite prečnik creva.<br>→ Strana 293                                                                 |
| VC 4MX-22<br>VC 4HX-22<br><br>Zvučni signal upozorenja (smanjena usisna snaga) | Vreća za sakupljanje prašine je puna.                              | ► Zamenite vreću za prašinu.                                                                              |
|                                                                                | Element filtera je jako zaprljan.                                  | ► Ako je deaktivirano automatsko čišćenje filtera, aktivirajte ga i ostavite usisivač da radi 30 sekundi. |
|                                                                                | Zapušeno je usisno crevo ili saku-pljač prašine električnog alata. | ► Očistite usisno crevo i sakupljač prašine.                                                              |
|                                                                                | Podešavanje prečnika creva je u pogrešnom položaju.                | ► Podesite prečnik creva.<br>→ Strana 293                                                                 |
| Prašina se oduvava sa uređaja.                                                 | Element filtera nije pravilno montiran.                            | ► Montirajte ponovo element filtera. → Strana 295                                                         |
|                                                                                | Element filtera je oštećen.                                        | ► Montirajte novi element filtera. → Strana 295                                                           |
| Lakši strujni udari.                                                           | Elektrostatički naboj.                                             | ► Povećajte vlažnost vazduha.<br>► Usisavajte u <b>ECO</b> režimu.                                        |

## 10 Zbrinjavanje otpada



### UPOZORENJE

**Opasnost od povređivanja usled nestručnog uklanjanja na otpad!** Opasnosti po zdravlje prouzrokovane ispuštanjem gasova ili tečnosti.

- Nemojte slati oštećene akumulatorske baterije!
- Prekrijte priključke materijalom koji ne sprovodi struju, kako biste izbegli kratak spoj.
- Akumulatorske baterije uklonite na otpad tako da ne mogu da dospeju u ruke dece.
- Uklonite na otpad akumulatorsku bateriju u vašoj **Hilti Store** ili se obratite preduzeću za odlaganje koje je nadležno za vas.



**Hilti** Proizvodi su sa velikim udelom proizvedeni od reciklažnih materijala. Preduslov za ponovnu upotrebu je stručno razdvajanje materijala. U mnogim zemljama **Hilti** vaš stari uređaj vraća na reciklažu. Pitajte **Hilti** servis za klijente ili vašeg konsultanta za prodaju.



- Električne alate, elektronske uređaje i akumulatorske baterije ne odlažite u kućne otpatke!

## 11 Garancija proizvođača

- Ukoliko imate pitanja o uslovima garancije, obratite se lokalnom **Hilti** partneru.

## 12 Dodatne informacije

Dodatne informacije o rukovanju, tehnici, životnoj sredini i reciklaži možete pronaći na sledećem linku: [qr.hilti.com/manual?id=2232121&id=2232122&id=2232124&id=2253453](https://qr.hilti.com/manual?id=2232121&id=2232122&id=2232124&id=2253453)

Ovaj link ćete pronaći i na kraju uputstva za upotrebu u vidu QR koda.



# Перевод оригинального руководства по эксплуатации

## 1 Данные руководства по эксплуатации

### 1.1 К настоящему руководству по эксплуатации



#### Импортер и уполномоченная изготовителем организация

- (RU) Российская Федерация  
АО "Хилти Дистрибушн ЛТД", 141402, Московская область, г. Химки, ул. Ленинградская, стр. 25, комната 15.26
- (BY) Республика Беларусь  
ИООО "Хилти БиУай", 222750, Минская область, Дзержинский район, Р-1, 18-й км, 2 (около д. Слободка), помещение 1-34
- (KZ) Республика Казахстан  
ТОО "Хилти Казахстан", 050057, г. Алматы, Бостандыкский район, ул. Тимирязева, дом 42/15, литер 012 (корпус15)
- (AM) Республика Армения  
ООО "ЭЙЧ-КОН", 0070, г. Ереван, ул. Ерванда Кочара 19/28

Страна производства: см. маркировочную табличку на оборудовании.

Дата производства: см. маркировочную табличку на оборудовании.

Соответствующий сертификат можно найти по адресу: [www.hilti.ru](http://www.hilti.ru)

Специальных требований к условиям хранения, транспортировки и использования, кроме указанных в руководстве по эксплуатации, нет.

Срок службы изделия составляет 5 лет.

- **Предупреждение!** Перед использованием изделия убедитесь в том, что вы полностью изучили прилагаемое к нему руководство по эксплуатации, включая приводимые там инструкции, указания по технике безопасности и предупреждения, иллюстрации и технические характеристики. В частности, ознакомьтесь со всеми инструкциями, указаниями по технике безопасности и предупреждениями, иллюстрациями, техническими характеристиками, а также компонентами и функциями. Несоблюдение этих требований может привести к поражению электрическим током, возгоранию и/или серьезным травмам. Храните руководство по эксплуатации, включая все инструкции, указания по технике безопасности и предупреждения, для последующего использования.
- Прилагаемое руководство по эксплуатации соответствует уровню технического прогресса на момент сдачи в печать. Актуальная версия всегда доступна в режиме онлайн на веб-сайте Hilti с описанием изделия. Для этого перейдите по ссылке или QR-коду, приводимым в настоящем руководстве по эксплуатации с обозначением символом
- При смене владельца обязательно передавайте настоящее руководство по эксплуатации вместе с изделием.

### 1.2 Пояснение к знакам

#### 1.2.1 Предупреждающие указания

Предупреждающие указания служат для предупреждения об опасностях при обращении с изделием. Используются следующие сигнальные слова:

#### **ОПАСНО**

##### **ОПАСНО !**

- Общее обозначение непосредственной опасной ситуации, которая влечет за собой тяжелые травмы или смертельный исход.

#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

##### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ !**

- Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжелые травмы или смертельный исход.



## ⚠ ОСТОРОЖНО

### ОСТОРОЖНО !

- Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой травмы или повреждение оборудования (материальный ущерб).

#### 1.2.2 Символы, используемые в руководстве

В этом руководстве используются следующие символы:

|  |                                                                             |
|--|-----------------------------------------------------------------------------|
|  | Соблюдать руководство по эксплуатации                                       |
|  | Указания по эксплуатации и другая полезная информация                       |
|  | Обращение с материалами, пригодными для вторичной переработки               |
|  | Не выбрасывайте электроинструменты и аккумуляторы вместе с бытовым мусором! |
|  | Литий-ионный аккумулятор (Li-Ion) <b>Hilti</b>                              |
|  | Зарядное устройство <b>Hilti</b>                                            |

#### 1.2.3 Символы на изображениях

На изображениях используются следующие символы:

|          |                                                                                                                                                                                                                        |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>2</b> | Эти цифры указывают на соответствующее изображение в начале данного руководства.                                                                                                                                       |
| 3        | Нумерация на иллюстрациях указывает на важные рабочие операции или на компоненты (детали), важные для рабочих операций. В тексте эти рабочие операции или компоненты выделены соответствующими номерами, например (3). |
| 11       | Номера позиций используются в <b>обзорном</b> изображении. В <b>обзоре изделия</b> они указывают на номера в экспликации.                                                                                              |
|          | Этот знак должен привлечь особое внимание пользователя при обращении с изделием.                                                                                                                                       |

### 1.3 Символы в зависимости от устройства

#### 1.3.1 Символы на устройстве

На устройстве могут использоваться следующие символы:

|  |                                                                                  |
|--|----------------------------------------------------------------------------------|
|  | Транспортировка краном запрещена                                                 |
|  | Инструмент поддерживает технологию NFC, совместимую с платформами iOS и Android. |

#### 1.3.2 Дополнительные символы на аккумуляторных устройствах

На устройстве используются следующие символы:

|        |                                                                                                                                            |
|--------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|        | Серия используемых литий-ионных аккумуляторов <b>Hilti</b> . Соблюдайте указания, приведенные в главе <b>Использование по назначению</b> . |
| Li-Ion | Литий-ионный аккумулятор                                                                                                                   |
|        | Никогда не используйте аккумулятор в качестве ударного инструмента.                                                                        |
|        | Не допускайте падения аккумулятора. Не используйте аккумулятор, который получил повреждения вследствие удара или каким-либо иным образом.  |

### 1.4 Информация об устройстве

Изделия **Hilti** предназначены для профессионального использования, поэтому они должны обслуживаться и ремонтироваться только уполномоченным и обученным персоналом. Этот персонал должен пройти специальный инструктаж по технике безопасности. Использование устройств и



его оснастки не по назначению или его эксплуатация необученным персоналом могут представлять опасность.

Типовое обозначение и серийный номер указаны на заводской табличке.

- ▶ Перепишите серийный номер в нижеприведенную табличную форму. Данные устройства необходимы при обращении в наше представительство или сервисный центр.

#### Данные устройства

|                        |                                     |
|------------------------|-------------------------------------|
| Аккумуляторный пылесос | VC 4LX-22<br>VC 4MX-22<br>VC 4HX-22 |
| Поколение              | 01                                  |
| Серийный №             |                                     |

## 1.5 Декларация соответствия нормам

Настоящим фирма-изготовитель с полной ответственностью заявляет, что данное изделие соответствует действующим директивам и нормам. Копию декларации соответствия нормам см. в конце этого документа.

Техническая документация (оригиналы) хранится здесь:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, Германия

## 2 Безопасность

### 2.1 Общие указания по технике безопасности

- ▶ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ПРОЧИТЕ ВСЕ УКАЗАНИЯ.** Ошибки при соблюдении приведенных ниже указаний могут привести к поражению электрическим током, пожару и/или вызвать тяжелые травмы. **БЕРЕЖНО ХРАНИТЕ ЭТИ УКАЗАНИЯ!**
- ▶ Внесение изменений в конструкцию устройства или его модификация запрещаются.
- ▶ Используйте устройство в соответствии с его техническими характеристиками. Применяйте его только по назначению и только в исправном состоянии.
- ▶ Перед началом работ с устройством необходимо пройти инструктаж по обращению с ним, а также получить информацию об опасности, которую представляют собой отходы, и об их безопасной утилизации.
- ▶ К работе с устройством допускается только тот персонал, которые знаком с ней, прошел инструктаж относительно ее безопасного использования и ознакомлен с возможными опасностями, которые могут возникнуть в ходе эксплуатации устройства. Устройство не предназначено для детей. Детям запрещается играть с устройством — обеспечить надзор!
- ▶ Храните неиспользуемые устройства в безопасном месте. Выбирайте для этого сухое, высоко расположенное или закрытое (запираемое на замок) место, недоступное для детей.
- ▶ Соблюдайте региональные правила техники безопасности.
- ▶ Запрещается направлять всасывающий шланг пылесоса на людей и животных.
- ▶ Не используйте пылесос в воде или под водой.

### 2.2 Рабочее место

- ▶ Обеспечьте хорошее освещение рабочей зоны.
- ▶ Обеспечьте хорошую вентиляцию рабочей зоны. Плохо проветриваемая рабочая зона может стать причиной ухудшения самочувствия из-за повышенной концентрации пыли.
- ▶ Держите рабочую зону в чистоте, свободной от посторонних предметов и обращайте внимание на кабели электропитания, проложенные в рабочей зоне. О неправильно проложенные кабели электропитания можно споткнуться и получить травмы.
- ▶ Не используйте устройство во взрывоопасной зоне, где имеются горючие жидкости, газы или пыль. При работе электроустройства искрят, и искры могут воспламенить пыль или пары.
- ▶ При работе с пылесосами в помещении необходимо обеспечить доступ достаточного объема свежего воздуха (L), если отработанный воздух остается внутри помещения.

### 2.3 Безопасность персонала

- ▶ Будьте внимательны, следите за своими действиями и серьезно относитесь к работе с устройством. Не пользуйтесь устройством, если вы устали или находитесь под действием наркотиков, алкоголя



или медикаментов. Незначительная ошибка при невнимательной работе с устройством может стать причиной серьезного травмирования.

- ▶ Старайтесь избегать неестественных поз при работе. Постоянно сохраняйте устойчивое положение и равновесие.
- ▶ Пользователь, работающий с устройством, и находящиеся вблизи от него лица во время работы и технического обслуживания должны носить подходящие средства индивидуальной защиты. Обращение с определенными материалами требует использования дополнительного защитного оснащения, см. информацию в главе «Отходы» → страница 301.
- ▶ Если предусмотрено подсоединение устройств для удаления и сбора пыли, убедитесь в том, что они подсоединены и используются по назначению. Использование модуля пылеудаления снижает вредное воздействие пыли.
- ▶ Лицам (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, или не имеющим необходимого опыта и/или знаний, запрещается использовать данное устройство без присмотра.
- ▶ Детям следует указать на возможные опасности, связанные с устройством, и недопустимость игр с ним. При необходимости обеспечить соответствующий надзор за ними.
- ▶ Детям (от 8 лет и старше), а также лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не имеющим необходимого опыта и знаний разрешается использовать это устройство только под присмотром или после инструктажа по технике безопасности с рассмотрением опасных ситуаций, которые могут возникнуть при работе с устройством. Не разрешайте детям играть с устройством. Запрещается очистка и обслуживание устройства детьми без присмотра.

## 2.4 Электрическая безопасность

- ▶ Предохраняйте устройство от воздействия дождя или влаги. В результате попадания воды в электроустройство возрастает риск поражения электрическим током.
- ▶ Пользоваться грязным или мокрым устройством категорически запрещается. При неблагоприятных условиях влага и пыль, скапливающиеся на поверхности устройства (особенно от токопроводящих материалов), могут вызвать удар электрическим током. Поэтому регулярно обращайтесь в сервисную службу **Hilti** для проверки загрязненных устройств, особенно если вы часто используете их для обработки токопроводящих материалов.
- ▶ Перед уходом за пылесосом и его техническим обслуживанием, заменой фильтра или оснастки или перерывами в работе, отсоединяйте устройство от основного источника электропитания (извлекайте вилку кабеля или аккумулятора). Данная мера предосторожности позволит предотвратить непреднамеренное включение устройства.
- ▶ Во избежание статической электризации используйте антистатический всасывающий шланг.

## 2.5 Бережное обращение и эксплуатация устройства

- ▶ Никогда не оставляйте устройство без присмотра.
- ▶ Пылесос разрешается эксплуатировать только с установленным и исправно работающим основным фильтром. Проверяйте фильтр перед каждым использованием пылесоса.
- ▶ Устройство следует защищать от мороза.
- ▶ Проверяйте устройство и принадлежности на отсутствие возможных повреждений. Перед дальнейшим использованием тщательно проверьте исправность и функционирование защитных приспособлений или легкоповреждаемых деталей. Подвижные детали должны двигаться свободно, без заеданий; проверьте их на отсутствие повреждений. Все детали должны быть правильно установлены и отвечать всем условиям, обеспечивающим исправную работу устройства.
- ▶ Доверяйте ремонт устройства только квалифицированному персоналу, использующему только оригинальные запчасти. Этим обеспечивается поддержание устройства в безопасном состоянии.
- ▶ Не транспортируйте устройство с помощью крана или других подъемных устройств.
- ▶ Не используйте устройство в качестве лестницы.
- ▶ Следует регулярно очищать щеткой ограничитель уровня воды согласно указаниям и проверять его на отсутствие повреждений.
- ▶ При уборке опасной пыли включайте систему очистки фильтра, особенно при использовании электроинструментов, в ходе работы с которыми образуется пыль.

## 2.6 Отходы

Пылесосы и пылеудаляющие аппараты **Hilti** в зависимости от модели предназначены для сбора пыли определенных классов согласно классификации EN 60335-2-69 L, M или H. В зависимости от модели



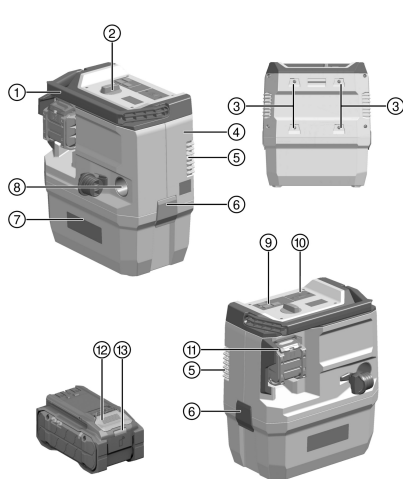
с помощью этого устройства разрешается удалять только пыль указанного класса. Соблюдайте национальные директивы по классификации пыли и предписания по правильному обращению с опасной для здоровья пылью.

- ▶ Перед началом работы всегда проверяйте класс опасности вредной для здоровья пыли, которая может возникнуть по ходу выполнения работ. Опасные для здоровья материалы, такие как асбест и свинец, **не** входят в перечень допущенных материалов для уборки этим устройством, поэтому их всасывание запрещено → страница 303. В противном случае гарантия производителя на используемое вами устройство становится недействительной.
- ▶ Категорически **запрещается** всасывать с использованием этого устройства следующие материалы:
  - ▶ воспламеняющаяся и/или взрывоопасная металлическая пыль (например, магниевая или алюминевая);
  - ▶ материалы с температурой выше 60 °C (например, тлеющие сигареты, горячий пепел);
  - ▶ агрессивные жидкости, такие как СОЖ, бензин, растворители, кислоты (pH <5), щелочи (pH >12,5);
  - ▶ асбест, асбестосодержащие материалы, свинец и содержащие свинец материалы.
- ▶ Пыль, возникающая при шлифовании, абразивной обработке, резке и сверлении, может содержать опасные химические вещества. Несколько примеров материалов, содержащих опасные вещества: свинец или краски на свинцовой основе; кирпич, бетон и другие материалы для кладки, природный камень и иные кварцсодержащие материалы; определенные виды древесины, такие как дуб, бук и химически обработанная древесина; асбест или материалы, содержащие асбест. Определите степень воздействия на оператора и окружающих лиц по классу опасности обрабатываемых материалов. Примите необходимые меры для обеспечения безопасного уровня воздействия, например, путем использования подходящих систем пылеудаления или ношения подходящих средств защиты органов дыхания. Общие меры по снижению опасного воздействия:
  - ▶ Работайте в хорошо проветриваемом помещении
  - ▶ Избегайте длительного контакта с пылью.
  - ▶ Удаляйте пыль с лица и тела.
  - ▶ Носите защитную одежду и промывайте открытые участки, подверженные воздействию, водой с мылом.
- ▶ При уборке горячего материала с температурой до 60 °C надевайте защитные перчатки.
- ▶ В зависимости от опасности, которую представляет тот или иной вид собираемой/удаляемой пыли, пылесос должен оснащаться соответствующими фильтрами.
- ▶ Не выполняйте уборку предметов, которые могут травмировать вас (например, остроконечных предметов или предметов с острой кромкой, которые могут проткнуть пылесборный мешок и торчать наружу).
- ▶ При выходе пены или жидкостей немедленно выключайте пылесос.
- ▶ При уборке шлама после сверления/бурения минеральных пород носите защитную одежду и избегайте его контакта с кожей (pH > 9, едкое вещество).
- ▶ Избегайте контакта с щелочными или кислотными жидкостями. При случайном контакте смойте водой. При попадании таких жидкостей в глаза промойте их большим количеством воды и немедленно обратитесь за помощью к врачу.



### 3 Описание

#### 3.1 Обзор устройства 1



- ① Рукоятка для транспортировки
- ② Выключатель устройства
- ③ Крепление для рюкзака (опция)
- ④ Верхняя часть пылесоса
- ⑤ Отверстие для выхода воздуха
- ⑥ Защелка пылесборника
- ⑦ Пыле-/грязесборник
- (примерное изображение с VC 3/4-T8)
- ⑧ Всасывающий патрубок (для подключения всасывающего шланга)
- ⑨ Панель индикации и управления
- ⑩ Глухая крышка для радиомодуля (опция)
- ⑪ Отсек для элементов питания
- ⑫ Кнопка деблокировки аккумулятора
- ⑬ Индикатор статуса аккумулятора

#### 3.2 Использование по назначению

Данное устройство представляет собой аккумуляторный пылесос, который предназначен для профессионального использования, например, на строительных площадках, в гостиницах, школах, больницах, заводских цехах, магазинах, офисах и арендуемых коммерческих помещениях. Он предназначен для работ в сухих и мокрых зонах.

Запрещается направлять всасывающий шланг пылесоса на людей и животных. Использование пылесосов под водой запрещается.

Описанные здесь пылесосы отвечают требованиям директивы OSHA 1926.1153, Table 1.

Это устройство допущено для следующего применения:

- сухая и влажная очистка поверхностей стен и пола.
- всасывание невоспламеняющейся пыли, древесных опилок/стружки/пыли;
- всасывания незначительных объемов пыли, возникающей при выполнении работ с алмазными и абразивно-отрезными шлифмашинами, перфораторами и сверлильными коронками для сухого сверления/бурения **Hilti**;
- всасывания жидких рабочих сред с температурой не более 60 °C.

VC 4HX-22

Пылесосы класса H по мере необходимости, но не реже одного раза в год, следует обслуживать (ремонттировать, если необходимо) и проверять с привлечением специалиста. По требованию следует предъявить результат проверки.



Для этого изделия используйте только литий-ионные аккумуляторы фирмы **Hilti** серии B 22 Nuron. Для обеспечения оптимальной мощности **Hilti** рекомендует использовать с этим изделием аккумуляторы, указанные в таблице в конце этого руководства по эксплуатации.

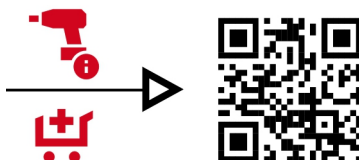
Для зарядки этих аккумуляторов используйте только зарядные устройства **Hilti**, указанные в таблице в конце этого руководства по эксплуатации.



### 3.3 Указания по эксплуатации

Все подходящие для используемого вами пылесоса мешки для пыли, фильтры и прочую оснастку см. на нашем сайте: [qr.hilti.com/r13648985](http://qr.hilti.com/r13648985).

Сканируйте QR-код для прямого доступа к сайту Hilti с описанием устройства.



### Принадлежности и способы их использования

| Принадлежности                                                    | Совместимые устройства     | Способ использования              |
|-------------------------------------------------------------------|----------------------------|-----------------------------------|
| Фильтры класса L/M, универсальный                                 | Класс L и M                |                                   |
| Фильтр HEPA US                                                    | Класс L и M                |                                   |
| Фильтр класса H, универсальный                                    | Класс H                    |                                   |
| Мешок для пыли <b>T8</b> , из нетканого материала, класс L/M      | с пылесборником <b>T8</b>  | Для древесных опилок/стружки/пыли |
| Мешок для пыли <b>T15</b> , из нетканого материала, класс L/M     | с пылесборником <b>T15</b> | Для древесных опилок/стружки/пыли |
| Мешок для пыли <b>T8</b> , из полимерного материала, класс L/M    | с пылесборником <b>T8</b>  | Для удаления минеральной пыли     |
| Мешок для пыли <b>T8</b> , из полимерного материала, класс L/M/H  | с пылесборником <b>T8</b>  | Для удаления минеральной пыли     |
| Мешок для пыли <b>T15</b> , из полимерного материала, класс L/M/H | с пылесборником <b>T15</b> | Для удаления минеральной пыли     |

### 3.4 Специальные наклейки на устройстве

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Этот пылесос содержит опасную для здоровья пыль. Опорожнение и техническое обслуживание (включая утилизацию пылесборного мешка) должны выполняться только специалистами, использующими подходящие средства индивидуальной защиты. Эксплуатируйте пылесос только с полностью укомплектованной и исправно функционирующей фильтрационной системой. Классификация видов пыли указана на наклейке на устройстве. На пылесосе имеется одна из нижеприведенных предупреждающих наклеек:

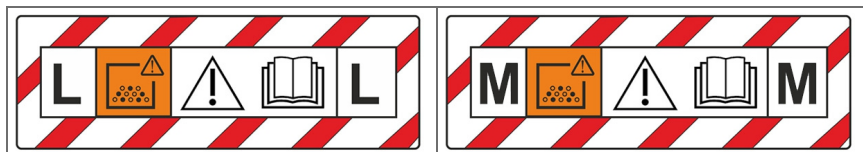
#### Предупреждающая наклейка L/M

VC 4LX-22 согласно IEC 60335-2-69:2016  
VC 4MX-22 согласно IEC 60335-2-69:2016  
VC 4HX-22 согласно IEC 60335-2-69:2016



#### Предупреждающая наклейка L/M

VC 4LX-22 согласно IEC 60335-2-69:2021  
VC 4MX-22 согласно IEC 60335-2-69:2021  
VC 4HX-22 согласно IEC 60335-2-69:2021



## Предупреждающая наклейка Н

VC 4HX-22 согласно IEC 60335-2-69:2016



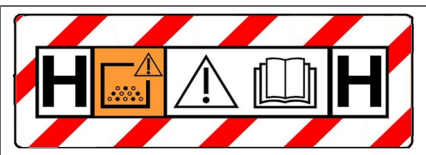
Перед началом использования пылесоса класса Н на предупреждающей наклейке на пылесосе необходимо разместить специальное предупреждающее указание.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Этот пылесос содержит опасную для здоровья пыль. Опорожнение и техническое обслуживание (включая утилизацию пылесборного мешка) должны выполняться только специалистами, использующими подходящие средства индивидуальной защиты. Эксплуатируйте пылесос только с полностью укомплектованной и исправно функционирующей фильтрационной системой.

Открепите соответствующую наклейку на вашем языке от прилагаемого листа с наклейками и наклейте ее на свободное место (текстовое поле) на предупреждающей наклейке.

## Предупреждающая наклейка Н

VC 4HX-22 согласно IEC 60335-2-69:2021



Убедитесь в том, что наклейка хорошо видна.

### 3.5 Комплект поставки

Универсальный пылесос с фильтрующим элементом, всасывающий шланг в сборе с поворотной муфтой (на стороне пылесоса) и инструментальной муфтой, руководство по эксплуатации.



Другие системные принадлежности, допущенные для использования с этим изделием, вы можете найти в **Hilti Store** или на сайте **www.hilti.group**.

### 3.6 Bluetooth

Этот инструмент оснащен опцией Bluetooth.

Bluetooth – это интерфейс для беспроводной передачи данных, которая может происходить между двумя устройствами, оснащенными опцией Bluetooth, на коротком расстоянии друг от друга.

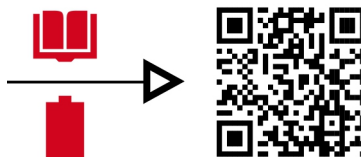


### 3.7 Указания к литий-ионным аккумуляторам Hilti

Подробную информацию об аккумуляторах **Hilti Nuron** см. на <http://qr.hilti.com/manual/?id=2194438>.

Доступна информация по следующим темам:

- Указания по технике безопасности
- Технические данные
- Указания по светодиодным кодам
- Обращение с литий-ионными аккумуляторами **Hilti**



Сканируйте QR-код для прямого доступа к руководству по эксплуатации.

### 3.8 Кнопки управления на устройстве

| Кнопка управления | Описание                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                   | Ручная очистка фильтра<br>Нажмите эту кнопку, чтобы выполнить ручную очистку фильтра.<br>Закройте всасывающее отверстие для «мощной чистки».                                                                                                                                                         |
|                   | Функция автоматической очистки фильтра<br>Если светодиод горит, активирована автоматическая очистка фильтра.<br>Деактивируйте автоматическую очистку фильтра нажатием кнопки. Светодиод погаснет.                                                                                                    |
|                   | В режиме <b>ECO</b> мощность всасывания пылесоса снижается, что продлевает время работы от аккумулятора.<br>Если горит светодиод, значит активирован режим <b>ECO</b> .                                                                                                                              |
|                   | Настройка диаметра шланга (только для пылесосов класса M)<br>Нажмите кнопку, чтобы настроить диаметр шланга, используемого в настоящий момент.<br>Настраиваемое значение зависит от подключенного инструмента и диаметра его всасывающего отверстия — при необходимости его следует скорректировать. |

### 3.9 Индикация и предупреждающие сигналы

Пылесос оснащен различными системами контроля и при необходимости подает визуальные (светодиодный индикатор) или звуковые (зуммер) предупреждающие сигналы:

#### Контроль уровня заполнения

Светодиод горит непрерывно: Активировано защитное отключение в режиме влажной уборки.

- Опорожните пылесборник и очистите зонды.

#### Предупреждение о скорости воздушного потока

Светодиод горит непрерывно: Скорость воздушного потока во всасывающем шланге упала ниже 20 м/с.

- Соблюдайте указания из главы **Поиск и устранение неисправностей**.



При падении скорости воздушного потока во всасывающем шланге ниже 20 м/с раздается звуковой предупреждающий сигнал.

Для корректного срабатывания звукового предупреждающего сигнала на соответствующем переключателе диаметров шланга следует выставить диаметр используемого всасывающего шланга.

### 3.10 Очистка фильтра

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Повреждение дыхательных путей вследствие запыленности!** Системные области применения (например, шлифование, резка и шпательные работы) и режим SafeSet могут стать причиной сильного запыления.

- ▶ Эксплуатируйте изделие в системных областях применения и в режиме SafeSet только с активированной автоматической очисткой фильтра.

Функция (автоматической) очистки фильтра работает только при подключенном всасывающем шланге.

Пылесос оснащен функцией ручной и автоматической очистки фильтрующего элемента от налипающей пыли в максимально возможной степени.

Автоматическая функция очистки фильтра выключается нажатием кнопки «Автоматическая очистка фильтра» и вновь включается при повторном нажатии этой кнопки.

| Состояние                      | Значение                                                 |
|--------------------------------|----------------------------------------------------------|
| Светодиод горит непрерывно.    | Функция (автоматической) очистки фильтра активирована.   |
| Светодиод не горит непрерывно. | Функция (автоматической) очистки фильтра деактивирована. |

При каждом включении пылесоса функция (автоматической) очистки фильтра автоматически активируется.

Фильтрующий элемент очищается автоматически посредством воздушного удара (слышен пульсирующий шум).

При системном использовании (например, при шлифовании, резке и шпательных работах) или всасывании больших объемов пыли необходимо активировать функцию (автоматической) очистки фильтра, чтобы обеспечить постоянную высокую мощность всасывания.

Независимо от автоматической очистки фильтр можно очищать в любое время путем нажатия кнопки «Ручная очистка фильтра».

Интенсивная очистка: максимальная эффективность очистки фильтра обеспечивается путем закрывания шланга и одновременного нажатия кнопки «Ручная очистка фильтра».

## 4 Технические данные

### 4.1 Характеристики устройства

Если не указано иное, значения действительны для любых моделей.

|                                     |                        |                                                                                                                  |
|-------------------------------------|------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Масса</b>                        |                        | 8,9 кг<br>(19,6 фунт)<br><br>(согласно EPTA-Procedure 01 с пылесборником максимальной емкости, без аккумулятора) |
| <b>Макс. пропускная способность</b> | <b>Турбина</b>         | 67 л/с   241 м³/ч   142 куб. фт/мин                                                                              |
|                                     | <b>На конце шланга</b> | 30 л/с   108 м³/ч   64 куб. фт/мин                                                                               |



|                       |                                          |
|-----------------------|------------------------------------------|
| Макс. разрежение      | 17 кПа<br>(2 фунт/кв.дюйм)               |
| Температура воздуха   | -10 °C ... 40 °C<br>(14 °F ... 104 °F)   |
| Очистка фильтра       | автоматически, с регулировкой по времени |
| Потребляемая мощность | 750 Вт<br>(1,01 л.с. (UK))               |
| Класс защиты          | I                                        |
| Степень защиты        | IP X4                                    |

#### 4.2 Данные о шуме, измерение согласно EN 60335-2-69

|                                                 |            |
|-------------------------------------------------|------------|
| Значение уровня звукового давления ( $L_{pA}$ ) | 82,9 дБ(А) |
| Уровень звуковой мощности ( $L_{wA}$ )          | 92,7 дБ(А) |
| Погрешность                                     | 2 дБ(А)    |

#### 4.3 Вибрации, измер. согласно EN 60335-2-69

|                   |                        |
|-------------------|------------------------|
| Значение вибрации | < 2,5 м/с <sup>2</sup> |
| Погрешность (К)   | Учтено в значении      |

### 5 Подготовка к работе

#### 5.1 Замена пылесборного мешка

1. Переведите выключатель пылесоса в положение **OFF**.
2. Откройте обе защелки.
3. Снимите верхнюю часть пылесоса с пылесборника.
4. Извлеките пылесборный мешок.
  - Утилизируйте пылесборный мешок согласно действующим предписаниям.
5. Закрепите фиксатор с пылесборным мешком на ребрах пылесборника.
6. Установите верхнюю часть пылесоса на пылесборник и закройте обе защелки.

#### 5.2 Монтаж/снятие всасывающего шланга

1. Для монтажа задвиньте всасывающий шланг во всасывающий патрубок.
2. Чтобы снять всасывающий шланг, вытяните его из патрубка вращательными движениями.

#### 5.3 Регулировка диаметра шланга

1. Перед удалением сухой, негорючей пыли с максимальным содержанием вредных веществ и древесной стружки/опилок убедитесь в том, что диаметр всасывающего шланга соответствует положению переключателя диаметра шланга.
2. Измените настройку диаметра шланга и вместе с ней порог срабатывания звукового предупреждающего сигнала путем повторного нажатия кнопки .

### 6 Эксплуатация

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Опасность травмирования** При повреждении системы фильтрации возможен выход опасной для здоровья пыли.

- В экстренных случаях (например, при выходе фильтра из строя) выключите пылесос и отсоедините его ото всех источников электропитания (извлеките аккумулятор или выньте вилку кабеля из сетевой розетки). Перед дальнейшим использованием пылесос должен быть осмотрен специалистом.



## 6.1 Включение и выключение пылесоса

Чтобы продлить время работы от аккумулятора, можно активировать режим с пониженной мощностью всасывания.

→ Для активации/деактивации нажимайте кнопку **ECO**.

Можно управлять пылесосом через модуль Bluetooth и пульт ДУ (опция).

→ Переведите выключатель пылесоса в положение **BLUETOOTH**.

Изучите и соблюдайте указания по технике безопасности и эксплуатации, приводимые в руководстве по эксплуатации принадлежности.

1. Для включения пылесоса поверните выключатель в положение **ON**.
2. Для выключения переведите выключатель устройства в положение **OFF**.

## 6.2 Очистка фильтра

Очистить фильтр можно только при включенном пылесосе.

1. Заглушите конец шланга.
  - ▶ Тем самым вы обеспечите максимальную мощность всасывания.
2. Дождитесь, пока не установится максимальное разрежение.
3. Нажмите кнопку управления .

## 6.3 Всасывание жидкостей

### ОСТОРОЖНО

**Опасность вследствие вредной для здоровья пыли!** Без использования фильтрующего элемента возможен выход опасных отходов.

- ▶ Используйте пылесос только с установленным фильтрующим элементом.

Всасывание отходов сверления или твердых частиц может привести к засорению или повреждению фильтрующего элемента. При работе пылесоса обращайте внимание на изменение мощности всасывания.

1. Проверьте контроль уровня заполнения. → страница 311
2. По возможности используйте для влажной уборки отдельный фильтрующий элемент.

## 6.4 После всасывания жидкостей

1. Откройте обе защелки.
2. Снимите верхнюю часть пылесоса с пылесборника и установите ее на ровное основание.
  - ▶ Дайте высохнуть фильтрующему элементу.
3. Опорожните пылесборник и промойте его водой из шланга.
4. Проверьте контроль уровня заполнения. → страница 311
5. Очистите сухой фильтрующий элемент путем соскабливания грязи вручную.
6. Проверьте фильтрующий элемент на отсутствие повреждений.
  - ▶ Замените поврежденный фильтрующий элемент.

## 6.5 После всасывания

1. Поверните выключатель пылесоса в положение **OFF**.
2. Опорожните пылесборник и протрите пылесос влажной тканью.
3. Поставьте пылесос в сухое помещение, предотвратив возможность его использования посторонними лицами.
  - ▶ **ВНИМАНИЕ** Этот пылесос разрешается хранить только в закрытых помещениях.



### 7.1 Указания по уходу за пылесосом



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Опасность поражения электрическим током!** Неквалифицированный ремонт электрических компонентов может привести к получению серьезных травм в результате ударов электрическим током.

► Ремонт таких компонентов поручайте только специалисту-электрику.

- Удаляйте налипшую грязь с осторожностью.
- Очищайте корпус только слегка увлажненной тканью. Не используйте средства по уходу с содержанием силикона, поскольку они могут повредить пластиковые детали.
- Для очистки контактов устройства используйте чистую сухую тряпку.
- Содержите пылесос, особенно поверхности его рукояток, в чистом и сухом состоянии, без следов масла и смазки. Запрещается использовать чистящие средства, содержащие силикон.
- Эксплуатация пылесоса с засоренными вентиляционными прорезями категорически запрещена! Осторожно очистите вентиляционные прорези сухой щеткой. Не допускайте попадания посторонних частиц в отверстие турбины.
- Особое внимание уделите очистке верхней кромки пылесборника и ее паза, так как он обеспечивает необходимую герметичность между пылесборником и верхней частью пылесоса (при их стыковке).

VC 4MX-22

VC 4HX-22

#### Указания по уходу за пылесосами для удаления опасных для здоровья видов пыли



#### ОПАСНО

**Опасность травмирования вследствие взрыва опасных для здоровья видов пыли!** В зависимости от классификации пыли пылесос может содержать опасную для здоровья пыль.

- Опорожнение и техническое обслуживание (включая извлечение емкостей для сбора пыли) должны выполняться только специалистами. Пользуйтесь подходящими средствами защиты.
- Любые детали пылесоса считаются загрязненными при их удалении из опасной зоны. Поэтому во избежание распространения пыли необходимо принять соответствующие контрмеры.
- Категорически запрещается использовать пылесос без полностью установленной системы фильтрации.

При проведении работ по техническому обслуживанию/уходу и очистке обращаться с пылесосом следует таким образом, чтобы от него не исходила опасность для лиц, выполняющих работы, а также для других лиц.

- Используйте систему вытяжной вентиляции с фильтром (например, очиститель воздуха), которая будет непрерывно фильтровать опасную для здоровья пыль из воздуха в помещении.
- Носите защитную одежду.
- При уборке рабочей зоны следите за тем, чтобы в окружающую среду не попали никакие вредные вещества.
- Перед транспортировкой пылесоса из зоны, содержащей опасные вещества, следует очистить корпус пылесоса, протереть его или герметично запечатать устройство. При этом следует принять меры против распространения вредной пыли по помещению.
- При проведении работ по техническому обслуживанию и ремонту все детали и узлы пылесоса, которые не были очищены оптимальным образом, следует запечатать в герметичные пакеты и утилизировать в соответствии с действующими нормами по утилизации отходов.
- Минимум один раз в год следует проводить техническую проверку пылесоса на отсутствие повреждений фильтров, герметичность и исправность его элементов управления и контроля. Эти работы выполняет сервисный центр **Hilti** или специально обученный персонал.
- Кроме того, в случае пылесосов класса H эффективность фильтрации следует проверять не реже одного раза в год или чаще в соответствии с национальными требованиями. Описание процедуры проверки, которая может быть использована для подтверждения эффективности фильтрации у используемого пылесоса, см. в EN 60 335-2-69 (22.AA.201.2). Если проверка не пройдена, ее необходимо повторить с новым основным фильтром.



## 7.2 Очистка фильтра



Фильтрующий элемент является быстроизнашивающейся деталью.

Не чистите фильтрующий элемент выбиванием о твердые поверхности. Избегайте использовать сжатый воздух и острые предметы, способные повредить фильтрующий материал. Тем самым вы продлите срок службы фильтрующего элемента.

- ▶ Заменяйте его не реже одного раза в полгода.
- ▶ При интенсивном использовании заменяйте фильтрующий элемент чаще.

## 7.3 Замена фильтрующего элемента 2

1. Переведите выключатель пылесоса в положение **OFF**.
2. Откройте обе защелки.
3. Снимите верхнюю часть пылесоса с пылесборного контейнера и положите ее задней стороной вниз.
4. Поверните фиксаторы фильтра на 180°.
5. Извлеките рамку вместе с фильтром.
  - ▶ Убедитесь, что грязь не попадает в отверстие турбины!
6. Удалите пыль с уплотнения и крепления рамки фильтрующего элемента.
7. Установите рамку на новый фильтр.
8. Вставьте рамку вместе с фильтром в предусмотренный для нее фиксатор.
9. Заблокируйте рамку фильтрующего элемента с помощью фиксаторов.
10. Установите верхнюю часть пылесоса на контейнер для сбора грязи и закройте обе защелки.
11. При необходимости уберите пыль, выпавшую из фильтрующего элемента или из пылесоса.

## 7.4 Проверка контроля уровня заполнения 4

1. Переведите выключатель пылесоса в положение **OFF**.
2. Откройте обе защелки.
3. Снимите верхнюю часть пылесоса с пылесборного контейнера и положите ее задней стороной вниз.
  - ▶ Дайте высохнуть фильтрующему элементу.
4. Проверьте отключающие контакты (проволочные зонды) **(А)** и **(В)** на отсутствие загрязнений и при необходимости очистите их щеткой.
5. Проверьте уплотнение верхней части пылесоса на отсутствие загрязнений и при необходимости очистите его тряпкой.
6. Установите верхнюю часть пылесоса на пылесборник.
7. Закройте обе защелки.
8. Убедитесь в том, что верхняя часть пылесоса правильно установлена и надежно зафиксирована.

## 8 Транспортировка

Запрещается подвешивать пылесос на крюке крана.

- ▶ Храните принадлежности и насадки в предусмотренных для них держателях.
- ▶ Опорожняйте пылесос, прежде чем переносить его в другое место.
- ▶ Не опрокидывайте пылесос и транспортируйте его только в вертикальном положении, если он использовался для удаления жидкостей.
- ▶ Для транспортировки оба конца шланга можно соединить коническим переходником.

VC 4MX-22  
VC 4HX-22



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Опасность вследствие вредной для здоровья пыли!** Через всасывающий патрубок могут выходить опасные отходы.

- ▶ На время транспортировки и при неиспользовании пылесоса закрывайте всасывающий патрубок заглушкой.



## Особые указания для обеспечения транспортировки без выхода пыли

Для обеспечения транспортировки без выхода пыли необходимо принять следующие меры: Как правило, если пылесос использовался в загрязненной зоне, то все его детали следует считать загрязненными. Поэтому обращайтесь с пылесосом с осторожностью и принимайте все необходимые меры по предотвращению распространения опасной для здоровья пыли.

- ▶ Уложите всасывающий шланг во входящий в комплект поставки мешок для транспортировки и закройте его.
- ▶ Герметично закройте всасывающий патрубок.
- ▶ Извлеките всасывающую трубу с насадкой для пола из крепления. Переносите пылесос, удерживая его за ручку или всасывающую трубу, не за сдвижную скобу.
- ▶ Перед удалением пылесоса из загрязненной зоны следует выполнить обеззараживание его наружной поверхности путем вакуумной очистки, тщательно очистить вручную или обработать герметиками.

## 9 Помощь при неисправностях

При возникновении любых неисправностей обращайтесь внимание на индикацию состояния аккумулятора. См. главу **Индикации состояния литий-ионного аккумулятора**.



В случае неисправностей, которые не указаны в этой таблице или которые вы не можете устранить самостоятельно, обращайтесь в ближайший сервисный центр Hilti.

| Неисправность                                                                                   | Возможная причина                                                       | Решение                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| При установке аккумулятора не слышно характерного щелчка.                                       | Грязь на фиксирующем выступе аккумулятора                               | ▶ Очистите фиксирующий выступ и вставьте аккумулятор с фиксацией.                                                |
| Светодиодные индикаторы аккумулятора ничего не показывают                                       | Неисправность аккумулятора                                              | ▶ Обратитесь в сервисный центр Hilti.                                                                            |
| Сниженная мощность всасывания.                                                                  | Пылесборник заполнен.                                                   | ▶ Опорожните пылесборник.                                                                                        |
|                                                                                                 | Всасывающий шланг или насадка забиты.                                   | ▶ Очистите всасывающий шланг и насадку.                                                                          |
|                                                                                                 | Фильтр забит                                                            | ▶ Очистите фильтр.<br>→ страница 309                                                                             |
|                                                                                                 |                                                                         | ▶ Замените фильтрующий элемент. → страница 311                                                                   |
|                                                                                                 |                                                                         | ▶ Проверьте правильность установки фильтра.                                                                      |
|                                                                                                 | Всасывающий шланг или насадка повреждены.                               | ▶ Замените всасывающий шланг или насадку.                                                                        |
|                                                                                                 | Всасывающий шланг не зафиксирован.                                      | ▶ Смонтируйте/снимите всасывающий шланг.<br>→ страница 308                                                       |
| Светодиод горит непрерывно, пылесос автоматически отключается.                                  | Пылесборник заполнен.                                                   | ▶ Опорожните пылесборник.                                                                                        |
| Светодиод горит непрерывно: Скорость воздушного потока во всасывающем шланге упала ниже 20 м/с. | Пылесборный мешок полностью заполнен.                                   | ▶ Замените пылесборный мешок.                                                                                    |
|                                                                                                 | Фильтрующий элемент сильно загрязнен.                                   | ▶ При деактивации функции автоматической очистки фильтра включите ее и дайте поработать пылесосу в течение 30 с. |
|                                                                                                 | Всасывающий шланг или кожух для удаления пыли электроинструмента забит. | ▶ Очистите всасывающий шланг и кожух для удаления пыли.                                                          |



| Неисправность                                                                                   | Возможная причина                                                                             | Решение                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Светодиод горит непрерывно: Скорость воздушного потока во всасывающем шланге упала ниже 20 м/с. | Неправильно выставлен переключатель диаметра шланга (неправильная настройка диаметра шланга). | ► Выставьте нужный диаметр шланга → страница 308.                                                                                                     |
| VC 4MX-22<br>VC 4HX-22<br><br>Звуковой предупреждающий сигнал (снижение мощности всасывания)    | Пылесборный мешок полностью заполнен.                                                         | ► Замените пылесборный мешок.                                                                                                                         |
|                                                                                                 | Фильтрующий элемент сильно загрязнен.                                                         | ► При деактивации функции автоматической очистки фильтра включите ее и дайте поработать пылесосу в течение 30 с.                                      |
|                                                                                                 | Всасывающий шланг или кожух для удаления пыли электроинструмента забит.                       | ► Очистите всасывающий шланг и кожух для удаления пыли.                                                                                               |
|                                                                                                 | Неправильно выставлен переключатель диаметра шланга (неправильная настройка диаметра шланга). | ► Выставьте нужный диаметр шланга → страница 308.                                                                                                     |
| Пыль выдувается из пылесоса.                                                                    | Фильтрующий элемент установлен неправильно.                                                   | ► Переустановите фильтрующий элемент. → страница 311                                                                                                  |
|                                                                                                 | Поврежден фильтрующий элемент.                                                                | ► Установите новый фильтрующий элемент. → страница 311                                                                                                |
| Легкие удары электрическим током.                                                               | Имеет место статическая электризация                                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>► Примите меры к повышению влажности воздуха.</li> <li>► Выполняйте всасывание в режиме <b>ECO</b>.</li> </ul> |

## 10 Утилизация

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Опасность травмирования вследствие неправильной утилизации!** Опасность для здоровья вследствие выхода газов или жидкостей.

- Не пересылайте поврежденные аккумуляторы!
- Закрывайте аккумуляторные контакты не проводящим ток материалом, чтобы избежать коротких замыканий.
- Утилизируйте аккумуляторы так, чтобы исключить их попадание в руки детей.
- Утилизируйте аккумулятор через ближайший **Hilti Store** или обратитесь в специализированную фирму по утилизации.

Большинство материалов, из которых изготовлены устройства **Hilti**, подлежат вторичной переработке. Перед утилизацией следует тщательно рассортировать материалы (для удобства их последующей переработки). Во многих странах фирма **Hilti** уже организовала прием бывших в использовании электрических и электронных устройств (инструментов, приборов) для утилизации. Дополнительную информацию по этому вопросу можно получить в отделе по обслуживанию клиентов или у консультантов по продажам фирмы **Hilti**.



- Не выбрасывайте электрические инструменты, электронные устройства/приборы и аккумуляторы вместе с обычным мусором!

## 11 Гарантия производителя

- С вопросами по поводу гарантийных условий обращайтесь в ближайшее представительство **Hilti**.



## 12 Додаткова інформація

Додаткову інформацію по експлуатації, технічному оснащенню, захисті оточуючого середовища та повторному використанню см. по наступній посиланню: [qr.hilti.com/manual?id=2232121&id=2232122&id=2232124&id=2253453](http://qr.hilti.com/manual?id=2232121&id=2232122&id=2232124&id=2253453)

Ця посилання приводиться також в кінці посібника по експлуатації в вигляді QR-кода.

## Оригінальна інструкція з експлуатації

### 1 Інформація щодо інструкції з експлуатації

#### 1.1 Про цю інструкцію з експлуатації

- Попередження! Перед використанням продукту слід обов'язково прочитати та зрозуміти інструкцію з експлуатації, що додається, у тому числі інструкції, вказівки з техніки безпеки, попереджувальні вказівки, ілюстрації та технічні характеристики. Зокрема, ознайомтеся з усіма інструкціями, вказівками з техніки безпеки, попереджувальними вказівками, ілюстраціями, технічними характеристиками, а також інформацією щодо компонентів та функцій. Недотримання цієї вимоги може призвести до ризику ураження електричним струмом, виникнення пожежі та/або тяжких травм. Зберігайте інструкцію з експлуатації, зокрема всі інструкції, вказівки з техніки безпеки та попереджувальні вказівки, щоб можна було звернутися до них у майбутньому.
- Інструкція з експлуатації, що додається до продукту, відповідає стану науки і техніки, актуальному на момент її друку. Більш актуальну версію інструкції з експлуатації можна знайти в інтернеті на сторінці з інформацією про продукти Hilti. Для цього перейдіть за посиланням або QR-кодом у цій інструкції з експлуатації, що позначені символом .
- У разі зміни власника передавайте продукт лише разом із цією інструкцією з експлуатації.

#### 1.2 Пояснення символів

##### 1.2.1 Попереджувальні вказівки

Попереджувальні вказівки інформують користувача про фактори небезпеки, пов'язані із застосуванням інструмента. Використовуються такі сигнальні слова:

##### **НЕБЕЗПЕКА**

###### **НЕБЕЗПЕКА !**

- Вказує на безпосередню небезпеку, що може призвести до отримання тяжких тілесних ушкоджень або навіть до смерті.

##### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ**

###### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ !**

- Вказує на потенційно небезпечну ситуацію, яка може призвести до отримання тяжких тілесних ушкоджень або навіть смерті.

##### **ОБЕРЕЖНО**

###### **ОБЕРЕЖНО !**

- Вказує на потенційно небезпечну ситуацію, яка може призвести до отримання тілесних ушкоджень або до матеріальних збитків.

##### 1.2.2 Символи в інструкції з експлуатації

У цій інструкції з експлуатації використовуються такі символи:

|                                                                                     |                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
|  | Дотримуйтеся вказівок, наведених в інструкції з експлуатації |
|  | Вказівки щодо експлуатації та інша корисна інформація        |
|  | Поводження з матеріалами, придатними для вторинної переробки |



|  |                                                                                     |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Не викидайте електроінструменти і акумуляторні батареї у баки для побутового сміття |
|  | <b>Hilti</b> Літій-іонна акумуляторна батарея                                       |
|  | <b>Hilti</b> Зарядний пристрій                                                      |

### 1.2.3 Символи на ілюстраціях

На ілюстраціях використовуються такі символи:

|           |                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>2</b>  | Цифрами позначаються відповідні ілюстрації, наведені на початку цієї інструкції з експлуатації.                                                                                                                                                        |
| <b>3</b>  | Наведена на рисунках нумерація позначає порядок виконання важливих робочих кроків або показує важливі деталі, необхідні для виконання цих робочих кроків. У тексті ці робочі кроки або деталі виділяються відповідними цифрами, наприклад <b>(3)</b> . |
| <b>11</b> | Номера позицій, наведені <b>на оглядовій ілюстрації</b> , відповідають номерам у легенді, що представлена у розділі « <b>Огляд продукту</b> ».                                                                                                         |
|           | Цей символ позначає аспекти, на які слід звернути особливу увагу під час застосування інструмента.                                                                                                                                                     |

## 1.3 Символи, що обумовлені типом інструмента

### 1.3.1 Символи на інструменті

На інструменті можуть бути наведені такі символи:

|  |                                                                                  |
|--|----------------------------------------------------------------------------------|
|  | Транспортування інструмента за допомогою підйомного крана заборонено             |
|  | Інструмент підтримує технологію NFC та є сумісним із платформами iOS та Android. |

### 1.3.2 Додаткові символи для акумуляторних інструментів

На інструменті наведені такі символи:

|        |                                                                                                                                                            |
|--------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|        | Використовуваний тип літій-іонної акумуляторної батареї <b>Hilti</b> . Дотримуйтеся вказівок, наведених у розділі « <b>Використання за призначенням</b> ». |
| Li-Ion | Літій-іонна акумуляторна батарея                                                                                                                           |
|        | Ніколи не використовуйте акумуляторну батарею у якості ударного інструмента.                                                                               |
|        | Не допускайте падіння акумуляторної батареї. Не використовуйте акумуляторну батарею, яка зазнала ударного навантаження або була пошкоджена іншим чином.    |

## 1.4 Інформація про інструмент

**HILTI** Інструменти призначені для професійного використання, а тому їхню експлуатацію, технічне обслуговування та ремонт слід доручати лише авторизованому персоналу зі спеціальною підготовкою. Цей персонал повинен бути спеціально проінструктований про можливі ризики. Інструмент та допоміжне приладдя можуть стати джерелом небезпеки у разі їхнього неправильного застосування некваліфікованим персоналом або у разі використання не за призначенням.

Тип та серійний номер зазначені на заводській табличці.

- Перепишіть серійний номер у наведену нижче таблицю. При оформленні запитів до нашого представництва та до сервісної служби вказуйте інформацію про інструмент.

### Інформація про інструмент

|                       |                                     |
|-----------------------|-------------------------------------|
| Акумуляторний пилосос | VC 4LX-22<br>VC 4MX-22<br>VC 4HX-22 |
| Версія                | 01                                  |
| Серійний номер        |                                     |



## 1.5 Сертифікат відповідності

Виробник зі всією належною відповідальністю заявляє, що описаний у цьому документі інструмент відповідає чинному законодавству і стандартам. Копія сертифіката відповідності наведена у кінці цього документа.

Технічна документація зазначена нижче:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

## 2 Безпека

### 2.1 Загальні вказівки з техніки безпеки

- ▶ **ПОПЕРЕДЖЕННЯ! ОБОВ'ЯЗКОВО ОЗНАЙОМТЕСЯ ЗІ ВСІМА ВКАЗІВКАМИ.** Щонайменшого недотримання вказівок та інструкцій з техніки безпеки може бути досить для враження електричним струмом, пожежі та/або отримання тяжких травм. **ЗБЕРІГАЙТЕ ЦІ ВКАЗІВКИ В НАДІЙНОМУ МІСЦІ.**
- ▶ Вносити будь-які зміни до конструкції інструмента заборонено.
- ▶ Використовуйте лише той інструмент, який призначений для виконання відповідного типу робіт. Використовуйте інструменти тільки за призначенням; не користуйтеся несправним інструментом.
- ▶ Перш ніж починати роботу з інструментом, ознайомтеся з правилами його використання, процедурою належної утилізації матеріалів, а також з можливими факторами небезпеки, яку вони становлять.
- ▶ Інструмент дозволяється використовувати лише тим особам, які ознайомилися з ним, були проінструктовані стосовно його безпечного використання і розуміють пов'язані з цим небезпеки. Інструмент не призначений для використання дітьми. Забезпечте належний догляд за дітьми та подбайте про те, щоб вони не грали з інструментом.
- ▶ Інструменти, які не використовуються, зберігайте у безпечному місці. Якщо Ви не використовуєте інструменти, зберігайте їх у сухому місці, яке розташоване високо над підлогою або зачиняється на замок і тому є недоступним для дітей.
- ▶ Враховуйте правила техніки безпеки і попередження нещасних випадків, чинні у Вашій країні.
- ▶ Забороняється направляти усмоктувальний шланг на людей та тварин.
- ▶ Не використовуйте пиłosос у воді або під водою.

### 2.2 Безпека на робочому місці

- ▶ Подбайте про належне освітлення робочого місця.
- ▶ Подбайте про належну вентиляцію робочого місця. Недостатньо провітрюване робоче місце може стати причиною погіршення стану здоров'я через високе пилове навантаження.
- ▶ Зона проведення робіт має бути чистою та вільною від сторонніх предметів; також необхідно пам'ятати про кабелі живлення, що прокладені у цій зоні. Необережне прокладання кабелів живлення може призвести до спотикання та, як наслідок, до травмування.
- ▶ Не використовуйте інструмент у вибухонебезпечному середовищі, що містить легкозаймисті рідини, гази або пил. Під час роботи електроінструментів утворюються іскри, від яких можуть зайнятися легкозаймисті випари або пил.
- ▶ Під час використання пиłosбірника необхідно подбати про належну кратність повітрообміну L у приміщенні, якщо відпрацьоване повітря направляється з інструмента назад у приміщення.

### 2.3 Безпека персоналу

- ▶ Будьте уважними, зосередьтеся на виконуваній операції, до роботи з інструментом ставтеся відповідально. Не користуйтеся інструментом, якщо Ви втомлені або перебуваєте під дією наркотичних речовин, алкоголю або лікарських засобів. Під час роботи з інструментом не відволікайтеся ні на мить, оскільки це може призвести до отримання серйозних травм.
- ▶ Уникайте виконання роботи в незручній позі. Під час виконання робіт ставайте в стійку позу і намагайтеся повсякчас утримувати рівновагу.
- ▶ Оператор виробу та особи, які знаходяться поруч, мають під час застосування та технічного обслуговування виробу використовувати відповідні засоби індивідуального захисту. Робота з певними матеріалами потребує додаткових захисних засобів: з відповідною інформацією можна ознайомитися у розділі «Захист від пилу та сміття» → стор. 317.



- ▶ Якщо передбачена можливість встановлення системи пиловидалення та пилозбірників, обов'язково переконайтеся в тому, що вони правильно приєднані й використовуються належним чином. Застосування системи пиловидалення дозволяє зменшити негативний вплив пилу на персонал.
- ▶ Інструмент не призначений для використання особами (у тому числі дітьми) з обмеженими фізичними, чуттєвими або розумовими можливостями, а також особами без відповідного досвіду та/або професійної підготовки.
- ▶ Дітей слід проінструктувати щодо правил безпечного використання інструмента, а також слід наглядати за ними, щоб вони не грали з інструментом.
- ▶ Цей інструмент може використовуватися дітьми старше 8 років, особами з обмеженими фізичними, чуттєвими або розумовими можливостями, а також особами без відповідного досвіду або професійної підготовки, якщо вони працюють під наглядом або отримали інструкції щодо належного використання інструмента та розуміють пов'язані з цим ризики. Дітям забороняється грати з інструментом. Чищення та відповідне технічне обслуговування інструмента можна доручати дітям тільки за умови належного нагляду.

## 2.4 Електрична безпека

- ▶ Захищайте інструмент від дощу та вологи. У разі проникнення води в електроінструмент підвищується ризик ураження електричним струмом.
- ▶ Не користуйтеся інструментом, якщо він забруднений або мокрий. Якщо на поверхні інструмента накопичується волога та пил – це передусім стосується пилу струмопровідних матеріалів, – то за несприятливих умов це може призвести до ураження електричним струмом. Тому рекомендується регулярно здавати забруднені інструменти до сервісної служби компанії **Hilti** для перевірки, особливо якщо Вам часто доводиться виконувати обробку струмопровідних матеріалів.
- ▶ Перш ніж проводити роботи з догляду і технічного обслуговування, замінювати фільтри або приладдя або ставити виріб на тимчасове зберігання (наприклад, під час перерв у роботі), від'єднуйте виріб від головного джерела електроживлення (діставайте штекер кабелю живлення з розетки, виймайте акумуляторну батарею). Такий запобіжний захід допоможе уникнути випадкового вмикання інструмента.
- ▶ Щоб уникнути електростатичних ефектів, використовуйте антистатичний усмоктувальний шланг.

## 2.5 Використання інструмента та дбайливий догляд за ним

- ▶ Ніколи не залишайте інструмент без нагляду.
- ▶ Пиловос можна використовувати лише зі встановленим і непошкодженим головним фільтром. Перевіряйте фільтр перед кожним використанням пиловоса.
- ▶ Захищайте інструмент від впливу низьких температур.
- ▶ Перевіряйте інструмент та його приладдя на наявність пошкоджень. Перед кожним застосуванням інструмента ретельно перевіряйте справність та функціонування захисних пристроїв і деталей, що легко пошкоджуються. Перевіряйте рухомі деталі на наявність пошкоджень; вони повинні справно працювати та не заклинювати. Усі деталі інструмента мають бути належним чином змонтовані та повинні відповідати всім вимогам щодо забезпечення його безперебійної роботи.
- ▶ Доручайте ремонт інструмента лише кваліфікованому персоналу зі спеціальною підготовкою за умови використання тільки оригінальних запасних частин. Це гарантуватиме безпечне використання інструмента.
- ▶ Для транспортування інструмента забороняється використовувати кран або інші підйомні засоби.
- ▶ Не використовуйте інструмент як драбину.
- ▶ Регулярно чистьте обмежувач рівня води щіткою відповідно до вказівок, а також перевіряйте його на наявність пошкоджень.
- ▶ Під час усмоктування небезпечних речовин, особливо під час роботи з електроінструментами в умовах підвищеного пилоутворення, система очистки фільтра завжди має бути активованою.

## 2.6 Захист від пилу та сміття

Згідно зі стандартом EN 60335-2-69 пиловоси та пилозбірники **Hilti** поділяються за варіантами виконання відповідно до класів пилу L, M або H. Залежно від варіанта виконання цей виріб можна використовувати для усмоктування пилу лише вказаного класу. Дотримуйтеся відповідних національних вказівок щодо класифікації пилу та правильного поводження зі шкідливим для здоров'я пилом.

- ▶ Перш ніж розпочинати використання інструмента, з'ясуйте клас небезпеки пилу, що утворюватиметься під час роботи. Інструмент **не** призначений для використання зі шкідливими матеріалами, наприклад з азбестом та свинцем, тому його забороняється застосовувати для таких матеріалів

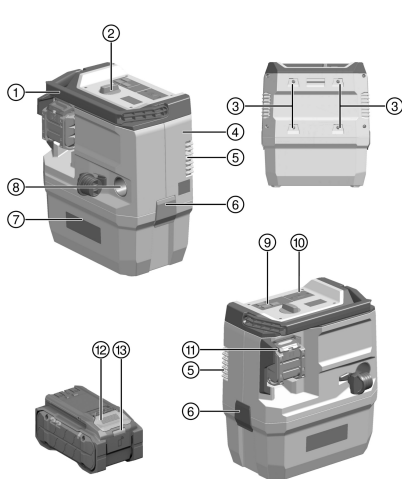


→ стор. 319. Використання інструмента з матеріалами, що містять свинець або азбест, призведе до анулювання гарантії виробника.

- ▶ За допомогою цього виробу категорично **забороняється** усмоктувати такі матеріали:
  - ▶ Займистий та/або вибухонебезпечний металевий пил (наприклад, магнієвий або алюмінієвий пил)
  - ▶ Речовини, температура яких перевищує 60 °C (140 °C) (наприклад, гарячий попіл або сигарети, що тліють)
  - ▶ Агресивні рідини, наприклад охолоджувальні рідини та мастильні матеріали, бензин, розчинники, кислоти (pH <5), луги (pH >12,5)
  - ▶ Азбест і матеріали зі вмістом азбесту, а також свинець і матеріали зі вмістом свинцю
- ▶ Пил, який утворюється під час шліфування, обробки наждачним папером, різання та свердління певних матеріалів, може містити небезпечні хімічні речовини. Деякі приклади таких матеріалів: свинець або фарби на основі свинцю; цегла, бетон та інші матеріали, що використовуються для споруджування стін, зокрема природний камінь та інші речовини, які містять кварц; певні види деревини, зокрема дуб або бук, а також деревина, яка пройшла хімічну обробку; азбест або матеріали, що містять азбест. Визначайте рівень впливу пилу на оператора та осіб, які знаходяться поблизу, приймаючи до уваги клас небезпеки оброблюваних матеріалів. Вживайте потрібних заходів, щоб утримувати вплив пилу на мінімально можливому рівні, зокрема використовуйте систему видалення пилу або відповідний респіратор. До загальних заходів, спрямованих на зменшення впливу пилу, належать такі:
  - ▶ виконання робіт на добре провітрюваній ділянці;
  - ▶ уникнення тривалого контакту з пилом;
  - ▶ недопущення контакту пилу з обличчям та тілом;
  - ▶ використання захисного одягу, а також миття засмічених ділянок водою з милом.
- ▶ Надягайте захисні рукавиці під час використання інструмента для усмоктування гарячого пилу та сміття температурою до 60 °C (140 °F).
- ▶ Залежно від ступеня небезпеки усмоктуваного пилу на пилосос слід установлювати відповідні фільтри.
- ▶ Забороняється усмоктувати предмети, які можуть спричинити травми навіть під час знаходження у мішку для пилу (наприклад, предмети з гострими кінцями або краями).
- ▶ Негайно вимикайте пилосос у разі появи піни або рідини.
- ▶ Під час роботи з мінеральним буровим шламом використовуйте захисний одяг та уникайте контакту шламу зі шкірою (pH > 9 має роз'їдаючу дію).
- ▶ Уникайте контакту з лужними або кислотними рідинами. У разі випадкового контакту зі шкірою негайно промийте уражене місце достатньою кількістю води. Якщо рідина потрапила в очі, промийте їх великою кількістю води та терміново зверніться по лікарську допомогу.



#### 3.1 Огляд продукту



- ① Рукоятка для перевезення
- ② Вимикач інструмента
- ③ Кріплення для рюкзака (опція)
- ④ Верхня частина пілососа
- ⑤ Вентиляційний отвір
- ⑥ Фіксатор контейнера
- ⑦ Контейнер для сміття
- ⑧ (як приклад: рисунок із **VC 3/4-T8**)  
Забірний фітинг (усмоктувального шланга)
- ⑨ Індикаторне поле та панель керування
- ⑩ Заглушка для радіомодуля (опція)
- ⑪ Відсік елементів живлення
- ⑫ Деблокувальна кнопка акумуляторної батареї
- ⑬ Індикатор статусу акумуляторної батареї

#### 3.2 Використання за призначенням

Описаний у цьому документі інструмент являє собою акумуляторний пілосос, призначений для комерційного використання, наприклад на будівельних майданчиках, у готелях, школах, лікарнях, на фабриках, у магазинах, офісах та орендованих приміщеннях. Його можна використовувати для прибирання як сухих, так і вологих ділянок.

Забороняється направляти цей виріб на людей та тварин. Забороняється використовувати виріб під водою.

Описані у цьому документі вироби відповідають директиві OSHA 1926.1153, Table 1.

Цей виріб схвалений для таких областей застосування:

- Сухе та вологе прибирання поверхонь стін та підлоги
- Усмоктування незаймистого пилу, тирси та деревного пилу.
- Усмоктування тирси та невеликих обсягів пилу під час застосування інструмента в комбінації з алмазними шліфувальними системами, відрізними машинами, перфораторами та коронками для сухого буріння виробництва компанії **Hilti**.
- Усмоктування рідких речовин температурою до 60 °C (140 °F).

VC 4NH-22

Відповідний спеціаліст повинен принаймні один раз на рік оглядати пілосос класу H; крім того, слід проводити технічне обслуговування пілососа та за необхідності усувати несправності. Результат перевірки надається на вимогу.



Використовуйте із цим виробом лише літій-іонні акумуляторні батареї **Hilti** Nuron типу B 22. Щоб забезпечити оптимальну потужність виробу, компанія **Hilti** рекомендує використовувати з ним акумуляторні батареї, зазначені у таблиці наприкінці цієї інструкції з експлуатації.

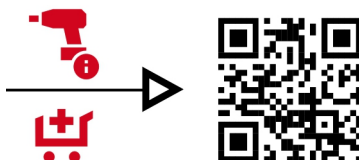
Для заряджання цих акумуляторних батарей використовуйте зарядні пристрої **Hilti** лише тих типів, які зазначені у таблиці наприкінці цієї інструкції з експлуатації.



### 3.3 Указівки щодо експлуатації

Усі мішки для пилу, фільтри та інше приладдя, які підходять до цієї моделі пиłosоса, наведені на сторінці з інформацією про цей виріб – [qr.hilti.com/r13648985](http://qr.hilti.com/r13648985).

Відскануйте QR-код, щоб одразу перейти до сторінки виробу Hilti.



### Приладдя та способи його використання

| Приладдя                                                  | Сумісні вироби             | Тип використання                |
|-----------------------------------------------------------|----------------------------|---------------------------------|
| Фільтр класу L/M, універсальний                           | Клас L та клас M           |                                 |
| Фільтр <b>HEPA</b> (США)                                  | Клас L та клас M           |                                 |
| Фільтр класу H, універсальний                             | Клас H                     |                                 |
| Мішок для пилу <b>T8</b> з нетканого матеріалу, клас L/M  | з пилозбірником <b>T8</b>  | Для тирси та деревного пилу     |
| Мішок для пилу <b>T15</b> з нетканого матеріалу, клас L/M | з пилозбірником <b>T15</b> | Для тирси та деревного пилу     |
| Синтетичний мішок для пилу <b>T8</b> , клас L/M           | з пилозбірником <b>T8</b>  | Для пилу мінеральних матеріалів |
| Синтетичний мішок для пилу <b>T8</b> , клас L/M/H         | з пилозбірником <b>T8</b>  | Для пилу мінеральних матеріалів |
| Синтетичний мішок для пилу <b>T15</b> , клас L/M/H        | з пилозбірником <b>T15</b> | Для пилу мінеральних матеріалів |

### 3.4 Спеціальні наклейки на інструменті

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Цей пиłosос містить шкідливий для здоров'я пил. Тільки спеціалістам дозволяється утилізувати мішок для пилу, а також здійснювати технічне обслуговування інструмента – за умови використання відповідних засобів індивідуального захисту. Використовуйте пиłosос лише з повністю зібраною та справною системою фільтрації.

Класифікація пилу наведена на наклейці, яка нанесена на виріб. Одна з наведених нижче попереджувальних наклейок закріплена на пиłosосі:

#### Попереджувальна наклейка L/M

VC 4LX-22 згідно з IEC 60335-2-69:2016

VC 4MX-22 згідно з IEC 60335-2-69:2016

VC 4HX-22 згідно з IEC 60335-2-69:2016

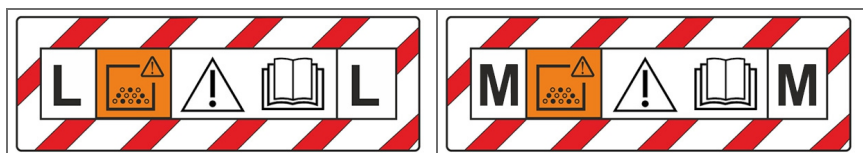


#### Попереджувальна наклейка L/M

VC 4LX-22 згідно з IEC 60335-2-69:2021

VC 4MX-22 згідно з IEC 60335-2-69:2021

VC 4HX-22 згідно з IEC 60335-2-69:2021



### Попереджувальна наклейка Н

VC 4HX-22 згідно з IEC 60335-2-69:2016



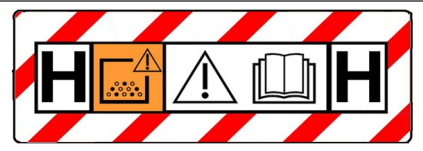
Перш ніж розпочинати експлуатацію пирососа класу Н, необхідно нанести спеціальну попереджувальну вказівку на попереджувальну наклейку пирососа:

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Цей пиросос містить шкідливий для здоров'я пил. Тільки спеціалістам дозволяється утилізувати мішок для пилу, а також здійснювати технічне обслуговування інструмента – за умови використання відповідних засобів індивідуального захисту. Використовуйте пиросос лише з повністю зібраною та справною системою фільтрації.

Від аркушу з наклейками, який входить до комплекту постачання, відклейте наклейку на мові Вашої країни та наклейте її на вільне поле, передбачене на попереджувальній наклейці.

### Попереджувальна наклейка Н

VC 4HX-22 згідно з IEC 60335-2-69:2021



Слідкуйте за тим, щоб попереджувальні наклейки завжди залишалися добре помітними.

### 3.5 Комплект постачання

Промисловий пиросос для вологого/сухого прибирання; до комплекту також входить фільтруючий елемент, усмоктувальний шланг із поворотною муфтою (зі сторони пирососа) та муфтою для приєднання змінного робочого інструмента, інструкція з експлуатації



Інше приладдя, допущене до експлуатації з Вашим інструментом, Ви можете знайти у **Hilti Store** або на веб-сайті **www.hilti.group**

### 3.6 Bluetooth

Цей інструмент оснащений функцією Bluetooth (опція).

Bluetooth – це технологія бездротової передачі даних, завдяки якій два інструменти з інтерфейсом Bluetooth, розташовані на невеликій відстані, можуть обмінюватися між собою інформацією.

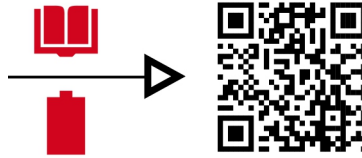


### 3.7 Указівки щодо літій-іонних акумуляторних батарей Hilti

Детальніше про акумуляторні батареї Hilti Nuron можна прочитати на сторінці <http://qr.hilti.com/manual/?id=2194438>.

Зокрема, там наведена інформація з таких тем:

- Указівки з техніки безпеки
- Технічні дані
- Указівки щодо варіантів світлодіодної індикації
- Поводження з літій-іонними акумуляторними батареями Hilti



Відскануйте QR-код, щоб одразу перейти до інструкції з експлуатації.

### 3.8 Кнопки керування на інструменті

| Кнопка керування | Опис                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                  | Ручна очистка фільтра<br>Натисніть цю кнопку, щоб виконати ручну очистку фільтра.<br>Закрийте усмоктувальний отвір для проведення форсованої очистки.                                                                                                                                                        |
|                  | Автоматична очистка фільтра<br>Якщо світлодіод горить, це означає, що система автоматичної очистки фільтра активована.<br>Деактивуйте систему автоматичної очистки фільтра, натиснувши цю кнопку. Світлодіод згасне.                                                                                         |
|                  | У режимі <b>ECO</b> потужність усмоктування зменшується, що дозволяє подовжити час роботи інструмента від акумуляторної батареї.<br>Якщо світлодіод горить, це означає, що режим <b>ECO</b> активований.                                                                                                     |
|                  | Налаштування діаметра шланга (тільки для пилососів класу M)<br>Натисніть кнопку, щоб налаштувати поточний діаметр шланга.<br>Значення, яке слід установити, залежить від підключеного інструмента та діаметра його усмоктувального шланга; за необхідності це значення слід відрегулювати відповідним чином. |

### 3.9 Варіанти індикації та попереджувальні сигнали

Пилосос оснащений низкою систем моніторингу, які видають оптичні попереджувальні сигнали (за допомогою світлодіодного індикатора) або звукові попереджувальні сигнали:

#### Контроль рівня заповнення

Світлодіод горить: Система захисного відключення у режимі вологого прибирання активована.

- Спорожніть контейнер і прочистьте датчики.

#### Сигнал попередження про швидкість повітря

Світлодіод горить: Швидкість повітря в усмоктувальному шлангу впала нижче 20 м/с.

- Будь ласка, дотримуйтеся вказівок, наведених у розділі «Допомога у разі виникнення несправностей».



Якщо швидкість повітря в усмоктувальному шлангу падає нижче 20 м/с, інструмент з міркувань безпеки видає попереджувальний звуковий сигнал.

Щоб забезпечити належну активацію попереджувального звукового сигналу, необхідно встановити на цьому пристрої вірне значення діаметра шланга, що використовується.

### 3.10 Очистка фільтра

#### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

**Небезпека пошкодження дихальних шляхів через пилове навантаження!** Застосування інструмента у поєднанні з іншими пристроями (особливо під час шліфування, різання та штробління), а також використання системи SafeSet можуть призводити до значного зростання пилового навантаження.

- Система автоматичної очистки фільтра повинна обов'язково бути активована, якщо інструмент застосовується у поєднанні з іншими пристроями та із системою SafeSet.

Очистка фільтра працює тільки тоді, коли приєднаний усмоктувальний шланг.

Інструмент оснащений системою очистки фільтра: вона, наскільки це можливо, дозволяє вручну або автоматично видаляти з фільтруючого елемента пил, який у ньому накопичився.

Щоб вимкнути автоматичну очистку фільтра, натисніть кнопку автоматичної очистки фільтра; щоб задіяти її знову, натисніть цю кнопку ще раз.

| Стан                  | Значення                      |
|-----------------------|-------------------------------|
| Світлодіод горить.    | Очистка фільтра активована.   |
| Світлодіод не горить. | Очистка фільтра деактивована. |

Після кожного запуску пилососа система очистки фільтра вмикається автоматично.

Фільтруючий елемент автоматично очищається струменем повітря (пульсуючий звук).

Під час застосування інструмента у поєднанні з іншими пристроями (особливо під час шліфування, різання та штробління) або під час усмоктування значних обсягів пилу слід активувати систему очистки фільтра, щоб забезпечити високу потужність усмоктування протягом тривалого часу.

Незалежно від того, чи увімкнена система автоматичної очистки, фільтр можна будь-якого часу очистити вручну, натиснувши кнопку ручної очистки фільтра.

Форсована очистка: Щоб досягти максимально потужної очистки фільтра, закрийте отвір шланга та натисніть кнопку ручної очистки фільтра.

## 4 Технічні дані

### 4.1 Характеристики інструмента

Якщо не вказано інше, значення дійсні для усіх варіантів моделей.

|                              |                      |                                                                                                                            |
|------------------------------|----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Маса</b>                  |                      | 8,9 кг<br>(19,6 фунт)<br><br>(згідно з процедурою EPTA-Procedure 01 – з найбільшим контейнером, без акумуляторної батареї) |
| <b>Макс. об'ємна витрата</b> | <b>Турбіна</b>       | 67 л/с   241 м³/год   142 куб. футів/хв                                                                                    |
|                              | <b>Кінець шланга</b> | 30 л/с   108 м³/год   64 куб. футів/хв                                                                                     |
| <b>Макс. розрідження</b>     |                      | 17 кПа<br>(2 фунт/дюйм²)                                                                                                   |
| <b>Температура повітря</b>   |                      | -10 °C ... 40 °C<br>(14 °F ... 104 °F)                                                                                     |
| <b>Очистка фільтра</b>       |                      | автоматично, активується за часом                                                                                          |



|                      |                                |
|----------------------|--------------------------------|
| Споживана потужність | 750 Вт<br>(1,01 л. с. (Брит.)) |
| Клас захисту         | I                              |
| Вид захисту          | IP X4                          |

#### 4.2 Дані про шум, визначені згідно з EN 60335-2-69

|                                        |            |
|----------------------------------------|------------|
| Рівень звукового тиску ( $L_{pA}$ )    | 82,9 дБ(A) |
| Рівень шумової потужності ( $L_{WA}$ ) | 92,7 дБ(A) |
| Похибка                                | 2 дБ(A)    |

#### 4.3 Дані про вібрацію, визначені згідно зі стандартом EN 60335-2-69

|                 |                                |
|-----------------|--------------------------------|
| Рівень вібрації | < 2,5 м/с <sup>2</sup>         |
| Похибка (K)     | Врахована у вказаному значенні |

## 5 Підготовка до роботи

### 5.1 Заміна мішка для пилу 3

1. Переведіть вимикач інструмента у положення **OFF** (ВИМК.).
2. Відкрийте 2 фіксатори.
3. Зніміть верхню частину пиłosоса з контейнера для сміття.
4. Зніміть мішок для пилу.
  - Утилізуйте мішок для пилу згідно з чинними нормами та вказівками.
5. Прикріпіть тримач з мішком для пилу до ребер жорсткості контейнера для сміття.
6. Установіть верхню частину пиłosоса назад на контейнер для сміття та закрийте 2 фіксатори.

### 5.2 Приєднання/від'єднання усмоктувального шланга

1. Щоб приєднати усмоктувальний шланг, уставте його у забірний фітинг.
2. Щоб від'єднати усмоктувальний шланг від забірного фітинга, потягніть за нього, одночасно виконуючи ним обертові рухи.

### 5.3 Установлення діаметра шланга

1. Під час усмоктування тирси та сухого незаймистого пилу, для якого встановлена певна максимально припустима концентрація, переконайтеся, що діаметр шланга відповідає значенню, на яке встановлений перемикач діаметра шланга.
2. Щоб змінити налаштування діаметра шланга, а з ним – і поріг спрацьовування попереджувального звукового сигналу, декілька разів натисніть кнопку .

## 6 Експлуатація

### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

**Ризик отримання травм.** У разі пошкодження системи фільтрації до повітря може потрапити шкідливий для здоров'я пил.

- У разі надзвичайної ситуації (наприклад, у разі пошкодження фільтра) вимкніть пиłosос, від'єднайте його від усіх джерел живлення (зніміть акумулятор або вийміть штепсельну вилку кабелю живлення з розетки) та передайте кваліфікованому персоналу для проведення перевірки.



## 6.1 Увімкнення або вимкнення пиłosоса

Час роботи інструмента від акумуляторної батареї можна подовжити, активувавши режим зменшеної потужності усмоктування.

→ Щоб активувати або деактивувати його, натисніть кнопку **ECO**.

Пиłosосом можна керувати за допомогою модуля Bluetooth та пульта дистанційного керування, який входить до його комплекту постачання (додаткове приладдя).

→ Переведіть перемикач інструмента у положення **BLUETOOTH**.

Ознайомтеся зі вказівками з техніки безпеки та використання, наведеними в інструкції з експлуатації приладдя, та дотримуйтеся цих вказівок.

1. Для увімкнення інструмента переведіть його вимикач у положення **ON** (VBIMK.).
2. Для вимкнення інструмента переведіть його вимикач у положення **OFF** (BIMK.).

## 6.2 Чищення фільтра

Чищення фільтра можна виконувати тільки у тому випадку, коли пиłosос увімкнений.

1. Закрийте кінець шланга.
  - Це дозволяє досягти максимальної ефективності чищення.
2. Зачекайте, доки не буде досягнута максимальна сила усмоктування.
3. Натисніть кнопку керування .

## 6.3 Використання пиłosоса для всмоктування рідини

### ОБЕРЕЖНО

**Небезпека травмування внаслідок контакту зі шкідливим для здоров'я пилом!** Якщо використовувати інструмент без фільтруючого елемента, до повітря може потрапляти небезпечний пил та сміття.

- Використовуйте пиłosос тільки з установленим фільтруючим елементом.

Під час усмоктування бурового шламу або твердих часток фільтруючий елемент може бути пошкоджений або засмітитися. Тому у процесі роботи слідкуйте за змінами потужності усмоктування.

1. Перевірте рівень заповнення. → стор. 327
2. За можливості використовуйте окремий фільтруючий елемент для вологого прибирання.

## 6.4 Після усмоктування рідини

1. Відкрийте 2 фіксатори.
2. Зніміть верхню частину пиłosоса з контейнера для сміття та розташуйте її на рівній поверхні.
  - Зачекайте, доки фільтруючий елемент не висохне.
3. Спорожніть контейнер для сміття та промийте його водою зі шланга.
4. Перевірте рівень заповнення. → стор. 327
5. Протріть сухий фільтруючий елемент вручну, щоб очистити його.
6. Перевірте фільтруючий елемент на наявність пошкоджень.
  - Якщо фільтруючий елемент пошкоджений, замініть його.

## 6.5 Завершення роботи з пиłosосом

1. Переведіть вимикач інструмента у положення **OFF** (вимкн.).
2. Спорожніть контейнер та протріть пиłosос вологою тканиною.
3. Зберігайте пиłosос у сухому приміщенні, захищеному від доступу сторонніх осіб.
  - УВАГА! Цей пиłosос дозволяється зберігати тільки у закритому приміщенні.



### 7.1 Вказівки з догляду за пиłosосом

#### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

**Небезпека ураження електричним струмом!** Проведення неавторизованого ремонту електричних частин інструмента може призвести до отримання тяжких травм внаслідок ураження електричним струмом.

► До ремонту електричної частини інструмента залучайте лише фахівця-електрика.

- Видаляйте накопичення бруду обережно.
- Чистьте корпус інструмента тільки вологою тканиною. Не використовуйте миючі засоби, що містять силікон, оскільки вони можуть пошкодити пластмасові деталі.
- Для чищення контактів інструмента використовуйте чисту суху тканину.
- Слідкуйте за тим, щоб пиłosос був сухим і чистим – це особливо стосується його рукояток; не допускайте забруднення пиłosоса мастилом. Для догляду за інструментом не користуйтеся засобами, що містять в собі силікон.
- Не працюйте з пиłosосом, якщо його вентиляційні прорізи заблоковані! Обережно прочистьте вентиляційні прорізи сухою щіткою. Слідкуйте за тим, щоб в отвір турбіни не потрапляли сторонні предмети.
- Ретельно чистьте верхній край контейнера для сміття та передбачений на ньому паз, оскільки це має вирішальне значення для щільного з'єднання контейнера з верхньою частиною пиłosоса.

VC 4MX-22

VC 4HX-22

#### Указівки щодо догляду за пиłosосами для прибирання шкідливого для здоров'я пилу

#### НЕБЕЗПЕКА

**Небезпека травмування через вплив шкідливого пилу!** Залежно від класу пилу, який дозволяється усмоктувати, пиłosос може містити шкідливий для здоров'я пил.

- Тільки досвідченим особам дозволяється знімати та спорожнювати мішок для пилу, а також здійснювати технічне обслуговування інструмента. При цьому слід використовувати відповідні засоби індивідуального захисту.
- Після роботи у приміщенні, яке містить небезпечні речовини, усі деталі інструмента слід вважати забрудненими. Необхідно вжити відповідних заходів, щоб уникнути розповсюдження пилу.
- Ніколи не використовуйте пиłosос, якщо не установлені усі елементи системи фільтрації.

Обслуговувати або чистити пиłosос слід таким чином, щоб не піддавати небезпеці технічний персонал та інших осіб.

- Використовуйте оснащену фільтром систему відведення повітря (наприклад, очищувач повітря), щоб постійно видаляти з повітря у приміщенні шкідливий для здоров'я пил.
- Використовуйте захисний одяг.
- Під час виконання технічного обслуговування дбайте про чистоту на робочому місці, щоб небезпечні речовини не потрапили до навколишнього середовища.
- Перш ніж виносити пиłosос із приміщення, яке містить небезпечні речовини, слід очистити корпус пиłosоса за допомогою усмоктувального шланга, а потім протерти насухо або герметично упакувати. При цьому слідкуйте за тим, щоб небезпечний пил не розповсюджувався приміщенням.
- Під час виконання технічного обслуговування та ремонту слід очистити усі забруднені частини, а ті частини, які не можуть бути очищені належним чином, слід запакувати у герметичні пакети та утилізувати згідно з чинними нормами та вказівками.
- Принаймні один раз на рік слід проводити перевірку пиłosоса на запиленість його деталей, наявність пошкоджень фільтра, герметичність корпусу та справність органів керування; перевірку повинна виконувати сервісна служба компанії **Hilti** або відповідний кваліфікований спеціаліст.
- Крім того, під час використання пиłosосів класу H необхідно перевіряти поглинальну здатність фільтра пиłosоса принаймні один раз на рік або частіше, як того вимагають чинні національні вимоги. Процес перевірки, який може застосовуватися для встановлення поглинальної здатності фільтра інструмента, наведений у стандарті EN 60 335-2-69 (22.AA.201.2). Якщо результати перевірки незадовільні, її необхідно повторити на новому головному фільтрі.



## 7.2 Чищення фільтра



Фільтруючий елемент є деталлю, що швидко зношується.

Не стукайте фільтруючим елементом по твердій поверхні, намагаючись прочистити його. Забороняється чистити фільтруючий елемент за допомогою пневматичного очищувача або гострих предметів, які можуть пошкодити фільтруючий матеріал. Це допоможе подовжити термін служби фільтруючого елемента.

- ▶ Замінійте фільтруючий елемент принаймні один раз на півроку.
- ▶ У разі інтенсивного використання інструмента замінійте фільтруючий елемент частіше.

## 7.3 Заміна фільтруючого елемента 2

1. Переведіть вимикач інструмента у положення **OFF** (ВИМК.).
2. Відкрийте 2 фіксатори.
3. Зніміть верхню частину пиłosоса з контейнера для сміття та покладіть її на тильну сторону.
4. Поверніть фіксатори фільтра на 180°.
5. Дістаньте раму фільтра разом із фільтром.
  - ▶ Слідкуйте за тим, щоб бруд не впав в отвір турбіни!
6. Очистьте від пилу ущільнення та кріплення рами фільтра.
7. Установіть раму фільтра на новий фільтр.
8. Уставте раму фільтра разом із фільтром у передбачений для неї тримач.
9. Закріпіть раму фільтра за допомогою фіксаторів фільтра.
10. Установіть верхню частину пиłosоса назад на контейнер для сміття та закрийте два фіксатори.
11. За необхідності видаліть пил, який випав з фільтруючого елемента або пиłosоса.

## 7.4 Перевірка рівня заповнення 4

1. Переведіть вимикач інструмента у положення **OFF** (ВИМК.).
2. Відкрийте 2 фіксатори.
3. Зніміть верхню частину пиłosоса з контейнера для сміття та покладіть її на тильну сторону.
  - ▶ Зачекайте, доки фільтруючий елемент не висохне.
4. Перевірте на наявність забруднення контакти (дротові щупи) **(A)** та **(B)**, що відповідають за відключення інструмента, та за необхідності прочистьте їх щіткою.
5. Перевірте ущільнення верхньої частини пиłosоса на наявність забруднення та за необхідності прочистьте його ганчіркою.
6. Установіть верхню частину пиłosоса назад на контейнер для сміття.
7. Закрийте два фіксатори.
8. Переконайтеся, що верхня частина пиłosоса встановлена вірно та зафіксована належним чином.

## 8 Транспортування

Пиłosос забороняється підвішувати на крані.

- ▶ Зберігайте приладдя та знімні компоненти у спеціально передбачених тримачах.
- ▶ Якщо необхідно перенести пиłosос в інше місце, його слід спочатку спорожнити.
- ▶ Якщо пиłosос використовувався для всмоктування рідини, не допускайте перекидання пиłosоса та транспортуйте його тільки у вертикальному положенні.
- ▶ Для транспортування скріплюйте обидва кінці шланга за допомогою конусного адаптера.

VC 4MX-22  
VC 4HX-22



### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

**Небезпека травмування внаслідок контакту зі шкідливим для здоров'я пилом!** Через фітинг усмоктувального шланга до повітря може потрапляти небезпечний пил та сміття.

- ▶ Під час транспортування та періодів невикористання пиłosоса закривайте фітинг усмоктувального шланга передбаченою для цього заглушкою.



### Особливі вказівки щодо уникнення забруднення пилом під час транспортування

Щоб уникнути забруднення пилом під час транспортування, необхідно вжити наведених нижче заходів:

Загалом всі частини пиłosоса вважаються забрудненими, якщо він використовувався у забрудненому середовищі. У такому разі поведіться з пиłosосом належним чином і вживайте всіх необхідних заходів для запобігання поширенню шкідливого пилу.

- ▶ Покладіть усмоктувальний шланг у транспортний мішок, який входить до комплекту постачання, після чого щільно закрийте транспортний мішок.
- ▶ Щільно закрийте з'єднувальну муфту.
- ▶ Дістаньте з тримача усмоктувальну трубу разом з усмоктувальною насадкою для прибирання підлоги. Під час перенесення утримуйте пиłosос за передбачену для цього рукоятку та за усмоктувальну трубу, а не за скобу для перетягування.
- ▶ Перед тим як прибирати пиłosос із забрудненого середовища, його необхідно ретельно очистити або закрити герметично.

## 9 Допомога у разі виникнення несправностей

У разі виникнення будь-яких несправностей звертайте увагу на індикатор статусу акумуляторної батареї. Додаткова інформація наведена у розділі «Варіанти індикації літій-іонної акумуляторної батареї».



У разі виникнення несправностей, які не зазначені у цій таблиці або які Ви не можете полагодити самостійно, зверніться до сервісної служби компанії **Hilti**.

| Несправність                                                                      | Можлива причина                                                                    | Рішення                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Акумуляторна батарея не зафіксується з чіткою відчутною «клацанням».              | Фіксатор акумуляторної батареї засмічений.                                         | ▶ Прочистіть зачіпку фіксатора та встановіть акумуляторну батарею.                                                                         |
| Індикація світлодіодів акумуляторної батареї відсутня                             | Акумуляторна батарея несправна.                                                    | ▶ Зверніться до сервісної служби компанії <b>Hilti</b> .                                                                                   |
| Зменшена потужність усмоктування.                                                 | Заповнений контейнер для сміття.                                                   | ▶ Спорожніть контейнер для сміття.                                                                                                         |
|                                                                                   | Заблокований усмоктувальний шланг або насадка.                                     | ▶ Прочистьте усмоктувальний шланг або насадку.                                                                                             |
|                                                                                   | Фільтр заблокований                                                                | ▶ Прочистьте фільтр.<br>→ стор. 325                                                                                                        |
|                                                                                   |                                                                                    | ▶ Замініть фільтруючий елемент.<br>→ стор. 327                                                                                             |
|                                                                                   |                                                                                    | ▶ Перевірте, чи належним чином установлений фільтр.                                                                                        |
|                                                                                   | Пошкоджений усмоктувальний шланг або насадка.                                      | ▶ Замініть усмоктувальний шланг або насадку.                                                                                               |
|                                                                                   | Усмоктувальний шланг закріплений неналежним чином.                                 | ▶ Приєднайте/від'єднайте усмоктувальний шланг. → стор. 324                                                                                 |
|                                                                                   |                                                                                    |                                                                                                                                            |
| Світлодіод горить, пиłosос автоматично вимикається.                               | Заповнений контейнер для сміття.                                                   | ▶ Спорожніть контейнер для сміття.                                                                                                         |
| Світлодіод горить: Швидкість повітря в усмоктувальному шлангу впала нижче 20 м/с. | Мішок для сміття заповнений.                                                       | ▶ Замініть мішок для пилу.                                                                                                                 |
|                                                                                   | Фільтруючий елемент сильно засмічений.                                             | ▶ Якщо система автоматичної очистки фільтра деактивована, активуйте її та дайте пиłosосу попрацювати протягом 30 секунд на холостому ходу. |
|                                                                                   | Засмічений усмоктувальний шланг або кожух для видалення пилу в електроінструменті. | ▶ Прочистьте усмоктувальний шланг та кожух для видалення пилу.                                                                             |



| Несправність                                                                                     | Можлива причина                                                                    | Рішення                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Світлодіод горить:<br>Швидкість повітря в усмоктувальному шлангу впала нижче 20 м/с.             | Перемикач діаметра шланга встановлений у невірне положення.                        | ► Установіть діаметр шланга → стор. 324.                                                                                                   |
| VC 4MX-22<br>VC 4HX-22<br><br>Попереджувальний звуковий сигнал (знижена потужність усмоктування) | Мішок для сміття заповнений.                                                       | ► Замініть мішок для пилу.                                                                                                                 |
|                                                                                                  | Фільтруючий елемент сильно засмічений.                                             | ► Якщо система автоматичної очистки фільтра деактивована, активуйте її та дайте пилососу попрацювати протягом 30 секунд на холостому ходу. |
|                                                                                                  | Засмічений усмоктувальний шланг або кожух для видалення пилу в електроінструменті. | ► Прочистьте усмоктувальний шланг та кожух для видалення пилу.                                                                             |
|                                                                                                  | Перемикач діаметра шланга встановлений у невірне положення.                        | ► Установіть діаметр шланга → стор. 324.                                                                                                   |
| З інструмента видувається пил.                                                                   | Фільтруючий елемент установлений невірно.                                          | ► Дістаньте фільтруючий елемент, а потім установіть його знову. → стор. 327                                                                |
|                                                                                                  | Фільтруючий елемент пошкоджений.                                                   | ► Установіть новий фільтруючий елемент. → стор. 327                                                                                        |
| Легкі удари електричного струму.                                                                 | Електростатичні ефекти.                                                            | ► Збільште вологість повітря.<br>► Використовуйте пилосос у режимі <b>ECO</b> .                                                            |

## 10 Утилізація



### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

**Ризик отримання травм внаслідок неналежної утилізації!** Небезпека для здоров'я внаслідок контакту з газами або рідинами, що виходять з акумуляторної батареї.

- Пошкоджені акумуляторні батареї забороняється пересилати поштою або кур'єрською службою!
- Закрийте контакти акумуляторних батарей електронепровідним матеріалом, щоб запобігти короткому замиканню.
- Утилізуйте акумуляторні батареї таким чином, щоб вони не потрапили до рук дітей.
- Щоб утилізувати акумуляторну батарею, передайте її до найближчого магазину **Hilti Store** або зверніться до представника відповідної компанії з утилізації відходів.



Більшість матеріалів, з яких виготовлено інструменти компанії **Hilti**, придатні для вторинної переробки. Передумовою для їхньої вторинної переробки є належне сортування відходів за типом матеріалу. У багатьох країнах світу компанія **Hilti** приймає старі інструменти для їхньої утилізації. Щоб отримати додаткову інформацію, звертайтеся до сервісної служби компанії **Hilti** або до свого торгового консультанта.



- Не викидайте електроінструменти, електронні пристрої та акумуляторні батареї у баки для побутового сміття!

## 11 Гарантійні зобов'язання виробника

- З питань гарантії, будь ласка, звертайтеся до найближчого партнера компанії **Hilti**.

## 12 Додаткова інформація

Щоб ознайомитися із додатковою інформацією про застосування й технічне обслуговування виробу, його вплив на навколишнє середовище, а також про його утилізацію, будь ласка, скористайтеся цим посиланням: [qr.hilti.com/manual?id=2232121&id=2232122&id=2232124&id=2253453](https://qr.hilti.com/manual?id=2232121&id=2232122&id=2232124&id=2253453)

Це посилання також наведене наприкінці інструкції з експлуатації у вигляді QR-коду.



## Түпнұсқа пайдалану бойынша нұсқаулық

### 1 Пайдалану бойынша нұсқаулық туралы мәліметтер

#### 1.1 Осы пайдалану бойынша нұсқаулық туралы



##### Импорттауыш және өндірушінің өкілетті ұйымы

- (RU) Ресей Федерациясы  
"Хилти Дистрибьюшн ЛТД" АҚ, 141402, Мәскеу облысы, Химки қ., Ленинградская к-сі, 25-бет, 15.26-құрылымы
- (BY) Беларусь Республикасы  
"Хилти БиУай" ЖШС, 222750, Минск облысы, Дзержин ауданы, Р-1, 18 км, 2 (Слободка ауылының жанында), 1-34 құрылымы
- (KZ) Қазақстан Республикасы  
"Хилти Қазақстан" ЖШС, 050057, Алматы қ., Бостандық ауданы, Тимирязев к-сі, 42/15 үй, литер 012 (15 корпус)
- (KG) Қырғыз Республикасы  
"Т AND Т" ЖШҚ, 720021, Қырғызстан, Бішкек қ., Ибраимов көш., 29 А үйі
- (AM) Армения Республикасы  
"ЭЙЧ-КОН" ЖШҚ, 0070, Ереван қ., Ерманда Кочар к-сі, 19/28

Өндірілген елі: жабдықтағы белгілеу тақтайшасын қараңыз.

Өндірілген күні: жабдықтағы белгілеу тақтайшасын қараңыз.

Тиісті сертификатты мына мекенжай бойынша табуға болады: [www.hilti.ru](http://www.hilti.ru)

Сақтау, тасымалдау және пайдалану шарттарына пайдалану бойынша нұсқаулықта белгіленгеннен басқа арнайы талаптар қойылмайды.

Өнімнің қызмет ету мерзімі 5 жыл.

- Ескерту! Өнімді пайдаланбас бұрын өніммен бірге берілген пайдалану бойынша нұсқаулықты, соның ішінде нұсқаулар, қауіпсіздік және ескерту нұсқаулары, суреттер мен спецификацияларды міндетті түрде оқып шығыңыз және түсініп алыңыз. Барлық нұсқаулар, қауіпсіздік және ескерту нұсқаулары, суреттер, спецификациялар, сондай-ақ құрамдас бөлшектер және функциялармен танысып шығыңыз. Бұл нұсқау орындалмаған жағдайда, ток соғу, өрт және/немесе ауыр жарақат алу қаупі туындайды. Пайдалану бойынша нұсқаулықты, соның ішінде барлық нұсқауларды, қауіпсіздік және ескерту нұсқауларын кейін пайдалану үшін сақтап қойыңыз.
- Берілген пайдалану бойынша нұсқаулық басып шығарылған мезетте техниканың ағымдағы жағдайына сәйкес келеді. Ағымдағы нұсқа әрдайым Hilti өнімдерінің веб-сайтында қолжетімді. Ол үшін осы пайдалану бойынша нұсқаулықта  деп белгіленген сілтемеге өтіңіз немесе QR кодын сканерлеңіз.
- Өнімді басқа тұлғаларға тек осы пайдалану бойынша нұсқаулықпен бірге беріңіз.

#### 1.2 Шартты белгілердің анықтамасы

##### 1.2.1 Ескерту

Ескертулер өнімді қолдану барысындағы қауіптер туралы ескертеді. Төмендегі сигналдық сөздер пайдаланылады:

##### **ҚАУІПТІ**

###### **ҚАУІПТІ !**

- Ауыр жарақаттарға әкелетін немесе өмірге қауіп төндіретін тікелей қауіпті жағдайдың жалпы белгіленуі.

##### **ЕСКЕРТУ**

###### **ЕСКЕРТУ !**

- Ауыр жарақаттарға әкелуі немесе өмірге қауіп төндіруі мүмкін ықтимал қауіпті жағдайдың жалпы белгіленуі.



## ⚠ АБАЙЛАҢЫЗ

### АБАЙЛАҢЫЗ !

- ▶ Жарақат алуға немесе мүлктің зақымдалуына әкелуі мүмкін ықтимал қауіпті жағдайдың жалпы белгіленуі.

### 1.2.2 Пайдалану бойынша нұсқаулықтағы белгілер

Бұл пайдалану бойынша нұсқаулықта төмендегі белгілер пайдаланылады:

|  |                                                                      |
|--|----------------------------------------------------------------------|
|  | Пайдалану бойынша нұсқаулықты ұстану                                 |
|  | Аспапты пайдалану бойынша нұсқаулар және басқа пайдалы ақпарат       |
|  | Қайта пайдалануға болатын материалдармен жұмыс істеу                 |
|  | Электр аспаптарды және аккумуляторларды тұрмыстық қоқысқа тастамаңыз |
|  | <b>Hilti</b> Li-Ion аккумуляторы                                     |
|  | <b>Hilti</b> зарядтағыш құрылғысы                                    |

### 1.2.3 Суреттердегі белгілер

Суреттерде төмендегі белгілер қолданылады:

|           |                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>2</b>  | Бұл сандар осы пайдалану бойынша нұсқаулықтың басындағы тиісті суретке сәйкес келеді.                                                                                                                                         |
| <b>3</b>  | Суреттердегі нөмірлер маңызды жұмыс кезеңдерін немесе жұмыс кезеңдері үшін маңызды құрамдас бөлшектерді көрсетеді. Мәтінде бұл жұмыс кезеңдері немесе құрамдас бөлшектері сәйкес сандармен ерекшеленеді, мысалы, <b>(3)</b> . |
| <b>11</b> | Позиция нөмірлері <b>Шолу</b> суретінде қолданылады және <b>Өнімге шолу</b> мақаласындағы шартты белгілердің нөмірлеріне сілтейді.                                                                                            |
|           | Аталмыш белгілер өнімді қолдану барысында айрықша назарыңызды аудартады.                                                                                                                                                      |

## 1.3 Өнімге қатысты белгілер

### 1.3.1 Өнімдегі белгілер

Өнімде төмендегі белгілер пайдаланылуы мүмкін:

|  |                                                                                 |
|--|---------------------------------------------------------------------------------|
|  | Кранмен тасымалдауға тыйым салынады                                             |
|  | Құрылғы iOS және Android платформаларымен үйлесімді NFC технологиясын қолдайды. |

### 1.3.2 Аккумуляторлық өнімдердегі қосымша белгілер

Өнімде төмендегі белгілер пайдаланылады:

|               |                                                                                                                            |
|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|               | Пайдаланылған <b>Hilti</b> литий-ион аккумуляторларының сериясы. <b>Қолдану мақсаты</b> бөліміндегі нұсқауларды орындаңыз. |
| <b>Li-Ion</b> | Литий-иондық аккумулятор                                                                                                   |
|               | Аккумуляторды еш жағдайда соқпа құрал ретінде пайдаланбаңыз.                                                               |
|               | Аккумуляторды құлатып жібермеңіз. Соққы тиген немесе басқа жолмен зақымдалған аккумуляторды пайдаланбаңыз.                 |

## 1.4 Өнім туралы ақпарат

**Hilti** өнімдері кәсіби пайдаланушыларға арналған және оларды тек қана өкілетті, білікті қызметкерлер пайдалануы, күтім және техникалық қызмет көрсетуі тиіс. Қызметкерлер қауіпсіздік



техникасы бойынша арнайы нұсқау алуы керек. Өнім мен оның қосалқы құралдарын басқа мақсатта қолдану немесе олардың оқытылмаған қызметкерлердің тарапынан пайдаланылуы қауіпті.

Түр сипаттамасы мен сериялық нөмір фирмалық тақтайшада берілген.

- Сериялық нөмірді төмендегі кестеге көшіріп қойыңыз. Өнім туралы мәліметтерді өкілдігімізге немесе қызмет көрсету бөлімімізге сұрау беру арқылы алуға болады.

#### Өнім туралы мәліметтер

|                       |                                     |
|-----------------------|-------------------------------------|
| Аккумуляторлық сорғыш | VC 4LX-22<br>VC 4MX-22<br>VC 4HX-22 |
| Буын                  | 01                                  |
| Сериялық нөмір        |                                     |

## 1.5 Сәйкестілік декларациясы

Өндіруші осы нұсқаулықта сипатталған өнімнің қолданыстағы заңнамаға және қолданыстағы стандарттарға сәйкес екендігін толық жауапкершілікпен жариялайды. Сәйкестілік декларациясының суреті осы құжаттаманың соңында орналасқан.

Техникалық құжаттама мына жерде сақталған:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

## 2 Қауіпсіздік

### 2.1 Қауіпсіздік бойынша жалпы нұсқаулар

- **ЕСКЕРТУ! БАРЛЫҚ НҰСҚАУЛАРДЫ ОҚЫП ШЫҒЫҢЫЗ.** Төменде берілген нұсқауларды орындау кезіндегі қателер ток соғуына, өртке өкелуі және/немесе ауыр жарақаттарды тудыруы мүмкін. **БҰЛ НҰСҚАУЛАРДЫ ДӘЛ ОРЫНДАҢЫЗ.**
- Өнім конструкциясына өзгерістер енгізуге және оны модификациялауға тыйым салынады.
- Дұрыс өнім пайдаланыңыз. Өнімді тек өз мақсаты бойынша және тек дұрыс және ақаусыз күйінде пайдаланыңыз.
- Өнім жұмысы, оны пайдалану жолы, материалдан туындауы мүмкін қауіптер және сіңірілген материалды утилизациялау жолы туралы ақпарат алыңыз.
- Өнімді тек онымен таныс, қауіпсіз пайдалану жайында нұсқау алған және пайда болатын қауіптерді түсінетін адамдар ғана пайдалануы керек. Өнім балаларға арналмаған. Балалардың өніммен ойнамауын қадағалап отыру қажет.
- Пайдаланылмайтын өнімді қауіпсіз түрде сақтап қойыңыз. Қолданылмайтын өнімдер құрғақ, жоғары орналасқан немесе жабық, балалардың қолы жетпейтін жерде сақталуы керек.
- Жергілікті қауіпсіздік техникасының ережелерін сақтаңыз.
- Осы шаңсорғышты адамдарға және жануарларға бағыттауға тыйым салынады.
- Сорғышты су ішінде немесе астында қолдануға тыйым салынады.

### 2.2 Жұмыс орны

- Жұмыс орнын жақсы жарық түсумен қамтамасыз етіңіз.
- Жұмыс аймағының жақсы желдетілуін қамтамасыз етіңіз. Нашар желдетілетін жұмыс аймағы шаңның жоғарғы концентрациясына байланысты көңіл-күйдің нашарлауының себебі болуы мүмкін.
- Жұмыс, өткізу таза ұстаңыз және жұмыс режимінде verlegte желілік кабель. Құнтсыз жүргізілген қуат кабельдері сүрінуге және жарақат алуға өкелуі мүмкін.
- Тұтанғыш сұйықтықтар, газдар немесе шаң бар жарылғыш аймақта өніммен жұмыс істемеңіз. Жұмыс кезінде электр құралдан ұшқындар шығады және ұшқындар шаңды немесе буларды тұтандыруы мүмкін.
- Шаң сору кезінде, шығыс ауа бөлмеге қайтып кірген жағдайда, бөлме ішінде жеткілікті ауа алмасу деңгейін (L) қамтамасыз еткен маңызды.

### 2.3 Адамдардың қауіпсіздігі

- Сақ болыңыз, не істеп жатқаныңызды қадағалаңыз және аспаппен жұмыс істегенде ақылды пайдаланыңыз. Шаршасаңыз, есірткі, спирт немесе дәрі-дәрмек әсерінде болсаңыз, өнімді пайдаланбаңыз. Өнімді пайдаланған кезде мұқият болмау жарақатқа өкелуі мүмкін.



- ▶ Жұмыс кезінде ыңғайсыз қалыптарға тұрмауға тырысыңыз. Үнемі тұрақты күйді және тепе-теңдікті сақтаңыз.
- ▶ Пайдаланушы және оның жанындағы адамдар өнімді пайдалану және оған техникалық қызмет көрсету кезінде пайдалануға жарамды жеке қорғаныс жабдығын киіп жүруі керек. Белгілі бір материалдармен жұмыс істеу үшін қосымша қорғаныс жабдығы қажет, "Материалдар" тарауындағы ақпарат → Бет 333.
- ▶ Егер шаңды жинау және кетіруге арналған аспаптарды қосу қарастырылған болса, олар қосылғанына жету мақсаты бойынша қолданылып жатқанына көз жеткізіңіз. Шаңды кетіру модулін пайдалану шаңның зиянды әсерін азайтады.
- ▶ Өнім дене, сезім немесе ақыл-ой қабілеттері шектеулі немесе тәжірибесі мен білімі жеткіліксіз адамдардың (әсіресе балалардың) тарапынан пайдаланылуға арналмаған.
- ▶ Балаларды қадағалау керек және олардың өніммен ойнамағанына көз жеткізу керек.
- ▶ Бұл өнім балалардан алып тастаңыз 8 жыл darüber мүмкін, сондай-ақ, дене, сезу не ақыл-ой қабілеттері шектеулі немесе тәжірибесі мен білімі жеткіліксіз адамдар тек біреудің бақылауында болғанда немесе өнімнің қауіптерді түсінген және ықтимал қауіптерді түсінетін адамдар ғана пайдалануы керек. Балаларға өніммен ойнауға рұқсат бермеңіз. Тазалау және техникалық қызмет көрсету жұмыстарын қараусыз қалған балаларға орындауға рұқсат бермеңіз.

## 2.4 Электр қауіпсіздігі

- ▶ Өнімді жаңбырдан немесе ылғал әсерінен қорғаңыз. Электр құралға су кіруінің нәтижесінде электр тогының соғу қаупі артады.
- ▶ Кір немесе ылғалды өнімді пайдалануға тыйым салынады. Өнім бетіне жабысқан шаң (әсіресе ток өткізгіш материалдарда) немесе ылғал жағымсыз жағдайларда электр тогының соғуына әкелуі мүмкін. Сол себепті ток өткізгіш материалдарды жиі өңдеген кезде өнімнің ластанғанын **Hilti** қызмет көрсету орталығында тексеріп тұрыңыз.
- ▶ Күтім және техникалық қызмет көрсету жұмыстарын жүргізбес бұрын, сүзгілерді немесе керек-жарақтарды алмастырмас бұрын немесе өнімді уақытша пайдаланбаған кезде (мысалы, жұмыс үзілістерінде), өнімді басты қуат көзінен ажыратыңыз (қуат ашасын суырып алыңыз, аккумуляторды шығарыңыз). Осы сақтық шарасы өнімнің кездейсоқ қосылуына жол бермейді.
- ▶ Электр статикалық потенциалдың пайда болуын болдырмау үшін антистатикалық соратын шлангіні қолданыңыз.

## 2.5 Өнімді күтіп ұстау және пайдалану

- ▶ Өнімді ешқашан қараусыз қалдырмаңыз.
- ▶ Шаңсорғышты тек монтаждалған және бүтін басты сүзгімен бірге пайдалануға рұқсат етіледі. Сүзгіні шаңсорғышты әр пайдаланбас бұрын тексеріп шығыңыз.
- ▶ Өнімді мұздатпаңыз.
- ▶ Өнім мен керек-жарақтарда зақым жоқ екенін тексеріңіз. Аспапты әр пайдалану алдында қорғауыш аспаптардың және оңай зақымдалатын бөлшектердің дұрыстығын және қызмет етуін мұқият тексеріңіз. Қозғалмалы бөлшектерде зақымдар жоқ екенін тексеріңіз. Олар сыналануларсыз, еркін қозғалуы керек. Барлық бөлшектер дұрыс орнатылуы және өнімнің дұрыс жұмысын қамтамасыз ететін барлық шарттарға сай болуы керек.
- ▶ Өнімді тек білікті техник мамандарға және түпнұсқа қосалқы бөлшектермен жөндеуге рұқсат етіңіз. Осылайша өнім қауіпсіздігінің сақталуын қамтамасыз етесіз.
- ▶ Өнімді кранның немесе басқа көтергіш құрылғылардың көмегімен тасымалдамаңыз.
- ▶ Өнімді саты ретінде қолданбаңыз.
- ▶ Тұрақты түрде нұсқауларға сай қылшақпен су деңгейінің шектегішін қылшақпен тазалау және онда зақымдар жоқ екенін тексеру керек.
- ▶ Қауіпті шаңды сорғылау, әсіресе шаң шығаратын электрлік құралдармен бірге қолдану кезінде әрдайым сүзгі тазалау функциясын іске қосыңыз.

## 2.6 Материалдар

**Hilti** шаңсорғышы және шаңбөлгіш нұсқаларға байланысты EN 60335-2-69 стандартына сәйкес белгілі бір шаң кластары үшін L, M немесе H шаң класына бөлінеді. Нұсқаға байланысты осы өнімнің көмегімен тек көрсетілген шаң класынан аспайтын шаң түрлерін соруға рұқсат етіледі. Шаң жіктемелері және денсаулыққа зиянды шаң түрлерімен дұрыс жұмыс істеу бойынша арнайы ұлттық ережелерді сақтаңыз.

- ▶ Жұмысты бастамас бұрын әрдайым жұмыс кезінде пайда болуы мүмкін денсаулық үшін қауіпті шаңның қауіп класын тексеріңіз. Асбест және қорғасын сияқты денсаулық үшін қауіпті материалдар



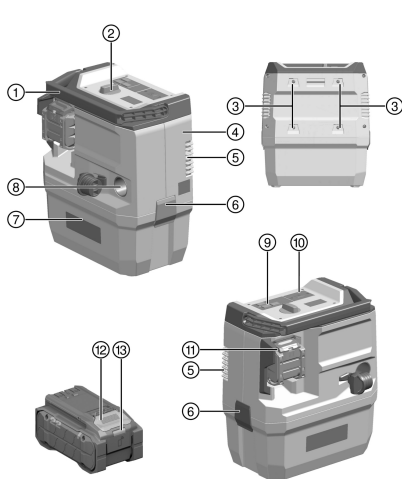
өнімнің мақсаты бойынша пайдалану аясына **кірмейтіні** анық және оларды өңдеуге тыйым салынады → Бет 335. Сонда да құрамында қорғасын немесе асбест бар материалдарды өңдеген жағдайда, өніміңізге арналған өндіруші кепілдігі өз күшінен айырылады.

- ▶ Төмендегі материалдарды осы өнімнің көмегімен соруға **қатал** тыйым салынады:
  - ▶ Тұтанғыш және/немесе жарылғыш металл шаңы (мысалы, магний немесе алюминий шаңы)
  - ▶ 60°C (140°F) температурасынан ыстық материалдар (мысалы, әлсіз жанып тұрған темекі, ыстық күл)
  - ▶ Агрессивті сұйықтықтар, мысалы, суытқыш және майлағыш заттар, бензин, еріткіш, қышқыл (pH <5), сілті (pH >12,5)
  - ▶ Асбест, құрамында асбест бар материалдар, қорғасын және құрамында қорғасын бар материалдар
- ▶ Ажарлау, егеуқұм қағазымен тазалау, кесу және бұрғылау кезінде пайда болатын шаңның құрамында қауіпті химиялық заттар болуы мүмкін. Мысалдары келесідей: қорғасын немесе қорғасын негізіндегі бояулар; плитка, бетон және басқа да кірпіш қалау өнімдері, табиғи тас және басқа да кварцты өнімдер; өмен, шамшат және химиялық затпен өңделген сүрек сияқты белгілі бір сүрек түрлері; асбест немесе құрамында асбест бар материалдар. Пайдаланушы мен оның айналасындағы адамдарға әсер ету дәрежесін өңдеу орындалатын материалдардың қауіп класы бойынша анықтаңыз. Әсерді қауіпсіз деңгейде сақтау үшін шаң жинайтын жүйелерді пайдалану немесе арнайы тыныс алу органдарының қорғанысын киіп жүру сияқты қажетті шараларды қолданыңыз. Әсер ету дәрежесін азайту бойынша жалпы шараларға төмендегілер жатады:
  - ▶ Жақсы желдетілген аймақта жұмыс істеу,
  - ▶ Шаңның ұзақ уақыт бойы тиюіне жол бермеу,
  - ▶ Шаңды көз бен денеден алыстату,
  - ▶ Қорғаныс киімін киіп жүру және әсер етілген жерлерді сумен және сабынмен жуу.
- ▶ Макс. температурасы 60°C (140°F) болатын ыстық материалдарды сору кезінде қорғауыш қолғапты киіп жүріңіз.
- ▶ Белгілі бір шаң түрі тудыратын қауіпке байланысты сорғыш тиісті сүзгілермен жабдықталуы тиіс.
- ▶ Шаң жинағыш қабы арқылы жарақат тигізе алатын заттарды сорғышпен тазаламаңыз (мысалы, үшкір немесе өткір жиекті заттарды).
- ▶ Көбік немесе сұйықтықтар шыққанда, сорғышты дереу өшіріңіз.
- ▶ Минералды жыныстарды бұрғылаудан кейін қорғауыш киімді киіңіз және олардың теріге тиюін болдырмаңыз (pH > 9, күйдіргіш зат)
- ▶ Сілтілік немесе қышқылдық сұйықтықтарға тиімеңіз. Кездейсоқ тигенде сумен шайыңыз. Көзге осындай сұйықтықтар тигенде судың көп мөлшерімен шайыңыз және дереу дәрігерден көмек алыңыз.



### 3 Сипаттама

#### 3.1 Өнімге шолу 1



- ① Тасымалдау тұтқасы
- ② Аспап ажыратқышы
- ③ Иыққап ұстағышы (қосымша)
- ④ Сорғыш бастиегі
- ⑤ Ауа шығару саңылауы
- ⑥ Контейнер құлпы
- ⑦ Кір контейнері
- (VC 3/4-T8 нұсқасымен мысалға берілген сурет)
- ⑧ Кіріс фитингісі (сорғыш шланг)
- ⑨ Индикация және басқару панелі
- ⑩ Радио модульге арналған жапқыш (қосымша)
- ⑪ Батарея бөлімі
- ⑫ Аккумуляторды босату түймесі
- ⑬ Аккумулятордың күй индикаторы

#### 3.2 Мақсатына сай қолдану

Сипатталған өнім аккумуляторлық шаңсорғыш болып табылады және өндірістік салада, мысалы, құрылыс орындарында, мейманханалар, мектептер, ауруханалар, фабрикалар, дүкендер, кеңселер мен жалға беру кәсіпорындарында пайдалануға арналған. Ол құрғақ және ылғалды ортада пайдалануға арналған.

Өнімді адамдарға және жануарларға бағыттауға тыйым салынады. Сорғышты су астында қолдануға тыйым салынады.

Осы нұсқаулықта сипатталған өнімдер OSHA 1926.1153 директивасының Table 1 кестесіне сәйкес келеді.

Бұл өнімге төмендегі әрекеттер үшін рұқсат етілген:

- Қабырға мен еден беттерін ылғалды және құрғақ тазалау
- Тұтанғыш емес шаңды, ағаш жоңқасын және ағаш шаңын сору.
- **Hilti** алмасты ажарлағыштарымен, абразивті ажарлағыштарымен, перфораторларымен және құрғақ бұрғылау коронкаларымен шаңның аз мөлшерлерін және ағаш жоңқасын сору
- Сұйық заттектерді ең көбі 60°C (140°F) шамасына дейінгі температурада сору.

VC 4HX-22

Н сорғышына қажетінше, алайда жылына кемінде бір рет техникалық қызмет көрсету, қажет болса, оны жөндеу және техник маманға тексерту қажет. Тексеру нәтижесі сұрау бойынша беріледі.



Бұл өнім үшін тек В 22 сериялы **Hilti** Nuron Li-Ion аккумуляторларын пайдаланыңыз. **Hilti** компаниясы бұл өнім үшін оңтайлы қуатқа қол жеткізу мақсатында осы пайдалану бойынша нұсқаулықтың соңындағы кестеде көрсетілген аккумуляторларды пайдалануға кеңес береді.

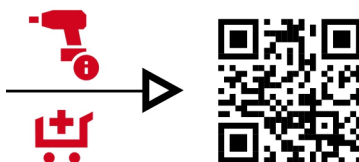
Бұл аккумуляторлар үшін тек осы пайдалану бойынша нұсқаулықтың соңындағы кестеде белгіленген серияларға жататын **Hilti** зарядтағыш құрылғыларын қолданыңыз.



### 3.3 Аспапты пайдалану бойынша нұсқаулар

Сорғышыңыз үшін жарамды барлық шаң жинағыш қаптар, сүзгілер мен басқа да керек-жарақтар біздің өнімдер веб-сайтымызда келтірілген: [qr.hilti.com/r13648985](http://qr.hilti.com/r13648985).

 Hilti өнімдер веб-сайтына тікелей өту үшін QR кодын сканерлеңіз.



### Керек-жарақтар және қолдану әдістері

| Керек-жарақ                               | Үйлесімді өнімдер    | Қолдану әдісі                    |
|-------------------------------------------|----------------------|----------------------------------|
| L/M класындағы әмбебап сүзгі              | L және M кластары    |                                  |
| HEPA сүзгісі, АҚШ                         | L және M кластары    |                                  |
| H класындағы әмбебап сүзгі                | H класы              |                                  |
| T8 тоқымасыз шаң жинағыш қабы, L/M класы  | T8 шаң жинағышы бар  | Ағаш жоңқасы мен шаңына арналған |
| T15 тоқымасыз шаң жинағыш қабы, L/M класы | T15 шаң жинағышы бар | Ағаш жоңқасы мен шаңына арналған |
| T8 пластик шаң жинағыш қабы, L/M класы    | T8 шаң жинағышы бар  | Минералды шаңға арналған         |
| T8 пластик шаң жинағыш қабы, L/M/H класы  | T8 шаң жинағышы бар  | Минералды шаңға арналған         |
| T15 пластик шаң жинағыш қабы, L/M/H класы | T15 шаң жинағышы бар | Минералды шаңға арналған         |

### 3.4 Өнімдегі арнайы жапсырма

**ЕСКЕРТУ:** Бұл сорғыш денсаулыққа зиянды шаңды қамтиды. Босату және техникалық қызмет көрсету, соның ішінде шаң жинағыш қапты кедеге жарату жұмысын тек арнайы жеке қорғаныс киім-кешегі бар техник мамандар өткізуі керек. Сорғышты тек толықтай және ақаусыз жұмыс істейтін сүзгі жүйесімен пайдаланыңыз.

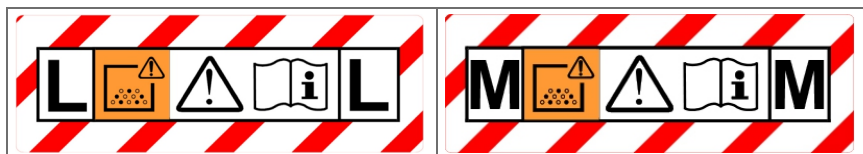
Шаң жіктемесін өнімдегі жапсырмадан көруге болады. Төмендегі ескерту жапсырмаларының бірі сорғышта орналасқан:

#### Ескерту жапсырмасы L/M

VC 4LX-22 IEC 60335-2-69:2016 стандарты бойынша

VC 4MX-22 IEC 60335-2-69:2016 стандарты бойынша

VC 4HX-22 IEC 60335-2-69:2016 стандарты бойынша

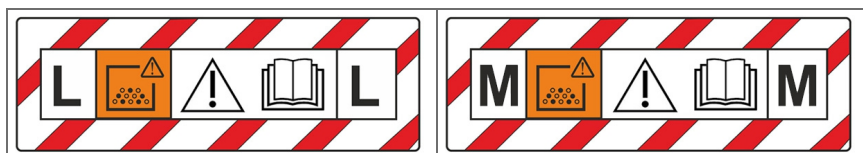


#### Ескерту жапсырмасы L/M

VC 4LX-22 IEC 60335-2-69:2021 стандарты бойынша

VC 4MX-22 IEC 60335-2-69:2021 стандарты бойынша

VC 4HX-22 IEC 60335-2-69:2021 стандарты бойынша



## Ескерту жапсырмасы Н

VC 4HX-22 IEC 60335-2-69:2016 стандарты бойынша



Н класты сорғышты қолданысқа енгізбес бұрын сорғыштың ескерту жапсырмасына арнайы ескертуді орнату керек:

**ЕСКЕРТУ:** Бұл сорғыш денсаулыққа зиянды шаңды қамтиды. Босату және техникалық қызмет көрсету, соның ішінде шаң жинағыш қапты кәдеге жарату жұмысын тек арнайы жеке қорғаныс киім-кешегі бар техник мамандар өткізуі керек. Сорғышты тек толықтай және ақаусыз жұмыс істейтін сүзгі жүйесімен пайдаланыңыз.

Өз тіліңіздегі жапсырманы берілген жапсырма парағынан сыдырып алып, бос бетін ескерту жапсырмасына жапсырыңыз.

## Ескерту жапсырмасы Н

VC 4HX-22 IEC 60335-2-69:2021 стандарты бойынша



Ескерту жапсырмасының жақсы көрінгеніне көз жеткізіңіз.

### 3.5 Жеткізілім жинағы

Ылғалды және құрғақ тазалауға арналған шаңсорғыш, соның ішінде сүзгіш элемент, айналмалы муфтасы (шаңсорғыш жағында) және құрал муфтасы бар сорғыш шланг, пайдалану бойынша нұсқаулық



Оған қоса өніміңіз үшін рұқсат етілген жүйелік өнімдерді **Hilti Store** дүкенінде немесе мына веб-сайтан табуға болады: [www.hilti.group](http://www.hilti.group)

### 3.6 Bluetooth

Бұл өнім Bluetooth құрылғысымен жабдықталған (қосымша).

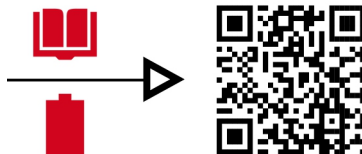
Bluetooth сымсыз дерек таратуға мүмкіндік береді, Bluetooth функциясына қолдау көрсететін екі өнім қысқа арақашықтықта бір-бірімен дерек алмаса алады.

### 3.7 Hilti литий-иондық аккумуляторлары бойынша нұсқаулар

Hilti Nuron аккумуляторлары туралы толық ақпарат мына сілтеме бойынша қолжетімді: <http://qr.hilti.com/manual/?id=2194438>.

Мына тақырыптар бойынша ақпарат берілген:

- Қауіпсіздік техникасы бойынша нұсқаулар
- Техникалық деректер
- Жарық диодтарының кодтары бойынша нұсқаулар
- **Hilti** литий-иондық аккумуляторларын қолдану



Пайдалану бойынша нұсқаулыққа тікелей өту үшін QR кодын сканерлеңіз.



### 3.8 Өнімдегі басқару түймелері

| Басқару түймесі | Сипаттама                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                 | Сүзгіні қолмен тазалау<br>Сүзгіні қолмен тазалау әрекетін орындау үшін осы түймені басыңыз.<br>«Қуатты тазалау» функциясына арналған кіріс саңылауды жабыңыз.                                                                                             |
|                 | Сүзгіні автоматты түрде тазалау<br>Жарық диоды жанса, бұл сүзгіні автоматты түрде тазалау әрекеті орындалып жатқанын білдіреді.<br>Түймені басу арқылы сүзгіні автоматты түрде тазалау функциясын ажыратыңыз. Жарық диоды сөнеді.                         |
|                 | <b>ECO</b> режимінде сорғыштың сору күші азайып, аккумулятордың қызмет ету уақыты ұзарады.<br>Жарық диоды жанса, бұл <b>ECO</b> режимінің белсенді екендігін білдіреді.                                                                                   |
|                 | Шланг диаметрін реттеу (тек М класы үшін)<br>Ағымдағы уақытта пайдаланылатын шланг диаметрін реттеу үшін түймені басыңыз.<br>Реттелетін мән жалғанған құрылғыға және оның сорғыш диаметріне байланысты болады және оны қажеттілікке қарай бейімдеу қажет. |

### 3.9 Индикаторлар мен ескерту сигналдары

Сорғышта оптикалық ескерту сигналдарын (жарық диодты индикатор) немесе акустикалық ескерту сигналдарын (ескерту дыбысы) шығаратын әртүрлі бақылау жүйелері бар:

#### Толтыру деңгейін бақылау

Жарық диоды жанып тұр: Ылғалды режимде сақтандырыш өшіру функциясы қосылып тұр.

- Контейнерді босатып, зондтарды тазалаңыз.

#### Ауа жылдамдығы туралы ескерту сигналы

Жарық диоды жанып тұр: Сорғыш шлангідегі ауа жылдамдығы 20 м/с шамасынан төмен түсті.

- «Ақаулықтардағы көмек» тарауындағы нұсқауларға назар аударыңыз.

VC 4MX-22

VC 4HX-22

Сорғыш шлангідегі ауа жылдамдығы 20 м/с-тан төмен болғанда, дыбыстық ескерту сигналы шығады.



Ескерту сигналы дұрыс іске қосылуы үшін, шланг диаметрінің параметрінде қолданылған сорғыш шлангінің диаметрі орнатылуы тиіс.

### 3.10 Сүзгіні тазалау

#### ЕСКЕРТУ

**Шаңның жүктемесінен тыныс алу жолдарының зақымдалуы!** Жүйелік әрекеттер (әсіресе ажарлау, кесу және бойлай кесу) және SafeSet қолданбасының пайдаланылуы айтарлықтай көп шаң тудыруы мүмкін.

- Өнімді жүйелік әрекеттерде және SafeSet қолданбасын пайдаланған кезде тек іске қосылған сүзгіні автоматты түрде тазалау функциясымен қолданыңыз.





Сүзгі тазалау функциясы тек сорғыш шланг қосылғанда іске қосылады.

Сорғышта сүзгіш элементті жабысқан шаңнан босатуға арналған сүзгіні қолмен және автоматты түрде тазалау функциялары бар.

Сүзгіні автоматты түрде тазалау функциясын «Сүзгіні автоматты түрде тазалау» түймесін басу арқылы өшіруге және қайта басу арқылы қосуға болады.

| Құралдың бөлшектері   | Сипаттамасы                            |
|-----------------------|----------------------------------------|
| Жарық диоды жанады.   | Сүзгі тазалау функциясы белсендірілді. |
| Жарық диоды жанбайды. | Сүзгі тазалау функциясы ажыратылды.    |

Сорғышты әр іске қосқан сайын сүзгі тазалау функциясы автоматты түрде белсендіріледі.

Сүзгіш элемент ауа соққысының (соғатын шу естіледі) көмегімен автоматты түрде тазаланады.



Ұзақ мерзімді жоғары сорғылау күшін қамтамасыз ету үшін, жүйелік әрекеттер барысында (әсіресе қырнау, кесу және тілу кезінде) немесе шаңның үлкен мөлшерлерін сорғылау кезінде, сүзгі тазалау функциясы қосулы болуы тиіс.

Сүзгіні автоматты түрде тазалау функциясына қарамастан, «Сүзгіні қолмен тазалау» түймесін басу арқылы сүзгіні әркез тазалауға болады.



Қуатты тазалау: Сүзгіні тазалау кезіндегі максималды қуатқа шлангіні жабу және дәл сол уақытта «Сүзгіні қолмен тазалау» түймесін басу арқылы қол жеткізуге болады.

## 4 Техникалық деректер

### 4.1 Өнім сипаттары

Басқа көрсетілмесе, мәндер барлық үлгі нұсқаларына қолданылады.

|                                   |                  |                                                                                                |
|-----------------------------------|------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Салмағы</b>                    |                  | 8,9 кг<br>(19,6 фунт)<br><br>(ЕРТА-Procedure 01 бойынша ең үлкен контейнермен, аккумуляторсыз) |
| <b>Максималды көлемдік тұтыну</b> | <b>Турбина</b>   | 67 л/с   241 м³/сағ   142 текше фут/мин                                                        |
|                                   | <b>Шланг ұшы</b> | 30 л/с   108 м³/сағ   64 текше фут/мин                                                         |
| <b>Ең көп сирету</b>              |                  | 17 кПа<br>(2 фунт/кв.дюйм)                                                                     |
| <b>Ауа температурасы</b>          |                  | -10 °C ... 40 °C<br>(14 °F ... 104 °F)                                                         |
| <b>Сүзгіні тазалау</b>            |                  | автоматты түрде, уақыт бойынша басқарылады                                                     |
| <b>Тұтынылатын қуат</b>           |                  | 750 Вт<br>(1,01 л.с. (UK))                                                                     |
| <b>Қорғаныс класы</b>             |                  | I                                                                                              |
| <b>Қорғаныс дәрежесі</b>          |                  | IP X4                                                                                          |

### 4.2 Шуыл туралы ақпарат, EN 60335-2-69 стандарты бойынша өлшенген

|                                                    |            |
|----------------------------------------------------|------------|
| <b>Шу қысымының деңгейі (<math>L_{pA}</math>)</b>  | 82,9 дБ(A) |
| <b>Дыбыс күшінің деңгейі (<math>L_{WA}</math>)</b> | 92,7 дБ(A) |
| <b>Дәлсіздік</b>                                   | 2 дБ(A)    |

### 4.3 EN 60335-2-69 стандартына сәйкес есептелген діріл туралы ақпарат

|                               |                       |
|-------------------------------|-----------------------|
| <b>Тербелістің шығыс мәні</b> | < 2,5 м/с²            |
| <b>Дәлсіздік (K)</b>          | Қарастырылатын шамада |



## 5 Жұмысқа дайындық

### 5.1 Шаң жинағыш қапты ауыстыру 3

1. Аспап ажыратқышын **OFF** күйіне орнатыңыз.
2. 2 ілмекті ашыңыз.
3. Сорғыш бастиегін кір контейнерінен көтеріп алыңыз.
4. Шаң жинағыш қапты шығарыңыз.
  - ▶ Шаң жинағыш қапты қолданыстағы ережелерге сәйкес кәдеге жаратыңыз.
5. Ұстағышты шаң жинағыш қаппен бірге кір контейнерінің қабырғаларына бекітіңіз.
6. Сорғыш бастиегін кір контейнерінің үстіне қойып, 2 жапқыш қысқышты жабыңыз.

### 5.2 Сорғыш шлангіні орнату/шығару

1. Орнату үшін сорғыш шлангіні кіріс фитингісіне кіргізіңіз.
2. Шығару үшін сорғыш шлангіні кіріс фитингісінен айналдыра тартыңыз.

### 5.3 Шланг диаметрін орнату

1. Құрамындағы зиянды заттар мен ағаш жоңқасы өте көп құрғақ, жанбайтын шанды кетіру алдында сорғыш шланг диаметрі шланг диаметрінің ауыстырып-қосқышының күйіне сай екеніне көз жеткізіңіз.
2.  түймесін бірнеше рет басу арқылы шланг диаметрінің реттеуін және осылайша дыбыстық ескерту сигналының шегін өзгертіңіз.

## 6 Басқару



### ЕСКЕРТУ

**Жарақат алу қаупі.** Сүзу жүйесінің зақымдалуы нәтижесінде денсаулыққа зиянды шаң шығуы мүмкін.

- ▶ Апаттық жағдайда (мысалы, сүзгі бұзылғанда) сорғышты өшіріңіз, сорғышты барлық қуат көздерінен ажыратыңыз (аккумуляторды немесе қуат ашасын шығарыңыз) және сорғышты әрі қарай пайдаланбас бұрын білікті мамандарға тексертіңіз.

### 6.1 Сорғышты қосу немесе өшіру



Азайтылған сору қуатымен жұмыс режимін іске қосу арқылы аккумулятор режиміндегі жұмыс істеу уақытын ұзартуға болады.

→ Іске қосу немесе ажырату үшін **ECO** түймесін басыңыз.

Сорғышты Bluetooth модулі және қатысты қашықтан басқару пульті (қосымша керек-жарақ) басқаруға болады.

→ Аспап ажыратқышын **BLUETOOTH** күйіне орнатыңыз.

Керек-жарақтың пайдалану бойынша нұсқаулығындағы қауіпсіздік пен басқару бойынша нұсқауларды оқып шығыңыз және ұстаныңыз.

1. Қосу үшін аспап ажыратқышын **ON** күйіне бұраңыз.
2. Өшіру үшін аспап ажыратқышын **OFF** күйіне орнатыңыз.

### 6.2 Сүзгіні тазалау

Сүзгіні тек сорғыштың қосулы күйінде тазалауға болады.

1. Шланг ұшын жауып қойыңыз.
  - ▶ Осылайша тазалау қуатын барынша арттырасыз.
2. Максималды төменгі қысым орнатылғанша күтіңіз.
3.  басқару түймесін басыңыз.



### 6.3 Сұйықтықтарды сорғылау

#### АБАЙЛАҢЫЗ

**Денсаулыққа зиянды шаңнан жарақат алу қаупі бар!** Сүзетін элементті пайдаланбау қауіпті сорғыш материалдың шығуына апарып соғуы мүмкін.

- ▶ Сорғышты тек салынған сүзгіш элементпен пайдаланыңыз.



Бұрғылау қоқырын немесе қатты бөлшектерді сорғылаған кезде сүзгіш элемент бітелуі немесе зақымдалуы мүмкін. Сору кезінде сору қуатының өзгерістеріне назар аударыңыз.

1. Толу деңгейін бақылауды тексеріңіз. → Бет 343
2. Мүмкін болса, әр жуып тазалау үшін жеке сүзгіш элементті қолданыңыз.

### 6.4 Сұйықтықтарды сорудан кейін

1. 2 ілмекті ашыңыз.
2. Сорғыш бастиегін кір контейнерінен көтеріп алыңыз да, сорғыш бастиегін тегіс бетке қойыңыз.
  - ▶ Сүзгіш элементті көптіріңіз.
3. Кір контейнерін босатып, оны су шлангісімен тазалаңыз.
4. Толу деңгейін бақылауды тексеріңіз. → Бет 343
5. Құрғақ сүзгіш элементті қолмен қағу арқылы тазалаңыз.
6. Сүзгіш элементте зақымдардың бар-жоғын тексеріңіз.
  - ▶ Зақымдалған сүзгіш элементті ауыстырыңыз.

### 6.5 Сорудан соң

1. Аспап ажыратқышын **OFF** күйіне бұраңыз.
2. Контейнерді босатыңыз және сорғышты ылғалды шүберекпен тазалаңыз.
3. Сорғышты бөгде тұлғалар қолдану мүмкіндігін болдырмай, құрғақ бөлмеге қойыңыз.
  - ▶ **НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ** Аталмыш сорғышты жабық үй-жайларда ғана сақтауға болады.

## 7 Күту және техникалық қызмет көрсету

### 7.1 Сорғышқа күтім көрсету бойынша нұсқаулар

#### ЕСКЕРТУ

**Ток соғудан қауіп бар!** Электрлік бөлшектерді қате жолмен жөндеу ток соғудан ауыр жарақат алуға әкелуі мүмкін.

- ▶ Электрлік бөлшектерді жөндеу жұмысын тек электрші маман орындауы тиіс.

- Қатты жабысып қалған кірді абайлап көтеріңіз.
- Корпусты сәл суланған шүберекпен ғана тазалаңыз. Ешқандай силикон қамтитын күтім құралдарын пайдаланбаңыз, себебі олар пластик бөлшектерге зақым келтіруі мүмкін.
- Өнімнің контактілерін тазалау үшін таза, құрғақ шүберекті қолданыңыз.
- Сорғышты, әсіресе тұтқыштың беттерін таза және құрғақ күйде, май мен жағармайдың іздерінсіз сақтаңыз. Құрамында силикон бар тазалау заттарын қолданбаңыз.
- Сорғышты бітелген желдету саңылауларымен қолдануға болмайды! Желдету саңылауын жайлап құрғақ щеткамен тазалаңыз. Турбина саңылауының ішкі бөлігіне бөгде заттардың кіруін болдырмаңыз.
- Контейнердің жоғарғы жиегін және оның ойығын тазалау қажеттігіне ерекше назар аударыңыз, себебі бұл кір контейнері мен сорғыш бастиегі арасындағы тығыздауыш үшін маңызды болып табылады.



## Денсаулыққа зиянды шаң түрлеріне арналған шаңсорғыш бойынша күтім көрсету нұсқаулары



### ҚАУІПТІ

**Денсаулыққа зиянды шаңның жарылуынан жарақат алу қауіп бар!** Шаң жіктемесіне қарай сорғыш денсаулыққа зиянды шаңды қамтуы мүмкін.

- ▶ Босату және техникалық қызмет көрсету, соның ішінде шаң жинағышты алып тастау әрекетін тек мамандар орындауы тиіс. Тиісті қорғаныс киімін киіңіз.
- ▶ Машинаның барлық бөлшегі қауіпті аймақтан шығару кезінде ластанған болып саналуы керек. Шаңның таралуын болдырмау үшін тиісті шараларды қолданыңыз.
- ▶ Сорғышты ешқашан толық сүзу жүйесіз пайдаланбаңыз.

Техникалық қызмет көрсету және тазалау жұмыстарын өткізгенде сорғышпен, ол техникалық қызмет көрсетушілерге және басқа да тұлғаларға қауіп төндірмейтіндей, жұмыс істеу керек.

- ▶ Денсаулыққа зиянды шаңды бөлме ауасынан үздіксіз сүзіп шығаратын сүзгісі бар ауа алмасуды (мысалы, ауа тазалағышы) пайдаланыңыз.
- ▶ Қорғауыш киімді киіңіз.
- ▶ Жинауды орындағанда жұмыс аймағында зиянды заттардың болмауын қадағалаңыз.
- ▶ Сорғышты ішінде зиянды заттар бар бөлмеден шығару алдында сорғыш корпусын тазалау, құрғақ етіп сүрту немесе герметикалық түрде қаптау керек. Бұл кезде зиянды шаңның бөлмеде таралуына қарсы шараларды қолдану керек.
- ▶ Күту және жөндеу жұмыстарын орындағанда толығымен тазаланбайтын барлық аспап бөлшектерін және түйіндерін герметикалық пакеттерге аралау және күшіндегі қоқысты кедерге жарату бойынша нормаларға сай кедерге жарату керек.
- ▶ Кемінде жылына бір рет аспапта техникалық тексеруді өткізіп, сүзгілерде зақымдар жоқ екенін, аспаптың герметикалық екенін және оның басқару бөлшектерінің дұрыс жұмыс істейтінін тексеру керек. Бұл жұмыстарды Hilti сервис орталығы немесе арнайы оқытылған қызметкерлер орындайды.
- ▶ Оған қоса H класты сорғыштарда сүзгінің сіңіру қабілетін кемінде жыл сайын немесе ұлттық талаптарда анықталғандай жиірек тексеру қажет. Аспап сүзгісінің сіңіру қабілетін растау үшін қолдануға болатын сынақ әдісі EN 60 335-2-69 (22.AA.201.2) стандартында анықталған. Сынақ нәтижесі теріс болса, оны жаңа басты сүзгімен қайталау керек.

## 7.2 Сүзгіні тазалау



Сүзгіш элемент тез тозатын бөлшек болып табылады.

Сүзгіш элементті қатты беттерге қағу арқылы тазаламаңыз. Сүзгі материалына зақым келтіре алатын сығылған ауамен тазалағышты немесе өткір заттарды пайдаланбаңыз. Нәтижесінде сүзгіш элементтің қызмет ету мерзімі ұзарады.

- ▶ Сүзгіш элементті кем дегенде алты ай сайын алмастырыңыз.
- ▶ Сүзгіш элементті қолдану жиілігі жоғарырақ болғанда, оны жиірек алмастырыңыз.

## 7.3 Сүзгіш элементті ауыстыру 2

1. Аспап ажыратқышын **OFF** күйіне орнатыңыз.
2. Ілмекті ашыңыз.
3. Сорғыш бастиегін кір контейнерінен көтеріп алыңыз да, сорғыш бастиегін артқы жағына қойыңыз.
4. Сүзгі бекіткіштерін 180°-қа бұраңыз.
5. Сүзгі жақтауын сүзгімен бірге шығарып алыңыз.
  - ▶ Турбина саңылауына кір түспегеніне көз жеткізіңіз!
6. Тығыздауыш пен сүзгі жақтауының кіріс саңылауын шаңнан тазартыңыз.
7. Сүзгі жақтауын жаңа сүзгіге орнатыңыз.
8. Сүзгі жақтауын сүзгімен бірге сүзгі жақтауына арналған ұстағышқа орнатыңыз.
9. Сүзгі жақтауын сүзгі бекіткіштерімен құлыптаңыз.
10. Сорғыштың жоғарғы бөлігін шаң жинағыштың үстіне қойып, екі ілмекті де жабыңыз.
11. Қажет болса, сүзгіш элементтен немесе сорғыштан түскен шаңды кетіріңіз.



## 7.4 Толу деңгейін бақылауды тексеру 4

1. Аспап ажыратқышын **OFF** күйіне орнатыңыз.
2. 2 ілмекті ашыңыз.
3. Сорғыш бастиегін кір контейнерінен көтеріп алыңыз да, сорғыш бастиегін артқы жағына қойыңыз.
  - Сүзгіш элементті кептіріңіз.
4. **(А)** және **(В)** өшіретін контактілерінде (сымды зондтар) ластанған жерлердің бар-жоғын тексеріңіз және қажет болса, оларды жұмсақ қылшақтың көмегімен тазалаңыз.
5. Сорғыштың жоғарғы бөлігінің тығыздағышында кір бар-жоғын тексеріңіз және қажет болса оны шүберекпен тазалаңыз.
6. Сорғыш бастиегін кір контейнеріне орнатыңыз.
7. Екі ілмекті де жабыңыз.
8. Сорғыш бастиегі дұрыс монтаждалғанына және берік бекітілгеніне көз жеткізіңіз.

## 8 Тасымалдау

Сорғышты кранға ілуге тыйым салынады.

- Керек-жарақтар мен алмалы-салмалы бөлшектерді арнайы ұстағыштарда сақтаңыз.
- Сорғышты басқа жерге тасымалдамас бұрын босатыңыз.
- Сұйықтықтар сорылған жағдайда, сорғышты төңкермеңіз және оны тек тігінен тұрғызып тасымалдаңыз.
- Тасымалдау үшін шлангінің екі ұшын конус тәрізді жалғастырғыш тетік арқылы енгізіңіз.

VC 4MX-22  
VC 4HX-22



### ЕСКЕРТУ

**Денсаулыққа зиянды шаңнан жарақат алу қаупі бар!** Кіріс фитингісі арқылы қауіпті сорғылау материалы шығуы мүмкін.

- Сорғышты тасымалдаған және қолданбаған кезде кіріс фитингісін жапқыш тығынмен жабыңыз.

### Шаңсыз тасымалдауға арналған нұсқаулар

Шаңсыз тасымалдау үшін төмендегі шаралар қолданылуы тиіс:

Сорғыш ластанған аймақта қолданылған болса, әдетте оның барлық бөлшектері ластанған болып саналады. Сорғышты тиісінше қолданыңыз және зиянды шаңның таралуына жол бермеу үшін қажетті барлық шараларды қабылдаңыз.

- Сорғыш шлангіні жеткізілім жиынтығындағы тасымалдау қабына салып, қапты жауып қойыңыз.
- Сорғыш ұяны жабыңыз.
- Сорғыш құбырды еден саптамасымен бірге ұстағыштан шығарыңыз. Сорғышты жылжымалы қапсырмасынан емес, тасымалдау тұтқасы мен сорғыш құбырынан ұстап тасымалдаңыз.
- Сорғышты ластанған аймақтан шығармас бұрын сорғыштың сыртқы жағын шаң сору әрекеттері арқылы зарарсыздандыру және мұқият тазалау немесе тығыздауыш құралдармен өңдеу қажет.

## 9 Ақаулардағы көмек

Кез келген ақау орын алған жағдайда, аккумулятордың күй индикаторына назар аударыңыз. **Li-Ion аккумуляторларының индикаторлары** бөлімін қараңыз.



Бұл кестеде келтірілмеген немесе өзіңіз түзете алмайтын ақаулар орын алғанда, **Hilti** қызмет көрсету орталығына хабарласыңыз.

| Ақаулық                                                  | Ықтимал себеп                           | Шешім                                                         |
|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| Аккумулятор естілетін «шырт ету» дыбысымен бекітілмейді. | Аккумулятордағы құлып шоқысы кірленген. | ► Тіреуіш шығыңқы жерді тазалаңыз және аккумуляторды салыңыз. |
| Аккумулятордың жарық диодтары өшірулі                    | Аккумулятор бүлінген.                   | ► <b>Hilti</b> қызмет көрсету орталығына жолығыңыз.           |
| Төмендетілген сору күші.                                 | Кір контейнері толы.                    | ► Кір контейнерін босатыңыз.                                  |



| Ақаулық                                                                               | Ықтимал себеп                                                 | Шешім                                                                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Төмендетілген сору күші.                                                              | Сорғыш шланг немесе саптама бітелген.                         | ► Сорғыш шланг пен саптаманы тазалаңыз.                                                                                          |
|                                                                                       | Сүзгі бітелген                                                | ► Сүзгіні тазалаңыз. → Бет 340<br>► Сүзетін элементті алмастырыңыз. → Бет 342<br>► Сүзгінің дұрыс орнатылғанын тексеріп шығыңыз. |
|                                                                                       | Сорғыш шланг немесе саптама зақымдалған.                      | ► Сорғыш шлангіні немесе саптаманы ауыстырыңыз.                                                                                  |
|                                                                                       | Сорғыш шланг бекітілмеген.                                    | ► Сорғыш шлангіні орнатыңыз/шығарыңыз. → Бет 340                                                                                 |
| Жарық диоды жанады, сорғыш автоматты түрде өшеді.                                     | Кір контейнері толы.                                          | ► Кір контейнерін босатыңыз.                                                                                                     |
| Жарық диоды жанып тұр: Сорғыш шлангідегі ауа жылдамдығы 20 м/с шамасынан төмен түсті. | Шаң жинағыш қап толып кетті.                                  | ► Шаң жинағыш қапты ауыстырыңыз.                                                                                                 |
|                                                                                       | Сүзгіш элемент қатты ластанған.                               | ► Автоматты сүзгі тазалау функциясы өшірілген болса, функцияны қосып, сорғышты 30 секунд жұмыс істетіңіз.                        |
|                                                                                       | Электр құралдың сорғыш шлангісі немесе шаң жинағышы бітелген. | ► Сорғыш шлангіні және шаң жинағышты тазалаңыз.                                                                                  |
|                                                                                       | Шланг диаметрінің реттегіші қате күйде.                       | ► Шланг диаметрін орнатыңыз → Бет 340.                                                                                           |
| VC 4MX-22<br>VC 4HX-22<br><br>Дыбыстық ескерту сигналы (азайтылған сору қуаты)        | Шаң жинағыш қап толып кетті.                                  | ► Шаң жинағыш қапты ауыстырыңыз.                                                                                                 |
|                                                                                       | Сүзгіш элемент қатты ластанған.                               | ► Автоматты сүзгі тазалау функциясы өшірілген болса, функцияны қосып, сорғышты 30 секунд жұмыс істетіңіз.                        |
|                                                                                       | Электр құралдың сорғыш шлангісі немесе шаң жинағышы бітелген. | ► Сорғыш шлангіні және шаң жинағышты тазалаңыз.                                                                                  |
|                                                                                       | Шланг диаметрінің реттегіші қате күйде.                       | ► Шланг диаметрін орнатыңыз → Бет 340.                                                                                           |
| Шаң аспаптан үрленіп шығарылады.                                                      | Сүзгіш элемент дұрыс емес орнатылған.                         | ► Сүзгіш элементті жаңадан орнатыңыз. → Бет 342                                                                                  |
|                                                                                       | Сүзгіш элемент зақымдалған.                                   | ► Жаңа сүзгіш элементті орнатыңыз. → Бет 342                                                                                     |
| Жеңіл ток соғу.                                                                       | Электростатикалық разряд.                                     | ► Ауа ылғалдылығын көтеріңіз.<br>► <b>ECO</b> режимінде сорыңыз.                                                                 |

## 10 Көдеге жарату



### ЕСКЕРТУ

**Қате жолмен көдеге жаратудан жарақат алу қаупі бар!** Газдардың немесе сұйықтықтардың шығуынан денсаулыққа зиян келтіру қаупі бар.

- Зақымдалған аккумуляторларды жіберуге немесе жөнелтуге болмайды!
- Қысқа тұйықталуға жол бермеу үшін, қосылымдарды ток өткізбейтін материалмен жауып қойыңыз.
- Аккумуляторларды балалардың қолына жетпейтіндей етіп көдеге жаратыңыз.
- Аккумуляторды **Hilti Store** дүкенінде көдеге жаратыңыз немесе жергілікті көдеге жарату кәсіпорнына хабарласыңыз.



 **Hilti** өнімдері қайта өңдеу үшін жарамды көптеген материалдардың санынан тұрады. Кәдеге жарату алдында материалдарды мұқият сұрыптау керек. Көптеген елдерде **Hilti** компаниясы ескі аспаптарды кәдеге жарату үшін қабылдайды. **Hilti** қызмет көрсету орталығынан немесе дилерден сұраңыз.



- ▶ Электр құралдарды, электрондық құрылғылар мен аккумуляторларды тұрмыстық қоқыспен бірге тастамаңыз!

## 11 Өндіруші кепілдігі

- ▶ Кепілдік шарттары туралы сұрақтарыңыз болса, жергілікті **Hilti** серіктесіне жолығыңыз.

## 12 Қосымша ақпарат

Басқару, техника, қоршаған орта және қайта өңдеу туралы қосымша ақпаратты мына сілтеме бойынша қараңыз: [qr.hilti.com/manual?id=2232121&id=2232122&id=2232124&id=2253453](http://qr.hilti.com/manual?id=2232121&id=2232122&id=2232124&id=2253453)

Бұл сілтеме пайдалану бойынша нұсқаулықтың соңында QR коды ретінде қолжетімді.

# Оригинално Ръководство за експлоатация

## 1 Дани за Ръководството за експлоатация

### 1.1 За ръководството за експлоатация

- **Предупреждение!** Преди да включите продукта, се уверете, че приложеното към продукта ръководство за експлоатация, включително инструкциите, указанията за безопасност и предупредителните указания, фигури и спецификации, са прочетени и разбрани. Запознайте се с всички инструкции, указания за безопасност и предупредителни указания, фигури, спецификации, както и съставни части и функции. При неспазване има опасност от електрически удар, пожар и/или тежки наранявания. Съхранявайте ръководството за експлоатация, включително всички инструкции, указания за безопасност и предупредителни указания за последващо използване.
- Приложеното ръководство за експлоатация отговаря на актуалното състояние на техниката момента на отпечатване. Винаги ще намерите актуалната версия онлайн на продуктовата страница на Hilti. Последвайте за тази цел връзката или QR кода в настоящото ръководство за експлоатация, обозначен със символа .
- Предавайте продукта на други лица само заедно с настоящото ръководство за експлоатация.

### 1.2 Условни обозначения

#### 1.2.1 Предупредителни указания

Предупредителните указания предупреждават за опасност в зоната около продукта. Използват се следните сигнални думи:

#### **ОПАСНОСТ**

**ОПАСНОСТ !**

- ▶ Отнася се за непосредствена опасност от заплаха, която води до тежки телесни наранявания или смърт.

#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ !**

- ▶ Отнася се за възможна опасност от заплаха, която може да доведе до тежки телесни наранявания или смърт.

#### **ПРЕДПАЗЛИВОСТ**

**ВНИМАНИЕ !**

- ▶ Отнася се за възможна опасна ситуация, която може да доведе до телесни наранявания или материални щети.



## 1.2.2 Символи в Ръководството за експлоатация

В настоящото Ръководство за експлоатация се използват следните символи:

|  |                                                               |
|--|---------------------------------------------------------------|
|  | Да се съблюдава Ръководството за експлоатация                 |
|  | Препоръки при употреба и друга полезна информация             |
|  | Боравене с рециклируеми материали                             |
|  | Не изхвърляйте електроуреди и акумулатори в битовите отпадъци |
|  | <b>Hilti</b> Литиево-йонен акумулатор                         |
|  | <b>Hilti</b> Зарядно устройство                               |

## 1.2.3 Символи във фигурите

Във фигурите се използват следните символи:

|           |                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>2</b>  | Тези числа препращат към съответната фигура в началото на настоящото Ръководство за експлоатация.                                                                                                               |
| 3         | Номерирането в илюстрациите показва важни работни стъпки или компоненти, които са важни за работните стъпки. В текста тези работни стъпки или компоненти са означени със съответните номера, напр. <b>(3)</b> . |
| <b>11</b> | Позиционните номера се използват в илюстрацията <b>Преглед</b> и препращат към номерата на легендата в Раздел <b>Преглед на продукта</b> .                                                                      |
|           | Този знак трябва да предизвика Вашето специално внимание при работа с продукта.                                                                                                                                 |

## 1.3 Символи в зависимост от продукта

### 1.3.1 Символи върху продукта

Върху продукта може да се използват следните символи:

|  |                                                                                   |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------|
|  | Забранено е транспортирането с кран                                               |
|  | Уредът поддържа технологията NFC, която е съвместима с платформите iOS и Android. |

### 1.3.2 Допълнителни символи при продукти, захранвани от акумулатор

Върху продукта се използват следните символи:

|        |                                                                                                                               |
|--------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|        | Използвани типове <b>Hilti</b> литиевойонни акумулатори. Съблюдавайте указанията в Раздел <b>Употреба по предназначение</b> . |
| Li-Ion | Литиевойонен акумулатор                                                                                                       |
|        | Никога не използвайте акумулатора като ударен механизъм.                                                                      |
|        | Не оставяйте акумулатора да падне. Не използвайте акумулатор, който е бил ударен или е повреден по друг начин.                |

## 1.4 Информация за продукта

Продуктите са предназначени за професионални потребители и могат да бъдат обслужвани, поддържани в изправност и ремонтирани само от оторизиран компетентен персонал. Този персонал трябва да бъде специално инструктиран за възможните опасности. Продуктът и неговите приспособления могат да бъдат опасни, ако бъдат експлоатирани неправомерно от неквалифициран персонал или ако бъдат използвани не по предназначение.

Обозначението на типа и серийният номер са отбелязани върху типовата табелка.



- ▶ Пренесете серийния номер в представената по-долу таблица. Вие се нуждаете от данните за продукта, ако се обръщате с въпроси към нашето представителство или сервизен отдел.

#### Данни за продукта

|                            |                                     |
|----------------------------|-------------------------------------|
| Акумулаторна прахосмукачка | VC 4LX-22<br>VC 4MX-22<br>VC 4HX-22 |
| Поколение                  | 01                                  |
| Сериен №                   |                                     |

### 1.5 Декларация за съответствие

Производителят декларира на собствена отговорност, че описаният тук продукт отговаря на приложимото законодателство и действащите стандарти. Копие на Декларацията за съответствие ще намерите в края на настоящата документация.

Техническата документация се съхранява тук:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

## 2 Безопасност

### 2.1 Общи указания за безопасност

- ▶ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО ВСИЧКИ ИНСТРУКЦИИ.** Неспазването на приведените по-долу инструкции може да доведе до възникване на електрически удар, да предизвика пожар и/или да причини тежки наранявания. **СЪХРАНЯВАЙТЕ ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ НА СИГУРНО МЯСТО.**
- ▶ Не са разрешени манипулации или промени по продукта.
- ▶ Използвайте правилния продукт. Не използвайте продукта за цели, за които той не е предназначен, а само по предназначение и в изправно състояние.
- ▶ Преди работа с продукта се информирайте за неговата експлоатация, за опасностите, породени от материала, и за безопасното предаване на засмуквания материал като отпадък.
- ▶ Продуктът може да бъде използван само от хора, които са наясно с неговите функции, получили са указания във връзка с безопасното му използване и разбират възникващите вследствие на това опасности. Продуктът не е предназначен за деца. Децата трябва да бъдат наблюдавани, за да се гарантира, че няма да си играят с продукта.
- ▶ Съхранявайте неизползваните продукти на сигурно място. Когато продуктите не се използват, те следва да бъдат съхранявани на сухо, разположено на високо или затворено място, далече от достъп на деца.
- ▶ Спазвайте специалните местни разпоредби за предотвратяване на злополуки.
- ▶ С тази прахосмукачка не трябва да се почистват хора и животни.
- ▶ Не използвайте прахосмукачката във или под вода.

### 2.2 Работно място

- ▶ Осигурете добро осветление в работната зона.
- ▶ Осигурете добро проветрение на работното място. Лошо проветрените работни места може да увредят здравето поради прекомерно запрашаване.
- ▶ Поддържайте работната зона чиста, свободна от предмети и обърнете внимание на положените в работната зона мрежови кабели. Небрежно прокарани мрежови кабели може да създадат опасност от спъване и да причинят наранявания.
- ▶ Не работете с продукта във взривоопасна среда или на места, където има запалими течности, газове или прахове. В електроуредите се отделят искри, които могат да възпламенят прахообразни материали или изпарения.
- ▶ При прахоуловителите е необходимо да се осигури достатъчна скорост на въздухообмена L в помещението, ако отработеният въздух нахлуе обратно в помещението.

### 2.3 Безопасен начин на работа

- ▶ Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте разумно при работа с продукта. Не използвайте продукта, ако сте уморени или се намирате под влиянието на наркотици,



алкохол или медикаменти. Само един момент на невнимание при използването на продукта може да доведе до сериозни наранявания.

- ▶ Избягвайте неудобните положения на тялото. Работете в стабилно положение на тялото и във всеки един момент поддържайте равновесие.
- ▶ Потребителят и хората в близост трябва да носят лични предпазни средства, подходящи за приложението по време на употреба и поддръжка на продукта. Работата с определени материали изисква допълнителни предпазни средства, Информация в глава „Материал за засмукване“. → страница 348.
- ▶ Ако е възможно да се монтират съоръжения за събиране и засмукване на прах, уверете се, че те са свързани и се използват правилно. Използването на прахоуловител може да намали породените от прахове опасности.
- ▶ Продуктът не е предназначен за ползване от лица (включително деца) с ограничени физически, сензорни или умствени способности или с недостатъчен опит и/или недостатъчни познания.
- ▶ Децата трябва да бъдат контролирани и инструктирани, че не трябва да играят с продукта.
- ▶ Този продукт може да бъде използван от деца над 8 години, а също така и от лица с ограничени психически, сензорни или ментални способности, или с недостатъчно опит и познания, ако те са били надзиравани или ако им е било показано как правилно и безопасно да използват продукта, като същевременно разбират произтичащата от употребата му опасност. С продукта не трябва да играят деца. Почистването и потребителската поддръжка не трябва да бъдат извършвани от деца, оставени без надзор.

## **2.4 Електрическа безопасност**

- ▶ Предпазвайте продукта от дъжд или влага. Проникването на вода в електроуреда увеличава риска от възникване на електрически удар.
- ▶ Никога не използвайте продукта в замърсено или мокро състояние. Отлаганият се по повърхността на продукта прах, най-вече от проводящи материали, или влагата могат при неблагоприятни условия да предизвикат електрически удар. Затова, особено при често обработване на проводящи материали, предавайте на равни интервали замърсените уреди в сервис на **Hilti** за проверка.
- ▶ Преди дейности по грижата и поддръжката, сменя на филтри или аксесоари или временно не използвате продукта (напр. по време на работни почивки), изключете продукта от основното захранване (изключете щепсела, извадете акумулаторната батерия). Тази предпазна мярка премахва опасността от задействане на продукта по невнимание.
- ▶ За да избегнете електростатични ефекти, използвайте антистатичен смукателен маркуч.

## **2.5 Грижливо отношение и използване на продукта**

- ▶ Никога не оставяйте продукта без надзор.
- ▶ Прахосмукачката може да бъде използвана само с монтиран и неувреден основен филтър. Проверете филтъра преди всяко използване на прахосмукачката.
- ▶ Пазете продукта от замръзване.
- ▶ Проверете продукта и принадлежностите за евентуални повреди. Преди по-нататъшна употреба трябва да се проверят защитните съоръжения или леко повредените части за безупречното функциониране по предназначение. Проверете дали движещите се части работят изправно и не блокират, както и дали има повредени части. Всички части трябва да бъдат правилно монтирани и да отговарят на съответните условия за обезпечаване на изправната работа на продукта.
- ▶ Ремонтът на Вашия продукт трябва да се извършва само от квалифицирани специалисти и само с оригинални резервни части. По този начин се гарантира безопасното съхранение на продукта.
- ▶ Не транспортирайте продукта с помощта на кран или с друго подемно оборудване.
- ▶ Не използвайте продукта като заместител на проводник.
- ▶ Почиствайте редовно с четка устройството за ограничаване на нивото на водата съгласно инструкциите и проверявайте за признаци на неизправност.
- ▶ Винаги активирайте почистването на филтъра, когато изсмуквате опасен прах, особено когато използвате електрически инструменти, генериращи прах.

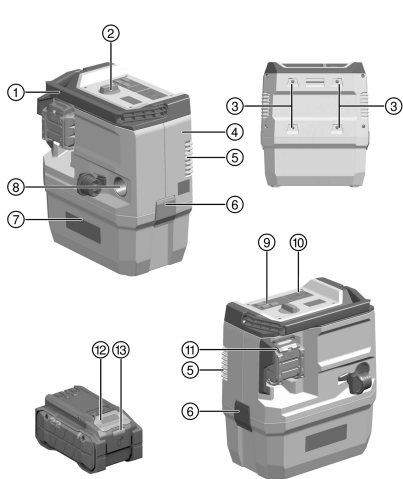
## **2.6 Засмукван материал**

Прахосмукачките и прахоуловителите **Hilti** са предназначени за определени класове прах в зависимост от варианта съгласно EN 60335-2-69 в клас на праха L, M или H. В зависимост от варианта този продукт може да засмуква само прах до посочения клас прах. Следвайте специфичните национални указания за класификация на праха и правилното боравене с вредни за здравето прахове.



- ▶ Преди да започнете работа, винаги проверявайте класа на опасност от вредния за здравето прах, който може да възникне по време на работата. Вредни за здравето материали, като напр. азбест и олово **не** са включени изрично в използването на продукта по предназначение и не трябва да бъдат обработвани → страница 350. Ако въпреки това обработвате олово или съдържащи азбест материали, гаранцията на производителя за Вашия продукт е невалидна.
- ▶ Изсмукването на следните материали е изрично **забранено** с този продукт:
  - ▶ Запалими и/или експлозивни метални прахове (напр. магнезиев или алуминиев прах)
  - ▶ Материали, по-горещи от 60 °C (140 °F) (напр. тлеещи цигари, гореща пепел)
  - ▶ Агресивни течности, като напр. охлаждащи и смазочни течности, бензин, разтворители, киселини (pH <5), основи (pH >12,5)
  - ▶ Азбест, съдържащи азбест материали, олово и съдържащи олово материали
- ▶ При шлайфане, обработка с шкурка, рязане и пробиване се образува прах, който може да съдържа опасни химикали. Някои примери са: олово или боя, базирана на олово; тухли, бетон и други продукти за зидария, естествен камък и други съдържащи силикати продукти; определени дървета, като дъб, бук и химически обработена дървесина; азбест или съдържащи азбест материали. Определете експозицията на оператора и страничните наблюдатели според класа на опасност на материалите, върху които се работи. Вземете необходимите мерки, за да поддържате експозицията на безопасно ниво, като напр. използване на система за събиране на прах или носене на подходяща дихателна защита. Общите мерки за намаляване на експозицията включват:
  - ▶ Работете в добре проветриво помещение,
  - ▶ Избягвайте продължителен контакт с прах,
  - ▶ Почиствайте праха от лицето и тялото,
  - ▶ Носете защитно облекло и измивайте откритите места с вода и със сапун.
- ▶ Носете защитни ръкавици при събиране на горещ засмукван материал до макс. 60°C (140 °F).
- ▶ Според опасността на праховете за събиране/засмукване прахосмукачката трябва да бъде оборуудвана с подходящи филтри.
- ▶ Не засмуквайте предмети, които може да причинят наранявания през торбата за прах (напр. заострен засмукван материал или такъв с остри ръбове).
- ▶ При изпускане на пена или течности изключете незабавно прахосмукачката.
- ▶ При работа с минерален сондажен шлам носете защитно облекло и избягвайте контакт с кожата (pH > 9, разяждащ).
- ▶ Избягвайте контакт с алкални или киселинни течности. При случаен контакт промийте мястото с вода. Ако течността попадне в очите, изплакнете очите обилно с вода и потърсете допълнително лекарска помощ.



**3.1 Преглед на продукта 1**


- ① Транспортна дръжка
- ② Превключвател
- ③ Държач за раница (опционално)
- ④ Смукателна глава
- ⑤ Изпускателен отвор
- ⑥ Ключалка за контейнер
- ⑦ Контейнер за отпадъци  
(Примерно изображение с **VC 3/4-T8**)
- ⑧ Входящ фитинг (смукателен маркуч)
- ⑨ Индикаторен панел и пулт за управление
- ⑩ Сляпо покритие за радиомодул (опционално)
- ⑪ Отделение за батерии
- ⑫ Бутон за деблокиране на акумулатора
- ⑬ Индикатор за състоянието на акумулатора

**3.2 Употреба по предназначение**

Описаният продукт е прахосмукачка с акумулаторни батерии и е предназначен за търговска употреба, напр. на строителни площадки, в хотели, училища, болници, фабрики, магазини, офиси и за помещения за отдаване под наем. Той е предназначен за приложение в сухи и влажни помещения.

Този продукт не трябва да се използва за почистване на хора и животни. Забранява се използването под вода.

Описаните тук продукти отговарят на Директива OSHA 1926.1153, Table 1.

Този продукт е одобрен за следните приложения:

- Мокро и сухо почистване на повърхности на стени и подове
- Изсмукване на незапалими прахове, дървесни стърготини и дървесен прах.
- Изсмукване на малки количества прах от **Hilti** диамантени шлифовъчни машини, шлифовъчни машини за рязане, ударни бормашини и боркорони и дървени стърготини
- Изсмукване на течна среда до максимална температура от 60°C (140 °F).

VC 4HX-22

Прахосмукачките клас H трябва да се обслужват според изискванията, но поне веднъж годишно, при нужда да се ремонтират и да се проверяват от специалист. Резултатът от теста се представя при поискване.



За този продукт използвайте само **Hilti** Nuron литиевойонни акумулатори от тип B 22. За оптимална работа **Hilti** препоръчва за този продукт посочените в таблицата акумулатори в края на настоящото Ръководство за експлоатация.

За тези акумулатори използвайте само зарядни устройства на **Hilti** от посочените в таблицата типове серии в края на настоящото Ръководство за експлоатация.

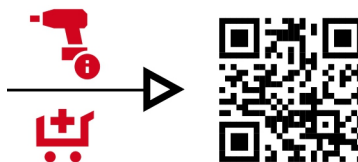


### 3.3 Препоръки при употреба

Можете да намерите всички торби за прах, филтри и други аксесоари, които отговарят на Вашата прахосмукачка, на нашата продуктова страница на [qr.hilti.com/r13648985](http://qr.hilti.com/r13648985).



Сканирайте QR кода за директен достъп Hilti страница на продукта.



### Принадлежности и видове приложения

| Принадлежности                                     | Съвместими продукти            | Вид приложение                |
|----------------------------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|
| Филтър клас L/M универсален                        | Клас L & клас M                |                               |
| Филтър HEPA US                                     | Клас L & клас M                |                               |
| Филтър клас H универсален                          | Клас H                         |                               |
| Торба за прах <b>T8</b> нетъкан материал клас L/M  | с контейнер за прах <b>T8</b>  | За дървесни стърготини и прах |
| Торба за прах <b>T15</b> нетъкан материал клас L/M | с контейнер за прах <b>T15</b> | За дървесни стърготини и прах |
| Торба за прах <b>T8</b> пластмаса клас L/M         | с контейнер за прах <b>T8</b>  | За минерален прах             |
| Торба за прах <b>T8</b> пластмаса клас L/M/H       | с контейнер за прах <b>T8</b>  | За минерален прах             |
| Торба за прах <b>T15</b> пластмаса клас L/M/H      | с контейнер за прах <b>T15</b> | За минерален прах             |

### 3.4 Специални стикери на продукта

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Тази прахосмукачка съдържа вредни за здравето прахове. Изпразване и поддръжка, включително отстраняване на торбата за прах, може да се извършват само от специалисти, които носят подходящи лични предпазни средства. Работете с прахосмукачката само с цялостна и безупречно функционираща филтърна система.

Можете да намерите класификацията за прах върху стикера на продукта. Върху прахосмукачката се намира един от следните предупредителни стикери:

#### Предупредителен етикет L/M

VC 4LX-22 съгласно IEC 60335-2-69:2016  
VC 4MX-22 съгласно IEC 60335-2-69:2016  
VC 4HX-22 съгласно IEC 60335-2-69:2016



#### Предупредителен етикет L/M

VC 4LX-22 съгласно IEC 60335-2-69:2021  
VC 4MX-22 съгласно IEC 60335-2-69:2021  
VC 4HX-22 съгласно IEC 60335-2-69:2021



## Предупредителен етикет H

VC 4HX-22 съгласно IEC 60335-2-69:2016



Преди да използвате прахосмукачката от клас H, специфичното предупреждение трябва да бъде залепено на предупредителния стикер върху прахосмукачката:

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Тази прахосмукачка съдържа вредни за здравето прахове. Изпразване и поддръжка, включително отстраняване на торбата за прах, може да се извършват само от специалисти, които носят подходящи лични предпазни средства. Работете с прахосмукачката само с цялостна и безупречно функционираща филтърна система.

Отстранете стикера на Вашия национален език от приложения лист със стикери и го залепете върху свободната зона на предупредителния стикер.

## Предупредителен етикет H

VC 4HX-22 съгласно IEC 60335-2-69:2021



Уверете се, че предупредителният стикер се вижда ясно.

### 3.5 Обем на доставката

прахосмукачка за мокро и сухо почистване, включително филтърен елемент, смукателен маркуч в комплект с ротационен контакт (от смукателната страна) и гнездо за инструменти, Ръководство за експлоатация



Други системни продукти, разрешени за Вашия продукт, ще намерите във Вашия **Hilti Store** или на: [www.hilti.group](http://www.hilti.group)

### 3.6 Bluetooth

Този продукт е оборудван с Bluetooth (опционално).

Bluetooth представлява безжичен пренос на данни, който позволява на два продукта с активиран Bluetooth да комуникират помежду си на кратко разстояние.

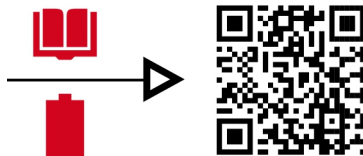


### 3.7 Указания за литиевойонните батерии Hilti

Подробна информация за **Hilti Nuron** акумулаторните батерии могат да бъдат намерени на адрес <http://qr.hilti.com/manual?id=2194438>.

Ще намерите информация по следните теми:

- Указания за безопасност
- Технически данни
- Указания за светодиодните кодове
- Работа с литиевойонни акумулаторни батерии **Hilti**



Сканирайте QR кода за директен път до ръководството за експлоатация.

### 3.8 Бутони за управление на продукта

| Бутон за управление | Описание                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|---------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                     | Ръчно почистване на филтъра<br>Натиснете този бутон, за да извършите ръчно почистване на филтъра.<br>Затворете всмукателния отвор за едно 'Енергично Почистване'.                                                                                                             |
|                     | Автоматично почистване на филтъра<br>Ако светодиодът свети, автоматичното почистване на филтъра е активирано.<br>Деактивирайте автоматичното почистване на филтъра, като натиснете бутона. Светодиодът изгасва.                                                               |
|                     | В режим <b>ECO</b> всмукателната мощност на прахосмукачката намалява и се увеличава животът на акумулатора.<br>Ако светодиодът свети, се активира режим <b>ECO</b> .                                                                                                          |
|                     | Настройка на диаметъра на маркуча (само за клас M)<br>Натиснете бутона, за да регулирате използвания в момента диаметър на маркуча.<br>Стойността, която трябва да се зададе, зависи от свързаното устройство и диаметъра му на засмукване и при нужда трябва да се коригира. |

### 3.9 Индикатори и предупредителни сигнали

Прахосмукачката има различни системи за наблюдение, които излъчват оптични предупредителни сигнали (LED индикатор) или звукови предупредителни сигнали (предупредителен тон):

#### Контрол на ниво на пълнене

Светодиодът свети: Защитното изключване е активно при мокро почистване.

- Изпразнете контейнера и почистете сондите.

#### Предупредителен сигнал за скорост на въздушния поток

Светодиодът свети: Скоростта на въздушния поток в смукателния маркуч е паднала под 20 m/s.

- Спазвайте указанията в Раздел **Помощ при наличие на смущения**.



Ако скоростта на въздушния поток в смукателния маркуч падне под 20 m/s, от съображения за сигурност прозвучава звуков предупредителен сигнал.

 За да прозвучи предупредителният сигнал правилно, освен настройката за диаметъра на маркуча, трябва да се регулира и диаметърът на използвания смукателен маркуч.

### 3.10 Почистване на филтъра

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Увреждане на дихателните пътища поради излагане на прах!** Системните приложения (най-вече шлайфане, рязане и прорязване) и приложението SafeSet може да причинят значително замърсяване с прах.

- За системни приложения и употреба на SafeSet използвайте продукта изключително с активирано автоматично почистване на филтъра.

 Почистването на филтъра функционира само при свързан смукателен маркуч.

Прахосмукачката разполага с функция за ръчно и автоматично почистване на филтъра, за да се осигури максимално освобождаване на филтърния елемент от натрупалия се прах.

Функцията за почистване на филтъра се изключва с натискане на бутона "Автоматично почистване на филтъра" и се включва с повторното му натискане.

| Състояние                                                                                               | Значение                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
|  Светодиодът свети.    | Почистването на филтъра е активирано.   |
|  Светодиодът не свети. | Почистването на филтъра е деактивирано. |

При всяко задействане на прахосмукачката почистването на филтъра се активира автоматично. Филтърният елемент се почиства автоматично чрез въздушен удар (пулсиращ шум).

 При системни приложения (особено при шлайфане, рязане и прорязване) или при засмукване на по-големи количества прах трябва да се активира почистването на филтъра, за да се даде възможност за постоянно висока мощност на засмукване.

Независимо от автоматичното почистване на филтъра, филтърът може да бъде почистван по всяко време чрез натискане на бутона "Ръчно почистване на филтъра".

 Мощност при почистване: Можете да постигнете максимална ефективност на почистване на филтъра, като затворите маркуча и едновременно натиснете бутона "Ръчно почистване на филтъра".

## 4 Технически данни

### 4.1 Свойства на продукта

Освен ако не е посочено друго, стойностите се отнасят за всички варианти на модела.

|                                |                        |                                                                                                         |
|--------------------------------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Тегло</b>                   |                        | 8,9 кг<br>(19,6 фунт)<br><br>(според EPTA-Procedure 01 с най-голям контейнер, без акумулаторна батерия) |
| <b>Макс. обемен поток</b>      | <b>Турбина</b>         | 67 л/с   241 м³/ч   142 cfm                                                                             |
|                                | <b>Край на маркуча</b> | 30 л/с   108 м³/ч   64 cfm                                                                              |
| <b>Макс. понижено налягане</b> |                        | 17 кПа<br>(2 psi)                                                                                       |



|                        |                                        |
|------------------------|----------------------------------------|
| Температура на въздуха | -10 °C ... 40 °C<br>(14 °F ... 104 °F) |
| Почистване на филтъра  | автоматично, с управление по време     |
| Консумирана мощност    | 750 Вт<br>(1,01 к.с. (UK))             |
| Клас на защита         | I                                      |
| Вид защита             | IP X4                                  |

#### 4.2 Информация за шума, измерена според EN 60335-2-69

|                                                 |            |
|-------------------------------------------------|------------|
| Емисионно ниво на звуково налягане ( $L_{pA}$ ) | 82,9 дБ(A) |
| Ниво на звукова мощност ( $L_{WA}$ )            | 92,7 дБ(A) |
| Отклонение                                      | 2 дБ(A)    |

#### 4.3 Информация за вибрациите, измерени съгласно EN 60335-2-69

|                                   |                        |
|-----------------------------------|------------------------|
| Емисионна стойност на трептенията | < 2,5 м/с <sup>2</sup> |
| Отклонение (K)                    | Включено в стойността  |

### 5 Подготовка за работа

#### 5.1 Смяна на торба за прах

1. Поставете превключвателя в положение **OFF**.
2. Отворете 2-те заключващи скоби.
3. Повдигнете смукателната глава от контейнера за отпадъци.
4. Извадете торбата за прах.
  - Изхвърлете торбата за прах съгласно действащите разпоредби.
5. Закрепете държача с торбата за прах към ребрата на контейнера за отпадъци.
6. Поставете смукателната глава върху контейнера за отпадъци и затворете 2-те заключващи скоби.

#### 5.2 Монтиране/отстраняване на смукателен маркуч

1. За да монтирате, натиснете смукателния маркуч във входящия фитинг.
2. За да го свалите, издърпайте смукателния маркуч от входящия фитинг с усукващо движение.

#### 5.3 Настройка на диаметъра на маркуча

1. За събиране/засмукване на сухи, незапалими прахове с гранични стойности на експозиция, както и на дървесни частици, съгласувайте диаметъра на смукателния маркуч с позицията на ключа за настройка за диаметъра на смукателния маркуч.
2. Променете настройката за диаметъра на смукателния маркуч и по този начин прага за звуков предупредителен сигнал чрез повторно натискане на бутона .

### 6 Експлоатация



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Опасност от нараняване.** При повреда на филтрационната система може да излязат застрашаващи здравето прахове.

- В случай на авария (напр. счупване на филтър) изключете прахосмукачката, разединете прахосмукачката от всички източници на захранване (батерия или щепсел от електрическата мрежа) и оставете прахосмукачката да бъде проверена от квалифициран персонал, преди да я използвате отново



## 6.1 Включване или изключване на прахосмукачка

Можете да удължите времето на работа в режим на акумулатор, като активирате работата с намалена всмукателна мощност.

→ За активиране или деактивиране задействайте бутона **ECO**.

Можете да управлявате прахосмукачката чрез Bluetooth модул и приложеното дистанционно управление (опционална принадлежност).

→ Поставете превключвателя в положение **BLUETOOTH**.

Прочетете и спазвайте указанията за безопасност и обслужване в Ръководството за експлоатация на принадлежностите.

1. За да включите, завъртете превключвателя в положение **ON**.
2. За да изключите, поставете превключвателя в положение **OFF**.

## 6.2 Почистване на филтър

Можете да почистите филтъра само когато прахосмукачката е включена.

1. Запечатайте края на маркуча.
  - ▶ Това ще увеличи максимално ефективността на почистване.
2. Изчакайте, докато се установи максималното понижено налягане.
3. Натиснете командния бутон .

## 6.3 Засмукване на течности

### ПРЕДПАЗЛИВОСТ

**Опасност от нараняване поради вредни за здравето прахове!** Без използване на филтърен елемент може да излезе опасен изсмукван материал.

- ▶ Използвайте прахосмукачката само с поставен филтърен елемент.

Филтърният елемент може да се задръсти или повреди при засмукване на сондажен шлам или твърди частици. При засмукването обърнете внимание на промените в мощността на засмукване.

1. Проверете наблюдението на нивото на пълнене. → страница 358
2. При мокро почистване използвайте по възможност отделен филтърен елемент.

## 6.4 След засмукване на течности

1. Отворете 2-те заключващи скоби.
2. Повдигнете смукателната глава от контейнера за отпадъци и поставете смукателната глава върху равна повърхност.
  - ▶ Оставете филтърния елемент да изсъхне.
3. Изпразнете контейнера за отпадъци и почистете контейнера за отпадъци с воден маркуч.
4. Проверете наблюдението на нивото на пълнене. → страница 358
5. Почистете сухия филтърен елемент, като го избършете с ръка.
6. Проверете филтърния елемент за наличие на повреди.
  - ▶ Подменете повреден филтърен елемент.

## 6.5 След засмукването

1. Завъртете превключвателя в положение **OFF**.
2. Изпразнете контейнера и почистете прахосмукачката с влажна кърпа.
3. Поставете прахосмукачката в сухо помещение, защитена от неправомерно използване.
  - ▶ **ВНИМАНИЕ** Тази прахосмукачка може да бъде съхранявана само в затворени помещения.



## 7 Обслужване и поддръжка

### 7.1 Указания за грижа за прахосмукачки

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Опасност от електрически ток!!** Неправилните ремонти на електрически части може да доведат до сериозни наранявания поради токови удари.

- ▶ Ремонти по електрическата част могат да се извършват само от правоспособни електроспециалисти.

- Отстранявайте внимателно упоритите замърсявания.
- Почиствайте корпуса само с леко навлажнена кърпа. Не използвайте почистващи препарати, съдържащи силикон, тъй като те могат да увредят пластмасовите части.
- Използвайте чиста, суха кърпа за почистване, за да избършете контактите на продукта.
- Поддържайте прахосмукачката, и най-вече повърхностите за хващане, сухи, чисти и без масла и смазки по тях. Не използвайте почистващи средства, съдържащи силикон.
- Никога не използвайте прахосмукачката със запушени вентилационни отвори! Почиствайте вентилационните отвори внимателно със суха четка. Не допускайте попадането на чужди тела във вътрешността на отвора на турбината.
- Обърнете специално внимание на почистването на горния ръб на контейнера и канала му, тъй като това е решаващо за уплътняването между контейнера за отпадъци и смукателната глава.

VC 4MX-22

VC 4HX-22

#### Инструкции за грижа за прахосмукачки за вредни за здравето прахове

#### ОПАСНОСТ

**Опасност от нараняване поради излагане на вреден за здравето прах!** В зависимост от класификацията на праха прахосмукачката може да съдържа прах, който е вреден за здравето.

- ▶ Дейностите по изпраждане и поддръжка, включително отстраняването на контейнера за събиране на прах, могат да бъдат извършвани само от квалифицирани специалисти. Носете съответното защитно оборудване.
- ▶ Всички машинни части трябва да се разглеждат като замърсени при изкарване от опасната зона. Вземете подходящи мерки, за да избегнете разпространение на праха.
- ▶ Никога не използвайте прахосмукачката без цялостна филтрационна система.

При дейности по поддръжка и почистване трябва да боравите с прахосмукачката така, че да не възниква опасност за обслужващия персонал и за други хора.

- ▶ Използвайте филтрирана вентилация (напр. пречиствател на въздуха), която непрекъснато филтрира вредните за здравето прахове от въздуха в помещението.
- ▶ Носете защитно облекло.
- ▶ Почиствайте зоната за поддръжка така, че в околната среда да не попадат опасни вещества.
- ▶ Преди прахосмукачката да бъде изнесена от замърсената с опасни вещества зона, почистете прахосмукачката отвън, избършете я или плътно опаковайте прахосмукачката. Освен това избягвайте разпръскването на отложения, опасен прах.
- ▶ При дейности по поддръжка и ремонт всички замърсени части, които не са били почистени задоволително, трябва да се опаковат в непроницаеми пликове и да се изхвърлят съобразно действащите разпоредби за предаване на отпадъци.
- ▶ Най-малко веднъж годишно следва да се извършва техническа проверка в сервиз на Hilti или от обучен специалист, включваща например повреда на филтъра, херметичност на уреда и функции на контролните устройства.
- ▶ Освен това, за прахосмукачки клас H, ефективността на филтъра на прахосмукачката трябва да се проверява поне веднъж годишно или по-често, както може да бъде дефинирано в националните изисквания. Процедурата за изпитване, която може да се използва за доказване на ефективността на филтъра на машината, е дефинирана в EN 60 335-2-69 (22.AA.201.2). Ако тестът не е преминал, той трябва да бъде повторен с нов основен филтър.



## 7.2 Почистване на филтъра



Филтърният елемент е износваща се част.

Не почиствайте филтърния елемент, като го почуквате по твърди повърхности. Избягвайте миячки с въздушно налягане или остри предмети, които могат да повредят филтърния материал. Това увеличава експлоатационния живот на филтърния елемент.

- ▶ Подменяйте филтърния елемент най-малко веднъж на половин година.
- ▶ При интензивно използване подменяйте филтърния елемент по-често.

## 7.3 Смяна на филтърен елемент 2

1. Поставете превключвателя в положение **OFF**.
2. Отворете 2-те заключващи скоби.
3. Повдигнете смукателната глава от контейнера за отпадъци и поставете смукателната глава на обратната страна.
4. Завъртете фиксаторите на филтъра на 180°.
5. Отстранете рамката за филтър заедно с филтъра.
  - ▶ Уверете се, че в отвора на турбината не попадат замърсявания!
6. Почистете уплътнението и отделението за рамката за филтър от прах.
7. Поставете рамката за филтър върху нов филтър.
8. Поставете рамката за филтър включително филтъра в държача за рамката за филтър.
9. Блокирайте рамката за филтър с фиксаторите на филтъра.
10. Поставете смукателната глава върху контейнера за отпадъци и затворете двете заключващи скоби.
11. При нужда отстранете праха, който е паднал от филтърния елемент или от прахосмукачката.

## 7.4 Проверка на наблюдението на нивото на пълнене 4

1. Поставете превключвателя в положение **OFF**.
2. Отворете 2-те заключващи скоби.
3. Повдигнете смукателната глава от контейнера за отпадъци и поставете смукателната глава на обратната страна.
  - ▶ Оставете филтърния елемент да изсъхне.
4. Проверете дали изключващите контакти (телени сонди) **(А)** и **(В)** са замърсени и при нужда почистете същите с мека четка.
5. Проверете дали уплътнението на смукателната глава е замърсено, и при нужда го почистете с кърпа.
6. Поставете смукателната глава върху контейнера за отпадъци.
7. Затворете двете заключващи скоби.
8. Уверете се, че смукателната глава е монтирана правилно и е застопорена.

## 8 Транспорт

Прахосмукачката не трябва да се окачва на кран.

- ▶ Съхранявайте принадлежности и части за надстройка в предвидените за целта държачи.
- ▶ Изпразнете прахосмукачката, преди да бъде пренесена на друго място.
- ▶ Ако сте засмукали течности, не наклоняйте прахосмукачката и я транспортирайте само в изправено положение.
- ▶ При транспортиране може да свържете двата края на маркуча с помощта на конусния адаптер.

VC 4MX-22

VC 4HX-22



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Опасност от нараняване поради вредни за здравето прахове!** През входящия фитинг може да излезе опасен засмукван материал.

- ▶ Ако транспортирате и не използвате прахосмукачката, затворете входящия фитинг с херметичната муфа.



## Специални указания за безпратово транспортране

При безпратово транспортране трябва да бъдат взети следните мерки:

Принципно всички части на прахосмукачката трябва да се считат за замърсени, ако прахосмукачката е била поставена в замърсена зона. Отнасяйте се с прахосмукачката според това и вземете всички необходими мерки, за да предотвратите разпространението на вреден прах.

- Поставете смукателния маркуч в доставената транспортна торба и затворете транспортната торба.
- Затворете връзката на смукателния маркуч.
- Извадете смукателната тръба с подовата дюза от държача. Носете прахосмукачката за държача и смукателната тръба, а не за плъзгащата скоба.
- Преди да отстраните прахосмукачката от замърсена зона, външната страна на прахосмукачката трябва да бъде обеззаразена чрез методи за извличане на прах и почистена основно или обработена с уплътняващи агенти.

## 9 Помощ при наличие на смущения

При всички смущения имайте предвид статус индикатора на акумулатора. Вижте Раздел **Индикатори на литиевойонния акумулатор**.



При наличие на смущения, които не са посочени в таблицата или които Вие сами не можете да отстраните, моля, обърнете се към нашия сервиз на **Hilti**.

| Смущение                                                                                   | Възможна причина                                                              | Решение                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Акумулаторът не се застопорява с ясно „щракване“.                                          | Фиксиращата планка на акумулатора е замърсена.                                | ► Почистете фиксиращата планка и застопорете акумулатора.                                                                                                                      |
| Светодиодите на акумулатора не дават индикация                                             | Неизправен акумулатор.                                                        | ► Свържете се със сервиз на <b>Hilti</b> .                                                                                                                                     |
| Понижена смукателна мощност.                                                               | Контейнерът за отпадъци е пълен.                                              | ► Изпразнете контейнера за отпадъци.                                                                                                                                           |
|                                                                                            | Смукателният маркуч или дюзата са запушени.                                   | ► Почистете смукателния маркуч и дюзата.                                                                                                                                       |
|                                                                                            | Филтърът е запушен                                                            | ► Почистете филтъра.<br>→ страница 356                                                                                                                                         |
|                                                                                            |                                                                               | ► Сменете филтърния елемент.<br>→ страница 358                                                                                                                                 |
|                                                                                            |                                                                               | ► Проверете правилното положение на филтъра.                                                                                                                                   |
|                                                                                            | Смукателният маркуч или дюзата са повредени.                                  | ► Сменете смукателния маркуч или дюзата.                                                                                                                                       |
| Светодиодът свети, прахосмукачката се изключва автоматично.                                | Смукателният маркуч не е застопорен.                                          | ► Монтирайте/отстранете смукателния маркуч.<br>→ страница 355                                                                                                                  |
|                                                                                            | Контейнерът за отпадъци е пълен.                                              | ► Изпразнете контейнера за отпадъци.                                                                                                                                           |
|                                                                                            | Торбата за прах е пълна.                                                      | ► Сменете торбата за прах.                                                                                                                                                     |
|                                                                                            | Филтърният елемент е силно замърсен.                                          | ► В случай, че автоматичната функция за почистване на филтъра е деактивирана, активирайте автоматичното почистване на филтъра и оставете прахосмукачката да работи 30 секунди. |
| Светодиодът свети: Скоростта на въздушния поток в смукателния маркуч е паднала под 20 m/s. | Смукателният маркуч или смукателната глава на електроинструмента са запушени. | ► Почистете смукателния маркуч и смукателната глава.                                                                                                                           |



| Смущение                                                                                      | Възможна причина                                                              | Решение                                                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Светодиодът свети:<br>Скоростта на въздушния поток в смукателния маркуч е паднала под 20 m/s. | Диаметър на маркуча - настройка в неправилно положение.                       | ► Настройте диаметъра на маркуча → страница 355.                                                                                                                               |
| VC 4MX-22<br>VC 4HX-22<br><br>Звукът предупредителен сигнал (намалена всмукателна мощност)    | Торбата за прах е пълна.                                                      | ► Сменете торбата за прах.                                                                                                                                                     |
|                                                                                               | Филтърният елемент е силно замърсен.                                          | ► В случай, че автоматичната функция за почистване на филтъра е деактивирана, активирайте автоматичното почистване на филтъра и оставете прахосмукачката да работи 30 секунди. |
|                                                                                               | Смукателният маркуч или смукателната глава на електроинструмента са запушени. | ► Почистете смукателния маркуч и смукателната глава.                                                                                                                           |
|                                                                                               | Диаметър на маркуча - настройка в неправилно положение.                       | ► Настройте диаметъра на маркуча → страница 355.                                                                                                                               |
| Прахът се издухва от уреда.                                                                   | Филтърният елемент не е монтиран правилно.                                    | ► Монтирайте филтърния елемент отново. → страница 358                                                                                                                          |
|                                                                                               | Филтърният елемент е повреден.                                                | ► Монтирайте нов филтърен елемент. → страница 358                                                                                                                              |
| Леки токови удари.                                                                            | Електростатично зареждане.                                                    | ► Увеличете влажността на въздуха.<br>► Засмуквайте в режим <b>ECO</b> .                                                                                                       |

## 10 Третиране на отпадъци



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Риск от нараняване поради неправилно третиране на отпадъците!** Опасности за здравето поради изпускане на газове и течности.

- Не доставяйте или не изпращайте повредени акумулатори!
- Покривайте връзките с непроводим материал, за да предотвратите къси съединения.
- Изхвърляйте акумулаторите по такъв начин, че да не могат да попаднат в ръцете на деца.
- Изхвърляйте акумулатора във Вашия **Hilti Store** или се свържете с местната компания за управление на отпадъците.



**Hilti** продуктите са произведени в по-голямата си част от материали за многократна употреба. Предпоставка за многократното им използване е тяхното правилно разделяне. В много страни **Hilti** взема Вашите употребявани уреди обратно за рециклиране. Попитайте отдела на **Hilti** за обслужване на клиенти или Вашия търговски консултант.



- Не изхвърляйте електроинструменти, електронни устройства и акумулатори в битовите отпадъци!

## 11 Гаранция на производителя

- При въпроси относно гаранционните условия, моля, обърнете се към Вашия местен **Hilti** партньор.

## 12 Повече информация

Допълнителна информация за експлоатацията, технологията, околната среда и рециклирането ще намерите на следния линк: [qr.hilti.com/manual?id=2232121&id=2232122&id=2232124&id=2253453](https://qr.hilti.com/manual?id=2232121&id=2232122&id=2232124&id=2253453)

Този линк ще намерите също и в края на Ръководството за експлоатация като QR код.



# Manual de utilizare original

## 1 Date referitoare la manual de utilizare

### 1.1 Referitor la acest manual de utilizare

- **Atenționare!** Înainte de a utiliza produsul, asigurați-vă că ați citit și ați înțeles manualul de utilizare care însoțește produsul, inclusiv instrucțiunile, indicațiile de siguranță și de avertizare, imaginile și specificațiile. Familiarizați-vă, în special, cu toate instrucțiunile, indicațiile de siguranță și de avertizare, imaginile, specificațiile, componentele și funcțiile. În caz de nerespectare a acestora, există pericol de electrocutare, incendiu și/sau vătămări grave. Păstrați manualul de utilizare, inclusiv toate instrucțiunile, indicațiile de siguranță și avertizare, pentru utilizare ulterioară.
- Manualul de utilizare anexat corespunde stadiului tehnologic actual la momentul tipăririi. Găsiți întotdeauna cea mai recentă versiune online pe pagina de produs Hilti. În acest scop, urmați linkul sau codul QR din acest manual de utilizare, marcat cu simbolul
- Transmiteți produsul către alte persoane numai cu acest manual de utilizare.

### 1.2 Explicarea simbolurilor

#### 1.2.1 Indicații de avertizare

Indicațiile de avertizare avertizează împotriva pericolelor care apar în lucrul cu produsul. Sunt utilizate următoarele cuvinte-semnal:

#### **PERICOL**

##### **PERICOL !**

- Pentru un pericol iminent și direct, care duce la vătămări corporale sau la accidente mortale.

#### **ATENȚIONARE**

##### **ATENȚIONARE !**

- Pentru un pericol iminent și posibil, care poate duce la vătămări corporale sau la accidente mortale.

#### **AVERTISMENT**

##### **AVERTISMENT !**

- Pentru o situație potențial periculoasă, care poate duce la vătămări corporale sau pagube materiale.

#### 1.2.2 Simboluri în manualul de utilizare

În acest manual de utilizare sunt utilizate următoarele simboluri:

|  |                                                                                  |
|--|----------------------------------------------------------------------------------|
|  | Respectați manualul de utilizare                                                 |
|  | Indicații de folosire și alte informații utile                                   |
|  | Lucrul cu materiale reutilizabile                                                |
|  | Nu aruncați aparatele electrice și acumulatorii în containerele de gunoi menajer |
|  | <b>Hilti</b> Acumulator Li-Ion                                                   |
|  | <b>Hilti</b> Redresor                                                            |

#### 1.2.3 Simboluri în imagini

Următoarele simboluri sunt utilizate în imagini:

|  |                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Acest numere fac trimitere la figura respectivă de la începutul acestui manual de utilizare.                                                                                                                                                        |
|  | Numerotarea din imagini atrage atenția asupra etapelor de lucru importante sau asupra componentelor importante pentru etapele de lucru. Aceste etape de lucru sau componente sunt evidențiate în text cu numărul corespunzător, de ex. <b>(3)</b> . |



|  |                                                                                                                                                                  |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Numerale pozițiilor sunt utilizate în figura <b>Vedere generală</b> și fac trimitere la numerele din legendă în paragraful <b>Vedere generală a produsului</b> . |
|  | Acest semn are rolul de a stimula o atenție deosebită din partea dumneavoastră în lucrul cu produsul.                                                            |

### 1.3 Simboluri în funcție de produs

#### 1.3.1 Simboluri pe produs

Pe produs pot fi utilizate următoarele simboluri:

|  |                                                                                                               |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Transportul cu macaraua este interzis                                                                         |
|  | Aparatul este compatibil cu tehnologia NFC, care este compatibilă la rândul ei cu platformele iOS și Android. |

#### 1.3.2 Simboluri suplimentare la produsele cu alimentare de la acumulatori

Pe produs sunt utilizate următoarele simboluri:

|        |                                                                                                                                                   |
|--------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|        | Seria de tip a acumulatorului Li-Ion <b>Hilti</b> utilizat. Rugăm aveți în vedere datele din capitolul <b>Utilizarea conformă cu destinația</b> . |
| Li-Ion | Acumulator Li-Ion                                                                                                                                 |
|        | Nu folosiți niciodată acumulatorul ca unealtă percutoare.                                                                                         |
|        | Nu lăsați acumulatorul să cadă. Nu utilizați niciun acumulator care a suferit o lovitură sau este deteriorat într-un alt mod.                     |

### 1.4 Informații despre produs

Produsele **HILTI** sunt destinate utilizatorilor profesioniști, iar operarea cu acestea, întreținerea și repararea lor sunt activități permise numai personalului autorizat și instruit. Acest personal trebuie să fie instruit în mod special cu privire la potențialele pericole. Produsul și mijloacele sale auxiliare pot genera pericole dacă sunt utilizate necorespunzător sau folosite inadecvat destinației de către personal neinstruit. Indicativul de model și numărul de serie sunt indicate pe plăcuța de identificare.

- Transcrieți numărul de serie în tabelul următor. Datele despre produs vă sunt necesare în cazul solicitărilor de informații la reprezentanța noastră sau la centrul de service.

#### Date despre produs

|                         |                                     |
|-------------------------|-------------------------------------|
| Aspirator cu acumulator | VC 4LX-22<br>VC 4MX-22<br>VC 4HX-22 |
| Generația               | 01                                  |
| Număr de serie          |                                     |

### 1.5 Declarație de conformitate

Producătorul declară pe proprie răspundere că produsul descris aici corespunde legislației și normelor în vigoare. O imagine a declarației de conformitate găsiți la finalul acestei documentații.

Documentațiile tehnice sunt stocate aici:

**Hilti** Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

## 2 Securitate

### 2.1 Instrucțiuni de ordin general privind securitatea și protecția muncii

- **ATENȚIONARE! CITIȚI TOATE INSTRUCȚIUNILE.** Nerespectarea instrucțiunilor prezentate mai jos poate provoca electrocutări, incendii și/ sau leziuni grave. **PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI CU GRIJĂ ȘI ÎN SIGURANȚĂ.**
- Nu sunt admise intervenții neautorizate sau modificări asupra produsului.



- Utilizați produsul potrivit. Nu folosiți produsul în scopuri pentru care nu este prevăzut, ci numai în conformitate cu destinația sa și dacă este în stare impecabilă.
- Informați-vă înainte de lucrul cu produsul asupra manevrării, pericolelor care pot rezulta de la material și dezafectării în siguranță și evacuării ca deșeu a materialului absorbit.
- Folosirea produsului este permisă numai persoanelor care sunt familiarizate cu acesta, care au fost instruite în ce privește folosirea în siguranță și care înțeleg pericolele rezultate. Produsul nu este destinat copiilor. Copiii trebuie supravegheați, pentru a vă asigura că nu se joacă cu produsul.
- Păstrați în siguranță produsele nefolosite. Produsele care nu sunt folosite trebuie să fie păstrate într-un loc uscat, la înălțime sau închis, inaccesibil copiilor.
- Respectați prescripțiile de prevenire a accidentelor, valabile pe plan național.
- Este interzisă acționarea cu acest aspirator asupra oamenilor și animalelor.
- Nu folosiți aspiratorul în apă sau subacvatic.

## 2.2 Locul de muncă

- Asigurați un iluminat bun în zona de lucru.
- Asigurați o aerisire bună a locului de muncă. Aerisirea insuficientă a locului de muncă poate avea efecte nocive asupra sănătății, din cauza poluării cu praf.
- Mențineți zona de lucru curată, degajată de obiecte și acordați atenție cablurilor de rețea care trec prin zona de lucru. Cablurile de rețea amplasate neglijent pot reprezenta un pericol de împiedicare și pot cauza accidente.
- Nu lucrați cu produsul în medii cu pericol de explozie, în care sunt prezente lichide, gaze sau pulberi inflamabile. Aparatele electrice generează scântei care pot aprinde praful sau vaporii.
- În cazul desprăfuitoarelor este necesar să fie asigurată o rată de schimb al aerului L suficientă în încăpere, dacă aerul uzat revine în încăpere.

## 2.3 Securitatea persoanelor

- Proceedați cu atenție, concentrați-vă la ceea ce faceți și lucrați în mod rațional atunci când manevrați produsul. Nu utilizați produsul dacă sunteți obosit sau vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor. Un moment de neatenție în folosirea produsului poate duce la accidente serioase.
- Evitați o poziție anormală a corpului. Asigurați-vă o poziție stabilă și păstrați-vă întotdeauna echilibrul.
- În timpul utilizării și întreținerii produsului, utilizatorul și persoanele din apropiere trebuie să poarte echipament individual de protecție adecvat aplicației de lucru. Lucrul cu anumite materiale necesită echipament de protecție suplimentar. Informații în capitolul "Material de aspirare" → Pagina 364.
- Dacă există posibilitatea montării unor accesorii de aspirare și captare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt racordate și folosite corect. Utilizarea unui sistem de aspirare a prafului poate diminua pericolul provocat de praf.
- Produsul nu este destinat folosirii de către persoane (inclusiv copii) cu dizabilități fizice, perceptiv sau intelectuale sau fără suficientă experiență și / sau cunoștințe insuficiente.
- Copiii trebuie să fie instruiți și supravegheați, pentru a fi împiedicați să se joace cu produsul.
- Acest produs poate fi folosit de copii începând cu 8 ani și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau cu deficit de experiență și cunoștințe dacă acestea sunt supravegheate sau dacă au fost instruite cu privire la folosirea în siguranță a produsului și dacă înțeleg pericolele rezultate de aici. Copiii nu au permisiunea de a se juca cu produsul. Activitățile de curățare și de întreținere de către utilizator nu sunt permise copiilor fără supraveghere.

## 2.4 Securitatea electrică

- Feriți produsul de influența ploii și umidității. Riscul de electrocutare crește în cazul pătrunderii apei în aparatul electric.
- Nu puneți niciodată în funcțiune produsul în stare murdară sau udă. În anumite condiții, praful aderent pe suprafața produsului, în special cel provenit din materiale conductoare, precum și umiditatea pot provoca electrocutări. De aceea, în special la prelucrarea frecventă a materialelor conductoare, încredințați produsele murdărite centrului de service **Hilti** pentru verificare la intervale regulate.
- Înainte de a efectua lucrări de îngrijire și întreținere, de a schimba filtrul sau accesoriile sau dacă nu utilizați temporar produsul (de ex. în pauzele de lucru), decuplați produsul de la alimentarea electrică principală (scoateți fișa de rețea, îndepărtați acumulatorul). Această măsură de precauție reduce riscul unei porniri involuntare a produsului.
- Pentru evitarea efectelor electrostatice, utilizați un furtun de aspirare antistatic.



## 2.5 Manevrarea și folosirea cu precauție a produsului

- ▶ Nu lăsați produsul nesupravegheat.
- ▶ Punerea în exploatare a aspiratorului de praf este permisă numai cu filtrul principal montat și intact. Înainte de fiecare aplicație de lucru, verificați filtrul aspiratorului de praf.
- ▶ Protejați produsul împotriva înghețului.
- ▶ Verificați dacă produsul și accesoriile prezintă eventuale deteriorări. Înainte de a continua folosirea aparatului, trebuie să se verifice cu atenție funcționarea impecabilă și în conformitate cu destinația a dispozitivelor de protecție sau a pieselor ușor deteriorate. Verificați dacă piesele mobile funcționează impecabil și nu se înțepenesec, sau dacă există piese deteriorate. Toate piesele trebuie să fie montate corect și să îndeplinească toate condițiile, pentru a asigura funcționarea impecabilă a produsului.
- ▶ Încredințați repararea produsului dumneavoastră numai personalului de specialitate calificat și numai în condițiile folosirii pieselor de schimb originale. În acest fel, este garantată menținerea siguranței de exploatare a produsului.
- ▶ Nu transportați produsul cu o macara sau cu alte mijloacele de ridicare.
- ▶ Nu utilizați produsul pe post de scară.
- ▶ Curățați regulat instalația de limitare a nivelului de apă, după instrucțiuni, cu o perie și examinați dacă există semnalmente de deteriorare.
- ▶ Activați întotdeauna dispozitivul de curățare a filtrului la aspirarea de pulberi periculoase, în special la utilizarea cu scule electrice care produc praf.

## 2.6 Materialul de aspirare

În funcție de variantă, aspiratoarele de praf și desprăfuitoarele **Hilti** sunt clasificate pentru anumite clase de pulberi conform EN 60335-2-69 în clasa de pulberi L, M sau H. În funcție de variantă, cu acest produs este permisă absorbția numai a pulberilor până la clasa de pulberi indicată. Respectați directivele naționale specifice privind clasificarea pulberilor și manevrarea corectă a pulberilor nocive.

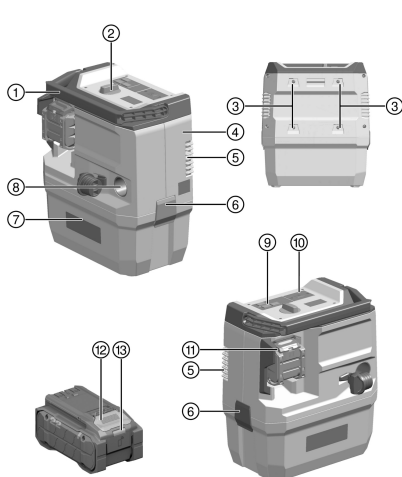
- ▶ Înainte de începerea lucrului, verificați întotdeauna clasa de pericolizitate a prafului dăunător sănătății, care se poate forma în timpul lucrului. Materialele dăunătoare sănătății, ca de ex. azbestul și plumbul, **nu** fac parte în mod explicit din utilizarea conformă cu destinația a produsului și prelucrarea lor nu este permisă → Pagina 365. Dacă prelucrați totuși materiale care conțin plumb sau azbest, garanția producătorului pentru produsul dumneavoastră își pierde valabilitatea.
- ▶ Absorbția următoarelor materiale cu acest produs este **interzisă** în mod explicit:
  - ▶ Pulberi metalice inflamabile și/ sau explozive (de ex. praf de magneziu sau aluminiu)
  - ▶ Materiale mai fierbinți de 60 °C (140 °F) (de ex. țigări moenite, scrum fierbinte)
  - ▶ Lichide agresive, ca de ex. agenți de răcire și lubrifianti, benzină, solvenți, acizi (pH <5), soluții bazice (pH >12,5)
  - ▶ Azbest, materiale care conțin azbest, plumb și materiale care conțin plumb
- ▶ Praful format în lucrările de șlefuire, șmirgheluire, tăiere și găurire poate conține substanțe chimice periculoase. Câteva exemple sunt: Plumb sau vopsele pe bază de plumb; Căramidă, beton și alte produse de zidărie, piatră naturală și alte produse care conțin cuarț; Anumite tipuri de lemn, cum sunt stejarul, fagul și lemnul tratat chimic; Azbest sau materiale care conțin azbest. Determinați expunerea operatorului și persoanelor din preajmă prin clasa de pericolizitate a materialelor la care se lucrează. Întreprindeți măsurile necesare pentru a menține valorile de expunerea la un nivel sigur, ca de ex. utilizarea unui sistem de colectare a prafului sau purtarea unei măști de protecție respiratorie adecvate. Din măsurile generale pentru diminuarea expunerii fac parte:
  - ▶ Lucrul într-un spațiu bine aerisit,
  - ▶ Evitarea contactului îndelungat cu praful,
  - ▶ Devierea prafului din zona feței și corpului,
  - ▶ Purtarea îmbrăcăminții de protecție și spălarea zonelor expuse cu apă și săpun.
- ▶ La absorbția materialului de aspirare fierbinte de până la max. 60 °C (140 °F) purtați mănuși de protecție.
- ▶ În funcție de pericolizitatea pulberilor care se absorb/ aspiră, aspiratorul trebuie să fie echipat cu filtre adecvate.
- ▶ Nu aspirați obiecte care pot provoca vătămări prin peretele sacului pentru praf (de ex. material ascuțit sau cu muchii tăioase).
- ▶ În cazul apariției de spumă sau lichide, deconectați aspiratorul imediat.
- ▶ În cursul lucrărilor cu noroi mineral de foraj, purtați îmbrăcăminte de protecție și evitați contactul cu pielea (pH > 9, caustic).



- Evitați contactul cu lichidele bazice sau acide. În cazul contactului accidental, spălați cu apă. Dacă lichidul ajunge în ochi, spălați ochii cu multă apă și solicitați suplimentar asistență medicală.

## 3 Descriere

### 3.1 Vedere generală a produsului 1



- ① Mânerul de transport
- ② Comutatorul aparatului
- ③ Suport pentru rucsac (opțional)
- ④ Calota aspiratorului
- ⑤ Deschizătura aerului uzat
- ⑥ Închizătorul recipientului
- ⑦ Recipient de murdărie  
(image exemplificatoare cu **VC 3/4-T8**)
- ⑧ Fitingul de admisie (furtunul de aspirare)
- ⑨ Panou de indicatoare și de operare
- ⑩ Capac orb pentru modul radio (opțional)
- ⑪ Locașul bateriilor
- ⑫ Tasta pentru deblocare pentru acumulator
- ⑬ Indicator de stare acumulator

### 3.2 Utilizarea conformă cu destinația

Produsul descris este un aspirator de praf cu alimentare de la acumulatori și este conceput pentru uz comercial, de exemplu, pe șantierele de construcții, în hoteluri, școli, spitale, fabrici, magazine, birouri și magazine de închiriat. El este destinat aplicațiilor de lucru cu materiale uscate și umede.

Este interzisă acționarea cu acest produs asupra oamenilor și animalelor. Utilizarea în imersie este interzisă.

Produsele descrise aici îndeplinesc cerințele directivei OSHA 1926.1153, Table 1.

Acest produs este avizat pentru următoarele aplicații de lucru:

- Curățarea umedă și uscată a suprafețelor de perete și podea
- Absorbția de pulberi neinflamabile, așchii de lemn și praf de lemn.
- Aspirarea unor cantități reduse de pulberi cu pietre abrazive diamantate, discuri abrazive de tăiere, mașini de perforat rotopercutante și carotiere pentru materiale uscate marca **Hilti** și a așchiilor de lemn
- Aspirarea de medii lichide până la o temperatură de maxim 60 °C (140 °F).

VC 4HX-22

În funcție de necesar, la aspiratoarele H se vor executa cel puțin cu frecvență anuală lucrări de întreținere curentă, după caz de reparație, care se vor verifica de către o persoană cu pregătire la nivel de expert. Rezultat verificare se va prezenta la cerere.



Utilizați pentru acest produs numai acumulatori Li-Ion **Hilti** Nuron din seria de tip B 22. Pentru optimizarea randamentului, **Hilti** recomandă pentru acest produs acumulatorii indicați în tabelul de la finalul acestui manual de utilizare.

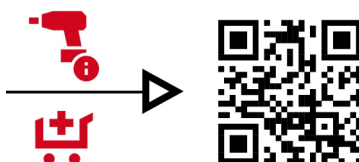
Utilizați pentru acești acumulatori numai redresoarele **Hilti** din seriile de tip menționate în tabelul de la finalul acestui manual de utilizare.



### 3.3 Indicații de folosire

Puteți găsi toți sacii pentru praf, filtrele și alte accesorii care se potrivesc aspiratorului dumneavoastră pe pagina noastră de produse la adresa [qr.hilti.com/r13648985](http://qr.hilti.com/r13648985).

Scanați codul QR pentru acces direct la pagina produsului Hilti.



### Accesorii și tipuri de utilizare

| Accesorii                                                   | Produse compatibile                 | Tipul de utilizare            |
|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------|
| Filtru clasa L/M Universal                                  | Clasa L & clasa M                   |                               |
| Filtru HEPA US                                              | Clasa L & clasa M                   |                               |
| Filtru clasa H Universal                                    | Clasa H                             |                               |
| Sac pentru praf <b>T8</b> din material cardat clasa L/M     | Cu recipient pentru praf <b>T8</b>  | Pentru aşchii și praf de lemn |
| Sac pentru praf <b>T15</b> din material cardat clasa L/M    | Cu recipient pentru praf <b>T15</b> | Pentru aşchii și praf de lemn |
| Sac din material plastic pentru praf <b>T8</b> clasa L/M    | Cu recipient pentru praf <b>T8</b>  | Pentru praf mineral           |
| Sac din material plastic pentru praf <b>T8</b> clasa L/M/H  | Cu recipient pentru praf <b>T8</b>  | Pentru praf mineral           |
| Sac din material plastic pentru praf <b>T15</b> clasa L/M/H | Cu recipient pentru praf <b>T15</b> | Pentru praf mineral           |

### 3.4 Autocolante speciale pe produs

**ATENȚIONARE:** Acest aspirator conține pulberi nocive pentru sănătate. Golirea și lucrările de întreținere, inclusiv dezafectarea și evacuarea ca deșeuri a sacului pentru praf, se vor efectua numai de către persoane specializate și care poartă echipament personal de protecție. Utilizați aspiratorul exclusiv cu un sistem de filtrare complet și care funcționează impecabil.

Puteți găsi clasificarea prafului pe autocolantul de pe produs. Pe aspirator există unul din următoarele autocolante de avertizare:

#### Autocolant de avertizare L/M

VC 4LX-22 Conform IEC 60335-2-69:2016

VC 4MX-22 Conform IEC 60335-2-69:2016

VC 4HX-22 Conform IEC 60335-2-69:2016



#### Autocolant de avertizare L/M

VC 4LX-22 Conform IEC 60335-2-69:2021

VC 4MX-22 Conform IEC 60335-2-69:2021

VC 4HX-22 Conform IEC 60335-2-69:2021



## Autocolant de avertizare H

VC 4HX-22 Conform IEC 60335-2-69:2016



Înainte de a pune în funcțiune aspiratorul din clasa H, trebuie să fie aplicată o indicație de avertizare specifică pe autocolantul de avertizare al aspiratorului:

**ATENȚIONARE:** Acest aspirator conține pulberi nocive pentru sănătate. Golirea și lucrările de întreținere, inclusiv dezafectarea și evacuarea ca deșeuri a sacului pentru praf, se vor efectua numai de către persoane specializate și care poartă echipament personal de protecție. Utilizați aspiratorul exclusiv cu un sistem de filtrare complet și care funcționează impecabil.

Desprindeți autocolantul în limba dumneavoastră de pe coala de autocolante atașată și lipiți-l peste suprafața liberă de pe autocolantul de avertizare.

## Autocolant de avertizare H

VC 4HX-22 Conform IEC 60335-2-69:2021



Aveți în vedere ca autocolantul de avertizare să fie bine vizibil.

### 3.5 Setul de livrare

Aspirator pentru materiale umede și uscate inclusiv element de filtru, furtun de aspirare complet cu mufă rotativă (pe partea de aspirare) și mufă pentru accesorii de lucru, manual de utilizare



Alte produse din sistem, avizate pentru produsul dumneavoastră, găsiți la centrul dumneavoastră **Hilti Store** sau la: [www.hilti.group](http://www.hilti.group)

### 3.6 Bluetooth

Acest produs este dotat cu interfață Bluetooth (opțional).

Bluetooth este o interfață fără fir de transmisie a datelor, prin care două produse compatibile Bluetooth pot comunica între ele pe o distanță scurtă.

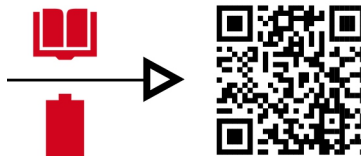


### 3.7 Indicații privind acumulatorii Li-Ion de la Hilti

Informații detaliate privind acumulatorii **Hilti Nuron** găsiți la <http://qr.hilti.com/manual/?id=2194438>.

Găsiți informații despre următoarele subiecte:

- Instrucțiuni de protecție a muncii
- Date tehnice
- Indicațiile privind codurile prin LED
- Manevrarea acumulatorilor Li-Ion de la **Hilti**



Scanați codul QR pentru acces direct la manualul de utilizare.

### 3.8 Tastele de operare de pe produs

| Tastă de operare | Descriere                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                  | Curățare manuală a filtrului<br>Apăsați această tastă pentru a executa o curățare manuală a filtrului.<br>Astupați deschizătura de absorbție pentru o 'Curățare Power'.                                                                                                            |
|                  | Curățare automată a filtrului<br>Dacă LED-ul se aprinde, dispozitivul de curățare automată a filtrului este activ.<br>Dezactivați dispozitivul de curățare automată a filtrului prin apăsarea tastei. LED-ul se stinge.                                                            |
|                  | Pe modul <b>ECO</b> , randamentul de aspirare al aspiratorului este redus și, ca urmare, timpul de funcționare al acumulatorului crește.<br>Când LED-ul se aprinde, modul <b>ECO</b> este activ.                                                                                   |
|                  | Reglajul diametrului furtunului (numai pentru clasa M)<br>Apăsați tastele pentru a regla diametrul utilizat actual al furtunului.<br>Valoarea de reglat este dependentă de aparatul racordat și de diametrul de aspirare al acestuia și trebuie să fie adaptată dacă este necesar. |

### 3.9 Indicatoare și semnale de avertizare

Aspiratorul dispune de diferite sisteme de monitorizare, care redau semnale optice de avertizare (afișajul cu LED-uri) sau semnale acustice de avertizare (sunet de avertizare):

#### Monitorizarea nivelului

LED-ul se aprinde: Deconectarea de protecție în regim de curățare umedă activă.

- Goliți recipientul și curățați sondele.

#### Semnal de avertizare pentru viteza aerului

LED-ul se aprinde: Viteza aerului în furtunul de aspirare a scăzut sub 20 m/s.

- Aveți în vedere indicațiile din capitolul **Asistență în caz de avarii**.



Dacă viteza aerului în furtunul de aspirare scade sub 20 m/s, se va emite un semnal acustic de avertizare, din motive de siguranță.

Pentru ca semnalul de avertizare să se declanșeze corect, trebuie ca la reglarea diametrul furtunului să fie reglat diametrul furtunului de aspirare utilizat.

### 3.10 Dispozitivul de curățare a filtrului

#### ATENȚIONARE

**Afectare a căilor respiratorii din cauza încărcării cu praf!** Aplicațiile de sistem (în special șlefuire, tăiere și tăiere de fante) și aplicațiile SafeSet pot cauza încărcări considerabile cu praf.

- ▶ Utilizați produsul bei în cazul aplicațiilor de sistem și al aplicațiilor SafeSet exclusiv cu curățarea automată a filtrului activată.

Dispozitivul de curățare a filtrului funcționează numai dacă furtunul de aspirare este racordat.

Aspiratorul dispune de un dispozitiv de curățare manuală și automată a filtrului, pentru a înlătura în cea mai mare măsură praful aderent pe acesta.

Dispozitivul automat de curățare a filtrului se poate deconecta prin apăsare pe tasta "Curățare automată a filtrului" și se poate conecta din nou prin repetarea apăsării.

| Starea                | Semnificație                          |
|-----------------------|---------------------------------------|
| LED-ul se aprinde.    | Curățarea filtrului este activată.    |
| LED-ul nu se aprinde. | Curățarea filtrului este dezactivată. |

La fiecare pornire a aspiratorului, curățarea filtrului este activată automat.

Elementul de filtru se va curăța automat printr-un șoc cu aer (zgomot pulsatoriu).

Pentru a fac posibil un randament de aspirare permanent ridicat, în cazul aplicațiilor de sistem (în special la șlefuire, tăiere și tăierea de fante) sau la aspirarea unor cantități mari de praf, trebuie să fie activat dispozitivul de curățare a filtrului.

Independent de curățarea automată a filtrului, filtrul pot fi curățat în orice moment prin apăsarea tastei "Curățare manuală a filtrului".

Curățare de putere: obțineți randamentul maxim la curățarea filtrului prin închiderea furtunului și apăsarea concomitentă a tastei „Curățare manuală a filtrului“.

## 4 Date tehnice

### 4.1 Proprietăți ale produsului

Dacă nu se specifică altfel, valorile se aplică tuturor variantelor de modele.

|                                             |                           |                                                                                       |
|---------------------------------------------|---------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Greutate</b>                             |                           | 8,9 kg<br>(19,6 lb)<br>(conform EPTA-Procedure 01 cu recipient mare, fără acumulator) |
| <b>Debitul volumic max.</b>                 | <b>Turbină</b>            | 67 l/s   241 m³/h   142 cfm                                                           |
|                                             | <b>Capătul furtunului</b> | 30 l/s   108 m³/h   64 cfm                                                            |
| <b>Vidarea maximă</b>                       |                           | 17 kPa<br>(2 psi)                                                                     |
| <b>Temperatura aerului</b>                  |                           | -10 °C ... 40 °C<br>(14 °F ... 104 °F)                                                |
| <b>Dispozitivul de curățare a filtrului</b> |                           | Automat, controlat în funcție de timp                                                 |



|                     |                    |
|---------------------|--------------------|
| Puterea consumată   | 750 W<br>(1,01 hp) |
| Clasa de protecție  | I                  |
| Gradul de protecție | IP X4              |

## 4.2 Date privind zgomotul, măsurat conform EN 60335-2-69

|                                               |            |
|-----------------------------------------------|------------|
| Nivelul presiunii acustice emise ( $L_{pA}$ ) | 82,9 dB(A) |
| Nivelul puterii acustice ( $L_{wA}$ )         | 92,7 dB(A) |
| Insecuritatea                                 | 2 dB(A)    |

## 4.3 Informații referitoare la vibrații, măsurate conform EN 60335-2-69

|                              |                                |
|------------------------------|--------------------------------|
| Valoarea emisiei vibrațiilor | < 2,5 m/s <sup>2</sup>         |
| Insecuritatea (K)            | Luat în considerare în valoare |

# 5 Pregătirea lucrului

## 5.1 Schimbarea sacului pentru praf

- Aduceți comutatorul aparatului în poziția **OFF**.
- Deschideți cele 2 clame de închidere.
- Desprindeți calota aspiratorului de pe recipientul de murdărie.
- Extrageți sacul pentru praf.
  - ▶ Evacuați ca deșeu sacul pentru praf în conformitate cu prevederile în vigoare.
- Fixați suportul de susținere cu sacul pentru praf de nervurile recipientului de murdărie.
- Așezați calota aspiratorului pe recipientul de murdărie și blocați cele 2 clame închizătoare.

## 5.2 Montarea/îndepărtarea furtunului de aspirare

- Pentru montare, introduceți furtunul de aspirare în fittingul de admisie.
- Pentru îndepărtare, trageți furtunul de aspirare cu mișcări de rotație afară din fittingul de admisie.

## 5.3 Reglarea diametrului furtunului

- Pentru absorbția/ aspirarea pulberilor uscate și neinflamabile cu valori limită de explozie și a așchiilor de lemn, corelați diametrul furtunului de aspirare cu poziția comutatorului pentru reglarea diametrului furtunului.
- Modificați reglajul pentru diametrul furtunului și, implicit, pragul pentru semnalul de avertizare acustic, apăsând repetat tasta .

# 6 Modul de utilizare

## ATENȚIONARE

**Pericol de accidentare.** Deteriorarea sistemului de filtrare poate produce praf dăunător sănătății.

- ▶ În caz de urgență (de ex. rupere a filtrului) deconectați aspiratorul, decuplați aspiratorul de la toate sursele electrice (scoateți acumulatorul sau fișa de rețea) și solicitați verificarea aspiratorului de către personalul de specialitate înainte de continuarea utilizării.



## 6.1 Conectarea sau deconectarea aspiratorului



Puteți prelungi timpul de funcționare în regim de exploatare cu acumulator, activând funcționarea cu randament de aspirare redus.

→ Pentru activare sau dezactivare, acționați tasta **ECO**.

Puteți opera cu aspiratorul printr-un modul Bluetooth și telecomanda aferentă (accesoriu opțional).

→ Aduceți comutatorul aparatului în poziția **BLUETOOTH**.

Citiți și aveți în vedere indicațiile de securitate și modul de utilizare în manualul de utilizare al accesoriului.

1. Pentru conectare, rotiți comutatorul aparatului în poziția **ON**.
2. Pentru deconectare, aduceți comutatorul aparatului în poziția **OFF**.

## 6.2 Curățarea filtrului

Puteți executa curățarea filtrului numai dacă aspiratorul este conectat.

1. Astupați capătul furtunului.
  - ▶ În acest fel, maximizați randamentul de curățare.
2. Așteptați până când s-a constituit subpresiunea maximă.
3. Apăsăți tasta de operare

## 6.3 Aspirarea lichidelor



### AVERTISMENT

**Pericol de vătămare cauzat de pulberile nocive pentru sănătate!** Fără utilizarea unui element de filtru poate apărea material de aspirare periculos.

- ▶ Utilizați aspiratorul numai cu elementul de filtru introdus.



La absorbția noroiului de foraj sau al componentelor solide, elementul de filtru se poate înfunda sau deteriora. La aspirare aveți în vedere modificările randamentului de aspirare.

1. Verificați monitorizarea nivelului. → Pagina 373
2. În funcție de posibilități, utilizați un element de filtru separat pentru aplicații cu materiale umede.

## 6.4 După aspirarea de lichide

1. Deschideți cele 2 clame de închidere.
2. Desprindeți calota aspiratorului de recipientul de murdărie și așezați calota aspiratorului pe o suprafață plană.
  - ▶ Lăsați elementul de filtru să se usuce.
3. Goliți recipientul de murdărie și curățați recipientul de murdărie cu un furtun de apă.
4. Verificați monitorizarea nivelului. → Pagina 373
5. Curățați elementul de filtru uscat prin raclare cu mâna.
6. Verificați dacă elementul de filtru prezintă deteriorări.
  - ▶ Schimbați elementul de filtru dacă este deteriorat.

## 6.5 După aspirare

1. Rotiți comutatorul aparatului în poziția **OFF**.
2. Goliți recipientul și curățați aspiratorul cu o cârpă umedă.
3. Depuneți aspiratorul într-un spațiu uscat, protejat împotriva folosirii neautorizate.
  - ▶ ATENȚIE Depozitarea acestui aspirator este permisă numai în spații închise.



### 7.1 Indicații de îngrijire pentru aspirator

#### ATENȚIONARE

**Pericol provocat de curentul electric!** Reparațiile executate impropriu la piesele electrice pot duce la accidentări grave prin electrocutări.

► Încredințați reparațiile la piesele electrice numai unui specialist electrician.

- Îndepărtați cu precauție murdăria aderentă.
- Curățați carcasa numai cu o cârpă ușor umezită. Nu utilizați produse de îngrijire care conțin silicon, deoarece acestea pot ataca piesele din plastic.
- Utilizați o cârpă curată și uscată, pentru a curăța contactele produsului.
- Păstrați aspiratorul, în special suprafețele mânerelor, uscate, curate, fără urme de ulei și unsoare. Nu utilizați produse de îngrijire care conțin silicon.
- Nu utilizați niciodată aspiratorul cu fantele de aerisire înfundate! Curățați fantele de aerisire cu multă atenție, folosind o perie uscată. Împiedicați pătrunderea corpurilor străine în interiorul deschizăturii turbinei.
- Acordați atenție în mod special curățării marginii superioare a recipientului și canelurii acesteia, deoarece aceasta este decisivă pentru etanșarea dintre recipientul de murdărie și calota aspiratorului.

VC 4MX-22

VC 4HX-22

#### indicații de îngrijire pentru aspiratoare de praf pentru pulberi dăunătoare sănătății

#### PERICOL

**Pericol de vătămare cauzat de expunerea la pulberi dăunătoare sănătății!** În funcție de clasificarea prafului, aspiratorul poate conține praf care este dăunător pentru sănătate.

- Lucrările de golire și întreținere, inclusiv înlăturarea recipientului colector pentru praf, sunt permise numai specialiștilor. Purtați echipamentul de protecție corespunzător.
- Toate piesele mașinii trebuie să fie considerate contaminate când sunt scoase din zona periculoasă. Întreprindeți măsuri adecvate pentru a evita răspândirea prafului.
- Nu utilizați niciodată aspiratorul fără sistemul de filtrare complet.

În cursul lucrărilor de întreținere și curățare, aspiratorul trebuie să fie manevrat în așa fel încât personalul de întreținere sau alte persoane să nu fie puse în pericol.

- Utilizați un sistem de aerisire cu filtru (de exemplu, un purificator de aer) care filtrează în permanență pulberile dăunătoare din aerul din încăpere.
- Purtați îmbrăcăminte de protecție.
- Curățați zona de întreținere astfel încât mediul să nu fie poluat cu substanțe periculoase.
- Înainte ca aspiratorul să fie înlăturat din zona cu substanțe periculoase, aspirați exteriorul aspiratorului, ștergeți-l bine sau ambalați-l etanș. Evitați împrăștierea prafului depus, care produce efecte nocive.
- În cazul lucrărilor de întreținere și reparație, ambalați toate piesele murdărite care nu au putut fi curățate satisfăcător, în pungi impermeabile și evacuați-le ca deșeu în conformitate cu prescripțiile de mediu.
- La interval minim de un an, dispuneți efectuarea de către centrul de service **Hilti** sau de o persoană instruită a unei verificări tehnice relevante pentru praful produs, de exemplu a eventualei deteriorări a filtrului, a etanșeității la aer a aparatului și a funcționării instalațiilor de control.
- Suplimentar, în cazul aspiratoarelor din clasa H se va verifica eficiența filtrului aspiratorului cel puțin anual sau mai frecvent, așa cum poate fi stabilit în cerințele naționale. Procedul de verificare care poate fi aplicat pentru dovedirea eficienței filtrului mașinii este stabilit în EN 60 335-2-69 (22.AA.201.2). Dacă verificarea nu este trecută, ea va fi repetată cu un filtru principal nou.

### 7.2 Curățarea filtrului



Elementul de filtru este o piesă de uzură.

Nu curățați elementul de filtru prin batere de suprafețe dure. Evitați curățătoarele cu aer comprimat sau obiectele ascuțite care pot deteriora materialul filtrului. În acest fel, creșteți durata de serviciu a elementului de filtru.



- ▶ Înlocuiți elementul de filtru cel puțin semestrial.
- ▶ Înlocuiți elementul de filtru mai frecvent în caz de utilizare intensă.

### 7.3 Schimbarea elementului de filtru 2

1. Aduceți comutatorul aparatului în poziția **OFF**.
2. Deschideți cele 2 clame de închidere.
3. Desprindeți calota aspiratorului de pe recipientul de murdărie și așezați calota aspiratorului pe partea posterioară.
4. Rotiți elementele de fixare a filtrului cu 180°.
5. Extrageți rama filtrului cu filtrul.
  - ▶ Aveți în vedere ca niciun fel de murdărie să nu cadă în deschizătura turbinei!
6. Eliberați de praf garnitura și suportul de preluare al ramei filtrului.
7. Așezați rama filtrului pe un filtru nou.
8. Așezați rama filtrului, inclusiv filtrul în suportul de susținere pentru rama filtrului.
9. Blocați rama filtrului cu elementele de fixare a filtrului.
10. Așezați calota aspiratorului pe recipientul de murdărie și blocați cele două clame de închidere.
11. După caz, îndepărtați praful căzut din elementul de filtru sau din aspirator.

### 7.4 Verificarea sistemului de monitorizare a nivelului 4

1. Aduceți comutatorul aparatului în poziția **OFF**.
2. Deschideți cele 2 clame de închidere.
3. Desprindeți calota aspiratorului de pe recipientul de murdărie și așezați calota aspiratorului pe partea posterioară.
  - ▶ Lăsați elementul de filtru să se usuce.
4. Verificați dacă există murdărie la contactele de întrerupere (sondele tip sârmă) **(A)** și **(B)** și curățați-le cu o perie moale, după caz.
5. Verificați dacă există murdărie la garnitura de la calota aspiratorului și curățați-o, dacă este cazul, cu o cârpă.
6. Așezați calota aspiratorului pe recipientul de murdărie.
7. Închideți cele două clame de închidere.
8. Asigurați-vă asupra montajului corect al calotei aspiratorului și dacă aceasta este blocată.

## 8 Transportul

Suspendarea aspiratorului de o macara nu este permisă.

- ▶ Păstrați accesoriile și piesele de utilare în suporturile prevăzute.
- ▶ Goliți aspiratorul înainte ca acesta să fie transportat într-un alt loc de amplasare.
- ▶ Nu înclinați aspiratorul și transportați aspiratorul numai în poziție verticală, dacă ați aspirat lichide.
- ▶ Pentru transport, îmbinați cele două capete ale furtunului cu ajutorul adaptorului conic.

VC 4MX-22  
VC 4HX-22



### ATENȚIONARE

**Pericol de vătămare cauzat de pulberile nocive pentru sănătate!** Prin fittingul de admisie poate ieși material de aspirare periculos.

- ▶ La transport și în caz de nefolosire a aspiratorului, astupați fittingul de admisie cu mufa de închidere.

### Indicații speciale privind transportul fără praf

Următoarele măsuri trebuie să întreprinse pentru un transport fără praf:

Toate piesele aspiratorului se vor considera întotdeauna contaminate dacă aspiratorul a fost utilizat într-o zonă contaminată. Tratați aspiratorul în mod corespunzător și întreprindeți toate măsurile necesare care împiedică o împrăștiere a prafului dăunător sănătății.

- ▶ Așezați furtunul de aspirare în sacul de transport din pachetul de livrare și închideți sacul de transport.
- ▶ Închideți racordul de aspirare.
- ▶ Luați tubul de aspirare cu duza de podea din suportul de susținere. Transportați aspiratorul ținându-l de mânerul de transport și de tubul de aspirare, nu de cadrul de împingere.



- ▶ Înainte de a îndepărta aspiratorul dintr-o zonă contaminată, partea exterioară a aspiratorului trebuie să fie decontaminată prin procedee de aspirare a prafului și curățată temeinic sau tratată cu mijloace de etanșare.

## 9 Asistență în caz de avarii

În cazul oricăror avarii, acordați atenție indicatorului de stare al acumulatorului. Vezi capitolul **Indicațiile acumulatorului Li-Ion**.



În cazul avariilor care nu sunt prezentate în acest tabel sau pe care nu le puteți remedia prin mijloace proprii, vă rugăm să vă adresați centrul nostru de service **Hilti**.

| Avarie                                                                                      | Cauza posibilă                                                               | Soluție                                                                                                                                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Acumulatorul nu se fixează cu zgomotul caracteristic de „clic”.                             | Ciocul de fixare de pe acumulator este murdărit.                             | ▶ Curățați ciocul de fixare și fixați acumulatorul în poziție.                                                                                                   |
| LED-urile acumulatorului nu indică nimic                                                    | Acumulator defect.                                                           | ▶ Adresați-vă centrului de service <b>Hilti</b> .                                                                                                                |
| Randament de aspirare redus.                                                                | Recipientul de murdărie plin.                                                | ▶ Goliți recipientul de murdărie.                                                                                                                                |
|                                                                                             | Furtunul de aspirare sau duza sunt înfundate.                                | ▶ Curățați furtunul de aspirare și duza.                                                                                                                         |
|                                                                                             | Filtrul este înfundat                                                        | ▶ Curățați filtrul. → Pagina 371                                                                                                                                 |
|                                                                                             |                                                                              | ▶ Schimbați elementul de filtru. → Pagina 373                                                                                                                    |
|                                                                                             |                                                                              | ▶ Verificați așezarea corectă a filtrului.                                                                                                                       |
|                                                                                             | Furtunul de aspirare sau duza sunt deteriorate.                              | ▶ Schimbați furtunul de aspirare sau duza.                                                                                                                       |
|                                                                                             | Furtunul de aspirare nu este fixat în poziție.                               | ▶ Montați/îndepărtați furtunul de aspirare. → Pagina 370                                                                                                         |
| LED-ul se aprinde, aspiratorul se deconectează automat.                                     | Recipientul de murdărie plin.                                                | ▶ Goliți recipientul de murdărie.                                                                                                                                |
| LED-ul se aprinde: Viteza aerului în furtunul de aspirare a scăzut sub 20 m/s.              | Sacul pentru praf plin.                                                      | ▶ Schimbați sacul pentru praf.                                                                                                                                   |
|                                                                                             | Elementul de filtru este murdărit puternic.                                  | ▶ Dacă dispozitivul automat de curățare a filtrului este dezactivat, activați curățarea automată a filtrului și lăsați aspiratorul să funcționeze 30 de secunde. |
|                                                                                             | Furtunul de aspirare sau capota anti-praf a sculei electrice este înfundată. | ▶ Curățați furtunul de aspirare și capota anti-praf.                                                                                                             |
|                                                                                             | Reglarea pentru diametrul furtunului în poziție greșită.                     | ▶ Reglați diametrul furtunului → Pagina 370.                                                                                                                     |
| VC 4MX-22<br>VC 4HX-22<br><br>Semnal acustic de avertizare (randament de aspirare diminuat) | Sacul pentru praf plin.                                                      | ▶ Schimbați sacul pentru praf.                                                                                                                                   |
|                                                                                             | Elementul de filtru este murdărit puternic.                                  | ▶ Dacă dispozitivul automat de curățare a filtrului este dezactivat, activați curățarea automată a filtrului și lăsați aspiratorul să funcționeze 30 de secunde. |
|                                                                                             | Furtunul de aspirare sau capota anti-praf a sculei electrice este înfundată. | ▶ Curățați furtunul de aspirare și capota anti-praf.                                                                                                             |



| Avarie                                                                                      | Cauza posibilă                                           | Soluție                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| VC 4MX-22<br>VC 4HX-22<br><br>Semnal acustic de avertizare (randament de aspirare diminuat) | Reglarea pentru diametrul furtunului în poziție greșită. | ► Reglați diametrul furtunului<br>→ Pagina 370.                    |
| Praful este suflat de aparat.                                                               | Elementul de filtru este montat incorect.                | ► Montați din nou elementul de filtru. → Pagina 373                |
|                                                                                             | Elementul de filtru este deteriorat.                     | ► Montați un nou element de filtru.<br>→ Pagina 373                |
| Ușoare electrocutări.                                                                       | Încărcare electrostatică.                                | ► Majorați umiditatea aerului.<br>► Aspirați pe modul <b>ECO</b> . |

## 10 Dezafectarea și evacuarea ca deșeuri

### ATENȚIONARE

**Pericol de accidentare prin dezafectarea și evacuarea improprie a deșeurilor!** Pericole pentru sănătate din cauza ieșirii de gaze sau lichide.

- Nu expediați sau trimiteți niciun acumulator deteriorat!
- Acoperiți racordurile cu un material neconductor electric, pentru a evita scurtcircuitele.
- Evacuați ca deșeu acumulatorii astfel încât ei să nu poată ajunge în mâinile copiilor.
- Evacuați acumulatorul ca deșeu la magazinul dumneavoastră **Hilti Store** sau adresați-vă companiei responsabile cu deșeurile din zona dumneavoastră.

Produsele **Hilti** sunt fabricate într-o proporție mare din materiale reutilizabile. Condiția necesară pentru reciclare este separarea corectă a materialelor. În multe țări, **Hilti** preia înapoi mașina dumneavoastră vechi pentru valorificare. Solicitați informații de la centrul pentru clienți **Hilti** sau de la consilierul dumneavoastră de vânzări.



- Nu aruncați sculele electrice, aparatele electronice și acumulatorii în containerele de gunoi menajer!

## 11 Garanția producătorului

- Pentru relații suplimentare referitoare la condițiile de garanție legală, vă rugăm să vă adresați partenerului dumneavoastră local **Hilti**.

## 12 Alte informații

Informații adiționale referitoare la modul de utilizare, echipament, mediu și reciclare găsiți sub link-ul următor: **qr.hilti.com/manual?id=2232121&id=2232122&id=2232124&id=2253453**

Găsiți acest link și la finalul manualului de utilizare sub formă de cod QR.

## Πρωτότυπες οδηγίες χρήσης

### 1 Στοιχεία για τις οδηγίες χρήσης

#### 1.1 Σχετικά με τις παρούσες οδηγίες χρήσης

- Προειδοποίηση! Πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν, βεβαιωθείτε, ότι έχετε διαβάσει και κατανοήσει τις οδηγίες χρήσης που συνοδεύουν το προϊόν συμπεριλαμβανομένων των οδηγιών, των υποδείξεων ασφαλείας και προειδοποίησης, των εικόνων και των προδιαγραφών. Εξοικειωθείτε ιδίως με όλες τις οδηγίες, τις υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποίησης, τις εικόνες, τις προδιαγραφές καθώς και τα εξαρτήματα και τις λειτουργίες. Σε περίπτωση παράβλεψης υπάρχει ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, πυρκαγιάς και/ή σοβαρών τραυματισμών. Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης συμπεριλαμβανομένων όλων των οδηγιών, των υποδείξεων ασφαλείας και προειδοποίησης για μεταγενέστερη χρήση.



- Οι συννημμένες οδηγίες χρήσης αντιστοιχούν στο τρέχον επίπεδο της τεχνολογίας τη στιγμή της εκτύπωσης. Μπορείτε να βρίσκετε πάντα την τρέχουσα έκδοση online στη σελίδα προϊόντων της Hilti. Χρησιμοποιήστε για αυτόν τον σκοπό τον σύνδεσμο ή τον κωδικό QR σε αυτές τις οδηγίες χρήσης, που επισημαίνεται με το σύμβολο
- Όταν δίνετε το προϊόν σε άλλους, βεβαιωθείτε ότι τους έχετε δώσει και αυτές τις οδηγίες χρήσης.

## 1.2 Επεξήγηση συμβόλων

### 1.2.1 Υποδείξεις προειδοποίησης

Οι υποδείξεις προειδοποίησης προειδοποιούν από κινδύνους κατά την εργασία με το προϊόν. Χρησιμοποιούνται οι ακόλουθες λέξεις επισήμανσης:

#### ΚΙΝΔΥΝΟΣ

##### ΚΙΝΔΥΝΟΣ !

- Για μια άμεσα επικίνδυνη κατάσταση, που οδηγεί σε σοβαρό ή θανατηφόρο τραυματισμό.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

##### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ !

- Για μια πιθανά επικίνδυνη κατάσταση, που μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό ή θανατηφόρο τραυματισμό.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

##### ΠΡΟΣΟΧΗ !

- Για μια πιθανόν επικίνδυνη κατάσταση, που ενδέχεται να οδηγήσει σε τραυματισμούς ή υλικές ζημιές.

### 1.2.2 Σύμβολα στις οδηγίες χρήσης

Στις παρούσες οδηγίες χρήσης χρησιμοποιούνται τα ακόλουθα σύμβολα:

|  |                                                                                    |
|--|------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Προσέξτε τις οδηγίες χρήσης                                                        |
|  | Υποδείξεις χρήσης και άλλες χρήσιμες πληροφορίες                                   |
|  | Χειρισμός ανακυκλώσιμων υλικών                                                     |
|  | Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία και τις μπαταρίες στον κάδο οικιακών απορριμμάτων |
|  | <b>Hilti</b> Επαναφορτιζόμενη μπαταρία Li-Ion                                      |
|  | <b>Hilti</b> Φορτιστής                                                             |

### 1.2.3 Σύμβολα σε εικόνες

Στις εικόνες χρησιμοποιούνται τα ακόλουθα σύμβολα:

|  |                                                                                                                                                                                                                                  |
|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Αυτοί οι αριθμοί παραπέμπουν στην εκάστοτε εικόνα στην αρχή αυτών των οδηγιών χρήσης.                                                                                                                                            |
|  | Η αρίθμηση στις εικόνες παραπέμπει σε σημαντικά βήματα εργασίας ή σε εξαρτήματα σημαντικά για τα βήματα εργασίας. Στο κείμενο επισημαίνονται αυτά τα βήματα εργασίας ή τα εξαρτήματα με αντίστοιχους αριθμούς, π.χ. <b>(3)</b> . |
|  | Οι αριθμοί θέσης χρησιμοποιούνται στην εικόνα <b>Επισκόπηση</b> και παραπέμπουν στους αριθμούς του υπομνήματος στην ενότητα <b>Συνοπτική παρουσίαση προϊόντος</b> .                                                              |
|  | Αυτό το σύμβολο έχει σκοπό να επιστήγει ιδιαίτερα την προσοχή σας κατά την εργασία με το προϊόν.                                                                                                                                 |

## 1.3 Σύμβολα ανάλογα με το προϊόν

### 1.3.1 Σύμβολα στο προϊόν

Στο προϊόν μπορεί να χρησιμοποιούνται τα ακόλουθα σύμβολα:

- Απαγορεύεται η μεταφορά με γερανό





Το εργαλείο υποστηρίζει τεχνολογία NFC, που είναι συμβατή με πλατφόρμες iOS και Android.

### 1.3.2 Επιπρόσθετα σύμβολα σε επαναφορτιζόμενα προϊόντα

Στο προϊόν χρησιμοποιούνται τα ακόλουθα σύμβολα:

|        |                                                                                                                                                                                   |
|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|        | Σειρά τύπου επαναφορτιζόμενης μπαταρίας Li-Ion <b>Hilti</b> . Προσέξτε τα στοιχεία στο κεφάλαιο <b>Κατάλληλη χρήση</b> .                                                          |
| Li-Ion | Επαναφορτιζόμενη μπαταρία Li-Ion                                                                                                                                                  |
|        | Μην χρησιμοποιείτε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία ποτέ ως κρουστικό εργαλείο.                                                                                                      |
|        | Μην αφήνετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία να πέσει κάτω. Μην χρησιμοποιείτε μια επαναφορτιζόμενη μπαταρία, η οποία έχει δεχτεί χτύπημα ή έχει υποστεί ζημιά με διαφορετικό τρόπο. |

## 1.4 Πληροφορίες προϊόντος

Τα προϊόντα της **HILTI** προορίζονται για τον επαγγελματία χρήστη και ο χειρισμός, η συντήρηση και η επισκευή τους επιτρέπεται μόνο από εξουσιοδοτημένο, ενημερωμένο προσωπικό. Το προσωπικό αυτό πρέπει να έχει ενημερωθεί ειδικά για τους κινδύνους που ενδέχεται να παρουσιαστούν. Από το προϊόν και τα βοηθητικά του μέσα ενδέχεται να προκληθούν κίνδυνοι, όταν ο χειρισμός τους γίνεται με ακατάλληλο τρόπο από μη εκπαιδευμένο προσωπικό ή όταν δεν χρησιμοποιούνται με κατάλληλο τρόπο.

Η περιγραφή τύπου και ο αριθμός σειράς αναγράφονται στην πινακίδα τύπου.

- ▶ Αντιγράψτε τον αριθμό σειράς στον ακόλουθο πίνακα. Θα χρειαστείτε τα στοιχεία προϊόντος για ερωτήματα προς την αντιπροσωπεία μας ή το σέρβις μας.

#### Στοιχεία προϊόντος

|                         |                                     |
|-------------------------|-------------------------------------|
| Επαναφορτιζόμενη σκούπα | VC 4LX-22<br>VC 4MX-22<br>VC 4HX-22 |
| Γενιά                   | 01                                  |
| Αρ. σειράς              |                                     |

## 1.5 Δήλωση συμμόρφωσης

Ο κατασκευαστής δηλώνει ως μόνος υπεύθυνος ότι το προϊόν που περιγράφεται εδώ ικανοποιεί την ισχύουσα νομοθεσία και τα ισχύοντα πρότυπα. Ένα αντίγραφο της δήλωσης συμμόρφωσης υπάρχει στο τέλος αυτής της τεκμηρίωσης.

Τα έγγραφα τεχνικής τεκμηρίωσης υπάρχουν εδώ:

**Hilti** Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

## 2 Ασφάλεια

### 2.1 Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

- ▶ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.** Η μη τήρηση των παρακάτω αναφερόμενων οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρούς τραυματισμούς. **ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.**
- ▶ Δεν επιτρέπονται οι παραποιήσεις ή οι μετατροπές στο προϊόν.
- ▶ Χρησιμοποιήστε το σωστό προϊόν. Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν για σκοπούς, για τους οποίους δεν προορίζεται, αλλά μόνο σύμφωνα με τους κανονισμούς και όταν βρίσκεται σε άψογη κατάσταση.
- ▶ Ενημερωθείτε πριν από την εργασία με το προϊόν για τον χειρισμό του, τους κινδύνους που ενδέχεται να απορρέουν από τα υλικά και για την ασφαλή διάθεση των αναρροφούμενων υλικών.
- ▶ Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα, τα οποία είναι εξοικειωμένα με αυτό, έχουν ενημερωθεί για την ασφαλή χρήση και κατανοούν τους κινδύνους που απορρέουν. Το προϊόν δεν προορίζεται για παιδιά. Πρέπει να επιβλέπετε τα παιδιά, ώστε να εξασφαλίζεται, ότι δεν θα παίξουν με το προϊόν.
- ▶ Φυλάξτε με ασφαλή τρόπο τα προϊόντα που δεν χρησιμοποιείτε. Τα προϊόντα που δεν χρησιμοποιούνται πρέπει να φυλάσσονται σε στεγνό, υπερψυγμένο ή κλειδωμένο χώρο, εκτός της εμβέλειας παιδιών.



- ▶ Προσέχετε τους ισχύοντες σε κάθε χώρα κανονισμούς πρόληψης ατυχημάτων.
- ▶ Δεν επιτρέπεται η χρήση της σκούπας σε ανθρώπους και ζώα.
- ▶ Μην χρησιμοποιείτε τη σκούπα μέσα ή κάτω από το νερό.

## **2.2 Χώρος εργασίας**

- ▶ Φροντίστε για καλό φωτισμό της περιοχής εργασίας.
- ▶ Φροντίστε για καλό αερισμό του χώρου εργασίας. Οι χώροι εργασίας με κακό αερισμό μπορούν να έχουν επιβλαβείς επιδράσεις στην υγεία λόγω της σκόνης.
- ▶ Διατηρείτε τον χώρο εργασίας καθαρό, χωρίς αντικείμενα και προσέξτε για καλώδια τροφοδοσίας τοποθετημένα στην περιοχή εργασίας. Από απρόσεκτα περασμένα καλώδια τροφοδοσίας μπορεί να σκοτάνει κάποιος και να προκληθούν τραυματισμοί.
- ▶ Μην εργάζεστε με το προϊόν σε περιβάλλον επικίνδυνο για εκρήξεις, στο οποίο υπάρχουν εύφλεκτα υγρά, αέρια ή σκόνη. Από τις ηλεκτρικές συσκευές δημιουργούνται σπινθήρες, οι οποίοι μπορεί να αναφλέξουν τη σκόνη ή τις αναθυμιάσεις.
- ▶ Σε αποκοινωτές είναι απαραίτητο να εξασφαλίσετε επαρκή ρυθμό ανανέωσης αέρα L στον χώρο, όταν ο απαγομένος αέρας επιστρέφει στον χώρο.

## **2.3 Ασφάλεια προσώπων**

- ▶ Να είστε πάντα προσεκτικοί, να προσέχετε τι κάνετε και να εργάζεστε με το προϊόν με περίσκεψη. Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν, όταν είστε κουρασμένοι ή όταν βρίσκεστε υπό την επήρεια ναρκωτικών ουσιών, οινοπνεύματος ή φαρμάκων. Μία στιγμή απροσεξίας κατά την χρήση του προϊόντος μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.
- ▶ Αποφύγετε τις αφύσικες στάσεις του σώματος. Φροντίστε για την ασφαλή στήριξη του σώματός σας και διατηρείτε πάντα την ισορροπία σας.
- ▶ Ο χρήστης και τα πρόσωπα που βρίσκονται κοντά πρέπει να φορούν κατά τη χρήση και τη συντήρηση του προϊόντος κατάλληλα μέσα ατομικής προστασίας. Για την εργασία με συγκεκριμένα υλικά απαιτείται πρόσθετος εξοπλισμός προστασίας, πληροφορίες στο κεφάλαιο "Υλικά αναρρόφησης" → σελίδα 379.
- ▶ Εάν υπάρχει η δυνατότητα σύνδεσης συστημάτων αναρρόφησης και συλλογής σκόνης, βεβαιωθείτε ότι είναι συνδεδεμένα και ότι χρησιμοποιούνται σωστά. Η χρήση συστήματος αναρρόφησης σκόνης μπορεί να μειώσει τους κινδύνους που προέρχονται από τη σκόνη.
- ▶ Το προϊόν δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με περιορισμένες φυσικές, αισθητικές ή πνευματικές ικανότητες ή χωρίς εμπειρία ή/και χωρίς γνώσεις.
- ▶ Τα παιδιά πρέπει να είναι ενημερωμένα και να επιβλέπονται, ότι δεν θα παίζουν με το προϊόν.
- ▶ Αυτό το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά άνω των 8 ετών καθώς και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητικές ή πνευματικές ικανότητες ή με έλλειψη πείρας και γνώσης, εφόσον επιβλέπονται ή έχουν ενημερωθεί σχετικά με την ασφαλή χρήση του προϊόντος και κατανοούν τους κινδύνους που απορρέουν από την χρήση. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με το προϊόν. Ο καθαρισμός και η συντήρηση χρήστη δεν επιτρέπεται να διενεργείται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.

## **2.4 Ηλεκτρική ασφάλεια**

- ▶ Μην εκθέτετε το προϊόν σε βροχή ή σε υγρασία. Η εισχώρηση νερού στο ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- ▶ Ποτέ μην χρησιμοποιείτε το προϊόν όταν είναι λερωμένο ή βρεγμένο. Η σκόνη, ιδίως αγωγίμων υλικών, ή η υγρασία που πιθανόν να υπάρχει στην επιφάνεια του προϊόντος ενδέχεται να οδηγήσουν υπό δυσμενείς συνθήκες σε ηλεκτροπληξία. Για αυτόν το λόγο αναθέτετε στο σέρβις της **Hilti** να ελέγχει τακτικά τα λερωμένα προϊόντα, ιδίως εάν χρησιμοποιείτε συχνά αγωγίμα υλικά.
- ▶ Πριν από εργασίες φροντίδας και συντήρησης, πριν αντικαταστήσετε φίλτρα ή αξεσουάρ ή όταν σταματάτε προσωρινά να χρησιμοποιείτε το προϊόν (π.χ. σε διαλείμματα από την εργασία), αποσυνδέστε το προϊόν από την κύρια τροφοδοσία ρεύματος (αποσυνδέστε το φις τροφοδοσίας, αφαιρέστε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία). Αυτό το προληπτικό μέτρο ασφαλείας αποτρέπει την ακούσια εκκίνηση του προϊόντος.
- ▶ Για την αποφυγή ηλεκτροστατικών φαινομένων χρησιμοποιείτε αντιστατικό εύκαμπτο σωλήνα.

## **2.5 Επιμελής χειρισμός και χρήση του προϊόντος**

- ▶ Ποτέ μην αφήνετε το προϊόν χωρίς επίβλεψη.
- ▶ Η ηλεκτρική σκούπα επιτρέπεται να λειτουργεί μόνο με τοποθετημένο και άθικτο κύριο φίλτρο. Ελέγχετε το φίλτρο πριν από κάθε χρήση της ηλεκτρικής σκούπας.
- ▶ Προστατέψτε το προϊόν από παγετό.



- ▶ Ελέγξτε το προϊόν και τα αξεσουάρ για τυχόν ζημιές. Πριν από την περαιτέρω χρήση πρέπει να ελέγχετε σχολαστικά την απρόσκοπτη και κατάλληλη λειτουργία των συστημάτων προστασίας ή των εξαρτημάτων που έχουν υποστεί μικρή ζημιά. Ελέγξτε εάν λειτουργούν σωστά και δεν κολλούν τα κινούμενα μέρη ή εάν υπάρχουν εξαρτήματα που έχουν υποστεί ζημιά. Όλα τα εξαρτήματα πρέπει να είναι σωστά τοποθετημένα και να πληρούν όλες τις απαιτήσεις ώστε να διασφαλίζεται η απρόσκοπτη λειτουργία του προϊόντος.
- ▶ Αναθέτετε την επισκευή του προϊόντος σας μόνο σε κατάλληλο εξειδικευμένο προσωπικό με χρήση μόνο γνήσιων ανταλλακτικών. Με αυτόν τον τρόπο εξασφαλίζεται ότι θα διατηρηθεί η ασφάλεια του προϊόντος.
- ▶ Μην μεταφέρετε το προϊόν με γερανό ή με άλλα ανυψωτικά.
- ▶ Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν ως σκαλοπάτι.
- ▶ Καθαρίζετε τακτικά τη διάταξη περιορισμού στάθμης νερού σύμφωνα με τις οδηγίες με μια βούρτσα και εξετάστε για ενδείξεις ζημιών.
- ▶ Ενεργοποιείτε πάντα τον καθαρισμό φίλτρου κατά την αναρρόφηση επικίνδυνης σκόνης, ιδίως σε περίπτωση χρήσης με ηλεκτρικά εργαλεία που δημιουργούν σκόνη.

## 2.6 Υλικό αναρρόφησης

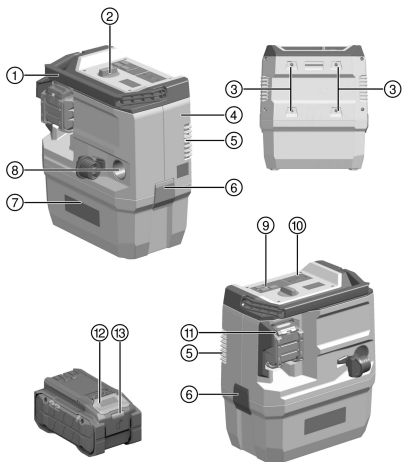
Οι ηλεκτρικές σκούπες και οι αποκονιστές **Hilti** είναι ταξινομημένα ανάλογα με την έκδοση για συγκεκριμένες κατηγορίες σκόνης κατά EN 60335-2-69 σε κατηγορία σκόνης L, M ή H. Ανάλογα με την έκδοση επιτρέπεται με το προϊόν η αναρρόφηση μόνο σκονών έως και την αναφερόμενη κατηγορία σκόνης. Προσέξτε τις ειδικές εθνικές οδηγίες για τις κατηγορίες σκόνης και τον σωστό χειρισμό σκόνης επιβλαβούς για την υγεία.

- ▶ Ελέγχετε πριν από την έναρξη της εργασίας πάντα την κατηγορία κινδύνου της επιβλαβούς για την υγεία σκόνης, η οποία μπορεί να προκληθεί κατά την εργασία. Τα επιβλαβή για την υγεία υλικά όπως π.χ. αμίαντος και μόλυβδος **δεν** περιλαμβάνονται ρητά στην κατάλληλη χρήση του προϊόντος και δεν επιτρέπεται η επεξεργασία τους → σελίδα 380. Εάν παρόλα αυτά επεξεργαστείτε υλικά που περιέχουν μόλυβδο ή αμίαντο, παύει να ισχύει η εγγύηση του κατασκευαστή για το προϊόν σας.
- ▶ Ρητά **δεν** επιτρέπεται η αναρρόφηση των ακόλουθων υλικών:
  - ▶ Εύφλεκτα και/ή εκρηξιμη μεταλλική σκόνη (π.χ. σκόνη μαγνησίου ή σκόνη αλουμινίου)
  - ▶ Υλικά, θερμότερα από 60 °C (140 °F) (π.χ. αναμμένα τσιγάρα, καυτή στάχτη)
  - ▶ Διαβρωτικά υγρά, όπως π.χ. ψυκτικά και λιπαντικά, βενζίνη, διαλυτικά, οξέα (pH <5), βάσεις (pH >12,5)
  - ▶ Αμίαντος ή υλικά που περιέχουν αμίαντο, μόλυβδος και υλικά που περιέχουν μόλυβδο
- ▶ Η σκόνη, η οποία σχηματίζεται κατά τη λείανση, το γυαλοχαρτάρισμα, την κοπή και τη διάτρηση ενδέχεται να περιέχει επικίνδυνες χημικές ουσίες. Ορισμένα παραδείγματα είναι: Μόλυβδος ή χρώματα με βάση μόλυβδο, Τούβλα, μπeton και άλλα προϊόντα τοιχοποιίας, φυσικές πέτρες και άλλα προϊόντα που περιέχουν χαλαζία, Συγκεκριμένα ξύλα, όπως δρυς, οξιά και χημικά επεξεργασμένα ξύλα, Αμίαντος ή υλικά που περιέχουν αμίαντο. Προσδιορίστε την έκθεση του χειριστή και των παρακειμένων προσώπων από την κατηγορία κινδύνου των υλικών, με τα οποία εργάζεστε. Λάβετε τα αναγκαία μέτρα για τη διατήρηση της έκθεσης σε ένα ασφαλές επίπεδο, όπως π.χ. χρησιμοποιώντας ένα σύστημα συλλογής σκόνης ή μια κατάλληλη μάσκα προστασίας της αναπνοής. Στα γενικά μέτρα για τη μείωση της έκθεσης ανήκουν τα εξής:
  - ▶ Εργασία σε μια περιοχή με καλό αερισμό,
  - ▶ Αποφυγή παρατεταμένης επαφής με σκόνη,
  - ▶ Καθοδήγηση σκόνης μακριά από το πρόσωπο και το σώμα,
  - ▶ Χρήση προστατευτικής ένδυσης και πλύσιμο των εκτεθειμένων περιοχών με νερό και σαπούνι.
- ▶ Κατά την αναρρόφηση υλικών με μέγιστη θερμοκρασία έως 60 °C (140 °F), φοράτε προστατευτικά γάντια.
- ▶ Ανάλογα με την επικινδυνότητα της σκόνης που πρόκειται να αναρροφηθεί, πρέπει η σκούπα να εφοδιάζεται με κατάλληλα φίλτρα.
- ▶ Μην αναρροφάτε αντικείμενα που μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμούς μέσα από τον σάκο συλλογής σκόνης (π.χ. μυτερά ή αιχμηρά αντικείμενα).
- ▶ Απενεργοποιείτε αμέσως τη σκούπα, σε περίπτωση εξόδου αφρού ή υγρών.
- ▶ Στις εργασίες με ορυκτή λάσπη από διάτρηση, φοράτε προστατευτική ένδυση και αποφύγετε την επαφή με το δέρμα (pH > 9, καυστικό).
- ▶ Αποφύγετε την επαφή με βάσεις και οξέα. Σε περίπτωση ακούσιας επαφής, ξεπλύνετε με νερό. Εάν τα υγρά έρθουν σε επαφή με τα μάτια σας, ξεπλύντε τα με άφθονο νερό και επισκεφθείτε επιπρόσθετα έναν γιατρό.



### 3 Περιγραφή

#### 3.1 Συνοπτική παρουσίαση προϊόντος 1



- ① Λαβή μεταφοράς
- ② Διακόπτης συσκευής
- ③ Στήριγμα για σακίδιο πλάτης (προαιρετικά)
- ④ Κεφαλή αναρρόφησης
- ⑤ Άνοιγμα εξαγωγής αέρα
- ⑥ Κλείστρο δοχείου
- ⑦ Δοχείο ακαθαρσιών  
(Ενδεικτική εικόνα με **VC 3/4-T8**)
- ⑧ Εξάρτημα εισαγωγής (εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης)
- ⑨ Πεδίο ενδείξεων και χειρισμού
- ⑩ Τυφλό καπάκι για ασύρματη μονάδα (προαιρετικά)
- ⑪ Θήκη μπαταριών
- ⑫ Πλήκτρο απασφάλισης επαναφορτιζόμενης μπαταρίας
- ⑬ Ένδειξη κατάστασης μπαταρίας

#### 3.2 Κατάλληλη χρήση

Το προϊόν που περιγράφεται είναι μια επαναφορτιζόμενη ηλεκτρική σκούπα σχεδιασμένη για επαγγελματική χρήση, π.χ. σε εργοτάξια, σε ξενοδοχεία, σχολεία, νοσοκομεία, εργοστάσια, καταστήματα, γραφεία και ενοικιαζόμενα καταστήματα. Προορίζεται για στεγνό και υγρό καθαρισμό.

Δεν επιτρέπεται η χρήση του προϊόντος σε ανθρώπους και ζώα. Απαγορεύεται η υποβρύχια χρήση.

Τα προϊόντα που περιγράφονται εδώ ικανοποιούν την οδηγία OSHA 1926.1153, Table 1.

Αυτό το προϊόν είναι εγκεκριμένο για τις ακόλουθες εφαρμογές:

- Υγρός και στεγνός καθαρισμός επιφανειών τοίχων και δαπέδων
- Αναρρόφηση μη εύφλεκτης σκόνης, πριονιδιών και σκόνης από ξυλεία.
- Αναρρόφηση μικρών ποσοτήτων σκόνης με αδαμαντοφόρους δίσκους, δίσκους κοπής, κρουστικά δράπανα και ποτηροτρύπανα στεγνής διάτρησης της **Hilti** και πριονιδιά.
- Αναρρόφηση υγρών υλικών μέχρι μια μέγιστη θερμοκρασία 60 °C (140 °F).

VC 4HX-22

Οι σκούπες πρέπει να συντηρούνται ανάλογα με τις ανάγκες, τουλάχιστον όμως μία φορά ετησίως, ενδεχομένως να επισκευάζονται και να ελέγχονται από έναν εμπειρογνώμονα. Εφόσον ζητηθεί, πρέπει να προσκομίζετε το αποτέλεσμα του ελέγχου.



Χρησιμοποιείτε για αυτό το προϊόν μόνο επαναφορτιζόμενες μπαταρίες Li-Ion **Hilti** Nuron της σειράς τύπου B 22. Για ιδανική απόδοση, η **Hilti** προτείνει για αυτό το προϊόν τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες που αναφέρονται στον πίνακα στο τέλος αυτών των οδηγιών χρήσης.

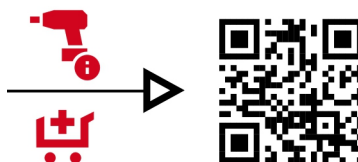
Χρησιμοποιείτε για αυτές τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες μόνο φορτιστές **Hilti** των σειρών τύπου που αναφέρονται στον πίνακα στο τέλος αυτών των οδηγιών χρήσης.



### 3.3 Υποδείξεις χρήσης

Θα βρείτε όλους τους σάκους συλλογής σκόνης, τα φίλτρα και τα άλλα αξεσουάρ που ταιριάζουν στη σκούπα σας στη σελίδα προϊόντος στη διεύθυνση [qr.hilti.com/r13648985](http://qr.hilti.com/r13648985).

Σαρώστε τον κωδικό QR για απευθείας μετάβαση στη σελίδα προϊόντος Hilti.



### Αξεσουάρ και τρόποι χρήσης

| Αξεσουάρ                                             | Συμβατά προϊόντα              | Είδος εφαρμογής               |
|------------------------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|
| Φίλτρο κατηγορίας L/M γενικής χρήσης                 | Κατηγορία L & κατηγορία M     |                               |
| Φίλτρο HEPA US                                       | Κατηγορία L & κατηγορία M     |                               |
| Φίλτρο κατηγορίας H γενικής χρήσης                   | Κατηγορία H                   |                               |
| Υφασμάτινος σάκος συλλογής σκόνης T8 κατηγορίας L/M  | με δοχείο συλλογής σκόνης T8  | Για πριονίδια και σκόνη ξύλου |
| Υφασμάτινος σάκος συλλογής σκόνης T15 κατηγορίας L/M | με δοχείο συλλογής σκόνης T15 | Για πριονίδια και σκόνη ξύλου |
| Πλαστικός σάκος συλλογής σκόνης T8 κατηγορίας L/M    | με δοχείο συλλογής σκόνης T8  | Για ορυκτή σκόνη              |
| Πλαστικός σάκος συλλογής σκόνης T8 κατηγορίας L/M/H  | με δοχείο συλλογής σκόνης T8  | Για ορυκτή σκόνη              |
| Πλαστικός σάκος συλλογής σκόνης T15 κατηγορίας L/M/H | με δοχείο συλλογής σκόνης T15 | Για ορυκτή σκόνη              |

### 3.4 Ειδικά αυτοκόλλητα στο προϊόν

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Αυτή η σκούπα περιέχει σκόνες επιβλαβείς για την υγεία. Το άδειασμα και η συντήρηση, συμπεριλαμβανομένης της απόρριψης του σάκου συλλογής σκόνης, επιτρέπεται μόνο από ειδικούς που φορούν κατάλληλα μέσα ατομικής προστασίας. Χρησιμοποιείτε τη σκούπα αποκλειστικά και μόνο με πλήρες σύστημα φίλτρων που λειτουργεί απρόσκοπτα.

Μπορείτε να συμβουλευτείτε το αυτοκόλλητο πάνω στο προϊόν για την κατηγορία της σκόνης. Ένα από τα ακόλουθα αυτοκόλλητα προειδοποίησης βρίσκεται στη σκούπα:

#### Αυτοκόλλητο προειδοποίησης L/M

VC 4LX-22 κατά IEC 60335-2-69:2016  
VC 4MX-22 κατά IEC 60335-2-69:2016  
VC 4HX-22 κατά IEC 60335-2-69:2016



#### Αυτοκόλλητο προειδοποίησης L/M

VC 4LX-22 κατά IEC 60335-2-69:2021  
VC 4MX-22 κατά IEC 60335-2-69:2021  
VC 4HX-22 κατά IEC 60335-2-69:2021



## Αυτοκόλλητο προειδοποίησης H

VC 4HX-22 κατά IEC 60335-2-69:2016



Πριν θέσετε σε λειτουργία τη σκούπα κατηγορίας H, πρέπει να τοποθετήσετε τη συγκεκριμένη υπόδειξη προειδοποίησης στο αυτοκόλλητο προειδοποίησης της σκούπας:

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Αυτή η σκούπα περιέχει σκόνες επιβλαβείς για την υγεία. Το άδειασμα και η συντήρηση, συμπεριλαμβανομένης της απόρριψης του σάκου συλλογής σκόνης, επιτρέπεται μόνο από ειδικούς που φορούν κατάλληλα μέσα ατομικής προστασίας. Χρησιμοποιείτε τη σκούπα αποκλειστικά και μόνο με πλήρες σύστημα φίλτρων που λειτουργεί απρόσκοπτα.

Ξεκollήστε το αυτοκόλλητο στη γλώσσα σας από το συνημμένο φύλλο αυτοκόλλητων και κολλήστε το πάνω στην ελεύθερη επιφάνεια στο αυτοκόλλητο προειδοποίησης.

## Αυτοκόλλητο προειδοποίησης H

VC 4HX-22 κατά IEC 60335-2-69:2021



Φροντίστε ώστε να είναι καλά ορατό το αυτοκόλλητο προειδοποίησης.

### 3.5 Έκταση παράδοσης

Σκούπα αναρρόφησης στερεών και υγρών με στοιχείο φίλτρου, εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης πλήρης με περιστροφική μούφα (πλευρά σκούπας) και μούφα εργαλείων, οδηγίες χρήσης



Περισσότερα, εγκεκριμένα για το προϊόν σας συστήματα θα βρείτε στο **Hilti Store** ή στη διεύθυνση: [www.hilti.group](http://www.hilti.group)

### 3.6 Bluetooth

Αυτό το προϊόν είναι εξοπλισμένο με Bluetooth (προαιρετικά).

Το πρότυπο Bluetooth είναι μια ασύρματη μεταφορά δεδομένων, μέσω της οποίας μπορούν να επικοινωνήσουν μεταξύ τους δύο προϊόντα που υποστηρίζουν Bluetooth σε μια μικρή απόσταση.

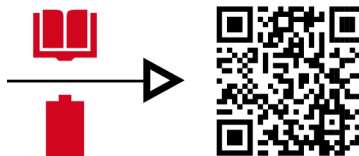


### 3.7 Υποδείξεις για Hilti επαναφορτιζόμενες μπαταρίες Li-Ion

Αναλυτικές πληροφορίες για επαναφορτιζόμενες μπαταρίες **Hilti Nuron** θα βρείτε στη διεύθυνση <http://qr.hilti.com/manual/?id=2194438>.

Θα βρείτε πληροφορίες για τα ακόλουθα θέματα:

- Υποδείξεις για την ασφάλεια
- Τεχνικά χαρακτηριστικά
- Υποδείξεις για κωδικούς LED
- Χειρισμός επαναφορτιζόμενων μπαταριών Li-Ion της **Hilti**



Σαρώστε τον κωδικό QR για απευθείας μετάβαση στις οδηγίες χρήσης.

### 3.8 Πλήκτρα χειρισμού στο προϊόν

| Πλήκτρο χειρισμού | Περιγραφή                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                   | Χειροκίνητος καθαρισμός φίλτρου<br>Πατήστε αυτό το πλήκτρο, για να εκτελέσετε έναν χειροκίνητο καθαρισμό φίλτρου.<br>Κλείστε το άνοιγμα αναρρόφησης για έναν 'εντατικό καθαρισμό'.                                                                                                                              |
|                   | Αυτόματος καθαρισμός φίλτρου<br>Εάν ανάβει το LED, είναι ενεργός ο αυτόματος καθαρισμός φίλτρου. Απενεργοποιήστε τον αυτόματο καθαρισμό φίλτρου, πατώντας το πλήκτρο. Το LED σβήνει.                                                                                                                            |
|                   | Στη λειτουργία <b>ECO</b> μειώνεται η ισχύς αναρρόφησης της σκούπας και έτσι αυξάνεται η διάρκεια λειτουργίας της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας.<br>Εάν ανάβει το LED, είναι ενεργή η λειτουργία <b>ECO</b> .                                                                                                     |
|                   | Ρύθμιση διαμέτρου εύκαμπτου σωλήνα (μόνο για κατηγορία M)<br>Πατήστε το πλήκτρο, για να ρυθμίσετε τη διάμετρο εύκαμπτου σωλήνα που χρησιμοποιείτε τώρα.<br>Η τιμή που πρέπει να ρυθμίσετε εξαρτάται από τη συνδεδεμένο συσκευή και τη διάμετρο αναρρόφησης της και, εάν χρειάζεται, πρέπει να την προσαρμόζετε. |

### 3.9 Ενδείξεις και σήματα προειδοποίησης

Η σκούπα διαθέτει διάφορα συστήματα επιτήρησης που παρέχουν οπτικά σήματα προειδοποίησης (ένδειξη LED) ή ηχητικά σήματα προειδοποίησης (προειδοποιητικό ηχητικό σήμα):

#### Επιτήρηση στάθμης πλήρωσης

Το LED ανάβει: Η απενεργοποίηση προστασίας στον υγρό καθαρισμό είναι ενεργή.

- ▶ Αδειάστε το δοχείο και καθαρίστε τους αισθητήρες.

#### Σήμα προειδοποίησης ταχύτητας αέρα

Το LED ανάβει: Η ταχύτητα του αέρα στον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης έχει πέσει κάτω από τα 20 m/s.

- ▶ Προσέξτε τις υποδείξεις στο κεφάλαιο **Βοήθεια για προβλήματα**.



Σε περίπτωση που μειωθεί η ταχύτητα του αέρα στον εύκαμπο σωλήνα αναρρόφησης κάτω από 20 m/s, ακούγεται για λόγους ασφαλείας ένα ηχητικό σήμα προειδοποίησης.

Για να ενεργοποιείται σωστά το σήμα προειδοποίησης, πρέπει να ρυθμίσετε στη ρύθμιση διαμέτρου εύκαμπτου σωλήνα τη διάμετρο του εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης που χρησιμοποιείτε.

### 3.10 Καθαρισμός φίλτρου

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**Βλάβη των αναπνευστικών οδών από σκόνη!** Από εφαρμογές συστήματος (ιδίως λείανση, κοπή και τεμαχισμό) και από τη χρήση SafeSet ενδέχεται να προκληθεί αυξημένη επιβάρυνση σκόνης.

► Χρησιμοποιείτε το προϊόν σε εφαρμογές συστήματος και με τη χρήση SafeSet αποκλειστικά με ενεργοποιημένο αυτόματο καθαρισμό φίλτρου.

Ο καθαρισμός φίλτρου λειτουργεί μόνο με συνδεδεμένο εύκαμπο σωλήνα αναρρόφησης.

Η σκούπα διαθέτει χειροκίνητο και αυτόματο καθαρισμό φίλτρου, για τον καθαρισμό του στοιχείου φίλτρου σε μεγάλο βαθμό από την προσκολλούμενη σκόνη.

Ο αυτόματος καθαρισμός φίλτρου απενεργοποιείται πατώντας το πλήκτρο "Αυτόματος καθαρισμός φίλτρου" και ενεργοποιείται πατώντας ξανά το πλήκτρο.

| Κατάσταση          | Σημασία                                       |
|--------------------|-----------------------------------------------|
| Το LED ανάβει.     | Ο καθαρισμός φίλτρου είναι ενεργοποιημένος.   |
| Το LED δεν ανάβει. | Ο καθαρισμός φίλτρου είναι απενεργοποιημένος. |

Σε κάθε εκκίνηση της σκούπας, ο καθαρισμός φίλτρου ενεργοποιείται αυτόματα.

Το στοιχείο του φίλτρου καθαρίζεται αυτόματα με μία ριπή αέρα (παλμικός θόρυβος).

Σε εφαρμογές συστήματος (ιδίως κατά τη λείανση, κοπή και τον τεμαχισμό) ή στην αναρρόφηση μεγάλης ποσότητας σκόνης πρέπει να είναι ενεργός ο καθαρισμός φίλτρου, για να είναι δυνατή μια μόνιμα μεγάλη ισχύ αναρρόφησης.

Ανεξάρτητα από τον αυτόματο καθαρισμό φίλτρου, υπάρχει ανά πάσα στιγμή η δυνατότητα καθαρισμού του φίλτρου πατώντας το πλήκτρο "Χειροκίνητος καθαρισμός φίλτρου".

Εντατικός καθαρισμός: Επιτυγχάνετε τη μέγιστη ισχύ κατά τον καθαρισμό του φίλτρου κλείνοντας τον εύκαμπο σωλήνα και πατώντας ταυτόχρονα το πλήκτρο "Χειροκίνητος καθαρισμός φίλτρου".

## 4 Τεχνικά χαρακτηριστικά

### 4.1 Χαρακτηριστικά προϊόντος

Εφόσον δεν αναφέρεται διαφορετικά ισχύουν οι τιμές για όλες τις εκδόσεις μοντέλου.

|                             |                                  |                                                                                                              |
|-----------------------------|----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Βάρος</b>                |                                  | 8,9 kg<br>(19,6 lb)<br><br>(κατά EPTA-Procedure 01 με το μεγαλύτερο δοχείο, χωρίς επαναφορτιζόμενη μπαταρία) |
| <b>Μελ. ογκομετρική ροή</b> | <b>Τουρμπίνα</b>                 | 67 ℓ/s   241 m³/h   142 cfm                                                                                  |
|                             | <b>Άκρο του εύκαμπτου σωλήνα</b> | 30 ℓ/s   108 m³/h   64 cfm                                                                                   |
| <b>Μέγ. υποπίεση</b>        |                                  | 17 kPa<br>(2 psi)                                                                                            |
| <b>Θερμοκρασία αέρα</b>     |                                  | -10 °C ... 40 °C<br>(14 °F ... 104 °F)                                                                       |



|                      |                            |
|----------------------|----------------------------|
| Καθαρισμός φίλτρου   | αυτόματα, χρονικός έλεγχος |
| Κατανάλωση           | 750 W<br>(1,01 hp)         |
| Κατηγορία προστασίας | I                          |
| Κατηγορία προστασίας | IP X4                      |

#### 4.2 Πληροφορίες θορύβου, υπολογισμένες κατά EN 60335-2-69

|                                      |            |
|--------------------------------------|------------|
| Επίπεδο ηχητικής πίεσης ( $L_{pA}$ ) | 82,9 dB(A) |
| Επίπεδο στάθμης ήχου ( $L_{wA}$ )    | 92,7 dB(A) |
| Ανακρίβεια                           | 2 dB(A)    |

#### 4.3 Πληροφορίες για κραδασμούς, υπολογισμένοι κατά EN 60335-2-69

|                |                           |
|----------------|---------------------------|
| Τιμή κραδασμών | < 2,5 m/s <sup>2</sup>    |
| Ανακρίβεια (K) | Συνυπολογισμένη στην τιμή |

## 5 Προετοιμασία εργασίας

### 5.1 Αντικατάσταση σάκου συλλογής σκόνης 3

1. Θέστε τον διακόπτη της συσκευής στη θέση **OFF**.
2. Ανοίξτε τους 2 συνδετήρες ασφάλισης.
3. Ανασηκώστε το επάνω μέρος της συσκευής από το δοχείο ακαθαρσιών.
4. Αφαιρέστε τον σάκο συλλογής σκόνης.
  - Απορρίψτε τον σάκο συλλογής σκόνης σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις.
5. Στερεώστε το στήριγμα με τον σάκο συλλογής σκόνης από τις νευρώσεις του δοχείου ακαθαρσιών.
6. Τοποθετήστε το επάνω τμήμα της σκούπας επάνω στο δοχείο ακαθαρσιών και κλείστε τους 2 συνδετήρες ασφάλισης.

### 5.2 Τοποθέτηση/αφαίρεση εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης

1. Για τοποθέτηση,, ωθήστε τον εύκαμπο σωλήνα αναρρόφησης στο εξάρτημα εισαγωγής.
2. Για αφαίρεση, τραβήξτε τον εύκαμπο σωλήνα αναρρόφησης από το εξάρτημα εισαγωγής με περιστροφικές κινήσεις.

### 5.3 Ρύθμιση διαμέτρου εύκαμπτου σωλήνα

1. Για την αναρρόφηση/απορρόφηση στεγνής, μη εύφλεκτης σκόνης με οριακές τιμές έκθεσης και πριονιδίων, ρυθμίστε τη διάμετρο του εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης με τη θέση του διακόπτη για τη ρύθμιση της διαμέτρου του εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης.
2. Αλλάξτε τη ρύθμιση για τη διάμετρο εύκαμπτου σωλήνα και έτσι το όριο για το ηχητικό σήμα προειδοποίησης, πατώντας επανειλημμένα το πλήκτρο

## 6 Χειρισμός

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**Κίνδυνος τραυματισμού.** Από ζημιά του συστήματος φιλτραρίσματος ενδέχεται να εξέλθει σκόνη επιβλαβής για την υγεία.

- Σε περίπτωση ανάγκης (π.χ. θραύση φίλτρου) απενεργοποιήστε τη σκούπα, αποσυνδέστε τη σκούπα από όλες τις πηγές ρεύματος (μπαταρία ή αποσυνδέστε το φις από την πρίζα) και αναθέστε τον έλεγχο της σκούπας σε εξειδικευμένο προσωπικό πριν συνεχίσετε τη χρήση.



## 6.1 Ενεργοποίηση ή απενεργοποίηση σκούπας

Μπορείτε να παρατείνετε τη διάρκεια λειτουργίας στη λειτουργία με μπαταρίες, ενεργοποιώντας τη λειτουργία με μειωμένη ισχύς αναρρόφησης.

→ Πατήστε για ενεργοποίηση ή απενεργοποίηση το πλήκτρο **ECO**.

Μπορείτε να χειρίζεστε τη σκούπα μέσω μια μονάδας Bluetooth και το σχετικό τηλεχειριστήριο (προαιρετικό αξεσουάρ).

→ Θέστε τον διακόπτη της συσκευής στη θέση **BLUETOOTH**.

Διαβάστε και προσέξτε τις υποδείξεις για την ασφάλεια και τον χειρισμό στις οδηγίες χρήσης του αξεσουάρ.

1. Για ενεργοποίηση, περιστρέψτε τον διακόπτη της συσκευής στη θέση **ON**.

2. Για απενεργοποίηση, θέστε τον διακόπτη της συσκευής στη θέση **OFF**.

## 6.2 Καθαρισμός φίλτρου

Μπορείτε να πραγματοποιήσετε τον καθαρισμό φίλτρου μόνο, όταν η σκούπα είναι ενεργοποιημένη.

1. Κλείστε το άκρο του εύκαμπτου σωλήνα.

► Έτσι μεγιστοποιείτε την ισχύ καθαρισμού.

2. Περιμένετε, μέχρι να επιτευχθεί η μέγιστη υποπίεση.

3. Πατήστε το πλήκτρο χειρισμού .

## 6.3 Αναρρόφηση υγρών

### ΠΡΟΣΟΧΗ

**Κίνδυνος τραυματισμού από σκόνες επιβλαβείς για την υγεία!** Χωρίς τη χρήση ενός στοιχείου φίλτρου μπορεί να εξέλθει επικίνδυνο υλικό.

► Χρησιμοποιείτε τη σκούπα μόνο με τοποθετημένο στοιχείο φίλτρου.

Κατά την αναρρόφηση λάσπης διάτρησης ή στερεών μπορεί να βουλώσει ή να υποστεί ζημιά το στοιχείο φίλτρου. Προσέξτε κατά την αναρρόφηση για αλλαγές της ισχύος αναρρόφησης.

1. Ελέγξτε την επιτήρηση στάθμης πλήρωσης. → σελίδα 388

2. Χρησιμοποιείτε, εάν είναι δυνατό, ξεχωριστό στοιχείο φίλτρου για την υγρή εφαρμογή.

## 6.4 Μετά από την αναρρόφηση υγρών

1. Ανοίξτε τους 2 συνδετήρες ασφάλισης.

2. Ανασηκώστε το επάνω τμήμα της σκούπας από το δοχείο ακαθαρσιών και ακουμπήστε το επάνω τμήμα της σκούπας σε μια επίπεδη επιφάνεια.

► Αφήστε το στοιχείο φίλτρου να στεγνώσει.

3. Αδειάστε το δοχείο ακαθαρσιών και καθαρίστε το δοχείο ακαθαρσιών με ένα λάστιχο νερού.

4. Ελέγξτε την επιτήρηση στάθμης πλήρωσης. → σελίδα 388

5. Καθαρίστε το στεγνό στοιχείο φίλτρου περνώντας από πάνω με το χέρι.

6. Ελέγξτε το στοιχείο φίλτρου για ζημιές.

► Αντικαταστήστε το στοιχείο φίλτρου εάν έχει υποστεί ζημιά.

## 6.5 Μετά το σκούπισμα

1. Περιστρέψτε τον διακόπτη της συσκευής στη θέση **OFF**.

2. Αδειάστε το δοχείο και καθαρίστε τη σκούπα με βρεγμένο πανί.

3. Αποθηκεύστε τη σκούπα σε ένα στεγνό χώρο, προστατευμένο από αναρμόδια χρήση.

► ΠΡΟΣΟΧΗ Αυτή η σκούπα επιτρέπεται να αποθηκεύεται μόνο σε κλειστούς χώρους.



## 7 Φροντίδα και συντήρηση

### 7.1 Υποδείξεις για τη φροντίδα για σκούπες

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**Κίνδυνος από ηλεκτρικό ρεύμα!** Οι ακατάλληλες επισκευές ηλεκτρικών εξαρτημάτων ενδέχεται να προκαλέσουν σοβαρούς τραυματισμούς από ηλεκτροπληξία.

- ▶ Αναθέτετε τις επισκευές σε ηλεκτρικά μέρη μόνο σε κάποιον εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο.
- Απομακρύνετε προσεκτικά τους ρύπους που έχουν επικαθίσει.
- Καθαρίζετε το περίβλημα μόνο με ένα ελαφρώς βρεγμένο πανί. Μην χρησιμοποιείτε υλικά φροντίδας με περιεκτικότητα σε σιλικόνη, διότι ενδέχεται να προσβάλλουν τα πλαστικά μέρη.
- Χρησιμοποιήστε ένα καθαρό, στεγνό πανί, για να καθαρίσετε τις επαφές του προϊόντος.
- Διατηρήστε τη σκούπα, ιδίως τις επιφάνειες της λαβής, στεγνή, καθαρή και χωρίς λάδια και γράσα. Μην χρησιμοποιείτε υλικά περιποίησης που περιέχουν σιλικόνη.
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε την ηλεκτρική σκούπα με βουλωμένες σχισμές αερισμού! Καθαρίζετε τις σχισμές αερισμού προσεκτικά με μια στεγνή βούρτσα. Εμποδιστε την εισχώρηση ξένων σωμάτων στο εσωτερικό του ανοίγματος της τουρμπίνας.
- Προσέχετε ιδίως τον καθαρισμό της επάνω ακμής του δοχείου και της αυλάκωσής της, καθώς είναι αποφασιστικής σημασίας για τη στεγανοποίηση ανάμεσα στο δοχείο ακαθαρσιών και το επάνω τμήμα της σκούπας.

VC 4MX-22

VC 4HX-22

#### Υποδείξεις για ηλεκτρικές σκούπες για σκόνες επιβλαβείς για την υγεία

#### ΚΙΝΔΥΝΟΣ

**Κίνδυνος τραυματισμού από έκθεση σε σκόνη επιβλαβή για την υγεία!** Ανάλογα με την κατηγορία της σκόνης μπορεί η σκούπα να περιέχει σκόνη επιβλαβή για την υγεία.

- ▶ Οι εργασίες αδειάσματος και συντήρησης, συμπεριλαμβανομένης της απόρριψης των δοχείων συλλογής σκόνης, επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από ειδικούς. Φοράτε κατάλληλο εξοπλισμό προστασίας.
- ▶ Όλα τα μέρη της συσκευής πρέπει να θεωρούνται ως μολυσμένα, όταν απομακρύνονται από την επικίνδυνη περιοχή. Λάβετε κατάλληλα μέτρα για την αποφυγή διανομής της σκόνης.
- ▶ Μην λειτουργείτε ποτέ τη σκούπα χωρίς το πλήρες σύστημα φιλτραρίσματος.

Για τη συντήρηση και τον καθαρισμό πρέπει να χειρίζεστε τη σκούπα έτσι ώστε να μην προκαλούνται κίνδυνοι για το προσωπικό συντήρησης και άλλα πρόσωπα.

- ▶ Εφαρμόστε φιλτραρισμένο εξεαρισμό (π.χ. έναν καθαριστή αέρα), ο οποίος φιλτράρει συνεχώς από τον αέρα του χώρου τη σκόνη που είναι επιβλαβή για την υγεία.
- ▶ Φοράτε ένδυση προστασίας.
- ▶ Καθαρίζετε την περιοχή συντήρησης έτσι ώστε να μην καταλήγουν επικίνδυνες ουσίες στον περιβάλλοντα χώρο
- ▶ Πριν απομακρύνετε τη σκούπα από τον χώρο με επικίνδυνα υλικά, αναρροφήστε το εξωτερικό της σκούπας, σκουπίστε τη καλά ή συσκευάστε τη σκούπα στεγανά. Αποφύγετε τη διασπορά της επικίνδυνης σκόνης που έχει επικαθίσει.
- ▶ Στις εργασίες συντήρησης και επισκευής, συσκευάστε όλα τα λερωμένα μέρη, που δεν μπορέσατε να καθαρίσετε σε ικανοποιητικό βαθμό, σε στεγανές σακούλες και πετάξτε τα σύμφωνα με τις διατάξεις που ισχύουν για την απόρριψή τους.
- ▶ Αναθέτετε τουλάχιστον ετησίως τη διενέργεια ενός τεχνικού ελέγχου στο σέρβις της **Hilti** ή σε εκπαιδευμένο πρόσωπο, για παράδειγμα για ζημιές στο φίλτρο, για τη στεγανότητα της συσκευής και τη λειτουργία των συστημάτων ελέγχου.
- ▶ Επιπρόσθετα θα πρέπει σε σκούπες της κατηγορίας H να ελέγχεται τουλάχιστον ετησίως ή συχνότερα η αποτελεσματικότητα των φίλτρων της σκούπας, όπως ενδέχεται να ορίζεται σε εθνικές απαιτήσεις. Η μέθοδος ελέγχου, που μπορεί να εφαρμοστεί για την απόδειξη της αποτελεσματικότητας των φίλτρων του μηχανήματος, ορίζεται στο EN 60 335-2-69 (22.AA.201.2). Εάν ο έλεγχος δεν είναι επιτυχής, πρέπει να επαναληφθεί με ένα καινούργιο κύριο φίλτρο.



## 7.2 Καθαρισμός φίλτρου



Το στοιχείο του φίλτρου είναι αναλώσιμο.

Καθαρίστε το στοιχείο φίλτρου χτυπώντας κόντρα σε σκληρές επιφάνειες. Αποφύγετε καθαριστικά με πίεση αέρα ή μυτερά αντικείμενα, που μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στο υλικό φίλτρου. Με τον τρόπο αυτό αυξάνετε τη διάρκεια ζωής του στοιχείου φίλτρου.

- ▶ Αντικαθιστάτε το στοιχείο φίλτρου τουλάχιστον κάθε εξάμηνο
- ▶ Αντικαθιστάτε συχνότερα το στοιχείο φίλτρου σε περίπτωση έντονης χρήσης.

## 7.3 Ανακατάσταση στοιχείου φίλτρου 2

1. Θέστε τον διακόπτη της συσκευής στη θέση **OFF**.
2. Ανοίξτε τους 2 συνδετήρες ασφάλισης.
3. Ανασηκώστε το επάνω τμήμα της σκούπας από το δοχείο ακαθαρσιών και ακουμπήστε το επάνω τμήμα της σκούπας στην πίσω πλευρά.
4. Περιστρέψτε τις στερεώσεις του φίλτρου κατά 180°.
5. Αφαιρέστε το πλαίσιο του φίλτρου με το φίλτρο.
  - ▶ Φροντίστε ώστε να μην πέσουν ρύποι στο άνοιγμα του στροβίλου!
6. Καθαρίστε το στεγανοποιητικό και την υποδοχή του πλαισίου του φίλτρου από τη σκόνη.
7. Τοποθετήστε το πλαίσιο του φίλτρου σε ένα καινούργιο φίλτρο.
8. Τοποθετήστε το πλαίσιο του φίλτρου μαζί με το φίλτρο στη βάση για το πλαίσιο του φίλτρου.
9. Ασφαλίστε το πλαίσιο του φίλτρου με τις στερεώσεις του φίλτρου.
10. Τοποθετήστε το επάνω τμήμα της σκούπας επάνω στο δοχείο ακαθαρσιών και κλείστε τους δύο συνδετήρες ασφάλισης.
11. Απομακρύνετε ενδεχομένως τη σκόνη, που έχει πέσει από το στοιχείο του φίλτρου ή από τη σκούπα.

## 7.4 Έλεγχος επιτήρησης στάθμης πλήρωσης 4

1. Θέστε τον διακόπτη της συσκευής στη θέση **OFF**.
2. Ανοίξτε τους 2 συνδετήρες ασφάλισης.
3. Ανασηκώστε το επάνω τμήμα της σκούπας από το δοχείο ακαθαρσιών και ακουμπήστε το επάνω τμήμα της σκούπας στην πίσω πλευρά.
  - ▶ Αφήστε το στοιχείο φίλτρου να στεγνώσει.
4. Ελέγξτε τις επαφές απενεργοποίησης (αισθητήρες) **(A)** και **(B)** για τυχόν ρύπους και καθαρίστε τις, εάν χρειάζεται, με μια βούρτσα.
5. Ελέγξτε το στεγανοποιητικό στο επάνω μέρος της συσκευής για τυχόν ακαθαρσίες και καθαρίστε το, εάν χρειάζεται, με πανί.
6. Τοποθετήστε το επάνω τμήμα στο δοχείο ακαθαρσιών.
7. Κλείστε τους δύο συνδετήρες ασφάλισης.
8. Βεβαιωθείτε ότι έχει τοποθετηθεί σωστά και έχει κουμπώσει το επάνω τμήμα της σκούπας.

## 8 Μεταφορά

Η σκούπα δεν επιτρέπεται να αναρτάται σε γερανό.

- ▶ Φυλάξτε τα αξεσουάρ και τα πρόσθετα εξαρτήματα στα προβλεπόμενα στηρίγματα.
- ▶ Αδειάστε τη σκούπα, πριν από τη μεταφορά της σκούπας σε άλλο σημείο.
- ▶ Μην ανατρέπετε τη σκούπα και μεταφέρετε τη σκούπα μόνο όρθια, εάν έχετε αναρροφήσει υγρά.
- ▶ Για τη μεταφορά ενώστε τα δύο άκρα του εύκαμπτου σωλήνα με τη βοήθεια του κωνικού αντάπτορα.

VC 4MX-22  
VC 4HX-22



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**Κίνδυνος τραυματισμού από σκόνες επιβλαβείς για την υγεία!** Από το εξάρτημα εισαγωγής μπορεί να εξέλθει επικίνδυνο υλικό αναρρόφησης.

- ▶ Όταν μεταφέρετε ή δεν χρησιμοποιείτε τη σκούπα κλείστε το εξάρτημα εισαγωγής με την τάπα.

### Ειδικές υποδείξεις για μεταφορά χωρίς σκόνη

Πρέπει να λαμβάνετε τα ακόλουθα μέτρα για τη μεταφορά χωρίς σκόνη:



Γενικά όλα τα μέρη της σκούπας πρέπει να θεωρούνται ως μολυσμένα, όταν η σκούπα χρησιμοποιήθηκε σε μια μολυσμένη περιοχή. Χειριστείτε ανάλογα τη σκούπα και λάβετε όλα τα απαραίτητα μέτρα, τα οποία αποτρέπουν την εξάπλωση της επιβλαβούς για την υγεία σκόνης.

- Τοποθετήστε τον εύκαμπο σωλήνα αναρρόφησης στον σάκο μεταφοράς που παραλάβατε και κλείστε τον σάκο μεταφοράς.
- Κλείστε τη σύνδεση αναρρόφησης.
- Αφαιρέστε τον σωλήνα αναρρόφησης με το ακροφύσιο δαπέδου από τη βάση. Μεταφέρετε τη σκούπα κρατώντας τη λαβή μεταφοράς και τον σωλήνα αναρρόφησης, όχι το έλασμα ώθησης.
- Πριν απομακρύνετε τη σκούπα από τη μολυσμένη περιοχή, πρέπει να απολυμάνετε την εξωτερική πλευρά της σκούπας με αναρρόφηση της σκόνης και να την καθαρίσετε σχολαστικά ή να την στεγανοποιήσετε με άλλον τρόπο.

## 9 Βοήθεια για προβλήματα

Προσέχετε σε όλες τις βλάβες την ένδειξη κατάστασης της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας. Βλέπε κεφάλαιο **Ενδείξεις της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας Li-Ion**.



Σε βλάβες που δεν αναφέρονται σε αυτόν τον πίνακα ή δεν μπορείτε να αποκαταστήσετε μόνοι σας, απευθυνθείτε στο σέρβις της **Hilti**.

| Βλάβη                                                                                             | Πιθανή αιτία                                                      | Λύση                                                                                                                                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Η μπαταρία δεν κουμπώνει αισθητά κάνοντας "κλικ".                                                 | Προεξοχή ασφάλισης στην μπαταρία λερωμένη.                        | ► Καθαρίστε την προεξοχή ασφάλισης και κουμπώστε την μπαταρία.                                                                                                   |
| Τα LED της μπαταρίας δεν δείχνουν τίποτε                                                          | Μπαταρία ελαττωματική.                                            | ► Απευθυνθείτε στο σέρβις της <b>Hilti</b> .                                                                                                                     |
| Μειωμένη ισχύς αναρρόφησης.                                                                       | Δοχείο ακαθαρσιών γεμάτο.                                         | ► Αδειάστε το δοχείο ακαθαρσιών.                                                                                                                                 |
|                                                                                                   | Ο εύκαμπος σωλήνας αναρρόφησης ή το ακροφύσιο έχει βουλώσει.      | ► Καθαρίστε τον εύκαμπο σωλήνα αναρρόφησης και το ακροφύσιο.                                                                                                     |
|                                                                                                   | Το φίλτρο είναι βουλωμένο                                         | ► Καθαρίστε το φίλτρο.<br>→ σελίδα 386                                                                                                                           |
|                                                                                                   |                                                                   | ► Αντικαταστήστε το στοιχείο φίλτρου. → σελίδα 388                                                                                                               |
|                                                                                                   |                                                                   | ► Ελέγξτε τη σωστή εφαρμογή του φίλτρου.                                                                                                                         |
|                                                                                                   | Ο εύκαμπος σωλήνας αναρρόφησης ή το ακροφύσιο έχει υποστεί ζημιά. | ► Αντικαταστήστε τον εύκαμπο σωλήνα αναρρόφησης ή το ακροφύσιο.                                                                                                  |
|                                                                                                   | Ο εύκαμπος σωλήνας αναρρόφησης δεν είναι ασφαλισμένος.            | ► Τοποθετήστε/αφαιρέστε τον εύκαμπο σωλήνα αναρρόφησης. → σελίδα 385                                                                                             |
| Το LED ανάβει, η σκούπα απενεργοποιείται αυτόματα.                                                | Δοχείο ακαθαρσιών γεμάτο.                                         | ► Αδειάστε το δοχείο ακαθαρσιών.                                                                                                                                 |
| Το LED ανάβει: Η ταχύτητα του αέρα στον εύκαμπο σωλήνα αναρρόφησης έχει πέσει κάτω από τα 20 m/s. | Σάκος συλλογής σκόνης γεμάτος.                                    | ► Αντικαταστήστε τον σάκο συλλογής σκόνης.                                                                                                                       |
|                                                                                                   | Το στοιχείο του φίλτρου είναι πολύ λερωμένο.                      | ► Εάν είναι απενεργοποιημένος ο αυτόματος καθαρισμός φίλτρου, ενεργοποιήστε τον αυτόματο καθαρισμό φίλτρου και αφήστε τη σκούπα να λειτουργήσει 30 δευτερόλεπτα. |



| Βλάβη                                                                                              | Πιθανή αιτία                                                                                  | Λύση                                                                                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Το LED ανάβει: Η ταχύτητα του αέρα στον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης έχει πέσει κάτω από τα 20 m/s. | Ο εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης ή το κάλυμμα σκόνης του ηλεκτρικού εργαλείου είναι βουλωμένο. | ► Καθαρίστε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης και το κάλυμμα σκόνης.                                                                                               |
|                                                                                                    | Ρύθμιση διαμέτρου εύκαμπτου σωλήνα σε λάθος θέση.                                             | ► Ρυθμίστε τη διάμετρο του εύκαμπτου σωλήνα → σελίδα 385.                                                                                                        |
| VC 4MX-22<br>VC 4HX-22<br><br>Ηχητικό σήμα προειδοποίησης (μειωμένη ισχύς αναρρόφησης)             | Σάκος συλλογής σκόνης γεμάτος.                                                                | ► Αντικαταστήστε τον σάκο συλλογής σκόνης.                                                                                                                       |
|                                                                                                    | Το στοιχείο του φίλτρου είναι πολύ λερωμένο.                                                  | ► Εάν είναι απενεργοποιημένος ο αυτόματος καθαρισμός φίλτρου, ενεργοποιήστε τον αυτόματο καθαρισμό φίλτρου και αφήστε τη σκούπα να λειτουργήσει 30 δευτερόλεπτα. |
|                                                                                                    | Ο εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης ή το κάλυμμα σκόνης του ηλεκτρικού εργαλείου είναι βουλωμένο. | ► Καθαρίστε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης και το κάλυμμα σκόνης.                                                                                               |
|                                                                                                    | Ρύθμιση διαμέτρου εύκαμπτου σωλήνα σε λάθος θέση.                                             | ► Ρυθμίστε τη διάμετρο του εύκαμπτου σωλήνα → σελίδα 385.                                                                                                        |
| Εξέρχεται σκόνη από τη συσκευή.                                                                    | Το στοιχείο του φίλτρου δεν είναι σωστά τοποθετημένο.                                         | ► Τοποθετήστε ξανά το στοιχείο του φίλτρου. → σελίδα 388                                                                                                         |
|                                                                                                    | Το στοιχείο του φίλτρου έχει υποστεί ζημιά.                                                   | ► Τοποθετήστε ένα καινούργιο στοιχείο φίλτρου. → σελίδα 388                                                                                                      |
| Ελαφρά ηλεκτροπληξία.                                                                              | Ηλεκτροστατικό φορτίο.                                                                        | ► Αυξήστε την ατμοσφαιρική υγρασία.<br>► Σκουπίστε στη λειτουργία <b>ECO</b> .                                                                                   |

## 10 Διάθεση στα απορρίμματα

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**Κίνδυνος τραυματισμού από ακατάλληλη διάθεση στα απορρίμματα!** Κίνδυνοι για την υγεία από εξερχόμενα αέρια ή υγρά.

- Μην αποστέλλετε επαναφορτιζόμενες μπαταρίες που έχουν υποστεί ζημιά!
- Καλύψτε τις συνδέσεις με ένα μη αγώγιμο υλικό, για να αποφύγετε βραχυκυκλώματα.
- Πετάξτε τις μπαταρίες έτσι ώστε να μην μπορούν να καταλήξουν στα χέρια παιδιών.
- Απορρίψτε την μπαταρία στο **Hilti Store** ή απευθυνθείτε στην αρμόδια επιχείρηση διάθεσης απορριμμάτων.

Τα προϊόντα της **Hilti** είναι κατασκευασμένα σε μεγάλο ποσοστό από ανακυκλώσιμα υλικά. Προϋπόθεση για την ανακύκλωσή τους είναι ο κατάλληλος διαχωρισμός των υλικών. Σε πολλές χώρες, η **Hilti** παραλαμβάνει το παλιό σας εργαλείο για ανακύκλωση. Απευθυνθείτε στο σέρβις της **Hilti** ή στον σύμβουλο πωλήσεων.



- Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία, της ηλεκτρονικές συσκευές και τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες στον κάδο οικιακών απορριμμάτων!

## 11 Εγγύηση κατασκευαστή

- Για ερωτήσεις σχετικά με τους όρους εγγύησης απευθυνθείτε στον τοπικό συνεργάτη της **Hilti**.

## 12 Περισσότερες πληροφορίες

Περισσότερες πληροφορίες για τον χειρισμό, την τεχνολογία, το περιβάλλον και την ανακύκλωση θα βρείτε στον ακόλουθο σύνδεσμο: [qr.hilti.com/manual?id=2232121&id=2232122&id=2232124&id=2253453](http://qr.hilti.com/manual?id=2232121&id=2232122&id=2232124&id=2253453)  
Στο τέλος αυτών των οδηγιών χρήσης θα βρείτε αυτόν τον σύνδεσμο και ως κωδικό QR.



# Orijinal kullanım kılavuzu

## 1 Kullanım kılavuzu bilgileri

### 1.1 Bu kullanım kılavuzu hakkında

- İkaz! Ürünü kullanmadan önce, talimatlar, güvenlik ve uyarı bilgileri, çizimler ve teknik özellikler dahil olmak üzere ürünle birlikte verilen kullanım kılavuzunu okuduğunuzdan ve anladığınızdan emin olunuz. Özellikle tüm talimatları, güvenlik ve uyarı bilgilerini, çizimleri, teknik özellikleri ve bileşenleri ve fonksiyonları öğreniniz. Aksi takdirde elektrik çarpması, yangın ve/veya ciddi yaralanma tehlikesi meydana gelebilir. Tüm talimatlar, güvenlik ve uyarı bilgileri dahil olmak üzere kullanım kılavuzunu daha sonra kullanmak üzere saklayınız.
- Ekteki kullanım kılavuzu, basım tarihindeki mevcut gelişmiş teknolojiye uygundur. En son sürümü her zaman Hilti ürün sayfasında bulabilirsiniz. Bunu yapmak için, bu kullanım kılavuzundaki  sembolü ile işaretlenmiş bağlantıyı veya QR kodunu kullanınız.
- Ürünü başkalarına sadece bu kullanım kılavuzuyla birlikte veriniz.

### 1.2 Resim açıklaması

#### 1.2.1 Uyarı bilgileri

Uyarı bilgileri, ürün ile çalışırken ortaya çıkabilecek tehlikelere karşı uyarır. Aşağıdaki uyarı metinleri kullanılır:

#### TEHLİKE

##### TEHLİKE !

- Ağır vücut yaralanmalarına veya doğrudan ölüme sebep olabilecek tehlikeler için.

#### İKAZ

##### İKAZ !

- Ağır yaralanmalara veya ölüme neden olabilecek tehlikeler için.

#### DİKKAT

##### DİKKAT !

- Vücut yaralanmalarına veya maddi hasarlara yol açabilecek olası tehlikeli durumlar için.

#### 1.2.2 Kullanım kılavuzundaki semboller

Bu kullanım kılavuzunda aşağıdaki semboller kullanılmıştır:

|                                                                                     |                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
|   | Kullanım kılavuzuna dikkat edilmelidir                  |
|  | Kullanım uyarıları ve diğer gerekli bilgiler            |
|  | Geri dönüşümlü malzemeler ile çalışma                   |
|  | Elektrikli aletleri ve aküleri evdeki çöplere atmayınız |
|  | <b>Hilti</b> Lityum İyon akü                            |
|  | <b>Hilti</b> Şarj cihazı                                |

#### 1.2.3 Çizimlerdeki semboller

Çizimlerde aşağıdaki semboller kullanılmıştır:

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Bu sayılar, kullanım kılavuzunun başlangıcındaki ilgili çizime atanmıştır.                                                                                                                                                   |
| 3                                                                                   | Çizimlerdeki numaralandırma, önemli çalışma adımlarını veya çalışma adımları için önemli olan yapı parçalarını gösterir. Metinde, bu çalışma adımları veya yapı parçasına karşılık gelen sayılarla vurgulanmıştır, örn. (3). |
|  | Pozisyon numaraları <b>Genel bakış</b> çiziminde kullanılır ve <b>Ürüne genel bakış</b> bölümündeki açıklama numaralarına referans niteliğindedir.                                                                           |





Bu işaret, ürün ile çalışırken dikkatinizi çekmek için koyulmuştur.

### 1.3 Ürüne bağlı semboller

#### 1.3.1 Üründeki semboller

Üründe aşağıdaki semboller kullanılabilir:



Vinç ile taşımak yasaktır



Alet, iOS ve Android platformları ile uyumlu NFC teknolojisini destekler.

#### 1.3.2 Akü işletimli ürünlerdeki ek semboller

Üründe aşağıdaki semboller kullanılmıştır:



Kullanılan **Hilti** Lityum İyon akü tip serisi. **Usulüne uygun kullanım** bölümündeki bilgileri dikkate alınız.



Lityum İyon akü



Aküyü asla darbe aleti olarak kullanmayınız.



Aküyü düşürmeyiniz. Darbe almış veya hasar görmüş bir aküyü kullanmayınız.

### 1.4 Ürün bilgileri

**HILTI** ürünleri profesyonel kullanıcıların kullanımı için öngörülmüştür ve sadece yetkili personel tarafından kullanılabilir ve bakımı yapılabilir. Bu personel, meydana gelebilecek tehlikeler hakkında özel olarak eğitim görmüş olmalıdır. Aletin ve ilgili yardımcı gereçlerin eğitimsiz personel tarafından usulüne uygun olmayan şekilde kullanılması ve amaçları dışında çalıştırılması sonucu tehlikeli durumlar söz konusu olabilir. Tip tanımı ve seri numarası, tip plakası üzerinde belirtilmiştir.

- Seri numarasını aşağıdaki tabloya aktarınız. Ürün bilgileri acente veya servis merkezini aradığınızda sorulabilir.

#### Ürün bilgileri

|                          |                                     |
|--------------------------|-------------------------------------|
| Akülü elektrikli süpürge | VC 4LX-22<br>VC 4MX-22<br>VC 4HX-22 |
| Nesil                    | 01                                  |
| Seri no.                 |                                     |

### 1.5 Uygunluk beyanı

Üretici burada tanımlanan ürünün geçerli yasalara ve standartlara uygun olduğunu kendi sorumluluğunda beyan eder. Bu dokümanın sonunda uygunluk beyanının bir kopyasını bulabilirsiniz.

Teknik dokümantasyonlar eklidir:

**Hilti** Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

## 2 Güvenlik

### 2.1 Genel güvenlik uyarıları

- **İKAZI! TÜM TALİMATLAR OKUNMALIDIR.** Aşağıda belirtilen talimatlara uyulmaması durumunda elektrik çarpması, yanma ve/veya ağır yaralanmalar söz konusu olabilir. **BU TALİMATLARI İYİ MUHAFAZA EDİNİZ.**
- Ürün üzerindeki manipülasyonlara veya değişikliklere izin verilmez.
- Doğru ürünü kullanınız. Ürünü öngörülen amaçları dışında kullanmayınız, sadece usulüne uygun ve kusursuz bir durumdayken kullanınız.



- Ürün ile çalışmadan önce ürünün kullanımı, malzemeden kaynaklanabilecek tehlikeler ve emilen malzemelerin güvenli biçimde imha edilmesi hakkında bilgi edinilmelidir.
- Ürün ancak ürünün kullanımı konusunda bilgi sahibi olan, güvenli kullanım konusunda eğitim almış ve olası tehlikeleri anlayabilen kişiler tarafından kullanılabilir. Bu ürün çocuklar tarafından kullanılmamalıdır. Çocukların ürün ile oynamadıklarından emin olunmalıdır.
- Kullanılmayan aletleri güvenli bir yerde muhafaza ediniz. Kullanılmayan ürünler kuru, yüksek veya çocukların ulaşamayacağı kapalı bir yerde muhafaza edilmelidir.
- Ülkeye özgü kazaların önlenmesi ile ilgili talimatlara dikkat ediniz.
- Bu emme tertibatı insanlar ve hayvanlar üzerine tutulmamalıdır.
- Elektrik süpürgesini su içinde veya altında kullanmayınız.

## 2.2 Çalışma yeri

- Çalışma yerinin iyi aydınlatılmasını sağlayınız.
- Çalışma yerinin iyi havalandırılmasını sağlayınız. Kötü havalandırılan çalışma yerleri aşırı toz nedeniyle sağlığa zararlı olabilir.
- Çalışma alanını temiz tutunuz, bu alanda herhangi bir yabancı nesne bulunmamasını sağlayınız ve çalışma alanından geçen şebeke kablolarına dikkat ediniz. Dikkatsizce döşenmiş şebeke kabloları takılma tehlikesi yaratabilir ve yaralanmalara neden olabilir.
- Yanıcı sıvıların, gazların veya tozların bulunduğu patlama tehlikesi olan ürün ile çalışmayınız. Elektrikli aletler toz veya buhar ile alev alabilecek kıvılcımlar üretir.
- Toz toplama makinelerinde, çıkış havası odaya geri veriliyorsa, odada yeterli hava değişim oranı L değerinin sağlanması gereklidir.

## 2.3 Kişilerin güvenliği

- Alet ile çalışırken dikkatli olunuz, hareketlerinize dikkat ediniz ve mantıklı davranınız. Ürünü yorgunken veya uyuşturucu, alkol veya ilaç etkisi altındayken kullanmayınız. Ürünü kullanırken bir anlık dikkatsizlik ciddi yaralanmalara neden olabilir.
- Aşırı bir vücut hareketinden sakınınız. Güvenli bir duruş sağlayınız ve aleti her zaman dengeli tutunuz.
- Kullanıcı ve çevredeki kişiler, ürünün kullanımı ve bakımı sırasında uygulamaya uygun kişisel koruyucu donanım giymelidir. Belirli malzemelerin taşınması ilave koruyucu donanım gerektirir, "Emiş maddesi" bölümündeki bilgiler → Sayfa 394.
- Toz emme ve tutma tertibatları monte edilebiliyorsa, bunların bağlı olduğundan ve doğru kullanıldığından emin olunuz. Bu toz emme tertibatının kullanımı tozdan kaynaklanabilecek tehlikeleri azaltabilir.
- Ürün, fiziksel, duyuşsal veya zihinsel yetenekleri sınırlı olan veya yeterli deneyime ve/veya bilgiye sahip olmayan kişilerce (çocuklar dahil) kullanılmak üzere tasarlanmamıştır.
- Çocuklar ürünle oynamamaları konusunda bilgilendirilmeli ve gözetimsiz bırakılmamalıdır.
- Bu ürün, 8 yaşından büyük çocuklar ve düşük fiziksel, algısal ve zihinsel yeteneklere sahip erişkinler veya kullanma konusunda bilgisiz ve deneyimsiz kişiler tarafından, ancak gözetim altındayken veya ürünün güvenli biçimde kullanılması ve kullanımından doğan tehlikeler konusunda eğitim aldıktan sonra kullanılabilir. Çocuklar ürünle oynamamalıdır. Temizlik ve kullanıcı bakımı gözetimsiz çocuklar tarafından yürütülemez.

## 2.4 Elektrik güvenliği

- Ürünü yağmurdan uzak tutunuz ve ıslanmasını önleyiniz. Elektrikli bir alete su girmesi, elektrik çarpması riskini artırır.
- Ürünü asla ıslak veya ıslak durumda çalıştırmayınız. Ürünün üst yüzeyine yapışan toz, özellikle iletken malzeme veya nem, uygunsuz kullanımlar sonucu elektrik çarpmasına yol açabilir. Bu yüzden özellikle iletken malzemelerin sık işlenmesi durumunda kirlenen ürünleri düzenli aralıklarla Hilti servisine kontrol ettiriniz.
- Bakım ve onarım çalışmaları yapmadan, filtreleri veya aksesuarları değiştirmeden veya ürünün geçici olarak kullanmadan önce (örn. iş moları sırasında), ürünün ana güç kaynağıyla bağlantısını kesiniz (şebeke fişini çekiniz, aküyü çıkarınız). Bu önlem, ürünün istem dışı çalışmasını engeller.
- Elektrostatik etkilerin önlenmesi için antistatik bir emme hortumu kullanınız.

## 2.5 Ürünün özenli çalıştırılması ve kullanımı

- Ürünü kesinlikle kontrolsüz bırakmayınız.



- ▶ Elektrikli süpürge sadece ana filtre takılı ve sağlamken çalıştırılabilir. Elektrikli süpürge'nin her kullanımından önce filtreyi kontrol ediniz.
- ▶ Ürünü donmaktan koruyunuz.
- ▶ Ürünü ve aksesuarları olası hasarlar bakımından kontrol ediniz. Kullanıma devam etmeden önce, koruma tertibatlarının veya hafif hasarlı parçaların sorunsuz ve usulüne uygun şekilde çalışıp çalışmadığı kontrol edilmelidir. Hareketli parçaların kusursuz çalışıp çalışmadığını ve sıkışıp sıkışmadığını veya parçaların hasarlı olup olmadığını kontrol ediniz. Bütün parçalar doğru takılmış ve ürünün kusursuz bir şekilde çalışması için tüm koşullar yerine getirilmesi olması gerekir.
- ▶ Ürününüzü sadece kalifiye uzman personele ve sadece orijinal yedek parçalar ile tamir ettiriniz. Böylece ürün güvenliğini korunduğundan emin olunur.
- ▶ Ürünü taşımak için vinç veya başka bir kaldırma ekipmanı kullanmayınız.
- ▶ Ürünü merdiven olarak kullanmayınız.
- ▶ Su seviyesi sınırlama tertibatını talimatlara uygun olarak düzenli aralıklarla bir fırçayla temizleyiniz ve üzerinde hasar olup olmadığını kontrol ediniz.
- ▶ Tehlikeli tozların emilmesi durumunda, özellikle de elektrikli el aletlerinin ürettiği tozlar için kullanıldığında her zaman filtre temizliği fonksiyonunu etkinleştiriniz.

## 2.6 Emme maddesi

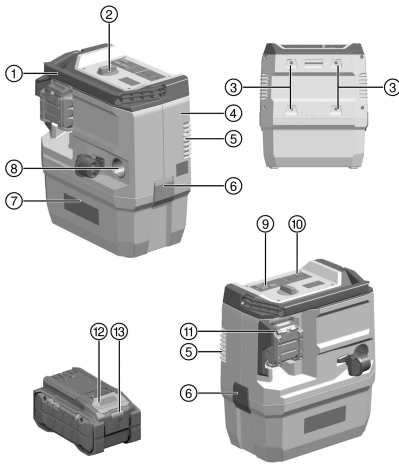
**Hilti** toz emici ve toz toplama makinesi, EN 60335-2-69 uyarınca belirli toz sınıfları için varyanta bağlı olarak L, M veya H toz sınıfında sınıflandırılmıştır. Varyanta bağlı olarak, bu ürünle yalnızca belirtilen toz sınıfına kadar olan tozlar vakumlanabilir. Toz sınıflandırmaları ve zararlı tozların doğru kullanımı ile ilgili özel ulusal yönergelerle uyunuz.

- ▶ Çalışmaya başlamadan önce her zaman, çalışma sırasında ortaya çıkabilecek sağlığa zararlı tozların tehlike sınıfını kontrol ediniz. Asbest ve kurşun gibi sağlığa zararlı malzemeler ürünün usulüne uygun kullanımına dahil **değildir** ve bunlar işlenmemelidir → Sayfa 395. Eğer buna rağmen kurşun veya asbest içerikli malzemeleri işlerseniz, ürününüzün üretici garantisi geçerliliğini kaybedecektir.
- ▶ Aşağıdaki malzemeler bu ürünle kesinlikle vakumlanmamalıdır:
  - ▶ Yanıcı ve/veya patlayıcı metalik tozlar (örn. magnezyum veya alüminyum tozu)
  - ▶ 60 °C'den (140 °F) daha sıcak malzemeler (örn. yanan sigaralar, sıcak küller)
  - ▶ Agresif sıvılar, örn. soğutucular ve yağlayıcılar, benzin, solventler, asitler (pH <5), alkaliler (pH >12,5)
  - ▶ Asbest, asbest içeren malzemeler, kurşun ve kurşun içeren malzemeler
- ▶ Taşlama, zımparalama, kesme ve delme işlemleri sonucunda oluşan tozlar tehlikeli kimyasallar içerebilir. Bazı örnekler şunlardır: Kurşun temelli kurşun veya boya; Tuğla, beton ve diğer duvar ürünleri, doğal taş ve diğer kuvars içeren ürünler; Meşe, kayın gibi belirli ahşaplar ve kimyasal işlem görmüş ahşap; Asbest veya asbest içerikli malzemeler. Çalışılan malzemenin tehlike sınıfına göre kullanıcının ve çevredeki kişilerin maruziyetini belirleyiniz. Maruziyeti güvenli bir seviyede tutmak için bir toz toplama sisteminin kullanımı veya uygun bir solunum koruma maskesinin kullanımı gibi gerekli önlemleri alınız. Maruziyeti azaltmaya yönelik genel önlemler aşağıdakilerdir:
  - ▶ İyi havalandırılan bir alanda çalışma,
  - ▶ Toz ile uzun süreli temastan kaçınma,
  - ▶ Yüz ve vücuttaki tozları giderme,
  - ▶ Koruyucu kıyafet kullanma ve maruz kalan alanları su ve sabunla yıkama.
- ▶ Maks. 60 °C (140 °C) dereceye kadar sıcak emiş maddesinin emilmesi sırasında koruyucu eldiven kullanınız.
- ▶ Emilecek tozların tehlikesine göre elektrikli süpürge uygun filtre ile donatılmalıdır.
- ▶ Toz emme torbasındayken yaralanmalara neden olabilecek cisimleri çekmeyiniz (örn. sivri veya keskin kenarlı süpürülecek maddeler gibi).
- ▶ Köpük veya sıvı çıkışında elektrikli süpürgeyi hemen kapatınız.
- ▶ Mineral sondaj çamuru ile çalışırken koruyucu elbise giyilmeli ve cilde temas etmesi önlenmelidir (pH > 9, aşındırıcı).
- ▶ Bazı ve asitli sıvıların teması engelleyiniz. Kazayla temasta su ile durulayınız. Sıvı gözle temas ederse, bol su ile yıkayınız ve ayrıca doktor yardımı isteyiniz.



### 3 Tanımlama

#### 3.1 Ürüne genel bakış



- ① Taşıma tutamağı
- ② Alet şalteri
- ③ Sırt çantası tutucusu (opsiyonel)
- ④ Emme kafası
- ⑤ Hava çıkış deliği
- ⑥ Hazne kilidi
- ⑦ Kir haznesi
- ⑧ (VC 3/4-T8 ile örnek şekil)  
Emiş bağlantı ağız (emme hortumu)
- ⑨ Gösterge ve kontrol paneli
- ⑩ Telsiz modülü için kör kapak (opsiyonel)
- ⑪ PİL bölümü
- ⑫ Akü kilit açma tuşu
- ⑬ Akü durum göstergesi

#### 3.2 Usulüne uygun kullanım

Açıklanan ürün akülü bir toz emicidir ve örneğin şantiyelerde, otellerde, okullarda, hastanelerde, fabrikalarda, mağazalarda, bürolarda ve kiralama işletmelerinde ticarî kullanım için tasarlanmıştır. Kuru ve ıslak alanlarda kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

Bu ürün insanlar ve hayvanlar üzerine tutulmamalıdır. Suyun altında uygulama yapılması yasaktır.

Burada tanımlanan ürünler OSHA 1926.1153, Table 1 yönetmeliğinin gereklerine uygundur.

Bu ürün aşağıdaki uygulamalar için onaylanmıştır:

- Duvar ve zemin yüzeylerinin ıslak ve kuru temizliği
- Yanıcı olmayan toz, talaş ve odun tozunun emilmesi.
- **Hilti** elmaslı taşlama makineleri, kesici taşlamalar, kırıcı-deliciler ve kuru karot uçları ve ahşap talaşlar ile az miktarda tozun emilmesi
- Maksimum 60 °C (140 °F) altındaki sıcaklıklarda sıvı maddelerin emilmesi.

#### VC 4HX-22

H sınıfı elektrikli süpürgelere, ihtiyaca göre ve en geç yılda bir kez bakım uygulanmalı, gerekirse onarılmalı ve bir uzman tarafından kontrol edilmelidir. Kontrolün sonucu talep üzerine sunulmalıdır.



Bu ürün için sadece B 22 tip serisi **Hilti** Nuron Lityum İyon aküleri kullanınız. Optimum performans için **Hilti**, bu ürüne yönelik olarak bu kullanım kılavuzunun sonundaki tabloda belirtilen akülerin kullanılmasını önerir.

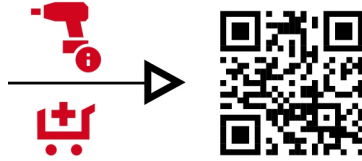
Bu aküler için sadece **Hilti** şarj cihazlarının bu kullanım kılavuzunun sonundaki tabloda belirtilen tip serilerini kullanınız.



### 3.3 Kullanım uyarıları

Elektrikli süpürgeye uyan tüm toz torbalarını, filtreleri ve diğer aksesuarları [qr.hilti.com/r13648985](http://qr.hilti.com/r13648985) adresindeki ürün sayfamızda bulabilirsiniz.

Hilti ürün sayfasına doğrudan erişim için QR kodunu tarayınız.



### Aksesuarlar ve Uygulama türleri

| Aksesuar                             | Uyumlu ürünler     | Kullanım türü             |
|--------------------------------------|--------------------|---------------------------|
| Filtre sınıfı L/M Universal          | Sınıf L ve sınıf M |                           |
| Filtre HEPA US                       | Sınıf L ve sınıf M |                           |
| Filtre sınıfı H Universal            | H sınıfı           |                           |
| Toz torbası T8 keçe sınıfı L/M       | toz kabıyla T8     | Ahşap talaşı ve tozu için |
| Toz torbası T15 keçe sınıfı L/M      | toz kabıyla T15    | Ahşap talaşı ve tozu için |
| Toz torbası T8 plastik sınıfı L/M    | toz kabıyla T8     | Mineral tozu için         |
| Toz torbası T8 plastik sınıfı L/M/H  | toz kabıyla T8     | Mineral tozu için         |
| Toz torbası T15 plastik sınıfı L/M/H | toz kabıyla T15    | Mineral tozu için         |

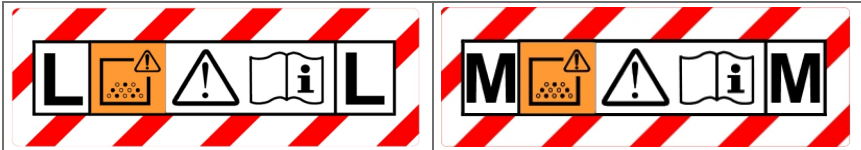
### 3.4 Ürünün üzerindeki özel etiket

**İKAZ:** Bu elektrikli süpürge sağlığa zararlı tozlar içerir. Boşaltma, bakım / onarım ve emme toz torbalarının atılması sadece uygun kişisel koruyucu donanım giymiş, uzman kişiler tarafından gerçekleştirilmelidir. Elektrikli süpürgeyi sadece tamamen sorunsuz çalışan filtre sistemiyle kullanınız.

Toz sınıflandırmasını ürünün üzerindeki etikette bulabilirsiniz. Aşağıdaki uyarı etiketlerinden biri elektrikli süpürgein üzerinde bulunur:

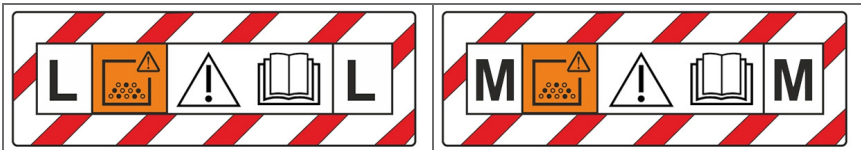
#### Uyarı etiketi L/M

VC 4LX-22 IEC 60335-2-69:2016 uyarınca  
VC 4MX-22 IEC 60335-2-69:2016 uyarınca  
VC 4HX-22 IEC 60335-2-69:2016 uyarınca



#### Uyarı etiketi L/M

VC 4LX-22 IEC 60335-2-69:2021 uyarınca  
VC 4MX-22 IEC 60335-2-69:2021 uyarınca  
VC 4HX-22 IEC 60335-2-69:2021 uyarınca



## Uyarı etiketi H

VC 4HX-22 IEC 60335-2-69:2016 uyarınca



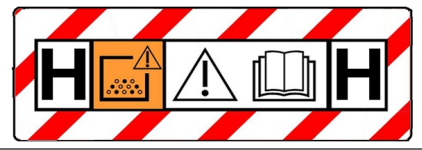
H sınıfı elektrikli süpürgeyi çalıştırmadan önce, elektrikli süpürge uyarı etiketinin üzerine özel bir uyarı bilgisi yerleştirilmelidir:

**İKAZ:** Bu elektrikli süpürge sağlığa zararlı tozlar içerir. Boşaltma, bakım / onarım ve emme toz torbalarının atılması sadece uygun kişisel koruyucu donanım giymiş, uzman kişiler tarafından gerçekleştirilmelidir. Elektrikli süpürgeyi sadece tamamen sorunsuz çalışan filtre sistemiyle kullanınız.

Birlikte teslim edilen etiket sayfasından bulunduğunuz ülkenin dilindeki etiketi çıkarınız ve uyarı etiketinin üzerindeki boş yüzeye yapıştırınız.

## Uyarı etiketi H

VC 4HX-22 IEC 60335-2-69:2021 uyarınca



Uyarı etiketinin gözle görülür olmasına dikkat ediniz.

## 3.5 Teslimat kapsamı

Filtre elemanı, döner soket (emme tarafı) ve alet soketi ile birlikte komple emme hortumu dahil ıslak ve kuru elektrikli süpürge, kullanım kılavuzu



Ürün için izin verilen diğer sistem ürünlerini **Hilti Store**'da veya şu adreste bulabilirsiniz: [www.hilti.group](http://www.hilti.group)

## 3.6 Bluetooth

Bu üründe Bluetooth donanımı mevcuttur (opsiyonel).

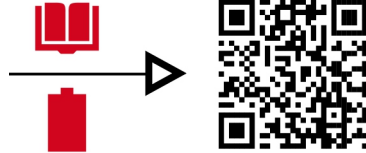
Bluetooth bir kablosuz veri aktarımı fonksiyonudur, bu sayede kısa mesafedeki iki Bluetooth uyumlu ürün birbiriyle iletişim kurabilir.

## 3.7 Hilti lityum iyon akülere dair uyarılar

**Hilti Nuron** akülere dair detaylı bilgileri <http://qr.hilti.com/manual/?id=2194438> adresinden edinebilirsiniz.

Aşağıdaki konular hakkında bilgi bulabilirsiniz:

- Güvenlik uyarıları
- Teknik veriler
- LED kodları hakkında uyarılar
- **Hilti** lityum iyon akülerinin kullanımı



Kullanım kılavuzuna doğrudan erişim için QR kodunu tarayınız.



### 3.8 Üründeki kontrol düğmeleri

| Kontrol düğmesi | Tanımlama                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                 | Manüel filtre temizliği<br>Manüel filtre temizliği için bu tuşa basınız.<br>Emme girişini "elektrikli temizlik" için kapatınız.                                                                           |
|                 | Otomatik filtre temizliği<br>LED yanıyorsa, otomatik filtre temizliği etkindir.<br>İlgili tuşa basarak otomatik filtre temizliğini devre dışı bırakınız. LED söner.                                       |
|                 | ECO modunda elektrikli süpürge'nin emme gücü azalır ve böylece akünün kullanım ömrü uzar.<br>LED'in yanması halinde, ECO modu etkin demektir.                                                             |
|                 | Hortum çapı ayarı (sadece M sınıfı için)<br>Güncel olarak kullanılan hortum çapını ayarlamak için bu tuşa basınız.<br>Ayarlanacak değer, bağlı alete ve emme çapına bağlıdır ve gerekirse ayarlanmalıdır. |

### 3.9 Göstergeler ve uyarı sinyalleri

Elektrikli süpürge, görsel uyarı sinyalleri (LED göstergeleri) veya sesli uyarı sinyalleri (uyarı sesleri) veren çeşitli izleme sistemlerine sahiptir:

#### Dolum seviyesi denetimi

LED yanıyor: Korumacı kapatma, ıslak işletimde etkindir.

- Hazneyi boşaltınız ve problemleri temizleyiniz.

#### Hava hızı uyarı sinyali

LED yanıyor: Emme hortumundaki hava hızı 20 m/sn'nin altına düştü.

- **Arıza durumunda Yardım** bölümündeki uyarıları dikkate alınız.

VC 4MX-22

VC 4HX-22

Emme hortumu hava hızı 20 m/sn'nin altına düşerse, emniyet sağlamak için sesli uyarı sinyali duyulur.

- Sesli uyarı sinyalinin doğru biçimde tetiklenmesi için, hortum çapı ayarının kullanılan emme hortumu çapına göre ayarlanması gereklidir.

### 3.10 Filtre temizliği

#### İKAZ

**Toza maruz kalma nedeniyle solunum yollarında hasar!** Sistem uygulamaları (özellikle taşıma, kesme ve yiv açma) ve SafeSet uygulamaları önemli ölçüde toz kirliliğine neden olabilir.

- Sistem uygulamalarında ve SafeSet uygulamalarında, ürünü sadece otomatik filtre temizleme etkinleştirilmiş olarak çalıştırınız.

- Filtre temizliği sadece emme hortumu bağlı olduğunda çalışır.



Elektrik süpürgesinde, filtre elemanının yapışan tozlardan büyük oranda temizlenmesi için bir manüel ve otomatik filtre temizliği özelliği mevcuttur.

Otomatik filtre temizliği özelliği ilgili "Otomatik filtre temizliği" tuşuna basılarak kapatılabilir ve tekrar basılarak açılabilir.

| Durum         | Anlamı                                    |
|---------------|-------------------------------------------|
| LED yanıyor.  | Filtre temizliği etkinleştirildi.         |
| LED yanmıyor. | Filtre temizliğinin etkinliği kaldırıldı. |

Elektrik süpürgesi her çalıştırıldığında, filtre temizliği otomatik olarak etkinleştirilir.

Filtre elemanı bir hava darbesi (pals şeklinde ses dalgası) aracılığıyla otomatik olarak temizlenir.

Sistem uygulamalarında (özellikle taşlama, kesme ve yiv açma) veya büyük miktarlarda toz emme durumunda sürekli yüksek emiş performansını mümkün kılmak için, filtre temizliği etkinleştirilmiş olmalıdır.

Otomatik filtre temizliği özelliğinden bağımsız olarak, filtre herhangi bir zamanda "Manüel filtre temizliği" tuşuna basılarak temizlenebilir.

Güçlü temizleme: Filtre temizliğinde maksimum güç, hortumu kapatarak ve aynı anda "Manüel filtre temizliği" tuşuna basarak ulaşabilirsiniz.

## 4 Teknik veriler

### 4.1 Ürün özellikleri

Aksi belirtilmedikçe, değerler tüm model varyantları için geçerlidir.

|                          |                   |                                                                             |
|--------------------------|-------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| <b>Ağırlık</b>           |                   | 8,9 kg<br>(19,6 lb)<br>(EPTA-Procedure 01 uyarınca büyük hazne ile, aküsüz) |
| <b>Maks. hacim akışı</b> | <b>Türbin</b>     | 67 l/sn   241 m³/sa   142 cfm                                               |
|                          | <b>Hortum ucu</b> | 30 l/sn   108 m³/sa   64 cfm                                                |
| <b>Maksimum vakum</b>    |                   | 17 kPa<br>(2 psi)                                                           |
| <b>Hava sıcaklığı</b>    |                   | -10 °C ... 40 °C<br>(14 °F ... 104 °F)                                      |
| <b>Filtre temizliği</b>  |                   | otomatik, zaman kontrollü                                                   |
| <b>Giriş gücü</b>        |                   | 750 W<br>(1,01 bg (UK))                                                     |
| <b>Koruma sınıfı</b>     |                   | I                                                                           |
| <b>Koruma türü</b>       |                   | IP X4                                                                       |

### 4.2 Ses bilgileri, EN 60335-2-69 uyarınca ölçülmüştür

|                                                      |            |
|------------------------------------------------------|------------|
| <b>Emisyon ses basıncı seviyesi (L<sub>PA</sub>)</b> | 82,9 dB(A) |
| <b>Ses gücü seviyesi (L<sub>WA</sub>)</b>            | 92,7 dB(A) |
| <b>Emniyetsizlik</b>                                 | 2 dB(A)    |

### 4.3 EN 60335-2-69 'a göre ölçülmüş vibrasyon bilgileri

|                                |                                 |
|--------------------------------|---------------------------------|
| <b>Titreşim emisyon değeri</b> | < 2,5 m/sn²                     |
| <b>Emniyetsizlik (K)</b>       | Değerde göz önünde bulunduruldu |



## 5 Çalışma hazırlığı

### 5.1 Toz torbasının yenisi ile değiştirilmesi 3

1. Aletin şalterini **OFF** (KAPALI) konumuna getiriniz.
2. 2 kilit kaskacını açınız.
3. Emme kafasını kir haznesinin üzerinden kaldırınız.
4. Toz torbasını çıkartınız.
  - Toz torbasını geçerli yönetmeliklere uygun şekilde imha ediniz.
5. Toz torbalı tutucuyu kir haznesinin kulaklarına sabitleyiniz.
6. Emme kafasını kir haznesinin üzerine oturtunuz ve 2 kilit kaskacını kapatınız.

### 5.2 Emme hortumunun takılması / çıkartılması

1. Takmak için emme hortumunu giriş bağlantısının içine doğru a itiniz.
2. Çıkartmak için, emme hortumunu döndürerek giriş bağlantısından dışarı doğru çekiniz.

### 5.3 Hortum çapının ayarlanması

1. Belirlenen maruz kalma sınır değerleri geçmeyecek şekilde olan kuru, yanıcı olmayan tozların ve ahşap talaşlarının emilmesi için emme borusu çapını Hortum çapı ayarı şalter konumu ile belirleyiniz.
2. İlgili  tuşuna arka arkaya basarak hortum çapı ayarını ve sesli uyarı sinyali eşliğini değiştiriniz.

## 6 Kullanım

### İKAZ

**Yaralanma tehlikesi.** Filtre sisteminin hasar görmesi durumunda sağlığa zararlı tozlar dışarı çıkabilir.

- Acil bir durumda (örn. filtre kırılması), elektrikli süpürgeyi kapatınız, elektrikli süpürge'nin tüm güç kaynaklarından bağlantısını kesiniz (akü veya elektrik fişini çekiniz) ve daha fazla kullanmadan önce elektrikli süpürgeyi uzman personele kontrol ettiriniz.

### 6.1 Elektrikli süpürge'nin açılması veya kapatılması



Düşük emiş gücüyle işletimi etkinleştirerek, akü ile işletimde çalışma süresini uzatabilirsiniz.

→ Düşük emiş gücünü devreye almak veya devreden çıkartmak için **ECO** tuşuna basınız.

Elektrikli süpürgeyi bir Bluetooth modülü ve ilgili uzaktan kumanda (opsiyonel aksesuar) aracılığıyla da işletebilirsiniz.

→ Aletin şalterini **BLUETOOTH** konumuna getiriniz.

Aksesuarın kullanım kılavuzundaki emniyet ve işleme ilişkin uyarıları okuyunuz ve bunlara uyunuz.

1. Açmak için aletin anahtarını, **ON** (AÇIK) konumuna getiriniz.
2. Kapatmak için aletin anahtarını, **OFF** (KAPALI) konumuna getiriniz.

### 6.2 Filtrenin temizlenmesi

Filtre temizliğini, sadece elektrik süpürgesi açıkken yürütebilirsiniz.

1. Hortumun ucunu kapatınız.
  - Bu, temizleme performansını en üst düzeye çıkartacaktır.
2. Maksimum alçak basınç oluşana kadar bekleyiniz.
3.  işletim düğmesine basınız.

### 6.3 Sıvıların emilmesi

### DİKKAT

**Sağlığa zararlı tozlar nedeniyle yaralanma tehlikesi!** Filtre elemanı kullanılmaması durumunda emilen tehlikeli maddeler tekrar dışarı çıkabilir.

- Elektrikli süpürgeyi sadece filtre elemanı takılıken kullanınız.





Sondaj çamurunun veya katı parçaların emilmesi halinde, filtre elemanı tıkanabilir veya hasar görebilir. Emme sırasında emiş gücündeki değişikliklere dikkat ediniz.

1. Doluluk seviyesi denetimini kontrol ediniz. → Sayfa 402
2. İmkanlar el verdiği ölçüde, ıslak kullanım için özel filtre elemanını kullanınız.

#### 6.4 Sıvıların emilmesinden sonra

1. 2 kilit kısılcacını açınız.
2. Emme başlığını kir haznesinden kaldırınız ve emme başlığını düz bir yüzeyin üzerine koyunuz.
  - Filtre elemanını kurumaya bırakınız.
3. Kir haznesini boşaltınız ve kir haznesini bir su hortumuyla temizleyiniz.
4. Doluluk seviyesi denetimini kontrol ediniz. → Sayfa 402
5. Kuru filtre elemanını elinizle sıyrarak temizleyiniz.
6. Filtre elemanında hasar olup olmadığını kontrol ediniz.
  - Hasarlı filtre elemanını yenisi ile değiştiriniz.

#### 6.5 Emme sonrası

1. Aletin şalterini **OFF** (KAPALI) konumuna döndürünüz.
2. Hazneyi boşaltınız ve elektrikli süpürgeyi nemli bir bezle temizleyiniz.
3. Elektrikli süpürgeyi, izinsiz kullanıma karşı emniyetli bir şekilde, kuru bir mekâna yerleştiriniz.
  - **DİKKAT** Bu emici sadece kapalı mekanlarda saklanmalıdır.

## 7 Bakım ve onarım

### 7.1 Elektrikli süpürge için bakım uyarıları



#### İKAZ

**Elektrik akımı nedeniyle tehlike!** Elektrikli parçaların usulüne uygun olmayan onarımları, elektrik çarpması nedeniyle ciddi yaralanmalara yol açabilir.

- Elektrikli parçalardaki onarımların bir uzman elektrik teknisyeni tarafından yapılmasını sağlayınız.

- Yapışmış olan kirleri dikkatle çıkartınız.
- Gövdeyi sadece hafif nemli bir temizlik bezi ile temizleyiniz. Plastik parçalara yapışabileceğinden silikon içerikli bakım maddeleri kullanmayınız.
- Ürünün üzerindeki kontak noktalarını temizlemek için temiz ve kuru bir bez kullanınız.
- Elektrikli süpürgeyi özellikle tutamak yüzeylerini kuru ve temiz tutunuz ve bu yüzeylerde yağ ve yakıt kalıntıları olmamasına dikkat ediniz. Silikon içerikli bakım malzemesi kullanmayınız.
- Elektrik süpürgesini hiçbir zaman havalandırma delikleri tıkalı iken çalıştırmayınız! Havalandırma deliklerini kuru bir fırça ile dikkatlice temizleyiniz. Yabancı cisimlerin türbin açıklığından içeri girmesine engel olunuz.
- Kir haznesi ile emme başlığı arasındaki sızdırmazlık için çok önemli olduğundan, hazne üst kenarının ve yivinin temizlenmesine özellikle dikkat ediniz.

VC 4MX-22

VC 4HX-22

#### Zararlı tozlara yönelik toz emiciler için bakım talimatları



#### TEHLİKE

**Zararlı tozlara maruz kalma nedeniyle yaralanma tehlikesi!** Toz sınıflandırmasına bağlı olarak, elektrikli süpürge sağlığa zararlı toz içerebilir.

- Boşaltma ve bakım çalışmaları, toz toplama haznesinin temizliği de dahil, sadece uzman kişiler tarafından yürütülmelidir. Uygun koruyucu donanım kullanınız.
- Tehlikeli bölgeden çıkarıldığında tüm makine parçaları kirlenmiş kabul edilmelidir. Toz dağılımını önlemek için gerekli önlemleri alınız.
- Emiciyi asla filtre sistemi eksiksiz biçimde takılı değilken çalıştırmayınız.

Elektrikli süpürgeye, bakım ve temizlik çalışmalarında, bakım yapan personel ve diğer şahıslar için tehlike oluşturmayacak şekilde müdahale edilmelidir.



- Oda havasındaki zararlı tozları sürekli olarak filtreleyen filtreli havalandırma (örn. bir hava temizleyici) uygulayınız.
- Koruyucu elbise giyiniz.
- Bakım bölgesini, çevreye tehlikeli maddeler ulaşmayacak şekilde temizleyiniz.
- Elektrikli süpürge, tehlikeli madde bulunan bölgeden çıkartılmadan önce elektrikli süpürgeyi dış kısmında emiş yapınız, elektrikli süpürgeyi bezle siliniz veya elektrikli süpürgeyi sıkıca ambalajlayınız. Bu sırada çökelmiş, tehlikeli tozun yayılmasını engelleyiniz.
- Bakım ve onarım çalışmaları sırasında istenilen şekilde temizlenemeyen parçalar, geçirgen olmayan poşetlerin içinde ambalajlanmalı ve geçerli imha talimatlarına uygun olarak atığa çıkartılmalıdır.
- En az yılda bir defa **Hilti** servisi veya eğitilmiş bir şahıs tarafından bir toz tekniği kontrolü yapılmalıdır, örneğin filtre hasarı, aletin hava sızdırmazlığı ve kontrol düzeneğlerinin fonksiyonları bakımından.
- Ayrıca H sınıfı elektrikli süpürgelerde, elektrikli süpürgeyi filtre etkisi en az yılda bir kez veya aylık gerekliliklere göre daha sık kontrol edilmelidir. Makinenin filtre etkisine yönelik kanıt olarak kullanılabilecek olan test yöntemi, EN 60 335-2-69 (22.AA.201.2) içerisinde belirlenmiştir. Test geçilemezse, yeni bir ana filtre ile tekrarlanmalıdır.

## 7.2 Filtre temizleme



Filtre elemanı aşınan bir parçadır.

Filtre elemanı sert bir yüzeye vurarak temizlenmemelidir. Filtre malzemesine zarar verebilecek basınçlı havayı yıkayıcılardan veya keskin nesnelerden kaçınınız. Bu sayede, filtre elemanının kullanım ömrünü uzatabilirsiniz.

- Filtre elemanını en geç altı ayda bir defa değiştiriniz.
- Yoğun kullanım durumunda filtre elemanını daha sık değiştiriniz.

## 7.3 Filtre elemanı değişimi 2

1. Aletin şalterini **OFF** (KAPALI) konumuna getiriniz.
2. 2 kilit kaskacını açınız.
3. Emme başlığını kir haznesinden kaldırınız ve emme başlığını arkaya doğru yatırınız.
4. Filtre sabitlemelerini 180° döndürünüz.
5. Filtre çerçevesini filtre ile birlikte çıkartınız.
  - Türbin açıklığına pislik girmemesine dikkat ediniz!
6. Contayı ve filtre çerçevesinin yuvasını tozunu alınız.
7. Filtre çerçevesini yeni bir filtrenin üzerine yerleştiriniz.
8. Filtre çerçevesini, içinde filtre ile birlikte filtre çerçevesi tutucusunun içine yerleştiriniz.
9. Filtre çerçevesini filtre tespit elemanları ile sabitleyiniz.
10. Emme kafasını kir haznesinin üzerine oturtunuz ve iki kilit kaskacını kapatınız.
11. Gerekirse, filtre elemanından veya elektrikli süpürgeден düşmüş olan tozları temizleyiniz.

## 7.4 Doluluk seviyesi denetiminin kontrol edilmesi 4

1. Aletin şalterini **OFF** (KAPALI) konumuna getiriniz.
2. 2 kilit kaskacını açınız.
3. Emme başlığını kir haznesinden kaldırınız ve emme başlığını arkaya doğru yatırınız.
  - Filtre elemanını kurumaya bırakınız.
4. Devre kesici kontaklarının (tel sondalarının) **(A)** ve **(B)** kirlenmiş olup olmadıklarını kontrol edin ve gerekirse bunları yumuşak bir fırça ile temizleyiniz.
5. Emici başlıktaki contanın kirlili olup olmadığını kontrol ediniz ve gerekirse başlığı bir bezle temizleyiniz.
6. Emme kafasını kir haznesinin üzerine oturtunuz.
7. İki kilit kaskacını kapatınız.
8. Emme kafasının doğru monte edildiğinden ve kilitletiğinden emin olunuz.

## 8 Taşıma

Elektrikli süpürge, bir vince asılmamalıdır.

- Aksesuarları ve ek parçaları sağlanan tutucularda saklayınız.
- Elektrikli süpürge başka bir yere taşınacaksa önce elektrikli süpürgeyi boşaltınız.



- ▶ Elektrikli süpürge ile sıvı emildiyse, elektrikli süpürgeyi devirmeyiniz ve elektrikli süpürgeyi sadece dik konumda taşıyınız.
- ▶ Taşıma için her iki hortumu konik adaptör yardımı ile birbirine geçiriniz.

VC 4MX-22  
VC 4HX-22

### İKAZ

**Sağlığa zararlı tozlar nedeniyle yaralanma tehlikesi!** Emiş bağlantı ağzından emilmiş tehlikeli maddeler dışarı çıkabilir.

- ▶ Elektrikli süpürgeyi taşıırken ve kullanmadığınızda, giriş bağlantısını sızdırmazlık manşonuyla kapatınız.

### Tozsuz taşıma için özel uyarılar

Tozsuz taşıma için aşağıdaki önlemler alınmalıdır:

Prensip olarak, elektrikli süpürge kirlı bir alanda kullanılmışsa, elektrikli süpürge'nin tüm parçalarının kirlenmiş olduđu kabul edilmelidir. Elektrikli süpürgeye uygun şekilde davranınız ve sağlığa zararlı tozların yayılmasını önlemek için gerekli tüm önlemleri alınız.

- ▶ Emme hortumunu birlikte teslim edilen taşıma torbasına koyunuz ve taşıma torbasını kapatınız.
- ▶ Emme bağlantısını kapatınız.
- ▶ Emme borusunu zemin nozülü ile birlikte tutucudan çıkarınız. Elektrikli süpürgeyi itme tutamağından değıl, taşıma tutamağından ve emme borusundan tutarak taşıyınız.
- ▶ Elektrikli süpürgeyi kirlenmiş bir alandan uzaklaştırmadan önce, elektrikli süpürge'nin dışı vakumlu temizleme yöntemleriyle kirlerden arındırılmalı, iyice temizlenmeli veya izolasyon maddesi uygulanmalıdır.

## 9 Arıza durumunda yardım

Herhangi bir arıza durumunda akünün durum göstergesine dikkat ediniz. Bkz. Bölüm **Lityum İyon akü göstergeleri**.



Bu tabloda listelenmemiş veya kendi başınıza gideremediğiniz arızalarda lütfen yetkili **Hilti** servisimiz ile irtibat kurunuz.

| Arıza                                                      | Olası sebepler                        | Çözüm                                                            |
|------------------------------------------------------------|---------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Akü duyulabilir bir "klik" sesi ile yerine oturmuyor.      | Akünün kilit tınakları kirlenmiş.     | ▶ Kilit tınağını temizleyiniz ve aküyü yerine oturtunuz.         |
| Akülerin LED'lerinde hiçbir şey görüntülenmiyor            | Akü arızalı.                          | ▶ <b>Hilti</b> servisi ile irtibat kurunuz.                      |
| Düşük emiş gücü.                                           | Kir haznesi dolu.                     | ▶ Kir haznesini boşaltınız.                                      |
|                                                            | Emme hortumu veya nozül tıkanmış.     | ▶ Emme hortumunu ve nozülü temizleyiniz.                         |
|                                                            | Filtre tıkanmış                       | ▶ Filtreyi temizleyiniz.<br>→ Sayfa 400                          |
|                                                            |                                       | ▶ Filtre elemanını değıştiriniz.<br>→ Sayfa 402                  |
|                                                            |                                       | ▶ Filtrenin doğru yerleştirilmiş olup olmadığını kontrol ediniz. |
|                                                            | Emme hortumu veya nozül hasar görmüş. | ▶ Emme hortumunu veya nozülü yenisi/yenileri ile değıştiriniz.   |
| LED yanıyor, elektrikli süpürge otomatik olarak kapanıyor. | Emme hortumu yerine tam oturmamış.    | ▶ Emme hortumunu takınız / çıkartınız. → Sayfa 400               |
|                                                            | Kir haznesi dolu.                     | ▶ Kir haznesini boşaltınız.                                      |
|                                                            | Toz torbası dolu.                     | ▶ Toz torbasını değıştiriniz.                                    |



| Anıza                                                               | Olası sebepler                                                | Çözüm                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| LED yanıyor: Emme hortumundaki hava hızı 20 m/sn'nin altına düştü.  | Filtre elemanı aşırı kirlenmiş.                               | ► Otomatik filtre temizliğinin etkinliği kaldırılmışsa otomatik filtre temizliğini etkinleştiriniz ve elektrik süpürgesini 30 saniye çalıştırınız. |
|                                                                     | Elektrikli el aletinin emme hortumu veya toz kapağı tıkanmış. | ► Emme hortumunu ve toz kapağını temizleyiniz.                                                                                                     |
|                                                                     | Hortum çapı ayarı yanlış konumda.                             | ► Hortum çapını ayarlayınız → Sayfa 400.                                                                                                           |
| VC 4MX-22<br>VC 4HX-22<br><br>Sesli uyarı sinyali (düşük emme gücü) | Toz torbası dolu.                                             | ► Toz torbasını değiştiriniz.                                                                                                                      |
|                                                                     | Filtre elemanı aşırı kirlenmiş.                               | ► Otomatik filtre temizliğinin etkinliği kaldırılmışsa otomatik filtre temizliğini etkinleştiriniz ve elektrik süpürgesini 30 saniye çalıştırınız. |
|                                                                     | Elektrikli el aletinin emme hortumu veya toz kapağı tıkanmış. | ► Emme hortumunu ve toz kapağını temizleyiniz.                                                                                                     |
|                                                                     | Hortum çapı ayarı yanlış konumda.                             | ► Hortum çapını ayarlayınız → Sayfa 400.                                                                                                           |
| Toz aletten dışarı üfleniyor.                                       | Filtre elemanı doğru monte edilmedi.                          | ► Filtre elemanını yeniden monte ediniz. → Sayfa 402                                                                                               |
|                                                                     | Filtre elemanı hasar görmüş.                                  | ► Yeni bir filtre elemanı takınız. → Sayfa 402                                                                                                     |
| Hafif elektrik çarpmaları.                                          | Elektrostatik yüklenme.                                       | ► Havanın nemini arttırınız.<br>► <b>ECO</b> modunda emme yapınız.                                                                                 |

## 10 İmha

### İKAZ

**Usulüne uygun olmayan imha nedeniyle yaralanma tehlikesi!** Dışarı çıkan gaz ve sıvılar nedeniyle sağlık sorunları.

- Hasar görmüş aküleri hiç bir şekilde göndermeyiniz!
- Kısa devreleri önlemek için, akünün bağlantılarını iletken olmayan bir malzeme ile kapatınız.
- Aküleri, çocukların ellerine geçmeyecek şekilde imha ediniz.
- Aküyü size en yakın **Hilti Store**'da imha ediniz veya imha etmek için yetkili şirketinize başvurunuz.

**Hilti** ürünleri yüksek oranda tekrar kullanılabilen malzemelerden üretilmiştir. Geri dönüşüm için gerekli koşul, usulüne uygun malzeme ayrımıdır. Çoğu ülkede **Hilti** eski aletlerini yeniden değerlendirmek üzere geri alır. Bu konuda **Hilti** müşteri hizmetlerinden veya satış temsilcinizden bilgi alabilirsiniz.



- Elektrikli el aletlerini, elektronik cihazları ve aküleri evdeki çöplere atmayınız!

## 11 Üretici garantisi

- Garanti koşullarına ilişkin sorularınız için lütfen yerel **Hilti** iş ortağınıza başvurunuz.

## 12 Diğer bilgiler

Kullanım, teknoloji, çevre ve geri dönüşüm hakkında daha fazla bilgi aşağıdaki bağlantıda bulunabilir: [qr.hilti.com/manual?id=2232121&id=2232122&id=2232124&id=2253453](https://qr.hilti.com/manual?id=2232121&id=2232122&id=2232124&id=2253453)

Bu bağlantıyı aynı zamanda kullanım kılavuzunun sonunda QR kodu olarak da bulabilirsiniz.



# دليل الاستعمال الأصلي

## 1 بيانات بخصوص دليل الاستعمال

### 1.1 خاص بدليل الاستعمال هذا

- تحذير! قبل أن تستخدم المنتج، تأكد أنك قد قرأت واستوعبت دليل الاستعمال المرفق مع المنتج، بما في ذلك الإرشادات وتعليمات السلامة والتحذير والصور والمواصفات. تعرف بصفة خاصة على جميع الإرشادات وتعليمات السلامة والتحذير والصور والمواصفات وكذلك المكونات والوظائف. في حالة عدم مراعاة ذلك، يكون هناك خطر حدوث صعق كهربائي أو نشوب حريق و/أو وقوع إصابات بالغة. احتفظ بدليل الاستعمال شاملاً جميع الإرشادات وتعليمات السلامة والتحذير للاستخدام اللاحق.
- دليل الاستعمال المرفق يتطابق مع الوضع المالي للتقنية وقت الطباعة. يمكنك دائماً العثور على الإصدار أونلاين على صفحة المنتج Hilti. ولهذا الغرض، اتبع الرابط أو كود QR في دليل الاستعمال هذا والمميز بالرمز .
- لا يجوز تسليم المنتج إلى أي شخص إلا مع دليل الاستعمال هذا.

### 2.1 شرح العلامات

#### 1.2.1 إرشادات تحذيرية

تنبه الإرشادات التحذيرية إلى الأخطار الناشئة عند التعامل مع الجهاز. يتم استخدام الكلمات الدلالية التالية:

#### خطر

خطر!

◀ تشير لخطر مباشر يؤدي لإصابات جسدية خطيرة أو إلى الوفاة.

#### تحذير

تحذير!

◀ تشير لخطر محتمل قد يؤدي لإصابات جسدية خطيرة أو إلى الوفاة.

#### احترس!

احترس!

◀ تشير لموقف خطر محتمل يمكن أن يؤدي لإصابات جسدية أو أضرار مادية.

### 2.2.1 الرموز في دليل الاستعمال

يتم استخدام الرموز التالية في دليل الاستعمال هذا:

|                                                                                      |                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
|  | يراعى دليل الاستعمال                                          |
|  | إرشادات الاستخدام ومعلومات أخرى مفيدة.                        |
|  | التعامل مع مواد قابلة لإعادة التدوير                          |
|  | لا تتخلص من الأجهزة الكهربائية البطاريات ضمن القمامة المنزلية |
|  | Hilti بطارية أيونات الليثيوم                                  |
|  | Hilti جهاز الشحن                                              |

### 3.2.1 الرموز في الصور

تستخدم الرموز التالية في الرسوم التوضيحية:

|   |                                                                                                                                                                 |
|---|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2 | تشير هذه الأعداد إلى الصورة المعنية في بداية دليل الاستعمال هذا.                                                                                                |
| 3 | تشير الأرقام في الصور إلى خطوات العمل المهمة أو إلى الأجزاء المهمة لخطوات العمل. يتم إبراز هذه الخطوات أو الأجزاء في النص من خلال الأرقام، على سبيل المثال (3). |



|    |                                                                                                      |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 11 | يتم استخدام أرقام المواضع في صورة العرض العام وهي تشير إلى أرقام تعليق الصورة في فصل عرض عام للمنتج. |
| !  | هذه العلامة من شأنها أن تُثير انتباهك جيدا عند التعامل مع المنتج.                                    |

### 3.1 الرموز المرتبطة بالمنتج

#### 1.3.1 الرموز على المنتج

قد تكون الرموز التالية مستخدمة على المنتج:

|   |                                                                  |
|---|------------------------------------------------------------------|
| ⚡ | يُحظر النقل بالرافعة                                             |
| 📶 | يُسمح للجهاز تقنية NFC المتوافقة مع أنظمة التشغيل iOS و Android. |

#### 2.3.1 رموز إضافية للمنتجات العاملة ببطارية

يتم استخدام الرموز التالية على المنتج:

|        |                                                                                                                           |
|--------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 🔋      | بطاريات أيونات الليثيوم Hilti المستخدمة من النوع. احرص على مراعاة التعليمات الواردة في الفصل الاستخدام المطابق للتعليمات. |
| Li-Ion | بطارية أيونات الليثيوم                                                                                                    |
| ⚡      | لا تستخدم البطارية أبداً كمطرقة.                                                                                          |
| 🔥      | لا تدع البطارية تسقط. لا تستخدم بطارية تعرضت لصدمات أو أي نوع آخر من التلفيات.                                            |

### 4.1 معلومات المنتج

منتجات **HILTI** مصممة للمستخدمين المحترفين ويقتصر استعمالها وصيانتها وإصلاحها على الأشخاص المعتمدين والمدرّبين جيداً. هؤلاء الأشخاص يجب أن يكونوا قد تلقوا تدريباً خاصاً على الأخطار الطارئة. قد يتسبب الجهاز وأدواته المساعدة في حدوث أخطار إذا تم التعامل معها بشكل غير سليم فنياً من قبل أشخاص غير مدربين أو تم استخدامها بشكل غير مطابق للتعليمات. يوجد مسمى الطراز والرقم المسلسل على لوحة الصنع. ◀ انقل الرقم المسلسل في الجدول التالي. ستحتاج إلى بيانات المنتج في حالة الاستفسارات الموجهة إلى ممثلينا أو مركز الخدمة.

#### بيانات المنتج

|                                     |                   |
|-------------------------------------|-------------------|
| VC 4LX-22<br>VC 4MX-22<br>VC 4HX-22 | شفاط عامل ببطارية |
| 01                                  | الجيل             |
|                                     | الرقم المسلسل     |

### 5.1 بيان المطابقة

تعلم الجبة الصانعة على مسؤوليتنا وحدها بأن المنتج المشروح هنا يتوافق مع التشريعات والمعايير المعمول بها. تجد صورة لبيان المطابقة في نهاية هذا المستند. المستندات الفنية محفوظة هنا:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

### 2 السلامة

#### 1.2 إرشادات عامة للسلامة

⚡ **تحذير! يجب قراءة كل التعليمات.** ارتكاب الأخطاء عند تطبيق التعليمات التالي ذكرها قد يتسبب في حدوث صدمة كهربائية أو حريق و/أو إصابات خطيرة. **احتفظ بهذه التعليمات بشكل جيد.**



- لا يُسمح بإجراء أية تدخلات أو تعديلات على المنتج.
- استعمل المنتج المناسب. لا تستخدم المنتج في أغراض غير المُخصص لها، بل استخدمه فقط بشكل مطابق للتعليمات وهو في حالة سليمة.
- استعمل قبل استخدام المنتج عن طريقة الاستخدام والأخطار المرتبطة بالفاتمات والتخلص الآمن من الفاتمات المشفوفة.
- لا يجوز استخدام الجهاز إلا من قبل أشخاص على دراية به وباستخدامه بطريقة آمنة، وعلى وعي بالمخاطر التي قد تنتج عنه. الجهاز غير مخصص للأطفال. يجب مراقبة الأطفال للتأكد من عدم عبثهم بالمنتج.
- احفظ بالأجهزة غير المستخدمة بشكل آمن. ينبغي حفظ المنتجات غير المستخدمة في مكان جاف مرتفع أو مغلق وبعيدا عن متناول الأطفال.
- تراعى تعليمات الوقاية من الحوادث المعمول بها في كل بلد.
- لا يجوز استخدام هذا الشفاط لغرض شفط الغبار عن الإنسان أو الحيوان.
- لا تستخدم الشفاط في الماء أو تحت الماء.

## 2.2 مكان العمل

- اعمل على توفير إضاءة جيدة لنطاق العمل.
- احرص على توفير تهوية جيدة لمكان العمل. أماكن العمل سيئة التهوية يمكن أن تسبب أضرار صحية بسبب التلوث بالغبار.
- حافظ على نطاق عملك في حالة نظيفة وخاليا من أية أشياء وانتبه إلى كابلات الكهرباء الممددة في نطاق العمل. يمكن أن تمثل كابلات الكهرباء الممددة بإهمال عراقل وتؤدي إلى إصابات.
- لا تقم بالعمل باستخدام المنتج في محيط معرض لخطر الانفجار، والذي يتواجد به سوائل، غازات أو أنواع غبار قابلة للاشتعال. الأجهزة الكهربائية تولد شررا يمكن أن يؤدي لإشعال الغبار أو الأبخرة.
- في حالة استخدام مزبل الغبار، يكون من الضروري تحديد مُعدل كافٍ من تغيير الهواء في المكان عندما يعود هواء التصريف إلى المكان.

## 3.2 سلامة الأشخاص

- كن يقظا وانتبه لما تفعل وتعامل مع الجهاز بتعقل عند العمل به. لا تستخدم المنتج عندما تكون مرهقا أو واقفا تحت تأثير العقاقير المخدرة أو الكحول أو عقاقير طبية. فعدم الانتباه للحظة واحدة أثناء استخدام المنتج قد يؤدي لإصابات خطيرة.
- تجنب اتخاذ وضع غير طبيعي للجسم. احرص على أن تكون واقفا بأمان وحافظ على توازنك في جميع الأوقات.
- يجب على المستخدم والأشخاص المتواجدين على مقربة منه أثناء استخدام وصيانة المنتج ارتداء تجهيزات الحماية الشخصية المناسبة للاستخدام. يتطلب التعامل مع مواد معينة استخدام تجهيزات حماية إضافية، المعلومات في فصل «المواد المشفوفة» - صفحة 408.
- إذا أمكن تركيب تجهيزات شفط وتجميع الغبار، فتأكد أنها موصلة ومستخدمة بشكل سليم. استخدام تجهيزة شفط الغبار يمكن أن يقلل الأخطار الناتجة عن الغبار.
- الجهاز غير مخصص للاستخدام من قبل الأشخاص (بما في ذلك الأطفال) ذوي القدرات الجسمية أو الحسية أو العقلية المحدودة أو من ليست لديهم خبرة أو دراية كافيين لاستخدامه.
- يجب التنبيه على الأطفال ومراقبتهم لعدم العبث بالمنتج.
- يمكن استخدام هذا المنتج من قِبل الأطفال بدءا من سن 8 سنوات فما فوق وكذلك الأشخاص الذين يعانون من نقص في القدرات البدنية أو الحسية أو الذهنية أو من تنقصهم الخبرة والمعرفة الكافية شريطة أن يتم مراقبتهم حول استخدام المنتج بشكل آمن مع إطلاعهم بالمخاطر الناجمة عن الاستخدام. غير مسموح للأطفال بالعبث بالمنتج. لا يجوز للأطفال القيام بأعمال التنظيف والصيانة دون مراقبة.

## 4.2 السلامة الكهربائية

- أبعد المنتج عن الأمطار أو البلل. تسرب الماء إلى داخل الجهاز الكهربائي يزيد من خطر حدوث صدمة كهربائية.
- لا تقم أبدا بتشغيل المنتج وهو متسخ أو مبتل. حيث يمكن أن يؤدي الغبار الملصق بسطح المنتج، ولاسيما الغبار الناتج عن مواد موصلة للكهرباء أو الرطوبة إلى التعرض لصعقة كهربائية في بعض الظروف غير الملائمة. لذا اعمل على فحص المنتجات المتسخة على فترات زمنية منتظمة لدى خدمة Hilti ولاسيما في حالة العمل المتكرر مع مواد موصلة للكهرباء.



- قبل أن تقوم بتنفيذ أعمال العناية والصيانة، أو تغيير الفلاتر أو أجزاء الملحقات، أو التوقف عن استخدام المنتج بشكل مؤقت (مثلا في فترات الراحة)، افصل الجهاز من المصدر الرئيسي للإمداد بالتيار الكهربائي (انزع القابس الكهربائي أو اخلع البطارية). هذا الإجراء الوقائي يمنع بدء تشغيل المنتج دون قصد.
- لتجنب التأثيرات الكهروستاتيكية احرص على استخدام خرطوم شفط مضاد للشحنات الاستاتيكية.

## 5.2 التعامل مع المنتج واستخدامه بحذر وحرص

- لا تترك الجهاز مطلقاً دون مراقبة.
- لا يجوز تشغيل شفاط الغبار إلا مع فلتر رئيسي مُركب وسليم. افحص الفلتر قبل كل استخدام لشفاط الغبار.
- احرص على حماية المنتج من الصقيع.
- افحص المنتج والملحقات من حيث وجود أضرار مُحتملة. قبل مواصلة الاستخدام يجب فحص تجهيزات الحماية أو الأجزاء المتعرضة للضرر الطفيف بعناية من حيث أداؤها لوظيفتها بشكل سليم ومطابق للتعليمات. تأكد أن الأجزاء المتحركة تعمل بشكل سليم وأنها ليست منحصرة أو متعرضة للضرر. يجب أن تكون جميع الأجزاء مُركبة بشكل صحيح ومستوية لجميع الاشتراطات، وذلك لضمان تشغيل المنتج بشكل سليم.
- احرص على إصلاح المنتج فقط بواسطة فنيين متخصصين ومؤهلين والاقتصار على استخدام قطع الغيار الأصلية. وبذلك يتم ضمان الحفاظ على سلامة المنتج.
- لا تقم بنقل المنتج باستخدام رافعة أو أي وسائل رفع أخرى.
- لا تستخدم المنتج بديلاً عن السلم.
- يجب تنظيف محدد مستوى الماء بصفة دورية باستخدام فرشاة كما يجب فحصه في حالة ظهور ما يشير إلى وجود أضرار به.
- قم دائماً بتفعيل وظيفة تنظيف الفلتر عند شفط الأتربة الخطيرة، لا سيما عند الاستخدام مع أدوات كهربائية مولدة للغبار.

## 6.2 المخلفات

تم تصنيف شفاطات الغبار ومزيلات الغبار من Hilti حسب الطراز المخصص لفئات الغبار المعنية طبقاً للمواصفة EN 60335-2-69 إلى فئة الغبار L أو M أو H. حسب الطراز المعني يجب مع هذا المنتج الاقتصار على شفط أنواع الغبار المقررة حتى فئة الغبار المحددة. احرص على مراعاة اللوائح المحلية المحددة حول تصنيفات فئات الغبار وكيفية التعامل السليم مع أنواع الغبار الضارة بالصحة.

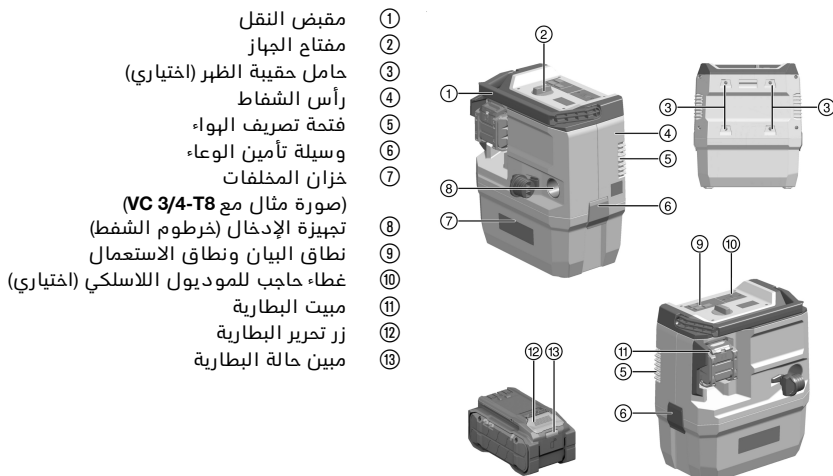
- قبل بدء الأعمال، تحقق دائماً من فئة خطر الغبار الضار بالصحة الذي قد ينشأ أثناء العمل. المواد الضارة بالصحة مثل الأسبستوس والرصاص **ليست** ضمن الاستخدام المطابق للتعليمات الخاص بالمنتج بشكل صريح ويحظر التعامل معها – صفحة 409. إذا كنت تتعامل مع المواد المحتوية على الرصاص أو الأسبستوس على أي حال، يعتبر ضمان الجهة الصانعة لمنتجك لاغياً.
- لا يجوز صراحة شفط المواد التالية باستخدام هذا المنتج:
  - أنواع الغبار القابلة للاشتعال و/أو أنواع الغبار المعدنية القابلة للانفجار (مثلا غبار الماغنسيوم أو الألومنيوم)
  - الفامات التي تزيد درجة حرارتها على 60 °م (140 °ف) (مثلا السجائر المشتعلة، الرماد الساخن)
  - السوائل الأكالة، مثلاً مواد التبريد والتزليق، البنزين، المذيبات، الأحماض (قيمة الأس الهيدروجيني <5)، القلويات (قيمة الأس الهيدروجيني >12,5)
  - الأسبستوس والفامات المحتوية على الأسبستوس، الرصاص والفامات المحتوية على الرصاص
- يمكن أن يحتوي الغبار الناتج عن عمليات التجليخ والسنفرة والقطع والثقب على مواد كيميائية خطيرة. ومن أمثلة ذلك: الرصاص أو الطلاءات المُشملة على قاعدة رصاص، الطوب والخرسانة ومنتجات البناء الأخرى والحجر الطبيعي والمنتجات الأخرى المحتوية على الكوارتز، بعض الأخشاب مثل البلوط والزنان والأخشاب المعالجة كيميائياً، الأسبستوس أو المواد المحتوية على الأسبستوس. قم بتحديد مدى تعرض المُشغل والأشخاص المحيطين لفئة الخطر للمواد التي يتم العمل عليها. احرص على اتخاذ التدابير اللازمة للحفاظ على التعرض لمستوى آمن، مثل استخدام نظام تجميع غبار أو ارتداء كمادة مناسبة للتنفس. يدخل ضمن التدابير العامة لتقليل مدى التعرض:
  - العمل في نطاق جيد التهوية،
  - تجنب ملامسة الغبار لفترة طويلة،
  - إزالة الغبار عن الوجه والجسم،
  - ارتداء بزة واقية وغسل المناطق المكشوفة بالماء والصابون.
- احرص على ارتداء قفاز واقٍ عند شفط مخلفات ساخنة تصل درجة حرارتها إلى 60 °م (140 °ف) بحد أقصى.
- تبغاً لدرجة خطورة الغبار المشفوط/المطروح يجب تزويد الشفاط بفلاتر ملائمة.
- لا تقم بشفط أشياء قد تتسبب في الإصابة بجروح (مثل الأشياء المدببة أو الحادة).



- أطفئ الشفط على الفور في حالة تسرب رغاوي منه أو سوائل.
- عند التعامل مع أحوال الثقب المعدنية احرص على ارتداء بزة واقية وتجنب ملامستها للبشرة (تركيز pH < 9, كاو).
- تجنب ملامسة السوائل القلوية أو الحمضية. اشطفه بالماء في حالة ملامسته عن طريق الخطأ. إذا تسرب السائل إلى العينين فاشطفه بكمية وفيرة من الماء واحرص على استشارة الطبيب علاوة على ذلك.

### 3 الشرح

#### 1.3 نظرة عامة على المنتج 1



#### 2.3 الاستخدام المطابق للتعليمات

المنتج المشروح عبارة عن شفط غبار مشغل بطارية وهو مصمم للاستخدام التجاري، مثلاً في مواقع البناء، الفنادق، المدارس، المستشفيات، المصانع، المتاجر، المكاتب والمحال المؤجرة. وهي مخصصة للاستخدامات في المناطق الجافة والرطبة.

يجب عدم محاولة استخدام هذا المنتج لشفط الغبار عن الإنسان أو الحيوان. يُمنع استخدام الجهاز تحت الماء. المنتجات المشروحة هنا تستوفي المواصفة 1 OSHA 1926.1153.

هذا المنتج مُصمم به للاستخدامات التالية:

- تنظيف المواد الجافة والمبللة بالجران والأرضيات
- شفط الغبار غير القابل للاشتعال ونشارة الخشب وغبار الخشب.
- شفط كميات قليلة من الغبار مع Hilti المجالغ الماسية ومجالغ القطع والمثاقب المطرقية وطرايش الثقب الجاف وكذلك نشارة الخشب
- شفط الوسائط السائلة حتى درجة حرارة بحد أقصى 60 °م (140 °ف).

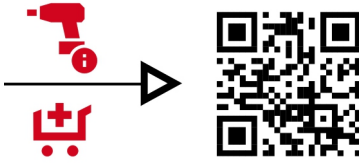
VC 4HX-22

يجب صيانة شفطات الفئة H حسب الحاجة، ولكن مرة واحدة سنوياً على الأقل، وإذا لزم الأمر يتم إصلاحها وقصها بواسطة خبير. يتم تقديم نتيجة الفحص عند الطلب.

اقتصر على استخدام بطاريات أيونات الليثيوم Nuron من Hilti النوع B 22 مع هذا المنتج. لتحقيق القدرة المثالية، توصي Hilti باستخدام البطاريات المذكورة بالجدول الوارد بنهاية دليل الاستعمال هذا مع هذا المنتج.

اقتصر على استخدام شواحن Hilti من الأنواع المذكورة بالجدول الوارد بنهاية دليل الاستعمال هذا لشحن هذه البطاريات.





تجد جميع أكياس الغبار والفلاتر وأجزاء الملحقات الأخرى المناسبة لشفاطك على صفحة منتجاتنا على موقع [qr.hilti.com/r13648985](http://qr.hilti.com/r13648985)

قم بالمسح الضوئي لكود الاستجابة السريعة لغرض الوصول المباشر إلى صفحة منتجات Hilti.



**الملحقات وأنواع الاستخدام**

| نوع الاستخدام      | المنتجات المتوافقة       | الملحقات                                         |
|--------------------|--------------------------|--------------------------------------------------|
|                    | الفئة L والفئة M         | فلتر من الفئة L/M عام                            |
|                    | الفئة L والفئة M         | الفلتر الأمريكي HEPA                             |
|                    | الفئة H                  | فلتر من الفئة H عام                              |
| لنشارة وغبار الخشب | مع خزان تجميع الغبار T8  | كيس تجميع الغبار T8 من الصوف من الفئة L/M        |
| لنشارة وغبار الخشب | مع خزان تجميع الغبار T15 | كيس تجميع الغبار T15 من الصوف من الفئة L/M       |
| للغبار المعدني     | مع خزان تجميع الغبار T8  | كيس تجميع الغبار T8 من البلاستيك من الفئة L/M    |
| للغبار المعدني     | مع خزان تجميع الغبار T8  | كيس تجميع الغبار T8 من البلاستيك من الفئة L/M/H  |
| للغبار المعدني     | مع خزان تجميع الغبار T15 | كيس تجميع الغبار T15 من البلاستيك من الفئة L/M/H |

**4.3 الملصقات الخاصة الموجودة على المنتج**

**تحذير:** يحتوي هذا الشفاط على غبار ضار بالصحة. لا يجوز إجراء التفريغ والصيانة، بما في ذلك التخلص من كيس تجميع الغبار، إلا من قبل فنيين متخصصين يرتدون تجهيزات الحماية الشخصية المناسبة. اقتصر على تشغيل الشفاط مع وجود نظام فلتر كامل ويعمل بشكل سليم. يمكنك معرفة تصنيف فئة الغبار من الملصق الموجود على المنتج. يمكن العثور على أحد الملصقات التحذيرية التالية على الشفاط:

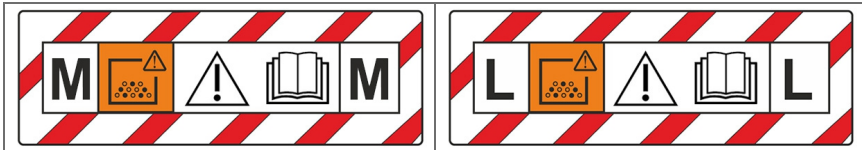
**ملصق تحذيري L/M**

IEC 60335-2-69:2016 طبقاً لـ VC 4LX-22  
IEC 60335-2-69:2016 طبقاً لـ VC 4MX-22  
IEC 60335-2-69:2016 طبقاً لـ VC 4HX-22



**ملصق تحذيري L/M**

IEC 60335-2-69:2021 طبقاً لـ VC 4LX-22  
IEC 60335-2-69:2021 طبقاً لـ VC 4MX-22  
IEC 60335-2-69:2021 طبقاً لـ VC 4HX-22



## ملصق تحذيري H

IEC 60335-2-69:2016 طبقاً لـ VC 4HX-22

قبل تشغيل شفط الفئة H، يجب وضع الإرشاد التحذيري الخاص على الملصق التحذيري الخاص بالشفط:

**تحذير:** يحتوي هذا الشفط على غبار ضار بالصحة. لا يجوز إجراء التفريغ والصيانة، بما في ذلك التخلص من كيس تجميع الغبار، إلا من قبل فنيين متخصصين يرتدون تجهيزات الحماية الشخصية المناسبة. اقتصر على تشغيل الشفط مع وجود نظام فلتر كامل ويعمل بشكل سليم.

قم بإزالة الملصق المكتوب بلغتك من ورقة الملصقات المرفقة وقم بلصقه على المنطقة الخالية بالملصق التحذيري.



## ملصق تحذيري H

IEC 60335-2-69:2021 طبقاً لـ VC 4HX-22



احرص على أن يكون الملصق التحذيري مرئياً بوضوح.

### 5.3 مجموعة التجهيزات الموردة

شفط المواد الرطبة والجافة، شاملاً قلب الفلتر وخرطوم الشفط بالكامل مع الجلبة الدوارة (جبة الشفط) وجلبة الأداة ودليل الاستعمال

تجد المزيد من منتجات النظام المسموح بها للمنتج الخاص بك لدى متجر **Hilti Store** أو على موقع الإنترنت: [www.hilti.group](http://www.hilti.group)

### 6.3 خاصية بلوتوث

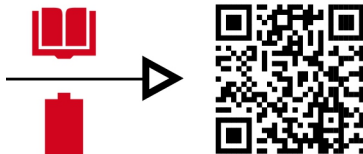
هذا المنتج مزود بخاصية بلوتوث (اختيارية). تعتبر خاصية بلوتوث وسيلة لاسلكية لنقل البيانات، والتي يمكن عن طريقها توصيل جهازين مشتملين على خاصية بلوتوث ببعضهما البعض على مسافة قصيرة.

### 7.3 إرشادات حول بطاريات أيونات الليثيوم

تجد معلومات تفصيلية حول بطاريات **Hilti Nuron** على موقع <http://qr.hilti.com/manual?id=2194438>.  
تجد معلومات حول الموضوعات التالية:

- إرشادات السلامة
- المواصفات الفنية
- إرشادات حول أكواد LED
- استخدام بطاريات أيونات الليثيوم من **Hilti**

قم باللمس الضوئي لكود الاستجابة السريعة لغرض الوصول المباشر إلى دليل الاستعمال.



| الشرح                                                                                                                                                                                                  | زر الاستعمال                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| وظيفة التنظيف اليدوي للفلتر<br>اضغط على هذا الزر لإجراء عملية التنظيف اليدوي للفلتر.<br>أغلق فتحة الشفط الخاصة بوظيفة «التنظيف الكهربائي».                                                             |  |
| التنظيف الأوتوماتيكي للفلتر<br>إذا أضاءت لمبة LED، فهذا يعني أن وظيفة التنظيف الأوتوماتيكي للفلتر فعالة.<br>قم بإيقاف فعالية وظيفة التنظيف الأوتوماتيكي للفلتر من خلال الضغط على الزر. تنطفئ لمبة LED. |  |
| في الوضع <b>ECO</b> يتم تخفيض قدرة شفط الشفط وبالتالي يرتفع وقت تشغيل البطارية.<br>إذا أضاءت لمبة LED، فإن الوضع <b>ECO</b> فعال.                                                                      |  |
| وضع ضبط قطر الخرطوم (فقط للفتة M)<br>اضغط على الزر، لضبط قطر الخرطوم المستخدم حالياً.<br>ترتبط القيمة المراد ضبطها بالجهاز الموصل وقطر الشفط الخاص به، ويتعين مواءمتها عند اللزوم.                     |  |

### 9.3 البيانات وإشارات التحذير

يشتمل الشفط على أنظمة مراقبة مختلفة تُصدر إشارات تحذير مرئية (بيان LED) أو إشارات تحذير صوتية (نغمة تحذير):

#### مراقبة مستوى الملء

لمبة LED  تضيء: وظيفة الإيقاف للأمان فعالة في وضع التشغيل الرطب.

◀ قم بتفريغ الخزان وتنظيف المجسات.

#### إشارة التحذير من سرعة الهواء

لمبة LED  تضيء: انخفضت سرعة الهواء لأقل من 20 متر/ثانية في خرطوم الشفط.

◀ احرص على مراعاة الإرشادات الواردة في فصل المساعدة في حالات الاختلالات.

VC 4MX-22

VC 4HX-22

إذا انخفضت سرعة الهواء في خرطوم الشفط عن 20 م/ث، تصدر إشارة تحذيرية صوتية وذلك لدواعي السلامة.

ولكي تنطلق إشارة التحذير الصوتية بشكل صحيح، يتعين ضبط قطر خرطوم الشفط المستخدم وفقاً لوضع ضبط قطر الخرطوم.



### 10.3 وظيفة تنظيف الفلتر

#### تحذير

ضرر بالجهاز التنفسي من خلال استنشاق الغبار! قد تؤدي استخدامات النظام (خصوصاً التجليغ والقطع والتشقيب) وتطبيق SafeSet إلى استنشاق كميات كبيرة من الغبار.

◀ لا تقم بتشغيل المنتج في استخدامات النظام وتطبيق SafeSet إلا مع تفعيل وظيفة التنظيف الأوتوماتيكي للفلتر.



**i** لا تعمل وظيفة تنظيف الفلتر إلا عندما يكون خرطوم الشفط موصلاً.

يتمتع الشفاط بوظيفة تنظيف يدوي وأوتوماتيكي للفلتر لغرض إزالة الغبار الملتصق بعنصر الفلتر. تتوقف وظيفة التنظيف الأوتوماتيكي للفلتر من خلال الضغط على زر «وظيفة التنظيف الأوتوماتيكي للفلتر»، وبتكرار الضغط عليه يتم تشغيلها مرة أخرى.

| الحالة            | الاستعمال                     |
|-------------------|-------------------------------|
| لمبة LED تضيء.    | وظيفة تنظيف الفلتر فعالة.     |
| لمبة LED لا تضيء. | وظيفة تنظيف الفلتر غير فعالة. |

عند كل تشغيل للشفاط يتم تفعيل وظيفة تنظيف الفلتر وأوتوماتيكياً. يتم تنظيف قلب الفلتر وأوتوماتيكياً من خلال سفعه بالهواء (صوت نبضات).

**i** لإتاحة قدرة شفط عالية بشكل مستمر، يتعين خلال استخدامات النظام (خصوصاً عند التجليخ والقطع والتشقيب) أو عند شفط كميات كبيرة من الغبار أن تكون وظيفة تنظيف الفلتر فعالة.

بغض النظر عن وظيفة التنظيف الأوتوماتيكي للفلتر، يمكن تنظيف الفلتر في أي وقت عن طريق الضغط على زر «وظيفة التنظيف اليدوي للفلتر».

**i** وظيفة تنظيف الفلتر فائقة القدرة: يمكن الوصول إلى القدرة القصوى لتنظيف الفلتر عن طريق إغلاق الخرطوم والضغط في نفس الوقت على زر «وظيفة التنظيف اليدوي للفلتر».

## 4 المواصفات الفنية

### 1.4 خصائص المنتج

ما لم يُذكر خلاف ذلك، تنطبق القيم على جميع أنواع الموديلات.

|                             |             |                                                   |
|-----------------------------|-------------|---------------------------------------------------|
| الوزن                       |             | 8.9 كجم<br>(19.6 رطل)                             |
| السعة الحجمية القصوى للتيار | توربينية    | 67 لتر/ثانية   241 م³/ساعة   142 قدم مكعب/الدقيقة |
|                             | طرف الخرطوم | 30 لتر/ثانية   108 م³/ساعة   64 قدم مكعب/الدقيقة  |
| الحد الأقصى للضغط المنخفض   |             | 17 كيلوباسكال<br>(2 رطل على البوصة المربعة)       |
| درجة حرارة الهواء           |             | 10- °م ... 40 °م<br>(14 °ف ... 104 °ف)            |
| وظيفة تنظيف الفلتر          |             | أوتوماتيكياً، محكوم زمنياً                        |
| قدرة الدخل                  |             | 750 واط<br>(1.01 حصان (بريطاني))                  |
| فئة الحماية                 |             | I                                                 |
| نوع الحماية                 |             | IP X4                                             |

### 2.4 معلومات الضجيج، مقاسة طبقاً للمواصفة EN 60335-2-69

|                                            |                 |
|--------------------------------------------|-----------------|
| مستوى ضغط الصوت المنبعث (L <sub>PA</sub> ) | 82.9 ديسيبل (A) |
| مستوى شدة الصوت (L <sub>WA</sub> )         | 92.7 ديسيبل (A) |
| نسبة التفاوت                               | 2 ديسيبل (A)    |



|                        |                            |
|------------------------|----------------------------|
| قيمة انبعاثات الاهتزاز | > 2.5 م/ثانية <sup>2</sup> |
| نسبة التفاوت (K)       | يراعى في القيمة            |

## 5 التحضير للعمل

### 1.5 تغيير كيس تجميع الغبار

1. اضبط مفتاح الجهاز على وضع الإيقاف **OFF**.
2. افتح مشبكي الغلق.
3. ارفع رأس الشفاط لخلعه من خزان المخلفات.
4. أخرج كيس تجميع الغبار.
  - تخلص من كيس تجميع الغبار وفقاً للوائح المعمول بها.
5. قم بتثبيت الحامل مع كيس تجميع الغبار على حزوز وعاء الاتساخت.
6. ضع رأس الشفاط على خزان الاتساخت وأغلق مشبكي التأمين.

### 2.5 تركيب/خلع خرطوم الشفط

1. للتركيب، أدخل خرطوم الشفط في تجهيزة الإدخال.
2. للخلع، اسحب خرطوم الشفط من تجهيزة الإدخال بالقيام بحركات دورانية.

### 3.5 ضبط قطر الخرطوم

1. قم بمواءمة قطر خرطوم الشفط مع وضع مفتاح ضبط قطر الخرطوم لغرض شفط/طرّد الغبار الجاف والغبار غير القابل للاشتعال المنصوص على قيم حدية للتعرض له وكذلك نشارة الخشب.
2. قم بتغيير وضع ضبط قطر الخرطوم وبالتالي حد إشارة التحذير الصوتية من خلال الضغط المتكرر على **⊕/⊖**.

## 6 الاستعمال

### ⚠ تحذير

- خطر الإصابة.** يمكن أن ينتج عن تضرر نظام الفلتر تسرب غبار ضار بالصحة.
- في حالة الطوارئ (مثل انكسار الفلتر) قم بإيقاف الشفاط، افصل الشفاط من جميع مصادر الإمداد بالتيار الكهربائي (اسحب البطارية أو القابس الكهربائي) واحرص على فحص الشفاط قبل استخدامه مرة أخرى على أيدي فنيين معتمدين.

### 1.6 تشغيل الشفاط وإيقافه

- i** يمكنك إطالة مدة التشغيل في وضع التشغيل بالبطارية من خلال تفعيل طريقة التشغيل مع قدرة شفط منخفضة.
- للتفعيل أو إيقاف التفعيل، اضغط على الزر **ECO**.
- يمكنك استخدام الشفاط عبر وحدة بلوتوث وجهاز تشغيل عن بعد الخاص بها (ملحقات اختيارية).
- اضبط مفتاح الجهاز على وضع البلوتوث **BLUETOOTH**.
- احرص على قراءة ومراعاة الإرشادات الخاصة بالسلامة والاستعمال الواردة في دليل الاستعمال الخاصة بالملحق.

1. للتشغيل، أدر مفتاح الجهاز إلى وضع التشغيل **ON**.
2. للإيقاف، اضبط مفتاح الجهاز على وضع الإيقاف **OFF**.

### 2.6 تنظيف الفلتر

- لا يمكنك تنظيف الفلتر إلا عند تشغيل الشفاط.
1. قم بتأمين غلق طرف الخرطوم.
    - وبذلك تزداد قدرة التنظيف إلى أقصى حد.
  2. انتظر حتى يتكون الحد الأقصى من الضغط المنخفض.



### 3.6 شفت السوائل

#### احترس:

**خطر الإصابة من جراء الغبار الضار بالصحة!** بدون استخدام قلب الفلتر يمكن أن تتسرب مخلفات شفت ضارة.   
 ▶ اقتصر على استخدام الشفاط مع تركيب قلب الفلتر.

 يمكن أن يتعرض قلب الفلتر للانسداد أو الضرر عند شفت وحل الثقب أو المكونات الصلبة. يُراعى عند الشفت التغييرات الطارئة على قدرة الشفت.

1. قم بفحص وظيفة مراقبة مستوى الملء. - صفحة 417
2. استخدم قدر الإمكان قلب فلتر منفصل للاستخدام مع المواد المبللة.

### 4.6 بعد شفت السوائل

1. افتح مشبكي الغلق.
2. ارفع رأس الشفاط لخلعه من خزان الاتساخات وضع رأس الشفاط على أرضية مستوية.   
 ▶ اترك قلب الفلتر ليحفظ.
3. قم بتفريغ خزان الاتساخات وتنظيفه باستخدام خرطوم ماء.
4. قم بفحص وظيفة مراقبة مستوى الملء. - صفحة 417
5. قم بتنظيف قلب الفلتر الجاف من خلال مسحه باليد.
6. افحص قلب الفلتر من حيث وجود أضرار.   
 ▶ استبدل قلب الفلتر التالف.

### 5.6 بعد الشفت

1. أدر مفتاح الجهاز إلى وضع **الإيقاف**.
2. قم بتفريغ الخزان وتنظيف الشفاط باستخدام قطعة قماش مبللة.
3. ضع الشفاط في مكان جاف، وبحيث يكون بمنأى عن الاستخدام من قبل أشخاص غير مؤهلين.   
 ▶ تنبيه: غير مسموح بتخزين شفاط الغبار إلا في أماكن مغلقة.

## 7 العناية والصيانة

### 1.7 إرشادات العناية الخاصة بالشفاط

#### تحذير

**خطر بسبب التيار الكهربائي!** قد تؤدي أعمال الصيانة للأجزاء الكهربائية بشكل غير سليم إلى حدوث إصابات خطيرة من جراء الصدمات الكهربائية.   
 ▶ يجب أن تتم الإصلاحات على الأجزاء الكهربائية بمعرفة فني كهرباء متخصصين.

- احرص على إزالة الاتساخات شديدة الالتصاق مع توخي الحرص.
- قم بتنظيف جسم المنتج باستخدام قطعة قماش مبللة بعض الشيء. لا تستخدم مواد عناية محتوية على سيليكون، نظراً لأنها قد تؤدي إلى تلف الأجزاء البلاستيكية.
- استخدم قطعة قماش نظيفة وجافة لتنظيف ملامسات المنتج.
- حافظ على الشفاط، وخصوصاً مواضع المسك، في حالة جافة ونظيفة وخالية من الزيت والشحم. لا تستخدم مواد عناية محتوية على سيليكون.
- لا تقم بتشغيل الشفاط أبداً بينما فتحات التهوية مسدودة! قم بتنظيف فتحات التهوية بحرص باستخدام فرشاة جافة. اعمل على منع دخول أجسام غريبة إلى داخل فتحة التوربين.
- احرص بشكل خاص على تنظيف الحافة العلوية للخزان والحز الخاص بها لأهمية هذا بالنسبة لعنصر منع التسريب بين خزان المخلفات ورأس الشفاط.



## إرشادات العناية لشفاط الغبار المخصص لأنواع الغبار الضارة بالصحة

## خطر ⚠

**خطر الإصابة من جراء التعرض لأنواع الغبار الضارة بالصحة!** تبعاً لتصنيف فئة الغبار يمكن أن يحتوي الشفاط على غبار ضار بالصحة.

- لذا لا يجوز تفريغه أو صيانته، بما في ذلك خلع كيس تجميع الغبار، إلا من قبل فنيين متخصصين. ارتد تجهيزات الحماية الشخصية المناسبة.
- يجب اعتبار جميع أجزاء الماكينة ملوثة عند إزالتها من المنطقة الخطرة. واتخذ التدابير المناسبة لتجنب انتشار الغبار.
- لا تقم بتشغيل الشفاط بدون نظام الفلتر الكامل.

يجب التعامل مع الشفاط عند الصيانة والتنظيف بطريقة تمنع تعرض عمال الصيانة والأشخاص الآخرين للخطر.

- استخدم وسيلة تصريف وتنقية للهواء (مثلاً منقي هواء)، والتي تقوم بفلتر الغبار الضار بالصحة باستمرار من هواء الغرفة.
- ارتد ملابس حماية.
- قم بتنظيف نطاق الصيانة بحيث لا تصل أية مواد خطرة إلى النطاق المحيط.
- قبل نقل الشفاط من منطقة تنتشر فيها مواد خطرة، قم بشفاط الغبار الموجود على الجسم الخارجي للشفاط ونظفه عن طريق مسحه أو قم بوضع الشفاط في عبوته بشكل محكم. وتجنب أثناء ذلك انتشار الغبار الخطر المتراكم.
- عند إجراء أعمال الصيانة والإصلاح يجب وضع جميع الأجزاء المتسخة، التي لم يتسن تنظيفها بشكل مرض، في أكياس غير منفذة والتخلص منها وفقاً للوائح السارية بخصوص التخلص من الأجزاء.
- يجب إجراء فحص فني لآلية شفاط الغبار سنوياً على الأقل من قبل خدمة Hilti أو فني مدرب، على سبيل المثال الفحص من حيث وجود أضرار بالفلتر وإحكام الجهاز ضد تسريب الهواء والأداء الوظيفي لتجهيزات التحكم.
- وبشكل إضافي في شفاطات الفئة H يجب فحص فعالية فلتر الشفاط مرة واحدة سنوياً على الأقل أو أكثر، كما هو منصوص عليه في التشريعات المحلية. تم تمديد إجراءات الفحص التي يمكن تطبيقها لإنبات فعالية فلتر الماكينة في (22.AA.201.2) EN 60 335-2-69. إذا لم يتم اجتياز الفحص، فيجب تكراره باستخدام فلتر رئيسي جديد.

## 2.7 تنظيف الفلتر

قلب الفلتر هو جزء معرض للتآكل. لا تقم بتنظيف قلب الفلتر من خلال الطرق على سطح صلب. تجنب استخدام المنظف بالهواء المضغوط أو الأدوات الحادة التي يمكنها إلحاق الضرر بقلب الفلتر. وبذلك يطول العمر الافتراضي لقلب الفلتر.

- قم باستبدال قلب الفلتر كل ستة أشهر على أقل تقدير.
- في حالة الاستخدام المكثف استبدل قلب الفلتر على فترات أقل.

## 3.7 تغيير قلب الفلتر 2

- اضبط مفتاح الجهاز على وضع الإيقاف OFF.
- افتح مشبكي الغلق.
- ارفع رأس الشفاط لخلعه من خزان الاتساخت وضع رأس الشفاط على الجانب الخلفي.
- أدر مثبتات الفلتر بمقدار 180°.
- اخلع إطار الفلتر مع الفلتر.
- يراعى عدم سقوط أي اتساخت في فتحة التوربينات!
- قم بتخليص الجوان ومبيت إطار الفلتر من الغبار.
- قم بوضع إطار الفلتر على فلتر جديد.
- قم بوضع إطار الفلتر مع الفلتر في الحامل المخصص له.
- قم بتأمين قفل إطار الفلتر عن طريق مثبتات الفلتر.
- قم بتركيب رأس الشفاط على خزان المخلفات وأغلق مشبكي الغلق.
- وعند اللزوم، تخلص من الغبار المتساقط من قلب الفلتر أو الشفاط.



#### 4.7 مراجعة وظيفة مراقبة مستوى الملء

1. اضبط مفتاح الجهاز على وضع الإيقاف **OFF**.
2. افتح مشبكي الغلق.
3. ارفع رأس الشفاط لخلعه من خزان الاتساخات وضع رأس الشفاط على الجانب الخلفي.
  - ◀ اترك قلب الفلتر ليحفظ.
4. افحص ملامسات الإيقاف (مجسات سلكية) **(A)** و **(B)** من حيث وجود اتساخات وقم بتنظيفها عند اللزوم باستخدام فرشاة ناعمة.
5. افحص عنصر الإحكام برأس الشفاط من حيث وجود اتساخ وقم بتنظيفه عند اللزوم باستخدام منديل.
6. ركب رأس الشفاط على خزان المخلفات.
7. أغلق مشبكي الغلق.
8. تأكد أن رأس الشفاط مركب بشكل صحيح ومؤمن القفل.

#### 8 النقل

- لا يجوز تعليق الشفاط على رافعة.
- ◀ احتفظ بالملحقات والأجزاء التركيبية في المبيات المخصصة لها.
  - ◀ قم بتفريغ المكنسة قبل نقلها إلى مكان آخر.
  - ◀ لا تقم بقلب المكنسة وقم بنقل المكنسة في وضع قائم فقط، عندما تقوم بشطف السوائل.
  - ◀ لغرض النقل يمكنك توصيل طرفي الخرطوم ببعضهما بالاستعانة بالمهايئ المخروطي.

VC 4MX-22  
VC 4HX-22

#### تحذير

**خطر الإصابة من جراء الغبار الضار بالصحة!** يمكن أن تتسرب مخلفات شفت خطيرة عبر تجهيزة الإدخال.  
◀ أغلق تجهيزة الإدخال باستخدام جلبة الغلق عند نقل المكنسة وعدم استخدامها.

#### إرشادات خاصة للنقل الخالي من الغبار

- يجب اتخاذ الإجراءات التالية للنقل الخالي من الغبار:
- بصفة أساسية، فإنه يتم اعتبار جميع أجزاء المكنسة ملوثة في حالة استخدام المكنسة في نطاق ملوث. وبناءً عليه، يتعين عليك التعامل مع المكنسة وفقًا لذلك واتخاذ الإجراءات اللازمة التي من شأنها تجنب انتشار الغبار الضار بالصحة.
- ◀ ضع خرطوم الشفت في حقيبة النقل الموردة وأغلقها.
  - ◀ أغلق وصلة الشفت.
  - ◀ أخرج أنبوب الشفت مع فوهة الأرضية من موضع التثبيت. قم بحمل المكنسة بواسطة مقبض الحمل وأنبوب الشفت، وليس من مشبك الدفع.
  - ◀ قبل قيامك بإبعاد المكنسة عن نطاق ملوث، يتعين عليك تطهير الجزء الخارجي للمكنسة من خلال عملية شفت للغبار والتنظيف الجيد أو المعالجة باستخدام موانع تسريب.

#### 9 المساعدة في حالات الاختلالات

في حالات حدوث الاختلالات، احرص على مراعاة مبيان حالة البطارية. انظر الفصل **بيانات بطارية أيونات الليثيوم**.

في حالة وجود اختلالات غير واردة في هذا الجدول، أو لم تستطع التغلب عليها بنفسك توجه إلى مركز خدمة Hilti.

| الخلل                                | السبب المحتمل            | الحل                                     |
|--------------------------------------|--------------------------|------------------------------------------|
| البطارية لا تثبت بصوت «طقطقة» مسموع. | طرف تثبيت البطارية متسخ. | ◀ قم بتنظيف طرف التثبيت ثم ثبت البطارية. |
| لمبات LED بالبطارية لا تشير لشيء     | البطارية تالفة.          | ◀ توجه إلى مركز خدمة Hilti.              |
| قدرة شفت منخفضة.                     | خزان المخلفات ممتلئ.     | ◀ قم بتفريغ خزان المخلفات.               |



| الخلل                                                               | السبب المحتمل                                          | الحل                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| قدرة شفط منخفضة.                                                    | خرطوم الشفط أو الفوهة مسدودة.                          | قم بتنظيف خرطوم الشفط والفوهة.                                                                                                     |
|                                                                     | الفلتر مسدود                                           | قم بتنظيف الفلتر. ← صفحة 414                                                                                                       |
|                                                                     |                                                        | قم بتغيير قلب الفلتر. ← صفحة 416                                                                                                   |
|                                                                     |                                                        | تأكد من ثبات الفلتر بشكل سليم في موضعه.                                                                                            |
|                                                                     | أضرار بخرطوم الشفط أو بالفوهة.                         | قم بتبديل خرطوم الشفط أو الفوهة.                                                                                                   |
|                                                                     | خرطوم الشفط غير مستقر في موضعه.                        | قم بتركيب/خلع خرطوم الشفط. ← صفحة 414                                                                                              |
| لمبة LED تضيء، الشفاط يتوقف أو توماتيكياً.                          | خزان المخلفات ممتلئ.                                   | قم بتفريغ خزان المخلفات.                                                                                                           |
|                                                                     | كيس تجميع الغبار ممتلئ.                                | قم بتغيير كيس تجميع الغبار.                                                                                                        |
|                                                                     | عنصر الفلتر متسخ بشدة.                                 | إذا كانت وظيفة التنظيف الأوتوماتيكي للفلتر غير فعالة، قم بتفعيل وظيفة التنظيف الأوتوماتيكي للفلتر واترك الشفاط يعمل لمدة 30 ثانية. |
|                                                                     | انسداد خرطوم الشفط أو واقية الغبار بالأداة الكهربائية. | قم بتنظيف خرطوم الشفط وواقية الغبار.                                                                                               |
|                                                                     | وضع ضبط قطر الخرطوم في وضعية خاطئة.                    | اضبط قطر الخرطوم ← صفحة 414.                                                                                                       |
|                                                                     | كيس تجميع الغبار ممتلئ.                                | قم بتغيير كيس تجميع الغبار.                                                                                                        |
| VC 4MX-22<br>VC 4HX-22<br>إشارة التحذير الصوتية (انخفاض قدرة الشفط) | عنصر الفلتر متسخ بشدة.                                 | إذا كانت وظيفة التنظيف الأوتوماتيكي للفلتر غير فعالة، قم بتفعيل وظيفة التنظيف الأوتوماتيكي للفلتر واترك الشفاط يعمل لمدة 30 ثانية. |
|                                                                     | انسداد خرطوم الشفط أو واقية الغبار بالأداة الكهربائية. | قم بتنظيف خرطوم الشفط وواقية الغبار.                                                                                               |
|                                                                     | وضع ضبط قطر الخرطوم في وضعية خاطئة.                    | اضبط قطر الخرطوم ← صفحة 414.                                                                                                       |
|                                                                     | عنصر الفلتر مركب بشكل غير صحيح.                        | قم بتركيب عنصر الفلتر من جديد. ← صفحة 416                                                                                          |
|                                                                     | عنصر الفلتر به ضرر.                                    | قم بتركيب قلب فلتر جديد. ← صفحة 416                                                                                                |
|                                                                     | الشحنات الكهروستاتيكية.                                | قم بزيادة نسبة رطوبة الهواء. قم بالشفط على الوضع ECO.                                                                              |

## 10 التكبين



- خطر الإصابة من جراء التكبين غير المطابق للتعليمات!** خطر على الصحة من جراء الغازات والسوائل المتسربة.
- لا تقم بإرسال أو توريد بطاريات تالفة!
  - قم بتغطية التوصيلات باستخدام مادة غير موصلة للكهرباء وذلك لتجنب حدوث قفلات كهربائية.
  - تخلص من البطاريات بحيث لا تصل إلى متناول الأطفال.
  - تخلص من البطارية لدى متجر **Hilti Store** أو توجه إلى مركز التخلص من النفايات المختص.



منتجات Hilti مصنوعة بنسبة كبيرة من مواد قابلة لإعادة التدوير. يشترط لإعادة التدوير أن يتم فصل الخامات بشكل سليم فنياً. في كثير من الدول تقوم Hilti باستعادة جهازك القديم لإعادة الانتفاع به. توجه بأستللك لخدمة عملاء Hilti أو لمستشار المبيعات.

لا تعلق الأدوات الكهربائية، الأجهزة الإلكترونية والبطاريات ضمن القمامة المنزلية!



## 11 ضمان الجهة الصانعة

في حالة وجود أية استفسارات بخصوص شروط الضمان، يرجى التوجه إلى وكيل Hilti المحلي التابع لك.

## 12 مزيد من المعلومات

تجد مزيداً من المعلومات حول الاستعمال والتقنية والبيئة وإعادة التدوير تحت الرابط التالي:  
[qr.hilti.com/manual?id=2232121&id=2232122&id=2232124&id=2253453](https://qr.hilti.com/manual?id=2232121&id=2232122&id=2232124&id=2253453)  
تجد هذا الرابط أيضاً في نهاية دليل الاستعمال ككود QR.



## オリジナル取扱説明書

## 1 取扱説明書について

## 1.1 本取扱説明書について

- 警告事項！ 本製品をご使用になる前に、同梱の取扱説明書と指示事項、安全上の注意、警告表示、図および製品仕様を読んで、その内容を理解を理解してください。特に、すべての指示事項、安全上の注意、警告表示、図、製品仕様、構成部品と機能に精通しているようにしてください。これを怠ると、感電、火災、および/または重傷事故の危険があります。後日確認できるように、取扱説明書とすべての指示事項、安全上の注意、警告表示を保管しておいてください。
- 製品に同梱されている取扱説明書は、印刷の時点で最新の技術状況を反映しています。オンラインのHilti製品ページで常に最新バージョンをご確認ください。これについては、本取扱説明書のリンク、またはQRコード (📄の記号) に従ってください。
- 他の人が使用する場合には、本製品とともにこの取扱説明書を一緒にお渡してください。

## 1.2 記号の説明

## 1.2.1 警告表示

警告表示は製品の取扱いにおける危険について警告するものです。以下の注意喚起語が使用されています：

 危険

危険！

▶ この表記は、重傷あるいは死亡事故につながる危険性がある場合に注意を促すために使われます。

 警告

警告！

▶ この表記は、重傷あるいは死亡事故につながる可能性がある場合に注意を促すために使われます。

 注意

注意！

▶ この表記は、身体の負傷あるいは物財の損傷が発生する可能性がある場合に使われます。

## 1.2.2 取扱説明書の記号

この取扱説明書では、以下の記号が使用されています：

|                                                                                     |                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
|    | 取扱説明書に注意してください                 |
|   | 本製品を効率良く取り扱うための注意事項や役に立つ情報     |
|  | リサイクル可能な部品の取扱い                 |
|  | 電動工具およびバッテリーを一般ゴミとして廃棄してはなりません |
|  | Hilti Li-Ion バッテリー             |
|  | Hilti 充電器                      |

## 1.2.3 図中の記号

図中では以下の記号が使用されています：

|                                                                                     |                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | この数字は本取扱説明書冒頭にある該当図を示しています。                                                                    |
| 3                                                                                   | 図中の付番は、重要な作業手順あるいは作業手順にとって重要なパーツであることを示しています。本文中ではこれらの作業手順またはパーツは、(3) のように当該の番号でハイライト表示されています。 |
|  | 概要図には項目番号が付されていて、製品概要セクションの凡例の番号に対応しています。                                                      |
|  | この記号は、製品の取扱いの際に特に注意が必要なことを示しています。                                                              |



### 1.3 製品により異なる記号

#### 1.3.1 製品に表示されている記号

製品には以下の記号が使用されている場合があります：

|                                                                                   |                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
|  | クレーンによる搬送禁止                                               |
|  | 本体は、iOS および Android プラットフォームと互換性のある NFC テクノロジーをサポートしています。 |

#### 1.3.2 バッテリー式製品における追加記号

製品には以下の記号が使用されています：

|                                                                                   |                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
|  | 使用されているHilti Li-Ion バッテリーのモデルシリーズ。正しい使用の章の記載に注意してください。     |
| Li-Ion                                                                            | Li-Ionen バッテリー                                             |
|  | バッテリーは決して打撃工具として使用しないでください。                                |
|  | バッテリーは落下させないでください。ぶつけたり、あるいはその他の理由で損傷しているバッテリーは使用しないでください。 |

### 1.4 製品情報

**HILTI** 製品はプロ仕様で製作されており、その使用、保守、修理を行うのは、認定を受けトレーニングされた人のみに限ります。これらの人は、遭遇し得る危険に関する情報を入手していなければなりません。製品およびアクセサリーの使用法を知らない者による誤使用、あるいは規定外の使用は危険です。機種名および製造番号は銘板に表示されています。

- ▶ 製造番号を以下の表に書き写しておいてください。Hilti 代理店やサービスセンターへお問い合わせの際には、製品データが必要になります。

#### 製品データ

|            |                                     |
|------------|-------------------------------------|
| バッテリー式集じん機 | VC 4LX-22<br>VC 4MX-22<br>VC 4HX-22 |
| 製品世代       | 01                                  |
| 製造番号       |                                     |

### 1.5 適合宣言

製造者は、単独の責任において本書で説明している製品が有効な法規と有効な標準規格に適合していることを宣言します。適合宣言書の複写は本書の末尾にあります。

技術資料は本書の後続の頁に記載されています：

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

## 2 安全

### 2.1 一般安全注意事項

- ▶ **警告事項！** 注意事項のすべてをよくお読みください。以下の注意事項に従わない場合、感電、火災、および/または重傷事故が発生する危険があります。安全ガイドを大切に保管してください。
- ▶ 本製品の加工や改造は許されません。
- ▶ 用途に合った製品をご使用ください。本製品を本来の目的以外には使用しないでください。必ず指示にしたがい、不具合のない状態で使用してください。
- ▶ 本製品を使用しての作業の前に、その取扱い、吸引する物質から生じる危険およびその安全な廃棄について確認してください。
- ▶ 本製品を使用することができるのは、本製品の使用に慣れていて、安全な使用のための知識を有し、発生し得る危険について理解している者のみです。本製品は子供が使用するように設計されていません。子供が本製品に触れないようご注意ください。



- ▶ 本製品を使用しない時には、確実に保管してください。未使用時には、本製品を乾いた高い場所に施錠し、子供が触れない状態で保管してください。
- ▶ 各国の定める事故防止規定に従ってください。
- ▶ 集じん機の吸引口を人および動物に向けてはなりません。
- ▶ 集じん機を水中で使用しないでください。

## 2.2 作業場の安全確保

- ▶ 作業場の採光に十分配慮してください。
- ▶ 作業場の換気には十分配慮してください。作業場の換気が十分でない、粉じんによる汚染で健康を損なう恐れがあります。
- ▶ 作業場は汚れや障害物のない状態を維持し、敷設されている電源コードに注意してください。不適切に配線された電源コードにより、つまずいて負傷する危険があります。
- ▶ 爆発の危険性のある環境（可燃性液体、ガスおよび粉じんのある場所）では本製品を使用しないでください。電動工具から火花が飛散し、粉じんや揮発性ガスに引火する恐れがあります。
- ▶ 排気が作業場内に放出される場合は、作業場内の空気交換率が充分なものであることを確実なものにする必要があります。

## 2.3 作業者に関する安全

- ▶ 本製品を使用の際には、油断せずに十分注意し、常識をもった作業をおこなってください。疲れている場合、薬物、医薬品服用およびアルコール飲用による影響下にある場合には本製品を使用しないでください。本製品使用中の一瞬の不注意が重傷の原因となることがあります。
- ▶ 作業中は不安定な姿勢をとらないでください。足元を安定させ、常にバランスを保つようにしてください。
- ▶ 本製品の使用時およびメンテナンス時は、作業者および現場で直近に居合わせる人々は、適切な個人保護用具を着用しなければなりません。特定の物質を取り扱う場合には、追加の保護具が必要になります。「吸引物」の章の情報 → 頁 423を確認してください。
- ▶ 吸じんシステムの接続が可能な場合には、これらのシステムが適切に接続、使用されていることを確認してください。吸じんシステムを利用することにより、粉じん公害を防げます。
- ▶ 肉体的、感覚的、精神的な制約があったり、または経験や知識が不足している人（子供を含む）は、本製品をご使用いただけません。
- ▶ 子供が本製品を玩具として使用しないように注意してください。
- ▶ 本製品は、監督者が立ち会う場合、あるいは安全な使用方法について説明され装置の使用に伴う危険について理解しているならば、年齢が8歳以上の子供、および身体、知覚、精神的な能力に制限のある方、あるいは本製品に関する経験や知識のない方が使用することができます。子供が本製品で遊ばないようにしてください。清掃およびユーザーが行うべき手入れや保守作業は、子供が監督者なしで行うことはできません。

## 2.4 電気に関する安全注意事項

- ▶ 本製品を雨や湿気から保護してください。電動工具に水が浸入すると、感電の危険が大きくなります。
- ▶ 本製品は、決して汚れたあるいは濡れた状態で使用しないでください。本製品表面に埃（特に導電性の物質）が付着していたり、あるいは濡れていると、好ましくない条件下においては感電の原因となることがあります。したがって特に導電性のある物質に対する作業を頻繁に行う場合は、定期的にHilti サービスセンターに本製品の点検を依頼してください。
- ▶ お手入れや保守作業を行う前、フィルターあるいはアクセサリーの交換の前、または製品を一時的に使用しない場合（休憩時など）には、本製品を主電源から切り離してください（電源プラグを抜き、バッテリーを取り外します）。この安全措置により、本製品の不意の始動を防止することができます。
- ▶ 静電気帯電を防止するため、静電防止サクションホースを使用してください。

## 2.5 本製品の慎重な取扱いおよび使用

- ▶ 決して本製品を放置しないでください。
- ▶ 集じん機は、必ず損傷のないメインフィルターを取り付けた状態で使用してください。集じん機を使用する前に、その都度フィルターを点検してください。
- ▶ 本製品を凍結から保護してください。
- ▶ 本製品とアクセサリーに損傷がないか点検してください。本体を続けて使用する前に、安全装置および軽度の損傷箇所について、作業に影響を及ぼすことなく規定どおりの機能を発揮できることを確認する必要があります。可動部分が問題なく動作し、動きに硬さがないか、あるいは部品に損傷がないか点検



してください。すべての部品が正しく取り付けられて、本製品が支障なく作動するための条件が整っていないかもしれません。

- ▶ 本製品の修理は必ず認定サービスセンターにお申し付けください。また、必ず純正部品を使用してください。これにより本製品の安全性が確保されます。
- ▶ 本製品をクレーンあるいはその他の起重装置を使用して搬送しないでください。
- ▶ 本製品を踏み台の代わりとして使用しないでください。
- ▶ 液量を確認するためのフロートは、指示に従い定期的にブラシを使用して清掃し、損傷の兆候がないか点検してください。
- ▶ 危険粉じんの吸引時、特に粉じんを生成する電動工具の使用時には、常にフィルタークリーニングを作動させてください。

## 2.6 吸引物

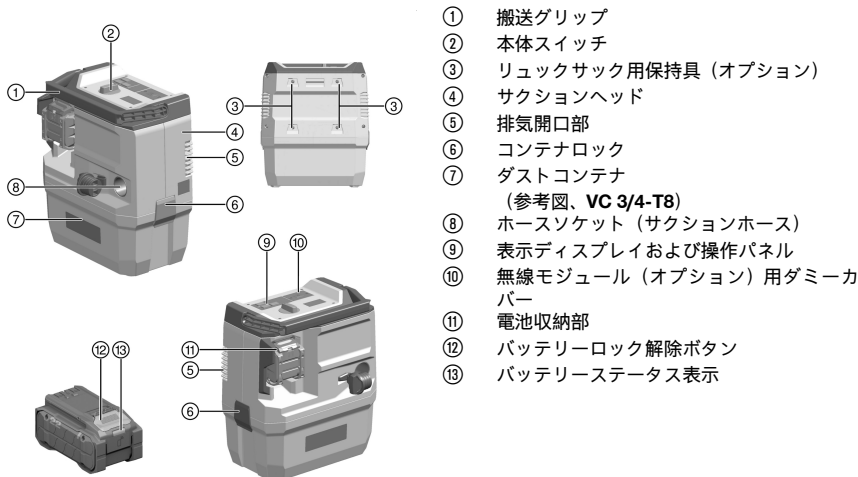
Hilti の集じん機および吸じん装置は、EN 60335-2-69 に基づく粉じんクラス L、M または H に対応して分類されています。本製品は、それぞれのバリエーションに指定された粉じんクラスまでの粉じんのみを吸引することができます。粉じんクラスと健康を損なう危険がある粉じんの適切な取り扱いに関する各国のガイドラインに従ってください。

- ▶ 作業を開始する前に、必ず作業により発生する可能性のある健康を損なう危険がある粉じんの危険等級について確認してください。アスベストおよび鉛などの健康を損なう危険がある物質は、決して本製品の正しい用途には該当せず、それらを吸引することは認められません → 頁 424。それにもかかわらず鉛またはアスベストが含まれる物質を吸引すると、本製品に対するメーカー保証は失効します。
- ▶ 本製品を使用して次の物質を吸引することは、明示的に禁止されています：
  - ▶ 可燃性および / または爆発性の金属粉じん（マグネシウムあるいはアルミニウムの粉じんなど）
  - ▶ 60 °C (140 °F) を超過する高温の物質（燃っている煙草の吸殻、高温の灰など）
  - ▶ 冷却剤および潤滑剤、ガソリン、溶剤、酸 (pH <5)、アルカリ (pH >12.5) のような刺激性の液体
  - ▶ アスベスト、アスベストが含まれる母材、鉛および鉛含有物質
- ▶ 研磨、紙やすり研磨、切断および穿孔の際に発生する粉じんは、化学物質を含んでいる場合があります。これには、鉛、あるいは鉛ベースの塗料、レンガ、コンクリートおよびその他の壁用資材、自然石およびその他の石英含有製品、桤、樺などの特定の木材、および化学処理の施された木材、アスベストあるいはアスベストが含まれる母材、などが考えられます。作業対象の資材の危険等級により、作業者および周囲の人員の曝露を確認してください。曝露を安全なレベルに維持するために、粉じん吸引システムの使用、あるいは適切な防じんマスクの着用などの必要な処置を取ってください。曝露の低減のための一般的な処置としては、以下のようなものがあります：
  - ▶ 十分に換気された領域での作業
  - ▶ 粉じんと長時間の接触の回避
  - ▶ 粉じんを顔や体から遠ざける
  - ▶ 保護服を着用し、水と石鹼で曝露領域を洗浄する。
- ▶ 高温の物質（ただし 60°C (140°F) 以下）を吸引する場合は、保護手袋を着用してください。
- ▶ 集じん機には吸引する粉じんの危険度に応じて適切なフィルターを装着する必要があります。
- ▶ ダストバックを貫通して怪我の原因となり得る物体を吸引しないでください（先端が尖った吸引物や角の鋭い吸引物など）。
- ▶ 泡または液体が流出した場合はただちに集じん機のスイッチをオフにしてください。
- ▶ 鉤物ノロを取り扱う際には保護服を着用し、ノロに皮膚が触れないようにしてください (pH > 9 の刺激性)。
- ▶ アルカリ性または酸性の液体に触れないように注意してください。もしも触れてしまった場合は、水で洗い流してください。液体が眼に入った場合は、多量の水で洗い流してから医師の診察を受けてください。



### 3 製品の説明

#### 3.1 製品概要 1



#### 3.2 正しい使用

本書で説明している製品は、建設現場、ホテル、学校、病院、工場、商店、事務所、およびテナントショップなどで使用する業務用の充電式集じん機です。本製品は、乾式および湿式用途です。

本製品の吸引口を人および動物に向けてはなりません。本体を水中で使用することは許可されません。

本書で説明している製品は、OSHA 1926.1153 基準を満たしています、Table 1。

本製品は以下の用途に対して許可されています：

- 壁面および床面の湿式 / 乾式清掃
- 不燃粉じん、木屑、木粉の吸引。
- **Hilti** ダイヤモンドグラインダー、アングルグラインダー、ロータリーハンマードリルおよび乾式コアビットを使用しての作業で発生する少量の粉じん、および木屑の吸引
- 温度が 60°C (140°F) 以下の液体媒体の吸引。

VC 4HX-22

H 集じん機は必要に応じて、しかしながら少なくとも年に 1 回は整備を行い、必要に応じて修理し、専門作業員による点検を受ける必要があります。点検結果は、求めのあった場合に提示する必要があります。



本製品には、必ず**Hilti** Nuron の B 22 シリーズの Li-Ion バッテリーを使用してください。最適な出力を得るため、**Hilti** は本製品に対して本取扱説明書の巻末の表に記載されているバッテリーをお勧めします。

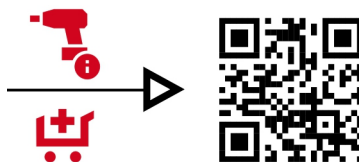
これらのバッテリーには、必ず本取扱説明書の巻末の表に記載されているシリーズの**Hilti** の充電器を使用してください。



### 3.3 取り扱うための注意事項

qr.hilti.com/r13648985 の製品ページには、お使いの集じん機に適合するすべてのダストバッグ、フィルター、その他のアクセサリが掲載されています。

QR コードをスキャンすると、Hilti 製品ページに直接アクセスできます。



#### アクセサリとご使用方法

| アクセサリ                     | 対応製品           | ご使用方法  |
|---------------------------|----------------|--------|
| フィルタークラス L/M ユニバーサル       | クラス L およびクラス M |        |
| HEPA フィルター (米国仕様)         | クラス L およびクラス M |        |
| フィルタークラス H ユニバーサル         | H クラス          |        |
| T8 Vlies ダストバッグクラス L/M    | T8 ダストコンテナ付き   | 木屑、木粉用 |
| T15 Vlies ダストバッグクラス L/M   | T15 ダストコンテナ付き  | 木屑、木粉用 |
| T8 プラスチックダストバッグクラス L/M    | T8 ダストコンテナ付き   | 鉱物粉じん用 |
| T8 プラスチックダストバッグクラス L/M/H  | T8 ダストコンテナ付き   | 鉱物粉じん用 |
| T15 プラスチックダストバッグクラス L/M/H | T15 ダストコンテナ付き  | 鉱物粉じん用 |

### 3.4 製品に取り付けられているステッカー

**警告事項：** この集じん機内には、健康を損なう危険がある粉じんが取り込まれています。ダストバッグを空にする際、手入れの際には (ダストバッグの廃棄を含む)、必ず適切な保護用具を着用した専門の担当者が作業を行うようにしてください。集じん機は、必ず完全に問題なく機能するフィルターシステムとともに作動させてください。

粉じんクラスは製品のステッカーで確認できます。集じん機には、以下のいずれかの警告ステッカーがあります：

#### 警告ステッカー-L/M

VC 4LX-22 IEC 60335-2-69:2016 準拠  
VC 4MX-22 IEC 60335-2-69:2016 準拠  
VC 4HX-22 IEC 60335-2-69:2016 準拠



#### 警告ステッカー-L/M

VC 4LX-22 IEC 60335-2-69:2021 準拠  
VC 4MX-22 IEC 60335-2-69:2021 準拠  
VC 4HX-22 IEC 60335-2-69:2021 準拠



## 警告ステッカー-H

VC 4HX-22 IEC 60335-2-69:2016 準拠



Hクラスの集じん機の使用を開始する前に、集じん機の警告ステッカーに特別の警告メッセージを追加する必要があります：

**警告事項：**この集じん機内には、健康を損なう危険がある粉じんが取り込まれています。ダストバッグを空にする際、手入れの際には（ダストバッグの廃棄を含む）、必ず適切な保護用具を着用した専門の担当者が作業を行うようにしてください。集じん機は、必ず完全に問題なく機能するフィルターシステムとともに作動させてください。

同梱のステッカーシートからお客様の言語のステッカーをはがし、警告ステッカーの空いているスペースに貼り付けます。

## 警告ステッカー-H

VC 4HX-22 IEC 60335-2-69:2021 準拠



警告ステッカーが判読可能な状態であることを確認してください。

### 3.5 本体標準セット構成

乾湿兼用バキュームクリーナー（フィルターエレメントを含む）、集じん機側回転スリーブおよび工具側スリーブを含むサクシオンホース一式、取扱説明書



その他のご使用の製品用に許可されたシステム製品については、弊社営業担当またはHilti Storeにお問い合わせいただくか、あるいは[www.hilti.group](http://www.hilti.group)でご確認ください。

### 3.6 Bluetooth

本製品はBluetoothを装備しています（オプション）。

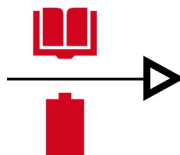
Bluetoothは無線データ転送機能で、これに対応した2台の機器の短距離における通信を可能にします。

### 3.7 Hilti Li-Ion バッテリーに関する注意事項

**Hilti Nuron** バッテリーについての詳細情報は、<http://qr.hilti.com/manual/?id=2194438> でご確認ください。

次の項目に関する情報をご確認いただけます：

- 安全上の注意
- 製品仕様
- LED コードに関する注意事項
- Hilti Li-Ion バッテリーの取り扱い



QRコードをスキャンすると、取扱説明書製品に直接アクセスできます。



### 3.8 製品の操作ボタン

| 操作ボタン | 説明                                                                                                        |
|-------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|       | 手動フィルタクリーニング<br>手動フィルタクリーニングを行うにはこのボタンを押してください。<br>「パワークリーニング」用吸引開口部を封止してください。                            |
|       | オートフィルタクリーニング<br>LED が点灯している場合、オーとフィルタクリーニングが有効になっています。<br>ボタンを押してオートフィルタクリーニングを無効にしてください。<br>LED が消灯します。 |
|       | ECO モードでは集じん機の吸引能力は低減され、それによりバッテリーの作動時間が長くなります。<br>ECO モードが作動していると LED が点灯します。                            |
|       | ホース径設定 (M クラスのみ)<br>現在使用しているホース径を設定するにはボタンを押してください。<br>設定可能な値は接続されている機器とその吸引径により異なり、場合により調整の必要があります。      |

### 3.9 表示および警告信号

集じん機には、視覚的な警告信号 (LED 表示) あるいは音響による警告信号 (警告音) を出力するさまざまな監視システムが装備されています。

#### ダストレベルモニター

LED が点灯: 湿式運転での安全器が有効。

- ▶ コンテナを空にしてブローブを清掃します。

#### エア速度警告信号

LED が点灯: サクションホース内のエア速度が 20 m/s 未満に低下しています。

- ▶ 故障時のヒントの章の注意事項を参照してください。

VC 4MX-22  
VC 4HX-22

サクションホース内の空気速度が 20 m/s を下回る場合、安全上の理由から警告信号音が鳴ります。

警告信号音を正しく作動させるために、ホース径設定で使用するサクションホースの直径を設定する必要があります。

### 3.10 フィルタクリーニング

#### 警告

粉じんによる気管の損傷! システムアプリケーション (特に、研磨、切断および切り込み) および SafeSet アプリケーションは、深刻な粉じんの影響の原因となることがあります。

- ▶ システムアプリケーションおよび SafeSet アプリケーションでは、本製品は必ずオートフィルタクリーニングをオンにして作動させてください。

フィルタクリーニングは、サクションホースが接続されている場合のみ作動します。



集じん機は手動およびオートフィルタークリーニング機能を備えており、フィルタースタメントに付着した粉じんの多くを取り除きます。

オートフィルタークリーニングは、「オートフィルタークリーニング」ボタンを押すとオフ、もう一度押すとオンになります。

| 状態                                                                                            | 意味               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
|  LED が点灯。    | フィルタークリーニングが作動。  |
|  LED が点灯しない。 | フィルタークリーニングが非作動。 |

集じん機をスタートさせると、フィルタークリーニングはその都度自動的に作動します。

フィルタースタメントに空気が吹き付けられて（脈動音がする）、自動的に清掃が行われます。

 システムアプリケーション（特に、研磨、切断および切込み）の場合、あるいは大量の粉じんを吸引する場合には、高い吸引能力を継続させるためにフィルタークリーニング機能を作動させる必要があります。

フィルタースタメントはオートフィルタークリーニングとは無関係に、「手動フィルタークリーニング」ボタンを押すいつでも清掃することができます。

 パワークリーニング：ホースを封止して同時に「手動フィルタークリーニング」ボタンを押すと、フィルタークリーニングが最大能力になります。

## 4 製品仕様

### 4.1 製品特性

特に明記されていない限り、値はすべてのモデルに適用されます。

|             |       |                                                                       |
|-------------|-------|-----------------------------------------------------------------------|
| 重量          |       | 8.9 kg<br>(19.6 lb)<br>(EPTA-Procedure 01 準拠、最も大きいコンテナ付き、<br>バッテリーなし) |
| 最大容積流量      | タービン  | 67 $\ell/s$   241 $m^3/h$   142 cfm                                   |
|             | ホース終端 | 30 $\ell/s$   108 $m^3/h$   64 cfm                                    |
| 最大真空度       |       | 17 kPa<br>(2 psi)                                                     |
| 空気温度        |       | -10 °C ... 40 °C<br>(14 °F ... 104 °F)                                |
| フィルタークリーニング |       | 自動、時間制御                                                               |
| 消費電力        |       | 750 W<br>(1.01 hp)                                                    |
| 絶縁クラス       |       | I                                                                     |
| 耐候性         |       | IP X4                                                                 |

### 4.2 騒音について、EN 60335-2-69 に準拠して測定

|                              |            |
|------------------------------|------------|
| 排出サウンドプレッシャーレベル ( $L_{pA}$ ) | 82.9 dB(A) |
| サウンドパワーレベル ( $L_{WA}$ )      | 92.7 dB(A) |
| 不確実性                         | 2 dB(A)    |

### 4.3 振動について、EN 60335-2-69 に準拠して測定

|          |               |
|----------|---------------|
| 排出振動値    | < 2.5 $m/s^2$ |
| 不確実性 (K) | 値に考慮されています    |



## 5 作業準備

### 5.1 ダストバッグを交換する 3

1. 本体スイッチを**OFF** 位置にします。
2. 2 個のロッククリップを開きます。
3. ダストコンテナからサククションヘッドを持ち上げて外します。
4. ダストバッグを取り出します。
  - ▶ ダストバッグを有効な規則に従って廃棄してください。
5. ホルダーとダストバッグをダストコンテナリブに固定します。
6. サククションヘッドをダストコンテナに取り付け、2 個のロッククリップを閉じます。

### 5.2 サククションホースを取り付ける / 取り外す

1. 取り付けるには、サククションホースをホースソケットにスライドさせます。
2. 取り外すには、サククションホースを回しながらホースソケットから引き抜きます。

### 5.3 ホース径を設定する

1. 乾燥した不可燃性の粉じん（暴露限度値あり）および木屑を吸引するには、サククションホース径をホース径設定スイッチの位置に合わせます。
2.  ボタンを押して、ホース径の設定と警告信号音の閾値を変更します。

## 6 ご使用方法



### 警告

**負傷の危険。** フィルターシステムの損傷により健康を損なう恐れのある粉じんが排出される危険があります。

- ▶ 非常時（フィルターの破損など）には集じん機をオフにしてあらゆる電源から切り離し（バッテリーを取り外すあるいは電源プラグを抜く）、再使用前に専門技術者に集じん機の点検を依頼してください。

### 6.1 集じん機をオンにする / オフにする



低減した吸引能力での作動を有効にすることで、バッテリーによる作動時間を長くすることができます。

→ 有効あるいは無効にするには、**ECO** ボタンを操作します。

集じん機は、Bluetooth モジュールおよびそれに付属したリモートコントロールユニット（オプションのアクセサリ）により操作することができます。

→ 本体スイッチを**BLUETOOTH** の位置にします。

アクセサリの取扱説明書に記載されている安全および使用に関する注意事項を読み、それを遵守してください。

1. オンにするには、本体スイッチを**ON** の位置へ回します。
2. オフにするには、本体スイッチを**OFF** の位置にします。

### 6.2 フィルターを清掃する

フィルタークリーニングは、集じん機がオンになっている場合にのみ行うことができます。

1. ホース終端を封止します。
  - ▶ これによりクリーニング性能を最大にすることができます。
2. 最大負圧になるまでお待ちください。
3. 操作ボタン  を押します。

### 6.3 液体を吸引する



### 注意

**健康を損なう危険がある粉じんによる危険！** フィルターエレメントを使用しないと危険な吸引物が排出される危険があります。

- ▶ 集じん機は必ずフィルターエレメントを装着して使用してください。



**i** ノロあるいは固形物の吸引の際には、フィルターエレメントが目詰まりあるいは損傷することがあります。吸引の際には吸引能力の変化に注意してください。

1. ダストレベルモニターを点検します。→ 頁 431
2. できるだけ湿式用の専用フィルターエレメントを使用してください。

#### 6.4 液体の吸引後

1. 2 個のロッククリップを開きます。
2. ダストコンテナからサククションヘッドを持ち上げて外し、サククションヘッドを平らな床面に置きます。
  - ▶ フィルターエレメントを乾燥させます。
3. ダストコンテナを空にしてウォーターホースでダストコンテナを清掃します。
4. ダストレベルモニターを点検します。→ 頁 431
5. 乾かしたフィルターエレメントを手で拭いて清掃します。
6. フィルターエレメントに損傷がないか点検します。
  - ▶ 損傷しているフィルターエレメントは交換します。

#### 6.5 吸引後

1. 本体スイッチを **OFF** 位置に回します。
2. コンテナを空にし、集じん機を湿らせた布で清掃します。
3. 権限のない人による不正使用を防止して、集じん機を乾燥した場所にしまします。
  - ▶ 注意この集じん機は必ず屋内で保管してください。

### 7 手入れと保守

#### 7.1 集じん機の手入れに関する注意事項

##### 警告

**電流による危険！** 電気部品の誤った修理は、感電による重傷事故の原因となることがあります。

▶ 電気部品の修理は、必ず専門の知識を有する電気技術者に依頼してください。

- 付着した汚れを慎重に除去してください。
- 必ず少し湿した布でハウジングを拭いてください。シリコンを含んだ磨き粉はプラスチック部品をいためる可能性があるので使用しないでください。
- 本製品の電気接点を清掃するには、清潔な乾いた布を使用してください。
- 集じん機、特にグリップ表面を乾燥させ、清潔に保ち、オイルやグリスが付着しないようにしてください。洗剤、磨き粉等のシリコンを含んだ清掃用具は使用しないでください。
- 通気溝が覆われた状態で集じん機を使用しないでください！ 通気溝を乾いたブラシを使用して慎重に掃除してください。タービン開口部に異物が入らないようにしてください。
- 特にダストコンテナ上縁とその溝の清掃に注意してください、この溝はダストコンテナとサククションヘッドとのシールにきわめて重要なものです。

VC 4MX-22

VC 4HX-22

#### 健康を損なう危険がある粉じん用集じん機の手入れに関する注意事項

##### 危険

**健康を損なう危険がある粉じんにさらされることによる危険！** 粉じんの種類によっては、集じん機に健康を損なう危険がある粉じんが含まれている場合があります。

- ▶ ダストコンテナを空にする作業、保守作業、廃棄作業は、必ず専門の担当者が行うようにしてください。適切な保護用具を着用してください。
- ▶ 危険領域で使用されていたすべての機械部品は、汚れているものとする必要があります。粉じん飛散を防止するために適切な処置を講じてください。
- ▶ ろ過システムが完全ではない状態では、決して集じん機を作動させないでください。

手入れや保守および清掃の際には、作業者やその他の人々に危険が生じないように集じん機を取り扱う必要があります。

- ▶ 室内空気から健康を損なう危険がある粉じんを継続的にろ過するフィルター付き換気装置（エアクリナーなど）を使用してください。



- ▶ 保護服を着用してください。
- ▶ 危険物質が周囲に飛び散らないように作業領域を清掃してください。
- ▶ 危険物質が溜まっている領域から集じん機を遠ざける前に、集じん機の外側を吸引してきれいに拭き取るか、集じん機を密閉梱包します。この場合、堆積した危険な粉じんを撒き散らさないように注意してください。
- ▶ 手入れや保守および修理作業の場合、十分に清掃できずに汚れが残った部品はすべて密閉バッグに詰め込み、有効な廃棄規定に従って廃棄しなければなりません。
- ▶ 少なくとも年に1回、Hilti サービスセンターまたは資格を有する技術者に専門的な点検（フィルターの損傷、本体の機密性、警告装置の機能などの点検）を依頼してください。
- ▶ さらにHクラスの集じん機では、少なくとも年に1回、あるいは各国の規定に従ってより頻繁に、集じん機のフィルターが正常に機能することを点検する必要があります。集じん機のフィルターが正常に機能することの証明に適用できる点検手順については、EN 60 335-2-69 (22.AA.201.2) に規定されています。点検に合格しない場合、集じん機を新しいメインフィルターとともに使用する必要があります。

## 7.2 フィルターの清掃



フィルターエレメントは消耗部品です。

フィルターエレメントを硬い面にぶつけて清掃しないでください。フィルターの素材を損傷する可能性があるため、圧縮空気クリーナーあるいは先端の尖った物を使用しないでください。これにより、フィルターエレメントの寿命を延ばすことができます。

- ▶ フィルターエレメントは少なくとも半年ごとに交換してください。
- ▶ 使用頻度が高い場合には、フィルターエレメントの交換間隔をさらに短くしてください。

## 7.3 フィルターエレメントを交換する 2

1. 本体スイッチを**OFF** 位置にします。
2. 2 個のロッククリップを開きます。
3. ダストコンテナからサクションヘッドを持ち上げて外し、背面を下にして置きます。
4. フィルター固定具を 180° 回します。
5. フィルターフレームとフィルターを取り出します。
  - ▶ 汚れがタービン開口部に落下しないように注意してください！
6. シールとフィルターフレームホルダーの粉じんを除去します。
7. フィルターフレームを新しいフィルターに取り付けます。
8. フィルターフレームとフィルターをフィルターフレームホルダーに取り付けます。
9. フィルターフレームをフィルター固定具でロックします。
10. サクションヘッドをダストコンテナに取り付け、2 個のロッククリップを閉じます。
11. 必要に応じて、フィルターエレメントあるいは集じん機から落下した粉じんを除去します。

## 7.4 ダストレベルモニターを点検する 4

1. 本体スイッチを**OFF** 位置にします。
2. 2 個のロッククリップを開きます。
3. ダストコンテナからサクションヘッドを持ち上げて外し、背面を下にして置きます。
  - ▶ フィルターエレメントを乾燥させます。
4. スイッチオフコンタクト（ワイアブロー）**(A)** および**(B)** が汚れていないか点検し、必要に応じて柔らかいブラシで清掃します。
5. サクションヘッドのシールが汚れていないか点検し、必要に応じて布で清掃します。
6. サクションヘッドをダストコンテナに取り付けます。
7. 2 個のロッククリップを閉じます。
8. サクションヘッドが正しく取り付けられロックされていることを確認します。

## 8 搬送

集じん機をクレーンで吊り上げないでください。

- ▶ アクセサリーとアタッチメントは、所定のホルダーに保管してください。
- ▶ 他の場所に持ち運ぶ前に集じん機を空にしてください。



- ▶ 集じん機は傾けないでください、また液体を吸引した集じん機は必ず直立させた状態で搬送してください。
- ▶ 本体を持ち運ぶ際には、テーパーアダプターを使用してホース両端を連結することができます。

VC 4MX-22

VC 4HX-22

### 警告

**健康を損なう危険がある粉じんによる危険！** ホースソケットから危険な吸引物が排出される危険があります。

- ▶ 集じん機の搬送時および集じん機を使用していないときには、ホースソケットをホースソケットキャップで封止してください。

### 粉じんを発生させない搬送のための特定の注意事項

粉じんを発生させずに搬送するには、以下の処置を行ってください：

集じん機を汚染された領域で使用した場合には、基本的に集じん機のすべての部品は汚染されているものとみなすべきです。集じん機は汚染されているものとして扱い、健康を損なう危険のある粉じんの拡散を防ぐために必要なすべての処置を行ってください。

- ▶ サクションホースを同梱の搬送バッグに入れ、搬送バッグを閉じます。
- ▶ 吸引接続部を封止します。
- ▶ サクションパイプとフロアノズルをホルダーから取り外します。集じん機はキャリンググリップとサクションパイプを掴んで搬送し、スライドフレームを掴んで搬送しないでください。
- ▶ 集じん機を汚染された領域外へと移動させる前に、集じん機の外側を粉じん吸引により除染して入念に清掃するか、あるいはシーラント処置を施す必要があります。

## 9 故障時のヒント

いかなる不具合の発生時にも、バッテリーのステータス表示を確認してください。**Li-Ion** バッテリーのインジケーターの章を参照してください。



この表に記載されていない、あるいはご自身で解消することのできない故障が発生した場合には、弊社営業担当またはHilti サービスセンターにご連絡ください。

| 故障                                          | 考えられる原因                  | 解決策                              |
|---------------------------------------------|--------------------------|----------------------------------|
| バッテリーが「カチッ」と音がするまでロックされない。                  | バッテリーのロックノッチが汚れている。      | ▶ ロックノッチを清掃してバッテリーをロックしてください。    |
| バッテリーの LED に何も表示されない                        | バッテリーの故障。                | ▶ Hilti サービスセンターにご連絡ください。        |
| 吸引能力が低い。                                    | ダストコンテナが満杯。              | ▶ ダストコンテナを空にしてください。              |
|                                             | サクションホースまたはノズルが目詰まりしている。 | ▶ サクションホースとノズルを清掃してください。         |
|                                             | フィルターが目詰まりしている           | ▶ フィルターを清掃します。<br>→ 頁 429        |
|                                             |                          | ▶ フィルターエレメントを交換します。→ 頁 431       |
|                                             |                          | ▶ フィルターが正しく取り付けられているか点検してください。   |
| LED が点灯、集じん機は自動的にオフになります。                   | サクションホースまたはノズルが損傷している。   | ▶ サクションホースまたはノズルを交換してください。       |
|                                             | サクションホースがロックされていない。      | ▶ サクションホースを取り付け / 取り外します。→ 頁 429 |
|                                             | ダストコンテナが満杯。              | ▶ ダストコンテナを空にしてください。              |
| LED が点灯：サクションホース内のエア速度が 20 m/s 未満に低下していません。 | ダストバッグが満杯。               | ▶ ダストバッグを交換してください。               |



| 故障                                          | 考えられる原因                        | 解決策                                                     |
|---------------------------------------------|--------------------------------|---------------------------------------------------------|
| LED が点灯：サクシオンホース内のエア速度が 20 m/s 未満に低下しています。  | フィルターエレメントの汚れが激しい。             | ▶ オートフィルタークリーニングが非作動にされている場合は作動させ、集じん機を 30 秒間作動させてください。 |
|                                             | 電動工具のサクシオンホースまたはダストカバーが詰まっている。 | ▶ サクシオンホースとダストカバーを清掃してください。                             |
|                                             | ホース径設定の位置が正しくない。               | ▶ ホース径を設定してください → 頁 429。                                |
| VC 4MX-22<br>VC 4HX-22<br><br>警告信号音（吸引能力低下） | ダストバッグが満杯。                     | ▶ ダストバッグを交換してください。                                      |
|                                             | フィルターエレメントの汚れが激しい。             | ▶ オートフィルタークリーニングが非作動にされている場合は作動させ、集じん機を 30 秒間作動させてください。 |
|                                             | 電動工具のサクシオンホースまたはダストカバーが詰まっている。 | ▶ サクシオンホースとダストカバーを清掃してください。                             |
|                                             | ホース径設定の位置が正しくない。               | ▶ ホース径を設定してください → 頁 429。                                |
| 粉じんが本体から吹き出る。                               | フィルターエレメントが正しく取り付けられていない。      | ▶ フィルターエレメント取り付け直してください。→ 頁 431                         |
|                                             | フィルターエレメントが損傷している。             | ▶ 新しいフィルターエレメントを取り付けてください。→ 頁 431                       |
| 軽度の感電。                                      | 静電気の帯電。                        | ▶ 湿度を高くしてください。<br>▶ <b>ECO</b> モードで吸引している。              |

## 10 廃棄

### 警告

誤った廃棄による負傷の危険！ 漏出するガスあるいはバッテリー液により健康を損なう危険があります。

- ▶ 損傷したバッテリーを送付しないでください！
- ▶ 短絡を防止するために接続部を非導電性のもので覆ってください。
- ▶ バッテリーは子供が手を触れることのないように廃棄してください。
- ▶ バッテリーの廃棄は、最寄りの **Hilti Store** あるいは適切な廃棄物処理業者に依頼してください。

**Hilti** 製品の大部分の部品はリサイクル可能です。リサイクル前にそれぞれの部品は分別して回収されなければなりません。多くの国で **Hilti** は、古い工具をリサイクルのために回収しています。詳細については弊社営業担当または **Hilti** 代理店・販売店にお尋ねください。



- ▶ 電動工具、電子機器およびバッテリーを一般ゴミとして廃棄してはなりません！

## 11 メーカー保証

- ▶ 保証条件に関するご質問は、最寄りの **Hilti** 代理店・販売店までお問い合わせください。

## 12 その他の情報

ご使用方法、技術、環境保護およびリサイクルに関するその他の情報については、[qr.hilti.com/manual?id=2232121&id=2232122&id=2232124&id=2253453](https://qr.hilti.com/manual?id=2232121&id=2232122&id=2232124&id=2253453) のリンクをご確認ください。このリンクは、取扱説明書の巻末にも QR コードとして記載されています。



# 오리지널 사용 설명서

## 1 사용 설명서 관련 정보

### 1.1 본 사용 설명서에 관하여

- 경고! 제품을 사용하기 전에, 제품과 함께 제공되는 사용 설명서와 설명서에 제시된 지침, 안전상의 주의사항 및 경고사항, 그림 및 사양 등을 잘 읽고 이해해야 합니다. 특히 모든 지침, 안전상의 주의사항 및 경고사항, 그림, 사양과 구성 요소 및 기능을 숙지해야 합니다. 유의하지 않을 경우, 감전, 화재 발생 및/또는 중상을 입을 위험이 있습니다. 추후 사용 시에도 활용할 수 있도록 관련 지침, 안전상의 주의사항 및 경고사항이 포함된 사용 설명서를 잘 보관하십시오.
- 함께 제공되는 사용 설명서는 인쇄 시점의 최신 기술 버전을 반영하여 작성됩니다. 최신 버전은 항상 Hilti 제품 사이트의 온라인 버전을 참조하십시오. 온라인 버전을 참고하고자 할 경우, 본 사용 설명서에 제시된 링크 혹은 기호로 표시된 QR 코드를 클릭하십시오.
- 제품을 다른 사람에게 양도할 때는 본 사용 설명서도 반드시 함께 넘겨주십시오.

### 1.2 기호 설명

#### 1.2.1 경고사항

본 제품을 다루면서 발생할 수 있는 위험에 대한 경고사항. 다음과 같은 시그널 워드가 사용됩니다.

#### 위험

위험!

- 이 기호는 직접적인 위험을 표시합니다. 만약 지키지 않으면 심각한 부상을 당하거나 사망할 수도 있습니다.

#### 경고

경고!

- 이 기호는 잠재적인 위험을 표시합니다. 만약 지키지 않으면 심각한 부상을 당하거나 사망할 수도 있습니다.

#### 주의

주의!

- 이 기호는 잠재적인 위험 상황을 표시합니다. 만약 지키지 않으면 부상 또는 물적 손실을 입을 수 있습니다.

#### 1.2.2 사용 설명서에 사용된 기호

본 사용 설명서에서 사용되는 기호는 다음과 같습니다.

|  |                                     |
|--|-------------------------------------|
|  | 사용 설명서에 유의하십시오                      |
|  | 적용 지침 및 기타 유용한 사용정보                 |
|  | 재사용이 가능한 자재 취급방법                    |
|  | 전기 기기 및 배터리를 일반 가정의 쓰레기처럼 폐기해서는 안 됨 |
|  | Hilti 리튬 이온 배터리                     |
|  | Hilti 충전기                           |

#### 1.2.3 그림에 사용된 기호

다음과 같은 기호가 그림에 사용됩니다.

|             |                                                                                                          |
|-------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>2</b>    | 이 숫자는 본 사용 설명서 첫 부분에 있는 해당 그림을 나타냅니다.                                                                    |
| <b>3</b>    | 그림에 매겨진 번호는 중요한 작업 순서 또는 작업 순서에 중요한 부분을 나타냅니다. 텍스트에 해당 작업 순서 또는 해당 번호가 매겨진 부분이 강조 표시됩니다(예: <b>(3)</b> ). |
| <b>(11)</b> | 항목 번호는 개요 그림에서 사용되며 제품 개요 단락에 나와 있는 기호 설명 번호를 나타냅니다.                                                     |





이 표시는 제품을 다룰 때, 특별히 주의할 사항을 나타냅니다.

### 1.3 제품 관련 기호

#### 1.3.1 제품에 사용된 기호

제품에 사용되는 기호는 다음과 같습니다.



크레인으로 운반하지 마십시오



본 기기는 iOS 및 Android 플랫폼과 호환 가능한 NFC 기술을 지원합니다.

#### 1.3.2 배터리 구동식 제품에 사용되는 추가 기호

제품에 사용된 기호는 다음과 같습니다.



사용한 Hilti 리튬이온 배터리 모델 시리즈. 규정에 맞는 사용 단원에 제시된 내용에 유의하십시오.



리튬이온 배터리



배터리는 절대 타격 공구로 사용해서는 안 됩니다.



배터리를 떨어뜨리지 마십시오. 타격을 받은 적이 있거나 다른 손상이 있는 배터리는 사용하지 마십시오.

### 1.4 제품 정보

**HILTI** 제품은 전문가용으로 설계되어 있으며, 해당 교육을 이수한 공인된 작업자를 통해서만 조작, 유지 보수 및 수리 작업을 진행할 수 있습니다. 이 기술자는 발생할 수 있는 위험에 대해 특별 교육을 받은 상태여야 합니다. 교육을 받지 않은 사람이 제품을 부적절하게 취급하거나 규정에 맞지 않게 사용할 경우에는 기기와 그 보조기구에 의해 부상을 당할 위험이 있습니다.

형식 명칭 및 일련 번호는 형식 라벨에 제시되어 있습니다.

▶ 일련 번호를 다음의 표에 옮기십시오. 대리점 또는 서비스 센터에 문의할 경우 제품 제원이 필요합니다.

제품 제원

|        |                                     |
|--------|-------------------------------------|
| 충전 청소기 | VC 4LX-22<br>VC 4MX-22<br>VC 4HX-22 |
| 세대     | 01                                  |
| 일련 번호  |                                     |

### 1.5 적합성 선언

본 제조사는 단독 책임 하에 여기에 기술된 제품이 통용되는 법 규정 및 규범과 일치함을 밝힙니다. 적합성 증명서 사본은 본 문서 끝 부분에서 확인할 수 있습니다.

기술 문서는 이곳에 기술되어 있습니다.

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

## 2 안전

### 2.1 일반 안전수칙

- ▶ 경고! 모든 주의사항을 자세히 읽고 지켜야 합니다. 다음의 주의사항을 준수하지 않으면, 화재 위험이 있으며 감전 그리고/또는 중상을 입을 수 있습니다. 본 설명서를 잘 보관하십시오.
- ▶ 제품을 변조하거나 개조해서는 절대로 안 됩니다.
- ▶ 작업에 적합한 제품을 사용하십시오. 제품을 정해진 용도와 다르게 사용해서는 안 되며, 규정에 적합한 상태에서만 사용하십시오.
- ▶ 작업하기 전에 제품 취급방법, 작업물에서 발생할 수 있는 위험 및 흡인 물질의 안전한 폐기방법에 대해 숙지해야 합니다.



- ▶ 본 제품은 해당 제품을 잘 다룰 줄 알고 안전한 사용 방법에 대한 교육을 받아 발생할 수 있는 위험에 대해 알고 있는 사람만 사용할 수 있습니다. 본 제품은 어린이가 다루기에 적합하지 않습니다. 어린이가 제품을 가지고 노는 일이 없도록 감독해야 합니다.
- ▶ 사용하지 않는 제품은 안전하게 보관하십시오. 제품을 사용하지 않을 때에는, 어린이의 손이 닿지 않는 높은 곳이나 폐쇄된 건조한 장소에 따로 보관해야 합니다.
- ▶ 국가별 고유 사고방지규정에 유의하십시오.
- ▶ 청소기로 사람과 동물을 흡입해서는 안 됩니다.
- ▶ 수중에서 청소기를 사용하지 마십시오.

## 2.2 작업장

- ▶ 작업 공간의 조명을 충분히 밝게 하십시오.
- ▶ 작업장을 충분히 환기시키십시오. 환기가 잘 되지 않는 작업장에서는 먼지 때문에 건강에 해를 입을 수 있습니다.
- ▶ 작업 공간을 깨끗하게 유지하고, 물건에 이물질이 묻어 있지 않게 하며, 작업 공간에 배선된 전원 케이블에 유의하십시오. 전원 케이블을 부주의하게 배선할 경우 걸려 넘어져 부상을 입을 수 있습니다.
- ▶ 인화성 액체, 가스 또는 먼지가 있어 폭발 위험이 있는 환경에서는 제품을 사용하지 마십시오. 전동 기기는 먼지나 증기를 점화시킬 수 있는 스파크를 일으킵니다.
- ▶ 먼지 흡인 시 배기가 실내 공간으로 다시 들어온다면 실내 공간의 환기율 L이 충분해야 합니다.

## 2.3 사용자 안전수칙

- ▶ 신중하게 작업하십시오. 작업에 정신을 집중하고 제품을 사용할 때 경솔하게 행동하지 마십시오. 피곤하거나 항정신성 약물, 술 또는 약물을 복용한 경우에는 제품을 사용하지 마십시오. 제품 사용 시 이에 유의하지 않을 경우 심각한 부상을 초래할 수 있습니다.
- ▶ 작업 시 비정상적인 자제는 피하십시오. 안전한 작업 자세가 되도록 하고, 항상 균형을 유지하십시오.
- ▶ 사용자와 주변 사람들은 제품의 사용 및 유지관리 시 용도에 적합한 개인보호 장비를 착용해야 합니다. 특정 물질을 취급할 때는 추가 보호 장비가 필요합니다("흡인 대상" 단원의 정보 → 페이지 437 참조).
- ▶ 먼지 제거장치나 수거장치를 설치할 수 있는 기기의 경우, 이 장치들이 연결되어 있는지 그리고 제대로 작동되는지를 확인하십시오. 먼지 포집장치 사용은 먼지로 인한 위험을 줄여줄 수 있습니다.
- ▶ 본 제품은 신체 또는 정신신체 부자유자 및 지식이 부족한 사람(어린이 포함)이 사용해서는 안 됩니다.
- ▶ 어린이는 해당 교육을 받은 상태여야 하며, 어린이가 제품을 가지고 노는 일이 없도록 감독해야 합니다.
- ▶ 본 제품은 8세 이상의 어린이 및 신체적, 지적 또는 정신적 능력이 떨어지는 사람이나 경험 및 지식이 부족한 사람은 다른 사람의 감독 하에 있거나 제품의 안전 사용법에 대한 교육을 받아 발생할 수 있는 위험을 이해하고 있는 경우 사용 가능합니다. 어린이가 제품을 가지고 노는 일은 없어야 합니다. 세척 및 사용자 유지보수 작업은 다른 사람의 감독 없이 어린이가 진행해서는 안 됩니다.

## 2.4 전기에 관한 안전수칙

- ▶ 제품이 비에 맞지 않게 하고 습한 장소에 두지 마십시오. 기기에 물이 들어가면 감전될 위험이 높습니다.
- ▶ 더럽거나 축축한 상태에서는 제품을 작동시키지 마십시오. 특히 전도성 소재에서 제품의 표면에 달라 붙어있는 먼지나 습기는 부적절한 조건에서 감전을 일으킬 수도 있습니다. 따라서 전도성이 있는 소재로 자주 작업할 경우, 오염된 제품을 정기적으로 Hilti 서비스 센터에서 점검하도록 하십시오.
- ▶ 관리 및 유지보수 작업을 실시하기 전, 필터나 액세서리를 교체하기 전, 또는 일시적으로 제품을 사용하지 않을 때는(예: 휴식 시간) 전원 공급 장치에서 제품을 분리하십시오(플러그 뽑기, 배터리 제거하기). 이러한 예방 조치를 통해 실수로 제품이 작동하는 일을 방지할 수 있습니다.
- ▶ 정전기 효과를 방지하기 위해 정전기 방지 흡입 호스를 사용하십시오.

## 2.5 제품의 올바른 사용방법과 취급방법

- ▶ 제품을 무방비 상태로 방치해서는 안 됩니다.
- ▶ 청소기는 결함이 없는 메인 필터가 장착된 상태에서에만 작동해야 합니다. 청소기를 사용하기 전에 항상 필터를 점검하십시오.
- ▶ 제품이 결빙되지 않도록 보호하십시오.
- ▶ 제품 및 액세서리에 별다른 손상이 없는지 점검하십시오. 기기를 다시 사용하기 전에 경미한 손상 부분도 완벽하게 규정에 따라 기능을 발휘하는지 세심하게 점검해야 합니다. 기기의 움직임은 부품이 완벽하게 작동하는지, 끼이지 않았는지 또는 부품이 손상되지 않았는지를 점검하십시오. 모든 부품은 올바르게 설치되고 제품의 정상적인 작동을 보장하기 위한 모든 조건을 충족해야 합니다.
- ▶ 제품은 반드시 자격을 갖춘 전문가에 의해 그리고 순정 대체부품만 이용하여 수리해야 합니다. 이를 통해 계속해서 제품의 안전성을 유지할 수 있습니다.
- ▶ 본 제품을 크레인 또는 다른 리프팅 기구를 이용해 운반하지 마십시오.



- ▶ 본 제품을 사다리 대용으로 사용하지 마십시오.
- ▶ 설명서 내용에 따라 주기적으로 솔을 이용하여 수위 제한장치를 닦아주고 손상된 흔적이 있는지 점검하십시오.
- ▶ 위험 분진 흡입 시, 특히 분진을 유발하는 전동 공구를 사용할 경우 필터 정화장치를 항상 활성화시키십시오.

## 2.6 흡입물

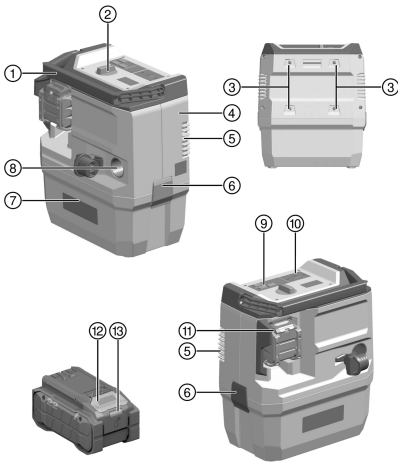
Hilti 청소기는 EN 60335-2-69에 준하여 특정 먼지 등급을 위한 각 버전에 따라 먼지 등급 L, M 또는 H로 분류됩니다. 각 버전에 따라 본 제품은 정해진 먼지 등급 이하의 먼지만 흡입할 수 있습니다. 먼지 등급 및 유해 먼지의 올바른 취급에 관한 특정 국가별 지침을 준수하십시오.

- ▶ 작업을 시작하기 전에 항상 작업 시 발생할 수 있는 건강에 유해한 분진의 위험 등급을 확인하십시오. 석면 및 납과 같은 건강에 유해한 소재는 제품의 규정에 따른 용도에 명시적으로 포함되어 있지 않으며, 해당 소재를 흡입해서는 안 됩니다. → 페이지 438 그림에도 불구하고 납 또는 석면이 함유된 소재를 흡입한 경우에는 제품의 제조회사 보증이 소멸됩니다.
- ▶ 다음 물질들은 명확히 본 제품으로는 청소할 수 없습니다.
  - ▶ 가연성 및/또는 폭발성 금속 분진(예: 마그네슘 또는 알루미늄 분진)
  - ▶ 60 °C(140 °F)보다 온도가 높은 물질(예: 타고 있는 담배, 뜨거운 재)
  - ▶ 유해한 액체(예: 냉각수 및 윤활유, 가솔린, 용제, 산(pH <5), 알칼리(pH >12.5))
  - ▶ 석면, 석면 함유 물질, 납 및 납 함유 물질
- ▶ 샌딩, 연마, 절단 및 드릴링 작업 시 발생하는 먼지에는 위험한 화학물질이 함유되어 있을 수 있습니다. 예를 들어 납 또는 납 계열의 페인트, 벽돌, 콘크리트 및 기타 조적 벽돌 제품, 자연석 및 기타 석영 함유 제품, 참나무, 너도밤나무 및 화학 처리된 목재 등과 같은 특정 목재, 석면 또는 석면이 함유된 자재 등이 있을 수 있습니다. 작업하는 자재의 위험 등급을 따라 조작자 및 주변에 있는 사람들의 노출 정도를 결정하십시오. 안전한 수준에서 노출이 이루어질 수 있도록 예를 들어 먼지 포집장치 사용 또는 적합한 보호 마스크 착용 등 필요한 조치를 취하십시오. 노출을 줄일 수 있는 일반적인 조치:
  - ▶ 환기가 잘 되는 곳에서 작업하기,
  - ▶ 장시간 먼지 접촉 피하기,
  - ▶ 얼굴 및 신체의 먼지를 다른 곳으로 털어내기,
  - ▶ 보호 복장 착용 및 노출된 영역을 비누와 물로 세척하기.
- ▶ 최대 60 °C (140 °F)에 이르는 뜨거운 물질을 흡입할 때는 보호장갑을 착용하십시오.
- ▶ 본 청소기는 흡입해야 할 분진의 위험도에 따라 적합한 필터를 갖추어야 합니다.
- ▶ 먼지 포집 백을 관통하여 부상을 입힐 수 있는 물건을 흡입하지 마십시오(예: 뾰족하거나 모서리가 날카로운 흡입물).
- ▶ 거품 또는 액체가 흘러나오면 즉시 청소기의 전원을 끄십시오.
- ▶ 광물성 드릴링 슬러지 청소 작업 시, 보호복을 착용하여 피부접촉을 피하십시오(pH > 9, 부식성).
- ▶ 염기성 또는 산성 액체를 만지지 않도록 하십시오. 실수로 만졌을 경우, 물로 씻으십시오. 전해액이 눈에 들어갔으면, 물로 씻어내고 의사와 상담하십시오.



### 3 제품 설명

#### 3.1 제품 개요 1



- ① 운반용 손잡이
- ② 기기 스위치
- ③ 록색용 고정부(옵선)
- ④ 청소기 헤드
- ⑤ 배기구
- ⑥ 용기 잠금 장치
- ⑦ 오물 수거용기
- (VC 3/4-T8 예시 그림 포함)
- ⑧ 흡입부 고정부(흡입 호스)
- ⑨ 표시 영역 및 조작 영역
- ⑩ 무선 모듈용 커버(옵선)
- ⑪ 배터리 함
- ⑫ 배터리 잠금 해제 버튼
- ⑬ 배터리 상태 표시기

#### 3.2 규정에 따른 용도

기술된 제품은 건설 현장, 호텔, 학교, 병원, 공장, 상점, 사무실 및 임대 사업장 등에서 상업적 용도로 사용할 수 있는 배터리 구동식 청소기입니다. 건식 및 습식 영역 작업에 사용할 수 있습니다.

본 제품으로 사람과 동물을 흡인해서는 안 됩니다. 지하수 사용은 금지되어 있습니다.

여기에 기술된 제품은 OSHA 1926.1153, Table 1 규정을 준수합니다.

본 제품은 다음과 같은 용도로 승인되었습니다.

- 벽면 및 바닥면 습식 및 건식 청소
- 불연성 먼지, 톱밥 및 목재 분진 흡인.
- **Hilti** 다이아몬드 그라인더, 절단 그라인더, 로터리 함마 드릴과 건식 코어비트 및 톱밥에 의해 발생하는 소량의 먼지 흡인
- 최대 온도 60°C (140°F) 이하의 액상 매체 흡인.

VC 4HX-22

H 등급 청소기는 필요에 따라 최소 1년에 1회 이상 정비하고, 필요 시 수리하며, 전문가에게 점검을 받으십시오. 요청에 따라 테스트 결과를 제시할 수 있어야 합니다.



본 제품에는 모델시리즈 B 22의 **Hilti** Nuron 리튬이온 배터리만 사용하십시오. **Hilti**는 출력을 최적화할 수 있도록 본 제품에 본 사용 설명서의 끝부분 표에 명시된 배터리를 사용할 것을 권장합니다.

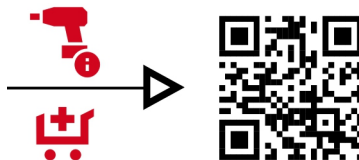
해당 배터리에는 본 사용 설명서 끝부분 표에 명시된 모델시리즈의 **Hilti** 충전기만 사용하십시오.



### 3.3 적용 지침

사용하는 청소기에 적합한 모든 먼지 봉투, 필터 및 기타 액세서리는 본사 제품 페이지 [qr.hilti.com/r13648985](http://qr.hilti.com/r13648985)에서 찾을 수 있습니다.

QR 코드를 스캔하면 Hilti 제품 페이지로 바로 이동할 수 있습니다.



#### 액세서리 및 작업 종류

| 액세서리                            | 호환되는 제품             | 사용 방식        |
|---------------------------------|---------------------|--------------|
| 범용 L/M 등급 필터                    | L 등급 & M 등급         |              |
| <b>HEPA</b> US 필터               | L 등급 & M 등급         |              |
| 범용 H 등급 필터                      | H 등급                |              |
| L/M 등급 플리스 <b>T8</b>            | <b>T8</b> 먼지 용기 포함  | 목재 칩 및 목재 분진 |
| L/M 등급 플리스 <b>T15</b>           | <b>T15</b> 먼지 용기 포함 | 목재 칩 및 목재 분진 |
| L/M 등급 플라스틱 <b>T8</b> 먼지 주머니    | <b>T8</b> 먼지 용기 포함  | 광물성 먼지       |
| L/M/H 등급 플라스틱 <b>T8</b> 먼지 주머니  | <b>T8</b> 먼지 용기 포함  | 광물성 먼지       |
| L/M/H 등급 플라스틱 <b>T15</b> 먼지 주머니 | <b>T15</b> 먼지 용기 포함 | 광물성 먼지       |

### 3.4 제품 특별 스티커

경고: 본 청소기는 건강에 유해한 먼지가 포함되어 있습니다. 먼지 포집 백 폐기를 비롯하여 비우기 및 정비 작업은 적절한 교육을 이수받은 전문가만 진행할 수 있습니다. 완전하고 이상이 없는 필터 시스템이 적용된 청소기만 사용하십시오.

제품에 부착된 스티커에서 먼지 등급을 확인할 수 있습니다. 청소기에 다음과 같은 경고 스티커 중 하나가 부착되어 있습니다.

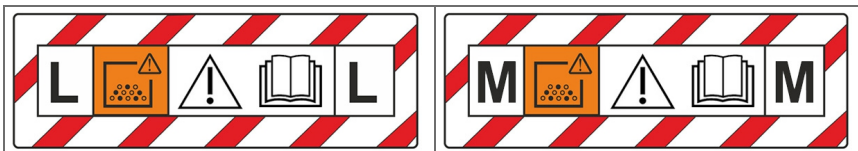
#### 경고 스티커 L/M

VC 4LX-22 IEC 60335-2-69:2016 규격에 준함  
VC 4MX-22 IEC 60335-2-69:2016 규격에 준함  
VC 4HX-22 IEC 60335-2-69:2016 규격에 준함



#### 경고 스티커 L/M

VC 4LX-22 IEC 60335-2-69:2021 규격에 준함  
VC 4MX-22 IEC 60335-2-69:2021 규격에 준함  
VC 4HX-22 IEC 60335-2-69:2021 규격에 준함



## 경고 스티커 H

VC 4HX-22 IEC 60335-2-69:2016 규격에 준함



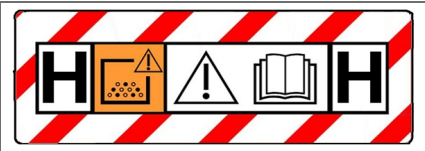
H 등급 청소기를 작동하기 전에, 청소기의 경고 스티커에 명시된 별도의 경고 지침을 부착해야 합니다.

경고: 본 청소기는 건강에 유해한 먼지가 포함되어 있습니다. 먼지 포집 백 폐기를 비롯하여 비우기 및 정비 작업은 적절한 교육을 이수받은 전문가만 진행할 수 있습니다. 완전하고 이상이 없는 필터 시스템이 적용된 청소기만 사용하십시오.

동봉된 스티커 시트에서 해당 국가 언어로 된 스티커를 빼내어 경고 스티커의 비어 있는 공간에 부착하십시오.

## 경고 스티커 H

VC 4HX-22 IEC 60335-2-69:2021 규격에 준함



경고 스티커가 눈에 잘 띄는지 확인하십시오.

### 3.5 공급품목

필터 엘리먼트를 포함한 건식식 청소기, 회전 슬리브(청소기축)를 포함한 흡입 호스 전체 및 공기 슬리브, 사용 설명서



해당 제품에 허용되는 기타 시스템 제품은 **Hilti Store** 또는 **www.hilti.group**에서 확인할 수 있습니다.

### 3.6 블루투스

본 제품은 블루투스 기능(옵션)이 지원됩니다.

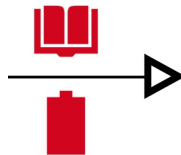
블루투스는 블루투스가 지원되는 두 기기 사이의 근거리에서 상호 통신하는 무선 데이터 전송 기술 표준입니다.

### 3.7 Hilti 리튬 이온 배터리에 관한 지침

**Hilti Nuron** 배터리에 관한 상세 정보는 <http://qr.hilti.com/manual/?id=2194438>을 참조하십시오.

다음 주제와 관련된 정보들을 확인할 수 있습니다.

- 안전상의 주의사항
- 기술자료
- LED 코드에 관한 지침
- **Hilti** 리튬 이온 배터리 취급



QR 코드를 스캔하면 사용 설명서로 바로 이동할 수 있습니다.



### 3.8 제품의 조작 버튼

| 조작 버튼 | 제품 설명                                                                                                              |
|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|       | 수동 필터 청소<br>수동 필터 청소를 진행하려면 이 버튼을 누르십시오.<br>'파워 청소'용 흡입구를 막아주십시오.                                                  |
|       | 자동 필터 청소<br>LED가 점등되면, 자동 필터 청소가 작동됨을 의미합니다.<br>버튼을 눌러 자동 필터 청소를 비활성화하십시오. LED가 소등됩니다.                             |
|       | ECO 모드에서는 청소기의 흡입용량이 줄어들어 배터리 작동 시간이 늘어 납니다.<br>LED가 점등되면, ECO 모드가 활성화된 것입니다.                                      |
|       | 호스 직경 설정(M 등급의 경우만)<br>현재 사용되는 호스 직경을 설정하려면, 버튼을 누르십시오.<br>설정해야 하는 값은 연결된 기기 및 집진 직경에 따라 달라지며, 필요에 따 라 조정할 수 있습니다. |

### 3.9 표시 및 경고 신호

본 청소기에는 다양한 모니터링 시스템이 있어 시각적 경고 신호(LED 디스플레이) 또는 음향 경고 신호(경고 음)를 출력합니다.

주입 상태 감지

LED 가 점등됨: 습식 작동 모드에서 보호 차단 기능 활성화.

▶ 용기를 비우고, 센서를 청소하십시오.

공기 속도 경고 신호

LED 가 점등됨: 흡입 호스에서 공기 속도가 20 m/s 아래로 떨어짐.

▶ 문제 발생 시 도움말 단원의 지침 내용에 유의하십시오.

VC 4MX-22  
VC 4HX-22

흡입 호스의 공기속도가 20m/s 이하로 떨어지면 안전을 위해 음향 신호가 출력됩니다.



경고 신호가 제대로 작동될 수 있도록 호스 직경 설정에서 사용한 호스의 직경을 설정해야 합니다.

### 3.10 필터 청소

#### 경고

먼지 오염으로 인한 기도 손상! 시스템 애플리케이션(특히 연삭, 절단 및 흙 작업) 및 SafeSet 작업은 상당한 먼 지 오염을 유발할 수 있습니다.

▶ 시스템 애플리케이션 및 SafeSet 작업 시 자동 필터 청소 기능이 활성화된 상태에서만 제품을 작동하십시오.



필터 청소는 흡입 호스가 연결된 상태에서만 작동합니다.



필터 엘리먼트에 달라붙은 먼지를 최대한 많이 제거할 수 있도록 청소기에는 수동 및 자동 필터 청소 기능이 있습니다.

자동 필터 청소 기능은 "자동 필터 청소" 버튼을 눌러서 끄거나 다시 눌러서 켤 수 있습니다.

| 상태            | 의미                     |
|---------------|------------------------|
| LED가 점등됨.     | 필터 청소 기능이 활성화되어 있습니다.  |
| LED가 점등되지 않음. | 필터 청소 기능이 비활성화되어 있습니다. |

청소기를 작동시킬 때마다 필터 청소기능이 자동으로 활성화됩니다.

필터 엘리먼트는 에어 블라스트(진동 소음)를 통해 자동으로 청소됩니다.

시스템 작업(특히 연삭, 절단 및 홈 작업) 또는 다량의 먼지 흡입 시 지속적으로 높은 흡입 용량을 유지하려면 필터 청소 기능이 활성화되어 있어야 합니다.

자동 필터 청소 기능과 관계 없이 필터는 언제든지 "수동 필터 청소" 버튼을 눌러 청소할 수 있습니다.

파워 청소: 필터 청소 시 호스를 막는 동시에 "수동 필터 청소" 버튼을 눌러 최대 출력에 도달할 수 있습니다.

## 4 기술자료

### 4.1 제품 특성

달리 명시되지 않는 한 값들은 모든 모델 변형에 적용됩니다.

|          |                                                                    |
|----------|--------------------------------------------------------------------|
| 무게       | 8.9kg<br>(19.6lb)<br>(EPTA-Procedure 01 기준, 배터리 없이 최대 크기의 용기 적용 시) |
| 최대 체적 유량 | 터빈 67 l/s   241 m³/h   142 cfm                                     |
|          | 호스 끝부분 30 l/s   108 m³/h   64 cfm                                  |
| 최대 진공    | 17kPa<br>(2psi)                                                    |
| 공기온도     | -10 °C ... 40 °C<br>(14 °F ... 104 °F)                             |
| 필터 청소    | 자동, 시간 제어형                                                         |
| 전력 소비    | 750W<br>(1.01hp)                                                   |
| 보호 등급    | I                                                                  |
| 보호기준     | IP X4                                                              |

### 4.2 소음 정보, EN 60335-2-69에 준하여 측정됨

|                       |           |
|-----------------------|-----------|
| 방출 음압 수준 ( $L_{pA}$ ) | 82.9dB(A) |
| 소음 수준 ( $L_{WA}$ )    | 92.7dB(A) |
| 허용공차                  | 2dB(A)    |

### 4.3 진동 정보, EN 60335-2-69에 따라 측정

|          |           |
|----------|-----------|
| 진동 배출값   | < 2.5m/s² |
| 허용공차 (K) | 값에서 고려됨   |

## 5 작업 준비

### 5.1 먼지 포집 백 교체

1. 기기 스위치를 **OFF** 위치로 설정하십시오.
2. 2개의 래치를 여십시오.



3. 청소기 헤드를 오물 수거용기로부터 들어올리십시오.
4. 먼지 포집 백을 떼어내십시오.
  - ▶ 먼지 포집 백은 유효한 규정에 따라 폐기처리 하십시오.
5. 먼지 포집 백과 함께 오물 수거용기에 고정부를 고정시키십시오.
6. 청소기 헤드를 오물 수거용기 위에 위치시킨 다음, 2개의 잠금 클램프를 잠그십시오.

## 5.2 흡입 호스 장착/분리

1. 장착하려면, 흡입 호스를 흡기 고정부에 끼우십시오.
2. 제거하려면, 흡입 호스를 흡기 고정부에서 돌려 당겨 빼내십시오.

## 5.3 호스 직경 설정

1. 노출 한계값이 명시되어 있는 건식, 비가연성 먼지와 대펫밥을 흡입하도록 흡입 호스 직경을 호스 직경 설정용 스위치 위치와 맞추십시오.
2.  버튼을 눌러 호스 직경에 맞춰 설정을 변경하고, 이에 따라 음향 경고 신호에 대한 임계값을 변경하십시오.

## 6 조작

### 경고

부상 위험. 필터 시스템 손상으로 인해 건강에 유해한 분진이 방출될 수 있습니다.

- ▶ 비상 시(예: 필터 파손) 청소기의 전원을 끄고, 청소기를 모든 전원에서 분리(배터리 또는 전원 플러그 분리)하며, 청소기를 더 사용하기 전에 전문가에게 점검을 받으십시오.

## 6.1 청소기 전원 켜기 또는 끄기



배터리 작동 시 흡입 출력을 줄인 모드를 활성화하면 작동 시간을 연장할 수 있습니다.

→ 활성화 또는 비활성화하려면 **ECO** 버튼을 누르십시오.

청소기를 블루투스 모듈 및 해당 리모컨(액세서리 옵션)을 이용해 조작할 수 있습니다.

→ 기기 스위치를 **BLUETOOTH** 위치로 설정하십시오.

액세서리의 사용 설명서에 나와 있는 안전 및 조작 관련 지침을 숙지하고 이에 유의하십시오.

1. 전원을 켜려면, 기기 스위치를 **ON** 위치로 돌리십시오.
2. 전원을 끄려면, 기기 스위치를 **OFF** 위치로 설정하십시오.

## 6.2 필터 청소

필터 청소 기능은 청소기의 전원이 켜져 있는 경우에만 실행할 수 있습니다.

1. 호스 끝부분을 막아주십시오.
  - ▶ 이를 통해 청소 출력을 극대화할 수 있습니다.
2. 최대 진공이 형성되기까지 기다리십시오.
3. 조작버튼  을 누르십시오.

## 6.3 액체 흡인

### 주의

유해한 분진으로 인한 부상 위험! 필터를 사용하지 않으면 위험한 물질이 방출될 수 있습니다.

- ▶ 적합한 필터 요소가 적용된 상태에서만 청소기를 사용하십시오.



드릴링 슬러지 또는 단단한 구성품을 흡입한 경우에는 필터 엘리먼트가 막히거나 손상될 수 있습니다. 청소기에서 흡입 출력이 바뀌는지 확인하십시오.

1. 오염물질 레벨 감시 상태를 점검하십시오. → 페이지 445
2. 액체 흡인용으로는 별도의 습식 필터 엘리먼트를 사용하십시오.



## 6.4 액체를 흡인한 후

1. 2개의 래치를 여십시오.
2. 청소기 헤드를 오물 수거용기로부터 들어올린 후 청소기 헤드를 평평한 바닥에 놓으십시오.
  - ▶ 필터 엘리먼트를 건조시키십시오.
3. 오물 수거용기를 비우고 용기를 물 호스로 닦으십시오.
4. 오염물질 레벨 감시 상태를 점검하십시오. → 페이지 445
5. 건조한 필터 엘리먼트를 청소할 때는 손으로 굽어내십시오.
6. 필터 엘리먼트의 손상 여부를 점검하십시오.
  - ▶ 손상된 필터 엘리먼트를 교체하십시오.

## 6.5 흡입 후

1. 기기 스위치를 **OFF** 위치로 돌리십시오.
2. 용기를 비우고 물에 적신 천을 이용해 청소기를 청소하십시오.
3. 청소기를 권한이 없는 사람들이 사용하지 못하도록 하고, 건조한 장소에 보관하십시오.
  - ▶ 주의 이 청소기는 밀폐된 공간에만 보관해야 합니다.

# 7 관리 및 유지보수

## 7.1 청소기 관리 지침

### 경고

전류에 의한 위험! 전기 부품에서 부적절하게 수리하면 감전으로 인해 중상을 입을 수 있습니다.

- ▶ 전기 부품에서의 수리는 전기 기술자를 통해서만 진행하십시오.

- 공구에 부착되어 있는 오염물질을 조심스럽게 제거하십시오.
- 약간 물기가 있는 수건으로만 하우징을 청소해 주십시오. 플라스틱 부품을 손상시킬 수 있으므로 절대로 실리콘이 함유된 보호제를 사용하지 마십시오.
- 제품의 접점을 청소하려면 깨끗하고 마른 천을 사용하십시오.
- 본 청소기는 특히 손잡이 부분이 건조한 상태로 유지하고 오일과 그리스가 묻어있지 않도록 깨끗하게 관리하십시오. 실리콘이 함유된 표면보호제를 사용하지 마십시오.
- 환기 슬롯이 막힌 상태에서는 청소기를 작동시키지 마십시오! 마른 솔로 환기 슬롯을 조심스럽게 청소하십시오. 이물질이 터빈 구멍 내부로 들어가지 않도록 하십시오.
- 특히 용기 상단 및 흡을 제대로 청소하십시오. 오물 수거용기와 청소기 헤드 사이의 씰링 부분이 중요하기 때문입니다.

VC 4MX-22

VC 4HX-22

### 유해 먼지용 청소기의 관리 지침

### 위험

유해 먼지 노출로 인한 부상 위험! 각 먼지 등급에 따라서 청소기는 유해 먼지를 포함하고 있을 수 있습니다.

- ▶ 용기 제거 작업을 비롯하여 비우기 작업 및 정비 작업은 알맞은 보호장구를 착용한 전문 기술자만 수행할 수 있습니다. 해당 안전장비를 착용하십시오.
- ▶ 위험 영역에서 가져온 기계 부품은 모두 오염된 것으로 간주해야 합니다. 먼지가 날리는 일이 없도록 적절한 조치를 취하십시오.
- ▶ 완벽한 필터 시스템 없이는 절대로 청소기를 작동시키지 마십시오.

정비 및 청소 시에는 청소기가 정비 담당 직원 및 다른 사람에게 위험이 발생하지 않도록 다루어야 합니다.

- ▶ 실내 공기 중 유해한 먼지를 지속적으로 걸러주는 여과식 환기 방법(예: 공기 청정기)을 사용하십시오.
- ▶ 작업복을 착용하십시오.
- ▶ 위험한 물질이 접근하지 않도록 정비영역을 청소하십시오.
- ▶ 유해 물질로 오염된 장소에서 청소기를 옮기기 전에 청소기의 외부를 깨끗이 하고 닦아내거나 밀폐된 상태로 포장하십시오. 이때 침전된 위험한 먼지가 분산되지 않도록 하십시오.
- ▶ 정비/수리 작업 시에 깨끗하게 청소하지 못한 오염된 모든 부품은 씰링한 백에 넣고 유효한 폐기 규정 에 맞게 폐기처리 하십시오.
- ▶ 최소 1년(또는 1회 이상 Hilti 서비스 센터 또는 교육을 이수한 직원으로부터 먼지 관련 점검을 해야 합니다(예: 필터 손상, 기기의 공기 누설, 컨트롤 장비의 작동 여부).



- ▶ 그 외에도 H 등급 청소기의 경우 최소 1년에 1회 이상 필터의 기능을 점검해야 하며, 이러한 사항은 국가별 요건에 지정되어 있을 수 있습니다. 해당 장비의 필터 기능의 유효성을 증명하는 데 활용할 수 있는 테스트 절차는 EN 60 335-2-69 (22.AA.201.2)에 명시되어 있습니다. 테스트에 합격하지 못한 경우, 새로운 메인 필터를 적용하여 테스트를 반복해야 합니다.

## 7.2 필터 청소



필터 엘리먼트는 소모품입니다.

필터 엘리먼트를 청소할 때 딱딱한 표면을 두드리지 마십시오. 공압 청소기 또는 필터 자재를 손상시킬 수 있는 뾰족한 물건을 피하십시오. 이를 통해 필터 엘리먼트의 수명을 높일 수 있습니다.

- ▶ 최소 6개월에 한 번은 필터 엘리먼트를 교환하십시오.
- ▶ 사용 빈도가 높은 경우 필터 엘리먼트를 더 자주 교체해 주십시오.

## 7.3 필터 엘리먼트 교환

1. 기기 스위치를 **OFF** 위치로 설정하십시오.
2. 2개의 래치를 여십시오.
3. 청소기 헤드를 오물 수거용기로부터 들어올린 후 청소기 헤드 뒷면이 바닥에 오도록 놓으십시오.
4. 필터 고정부를 180° 돌리십시오.
5. 필터와 함께 필터 프레임을 떼어내십시오.
  - ▶ 터빈 구멍에 오염물질이 떨어지지 않도록 유의하십시오!
6. 가스켓과 필터 프레임 어댑터에서 분진을 제거하십시오.
7. 필터 프레임을 새 필터에 끼우십시오.
8. 필터를 포함해 필터 프레임을 필터 프레임의 고정부에 끼우십시오.
9. 필터 고정장치를 이용하여 필터 프레임을 고정하십시오.
10. 기기 상부를 오물 수거용기 위에 위치시킨 다음, 2개의 래치를 잠그십시오.
11. 필요에 따라 필터 엘리먼트 또는 청소기에서 떨어진 먼지를 제거하십시오.

## 7.4 오염물질 레벨 감시 점검

1. 기기 스위치를 **OFF** 위치로 설정하십시오.
2. 2개의 래치를 여십시오.
3. 청소기 헤드를 오물 수거용기로부터 들어올린 후 청소기 헤드 뒷면이 바닥에 오도록 놓으십시오.
  - ▶ 필터 엘리먼트를 건조시키십시오.
4. 오염물질로 인해 전원 연결(와이어 센서) (A) 및 (B)에 문제가 없는지 점검하고, 필요에 따라 브러쉬로 청소하십시오.
5. 청소기 헤드 실에 오염물이 있는지 점검하고 필요에 따라 천으로 청소하십시오.
6. 청소기 헤드를 오물 수거용기에 위치시키십시오.
7. 2개의 래치를 잠그십시오.
8. 청소기 헤드가 정확하게 설치되고 고정되어 있는지 확인하십시오.

## 8 운반

본 청소기를 크레인에 걸어두면 안 됩니다.

- ▶ 액세서리 및 부착 부품을 지정된 고정부에 보관하십시오.
- ▶ 청소기를 다른 장소에 운반하기 전에 청소기의 내용물을 비우십시오.
- ▶ 청소기를 기울이지 말고, 액체를 흡인한 경우 청소기를 똑바로 세운 상태로만 운반하십시오.
- ▶ 운반을 위해 어댑터를 사용하여 양쪽 호스 끝에 연결할 수 있습니다.

VC 4MX-22  
VC 4HX-22



### 경고

유해한 분진으로 인한 부상 위험! 호스 소켓을 통해 위험한 흡입 물질이 방출될 수 있습니다.

- ▶ 청소기를 운반하거나 사용하지 않을 때에는 쉴 커플링을 이용해서 흡기 부속품을 막아 놓으십시오.

먼지 없는 상태로 운반하기 위한 특별 지침

먼지 없는 상태로 운반하려면 다음과 같은 조치를 취해야 합니다.



청소기를 오염된 공간에서 사용했다면, 원칙적으로 청소기의 모든 부품은 오염된 것으로 간주됩니다. 이에 따라 청소기를 취급하고, 건강에 유해한 분진이 확산되지 않도록 필요한 모든 조치를 취하십시오.

- ▶ 흡입 호스를 함께 공급된 운반백에 넣고 운반백을 닫으십시오.
- ▶ 흡입 연결부를 막으십시오.
- ▶ 고정부에서 바닥 노즐과 함께 흡입관을 분리하십시오. 청소기를 운반할 때 운반용 손잡이 및 흡입관을 잡으십시오. 슬라이딩 바를 잡지 마십시오.
- ▶ 오염된 영역에서 청소기를 제거하기 전에, 집진 과정을 통해 청소기의 바깥면에 묻어 있는 오염 물질을 제거하고 깨끗하게 닦거나 썰링제를 바르십시오.

## 9 문제 발생 시 도움말

장애 발생 시 항상 배터리 상태 표시기를 확인하십시오. 리튬이온 배터리 표시 단원을 참조하십시오.



본 도표에 제시되어 있지 않거나 스스로 해결할 수 없는 문제가 발생한 경우 **Hilti** 서비스 센터에 문의해 주십시오.

| 장애                                              | 예상되는 원인                    | 해결책                                                         |
|-------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------------------------------------|
| 배터리를 밀어 넣을 때 "찰칵하는 소리"가 들리지 않음.                 | 배터리 래치 오염됨.                | ▶ 배터리 래치를 청소하고 배터리를 맞물려 고정시키십시오.                            |
| 배터리의 LED에서 아무런 표시가 없음                           | 배터리 불량.                    | ▶ <b>Hilti</b> 서비스 센터에 문의해 주십시오.                            |
| 흡입 용량 감소.                                       | 오물 수거용기가 가득 참.             | ▶ 오물 수거용기를 비우십시오.                                           |
|                                                 | 흡입 호스 또는 노즐이 막힘.           | ▶ 흡입 호스 및 노즐을 청소하십시오.                                       |
|                                                 | 필터가 막힘                     | ▶ 필터를 청소하십시오.<br>→ 페이지 443                                  |
|                                                 |                            | ▶ 필터 엘리먼트를 교환하십시오.<br>→ 페이지 445                             |
|                                                 |                            | ▶ 필터가 제대로 설치되었는지 점검하십시오.                                    |
|                                                 | 흡입 호스 또는 노즐이 손상됨.          | ▶ 흡입 호스 또는 노즐을 교환하십시오.                                      |
|                                                 | 흡입 호스가 적합하지 않음.            | ▶ 흡입 호스를 장착/분리하십시오.<br>→ 페이지 443                            |
| LED가 점등됨, 청소기가 자동으로 꺼짐.                         | 오물 수거용기가 가득 참.             | ▶ 오물 수거용기를 비우십시오.                                           |
| LED가 점등됨: 흡입 호스에서 공기 속도가 20 m/s 아래로 떨어짐.        | 먼지 포집 백이 가득 참.             | ▶ 먼지 포집 백을 교체하십시오.                                          |
|                                                 | 필터 엘리먼트가 심하게 오염됨.          | ▶ 자동 필터 청소가 비활성화된 경우, 자동 필터 청소를 활성화한 후 청소기를 30초 동안 작동시키십시오. |
|                                                 | 전동 공구의 흡입 호스 또는 먼지 분리가 막힘. | ▶ 흡입 호스 및 먼지 분리를 청소하십시오.                                    |
|                                                 | 호스 직경 설정이 잘못된 위치에 있음.      | ▶ 호스 직경을 설정하십시오<br>→ 페이지 443.                               |
|                                                 |                            |                                                             |
| VC 4MX-22<br>VC 4HX-22<br><br>음향 경고 신호(흡입용량 감소) | 먼지 포집 백이 가득 참.             | ▶ 먼지 포집 백을 교체하십시오.                                          |
|                                                 | 필터 엘리먼트가 심하게 오염됨.          | ▶ 자동 필터 청소가 비활성화된 경우, 자동 필터 청소를 활성화한 후 청소기를 30초 동안 작동시키십시오. |
|                                                 | 전동 공구의 흡입 호스 또는 먼지 분리가 막힘. | ▶ 흡입 호스 및 먼지 분리를 청소하십시오.                                    |
|                                                 | 호스 직경 설정이 잘못된 위치에 있음.      | ▶ 호스 직경을 설정하십시오<br>→ 페이지 443.                               |



| 장애            | 예상되는 원인               | 해결책                                       |
|---------------|-----------------------|-------------------------------------------|
| 기지에서 먼지가 분출됨. | 필터 엘리먼트가 제대로 설치되지 않음. | ▶ 필터 엘리먼트를 다시 설치하십시오. → 페이지 445           |
|               | 필터 엘리먼트가 손상되었음.       | ▶ 새 필터 요소를 설치하십시오. → 페이지 445              |
| 가벼운 감전.       | 정전기.                  | ▶ 습도를 높이십시오.<br>▶ <b>ECO</b> 모드에서 흡입하십시오. |

## 10 폐기

### 경고

부적절한 폐기로 인한 부상 위험! 새어나오는 가스 또는 용액으로 인한 건강상의 위험.

- ▶ 손상된 배터리는 전달하지 마십시오!
- ▶ 비전도성 소재로 연결 단자를 막아 두어 단락이 발생하지 않게 하십시오.
- ▶ 배터리가 어린이의 손에 닿지 않도록 폐기하십시오.
- ▶ Hilti Store에서 배터리를 폐기하거나 또는 담당 폐기물 처리 업체에 문의하십시오.

Hilti 제품은 대부분 재사용이 가능한 소재로 제작되었습니다. 재활용을 위해 개별 부품을 분리하여 주십시오. Hilti는 대부분의 국가에서 재활용을 위해 노후기기를 수거해 갑니다. Hilti 고객 서비스 센터 또는 판매 담당자에게 문의하십시오.



- ▶ 전동 공구, 전자식 기기 및 배터리를 일반 가정 쓰레기로 폐기하지 마십시오!

## 11 제조회사 보증

- ▶ 보증 조건에 관한 질문사항은 현지 Hilti 파트너사에 문의하십시오.

## 12 기타 정보

작동법, 기술, 환경 및 재활용에 대한 세부 정보는 다음 링크에서 확인할 수 있습니다:  
[qr.hilti.com/manual?id=2232121&id=2232122&id=2232124&id=2253453](http://qr.hilti.com/manual?id=2232121&id=2232122&id=2232124&id=2253453)

해당 링크는 본 사용 설명서 끝에 QR 코드 형식으로도 제시되어 있습니다.

## 原始操作說明

### 1 關於操作說明的資訊

#### 1.1 關於本操作說明

- 注意！在使用本產品之前，請確保您已閱讀並瞭解產品隨附的操作說明書，包括說明、安全性和警示注意事項、圖解和規格。尤其是熟悉所有說明、安全性和警示注意事項、圖解、規格、組件和功能。若未遵守，可能會導致觸電、火災和/或嚴重傷害的風險。妥善保存操作說明書，包括所有說明、安全性和警示注意事項，以備日後使用。
- 隨附的操作說明書符合印刷時的最新技術水準。您隨時可在Hilti產品頁面上尋找最新版本。為此，請點選操作說明書中標示符號的連結或QR碼。
- 將產品交予他人時，必須連同本操作說明書一併轉交。

僅適用於台灣

進口商: 喜利得股份有限公司

地址: 新北市板橋區

新站路16號24樓22041

電話: 0800-221-036

#### 1.2 已使用的符號解釋

##### 1.2.1 警告

警告您在操作或使用本產品時可能發生之危險。採用了以下標示文字：



2416651

繁體中文

447

**⚠ 危險**

危險！  
 ▶ 此標語警示會發生對人造成嚴重傷害甚至致死的危險情形。

**⚠ 警告**

警告！  
 ▶ 此標語警示會造成嚴重傷害甚至致死危險的潛在威脅。

**⚠ 注意**

注意！  
 ▶ 請小心會造成人員受傷或對設備及其他財產造成損害的潛在危險情況。

**1.2.2 操作說明中的符號**

本操作說明中採用以下符號：

|                                                                                   |                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
|  | 請遵照操作說明             |
|  | 使用說明與其他資訊           |
|  | 處理可回收的材料            |
|  | 不可將電子設備與電池當作家庭廢棄物處置 |
|  | <b>Hilti 鋰電池</b>    |
|  | <b>Hilti 充電器</b>    |

**1.2.3 圖解中的符號**

圖解中採用了以下符號：

|                                                                                   |                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| <b>2</b>                                                                          | 號碼對應操作說明的開始處的圖解。                                                    |
| 3                                                                                 | 圖解中的編號表示重要的工作步驟或對工作步驟重要的元件。在文字中，這些工作步驟或元件以對應的數字明顯顯示，例如 <b>(3)</b> 。 |
| <b>11</b>                                                                         | 概覽圖解中使用位置編號，方便您對應到 <b>產品概覽</b> 段落中的圖例編號。                            |
|  | 本符號是為了讓您在操作本產品時可以注意某些重點。                                            |

**1.3 產品專屬符號**

**1.3.1 產品上的符號**

產品上會採用下列符號：

|                                                                                     |                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
|  | 不可用起重機搬運本機具。                          |
|  | 機具支援近距離無線通訊（NFC）技術，其相容於iOS及Android平台。 |

**1.3.2 額外符號適用於充電式產品**

產品上採用下列符號：

|                                                                                     |                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|
|  | 使用 <b>Hilti</b> 鋰電池類型系列。請遵守預期用途一節所提供之資訊。 |
| Li-Ion                                                                              | 鋰電池                                      |
|  | 請勿將電池使用作為敲擊工具。                           |





避免電池掉落。不得使用遭受衝擊或其他原因造成損壞的電池。

## 1.4 產品資訊

**HILTI** 產品是針對專業使用者設計，故僅經訓練、認可的人員可操作、維修與維護本產品。必須告知上述人員關於可能遭遇到的特殊危險。若因未經訓練人員操作錯誤或未依照其原本的用途操作，則本產品和它的輔助工具設備有可能會發生危險。

類型名稱和序號都標示於額定銘牌上。

- ▶ 在下方表格中填入序號。與Hilti維修中心或當地Hilti機關聯絡查詢產品相關事宜時，我們需要您提供產品詳細資訊。

### 產品資訊

|        |                                     |
|--------|-------------------------------------|
| 充電式吸塵器 | VC 4LX-22<br>VC 4MX-22<br>VC 4HX-22 |
| 產品代別   | 01                                  |
| 序號     |                                     |

## 1.5 符合聲明

基於製造商唯一的責任，本公司在此聲明本產品符合適用法規及標準。本文件結尾處有符合聲明之副本。技術文件已歸檔：

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Tool Certification | Hiltistrasse 6 | D-86916 Kaufering, Germany

## 2 安全性

### 2.1 一般安全須知

- ▶ **注意！請閱讀所有指示。**未遵守下列所有說明可能會導致電擊、火災事故及 / 或嚴重的傷亡。請將本說明放在易取得但安全的位置。
- ▶ 請勿把玩或嘗試改裝本產品。
- ▶ 請使用正確的產品。請勿將產品用於非規定之用途，請僅依規定使用在運作無礙狀態的機具。
- ▶ 在開始使用產品之前，請先瞭解正確的操作程序和所有相關物質可能的危害，以及所吸入材料的處置方式。
- ▶ 僅限熟悉產品、已接受過安全使用訓練且瞭解相關危害的人員可使用本機具。本機具並非設計給兒童使用。請多加留意兒童，不得放任其戲玩本產品。
- ▶ 產品不使用時，須貯放在安全的地方。產品不使用狀態下，必須貯放在乾燥、高處、上鎖或兒童無法取得的地方。
- ▶ 遵守國家的意外事故防範法規。
- ▶ 本設備不可用於清潔人體或動物。
- ▶ 請勿在水中或水面下使用本真空吸塵器。

### 2.2 工作場所

- ▶ 確保工作場所具有良好的照明。
- ▶ 確保工作場所良好的通風。暴露在通風不良而有粉塵的工作場所，會危害健康。
- ▶ 保持工作區域清潔、沒有物品並留意工作區域中鋪設的電線。未留心鋪設的電源線可能會絆倒人並造成傷害。
- ▶ 不可在容易發生爆炸的環境中使用本產品，例如有可燃性液體、瓦斯或粉塵存在的環境。電器產生的火花可能會引燃粉塵或煙霧。
- ▶ 使用真空吸塵器時當排出的氣體可能會回到室內時，必須確保室內有足夠的換氣率。

### 2.3 人員安全

- ▶ 操作本產品時，請提高警覺，注意進行中的工作並善用常識。若您感到疲倦或仍處於藥品、酒精或藥物的影響，請勿使用本產品。產品如有使用不慎，可能會導致嚴重傷害。
- ▶ 請避免不當的姿勢。隨時站穩並維持平衡。
- ▶ 在使用及進行產品維護期間，使用者與周遭人員皆必須配戴適用於該應用情況的個人防護裝備。處理特定材料時還需要額外的防護設備，章節「吸除材料」中的資訊 → 頁次 450。



- ▶ 如果機具可連接吸塵裝置與集塵設備，請連接並適當使用這些設備。使用真空吸塵器可降低與粉塵有關的危險。
- ▶ 身體、感官或精神殘疾者（包括兒童）或缺乏適當經驗和 / 或知識者不可使用本產品。
- ▶ 務必指導和監督兒童不得戲玩本產品。
- ▶ 本產品可由8歲以上兒童及有身體、知覺或心理疾病或具備一部分相關經驗及常識的操作者使用，但限於有人監督的情況或已瞭解安全使用產品的指示與可能造成之危險。請勿讓兒童把玩本產品。請勿讓兒童在無人看顧的情況下自行清潔本裝置或執行使用者維護工作。

## 2.4 電力安全

- ▶ 請勿讓產品暴露雨中或潮濕的環境下。流入電子裝置的水會增加發生電擊事故的危險。
- ▶ 勿在產品髒污或潮濕時進行操作。附著於產品表驗的粉塵（特別是導電材料所產生的粉塵）或濕氣在不利條件下可能會造成電擊事故。因此，若產品尤其常用於處理導電性材質時，請定期將髒污的產品交付 Hilti 維修中心檢查。
- ▶ 進行保養及維護作業前、更換過濾器或配件前，或是暫時不使用產品時（例如工作休息時間），請將產品從主電源斷開（拔除電源插頭、拆下電池）。本安全預防措施可防止產品意外啟動。
- ▶ 使用防靜電吸塵軟管可防止靜電效應。

## 2.5 本產品的使用與保養

- ▶ 本產品必須隨時有人看管。
- ▶ 只有在主濾網安裝完好的情況下才能使用吸塵器。每次使用吸塵器前檢查濾網。
- ▶ 避免產品結霜。
- ▶ 請檢查產品及其配件是否有任何損壞。在繼續使用前必須檢查防護裝置或輕微受損的零件是否可正常並符合預期運作。檢查移動性零件的功能是否無瑕疵，無任何零件損壞。所有零件必須正確安裝，並符合正確操作本產品的所有必要條件。
- ▶ 請將產品交由合格專業人員維修，並使用 Hilti 原廠備件。如此一來才能確保產品的安全性。
- ▶ 請勿使用起重機或其他起重設備搬運該產品。
- ▶ 勿踩踏本產品（勿作為梯子）。
- ▶ 請依照操作說明使用刷具定期清潔水位限制器，並檢查是否有損壞的痕跡。
- ▶ 吸除有害粉塵時（尤其是在設備與會產生粉塵的電子機具一起使用時），請保持啟用過濾器清潔系統。

## 2.6 吸除材料

Hilti 吸塵器和除塵器視針對特定粉塵等級的型號而定，皆依照 EN 60335-2-69 分類為粉塵等級 L、M 或 H。視型號而定，該產品僅可吸集標明粉塵等級以下的粉塵。請注意有關粉塵分級的特殊國家準則，並確保正確處理危害健康的粉塵。

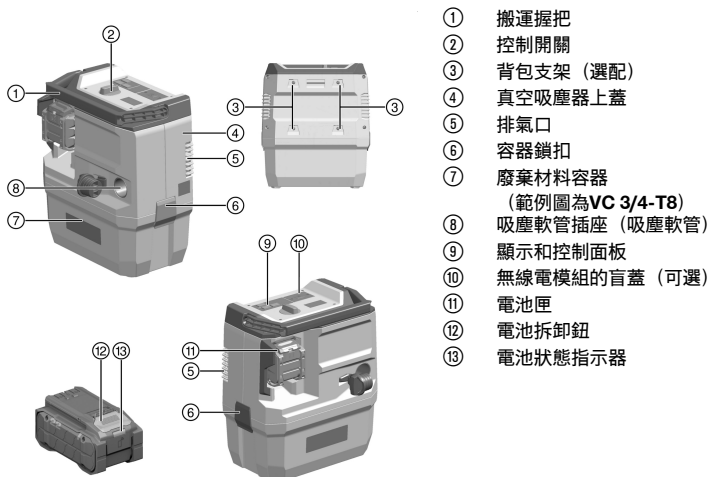
- ▶ 在工作開始前，請務必檢查工作過程中可能產生有害粉塵的危險等級。有害物質諸如石棉與鉛皆不在產品的預期用途中，且不得對其加工 → 頁次 451。若您仍對含鉛或含石棉的物料進行加工，您所購買產品之原廠保固將失效。
- ▶ 絕不得以本產品吸集以下材料：
  - ▶ 易燃和 / 或易爆性金屬粉塵（例如鎂或鋁粉塵）
  - ▶ 溫度高於 60 °C (140 °F) 的材料（例如尚有餘火的香菸、高溫灰燼）
  - ▶ 侵蝕性液體，例如冷卻劑和潤滑劑、汽油、溶劑、酸液 (pH < 5)、鹼液 (pH > 12.5)
  - ▶ 石棉、含有石棉的材料、鉛和含鉛的材料
- ▶ 研磨、切割和鑽孔時產生的粉塵可能含有危險的化學物質。例如：鉛或以鉛為基底的顏料；磚塊、混凝土和其他建材產品、天然石材和其他含石英質的產品；橡木、山毛櫸等特定木材以及化學處理的木材；石棉或含有石棉的物質。根據操作員工作時接觸的物質危險等級來決定操作員和其他人員暴露於該環境的程度。採取必要的措施，以將暴露相關條件維持在安全等級上，例如：使用吸塵系統或配戴合適的防護面罩。降低在該環境下的暴露程度的一般措施包括：
  - ▶ 工作區域保持良好通風
  - ▶ 避免長時間接觸粉塵
  - ▶ 清除臉部和身體上的粉塵
  - ▶ 穿著防護衣，用水和肥皂清洗裸露在外的身體部位。
- ▶ 使用吸塵器吸除溫度高達 60 °C (140 °F) 的溫熱材料時，請戴上防護手套。
- ▶ 本吸塵器須搭配適合吸除危險等級粉塵的濾網。
- ▶ 勿吸除可能刺穿集塵袋並導致人員受傷的物件或材料（例如尖銳或鋒利的物件）。
- ▶ 如有泡沫或液體溢出，應立即關閉吸塵器。
- ▶ 處理鑽井泥漿時請穿戴個人防護裝備，並且避免接觸到皮膚 (pH > 9，具腐蝕性)。



- 避免接觸鹼液或酸液。若不慎接觸，請以清水沖洗。若接觸滲出液體，請以大量清水沖洗眼睛並就醫。

### 3 說明

#### 3.1 產品總覽 1



#### 3.2 預期用途

此處所述產品為充電式真空吸塵器且為商業用途所設計，用於工地、旅館、學校、醫院、工廠、商店、辦公室和租賃業務等。其可用於乾溼區域。

本產品不可用於清潔人體或動物。禁止在水中使用本設備。

此處所述產品符合Table 1, OSHA 1926.1153原則之要求。

本產品允許用於以下用途：

- 牆壁或地板表面的濕式及 / 或乾式清潔。
- 吸集非易燃性粉塵、木屑和木粉。
- 吸除由Hilti鑽石研磨機、鑽石切割機、電鏈鑽與使用乾式切割岩心鑽頭的岩心鑽孔機具所產生的少量粉塵和木屑。
- 吸除溫度最高達60 °C (140 °F) 的液體介質。

VC 4HX-22

等級H真空吸塵器必須根據需求，但至少每年進行一次保養，必要時將其修復，並透過專家檢測。測試結果應視要求提交。



本產品限使用B 22Hilti Nuron系列鋰電池。為達最理想的效能，Hilti建議本產品使用本操作說明書末尾表格中所列的電池。

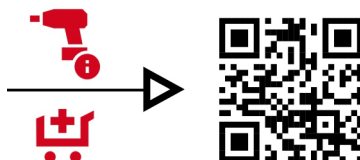
僅可使用本操作說明末尾表格中所列的Hilti系列的電池充電器為電池充電。



### 3.3 使用說明

您可透過[qr.hilti.com/r13648985](http://qr.hilti.com/r13648985)在我們的產品頁面上找到所有適用於您真空吸塵器的集塵袋、過濾器和其他配件。

 請掃描QR碼以直接進入Hilti產品頁面。



### 配件以及適用類型

| 配件              | 相容產品     | 適用類型    |
|-----------------|----------|---------|
| 等級L/M通用過濾器      | 等級L和等級M  |         |
| 過濾器HEPA US      | 等級L和等級M  |         |
| 等級H通用過濾器        | 等級H      |         |
| 等級L/M纖維集塵袋T8    | 搭配集塵室T8  | 木屑和木粉專用 |
| 等級L/M纖維集塵袋T15   | 搭配集塵室T15 | 木屑和木粉專用 |
| 等級L/M塑膠集塵袋T8    | 搭配集塵室T8  | 礦物性粉塵專用 |
| 等級L/M/H塑膠集塵袋T8  | 搭配集塵室T8  | 礦物性粉塵專用 |
| 等級L/M/H塑膠集塵袋T15 | 搭配集塵室T15 | 礦物性粉塵專用 |

### 3.4 產品上的特殊貼紙

**警告：**本吸塵器含有危害健康的粉塵。僅能由熟悉本設備且穿戴適當個人防護裝備的專業人員進行清空及保養，包含回收集塵袋等。只有在過濾系統完整和運作正常時，才可操作本吸塵器。

您可以從產品上的貼紙中確認粉塵分級。在本吸塵器上貼有以下其中之一的警告貼紙：

#### 警告貼紙 L/M

VC 4LX-22 依據IEC 60335-2-69:2016

VC 4MX-22 依據IEC 60335-2-69:2016

VC 4HX-22 依據IEC 60335-2-69:2016



#### 警告貼紙 L/M

VC 4LX-22 依據IEC 60335-2-69:2021

VC 4MX-22 依據IEC 60335-2-69:2021

VC 4HX-22 依據IEC 60335-2-69:2021



VC 4HX-22



## 警告貼紙 H

VC 4HX-22 依據IEC 60335-2-69:2016



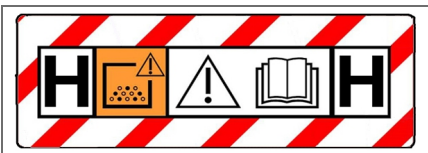
在操作等級H真空吸塵器之前，必須在吸塵器的警告貼紙上加上特殊的警告提示：

**警告：**本吸塵器含有危害健康的粉塵。僅能由熟悉本設備且穿戴適當個人防護裝備的專業人員進行清空及保養，包含回收集塵袋等。只有在過濾系統完整和運作正常時，才可操作本吸塵器。

將印著您地區語言的貼紙從隨附的貼紙頁撕下，然後覆蓋貼在警告提示上的空白位置。

## 警告貼紙 H

VC 4HX-22 依據IEC 60335-2-69:2021



注意須讓警告貼紙位在醒目之處。

## 3.5 供貨內容

濕式 / 乾式真空吸塵器含濾芯、吸塵軟管附可轉式連接頭（位於真空吸塵器端）及配件用接頭、操作手冊。

關於本產品，您可於當地[www.hilti.group](http://www.hilti.group)或網站查詢其他經過認證可搭配使用的系統產品：  
**Hilti Store**

## 3.6 藍牙

本產品配備藍牙（選配）功能。

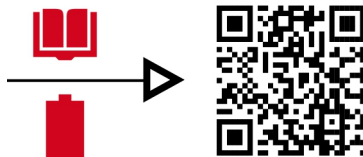
藍牙為一無線資料傳輸系統，可讓兩個具藍牙功能的產品在近距離內彼此通訊。

## 3.7 Hilti 鋰離子電池說明

有關Hilti Nuron電池的詳細資訊請參閱  
<http://qr.hilti.com/manual/?id=2194438>。

您可查看以下主題的資訊：

- 安全須知
- 技術資料
- LED代碼說明
- 使用Hilti鋰離子電池



請掃描QR碼以直接進入操作說明。

## 3.8 產品上的操作按鈕

| 操作按鈕 | 說明                                                          |
|------|-------------------------------------------------------------|
|      | <p>手動濾芯清潔<br/>按一下此按鈕，即可執行手動濾芯清潔。</p> <p>關閉吸入口以進行「強力清潔」。</p> |



2416651

繁體中文

453

| 操作按鈕 | 說明                                                                                   |
|------|--------------------------------------------------------------------------------------|
|      | 自動濾芯清潔<br>LED亮起時表示：正在執行自動濾芯清潔功能。<br>按一下此按鈕，即可停掉自動濾芯清潔功能。LED隨之熄滅。                     |
|      | 在ECO模式中吸塵性能會降低以藉此提高電池續航力。<br>若LED燈亮起，表示ECO模式已啟用。                                     |
|      | 調整軟管直徑（僅適用於M級）<br>按一下此按鈕，即可調整目前正在使用的軟管直徑。<br>應設定為何值，視所連接的裝置及其吸塵直徑而定，您必須視需要配合這兩者進行調整。 |

### 3.9 顯示與警告標誌

吸塵器具有各種監控系統，可發出光學警訊（LED顯示）或聲音警訊（警示音）：

#### 容器水平高度監控系統

LED 亮起：溼式運轉的斷電保護機制已啟動。

- ▶ 請清空容器並清潔探針。

#### 風速警告

LED 亮起：吸塵軟管的風速已下降到20 m/s以下。

- ▶ 請參閱故障協助說明章節中的說明。

VC 4MX-22

VC 4HX-22

若吸塵軟管中的空氣速度低於20 m/s，基於安全因素會發出警示音警告。

為確保能正確發出警示音，請務必將軟管直徑設定為使用之吸塵軟管的直徑。

### 3.10 濾芯清潔功能

#### 警告

灰塵污染會造成呼吸道損害！系統應用（尤其研磨、切割與開槽）及使用SafeSet可能會導致相當大的灰塵污染。

- ▶ 在系統應用及使用SafeSet時，僅能於啟動自動濾芯清潔功能的情況下操作產品。

濾芯清潔功能僅在有連接吸塵軟管時才能運作。

本真空吸塵器所配備的手動及自動濾芯清潔功能，可移除大部分黏附於濾芯上的粉塵。

按下「自動濾芯清潔」按鈕便可以關閉自動濾芯清潔功能，再按一下可以重新開啟。

| 狀態      | 意義         |
|---------|------------|
| LED亮起。  | 濾芯清潔功能已啟動。 |
| LED未亮起。 | 濾芯清潔功能未啟用。 |

每當真空吸塵器開啟時，濾芯清潔功能便會自動開啟。

會以氣流自動清潔濾芯（可清楚聽見風動聲）。





為確保長時間維持良好的吸塵性能，在系統應用（尤其研磨與砂磨、切割與縫等）或在吸除大量粉塵時，請務必啟動濾芯清潔功能。

隨時按一下「手動濾芯清潔」按鈕，即可不受限於自動濾芯清潔功能，立刻清潔過濾器。



強力清潔：堵住軟管口並同時按一下「手動濾芯清潔」按鈕，即可讓濾芯清潔功能達到最佳效果。

## 4 技術資料

### 4.1 產品特性

無特別標明的情況下，數值即適用於所有型號變體。

|         |      |                                                           |
|---------|------|-----------------------------------------------------------|
| 重量      |      | 8.9 kg<br>(19.6 lb)<br>(根據EPTA-Procedure 01，使用最大的容器、不含電池) |
| 最大體積流量* | 渦輪   | 67 ℓ/s   241 m³/h   142 cfm                               |
|         | 軟管末端 | 30 ℓ/s   108 m³/h   64 cfm                                |
| 最大真空壓力  |      | 17 kPa<br>(2 psi)                                         |
| 空氣溫度    |      | -10 °C ... 40 °C<br>(14 °F ... 104 °F)                    |
| 濾芯清潔功能  |      | 自動，定時控制                                                   |
| 輸入功率    |      | 750 W<br>(1.01 hp)                                        |
| 防護等級    |      | I                                                         |
| 防護等級    |      | IP X4                                                     |

### 4.2 噪音資訊，量測標準依據EN 60335-2-69

|                      |            |
|----------------------|------------|
| 釋放的音壓級數 ( $L_{pA}$ ) | 82.9 dB(A) |
| 聲功率級數 ( $L_{WA}$ )   | 92.7 dB(A) |
| 不確定值                 | 2 dB(A)    |

### 4.3 震動資訊；量測標準依據EN 60335-2-69

|          |            |
|----------|------------|
| 振動排放值    | < 2.5 m/s² |
| 不確定值 (K) | 會列入靜態值的考量  |

## 5 工作場所的準備工作

### 5.1 更換集塵袋

1. 將控制開關設置到**OFF**位置。
2. 打開兩個扣鉤。
3. 將吸塵器上蓋向上從廢棄材料容器中取出。
4. 取下集塵袋。
  - ▶ 根據適用規定將集塵袋進行廢棄處理。
5. 將固定座與集塵袋裝到廢棄材料容器的骨架上。
6. 將吸塵頭放在廢棄材料容器上並關上兩個扣鉤。

### 5.2 連接 / 斷開吸塵軟管

1. 安裝時請將吸塵軟管推入吸塵軟管插座中。
2. 若要拆卸，請以旋轉方式將吸塵軟管從吸塵軟管插座中拔出。



### 5.3 調整軟管直徑

1. 吸食 / 吸除具有暴露限值的不易燃乾燥粉塵以及木屑時，請藉由移動軟管直徑設定開關的位置來調整吸塵軟管直徑。
2. 反覆按壓按鈕 ，以變更軟管直徑設定，此時發送警示音的臨界值也會因此改變。

## 6 操作

### 警告

有受傷的危險。過濾器系統損壞可能會讓有害粉塵（健康危險）溢出。

- ▶ 在緊急情況下（例如過濾器破裂），請關閉真空吸塵器，將真空吸塵器從所有電源斷開（拔除充電電池或電源插頭），並在繼續使用前將其交由專業人員檢查。

### 6.1 開啟或關閉吸塵器



您可以藉由啟用較低的吸塵性能以延長電池運作模式的運作時間。

→ 按下 **ECO** 按鈕以啟用或停用。

您可以透過藍牙模組及其所屬的遙控裝置（選配配件）來操作該吸塵器。

→ 將控制開關設置到 **BLUETOOTH** 位置。

請您參閱並注意配件操作說明書中的安全與操作資訊。

1. 將控制開關轉到 **ON** 位置以將其開啟。
2. 將控制開關設置到 **OFF** 位置以將其關閉。

### 6.2 清潔過濾器

您僅能在吸塵器開啟時進行濾芯清潔。

1. 封住軟管末端。
  - ▶ 藉此可最大限度地提高清潔性能。
2. 等候達到最大真空壓力。
3. 按壓操作按鈕 .

### 6.3 吸除液體

#### 注意

有害健康粉塵有造成人員受傷之虞！如果不使用濾芯，則已吸取的有害材料可能會溢出。

- ▶ 僅可在裝入過濾器元件後，才可使用真空吸塵器。



吸入鑽井泥漿或固體物件可能導致濾芯堵塞或受損。請您在吸塵時注意吸塵性能的變化。

1. 檢查容器水平高度監控系統。→ 頁次 458
2. 儘可能以不同的濾芯吸除液體。

### 6.4 吸除液體後

1. 打開兩個扣鉤。
2. 將吸塵頭從廢棄材料容器上抬起，並將吸塵頭置放於平坦表面上。
  - ▶ 請讓濾芯乾燥。
3. 請您清空廢棄材料容器並使用水管為其沖洗。
4. 檢查容器水平高度監控系統。→ 頁次 458
5. 請您用手擦拭清潔乾燥的濾芯。
6. 請檢查濾芯是否受損。
  - ▶ 請更換損壞的濾芯。



## 6.5 使用真空吸塵器後

1. 將控制開關轉到**OFF**位置。
2. 清空容器，並用濕布清潔真空吸塵器。
3. 將真空吸塵器貯放在安全、乾燥且未經授權使用者無法取得的地方。
  - ▶ 注意 本真空吸塵器僅可收納於室內。

## 7 維護和保養

### 7.1 吸塵器的保養說明

#### 警告

**電力危險！** 損壞的電子零件會造成嚴重的人員電擊傷害。

- ▶ 電子零件應僅由專業電氣人員維修。

- 小心地清除頑強的髒污。
- 僅可使用微濕的軟布清潔機殼。請勿使用含矽膠的清潔或亮光劑，因為可能會造成塑膠零件損壞。
- 請使用乾淨的乾布清潔產品的接點。
- 保持吸塵器尤其是握把表面的清潔，避免油脂及潤滑油。勿使用含矽膠的清潔劑或亮光劑。
- 通風口阻塞時請勿使用吸塵器。請使用乾燥的刷子小心清潔通風口。請勿讓異物進入渦輪機開口。
- 清潔時請特別留意容器的頂部邊緣及凹槽，這攸關廢棄材料容器與吸塵器上蓋之間是否密封。

VC 4MX-22

VC 4HX-22

#### 針對含有害粉塵之吸塵器的保養說明

#### 危險

**暴露於危害健康粉塵中恐有受傷危險！** 視粉塵分級而定，真空吸塵器中可能含有危害健康的粉塵。

- ▶ 清空及保養（含集塵容器棄置）作業限由經過訓練且合格之專業人員處理。請穿戴合適的防護配備。
- ▶ 從危險區域移出時，所有機器部件必須被視為受到污染。採取適當措施避免粉塵擴散。
- ▶ 請勿操作未安裝過濾器系統之真空吸塵器。

進行清潔及保養吸塵器時，應避免保養人員及他人遭受危險。

- ▶ 請使用可持續將有害粉塵從室內空氣中濾除的過濾排氣裝置（例如空氣濾清器）。
- ▶ 配戴個人防護裝備。
- ▶ 清潔保養範圍時，勿讓危險物質逸散至週遭環境。
- ▶ 將吸塵器從受危險物質污染之區域移出前，請用吸塵器將其外表吸乾淨、擦拭乾淨或將吸塵器放在密封的袋子或容器中。這將會避免上面所積著的危險粉塵逸散各處。
- ▶ 執行維護或維修後，已受污染而無法完全清潔的部件必須全部包入密封袋中，並根據適用的廢棄物處置規定進行處置。
- ▶ 本設備每年必須至少一次送交Hilti維修中心或由專業人員進行技術性檢測，檢查例如過濾器是否損壞、漏氣，以及各控制裝置是否能正常運作。
- ▶ 此外，對於H級吸塵器，應至少每年一次或更多次檢驗吸塵器的過濾效果，以根據國家規定為準。在EN 60 335-2-69 (22.AA.201.2)標準中，規範了證明機器過濾效果所應用的檢驗程序。若無法通過檢驗，則必須更換新的主濾網重新檢測。

### 7.2 濾網清潔功能



濾芯的狀態會隨使用而劣化。

請勿以敲擊硬表面的方式來清潔濾芯。請避免使用高壓清洗機或可能使濾芯受損的尖銳物體。藉此可提升濾芯的壽命。

- ▶ 請至少每六個月更換一次濾芯。
- ▶ 若頻繁連續使用，請更頻繁地更換濾芯。

### 7.3 更換濾芯 2

1. 將控制開關設置到**OFF**位置。
2. 打開兩個扣鉤。
3. 將吸塵頭從廢棄材料容器上抬起，並將吸塵頭放置於背面。



4. 將過濾器彈簧扣栓轉動180°。
5. 將過濾器與過濾器外框一同拆下。
  - ▶ 確保沒有灰塵掉入渦輪機開口！
6. 將封材及過濾器外框座上的所有粉塵去除。
7. 將過濾器外框放到新的過濾器上。
8. 將過濾器外框包括過濾器裝到外框座中。
9. 用過濾器彈簧扣栓將過濾器外框鎖好。
10. 將吸塵頭放在廢棄材料容器上並關上兩個扣鉤。
11. 必要時請將從濾芯或吸塵器中掉落的灰塵清除。

#### 7.4 檢查容器水平高度監控系統

1. 將控制開關設置到**OFF**位置。
2. 打開兩個扣鉤。
3. 將吸塵頭從廢棄材料容器上抬起，並將吸塵頭放置於背面。
  - ▶ 請讓濾芯乾燥。
4. 檢查斷電系統觸點（線式探針）**(A)**與**(B)**是否有髒污，並視需求以軟刷加以清潔。
5. 檢查真空吸塵器上蓋密封處，並視需要用拭布加以清潔。
6. 將真空吸塵器上蓋裝回廢棄材料容器上。
7. 關上兩個扣鉤。
8. 檢查確認是否已正確裝回真空吸塵器上蓋，以及是否牢固。

## 8 搬運

本吸塵器不得掛在起重機上。

- ▶ 將配件和加裝件存放在提供的支架中。
- ▶ 在將本吸塵器搬移至另一個地點前，請先將其清空。
- ▶ 不可傾倒本吸塵器，如已收集液體，則僅可在直立狀態下搬運本吸塵器。
- ▶ 請使用錐形套將軟管的兩端連接起來以便搬運。

VC 4MX-22  
VC 4HX-22

### 警告

有害健康粉塵有造成人員受傷之虞！吸除的有害物質可能會從吸塵軟管插座溢出。

- ▶ 搬運和未使用真空吸塵器時，請關上軟管入口插座的蓋子。

#### 關於無塵搬運的特別注意事項

無塵搬運時，必須必須採取以下措施：

若吸塵器已使用於污染區域，原則上吸塵器所有的零件都應視為污染物。請相應地對吸塵器進行處理，並採取一切必要的措施防止有害粉塵的擴散。

- ▶ 將吸塵軟管放置到隨附的運輸袋內，然後封閉運輸袋。
- ▶ 封閉吸氣接頭。
- ▶ 將吸氣管連同地板吸頭從固定裝置取下。提動時，握住吸塵器的握把和吸氣管，而不是推柄。
- ▶ 在將吸塵器從污染區域移除前，必須先以真空清潔方式對吸塵器外部進行除污並徹底清潔，或以密封劑進行處理。

## 9 故障排除

若出現任何故障，請注意充電電池的狀態指示器。請參閱**鋰電池指示器**章節。

 若您遇到未列出的問題或是無法自行排除的問題，請聯絡**Hilti**維修中心。

| 故障              | 可能原因      | 解決方法                    |
|-----------------|-----------|-------------------------|
| 電池咬合時不會發出「喀啦聲」。 | 電池上的卡棒太髒。 | ▶ 清潔卡棒並推入電池，直到確實咬合。     |
| 電池的LED未亮起       | 電池故障。     | ▶ 聯絡 <b>Hilti</b> 維修中心。 |



| 故障                                        | 可能原因            | 解決方法                                   |
|-------------------------------------------|-----------------|----------------------------------------|
| 吸力降低。                                     | 廢棄材料容器已滿。       | ▶ 清空廢棄材料容器。                            |
|                                           | 吸塵軟管或噴嘴阻塞。      | ▶ 清潔吸塵軟管與噴嘴。                           |
|                                           | 過濾器阻塞           | ▶ 清潔過濾器。→ 頁次 456                       |
|                                           |                 | ▶ 更換濾芯。→ 頁次 457                        |
|                                           |                 | ▶ 檢查確認過濾器是否安裝在正確位置上。                   |
|                                           | 吸塵軟管或噴嘴受損。      | ▶ 更換吸塵軟管或噴嘴。                           |
| LED亮起，真空吸塵器自動關閉。                          | 吸塵軟管未接合。        | ▶ 連接 / 斷開吸塵軟管。<br>→ 頁次 455             |
|                                           | 廢棄材料容器已滿。       | ▶ 清空廢棄材料容器。                            |
| LED亮起：吸塵軟管的風速已下降到20 m/s以下。                | 集塵袋已滿。          | ▶ 更換集塵袋。                               |
|                                           | 濾芯嚴重髒污。         | ▶ 若自動過濾器清潔系統停用，請將其啟用並讓真空吸塵器運轉30秒。      |
|                                           | 機具上的吸塵軟管或集塵罩阻塞。 | ▶ 清潔吸塵軟管與集塵罩。                          |
|                                           | 軟管直徑設定不正確。      | ▶ 調整軟管直徑 → 頁次 456。                     |
| VC 4MX-22<br>VC 4HX-22<br><br>警示音（吸塵性能減弱） | 集塵袋已滿。          | ▶ 更換集塵袋。                               |
|                                           | 濾芯嚴重髒污。         | ▶ 若自動過濾器清潔系統停用，請將其啟用並讓真空吸塵器運轉30秒。      |
|                                           | 機具上的吸塵軟管或集塵罩阻塞。 | ▶ 清潔吸塵軟管與集塵罩。                          |
|                                           | 軟管直徑設定不正確。      | ▶ 調整軟管直徑 → 頁次 456。                     |
|                                           | 設備中的粉塵飛出。       | ▶ 再次正確安裝濾芯。→ 頁次 457                    |
|                                           | 濾芯已損壞。          | ▶ 安裝一個新的濾芯。→ 頁次 457                    |
| 會感受到輕微的觸電。                                | 靜電放電。           | ▶ 提高空氣濕度。<br>▶ 以 <b>ECO</b> 模式操作真空吸塵器。 |

## 10 廢棄設備處置

### 警告

不當的廢棄物處理可能導致人員受傷！洩漏出來的氣體或液體有害健康。

- ▶ 請勿以郵寄方式寄送電池。
- ▶ 將電池端子蓋上不導電物質（例如絕緣膠帶）以避免短路。
- ▶ 請將電池棄置於兒童無法觸及的地方。
- ▶ 請將該電池送交**Hilti Store**處理或洽詢權責的廢棄處理公司。

**Hilti**產品所採用的材料大部分均可回收再利用。材料在回收前必須正確地分類。**Hilti**在許多國家都有提供老舊機具回收服務。請洽詢**Hilti**客服中心或您在地的經銷商。



- ▶ 不可將電動工具、電動裝置和電池當成一般垃圾丟棄！

## 11 製造商保固

- ▶ 如果您對於保固條件有任何問題，請聯絡當地**Hilti**代理商。

Hilti Taiwan Co., Ltd.

24F., No. 16, Xinzhan Rd., Banqiao Dist., New Taipei City 220, Taiwan (R.O.C.)

Tel. 0800-221-036

## 12 其他資訊

有關於操作、技術、環境和回收的更多資訊，請參訪以下連結：

[qr.hilti.com/manual?id=2232121&id=2232122&id=2232124&id=2253453](http://qr.hilti.com/manual?id=2232121&id=2232122&id=2232124&id=2253453)



2416651

繁體中文

459

# 原版操作说明

## 1 关于本操作说明的信息

### 1.1 关于本操作说明

- 警告！在使用本产品之前，请确保您已阅读并理解产品随附的操作说明，包括说明、安全和警告通知、插图和规格。尤其要熟悉所有说明、安全和警告通知、插图、规格、组件和功能。否则可能会导致触电、火灾和/或严重伤害的风险。保存操作说明，包括所有说明、安全和警告通知，以供以后使用。
- 随附的操作说明符合印刷时的最新技术水平。始终在 Hilti 产品页面上在线查找最新版本。为此，请点击这些操作说明中标有 符号的链接或二维码。
- 仅将产品连同本操作说明一起交给他人。

### 1.2 所用标志的说明

#### 1.2.1 警告

警告是为了提醒您在使用此产品时会发生的危险。使用以下信号词：

-危险-

危险！

- ▶ 用于让人们能够注意到会导致严重身体伤害或致命的迫近危险。

-警告-

警告！

- ▶ 用于提醒人们注意可能导致严重或致命伤害的潜在危险。

-小心-

小心！

- ▶ 用于提醒人们注意可能造成人身伤害、设备损坏或其他财产损失的潜在危险情况。

#### 1.2.2 操作说明中的符号

本操作说明中使用下列符号：

|  |                    |
|--|--------------------|
|  | 遵守操作说明             |
|  | 使用说明和其他有用信息        |
|  | 处理可回收材料            |
|  | 不得将电气设备和电池作为生活垃圾处置 |
|  | Hilti 锂离子电池        |
|  | Hilti 充电器          |

#### 1.2.3 图示中的符号

图示中使用了下列符号：

|  |                                                             |
|--|-------------------------------------------------------------|
|  | 这些编号指本操作说明开始处的相应图示。                                         |
|  | 图示中的编号表示重要的操作步骤或对操作步骤重要的部件。这些操作步骤或部件在文本中使用相应的编号突出显示，例如 (3)。 |
|  | 位置编号被用于概览图中并表示产品概览段落中的图例编号。                                 |
|  | 这些符号旨在提醒您在操作本产品时要特别注意的某些要点。                                 |



1.3 与产品相关的符号

1.3.1 产品上的标志

产品使用的符号如下：

|                                                                                   |                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
|  | 不允许使用起重机进行运输。                     |
|  | 电动工具支持近场通信 (NFC) 技术，兼容 iOS 和安卓平台。 |

1.3.2 电池驱动产品的附加符号

产品上使用下列符号：

|                                                                                   |                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
|  | 使用 Hilti 锂离子电池类型系列。请注意“合规使用”一章中所述信息。 |
| Li-Ion                                                                            | 锂离子电池                                |
|  | 切勿将电池用作敲击工具。                         |
|  | 请勿让电池掉落。切勿使用受到撞击或有任何损坏的电池。           |

1.4 产品信息

 产品经设计适用于专业用户，只有经过专门训练的授权人员才允许操作、维修和维护本产品。该人员必须了解可能遇到的任何特殊危险。不按照既定用途使用或由未经培训的人员不正确地使用本产品及其辅助设备可能会带来危险。  
型号名称和序列号印在铭牌上。

- 在下表中填写序列号。在联系喜利得维修中心或当地喜利得机构询问产品时，将要求您提供产品的详细信息。

产品信息

|          |                                     |
|----------|-------------------------------------|
| 电池供电型吸尘器 | VC 4LX-22<br>VC 4MX-22<br>VC 4HX-22 |
| 代次       | 01                                  |
| 序列号      |                                     |

1.5 符合性声明

制造商全权负责声明，此处所述及的产品符合现行法规和标准。一致性声明副本位于本文档结尾处。  
技术文档在此处归档：  
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Tool Certification | Hiltistrasse 6 | D-86916 Kaufering, Germany

2 安全

2.1 一般安全说明

- 警告！使用本设备之前，请先阅读所有说明。不遵守下列所有操作说明可能会导致电击、火灾和/或严重人身伤害。应将这些说明存放在便于取阅的安全位置。
- 不得滥用或改装本产品。
- 请使用正确的产品。请勿将本产品用于规定以外目的，仅在状态完好的情况下合规使用。
- 开始使用产品作业前，应了解如何正确操作产品、产品吸取的材料可能造成的任何危害以及如何废弃处理这些被吸取的材料。
- 只能由熟悉本产品的人员、接受过如何安全使用本产品的相关培训的人员以及了解由此带来的危险的人员使用本工具。本工具并非为未成年人使用设计。必须监管儿童，确保其不得使用本产品玩耍。
- 不使用时，将本产品存放在安全的地方。不使用时，必须将产品存放在干燥的高处或锁藏在儿童接触不到的地方。
- 遵守您所在国家的事预防法规。
- 严禁使用本设备对人或动物进行清洗。



- ▶ 不要在水中或水下使用本设备。

## 2.2 工作场所

- ▶ 确保工作场所保持良好照明。
- ▶ 确保工作场所良好通风。在通风不良的工作场所下粉尘极易损害人体健康。
- ▶ 保持工作区域清洁，没有物体，并注意工作区域中铺设的供电电缆。供电电缆铺设不慎，可能会造成绊倒危险，并会导致人身伤害。
- ▶ 不得在存在可燃液体、气体和粉尘等物质的易爆环境下操作本产品。电气设备产生的火花可能会引燃这些粉尘或烟雾。
- ▶ 吸尘时，在排出的空气会回到房间的情况下，必须确保房间内有足够高的换气率 (L)。

## 2.3 人身安全

- ▶ 保持警觉，注意您正在进行的工作，在操作工具时运用常识。如果感到疲劳或受毒品、酒精或药物的影响，请勿使用此产品。使用产品时，粗心大意可能会导致严重的人身伤害。
- ▶ 避免不规范的工作姿势。始终站稳并保持平衡。
- ▶ 在产品使用和保养期间，用户及附近逗留人员必须佩戴个人防护装备。处理规定的材料时需佩戴附加防护装备，“抽吸物”一章中的信息 → 页码 462。
- ▶ 如果提供有助于连接除尘和集尘设施的装置，应确保将它们连接好并正确使用。使用吸尘器可减少尘屑引起的危险。
- ▶ 本产品不能由有身体、感官或精神残疾的人员 (包括儿童) 或缺乏适当经验和/或知识的人员使用。
- ▶ 必须教育和监督孩子不要使用本产品玩耍。
- ▶ 在接受监督或掌握了有关产品安全使用或所产生危害的信息的情况下，该产品可由 8 岁或更大的儿童，以及身体、感官或精神残疾，或具有极少相关经验或专业技能的人员使用。不要让儿童玩耍本产品。不得让儿童在没有成人监督的情况下清洁本设备或执行用户维护任务。

## 2.4 电气安全

- ▶ 不要让产品暴露在雨水或潮湿环境中。设备进水会增加电击危险。
- ▶ 本产品脏污或潮湿时，切勿对其进行操作。在不利条件下，吸附到产品表面的粉尘 (特别是导电材料产生的粉尘) 或湿气会导致电击危险。因此，必须由 Hilti 服务部门定期检查产品是否有脏污或粉尘，尤其是频繁用于导电材料时。
- ▶ 执行保养和维护工作，更换过滤器或配件或暂时不使用产品之前 (例如作业休息期间)，先将产品与主电源断开 (拔出电源插头、移除电池)。该安全预防措施可防止本产品意外启动。
- ▶ 使用抗静电吸尘软管，以免出现静电效应。

## 2.5 必须谨慎处理和使用产品

- ▶ 切勿在无人看守的情况下离开产品。
- ▶ 吸尘器只能在主过滤器安装且完好无损的情况下运行。每次使用吸尘器前检查过滤器。
- ▶ 对产品采取防冻保护措施。
- ▶ 检查产品和配件是否有任何损坏。必须仔细检查防护装置、安全装置以及任何已经轻微损坏的部件，以确保所有部件都可无故障地按照预定目的工作。检查并确认运动部件无故障、无卡滞地工作，且没有部件损坏。必须正确安装所有部件并满足产品正常工作所需的所有条件。
- ▶ 只能由具备相应资格的专业人员使用喜利得原装备件对产品进行维修。这样才能保持本产品的安全。
- ▶ 请勿使用起重机或其他起重设备运输产品。
- ▶ 不要站立在本产品上 (不要用其替代梯子)。
- ▶ 根据说明使用刷子定期清洁水位限制装置，并检查其是否存在损坏的迹象。
- ▶ 当抽吸危险粉尘时 (尤其在将设备配合产生粉尘的电动工具使用时)，务必始终启用过滤器清洁系统。

## 2.6 所抽吸的材料

视型号而定，Hilti 吸尘器和除尘器已根据 EN 60335-2-69 分类为规定的粉尘等级，即 L、M 或 H 级粉尘。视型号而定，产品只允许抽吸所规定的粉尘等级范围内的粉尘。请遵守关于粉尘分类的特殊国家法规，并正确处理危害健康的粉尘。

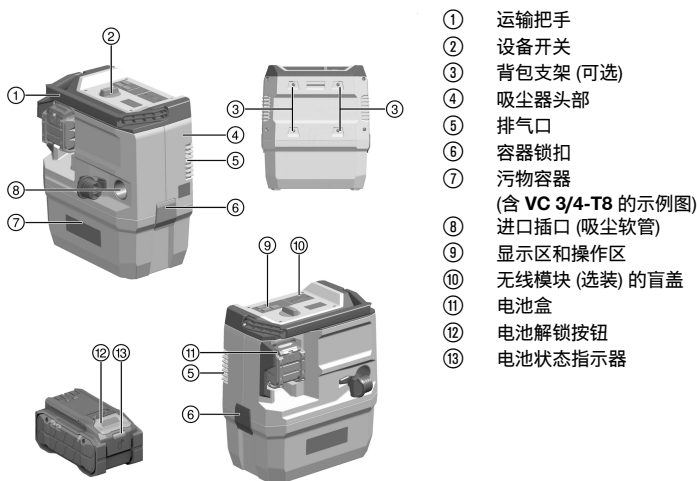
- ▶ 在开始工作之前，务必检查工作过程中可能产生的危害健康的粉尘的危险等级。危害健康的物质，例如石棉和铅明确不包含在产品的合规使用中，并且不允许加工 → 页码 463。如果您仍要加工含铅或石棉的材料，则制造商对您产品的保修将失效。



- ▶ 明确不允许使用本产品抽吸以下材料：
  - ▶ 易燃和/或易爆金属粉尘 (例如镁粉或铝粉)
  - ▶ 温度高于 60 °C (140 °F) 的材料 (例如灼热的烟蒂、高温灰烬)
  - ▶ 腐蚀性液体，例如冷却液和润滑油、汽油、溶剂、酸液 (pH < 5)、碱液 (pH > 12.5)
  - ▶ 石棉、含石棉的材料、铅和含铅的材料
- ▶ 磨削、抛光、切割和钻孔过程中产生的粉尘可能包含有害化学物质。一些例子包括：铅或铅基涂料；砖、混凝土、其他砖石产品、天然石材和其他含石英的产品；一些木材，例如橡木、山毛榉和化学处理过的木材；石棉或含石棉的材料。根据所处理材料的危险等级，确定操作员和附近人员的暴露程度。采取必要的措施将暴露保持在安全水平内，例如使用集尘系统或佩戴适当的呼吸防护装置。减少暴露的一般措施包括：
  - ▶ 在通风良好的区域进行操作。
  - ▶ 避免长时间接触粉尘。
  - ▶ 清除脸部和身体上的粉尘。
  - ▶ 穿着防护服并用肥皂和水清洗暴露的部位。
- ▶ 抽吸温度最高 60 °C (140 °F) 的热材料时，戴上防护手套。
- ▶ 根据待抽吸粉尘的危险性，真空吸尘器必须配备适当的过滤器。
- ▶ 不要抽吸可能刺穿集尘袋而造成损伤的物体 (例如尖头或锋利的抽吸物)。
- ▶ 如果有泡沫或液体溢出，则立即关闭真空吸尘器。
- ▶ 在抽吸钻孔泥浆 (矿物材料) 时请穿戴个人防护装备，避免皮肤接触到泥浆 (pH > 9，腐蚀性)。
- ▶ 避免与碱性或酸性液体相接触。如果意外接触到液体，应用水冲洗。若液体接触到眼睛，应立即用大量清水冲洗，并立即就医。

### 3 说明

#### 3.1 产品概览



#### 3.2 合规使用

所述产品是一款用于商业用途 (例如建筑工地、酒店、学校、医院、工厂、商店、办公室和租赁企业) 的电池供电的真空吸尘器。该产品适用于干湿区域。

严禁使用本产品对人或动物进行清理。严禁在水下使用。

此处所述的产品满足 Table 1, OSHA 1926.1153 指南的要求。

本产品允许用于以下应用：

- 对墙面和地板表面进行湿式和/或干式清洁
- 抽吸不易燃粉尘、木屑和木粉。
- 抽吸 Hilti 金刚石磨具、金刚石刀具、电锤以及使用干切削取芯钻头的取芯钻机产生的少量粉尘和木屑



- 抽吸温度最高 60 °C (140 °F) 的液体介质。

VC 4HX-22

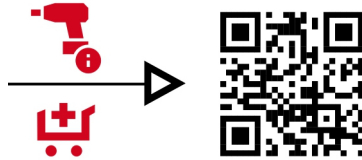
按需保养 H 真空吸尘器，但至少每年要保养一次，必要时进行维修并由专业人员进行检查。应要求提供检查结果。

**i** 本产品只能与 **Hilti** Nuron B 22 系列锂离子电池搭配使用。为确保最佳功率，**Hilti** 建议为本产品使用该操作说明末尾表格中给出的电池。  
此类电池仅限使用该操作说明末尾表格所规定型号系列的 **Hilti** 充电器充电。

### 3.3 使用说明

所有适用于吸尘器的集尘袋、过滤器和其他配件请参见 [qr.hilti.com/r13648985](http://qr.hilti.com/r13648985) 上的产品页面。

**i** 扫描二维码可直接查看 **Hilti** 产品页面。



### 配件和使用类型

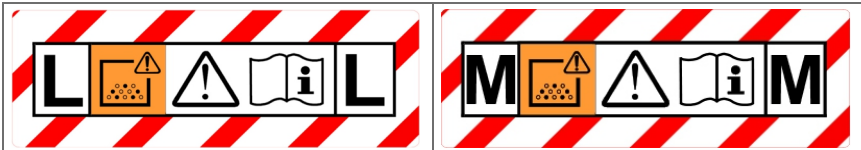
| 配件               | 兼容产品       | 使用类型     |
|------------------|------------|----------|
| L/M 级通用型过滤器      | L 级 & M 级  |          |
| 美规 HEPA 过滤器      | L 级 & M 级  |          |
| 通用型 H 级过滤器       | H 级        |          |
| L/M 级无纺布集尘袋 T8   | 配备集尘容器 T8  | 适用于木屑和木粉 |
| L/M 级无纺布集尘袋 T15  | 配备集尘容器 T15 | 适用于木屑和木粉 |
| L/M 级塑料集尘袋 T8    | 配备集尘容器 T8  | 适用于矿物粉尘  |
| L/M/H 级塑料集尘袋 T8  | 配备集尘容器 T8  | 适用于矿物粉尘  |
| L/M/H 级塑料集尘袋 T15 | 配备集尘容器 T15 | 适用于矿物粉尘  |

### 3.4 本产品上的特殊标签

**警告：**本真空吸尘器含有危害健康的粉尘。排空、保养以及废弃处理集尘袋的操作只能由专业人员在佩戴适当个人防护装备的情况下执行。请只在过滤系统完整且功能完好的情况下使用本真空吸尘器。  
您可从产品贴签中查看粉尘分类。以下某一个警告贴签贴在真空吸尘器上：

#### 警告贴签 L/M

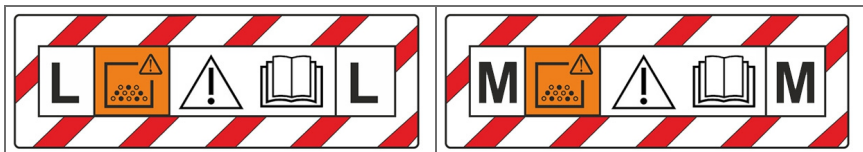
VC 4LX-22 根据 IEC 60335-2-69:2016  
VC 4MX-22 根据 IEC 60335-2-69:2016  
VC 4HX-22 根据 IEC 60335-2-69:2016



#### 警告贴签 L/M

VC 4LX-22 根据 IEC 60335-2-69:2021  
VC 4MX-22 根据 IEC 60335-2-69:2021  
VC 4HX-22 根据 IEC 60335-2-69:2021





VC 4HX-22

### 警告贴标 H

VC 4HX-22 根据 IEC 60335-2-69:2016



将 H 级吸尘器投入使用前，必须将特殊警告提示粘贴到吸尘器的警告贴签上。

**警告：**本真空吸尘器含有危害健康的粉尘。排空、保养以及废弃处理集尘袋的操作只能由专业人员在佩戴适当个人防护装备的情况下执行。请只在过滤系统完整且功能完好的情况下使用本真空吸尘器。

从随附的贴签页上揭下采用您所在国语言的贴签，然后粘贴到警告贴签上的空白区域。

### 警告贴标 H

VC 4HX-22 根据 IEC 60335-2-69:2021



请注意，警告贴签要清晰可见。

## 3.5 供货范围

湿式和干式吸尘器，包括滤芯、带（吸尘器端）旋转套筒和工具套筒的吸尘软管、操作说明



经批准可以与本产品搭配使用的其他系统产品，可以在您当地的 [www.hilti.group](http://www.hilti.group) 购买或访问 Hilti Store 在线订购

## 3.6 蓝牙

本产品配备蓝牙功能（选装）。

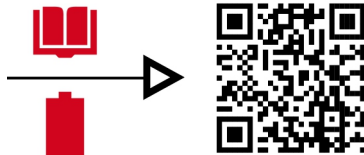
蓝牙是一种无线数据传输系统，两台启用蓝牙功能的设备可借此在短距离内相互通信。

## 3.7 关于 Hilti 锂离子电池的提示

关于 Hilti Nuron 电池的详细信息请参见 <http://qr.hilti.com/manual?id=2194438>。

可查看关于以下主题的信息：

- 安全说明
- 技术数据
- 关于 LED 代码的提示
- Hilti 锂离子电池的操作



扫描二维码可直接查看操作说明。



3.8 产品上的操作按钮

| 操作按钮                                                                              | 说明                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
|  | 过滤器手动清洁<br>按压该按钮，以便执行过滤器手动清洁。<br>关闭‘大功率清洁’的吸入口。                                |
|  | 过滤器自动清洁<br>如果 LED 灯亮起，则表示过滤器自动清洁系统激活。<br>通过按压按键禁用过滤器自动清洁系统。LED 灯熄灭。            |
|  | 在 <b>ECO</b> 模式下，吸尘器的吸尘功率降低，因此蓄电池运行时间增加。<br>如果 LED 亮起，表示 <b>ECO</b> 模式激活。      |
|  | 软管直径设置 (仅适用于 M 级)<br>按压按键，以便设置当前所使用的软管直径。<br>待设置的数值与所连接的设备及其吸尘软管直径有关，必须按需进行调整。 |

3.9 显示和警告信号

该吸尘器拥有可发出光学警告信号 (LED 显示) 或声音警告信号 (警告声音) 的不同监控系统：

料位监控系统

LED  亮起：安全关闭装置在湿式模式下激活。

- ▶ 清空容器并清洁探头。

气体流速警告信号

LED  亮起：吸尘软管中的气体流速降至 20 m/s 以下。

- ▶ 请遵照故障排除一章中的提示。

VC 4MX-22

VC 4HX-22

如果吸尘软管中的空气速度降至 20 m/s 以下，出于安全原因，将发出一个警告信号音。

 为了确保正确发出警告音，必须将软管直径设置为所用吸尘软管的直径。

3.10 过滤器清洁系统

 -警告-

粉尘会损伤呼吸道！系统应用程序 (特别是磨削、切削和切割程序) 和使用 SafeSet 会带来严重的粉尘负担。

- ▶ 对于系统应用程序和 SafeSet，仅可在过滤器自动清洁系统激活的情况下运行本产品。

 过滤器清洁系统仅在连接吸尘软管后工作。

本真空吸尘器配备一个过滤器手动和自动清洁系统，该系统能够清除附着在滤芯上的大部分粉尘。

按下“过滤器自动清洁”按钮可关闭过滤器自动清洁系统，再次按下该按钮可重新打开该系统。



| 状态                                                                                        | 含义          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
|  LED 亮起。 | 过滤器清洁系统启用。  |
|  LED 不亮。 | 过滤器清洁系统未启用。 |

每次打开真空吸尘器时，过滤器清洁系统自动启动。  
滤芯利用气流自动进行清洁 (会听到脉冲噪音)。

 为了在系统应用 (特别是磨削和砂磨、切割和开槽) 中或吸取大量粉尘时连续获得高吸尘性能，过滤器清洁系统必须保持启用。

可以在不依赖于过滤器自动清洁系统的情况下，随时通过按压按键“过滤器手动清洁系统”来清洁过滤器。

 大功率清洁系统：清洁过滤器时可以通过关闭软管并同时按压按键“过滤器手动清洁系统”来达到最大功率。

## 4 技术数据

### 4.1 产品特性

除非另有说明，数值适用于所有型号。

|         |      |                                                             |
|---------|------|-------------------------------------------------------------|
| 重量      |      | 8.9 kg<br>(19.6 lb)<br>(根据 EPTA-Procedure 01 标准含较大的容器，不含电池) |
| 最大体积流量  | 涡轮   | 67 ℓ/s   241 m³/h   142 cfm                                 |
|         | 软管末端 | 30 ℓ/s   108 m³/h   64 cfm                                  |
| 最大真空    |      | 17 kPa<br>(2 psi)                                           |
| 气温      |      | -10 °C ... 40 °C<br>(14 °F ... 104 °F)                      |
| 过滤器清洁系统 |      | 自动，在时间方面进行控制                                                |
| 功率消耗    |      | 750 W<br>(1.01 hp)                                          |
| 保护等级    |      | I                                                           |
| 保护等级    |      | IP X4                                                       |

### 4.2 按照 EN 60335-2-69 测量的噪音信息

|                    |            |
|--------------------|------------|
| 排放声压级 ( $L_{pA}$ ) | 82.9 dB(A) |
| 声功率级 ( $L_{WA}$ )  | 92.7 dB(A) |
| 不确定性系数             | 2 dB(A)    |

### 4.3 按照 EN 60335-2-69 测量的振动信息

|            |            |
|------------|------------|
| 振动排放值      | < 2.5 m/s² |
| 不确定性系数 (K) | 被考虑在规定值之内  |

## 5 工作现场的准备工作

### 5.1 更换集尘袋

1. 将设备开关转到 **OFF** 位置。
2. 打开两个锁扣。
3. 将吸尘器头部从污物容器上抬离。
4. 取出集尘袋。
  - ▶ 根据现行法规对集尘袋进行废弃处理。



5. 将带集尘袋的支架固定到污物容器的拱肋上。
6. 将吸尘器头部装到污物容器上，然后关闭 2 个锁扣夹。

## 5.2 连接/断开吸尘软管

1. 请将吸尘软管推入进气管接头中，以便安装。
2. 通过旋转将吸尘软管从进气管接头中拉出，以便拆卸。

## 5.3 设置软管直径

1. 为了抽吸/吸除有暴露限值的干燥的不易燃粉尘和木屑，请通过软管直径设置的开关位置调整吸尘软管直径。
2. 通过反复按压按键  更改软管直径的设置以及警告音的阈值。

# 6 操作

### -警告-

人身伤害的危险。过滤系统损坏可能使有害粉尘漏出 (健康危害)。

- ▶ 在紧急情况下 (例如过滤器破损)，请关闭吸尘器，断开吸尘器与所有电源的连接 (拔出电池或拔下电源插头)，并在进一步使用前由专业人员检查吸尘器。

## 6.1 打开或关闭吸尘器



激活抽吸功率较低的运行模式，从而延长电池运行的时间。

→ 操作 **ECO** 按键，以便激活或停用。

可以通过蓝牙模块和相关的遥控器 (选装附件) 操作吸尘器。

→ 将设备开关转到 **BLUETOOTH** 位置。

阅读并遵守附件操作说明中的安全和操作提示。

1. 将设备开关转到 **ON** 位置，以便接通。
2. 将设备开关转到 **OFF** 位置，以便关闭。

## 6.2 清洁过滤器

只有当接通了吸尘器后，才可以执行过滤器清洁操作。

1. 封闭软管末端。
  - ▶ 因此将清洁功率最大化。
2. 等待达到最大真空压力。
3. 按压操作按键 .

## 6.3 抽吸液体

### -小心-

危害健康的粉尘导致受伤危险！如果不使用滤芯，则已抽吸的有害物质可能漏出。

- ▶ 请只搭配所采用的滤芯来使用本真空吸尘器。



如果抽吸钻孔泥浆或固体部件，则可能堵塞或损坏滤芯。抽吸时，请注意抽吸功率的变化。

1. 检查容器料位监控系统。→ 页码 470
2. 如果可能，湿式应用时使用单独的滤芯。

## 6.4 抽吸液体后

1. 打开两个锁扣。
2. 请将吸尘器头部从污物容器上抬起，并将吸尘器头部放在平整的地面上。
  - ▶ 让滤芯干燥。
3. 排空污物容器，然后用软水管将污物容器清洁干净。



4. 检查容器料位监控系统。→ 页码 470
5. 以用手擦拭的方式清洁干燥的滤芯。
6. 检查滤芯是否损坏。
  - ▶ 更换受损的滤芯。

## 6.5 使用吸尘器后

1. 将设备开关转到位置 **OFF**。
2. 清空容器，然后用一块湿布清洁吸尘器。
3. 将真空吸尘器存放至未经授权的用户无法接近的安全、干燥的地方。
  - ▶ 小心：本真空吸尘器只能存放在室内。

## 7 维护和保养

### 7.1 真空吸尘器维护说明

#### -警告-

**电气危险！** 电气零部件的不当维修会因触电造成严重人身伤害。

- ▶ 电气零部件只能由受过培训的专业人员进行维修。

- 请小心去除顽固的污垢。
- 请仅使用微湿的抹布清洁外壳。不要使用含硅清洁剂，否则可能腐蚀塑料件。
- 请使用洁净干燥的抹布来清洁产品的接头。
- 保持真空吸尘器干燥、清洁和没有油脂，特别是其把手表面。不要使用含硅的清洁剂。
- 当出风口堵塞时，切勿操作本真空吸尘器！使用干燥的刷子小心清洁通风孔。不要使异物进入涡轮机开口内部。
- 尤其要注意清洁容器上边缘及其凹槽，因为这对于废料容器与真空吸尘器顶部之间的密封性至关重要。

VC 4MX-22

VC 4HX-22

#### 适用于危害健康的粉尘的吸尘器维护说明

#### -危险-

**危害健康的粉尘导致受伤危险！** 视粉尘分类而定，吸尘器可能含有危害健康的粉尘。

- ▶ 排空和维护以及清理集尘箱的操作只能由经过培训并且具备相应资格的专业人员执行。佩戴适当的防护装备。
- ▶ 当其从危险区域移出时，所有机器部件必须被视为受污染。采取适当措施避免粉尘扩散。
- ▶ 未安装完整的过滤系统时，切勿操作真空吸尘器。

进行保养和清洁时，必须正确操作真空吸尘器，以免为保养人员和其它人员带来危险。

- ▶ 使用过滤通风 (例如空气净化器等)，持续过滤室内空气中的危害健康的粉尘。
- ▶ 穿戴个人防护装备。
- ▶ 清洁维护区域时，应防止危险物质进入周围环境中。
- ▶ 从被危险物质污染的区域移开真空吸尘器之前，先使用真空吸尘器清洁其自身的外部，将其擦干净或密封包装吸尘器。这将有助于避免使沉积在其上的危险粉尘散开。
- ▶ 进行维护或修理时，必须将无法达到满意清洁效果的所有已污染部件装入不透水的袋中，并根据适用的规定进行废弃处理。
- ▶ 本设备一年至少必须由 **Hilti** 维修中心或经过培训的人员进行一次技术检查，以检查过滤器是否损坏以及是否漏气等，并确保控制装置正常工作。
- ▶ 针对 H 级真空吸尘器，每年还要检查一次或多次吸尘器是否符合所在国的规定。在 EN 60 335-2-69 (22.AA.201.2) 中规定了可证明机器过滤有效性的检测方法。如未通过该检测，则要用一个新的主过滤器重复检测。

### 7.2 过滤器清洁



滤芯的状况将随着使用而不断恶化。

切勿在硬质表面上敲击来清洁滤芯。请勿使用会损伤过滤器材料的压缩空气清洁剂或尖锐物体。从而延长滤芯的使用寿命。

- ▶ 至少每 6 个月更换一次滤芯。



2416651

- ▶ 如果使用强度较大，则应增大更换滤芯的频率。

### 7.3 更换滤芯 2

1. 将设备开关转到 **OFF** 位置。
2. 打开两个锁扣。
3. 将吸尘器头部从污物容器上抬起，并将吸尘器头部放到背面。
4. 将过滤器锁门旋转 180°。
5. 将过滤器框架连同过滤器一起取出。
  - ▶ 确保没有灰尘掉入涡轮机开口中！
6. 清除密封件和过滤器框固定器上的所有粉尘。
7. 将过滤器框安装到新过滤器上。
8. 将包括过滤器在内的过滤器框架安装到过滤器框架的固定器中。
9. 用过滤器锁销将过滤器框锁入位。
10. 将吸尘器头部安装到污物容器上，然后合上两个锁扣。
11. 必要时，请清除从滤芯或吸尘器中掉落的粉尘。

### 7.4 检查容器料位监控系统 4

1. 将设备开关转到 **OFF** 位置。
2. 打开两个锁扣。
3. 将吸尘器头部从污物容器上抬起，并将吸尘器头部放到背面。
  - ▶ 让滤芯干燥。
4. 检查断路触点（电线探头）(A) 和 (B) 有无脏污，必要时用软刷对其进行清洁。
5. 检查真空吸尘器顶部的密封件，必要时用布对其进行清洁。
6. 将吸尘器头部装到污物容器上。
7. 合上两个锁扣。
8. 检查以确保吸尘器头部已正确安装并固定。

## 8 运输

不得将真空吸尘器吊在起重机上。

- ▶ 将附件和加装件存放在提供的支架中。
- ▶ 请先排空真空吸尘器，然后再将其搬运到其他地点。
- ▶ 抽吸液体后，请勿倾翻真空吸尘器，仅在竖直状态下运输真空吸尘器。
- ▶ 使用锥形转接器将软管的两端方便地连接到一起，以进行运输。

VC 4MX-22

VC 4HX-22

### -警告-

**危害健康的粉尘导致受伤危险！** 已抽吸的有害物质可能通过吸尘软管进口插口漏出。

- ▶ 在运输真空吸尘器之前以及真空吸尘器不使用期间，用盖封闭软管进口插口。

#### 有关无尘运输的特别提示

为了实现无尘运输，必须采取以下措施：

当真空吸尘器在受污染区域使用后，原则上该真空吸尘器的所有部件均被视为已受污染。对该真空吸尘器进行相应处理并采取所有必要措施，以防止危害健康的粉尘散布。

- ▶ 将吸尘软管放入随附的运输袋中然后密封。
- ▶ 封住吸尘接口。
- ▶ 从支架上取下带地板吸嘴的吸水管。搬运真空吸尘器时要抓住提手和吸水管，而非推移卡箍。
- ▶ 在将真空吸尘器从受污染区域转移前，必须通过除尘方式对真空吸尘器的外部进行除污和彻底清洁，或使用密封剂进行处理。

## 9 故障排除

出现任何故障时，都应注意电池的状态显示。参见锂离子电池指示灯一章。





如果您碰到的问题未在此表中列出或您无法自行排除，请联系 **Hilti** 维修中心。

| 故障                                         | 可能原因              | 解决方案                                   |
|--------------------------------------------|-------------------|----------------------------------------|
| 电池未接合 (没有发出“咔哒”声)。                         | 电池上的固定凸耳脏污。       | ▶ 清洁固定凸耳，并将电池推进直至固定接合。                 |
| 电池 LED 未亮起                                 | 电池损坏。             | ▶ 联系 <b>Hilti</b> 维修中心。                |
| 吸尘性能降低。                                    | 废料容器已满。           | ▶ 排空废料容器。                              |
|                                            | 吸尘软管或喷嘴堵塞。        | ▶ 清洁吸尘软管和喷嘴。                           |
|                                            | 过滤器堵塞             | ▶ 清洁过滤器。→ 页码 468                       |
|                                            |                   | ▶ 更换滤芯。→ 页码 470                        |
|                                            |                   | ▶ 检查并确认过滤器正确入位。                        |
|                                            | 吸尘软管或喷嘴损坏。        | ▶ 更换吸尘软管或喷嘴。                           |
|                                            | 吸尘软管未接合。          | ▶ 连接/断开吸尘软管。<br>→ 页码 468               |
| LED 亮起，真空吸尘器自动关闭。                          | 废料容器已满。           | ▶ 排空废料容器。                              |
| LED 亮起：吸尘软管中的气体流速降至 20 m/s 以下。             | 集尘袋已满。            | ▶ 更换集尘袋。                               |
|                                            | 滤芯被污垢或粉尘堵塞。       | ▶ 如果过滤器自动清洁系统停用，则启用该系统并使真空吸尘器运转 30 秒。  |
|                                            | 吸尘软管或电动工具上的防尘罩堵塞。 | ▶ 清洁吸入软管和防尘罩。                          |
|                                            | 软管直径设置处于错误位置。     | ▶ 请设置软管直径 → 页码 468。                    |
| VC 4MX-22<br>VC 4HX-22<br><br>警告音 (吸尘功率降低) | 集尘袋已满。            | ▶ 更换集尘袋。                               |
|                                            | 滤芯被污垢或粉尘堵塞。       | ▶ 如果过滤器自动清洁系统停用，则启用该系统并使真空吸尘器运转 30 秒。  |
|                                            | 吸尘软管或电动工具上的防尘罩堵塞。 | ▶ 清洁吸入软管和防尘罩。                          |
|                                            | 软管直径设置处于错误位置。     | ▶ 请设置软管直径 → 页码 468。                    |
| 粉尘从设备中吹出。                                  | 滤芯安装不正确。          | ▶ 重新正确安装滤芯。→ 页码 470                    |
|                                            | 滤芯损坏。             | ▶ 安装新滤芯。→ 页码 470                       |
| 感觉到轻微的电击。                                  | 静电放电。             | ▶ 增加空气湿度。<br>▶ 以 <b>ECO</b> 模式操作真空吸尘器。 |

## 10 废弃处置



### 警告

废弃处理不当会有人身伤害的危险！漏出的气体或液体会带来健康危害。

- ▶ 不得通过邮寄方式发送任何电池。
- ▶ 用非导电材料 (比如绝缘带) 包住端子，以防止短路。
- ▶ 在儿童接触不到的地方处置电池。
- ▶ 请将电池送交 **Hilti Store** 处置，或咨询当地的废弃处理机构以获取处置说明。

制造 **Hilti** 产品所用的大部分材料都可回收利用。在可以回收之前，必须正确分离材料。**Hilti** 在很多国家都提供旧工具回收服务。请咨询 **Hilti** 客户服务部门或您的销售顾问。



- ▶ 不要将电动工具、电子设备和电池扔进家庭垃圾中！



## 11 制造商保修

---

- ▶ 如对保修条件有任何疑问，请联系您当地的 Hilti 代表。

## 12 更多信息

---

关于操作、技术、环保和回收的更多信息请查看以下链接：

[qr.hilti.com/manual?id=2232121&id=2232122&id=2232124&id=2253453](https://qr.hilti.com/manual?id=2232121&id=2232122&id=2232124&id=2253453)

操作说明末尾也提供二维码链接。



# הוראות הפעלה מקוריות

## 1 מידע על הוראות ההפעלה

### 1.1 על הוראות הפעלה אלו

- אזהרה! לפני השימוש במוצר יש לקרוא ולהבין את הוראות ההפעלה המצורפות למוצר, כולל ההערות, הוראות הבטיחות והאזהרות, האיומים והמפרטים. יש ללמוד במיוחד את כל הוראות הבטיחות, האזהרות, המפרטים והפונקציות השונות של המוצר. התעלמות מהנחיה זו מובילה לסכנת התחשמלות, שריפה ופציעות קשות. שמור את הוראות ההפעלה, כולל כל הוראות הבטיחות והאזהרות לצורך שימוש בעתיד.
- הוראות ההפעלה המצורפות נכתבו בהתאם לידיעות הטכנולוגיות במועד השליחה לדפוס. את הגרסה העדכנית ביותר אפשר למצוא תמיד בדף המוצר של Hilti. כדי להגיע לשם, יש לסרוק את קוד ה-QR בהוראות ההפעלה האלה, מסומן בסמל .
- אם אתה מעביר את המוצר לאדם אחר, מסור לו גם את הוראות ההפעלה האלה.

### 1.2 הסבר הסימנים

#### 1.2.1 אזהרות

האזהרות מזהירות מפני סכנות בשימוש במוצר. במדריך זה מופיעות מילות המפתח הבאות:

**⚠ סכנה**

**סכנה!**

⬅ מציינת סכנה מיידית, המובילה לפציעות גוף קשות או למוות.

**⚠ אזהרה**

**אזהרה!**

⬅ מציינת סכנה אפשרית, שיכולה להוביל לפציעות גוף קשות או למוות.

**⚠ זהירות**

**זהירות!**

⬅ מציינת מצב שעלול להיות מסוכן ולהוביל לפציעות גוף או לנזקים לרכוש.

#### 1.2.2 סמלים בהוראות ההפעלה

הסמלים הבאים מופיעים בהוראות הפעלה אלה:

|                                                                                      |                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
|    | שים לב להוראות ההפעלה                            |
|   | הנחיות לשימוש ומידע שימושי נוסף                  |
|  | טיפול נכון בחומרים למחזור                        |
|  | אין להשליך לפסולת הביתית מכשירים חשמליים וסוללות |
|  | Hilti סוללת ליתיום-יון                           |
|  | Hilti מטען                                       |

#### 1.2.3 סמלים באיורים

הסמלים הבאים משמשים באיורים:

|                                                                                      |                                                                                                                                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>2</b>                                                                             | מספרים אלה מפנים לאיור המתאים בתחילת הוראות הפעלה אלה.                                                                                            |
| <b>3</b>                                                                             | המספרים באיורים מפנים לשלבי עבודה חשובים או לרכיבים שחשובים לשלבי העבודה. שלבי עבודה אלה או רכיבים אלה מודגשים בטקסט במספרים מתאימים, לדוגמה (3). |
| <b>11</b>                                                                            | מספרי הפרטים מופיעים באיור <b>סקירה</b> ותואמים את המספרים במקרא בפרק <b>סקירת המוצר</b> .                                                        |
|  | סימן זה אמור לעורר את תשומת לבך המיוחדת בעת השימוש במוצר.                                                                                         |



**1.3 סמלים ספציפיים למוצר**

**1.3.1 סמלים על המוצר**

הסמלים הבאים עשויים להופיע על המוצר:

|                                                                 |                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| הובלה באמצעות מנוף אסורה                                        |  |
| המכשיר תומך בטכנולוגיית NFC, התואמת את פלטפורמות iOS ו-Android. |  |

**1.3.2 סמלים נוספים לכלים המופעלים בסוללה**

הסמלים הבאים מופיעים על המוצר:

|                                                                                       |                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| סדרת דגמי סוללות ליתיום-יון של Hilti שבשימוש. שים לב לנתונים בפרק שימוש בהתאם לייעוד. |  |
| סוללת ליתיום-יון                                                                      | Li-Ion                                                                            |
| לעולם אין להשתמש בסוללה כפטיש.                                                        |  |
| אין להפיל את הסוללה. אין להשתמש בסוללה שנחבטה או שניזוקה באופן אחר.                   |  |

**1.4 פרטי המוצר**

המוצרים של **HILTI** מיועדים למשתמש המקצועי, ורק אנשים מורשים, שעברו הכשרה מתאימה, רשאים לתפעל, לתחזק ולתקן אותם. אנשים אלה חייבים ללמוד באופן מיוחד את הסכנות האפשריות. המוצר המתואר והעדרים שלו עלולים להיות מסוכנים כאשר אנשים שלא עברו הכשרה מתאימה משתמשים בהם באופן לא מקצועי או כאשר משתמשים בהם שלא בהתאם לייעוד. שם הדגם והמספר הסידורי מצוינים על לוחית הדגם.

רשום את המספר הסידורי בטבלה הבאה. בכל פנייה לנציגינו או למעבדת שירות יש לציין את נתוני המוצר.

**נתוני המוצר**

|            |                                     |
|------------|-------------------------------------|
| שואב נטען  | VC 4LX-22<br>VC 4MX-22<br>VC 4HX-22 |
| דור        | 01                                  |
| מס' סידורי |                                     |

**1.5 הצהרת תאימות**

היצרן מצהיר באחריותו הבלעדית כי המוצר המתואר כאן עונה על דרישות החוק התקפות והתקנים התקפים. בסוף תיעוד זה ישנו צילום של הצהרת התאימות.

התיעוד הטכני שמור כאן:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, Germany

**2 בטיחות**

**2.1 הוראות בטיחות כלליות**

- ⚠ **אזהרה! יש לקרוא את כל ההנחיות.** אי הקפדה על ההנחיות המצוינות להלן עלול להוביל להתחשמלות, לשרפה ו/או לפציעות קשות. **שמור היטב על הנחיות אלה.**
- ⚠ התערבות או ביצוע שינויים במוצר אסורים.
- ⚠ השתמש במוצר הנכון. אין להשתמש במוצר למטרות שלא לשמן הוא יועד, אלא רק בהתאם לייעודו וכשהוא תקין לגמרי.
- ⚠ לפני שאתה מתחיל להשתמש במוצר, למד כיצד להפעיל אותו, מה הן הסכנות שהחומרים עשויים לגרום להן וכיצד יש לסלק את החומרים שנשאבו.
- ⚠ רק אנשים שמכירים היטב את המכשיר, שלמדו כיצד להשתמש בו באופן בטוח ושמודעים לסכנות הנובעות מהשימוש במכשיר רשאים להשתמש במכשיר זה. המוצר אינו מיועד לילדים. יש להשגיח על ילדים כדי להבטיח שאינם משחקים במוצר.
- ⚠ יש לשמור במקום בטוח את המוצרים כשאינם בשימוש. מוצרים שאינם בשימוש יש לאחסן במקום יבש ומוגבה או נעול, מחוץ להישג ידם של ילדים.
- ⚠ ציית לתקנות הבטיחות הספציפיות למדינתך.



- אסור לשאוב אנשים ובעלי חיים באמצעות שואב זה.
- אין להשתמש במכשיר במים או מתחת למים.

## 2.2 מקום העבודה

- דאג לתאורה טובה באזור העבודה.
- דאג לאוויר מספיק במקום העבודה. במקומות עבודה שהאוויר בהם לקוי עלול להיווצר עומס אבק גבוה שיפגע בבריאות.
- שמור על אזור העבודה נקי מלכלוך ומחפצים כלשהם, ושים לב לכלכל החשמל הפרוס באזור העבודה. ככל שנפרס בצורה רשלנית עלול לגרום לאנשים למעוד ולהיפצע.
- אל תעבוד עם המוצר בסביבה שקיימת בה סכנת פיצוץ או שיש בה נודלים, גדים או אבק דליקים. כלי עבודה חשמליים יוצרים ניצוצות, שעלולים להצית את האבק או האדים.
- בשאיבת אבק חשוב להקפיד על קצב תחלופת אוויר מספיק L בחלל אם אוויר הפליטה מוחזר לחלל.

## 2.3 בטיחות של אנשים

- היה ערני, שים לב למה שאתה עושה, ופעל בתבונה כאשר אתה עובד עם המוצר. אל תשתמש במוצר כשאתה עייף או תחת השפעת סמים, אלכוהול או תרופות. רגע אחד של חוסר תשומת לב בזמן השימוש במוצר עלול להוביל לפציעות קשות.
- הימנע מתנוחות גוף לא טבעיות. עמוד באופן יציב ושמור תמיד על שיווי משקל.
- המשתמשים ואנשים הנמצאים בקרבת מקום חייבים ללבוש ציוד מגן אישי מתאים בזמן השימוש במוצר ותחזוקת המוצר.
- בעבודה עם חומרים מסוימים דרוש ציוד מגן נוסף מידע בפרק "החומר הנשאב" – עמוד 476.
- כאשר ניתן להתקין התקני שאיבת אבק יש לוודא שהם מחוברים לחשמל, ויש להקפיד להשתמש בהם בצורה נכונה. שימוש בשואב מקטין את הסכנות הנובעות מהאבק.
- המוצר אינו מיועד לשימוש על ידי אנשים (כולל ילדים) בעלי מוגבלויות גופניות, חושיות או נפשיות או שאין להם הניסיון ו/או היעדר הדרושים.
- יש ללמד ילדים כי אסור להם לשחק במוצר, ולהשגיח עליהם שלא ישחקו בו.
- ילדים החל מגיל 8 וכן אנשים בעלי מוגבלויות גופניות, חושיות או נפשיות או אנשים שחסרים להם הידע והניסיון הדרושים רשאים להשתמש במוצר זה רק תחת השגחה או לאחר שלמדו כיצד להשתמש באופן בטוח במוצר ומה הן הסכנות שעלולות לבקוע ממנו. אין לאפשר לילדים לשחק במוצר. אין לאפשר לילדים לבצע עבודות ניקוי ותחזוקת משתמש ללא השגחה.

## 2.4 בטיחות בחשמל

- הרחק את המוצר מגשם ורטובות. חדירת מים למכשיר חשמלי מגדילה את הסיכון להתחשמלות.
- עלולם אין להפעיל את המוצר כאשר הוא מולכלך או רטוב. אבק שנבדק לפני השטח של המוצר, ובמיוחד אבק מחומרים מוליכים, כמו גם לחות עלולים לגרום התחשמלות. לכן יש להביא מוצר מולכלך לבדיקות סדירות במעבדות Hilti, במיוחד כאשר עובדים לעתים תכופות בחומרים מוליכים.
- לפני ביצועי עבודות טיפול ותחזוקה, לפני החלפת מסנן או אביזרים או לפני הפסקת שימוש דומית (לדוגמה בעת הפסקה בעבודה), יש לנתק את המוצר מאספקת החשמל המרכזית (לנתק את תקע החשמל, להוציא את הסוללה). אמצעי זהירות זה מונע הפעלה בשוגג של המוצר.
- כדי למנוע תופעות אלקטרוסטטיות יש להשתמש בצינור שאיבה אנטיסטטי.

## 2.5 טיפול ושימוש קפדניים במוצר

- אל תשאיר את המוצר אף פעם ללא השגחה.
- מוטר להפעיל את שואב האבק רק כאשר המסנן הראשי תקין לחלוטין ומותקן בשואב. יש לבדוק את המסנן לפני כל שימוש בשואב האבק.
- הגן על המוצר מפני קרה.
- בדוק את המוצר והאביזרים כדי לאתר נזקים אפשריים. לפני המשך השימוש יש לבדוק שההתקני ההגנה או חלקים שניזוקו מעט נמצאים במצב תקין לגמרי ופועלים בהתאם ליעודם. בדוק שהחלקים פועלים בצורה תקינה לגמרי ואינם נתקעים או פגומים. כל החלקים צריכים להיות מותקנים בצורה נכונה ולעמוד בכל הדרישות כדי להבטיח פעולה תקינה של המוצר.
- דאג לתיקון כלי העבודה החשמלי שלך רק בידי טכנאים מוסמכים, המשתמשים בחלקי חילוף מקוריים בלבד. כך תבטיח שמירה על בטיחות המוצר.
- אין להוביל את המוצר באמצעות עגרון או ציוד הרמה אחר.
- אין להשתמש במוצר כסולם.
- קנה את התקן הגבלת מפלס המים באופן סדיר באמצעות מברשת בהתאם להנחיות, ובדוק אם ישנם סימנים לנזק.
- יש להפעיל את ניקוי המסנן בכל פעם ששואבים אבק מסוכן, במיוחד כאשר משתמשים בו עם כלי עבודה חשמליים שיוצרים אבק.

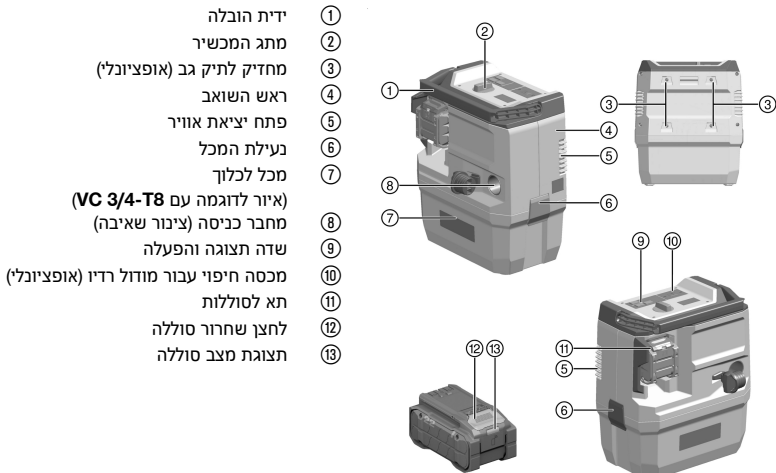


הגרסאות השונות של שואבי האבק של **Hilti** מסווגות לאבק בדירוגים שונים על פי EN 60335-2-69 בדירוגי האבק H-M, L. בגרסאות המוצר השונות מותר לשאוב רק אבק עד לרמת האבק המצוינת של מוצר זה. שים לב להנחיות במדינתך בנוגע לסיווג האבק ולהתנהלות נכונה עם אבק מסוכן לבריאות.

- ◀ בדוק לפני תחילת כל עבודה את דירוג הסכנה של האבק המסוכן שעשוי להיווצר במהלך העבודה. חומרים מסוכנים לבריאות, כגון אדבסט או עופרת **אינם** כלולים בשימוש המיועד של המוצר, ולכן אסור לעבוד איתם – עמוד 477. אם בכל זאת תעבוד בחומרים המכילים עופרת או אדבסט, אחריות היצרן למוצר שלך תתבטל.
- ◀ את החומרים הבאים **אסור** במפורש לשאוב באמצעות מוצר זה:
  - ◀ אבק מתכתי דליק ו/או נפיץ (כגון אבק של מגנזיום או אלומיניום)
  - ◀ חומרים בטמפרטורה גבוהה מ-60°C (140°F) (כגון בדלי סיגריות לזהים, אפר חם)
  - ◀ נוזלים אגרסיביים, כגון חומרי קירור וסיכה, בנדין, חומרים ממסים, חומצות (<5 pH), תמיסות (>12.5 pH)
  - ◀ אסבסט, חומרים המכילים אסבסט, עופרת וחומרים המכילים עופרת
- ◀ אבק שנוצר במהלך ליטוש, השחזה, חיתוך או קידוח עלול להכיל כימיקלים מסוכנים. להלן כמה דוגמאות: עופרת או צבעים על בסיס עופרת; לבנים, בטון וחומרי קיר אחרים, אבן טבעית ומוצרים אחרים המכילים קוורץ; עצים מסוימים, כגון אלון, בוק ועץ שעבר טיפול כימי; אסבסט או חומרים המכילים אסבסט. יש למדוד את חשיפת המשמש והאנשים בסביבה על פי דירוג הסכנה של החומרים שבהם עובדים. נקט את האמצעים הדרושים כדי לשמור את החשיפה ברמה בטוחה, לדוגמה שימוש במערכות שאיבת אבק או לבשת מסיכת נשימה מתאימה. להלן רשימה של אמצעים כלליים להפחתת החשיפה:
  - ◀ עבודה באזור מאוורר היטב.
  - ◀ הימנעות ממגע ממושך עם האבק.
  - ◀ סילוק האבק מהפנים והגוף.
  - ◀ לבשת ביגוד מגן ושטיפת אזורים חשופים במים וסבון.
- ◀ בעת שאיבה של חומרים חמים עד מקס' 60°C (140°F) יש ללבוש כפפות הגנה.
- ◀ יש לצייד את השואב במסנן מתאים לרמת הסיכון של האבק הנשאב.
- ◀ אין לשאוב עצמים שיוכלים לפצוע דרך שקית השואב (לדוגמה עצמים בעלי חוד או שוליים חדים).
- ◀ אם אתה מזהה יציאת קצף או נוזלים, כבה מיד את השואב.
- ◀ בעבודה עם בוז קידוח מינילי לבש ביגוד מגן ומע מעג בעור (<9 pH, צורב).
- ◀ מנע מגע עם נוזלים בסיסיים או חומציים. אם נוצר במקרה מגע, שטוף את האזור במים. אם הנוזל מגיע לעיניים, שטוף בהרבה מים ופנה לעזרה רפואית.

**3 תיאור**

**3.1 סקירת המוצר**



- ① ידית הובלה
- ② מתג המכשיר
- ③ מחזיק לתיק גב (אופציונלי)
- ④ ראש השואב
- ⑤ פתח יציאת אוויר
- ⑥ נעילת המכל
- ⑦ מכל לכלוך
- ⑧ (איור לדוגמה עם VC 3/4-T8)
- ⑨ מחבר כניסה (צינור שאיבה)
- ⑩ שדה תצוגה והפעלה
- ⑪ מכסה חיפוי עבור מודול רדיו (אופציונלי)
- ⑫ תא לסוללות
- ⑬ לחצן שחרור סוללה
- ⑬ תצוגת מצב סוללה



### 3.2 שימוש על פי היעוד

המוצר המתואר הוא שואב אבק המופעל באמצעות סוללה, והוא מיועד לשימוש במגדר התעשייתי, לדוגמה באתרי בנייה, במלונות, בבתי ספר, בבתי חולים, מפעלים, חנויות או משרדים. הוא מיועד לשימוש רטוב ויבש. אסור לשאוב אנשים ובעלי חיים באמצעות מוצר זה. השימוש מתחת למים אסור. המוצרים המתוארים כאן עומדים בדרישות של תקנה OSHA 1926.1153, Table 1. מוצר זה אושר לשימושים הבאים:

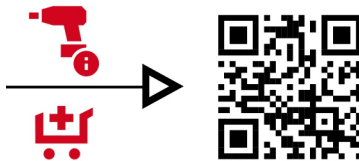
- ניקוי רטוב ויבש של קירות ורצפות
- שאיבת אבק לא דליק, שבבים ונסורת עץ.
- שאיבה של כמויות אבק קטנות עם כלי השחזה יהלום, משחזות זווית, פטישונים, מכונות קידוח יבש של Hilti ושבבי עץ.
- שאיבה של חומרים נזליים עד לטמפרטורה מרבית של 60°C (140°F).

VC 4HX-22

שואבי אבק יש לתחזק על פי הצורך, אולם לפחות פעם בשנה, לבצע תיקונים על פי הצורך ולבדוק אותם על ידי בעל מקצוע. יש להציג את תעודת הבדיקה על פי דרישה.

השתמש עבור מוצר זה רק בסוללות ליתיום-יון של Hilti Nuron מסדרת הדגמים B 22. כדי להשיג ביצועים אופטימליים, Hilti ממליצה להשתמש עבור מוצר זה בסוללות המצוינות בסוף הוראות הפעלה האלה. השתמש עבור סוללות נטענות אלה רק במטענים של Hilti מסדרות הדגמים המצוינות בטבלה בסוף הוראות הפעלה אלה.

### 3.3 הבחית לשימוש



את כל שקיות האבק, המסננים והאביזרים האחרים המתאימים לשואב שלך תמצא בדף המוצר שלנו בכתובת [qr.hilti.com/r13648985](http://qr.hilti.com/r13648985).

סרוק את קוד ה-QR כדי להגיע ישירות לדף המוצר של Hilti.

### אביזרים וסוגי שימוש

| סוג השימוש       | מוצרים תואמים    | אביזרים                           |
|------------------|------------------|-----------------------------------|
|                  | דירוג L ודירוג M | דירוג מסנן L/M אוניברסלי          |
|                  | דירוג L ודירוג M | מסנן HEPA US                      |
|                  | דירוג H          | דירוג מסנן H אוניברסלי            |
| לשבבי עץ ואבק עץ | עם מכל אבק T8    | שקית אבק T8 מבד, דירוג L/M        |
| לשבבי עץ ואבק עץ | עם מכל אבק T15   | שקית אבק T15 מבד, דירוג L/M       |
| לאבק מינרלי      | עם מכל אבק T8    | שקית אבק T8 מפלסטיק, דירוג L/M    |
| לאבק מינרלי      | עם מכל אבק T8    | שקית אבק T8 מפלסטיק, דירוג L/M/H  |
| לאבק מינרלי      | עם מכל אבק T15   | שקית אבק T15 מפלסטיק, דירוג L/M/H |

### 3.4 מדבקות מיוחדות על המוצר

**אזהרה:** שואב זה מכיל אבק מסוכן לבריאות. רק בעלי מקצוע המשתמשים בצידוד הגנה מתאים רשאים לבצע את פעולות הריקון והתחזוקה כולל הסילוק של שקית האבק. יש להשתמש בשואב האבק אך ורק כאשר מותקנת בו מערכת הסינון בשלמותה והיא תקינה לגמרי.

את דירוג האבק אפשר למצוא על המדבקה שעל המוצר. אחת ממדבקות האזהרה הבאות נמצאת על השואב:



## מדבקת אזהרה L/M

IEC 60335-2-69:2016 על פי VC 4LX-22

IEC 60335-2-69:2016 על פי VC 4MX-22

IEC 60335-2-69:2016 על פי VC 4HX-22



## מדבקת אזהרה L/M

IEC 60335-2-69:2021 על פי VC 4LX-22

IEC 60335-2-69:2021 על פי VC 4MX-22

IEC 60335-2-69:2021 על פי VC 4HX-22



VC 4HX-22

## מדבקת אזהרה H

IEC 60335-2-69:2016 על פי VC 4HX-22

לפני שמפעילים שואב בדירוג H יש להדביק אזהרה ספציפית על מדבקת האזהרה של השואב:  
**אזהרה:** שואב זה מכיל אבק מסוכן לבריאות. רק בעלי מקצוע המשתמשים בציוד הגנה מתאים רשאים לבצע את פעולות הריקון והתחזוקה כולל הסילוק של שקית האבק. יש להשתמש בשואב האבק אך ורק כאשר מותקנת בו מערכת הסינון בשלמותה והיא תקינה לגמרי.  
הפרד את המדבקה בשפת המדינה שלך מגיליון המדבקות המצורף, והדבק אותה באזור הפנוי על מדבקת האזהרה.



## מדבקת אזהרה H

IEC 60335-2-69:2021 על פי VC 4HX-22



ודא שמדבקת האזהרה גלויה היטב.



## 3.5 מפרט אספקה

שואב רטוב-יבש כולל מסנן, צינור שאיבה שם עם שרזול מסתובב (בצד השואב) ושרזול כלי עבודה, הוראות הפעלה

מוצרים נוספים המאפשרים עבור המוצר שלך תמצא ב-Hilti Store או בכתובת: [www.hilti.group](http://www.hilti.group)



## 3.6 Bluetooth

מוצר זה מצויד ב-Bluetooth (אופציונלי).

Bluetooth זו תעבורת נתונים אלחוטית, אשר באמצעותה שני מוצרים תומכי Bluetooth יכולים לתקשר ביניהם ממרחק קצר.

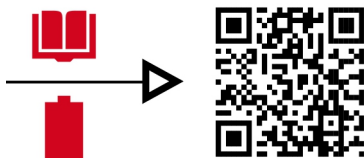


### 3.7 הערות לסוללות ליתיום-יון של Hilti

מידע מפורט על סוללות Hilti Nuron תמצא בכתובת  
<http://qr.hilti.com/manual/?id=2194438>  
 שם תמצא מידע בנושאים הבאים:

- הוראות בטיחות
- נתונים טכניים
- הערות בנוגע לקודי הלדים
- התנהלות עם סוללות ליתיום-יון של Hilti

סרוק את קוד ה-QR כדי להגיע ישירות להוראות ההפעלה.



### 3.8 לחצני הפעלה על המוצר

| תיאור                                                                                                                                                                            | לחצן תפעול |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| ניקוי מסנן ידני<br>לחץ על לחצן זה כדי לבצע ניקוי מסנן ידני.<br>סגור את פתח השאיבה לצורך 'ניקוי חזק'.                                                                             |            |
| ניקוי מסנן אוטומטי<br>אם נורית הLED מאירה אז הניקוי האוטומטי של המסנן פעיל.<br>בטל את הניקוי האוטומטי של המסנן באמצעות לחיצה על הלחצן. נורית הLED נכבית.                         |            |
| במצב <b>ECO</b> הספק השאיבה של השואב מופחת, ועקב כך משך הפעולה של הסוללה מתארך.<br>כאשר הנורית דולקת, מצב <b>ECO</b> פעיל.                                                       |            |
| כוונן קוטר הצינור (עבור סיווג M)<br>לחץ על הלחצן כדי לכוון את קוטר הצינור שנמצא כעת בשימוש.<br>הערך שיש לכוון תלוי במכשיר המחובר ובקוטר השאיבה שלו, ובמקרה הצורך יש להתאים אותו. |            |

### 3.9 תצוגות וסימני אזהרה

השואב כולל מערכות פיקוח שונות, המפיקות אותות אזהרה אופטיים (נוריות חיווי) או אותות אזהרה אקוסטיים (צלילי אזהרה):

#### ביטור מפלס

נורית דולקת: כיבוי הבטיחות בפעולה רטובה פעיל.

◀ רוקן את המיכל ונקה את החיישנים.

#### אות אזהרת מהירות אוויר

נורית דולקת: מהירות האוויר בצינור השואב ירדה מתחת ל-20 מ"ש/שנ".

◀ שים לב להנחיות בפרק **תיקון תקלות**.



אם מהירות האוויר בצינור השאיבה יורדת מתחת ל-20 מ"ש, יישמע מטעמי בטיחות צליל אזהרה.



כדי שצליל האזהרה יושמע בדמנים המתאימים, יש לכוון את קוטר צינור השאיבה שבשימוש באמצעות מכוון קוטר הצינור.

### 3.10 ניקוי מסנן

#### ⚠ אזהרה

**נזק לדרכי הנשימה עקב חשיפה לאבק!** שימושים שונים (במיוחד ליטוש, חיתוך, וחירוף) ושימוש עם מערכת SafeSet עשויים ליצור אבק רב. בעבודה עם המוצר כחלק ממערכת כלים ועם SafeSet פונקציית ניקוי המסנן האוטומטית חייבת להיות פעילה.



פונקציית ניקוי המסנן מתפקדת רק כאשר צינור השאיבה מחובר.

השובב כולל פונקציית ניקוי מסנן ידנית ואוטומטית, לניקוי מרבית האבק שדובק בקרב המסנן. לחיצה על הלחצן "ניקוי מסנן אוטומטי" תכבה את פונקציית ניקוי המסנן, ולחיצה חוזרת עליו תפעיל אותה מחדש.

| מצב                | משמעות             |
|--------------------|--------------------|
| נורית דולקת.       | ניקוי המסנן פעיל.  |
| הנורית אינה דולקת. | ניקוי המסנן מבוטל. |

בכל הפעלה של השובב, ניקוי המסנן יופעל אוטומטית. משבי אוויר (רעשי פעימות) מנקים את קרב המסנן אוטומטית.



כדי לאפשר הספק שאיבה גבוה בקביעות, פונקציית ניקוי המסנן צריכה להיות פעילה בעת עבודה עם המכשיר (במיוחד בליטוש, השחזה, חיתוך וחירוף) או בשאיבה של כמויות אבק גדולות.

ללא תלות בניקוי המסנן האוטומטי אפשר גם לנקות את המסנן בכול עת על ידי לחיצה על הלחצן "ניקוי מסנן ידני".



ניקוי חזק: כדי להשיג את הספק הניקוי המרבי של המסנן יש לאטום את הצינור ובה בעת ללחוץ על הלחצן "ניקוי מסנן ידני".

### 4 נתונים טכניים

#### 4.1 מאפייני המוצר

אלא אם צוין אחרת, הערכים תקפים לכל גרסאות הדגמים.

|                       |                   |                                                                             |
|-----------------------|-------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| <b>משקל</b>           |                   | 8.9 ק"ג<br>(19.6 ליברה)<br>(על פי EPTA-Procedure 01 עם מכל גדול, ללא סוללה) |
| <b>ספיקה מרבית</b>    | <b>טורבינה</b>    | 67 ליטר/שנייה   241 מ"ק/שעה   142 cfm                                       |
|                       | <b>קצה הצינור</b> | 30 ליטר/שנייה   108 מ"ק/שעה   64 cfm                                        |
| <b>תת-לחץ מקסימלי</b> |                   | 17 קילו פסקל<br>(psi 2)                                                     |
| <b>טמפרטורת אוויר</b> |                   | 10 °C ... 40 °C<br>(14 °F ... 104 °F)                                       |
| <b>ניקוי מסנן</b>     |                   | אוטומטי, מתוזמן                                                             |
| <b>הספק מבוא</b>      |                   | 750 וואט<br>(1.01 כ"ס (בריטי))                                              |
| <b>דירוג הגנה</b>     |                   | I                                                                           |
| <b>סוג הגנה</b>       |                   | IP X4                                                                       |



## 4.2 מידע על רעשים, נמדד על פי EN 60335-2-69

|                                |            |
|--------------------------------|------------|
| רמת לחץ קול בפלטת ( $L_{pA}$ ) | 82.9 dB(A) |
| רמת הספק קול ( $L_{wA}$ )      | 92.7 dB(A) |
| אי ודאות                       | 2 dB(A)    |

## 4.3 מידע על רעידות, נמדד על פי EN 60335-2-69

|              |                  |
|--------------|------------------|
| ערכי תנודות  | $> 2.5$ מ"מ/שנ"² |
| אי ודאות (K) | נלקח בחשבון בערך |

## 5 הכנה לעבודה

### 5.1 החלפת שקית אבק

- העבר את מתג המכשיר למצב **OFF**.
- פתח את שני ההדקים.
- הסר את ראש השאיבה ממכל הלכלוך.
- הוצא את שקית האבק.
- ◀ סלק את שקית האבק בהתאם לחוק.
- חבר את המחזיק עם שקית האבק לצלע של מכל הלכלוך.
- הנח את ראש השואב על מיכל הלכלוך, וסגור את שני המהדקים.

### 5.2 התקנה/הסרה של צינור השאיבה

- כדי להתקין את צינור השאיבה, הכנס אותו למחבר הכניסה.
- כדי לנתק את צינור השאיבה, משוך אותו בתנועה סיבובית מחוץ למחבר הכניסה.

### 5.3 כוונון קוטר הצינור

- לצורך שאיבה של אבקים יבשים, לא דליקים, בעלי גבול חשיפה ושביי עץ, התאם את קוטר הצינור השאיבה באמצעות המתג של כוונון קוטר הצינור.
- שנה את הכוונון של קוטר הצינור ובכך את סף האזהרה האקוסטית על ידי לחיצות חוזרות על הלחצן .

## 6 הפעלה

### אזהרה

**סכנת פציעה.** נדק למערכת הסינון עשוי לגרום לכך שאבק מסוכן לבריאות ייפלט החוצה.  
 ▶ במקרה חירום (כגון מסכן שבור) יש לכבות את השואב, לנתק אותו ממכל מקור חשמל (לנתק סוללה או תקע חשמל), ולהביא אותו לבדיקה במעבדה מומחית לפני שמפעלים אותו שוב.

### 6.1 הדלקה או כיבוי של השואב

כדי להאריך את משך הפעולה של הסוללה תוכל לעבוד בהספק שאיבה נמוך יותר.  
 ← להפעלה או ביטול לחץ על לחצן **ECO**.  
 אפשר להפעיל את השואב באמצעות מודול Bluetooth והשלט הרחוק המתאים (אבזור אופציונלי).  
 ← העבר את מתג המכשיר למצב **BLUETOOTH**.  
 קרא את הנחיות הבטיחות וההפעלה בהוראות ההפעלה של כלי החיתוך וציית להן.

- כדי להדליק את המכשיר, סובב את מתג המכשיר למצב **ON**.
- כדי לכבות את המכשיר, העבר את מתג המכשיר למצב **OFF**.

### 6.2 ביקוי המסנן

אפשר לבצע את ביקוי המסנן רק כאשר השואב מופעל.  

- סגור את קצה הצינור.
- ◀ כך תגדיל את הספק הניקוי.

 המתן עד לבניית תת-הלחץ המרבי.



## 6.3 שאיבת נחלים

### זהירות

**סכנת פציעה מאבק מסוכן לבריאות!** ללא שימוש במסנן, חומרים מסוכנים עשויים להיפלט מהמכשיר. השתמש בשואב רק כשהמסנן מותקן.



בשאיבה של בוצ' קידוח או מוצקים קרב המסנן עלול להיסתם או להינזק. שים לב אם הספק השאיבה משתנה במהלך השאיבה.

1. בדוק את מנטר המפלט. ← עמוד 483
2. השתמש במידת האפשר במסנן אחר לצורך עבודה בחומר רטוב.

## 6.4 לאחר שאיבת נחלים

1. פתח את שני ההדקים.
2. הרם את ראש השואב ממכל הלכלוך, והנח את ראש השואב על מצע ישר.
3. הנח לקרב המסנן להתייבש.
4. רוקן את מיכל הלכלוך ונקה את מיכל הלכלוך באמצעות צינור מים.
5. בדוק את מנטר המפלט. ← עמוד 483
6. נקה קרב המסנן היבש בהברשה ידנית קלה.
6. בדוק אם קרב המסנן ניזוק.
6. אם קרב המסנן ניזוק, החלף אותו.

## 6.5 לאחר השאיבה

1. סובב את מתג המכשיר למצב **OFF**.
2. רוקן את המכל, ונקה את השואב במטלית לכה.
3. העמד את השואב בחלל יבש, כשהוא מונח מפני שימוש בידי לא מורשים.
4. שים לב מותר לאחסן שואב זה בחללים סגורים בלבד.

## 7 טיפול ותחזוקה

### 7.1 הנחיות לטיפול בשואב

#### אזהרה

**סכנת ממתח חשמלי!** תיקונים לא מקצועיים של רכיבים חשמליים עלולים להוביל לפציעות קשות עקב התחשמלות. תיקונים בחלקים החשמליים יבוצעו רק בידי חשמלאים מוסמכים.

- הסר בזהירות לכולך דבוק.
- נקה את גוף המכשיר רק באמצעות מטלית לכה מעט. אל תשתמש בחומרי טיפול המכילים סיליקון, מאחר שהם עלולים לפגוע בחלקי הפלסטיק.
- נקה את המגעים באמצעות מטלית בקייה ויבשה.
- שמור על השואב, ובמיוחד על אזורי האחיזה, בקיים מלכלוך, משמן ומגריז. אין להשתמש בחומרי טיפול המכילים סיליקון.
- לעולם אין להשתמש בשואב כאשר חריצי האווור סתומים! נקה את חריצי האווור בזהירות בעזרת מברשת יבשה. מנע חדירה של גופים זרים לתוך פתח הטורבינה.
- הקפד במיוחד על ניקוי השפה העליונה של המכל והחריץ שבה, מכיוון שיש להם חשיבות מכרעת לאטימות בין מיכל הלכלוך לראש השואב.

VC 4MX-22

VC 4HX-22



## הוראות טיפול לשואב אבק של אבק מסוכן לבריאות

### סכנה

- סכנת פציעה עקב חשיפה לאבק מסוכן לבריאות!** השואב עשוי להכיל אבק מסוכן לבריאות, תלוי בדירוג האבק.
- את עבודות הריקון, התחזוקה כולל סילוק שקית האבק רשאים לבצע בעלי מקצוע בלבד. לבש ציוד מגן מתאים.
  - יש להתייחס לכל חלקי המכונה כחלקים מזוהמים כאשר מוציאים אותם מהאזור המסוכן. יש לנקוט את האמצעים הדרושים כדי למנוע פיזור של האבק.
  - לעולם אין להפעיל את השואב כשמערכת הסינון אינה שלמה.

- התחזוקה והניקוי של השואב צריכים להיעשות באופן שלא יסכן את המתחזקים ואנשים אחרים.
- יש להשתמש ביניקת אוויר עם סינון (כגון מסהר אוויר) המסנן ברציפות את האבק מהאוויר.
  - לבש ביגוד מגן.
  - נקה את אזור התחזוקה, כך שהחומרים המסוכנים לא יחרגו לסביבה.
  - לפני שמוציאים את השואב מאזור שיש בו חומרים מסוכנים יש לשאוב את השואב מבחוץ, לנגב אותו או לארוז את השואב בצורה אטומה. ודא שהאבק המסוכן שנשאב אינו מתפזר בסביבה.
  - חלקים שאי אפשר לנקות בצורה משביעת רצון במהלך עבודות התחזוקה והתיקון יש לארוז בשקיות אטומות או לסלק בהתאם לתקנות החוק הרלוונטיות.
  - הבא את המכשיר לפחות פעם בשנה למעבדת שירות של **Hilti** או לבעל מקצוע מוסמך לצורך בדיקה טכנית בטיחותית, הכוללת לדוגמה את תקינות המסנן, אטימות המכשיר ותפקוד רכיבי הבקרה.
  - בנוסף לכך בשואבים בדירוג H יש לבדוק לפחות פעם בשנה את היעילות של המסנן, לפי הקבוע בדרישות החוק במדינה. תהליך הבדיקה הדרוש לקביעת יעילות המסנן של המכונה נקבע ב-EN 60 335-2-69 (22.AA.201.2). אם המכשיר אינו עובר את הבדיקה, יש לחזור עליו עם מסנן ראשי חדש.

### 7.2 ביקוי המסנן

קרב המסנן הוא חלק מתבליה. אין לנקות את קרב המסנן בדפיקה כנגד משטחים קשים. אל תשתמש במכשיר ניקוי באוויר דחוס או בחפצים חדים, כיוון שהם עלולים לפגוע בחומר שממנו המסנן עשוי. כך תאריך את משך החיים של קרב המסנן.

- יש להחליף את קרב המסנן כל חצי שנה לפחות.
- שימוש אינטנסיבי בשואב דורש החלפה תכופה יותר של קרב המסנן.

### 7.3 החלפת קרב מסנן 2

- העבר את מתג המכשיר למצב **OFF**.
- פתח את שני ההדקים.
- הרם את ראש השואב ממכל הלכלוך, והנח את ראש השואב על הצד האחורי.
- סובב את סוגרי המסנן  $180^\circ$ .
- הוצא את מסגרת המסנן עם המסנן.
  - הקפד למנוע נפילת לכלוך לפתח הטורבינה!
- נקה אבק מהאטם ומתושבת מסגרת המסנן.
- חבר את מסגרת המסנן למסנן חדש.
- הכנס את מסגרת המסנן כולל המסנן למחזיק של מסגרת המסנן.
- נעל את מסגרת המסנן באמצעות קיבועי המסנן.
- חבר את ראש השואב למכל הלכלוך וסגור את שני ההדקים.
- במקרה הצורך סלק אבק שנפל מקרב המסנן או מהשואב.

### 7.4 בדיקת מנטר המפלט

- העבר את מתג המכשיר למצב **OFF**.
- פתח את שני ההדקים.
- הרם את ראש השואב ממכל הלכלוך, והנח את ראש השואב על הצד האחורי.
  - הנח לקרב המסנן להתייבש.
- בדוק אם מגעי הכיבוי (חוטי חישה) **(A)** ו-**(B)** מולוכלים, ובמקרה הצורך נקה אותם באמצעות מברשת.
- בדוק אם האטם בראש השואב מולוכל, ובמקרה הצורך נקה אותו באמצעות מטלית.
- הנח את ראש השואב על מכל הלכלוך.
- סגור את שני ההדקים.
- ודא שראש השאיבה מותקן ככון ונעול.



- אסור לתלות את השואב על עגורן.
- ◀ שמור את האביזרים והתוספות במחזיקים המיועדים להם
  - ◀ רוקן את השואב לפני שאתה מעביר אותו למקום אחר.
  - ◀ אם שאבת נוזלים, אל תטה את השואב והובל אותו רק כשהוא עומד אנכית.
  - ◀ לצורך הובלת המכשיר חבר את שני קצות הצינור זה לזה בעזרת המתאם הקוני.

VC 4MX-22  
VC 4HX-22

**אזהרה**



**סכנת פציעה מאבק מסוכן לבריאות!** אבק מסוכן עשוי לדלוף דרך פתח הכניסה.

- ◀ לפני הובלה של המוצר או בתום השימוש בו יש לאטום את פתח הכניסה באמצעות פקק המופה.

**הנחיות מיוחדות להובלה ללא אבק**

יש לנקוט את האמצעים הבאים לצורך הובלה ללא אבק:

- באופן עקרוני לאחר שימוש בשואב באזור מזוהם יש לראות בכל החלקים של השואב חלקים מזוהמים. טפל בשואב בהתאם לך, ונקט את כל האמצעים הדרושים למניעת פיזור של האבק המסוכן לבריאות.
- ◀ הנח את צינור השאיבה בשקית ההובלה המסופקת ואטום את שקית ההובלה.
- ◀ אטום את פתח השאיבה.
- ◀ הוצא את צינור השאיבה עם פיית הרצפה מהמחזיק. הרם את השואב מידית הנשיאה וצינור השאיבה, לא מידית הדחיפה.
- ◀ לפני שאתה מוציא את השואב מהאזור המזוהם, יש לטהר את הצד החיצוני של שואב האבק באמצעות תהליך שאיבת אבק ולנקות אותו ביסודיות או לעטוף אותו בחומר איטום.

**9 תיקון תקלות**

בכל תקלה שים לב לחייו המצב של הסוללה. ראה הפרק **תצוגות של סוללת הליתיום-יון**.

אם מתרחשת תקלה שאינה מוסברת בטבלה זה או שאינך יכול לתקן בעצמך, פנה לשירות של **Hilti**.



| תקלה                                                           | סיבה אפשרית                                             | פתרון                                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| הסוללה אינה נתפסת בצליל "קליק" ברור.                           | זיד הנעילה בסוללה מלוכלך.                               | ◀ נקה את זיד הנעילה ונעל את הסוללה במקומה.                                                             |
| נוריות הסוללה אינן מציגות דבר                                  | הסוללה פגומה.                                           | ◀ פנה למעבדת שירות של <b>Hilti</b> .                                                                   |
| הספק שאיבה נמוך.                                               | מכל הלכלוך מלא.                                         | ◀ רוקן את מכל הלכלוך.                                                                                  |
|                                                                | צינור השאיבה או הפייה סתומים.                           | ◀ נקה את צינור השאיבה והפייה.                                                                          |
|                                                                | המסנן סתום                                              | ◀ נקה את המסנן. ← עמוד 481                                                                             |
|                                                                |                                                         | ◀ החלף את קרב המסנן. ← עמוד 483                                                                        |
|                                                                |                                                         | ◀ בדוק שהמסנן יושב נכון.                                                                               |
|                                                                | צינור השאיבה או הפייה ניזוקו.                           | ◀ החלף את צינור השאיבה או הפייה.                                                                       |
|                                                                | צינור השאיבה אינו מקובע.                                | ◀ התקן/הסר את צינור השאיבה. ← עמוד 481                                                                 |
| נורית  דולקת, השואב נכבה אוטומטית.                             | מכל הלכלוך מלא.                                         | ◀ רוקן את מכל הלכלוך.                                                                                  |
| נורית  דולקת: מהירות האוויר בצינור השואב ירדה מתחת ל-20 מ'שנ'. | שקית האבק מלאה.                                         | ◀ החלף את שקית האבק.                                                                                   |
|                                                                | קרב המסנן מלוכלך מאוד.                                  | ◀ אם הניקוי האוטומטי של המסנן מושבת, הפעל את הניקוי האוטומטי של המסנן ואפשר לשואב לפעול במשך 30 שניות. |
|                                                                | צינור השאיבה או מגן שאיבת האבק של המכשיר החשמלי סתומים. | ◀ נקה את צינור השאיבה ואת מגן שאיבת האבק.                                                              |
|                                                                | כוונן קוטר הצינור אינו במיקום הנכון.                    | ◀ כוונן את קוטר הצינור ← עמוד 481.                                                                     |



| תקלה                                                    | סיבה אפשרית                                             | פתרון                                                                                                |
|---------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| VC 4MX-22<br>VC 4HX-22<br>צליל אזהרה (הספק שאיבה מופחת) | שקית האבק מלאה.                                         | החלף את שקית האבק.                                                                                   |
|                                                         | קרב המסנן מלוכלך מאוד.                                  | אם הניקוי האוטומטי של המסנן מושבת, הפעל את הניקוי האוטומטי של המסנן ואפשר לשואב לפעול במשך 30 שניות. |
|                                                         | צינור השאיבה או מגן שאיבת האבק של המכשיר החשמלי סתומים. | נקה את צינור השאיבה ואת מגן שאיבת האבק.                                                              |
| אבק נפלט מהמכשיר.                                       | כוונון קוטר הצינור אינו במיקום הנכון.                   | כוונן את קוטר הצינור ← עמוד 481.                                                                     |
|                                                         | קרב המסנן אינו מותקן נכון.                              | התקן את קרב המסנן מחדש. ← עמוד 483                                                                   |
|                                                         | קרב המסנן פגום.                                         | התקן מסנן חדש. ← עמוד 483                                                                            |
| התחשמלויות קלות.                                        | מטען אלקטרוסטטי.                                        | הגדל את לחות האוויר.                                                                                 |
|                                                         |                                                         | שאב במצב <b>ECO</b> .                                                                                |

## 10 סילוק

### ⚠ אזהרה

**סכנת פציעה בעקבות סילוק לא תקין!** סכנה בריאותית מהשתחררות גדים ונוזלים.

- אין לשלוח סוללות פגומות!
- כסה את החיבורים באמצעות חומר לא מוליך, כדי למנוע קצר.
- סלק סוללות כך שהן לא יוכלו להגיע לידיהם של ילדים.
- סלק את הסוללה ב- **Hilti Store** או פנה לחברת המיחזור האחראית.

🌱 המוצרים של **Hilti** מיוצרים בחלקם מגדול מחומרים ניתנים למיחזור. כדי שניתן יהיה למחזרם דרושה הפרדת חומרים מקצועית. במדינות רבות **Hilti** תקבל את המכשיר הישן שלך בחזרה לצורך מיחזור. פנה לשירות של **Hilti** או למשווק.

- אין להשליך כלי עבודה חשמליים, כלים אלקטרוניים וסוללות לפסולת הביתית!

## 11 אחריות יצרן

- אם יש לך שאלות בנושא תנאי האחריות, אנא פנה למשווק **Hilti** הקרוב אליך.

## 12 מידע נוסף

מידע נוסף על ההפעלה, הטכנולוגיה, הגנת הסביבה ומיחזור תמצא בקישור הבא:  
[qr.hilti.com/manual?id=2232121&id=2232122&id=2232124&id=2253453](https://qr.hilti.com/manual?id=2232121&id=2232122&id=2232124&id=2253453)  
 את הקישור הזה תמצא גם בסוף הוראות השימוש האלה בצורת קוד QR.





# EC Declaration of Conformity | UK Declaration of Conformity



**Manufacturer:**  
**Hilti Corporation**  
Feldkircherstraße 100  
9494 Schaan | Liechtenstein

**UK Importer:**  
**Hilti (Gt. Britain) Limited**  
No. 1 Circle Square, 3 Symphony Park  
Manchester, England, M1 7FS

**VC 4LX-22 (01) | VC 4ML-22 (01) | VC 4HX-22 (01)**

Serial Numbers: 1-99999999999

2006/42/EC | Supply of Machinery (Safety)  
Regulations 2008

2014/30/EU | Electromagnetic Compatibility  
Regulations 2016

2011/65/EU | The Restriction of the Use of  
Certain Hazardous Substances in Electrical and  
Electronic Equipment Regulations 2012

EN 60335-1:2012,  
AC:2014, A11:2014,  
A13:2017, A1:2019,  
A2:2019, A14:2019,  
A15:2021

EN IEC 55014-1:2021

EN 60335-2-69:2012

EN IEC 55014-2:2021

**Dr. Tahar Zrilli**  
Head of Quality and Process Management  
Business Area Electric Tools & Accessories

Schaan, 02.10.2023

**Johannes Wilfried Huber**  
Senior Vice President  
Business Unit Diamond



NURON

|               |         |         |
|---------------|---------|---------|
| B 22-55 (01)  | 0,56 kg | 1.23 lb |
| B 22-85 (01)  | 0,77 kg | 1.70 lb |
| B 22-110 (01) | 0,92 kg | 2.03 lb |
| B 22-170 (01) | 1,34 kg | 2.95 lb |
| B 22-255 (01) | 1,87 kg | 4.12 lb |



|        |
|--------|
| C 4-22 |
| C 6-22 |
| C 8-22 |

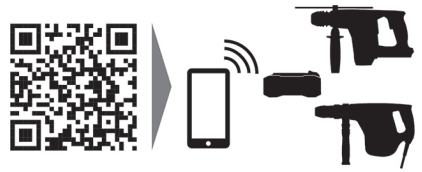








Hilti Corporation  
LI-9494 Schaan  
Tel.: +423 234 21 11  
Fax: +423 234 29 65  
[www.hilti.group](http://www.hilti.group)



2416651